

~~630/10~~

Ten

Thaco † Jaco to fwacczo yfze  
Potrassius | rōczil za fwego bratta

potrowy ȳ | Jacubow̄y yfz m̄yāl  
czirpicz p<sup>ra</sup>wo prze | t̄ym / zōdzan<sup>b)</sup>  
czo gim woywoyda | vidal

a) — a) Wyrazy w rkp. przestawione.

b) L. 2343: zōdzim.

i. r. m.

- Tym

V. (leg. p. w. tym)

1399 Koscian nr 129

Ten

wtam

(Pol)ou( yezera Mesczisk... (trzym)alemsz spe-  
koyem trzy(ozieści) xxxrzym lath y trzy lata  
a wtem (ni)kt ne nagabal.

1412 Kościan nr 466

L. og. m.



m. p. (-)

ty

-----112d  
take nayn dokonano krzy-  
woprzysząstwą

/1/ J straczył szwa cze-  
szcz J pravo /2/ a gesth  
zostal bez prawą /3/ Wm-  
rzely czlow/4/yek a zos-  
tawy /5/ poszobyje rowno  
dwo/6/gye dzyeczy rodne  
albo /7/ wyaczey y gymye-  
nye /8/ gydacze y stoya-  
cze aty /9/ dzyeczy maya  
mathką /10/ Stych dzyeczy  
vmrze /11/ gedno

A zaly gego czasz gymye-  
nyą... od vmrze ly na ge-  
go mathka

Fen

-----  
OrtOssol 67,1,w.1-11

Gen

acc. sg. neutr.

tedi pan Hinczka otpo-  
uedzal otzbebe<sup>13</sup>) | hý od dzezi<sup>14</sup>),  
ifze to gefst stara rzecz | ne rad  
c.o. bich [od to p] oto otpouedzal |  
(151) ý dzezi niľzi bich fezal  
schal fbicz<sup>15</sup>) | podlug szemfzkego  
praua

1395 90zu nr 187

Lehrz I nr 2059

JA IV 182

Ten

ac. sg. neutr.

304. ....

cro naya schalovak atopnu  
ot Epusevit

1396 Pau in 304

Lehnī in 2191

Flube 26 in 287

Ten

ac. sg. neutr

Iaco praue zandzilismi i przesandali  
to zito wynach dwadzescza cop, X sili-  
ginis et X tritici 1396 PKKr 245

Ten

Adinuenire eos debent, al. rosprawicz  
ge o tho gymaya 1457 HelcKr nr 1053

Ten

pl.

aha szloca

thy szlowa

~~2 p. 11~~

Ord. Obs. III 550

wine fig

szwyedze/24/nym przyszasz-  
nym /25/ popyszacz y  
ortela tego /26/ szyć do-  
wyedacz w wy/27/szym pra-  
wye podlug /28/ prawą na-  
druge mo/29/wymy tako Rz-  
ekl han/30/usz naprzysza-  
szyky /31/ by mv krzywdą  
vczy/32/nyly a gedney st-  
ronye /33/ wyaczey przyk-  
ladaly /34/ nyszly drugey  
o tha szlo/1/wa mogą mv  
wyną /2/ dacz przed szan-  
dem posz/3/naly szyć tych  
szlow

*Few*

Ten

a c. pl. membr

Ideo super istis, na thy, verbis

1456 ZabUPozn 99



v.c. pl. nuntio

Ten

Supplices rogamus ac petimus uti accepta habeas, abi przygemnye ymal, et benedicas hec dona, hed munera, ty da-  
nya, hec sancta sacrificia illibata,  
ty offyarowane nyeporusona 1476 Msza

XIII s. 65

subina

Ten

Oretur deum... za the drossze, que nulla  
suffragia habent

NV ~~Spoken~~ <sup>SKJ.</sup> I 148  
ex.

Tem

ac. sy. nenti

ýtho

861 yako | ýeſth wofzným vkaſzował  
arzeth|kwa anÿ je rzethkwÿn na-  
myſtek | Mirowlaw nÿgdy nÿthſzey-  
nÿemÿal

1423 Kiel nr 86.1

7  
Gen

ac. sg. neutr

223. Jako dobetał wftal praui rok {na  
benaka} czo mu | fzont wftal, to  
fwaczimy

1397 Pan m 223

Leluzi m 2548

Ten

to *-ac. ng. nent*

Jaco ia tho vem, Ian Czadra nye warszal  
ani manczil 1421 ZapWarsz nr 7

Ten

to -ac-og. nūn-

Jaco ia to wen, Swanthoslaw ne wisnal  
Chrczonowi p'oczidzesanth kop na smetr-  
(nem) loszv 1421 ZapWarsz nr 1

Ten

ac. sg. neutr

Cruk

Yakosny przy tem bili, jako Maczey doszyes

vosnijil Pyetraszewy Choczyszskemu za posag<sup>7</sup>

yego szyostri y o to gy proano puszczil

1420 Pysdr nr 662

Ten

ac zj. merit

Jako to swadczimi t[w]o chilo, gdi zmarl  
Buguslaw, teti Woyczzech stal s nim w pra-  
ue • dczirzi grziwni 1397 Kościan nr 90

L. 1967

1. 28. 1. 2



Gen

oc. zgonu

329 Jaco fmi przitem bili kedi Mfczi-  
gnef | rzekl pane vbifcze rzeknocz

to | flowo ifz cÿ bødze gorzecz |  
wirch glowi

1397 Pan m 329  
Lelen! m 2489

Ten

IV

To crinoids, mil address gogu. (no: bogu)  
~~1417 W. St.~~  
~~Nat. No 1456.~~

Dec IV.

Ten  
to

ac. sy newt

Tegdi Wawrzinec Łódzki wstąpił ti,  
czso sli podle śirugi, tegdi Jarosław  
... oswadczył rosnim to wstąpiłcne

1398 Pozn nr 396

Lehsz I nr 2792

JA IV 187

Maik 116

Gen

ac. sy. neut.

315 [Jacom] nifzly<sup>1)</sup> mi dobellaf zapla-  
cil 10 1/2 | grziwen otom popadl<sup>1)</sup>  
dwadzescze grziwe<sup>n</sup> | scodi et testes  
*eodem modo in testimonium.*

1396 Poru w 315

Lekn i w 2168

Hube 76 w 266

Gen

ac. pg. neutri

tedi rzegk pan hinczka da-  
c.d. cze | mne ti wini wipiszaffzý, ifz  
bich | nato odmowø dal,

1395 Pozu nr 187

Lchsz I nr 2059

JA IV 182

Ten 10  
to

a c. sp. neutr

spirit  
faint

iss to swac oze Michal ranil Anosrea to in  
gest gege peczoken

1394 Kocolan nr 4

211 nr 1581

Ten - To - chyba zaimek, to pýstovinné slovo :

Jakoss to sam zrek: <sup>ex.</sup> XIV Pocz. 233.

Prýzvedl < jěs m > ...

d.pl (-)

Tym

-----56b  
0 tych trzech cza/30/szcz-  
ach tako mowya /31/ czo  
mogym paszyrbom /32/ szlu-  
chaya gestly ktho /1/ Ma  
ktho lepsze prawo /2/ kth-  
ym dzeczom nyszly /3/ zo-  
na moja thycz dzye/4/czy  
mathka Ten stoyacz /5/ th-  
uta a vkasz ysz masz /6/  
lepszye prawo ku nay/7/mo-  
wanyv domv tego /8/ tho  
gest tych trzech cza/9/s-  
czy nyszly tych dzyeczi  
/10/ poko on nyegest vka-  
z/11/an

Ten

prawy opyekalnyk

OrtOssel 42,2,w.29-32 -  
42,3,w.1-11



Ten

~~7/8~~

ol. pl. (-)  
Tym

1447

Ta | co my pomoz bog Jfze moy  
oczecz | nyewzal trzy grziwen  
vxadza Sbilu|ta nadlug ktorz (!) mu  
byl wyno | wath xadcz [Sbl] Sbi-  
luth wynowa | th *Item idem iura-*  
*bit etc.* Jfze moy oczecz | nedalcz  
mu roku ty<sup>m</sup> penadzy<sup>m</sup> Szedmy |  
grziwen |

143T. Pozn w 1447

Ten

ad m. m.

1499

Tako gemu pomofz [p] bog yfwyan-  
thy † | Jakof {m}ya zaparzÿza ran-  
czyl yprzythem | byl ytim pyenya-  
dze otliczal dzewyancz | dzeffyanth  
griwyen przefdwu copu | amÿedzy  
tymÿ pyenyandczmÿ pyancz | dze-  
ffyanth grzywen ypyancz {Grziwen}  
prafkych | aoftatek pofpolnyey mo-  
neti

1428 Poznań nr 1499

Ten

d pl (-)  
tytu

1246 Taco gim etc. Jaco Jandrzej Ja |  
rofchewicz fchin Jacuffew byl |  
ftrynego brata rodzonego fchin |  
Ozepowy Szmarkowicz y iego | dze-  
czem ten gyfty Jandrzej Ja | cu-  
fchew fzyn [brad] {szoftrzi} czocza-  
ney | rodzoney fchyn yiefd blyfko-  
fcza | blyfchi ktym penadzy<sup>1)</sup> czo

1427 Pozn nr 1246

d. pl (-)

-----178b

Tym

a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten mvszy

/14/ thym dzyeczom gych

/15/ gymyenyve gydaczve vpe

/16/wnych szwym nyegy/17/

daczym gymyenyv to /18/

geat stoyaczym a nye /19/

mayaly thy dzyeczy /20/

nyedorozsze masezyszny

/21/ przyrodzonego czo by

/22/ szyć gymy opyekal

/23/ Tedy woyth Szradzą

/24/ przyyaczol tych dzy-

eczy /25/ y sprzyswolenym

tych /26/ dzyeczy ma dacz

fen

y postawycz gym opyekald-  
nyka y gych gymyenyv

OrtOssol 92,4,w.14-26 , nimm.

OrtOssol 127

Ten

Jako Boro widział pokójno dziedziń,  
trzidzeszi lat y trzi lata krome tich  
lat, jako swe ranky zastawit 1410-13  
yp xxxiu 388

= Pyzdry w 330

Źen

?

363. (37<sup>v</sup>) Jako mikolay wsszel przeciwo thim penedzom  
wmrokowskego swe polowicze.

1431 Zap Warsz nr 363

m. pl (-)

-----62b

ty

/30/ czosz gest od swey od-  
cz/31/yszny albo maczerzysz  
/32/ny szwemv mazowy /1/  
Przesz przyszwoleńą /2/  
szwych przyrodzonych /3/  
podług prawa prawego /4/  
DAley mayaly /5/ dzyeczy  
gyne /6/ dzyeczy mogaly sz-  
woya /7/ oczczyszną dobrze  
oddacz /8/ spryszwoleńym  
szwo/9/ych dzyeczy ale dzy-  
eczi /10/ cz <sup>we</sup> mayą gynnę  
dzye/11/czy thy nyemogą od-  
dacz /12/ swey oczczyszny  
przesz /13/ przyszwoleńya  
szwog/14/ych blyszych przy-  
rodzo/15/nych Sprawa prawego  
OrtOssol 45,1,w.30-32 -  
45,2,w.1-15

Few

m. pl. m.  
ci

/13/ a mogą gye wpytac  
 /14/ podlug pospolnego pra  
 /15/wa daley wyeczszy Gdy  
 /16/ otho czeszarsz rzym-  
 szky /17/ Swyathy myszlyl  
 otem /18/ kako by thy lu-  
 dzye Czo /19/ szą zarzeką  
 Ellą tako rze/20/kaczą ku  
 dusznemv krze/21/sczyansz-  
 kymv prawu na /22/ to czwy-  
 erdzyl nasze mya/23/stha y  
 postawyl byszku/24/pa ku  
 duchownemv pra/25/wu aczy  
mayą bycz w/26/szythczy  
Stolecz  
thym zemyam  
 -----

*Gen*



Gen

ac. pg neutr

185. Jako Pert gest nafz brat nafzego |  
klejnota ý nafze krwe. *Et alii in*  
*testimonium:*  
Jakoto fwaczimi.

1394 Pozu nr 185  
Lekuz I nr 1906

Ten

ac. sg. neutr

127. Czom stal roki na Drefka okon |  
ten stal za szecznaſzcze grziwen  
*et alter in testimonium:*  
Jaco to ſwadſø.<sup>1)</sup>

1391 Pozu nr 127  
Lehsz I nr 1048

Gen

u.c.n.g.f.

596 Tako gim pomozi bog yfwanti † |  
Jaco to fwaczø, Jaco Betka poflal. |

| Con nata dzedzinø Jaco go  
Jarochna | Profila.

1406 Pozan w 596  
sieh VI nr 1029

9cu

17/2  
dn<sup>2</sup> lub Tgm  
Rska  
    

1105 yfze fmi przitem bily yfze burkra-  
ba | paną yanowi ~~DK~~ Rydzinskego  
dałtyma | narąky Szrwyczewa wo-  
lą |

↓ (leg. z Frycowa)

1422 Pau w 1105

Ten

ol. pl. m.

Erubescere a salutantibus de silencio,

mylczocz ku tim posdravyaya 1456

ZabUPozn 93

Ten 'is'

de hys supradictis, s thych drugych  
reczy

c. 1500 Err. ~~How~~ 110

Ten

g. pl. (-)

Yakom thobye nye ranozyl szamotrzech sza lyst  
sza trzecha czansesz thych pyonady, sta grzyw-  
nye y trzecha czansesz wyprawy, yako Myeczewa  
starey szestre dana, yako osszndzeszandz  
grzywyen

1432 Pyzdran 1041

Ten

J. pl. 2  
nr  
—

Yako my pan woyewoda nye saplacail tiah

tridsesasy grossy ssyrokich

1429 Pysdr nr 917



Ten

J. pl. (-)

Yako e nyszaplaczene tich pyenyądzy \*man tele  
scodi dzeszanth grziwen

1427 Pysdr nr 1015

Jen

Gotthik za osmdesant gnywen predan... a  
tych penandry we stho gnywen possasnich  
ne wlozono

1427 AKPr. VIII a. ~~1070~~ 168

Ten

gpl (-)

Yako tho etc.,ysze pan Pyotr ma tako wyele

\*scodu sto grzywien o nyezaplaczone tich

penandy

1418 Pyzdr nr 533

Gen

L. pl. (-)

691 Tako gim pomozi bog y fwanti | †  
Jaco to fwatezo Jako pan do|ma-  
rath. newranczil. Jaromirfke | go  
yana wetrzifta Grziwen ani | Jan  
tich panandzi szaplaczi trzi zay|ta  
a trzidzefczi Grziwen<sup>1)</sup>).

1413 Poan nr 691

Jen

S-pl-m

410 Jaco to fwatcimi iaco meczko name-  
hil na | prawotą andrzeją Scudl-  
fkego a caplana | xandza micolaya  
pawlowfkego [ate<...> gim] | thich  
nepoftauil gemv

---

M13 Kol nr 410

Gen

g pl. (-)

795 Tako gim pomozi bog <y fwanti  
†><sup>1)</sup> | Jaco to fwatezø Jaco to  
fwatezø <Jaco><sup>1)</sup> | Derfka nedawala  
rokow . pany | Thomcowey starof-  
cze . othÿ pyena <ndze><sup>2)</sup> | zaÿefz<sup>2)</sup>  
penandze . pan Sandza | [[fwin] fgi-  
nimi rankoymami ranczil | y dla  
thich penandzi poczth nebrala.

— — —

1410 Poznań, m 795  
Pień VI m 1382

Gen

J. pl. m

413. pitaych | Ctora } [Gdora {ø}¹) vinaø |¹  
dayø mim Copcem Opole. *Taliter* |  
*ibi non fuit* Opole ana tich cop-  
<czech> | ani nanich prziszangano.  
*Tunc* o<pole> | *trasivit*. *Tunc* Nos-  
sala [ye] ye wftr<aczil>²) | *et dixit sic*:

1399 Pozn m 413

Lekn i m 3108

JA iv 189

Ten

g.pl.(-)

Jaco Hanka ne slubowala swym mosem za  
penőcze Grzimze ani petem ne placila s tich  
penődczi platu Grzimce 1395 Kościan nr

75

L. 1738





g. pl. (-)

tan

žz czŝo Michal wewerfki, zalował. |  
na Marczina Pacoflawfkego. abŷ |  
žego ŝodzežej. mu. volu ž crowa |  
vradl. ž do žego domu wŷodl. |  
tich | žeft. volu ž crowŷ. dožego

(oc. wŝt. i krowŷ)

1418 Roŝcian no 674

ten

9. pl. (-)

Jako gim pomozi boog. ý fwanti † |  
Jako tho fwatczą. ýz Janow ocz-

czecz. ý matka polozilý dwie łcze  
grziwen | grofzow szýrokich. tich  
dzatek prawe | oczczyfný nazzowiný

1418 Košician<sup>nr</sup>/664a

od pol-m

-----75d

ty

/20/ podwaszym prawem /21/  
tho gest podwaszym /22/ po-  
szluszenstwem albo /23/ pa-  
nstwem Czy mogą /24/ da wa-  
sz po prawo cho/25/dzycz .  
chczały tesz by kto/26/ry  
pan bandz duchow/27/ny albo  
szwyeczky szv/28/wym podda-  
nczom pr/29/zyszwoły wasz-  
ego pra/30/wa poszyczacz ,  
thym /31/ mozecze waszego  
pra/32/wą myesczkyego na-  
dze/33/lycz albo wyrzecz  
po/34/dług prawa prawego  
/1/Mogaly o pro/2/ste rze-  
czy przed woythem

fer

-----  
OrtOssol 51,2,w.20-34 .

51,3,w.1-2

Ten

1369

Taco | mý pomofz bog † Jacom byl |  
przitem kedý przigwalcze yprz | y-  
ranach yanth [ten] czloueck | Bi-  
fkupy Wlewiczách {hymefczanyna  
ra | nyl} *Et eciam scabinos de Leni-  
cze adducere debet, qui super anti-  
quum iuramentum recognoscere de-  
bent: Jaco to fwacza Jzfelmý przitem  
byli*

1430 Pom nr 1369

Pan

988

Jaco tho fwaczcą yfze Slawatha  
a ftani | (46) Aftaniflaw braczą ro-

dzeni daly crecżą | cząncz Mandzy-  
gowa y wydzelili kathe|ryne tego  
dla yfz geý nemely dacz po|fzagu  
a to ona wydzerfzala crzy lata za |  
gich Sdrowa

1420 Pan nr 988

Pen

989 Jaco to fwaczezą yfze włodzimir  
wycrzy|mal<sup>1</sup>) fwoy list nato gyme-  
ne yfoltiftwo | dobrowolne mimo  
czy<sup>1</sup>) lata o ktore mu | Chwalka  
ywłodak<sup>2</sup>) powfzdanu Starofci-  
nem

1420 Pen w 989

Przyb 15

Pen

990 Ifze Cfzo nam Chwalka fzałowala  
yfwim ftrigem | włodakem oczte-  
ridzefcÿ<sup>1)</sup> grzywen gymena a on |  
ftim gymenym yfztim liftem wy-  
derfzał crzy<sup>1)</sup> | latha a otho gych  
prawem nefzałfwanò

1420 Poznań nr 990

Przyb 15



Gen

787. Tako gim pomozi bog yfwāti<sup>1</sup>) | †  
Jaco to fwatezø Jaco Szczepan |  
Potrowi taø wolø czfomugø dal. |  
taømu wÿ (!) vÿdzirszal<sup>1</sup>) y widrzy-  
mal.

1408 Poau nr 787  
Pieck v̄ nr 1255

Gen

787 Tako gim pomozi bog yfwāti<sup>1)</sup> | †  
Jaco to fwaczø Jaco Szczepan |  
Potrowi taø wolø czfomugø dal. |  
taømu wÿ (!) vÿdzirszal<sup>1)</sup> y widrzy-  
mal.

1408 Pozn w 787

Piek v̄ w 1255

Gen

804 Tako gim pomozi bog y fwanti † |  
iaco ta wÿesz wÿflaø (!) fzcoda |  
Jaco pancz krziwen — — —

14<sup>16</sup>/<sub>10</sub> Pan us 804

Ten

Tako gim pomozi bog y fwanti †  
iaco to | fwatezim, yfze ta niua  
czfozey<sup>1)</sup> Swanfek | dobil nagne-  
womirze tey yändrzeÿ ma | trzeczą  
czanfcz dziedzicznym prawem ylang |  
[tch] tich czfozø przeciw tey  
niue

1415 (2m nr 901

17641

Gen

~~acc. pi~~

970(144) <Tako> gim etc. Jaco to fwa-  
czcza, yfze Wychna † (144) wyfla  
zopekana Wączenczewego <...> |  
lata yon ya wypuſczil zopekana  
a <wttem> | go nigdy nepoſzywala  
oty dwadzefcza grzy<wen>.

1419 Pozu w 970

9<sup>v</sup>  
Pen

986

Jaco pachlerzs moy oczecz wtem  
wkupe|nu nicziz nemal anÿ ftrÿ  
moy anym tego | zapospolne pena-  
dze cupil

1720 Poru m 986

Gen

986 Jaco pachlerzs moy oczecz wtem  
wkupe|nu niezisz nemal anÿ ftry  
moy anym tego | zapospolne pena-  
dze cupil

1920 Pouch 986

Gen

984(41) Taco mi etc. Jaco tho yat-  
ka [Maſz] maſzna<sup>1)</sup> | wpoſznanu  
czfzom yeÿ napana<sup>1)</sup> Adame | Co-  
walfkem dobil p<sup>ra</sup>wem ta yeſt taco |  
dobra ya ofzm dzenſzand grzywen  
gro|ſewich *Et testes*: yaco tho ſwacz-  
cza — — —

1420 Poſu m 984

Pny 6 15



Pen

983 (33v) Taco gim etc. Jaco to fwacz-  
czą Ifze matka | Miroflaowa Nena-  
wiczka pobrala gime|ne potrowo  
kmothouicza fwargowa | neofza-  
dzayacz prawa yaco dwadzeczca |  
grzywen a wtem gimenu Miroflaw |  
Oftal.

1420 Pezu w 983  
Pryb 15

Pen

981 Jaco tho fwaczcza Jfze pan mico-  
laÿ | nebofcz lubomfkÿ wfzał wofz  
fzekyll | Snaczynym Jacobowÿ  
Jaco polofzmÿ | grzywnÿ a wylcze  
wtem fbofzu oftali

1419 Pan w 981

JP XXXVII 120

Gen

982 Jaco twaczezą yize pan Micolay  
Nebofcz | wŝzał mlyn yacubowÿ  
weraÿcove przelz | wyny przelz-  
prawa yaco yedennaczŝe | grzywen  
przelzwerdunka a wyfcze wtem |  
oftaly ŝbofczu

1419 Pozn w 982

71 xxvii - 120

Pen

978 Taco gim etc. yaco pan dobrogoft  
Colen|fký wfzał waceÿ nizsz dwe  
fcze grzywen | drzeweÿ nizs mu  
Crol list pozflal ftich | myszfkych  
dziedzvn

1419 Pozn nr 978

90n

977

Taco gim etc. yaco tho fwaczczą  
yaco | cfzo gal pan dobrogoft Co-  
lenfky dome|dzychoda wfzefcÿ-  
naczfe paniczew to gal | nenafkoda  
anÿ [naflobo] nafle pana dze|czri-  
chowo

1419 Pozu nr 977

Gen

972. yaco to fwaczcza, iz ten list czlzo  
gý pan poz|nanfkÿ Mofczÿcz dal.  
nafza yandrzeyewÿ Crup|cze yest  
Sprawedlniwÿ y fprawedlniwe | wÿ-  
fzedl. Oweczka yaco bil przytem

1419 Poznań w 972

\*  
ten

Taco gim etc. yaco to fwaczcą yfze  
Wichna | wyfla zopekana wączen-  
czewego ywfzala fzo|be ginnego  
opekadlnika a temu minaly crzy |  
lata awtem go nezazywala otą dwa-  
naczfze | grzywen

1419 loan nr 971

Pen

969

Tako mu etc. yaco othÿ penądze  
czfzo | gÿ wraczyly potr [ymil]  
ymicolaÿ za | wathą wtem yest  
fkodzen wfzyroke | grofze fydow-  
fkych penądze dwadzefca | grzy-  
wen grofÿ fyrokich — — — *Testis* :  
yaco to fwaczczÿ — — —

1419 Poznań w 969



Tion

964 Taco gim etc. yaco tho fwaczcza  
yaco | pan Mofczicz pozna<sup>n</sup>fk y wro-  
cil wlitko | gymene Wąchowy [p]  
mefczyczu lake<sup>n</sup>|fkemu cfzo mu bil  
wizal yedno dwe | Clodze fle y  
pyrkow to mu poznał | *Que alleca*

1418 Pozu w 964

Gen

957 Taco etc. yaco tho fwaczczą yaco  
Mi|rzon yyan czfzo fza rączyly mi-  
colaye|wÿ Bodzoporowfkomu (!) tho  
zaplaczy|ly przeczyw gych fzeftze  
[nczem] {niczy} fefzcznafcze | grzy-  
wen grofÿ fyrokych katharzine  
fpel|na

1418 Pau nr 957

Gen

951

Taco etc. yaco tho fwaczczą yaco |  
pawel potr ymacey ne wynefly  
lze|chninego domu ygey ftryya po  
w | marley rącze panczydzefzand  
grzy|wen anÿ tego wfithka ma

1418 Pozn nr 951

Teu

947 Taco etc. Taco [gim] {mÿ} pomoz  
etc. yaco | tho fwaczeza, yfze mar-  
czin Soltis nep|chnal. yacuba wofz-  
nego wogen anÿ | go bil. alem bil  
przytem yfze odwel|keÿ nemoczÿ  
wpadl fzam wogen *Et | alii quinque*  
*dicunt*: yaco tho fwaczeza,

1418 Pozu nr 947

946

946 yaco tho fwa|czcza yize woytek  
ftarfky pufczył pro|fno mączka no-  
wowejfkiego oty wfzy|tky rzeczy

1418 Pan m 946

Gen (2x)

943. ....

yaco crydæssay g rywen  
tepo yest ne wcynt any  
tegr w ithka ma

1418 Pou in 943

Gen

942 (71v) Taco etc. yfz polorkoweÿ  
Smeczÿ | Slotem Srebrzem penacz-  
mÿ Conmÿ | y odzenym wdom hey-  
danowich dzeczÿ | newnefzono puf-  
czynÿ yaco fto grzywem | any tego  
wfithka mayø oyafz hal/ka nane  
zalowala

1418 Pozu /ur 942

Pen

934 Taco my pomoz bog yfwanthi † |  
Jacom przytem. bil. gdÿ boguflaw |  
fdabrowy pufczył Benaka [da] fda |  
browy dziedzycza profzno acz gÿ  
bil. | pofwal. *Et duo testes : yaco smÿ |*  
*przytem* bily, *videlicet Andreas Crup-*  
*ka et Nicolaus eius filius sunt testes.*

1418 Pozu m 934



Ten

Taco mu pomoz bog yfwanthi †  
yacom ta lanka Cupil Wgnewomira  
yza|placillem ya agnewomir my |  
ga wyoral

1417 Cozn nr 925

Gen

924. Tako gym pomoz bog yfwanthi †  
yaco | to fwaczcza yaco to czszo  
smÿ rambili | to smÿ [rabili] ne-  
szobe rambili ale smÿ | droga prze-  
czynali

1417 Poan m 924

Pen

924 Tako gym pomoz bog yfwanthi †  
yaco | to fwaczeza yaco to czlzo  
fmÿ rambili | to fmy [rabili] ne-  
szobe rambili ale fmÿ | droga prze-  
czynali

1417 Poam w 924

Gen

920.... splebanfhepo down  
anij sepe wfythu me

1407 Pozn w 920

Gen

916 (171) Tako mi pomofz bog y fwan-  
ti † yakom przy | tem był gdy yest  
wofznÿ ranÿ obliczył Myco|layewy.  
yaco mu gich woczach nedal  
ale | gÿ pefz wgatl. ytom ya wydzal

1416 Poan m 916  
JP XXVII 170

Teu

908 Tako mi pomozi bog y | swanthi †  
iacom stal wkupi fyacuffem | Ofol-  
tiftwo aon mi rola, zaoral, awtem |  
ma geden pan nechczal przyancz

.1416 Pozu m 908

Gen

903 Tako mi pomozi bog y fwanti † |  
[czfom zaloval napana Jacuba  
omecz | zacopa] czfo mi wfzał iacub  
mecz | ten bil tako dobri iaco copa

.1415 Pozn w 903

Źen

(631) Tako gim pomozi bog y fwan-  
ti | krzifz iaco to fwatczą iaco przy-  
biflawą bila | wtrzymanu tey czanft-  
czy poffagu afz dogey | fzmerczy yta  
czanfecz wfdala przeſprawę

1414 fo2 n nr 897



Gen (~~80~~ 2x)

897 (631) Tako gim pomozi bog y fwan-  
ti | krzisz iaco to fwateczą iaco przy-  
biflawą bila | wtrzymanu tey czanft-  
czy poffagu afz dogey | fzmerczy yta  
czanfcz wfdala przefprawę

1414 Pozu w 897

Ten

896. Tako gemu pomozi bog yfwanti<sup>1)</sup> |  
krzifz iaco ten ptafnik viyal smego |  
domu namem wofze namich ko  
nech

1413 Pan m 896

Przyl 10

Ten

895 Jaco pan Tharchala Jøl tego wi  
novaczcza, ymal gy wianczftwe czfo  
mu zabil dwa panicza yzatomu |  
doficz vezinil

1413 Pozn m 895

Teu

893

Tako gim pomozi bog ySwanti  
krzifz | iaco pan wirzbantha lin  
pana przibifla | vow nedzelni ial na  
pana ianową bogu | newfkego dze  
dzina | mocza g{w}a{w}ltem wdze |  
dzieftwo fpaniczmi awetrzifta pod  
leyfich | ypozałmu yp<sup>tt</sup>obral gego  
zito aczego nepo | bral (29v) to po  
pafl y podeptal — — —

14 13 Pozn nr 893

Pen

881. Saks . . .

polwyczfký wý|dzerzal dobrowolne  
wyano polwey ma|czerzý smerczý  
trzý lata, a o thogo nýgt | prawem  
nenagabal.

1412 Poznań m 881

9en (3x)

870 Jako mÿ pan Sandza ranczÿl za-  
fwø | Jøtrew. y za fwego bratha,  
y fze mÿø mely | wyczlicz oth kafz-  
dego czloweka zatrzÿ la|tha otø  
kupyø fczofm vnich<sup>1)</sup> {ÿtefz} za-  
polowyczø | kupyl poſſagu poſmer-  
czÿ matkÿ Jego Jantrwe za trzy  
lata a tego mÿ newÿ|czlil azatom  
ya dal dwadzefcza krzÿwen |  
y dwadzefcza fkod — — —

1412 Pozan m 870

Gen

875 Tako gim pomolzÿ boog y fwanti † |  
yako otheem (!) dobrze wem yfze  
przibignew | f. Szczepanem bilÿ sØ  
dzelnÿ y doftalo | fzØ Przibignewo-  
wy pol bezdrowa . pra|wim dzalem,  
a Szczepanowÿ [f] zakrze|wo . a po-  
them dzele przibignew yadl | fwoÿ  
chlep ofobne . a Szczepan . yadl |  
fwoy chleep (!) offobne trzÿ latha |

1412 Posan no 875  
JP xxxvii 167

Ten

869, Tako gim pomozý boog y szwan-  
ti † | Jako ten lyft szczoø bogulz  
Co<sup>m</sup>mendor | Skmeczmy zapisal  
ten yest prawý | ysprawem wýszedl.  
*Alii duo in testimonium*

1412 Pozu w 869



Gen

869 Tako gim pomofzý boog y fzwanti † | Jako ten lyft fczofø bogulz Co<sup>m</sup>mendor | Skmeczmy zapifal ten yeft prawý | yfprawem wýfzedl.  
*Alii duo in testimonium*

1412 Pozn m 869

Pen

886 Tako gym pomofzy bog y fwanthi † |  
Jako tho fwÿateczø Jfze panÿ Bÿe-  
nafzka | dzirzala to dziedzicztwo,  
gdzefz, przy|bignew Byefdrowfky,  
gyeÿ, konÿe | pobral gwalthem

1415 Pen nr 886

Gen

885. Tako gim po|mo|fzÿ boog y fwanti †  
Jaco ten ko|o|n | za tele pyenandzÿ  
ftaal — — —

1412 Pann m 885

9cu

863 Tako nam pomozi bog y fwanti |  
crziz Jako szmÿ przitem y otem |  
(156) wemÿ yz ten dzen. pan Cho|  
ranzÿ lz domu newÿefzdzil<sup>1)</sup> | a nÿ  
nigdi flal. naten gwalth | panu  
Mrozcowi dopowidza | nacrolewø  
dzedzinø *Testes* : | Jako tho fwatczø

— — —

1416 Poau ut 863

Gen

866 Tako gym pomofzy boog J fwanti | †  
Jako to fzwateczø Jako Miko-  
laÿ | nepoflal. fwych ludzÿ do Vrza-  
zowa | (171v) a nepobrałÿ Sandzÿ-  
woyowÿ pÿe | nødzy chønfebnø<sup>1</sup>)  
rzczechø a ny | tego wfzÿtka ma

1412 Pozu w 866

Ten

Tako nam pomozi bog y fwanti |  
crziz Jako fzmÿ przitem y otem |  
(156) wemÿ yz ten dzen. pan Cho |  
ranzÿ fz domu newÿefzdzil<sup>1)</sup> | a nÿ  
nigdi flal. naten gwalth | panu  
Mrozcowi dopowidza | nacrolewø  
dzedzinø *Testes* : | Jako tho fwatczø

— — —

1416 Pozn nr 863

Ten

860 Tako gim pomozi bog y fwanti |  
erziz Jako tho fwaczø. Jako | panÿ  
daczka. newfzøla pu|fczinÿ pofwem  
bracze poyane<sup>1)</sup> | anÿ tego vzitka  
ma.

1415 Pocz nr 860

Gen

858 Tako gemu pomozi bog y fwanti | †  
Jako Maczkowÿ ranczil za | dwa-  
dzefzcza. grziwen possagu. zaÿe-  
go zone Grzimkø. hÿtÿ | mu za-  
placzil.

1415 Pozan w 858



Gen

856 Tako gim pomozi [po] bog y fwã|ti†  
Jako tho fwatczø Jako kon | dopa-  
{rz}ifza ten newedzon wawrzin|czem  
doýego domu aný tego| vzitka ma

1414 Poznań Nr 856

Ťen

Tako nam pomozi bog ŷ fwanti † |  
Jaco othem dobrze wemŷ ŷze Jan |  
ŷzram newŷzøl Butcze bŷdlem |  
y gotowimŷ penandzmŷ zadwa|dze-  
ŷcza<sup>3)</sup> grziwen, *Et duo testes* : | Jako  
to ŷwaczø.

1414 Cozm nr 857  
Przyb to

Ten

856 Tako gim pomozi [po] bog y fwã|ti†  
Jako tho fwatczø Jako kon | dopa-  
{rz}ifza ten newedzon wawrzin|czem  
dojego domu anÿ tego | vzitka ma

1414 Pozn w 856

Gen

848 Tako gim pomozi bog yiwanti † |  
Jako tho fwatezø. Jako Cozel. bil. |  
wtrzymanu tey zaftawy Jako yego |  
lift mowy atammu. nigt newadzil. |  
alz dotichmafth.

1413 Pozu nr 848

P xxxvii 170

Gen

849 Tako mi pomozi bog. y fwanti † |  
Jako tho wem. Jako Cozel. bil  
wtrzi|manu tey zaftawi. yako yego  
lifth | mowÿ atammu. nigt. newa-  
dzil afz | dotichmafth — — —

1413 Pozn nr 849

Gen

857

Tako gim pomozi bog ỳ fwanti † |  
Jako tho fwatczø Jako panÿ Vich-  
na | fzla zadruzi manz. temu fzø  
trfzÿ | lata ỳ trfzydzeſzczÿ.

1413 Poem nr 857

Gen

852

Tako gim pomozi bog ý fwanti † |  
Jako tho fwatezø ýako pan Sandzi |  
uogÿ dal pancz feth grziwen Natø |  
polowiczø Gofzlinÿ ýbodufzowo  
czfofz | Ochna dobila. napane Jane  
crome | tich dzewancz. dzefzanth.  
grziwen. czfzo | fzama pofzuala.

1414 Poznań nr 852

Gen

844 Tako mÿ pomozi bog ý fwãti † |  
Jakofzm bil rankomã zapana | Poz-  
nanfzkego. panom Bitinfkim | za-  
czterdzefzczÿ grziwen atÿ gefł |  
Jacub wfzał. ynedal fnych | Pÿo-  
traffewi ýego czøfczÿ ofzmÿ | grzi-  
wen. *Alii quinque in testimonium.*

1412 Pou w 844



Gen

843 Tako [gim] {nam} pomozi bog  
y fwāti | † yacofzmý przitem bili  
kedi | Marcufz vkafal cztyrzi Grzi |  
wny wgozpodze wkazimi | rzu. Wro-  
czil<sup>1)</sup> list podlug tey | vmowyy yfzpu-  
czil rankoyeme

1412 Pozn w 843

Gen

834 Tako gim pomozi bog. yfwanti | †  
yako to fwatezø. yako ten kon |  
czfzo gÿ wíszøł Jan Włodzfkÿ ten  
kon | yest Sdbikow aneÿego paneÿ |

1411 Poznań nr 834

Pen

831 (146v) Tako gemu pomozy bog  
y fwaty† | jako czizom dobyl na-

thomyflawe czew|leyeweÿ. tegom.  
szkodzen. lychwo | yfkodo jako  
trzysta y dwadzescza | Grzywen —

— —

1411 Pozu nr 811

Pen

821 Tako gim pomozi bog yfwāti krzifz  
iaco | fmi przitem bili yfze voczech

wranczil | Naflawa domicolaÿa do  
Baworowfke|go *in decem marcis*  
aftego gÿ [flupil]<sup>1)</sup> flu|bil vipravicz  
przefefzkodi. *Alii in testimonium.* |

1403 Pen nr 821

Piel VI nr 420

Ten

829 Tako gim pomozi bog fwanti † iako  
to | fwatezø czfo Benak Ranø wofz-  
nÿm obliczil tego mu micolaj<sup>1)</sup>  
nedal |

1403 Poan nr 822  
Pieku nr 421

Ten

829 Tacoym pomolzi bog yfwã|thi  
crzifz . yaco Jan Syadamem mal |  
wmowø<sup>1</sup>) wikupicz flad Nafzwan-

tih | micolaÿ ÿaco nine przidz  
y[a]nato | penandze oftawil.

1406 Pozu nr 829  
Pieh vj nr 995

Gen

816 Taco gim pomozi bog yfwāti † iaco  
to | fwatezø czfo Micolaj vkażal  
wofznim | ploffy zapuſt lankø to

vidzelil Micolayew oczecz paneg  
yto iest dotichmaſt | ſpokojem trzi-  
mala |

1403 Poznań nr 816  
Piech VI nr 414

Gen

794 Tako gemu pomozi bog | y swanti †  
Jaco czlomø Bo|guflawa Sczitnicz-  
fka do | lenewey<sup>1)</sup> wranczila ot<sup>u</sup>ofm |  
ftraczil. fto krziwen

1409 Pomu w 794  
Pieku w 1329



Gen

807 Tako gim pomozi bog y fwanti † |  
Jaco to fwatezø Jaco Wÿtoflawa |  
newnofla cztirzech krziwen | szÿ-  
rokÿch wfzekotki, ani Mar|gorzata  
togo vzitka ma

1416 Pozn w 807

Gen

798 Tako g[e]mu<sup>1</sup>) pomozi bog y fwan-  
ti | † Jaco przitem bil Jaco fta-  
fzek<sup>1</sup>) lubi|czfki ofwey paney  
czanfcz pe|nandzi zaplacil . otprze-  
tocznø aÿefcze | fzechi krziwen  
ÿfzecznaeze fcoth | nazaplaczil. *Se-  
cundus iurabit* : Jaco | otem wen (!).  
*Alii in testimonium.*

1410 Pozn w 798  
Pieh v̄ w 1388

Gen

791 Tako gim pomozi bog | y fwanti †  
Jaco to fwat|czø Jaco Sÿman ne-  
kal<sup>1)</sup> | fwim ludzem vcraszconi |  
(95) Mikolaÿewi Chomanczk(e-  
mu)<sup>1)</sup> | ani tego vzitka ma.

1409 Psm nr 791

Pick ij nr 1366

Teu

788 Tako gim pomozi bog y fwanti † |  
Jaco to fwaczø Jaco dzetrzichow |  
oczecz adzetrzich ponem wÿdzir |  
szeliffø<sup>1)</sup> Jezoro Radusz trzidzefczi |  
lath ÿ trzi fpokogem anikitgo<sup>1)</sup> |  
prawem negabal . ato czfo woÿ<sup>1)</sup> |  
flaw vziwal tego Jezora to vzi|wal  
Sdzetrzichowa vola

1409 Pozu nr 788

Piek v̄i nr 1302

Gen

obmu

783

Tako gim pomozi bog | yfwanti †  
yaco to | fwateczø, yfze Jacob . | la-  
gal . Potrafzewi otyego<sup>1</sup>) | matki,  
y to<sup>1</sup>) czfzo vczinil. | [to gego]  
vczinil yego poczantekem

1405 Pau nr 783

Piek yj nr 889

Ten

1549

Tako mi pomoz bog etc. Jako | czo  
namia zalowal Sandzy | woÿ Nye-  
werfzky opothfwir | dzenye cop-  
czew oczu gego tego | mu nÿefnam  
anÿmu rzekl oczczu | (43) gego  
mÿedzy wirzbnem amÿedzÿ | Mye-  
choczynÿ |

1435 Pom w 1549

Ten

Tako gemu pomofz bog † Jako<sup>m</sup> cÿ |  
neranczÿl [czloweka] {pytra Scoka}  
1543 postawycz | naporoczky zavicze  
Aczbychÿ | ezo ranczÿl tegoz ty-  
mnÿe pufcyl | proſno | — — —

1432 Poznań nr 1543

Ten

1529

Tako gim pomofz bog etc. Jako |  
othem wyemÿ yfze przeor ycon |  
venth Claſtrora ſwyantheho do |  
mÿenyka wpoznanu byl wdzer |  
zenu ywmoczÿ rÿbithweÿ thego |  
Stawu nÿneÿſcheho othtrÿdzeyf-  
czÿ | lath | — — —

1432 Pozu w 1529



Ten

1527

(68av) Tako gim pog pomofz † Jako  
pan Mi | czek fofteÿ czanfci polo-  
uicza vidzerzal | mimo Trzÿdzeſczÿ  
lath afitem go Jan | negabal |

1430 Pozn nr 1527

Ten

1518

(184v) Takomÿ pomolſz bog † Jako  
dla | neÿzaplaczennÿa thich pÿe-  
nÿandzÿ | czolſzmi rancil pan wyrz-  
bantha | za Jana ſkamioneÿ ſko-  
dzÿen gefzem | dzefyancz grzy-  
wyen *Et testis* : Jako | tho ſwyacz-  
czÿ |

1429 Poznań w 1518

Ten

1514

Tako mu bog pomofz etc. | Jako kan-  
dÿ iedze mÿedzÿ dziedzynami na |  
grodowycze a Crzyfzewnikÿ tandy  
yedze | wyerną granicza atho na-  
prawo tego ana | lewo tego<sup>1)</sup>

1428 Pom nr 1514

Ten

1500  
Tako [gym] {mu} pomofz bog  
yfwyanthi † Jako | pan woczach  
Gorfzkÿ tho dzedzyczthvo | wtul-  
czech czfzo mu lzyą doftalo pufci-  
ną | pobraczye przedal panu Jan-  
drzeyewÿ | Sdobythkem yfze-  
ffchythkim mÿenÿm | czo tham  
bylo | — — —

1428 Pozn nr 1500

Ten

1499

Tako gemu pomolz [p] bog yfwyanthy † | Jakof { m } ya zaparzÿza ran-  
czyl yprzythem | byl ytim pyenyadze otliczal dzewyancz | dzeffyanth  
griwyen przefeldwu copu | amÿedzy tymÿ pyenyandezmÿ pyancz | dzeffyanth grzywen ypyancz { Grziwen }  
prafkych | aoftatek polpolnyey mo-  
neti

1428 Poznań nr 1499

Ten

1496

Tako gym polzÿ bog yfwyanthi † |  
Jako tho fwyantcheza Jfze Mikolaÿ |  
Sgorkÿ nyewfzal polowycza ymie-  
na | dwu volu ybyka Crowsy ged-  
neÿ | Szelanczem Ofmi fwÿnÿ  
dwanafcze | eur zytha Ofzyminÿ  
polowycza tego | wſzgo (!) — — —

1428 Poem nr 1496

Ten

1495a

*Et nobilis videlicet Gy | [wal]  
wan super animam recipere debet  
alias gduſchÿ wſzancz: yfzemtam  
byl yfze | tego ymÿena [nafi] na-  
panfkÿ ſkaza | nÿe nÿechezano  
dacz |*

1428 Pozu nr 1495a

Ten

1494

Tako gim<sup>1)</sup> pomofz [pomo] Bog  
yfwyanthi | † Jako tho fwyat]tczã  
ÿfze pyotr fze | clefczewa fzedl fa-  
moczÿwarth [p] wpa | kofchew Sad  
yrwaligego Cruzkÿ | Atamo kedy  
pachos prifche{d}l ychczal | gÿ  
vezandzacz tedy fyanmu vezan-  
dzacz | nÿedal poranÿu pakofcha  
Atamo | czo fza gemu doftalo tho  
fzya gemu | doftalo zagego poczÿ-  
anthkem | — — —

<sup>1)</sup> my *przerobiono* na gim.

1428 Pozn no 1494



Ten

1492

— Tako yemu pomofzÿ Bog | Jako  
czfzo zayanl moÿ pacholek nagar |  
byech dzÿewÿanczoronaſcze Sko-  
tha tho | gÿ zaÿanl namem pra-  
ueÿ<sup>1)</sup> dÿyedzÿnÿe | anÿenazalaſſo-  
wye |

<sup>1)</sup> *Poprawione z prauem.*

1427 Pozn nr 1492

Ten

1490

(59v) Jaco otem vedza yaco | [Mi-  
colay] {olbrach}<sup>1)</sup> Czeleczfkÿ [Mi-  
co] | lay newraczal lifta [zy] |  
[dowfkego] zegocze predtim czafzcz |  
[Czafzem]<sup>2)</sup> a ny naten czafz | yaco  
[obeczal] yaco gego lift | mowy  
wirzbancin rącoge<sup>m</sup>fkÿ | — — —

1) *Litera l poprawiona z b.*

2) *Pisarz przekreślił ten wyraz zamiast pop*

1425 Pom nr 1490

Ten

1490

(59v) Jaco otem vedza yaco | [Mi-  
colay] {olbrach}<sup>1)</sup> Czeleczkÿ [Mi-  
co] | lay newraczal lifta [zy] |  
[dowfkego] zegocze predtim czafzcz |  
[Czafzem]<sup>2)</sup> a ny naten czafz | yaco  
[obeczal] yaco gego lift | mowy  
wirzbancin rącoge<sup>m</sup>fkÿ | — — —

1) *Litera l poprawiona z b.*

2) *Pisarz przekreślił ten wyraz zamiast po*

1425 Pozn nr 1490

Ten

1482 Taco my pomoz bog † Jfze czo  
mya | ozalował Mycolay luffowky  
othma | ezerze fwey abyeh ya ya-  
chal fzedwema | taco dobrimý ya-  
com zam aweduu | dzeftu potley-  
fehich gwaltem nadze | dzyna lu-  
ffowo wyanno wzapuft | dwoyecz

Szedwema panýczema afzefcza |  
nacze kmyoth gwaltownýe yvira |  
bycz pyanczdzezant cop drzewa  
yp | yancz gefchenyew ydambecz  
tegom | nevczinýl aný vzithcu  
mam.

1437 Pozn nr 1482

Ten

1475 Taco gym pomofz bog etc. Jaco !  
to fwacza Jfze czo zalowal k|myecz  
nyayana Sdambrowy | opogabunek  
yothdwyeranye | tego on gefit nye-  
uczynil | — — —

1436 Pozu nr 1475

Ten

1474

(193v) Taco gym pomofz bog etc.  
Jaco tø | fwyacza, Jfze czo wżaly  
Jafchek, ydobrogofth Sdambrowy  
cztyrzy | voly yplug to wżaly na-  
fwem | p<sup>ra</sup>wem naroly aon orze ale  
nye | nadrodze

1436 Poznań nr 1474

Ten

1463

Taco my pomofz bog etc. Jze moya |  
mathka ktemu dzedytwu nycz |  
nyema tu gdze pofwy klada |

1436 Pozn nr 1463

Ten

1458

Taco my pomofz bog †, Jfize | czom  
nyewod wzal tom wzal | napanfkem  
Jezerze nathtreze | linje ale nye-  
tam go wzal | gdzie paney Febro-  
niey zafta | wyono nawedercoff etc. |

1435 Pozn w 1458



Ten

1454

Taco mý | pomofz bog †. Jaco czo  
namya zalo | wal Jandrzey czerad-  
czfky bych Jemu | lyft myal dacz  
nawyczlenye dziedzyni | polowicze  
czeradza nowego Jaco weder | cowy  
lyft omawya tego mu nyefzna | ya  
etc. |

1435 Pozn nr 1454

Ten

1449

Taco my pomofz † | Jfze czlowek  
Maczey Szagrodnik ten | oczkoryfz  
{mą byl} Miroflaw nowowefky mą |  
pofwal abychmu p<sup>ra</sup>ua Sným ne-  
po | mogła vmpne wraduyewe ne-  
byl | anyonem wem<sup>1</sup>) |

1435 Pozn nr 1449

Ten

1448 Taco my po | mofz bog etc. Jfze,  
moy<sup>v</sup> mafz newnofl | dompne wdom  
penadzy anydobith | ka anyfzitha  
wten Slath ktorzmy | zaftawon  
wbýline.

1435 Pozn nr 1448

Ten

przewoytha abo | przedyego zona  
ozadzayanczmu | rola awoyth gych  
nechczal prz | iyancz albo woytheo-  
wa etc. — — —

1441

Taco nam pomoz bog | etc. Jfze-  
fmy byli przitem kedy | Jan karcz-  
mars ftawal trzy | kmyotowicze

1434 Pozan w 1441

Ten

1438 Taco my pomofz etc. Jfze czomy |  
dawal Sandziwoy grzebeniczfky |  
odwe grziwne wifchey nyfly czomu |  
wifnal oczczewego dlugu tego mu |  
nefnaya |

1434 Pozn nr 1438

Ten

1403

Taco my | pomofz bog Jfzem ya  
nekafzala ro | fzoracz copezew dwu  
ratayewi tedy | kedy vmpne byl  
Jafhcowi frofno | wa any vmpne  
wten czafz byl kedy | ma oto pozi-  
wano etc. |

1432 Pozn w 1403

Ten

1412

Taco my | pomofz bog etc. Jfze czo  
mą bafch | ozalował opoldzewyaci  
grziwni | grofchi fyrokich tego mu  
nyefnaya | yedno nadawky czomu  
cudomow | ftwu myal przidacz  
yaco dzelcze | fskazali etc. |

1432 Pozn nr 1412

Ten (2x)

1411

(67v) Taco my pomofz bog etc.  
Jfzem ya nep | odoral wifchey rol  
bafchevi yedno | tø czomischa dza-  
lem doftalo yvitrzym | alem to my-  
mo trzy lata, any kme | cze moy |

1432 Pozu nr 1411



Ten

1406

Taco | my pomofz bog † Jfzem ya |  
nepozyczala piaszcza yrakawow |  
zadamafku ydwu perfczenu ywe |  
fglowya taco dobre wfythco yaco |  
dwadzefcza grziwen ale my to da-  
re<sup>m</sup> | dala

1432 Pozn w 1406

Ten

1401 Taco my pomoz bog † | Jaco czo  
mą pan Melinſky | obzaloval odwu

kmothowiczu | biche mał wſzacz  
nayego dze | dzyne gwaltem awyodl  
ge | przeftrzy granicze tegom ne-  
vez | ynil ale czom ge wſal to | me  
wſzal wſch | w | em gezerze | anymi  
lowya riby | — — —

1) 'a oni<sup>2</sup>.

1432 Pozu no 1401

Ten

I40I. Taco my pomosz bog Jaco czo ma pan Melin-  
sky obszalował o dwu kmothowiczu biche mał  
wszacz na yego dzedzyne gwałtem a wyodl ge  
przes trzy granicze tegom ne uczynil ale  
czom ge wsal tome wszal w schwem gezerze  
any mi lowya riby

I432 Pozn nr I40I

Ten

1391  
Taco nam pomoz bog † Jaco tø |  
fwaczymi<sup>1)</sup> Jfze czo Micolay Sze-  
kirk za | yal dobitek kmotowi-  
czem<sup>1)</sup> fgowarze | wa togý zayal  
wiwem fzycze pra | wem — — —

<sup>1)</sup> Przyb. 23: to swaczymy; kmothowiczo

1432 Pozn nr 1391  
Przyb 23

Ten (2x)

1389

Taco nam pomoz bog † Jaco to  
fwaczi | my Jfze ten list wldwawný  
pana ftaro | fcýn ktoremufch pan  
dobrogofth popo | wfky narzekl, ten  
yefd wifchedl fpra | wedliwe fkan-  
czeleriey ftarofcziney | — — —

1432 Pozn nr 1389

Ten

1387

Berzem to kunafchey starey przy |  
fchadze Jlze yan Coth przifedl  
prz | edgayne wecze ypodal yefd  
refch *alias | quadraginta capecia si-*  
*liginis et quinquaginta tritici vide-*  
*licet in sexagena census et in marca*  
*cum media debiti legittimi etc.*

1432 Pozu w 1387

Tem (2x)

1386

Taco my pomofz | bog † Ja-  
com przitem byl JIze | Tho-  
ma kxaginſky Szamodzewyath |  
przibegl gwaltem mocza napana |  
Borkow dom ybil mordowal wdom |  
yflachczicza wdomu ranyl ydrzwi |  
ſchekl yokna ypylatiky wdom | ci-  
ſchkal ato czofcha italo to ſcha |  
zayego poczanthkem wyego | wdomu  
ywftriyewem *Testes* : Jaco to ſwa-  
cza — — —

1432 Poznań nr 1386

Ten

1384

Taco nam pomoz bog † Jize Ja-  
fchek | kxaginſky bezal Szamoofm  
napana | borkow dom gwaltem mo-  
cza ynayego | ftrriya<sup>1)</sup> yfchekl  
drzwi yokna ypanicza | vranil  
atam czomufza doftalo to | muſza  
doftalo zaiego poczanthkem | przy-  
tem gwalcze etc. |

<sup>1)</sup> Przyb. 23 z 1430 r.: striya.

1432 Poznań 1384  
Paź 23



Ten

1384

Taco nam pomofz bog † Jfze Ja-  
fchek | kxaginſky bezal Szamooſm  
napana | borkow dom gwaltem mo-  
cza ynayego | ſtrriya<sup>1)</sup> yfchekl  
drzwi yokna ypanicza | vranil  
atam czomufza doſtalo to | muſza  
doſtalo zaiego poczanthkem | przy-  
tem gwalcze etc. |

<sup>1)</sup> Przyb. 23 z 1430 r.: striya.

1432 Pozu w 1384  
Przyb 23

Ten (2x)

1383

Taco mý pomofzbog | † Jacom  
[przitel] przitem byl Jfze | Thoma  
kxaginſky Szamodzewath | (84)  
przibyegl gwaltem mocza napana  
Bor | coff dom ynaſtrýya yego  
ybyl nadom | ymordowal yflach-  
cziczu wdomu ranyl ydrz | wi  
ſchekl yokna ypilatiky wdom czi-  
ſkał | ato czo ſza ſtalo y comu,  
doſtalo to ſcha [ftill] | ſtalo zayego  
poczathkem. *Testes* : yaco yaco | to  
ſwacza — — —

1432 Pozu w 1383

Ten

1383

Taco mý pomofzbog | † Jacom  
[przitel] przitem byl Jfze | Thoma  
kxaginſky Szamodzewath | (84)  
przibyeſl gwaltem mocza napana  
Bor | coff dom ynaſtryya yego  
y byl nadom | ymordował yflach-  
cziczu wdomu ranyl ydrz | wi  
ſchekl yokna ypilatiky wdom czi-  
fkal | ato czo ſza ſtalo y comu,  
doſtalo to ſcha [ſtill] | ſtalo zayego  
poczathkem. *Testes* : yaco yaco | to  
ſwacza — — —

1432 Pozn nr 1383

Ten

1381

Taco mý pomofz bog † Jacom | ya  
nyewfzal dwu Cupku frebrnu | po-

floczonich taco dobrich yaco fzel |  
dzefand grziwen any tego vlythcu |  
mam etc.

1432 Pozn no 1381

Ten

1380

Taco mý pomofz bog † Jacom ya |  
vpaney poznanskey dwu plasczu |  
nyewfzal yednyego xemi<sup>n</sup>tnego |  
adругego postawczewego anyfmich |  
scrayal [nawf] nafwa czeladcz a |  
nytego vfzythku mam taco dobr |  
ych yaco pyanczdezanth grzi-  
wen |

1432 Poru no 1380

Ten (2x)

1378. Byerza to ku swey cecni y ku swey dusy [Jaco  
yal Jaco pany Poznaska cecnia dajez prawu  
nastadzonyu posiadzila przeciff Janowy s  
Dambrowi a on nya przyczes no chozal rzekocz  
ys nyced s tezo poryatu a teuz ny no yead  
czald a pany raszila rzekocz nya ya tobya  
dosyca szczna ten na prau dekencop y dosyca  
yczinyca [a] [cwo] tobye ten szczca skara  
to ya tobye chazo zaplaczica

1430 Pozn nr 1378

Ten (3x)

1358

Taco my po<sup>mo</sup>fz | etc. Jfze czo  
yada conyem {pogranicze} to yada |  
prawa granicza {ktorał byla ftara  
dawna} to moya ato | gych a nale-  
wo albo naprawo | *videlicet inter*  
*Dambno et Staschewo et inter Sta-*  
*schewo et Dambno*

1430 Pozu nr 1358

Ten

1357

— — Jacc to Swycaza Jfze pan |  
Jan Ganthcowfky dla nyezapla-  
cze | nya wczasz tych penadzy  
czfo raczil | pan Jan pnyewfky  
zapana . pyotra | Glamboczfkyego  
fkodzen yest dziezacz grziwen |

1430 Pozu nr 1357



Ten

1356

Taco mý pomofz bog † Jaco | dla  
nyezapłaczenya wczasch tych | pe-  
nadzy czo raczil pan Jan pniew |  
fky za pana pyotra Glamboczfkye |  
go Skodzengelfzm dzefzancz grzi-  
wen |

1430 Pozm nr 1356

Ten (2x)

1353

Berza to kumey czczy gduffy yku |  
szamnyenu myemu Jaco wten  
czasz | mya pany Gorzewska za-  
szadzila za | zadza nyazawitem ro-  
cze napawla | Jadrzeyewi otrzi ra-  
ny ktores ye<sup>n</sup>mu | skazal zapla-  
czicz atam wten czasz | Jadrzey  
zadal racoyemstwo<sup>1</sup>) bymu | to pa-  
wel obraczil arzacza paney | go-  
rzewfkyey rzekl bracze chczacziya |  
obraczicz kupaney rakam hyfz-  
cha<sup>1</sup>) | tobye zaplata ma stacz pole  
prawa |

Przyb 22

1430 Pozu nr 1353

Ten

1352

Byerzem to knafchey | stare przy-  
schadze Jfzesmý fchedzeli wíza |  
gayonyem veczu tedy kedzilz mala  
Ja | gnefka fdambrowky Soltiffem  
prae<sup>m1</sup>) | czynycz tediftam przed-  
gayoni<sup>m</sup> veczem | nyefzalowa<sup>2</sup>)  
opolofmy gíziwny any | tefz onye  
cupowala<sup>1</sup>) prawa etc. |

<sup>1</sup>) *Lubom. 25*: pram; capowala.

<sup>2</sup>) *Zob. nr 1511. Przyb. 22*: nyeszalowa.

1430 Pozu nr 1352  
Przyb 22, Bill Warr 1861 III 25

Ten

1348

Taco etc. Jfzem czom wiał | troye  
cony vofz yfchekira tom wiał |  
wmego pana vřzapufcze gdzyefta |  
nykt nyerabi yedn) czo vbrodi  
prze | dawa |

1430 Pozu nr 1348

Ten

1334

Taco my pomolz etc. Jfze czom |  
wfal fchekira kmothowiczu [fgo] |  
[flom] {[flokonya] flokunya} tom  
wizal namyego pa | na dzedzine  
nebudzifchewø} aon rabył |

1429 Pozu w 1334

Ten

1326 Taco my pomofz bog † Jacom |  
fkodzyen [zathen] nathen obyad |  
czfo gy oczyecz moy panom | czinil  
zathy vyni dzyefzyacz | grzywen

1429 Pozu nr 1326

Ten (2x)

1326

Taco my pomofz bog † Jacom |  
fkodzyen [zathen] nathen obyad |  
czfo gy oczyecz moy panom | czinil  
zathy vyni dzyefzyacz | grzywen  
*Et unus nobilis super alias decem  
marcas in hec verba addendo hoc:*  
Jaco to fwacy — — —

1429 Pozu no 1326

Ten

1312

Taco my pomoz bog †. Jaco ma |  
tka moya Nyewlofza (!)<sup>1)</sup> Czter-  
dзейfey | grziwen groffchý Schyro-  
kych [wdzal] wczafcz | voczechowa  
wludomyu tych pyenadzý | ktores  
wzala zawýes latalicze aný | wlu-  
domýu teyftey czafcy voczecho |  
wey vopyekanu byla |

<sup>1)</sup> *Zamiast nie włoż<ył>a, lub nie wniosła.*

1428 Pozu w 1312



Ten

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyerzem  
to [a] nanafcha ftara | przifchaga  
Jfze wten czafch | fchedzelifmy  
wzagayonem | veczu kedy maczek  
Sbrun | owa zalowal namycolaya |  
vilka oflą flowa atamfchamu |  
dofzicz ftalo |

1428 Pozn nr 1309

Ten

1299 Taco | my pomolz bog † Jacom |  
nyewfzal panu Naramow | fkyemu  
dzelzaczý cop fcha | na nayego dze-  
dzine aný | moya czelacz aný tego  
vfzith | ku mam etc. |

1428 Pozn nr 1299

Ten

1297

Taco nam pomoz bog † | Jaco tō  
fwaczymi Jfze ten | dlug cztirzy  
grziwný okto | rifz Marczin Spo-  
fznanya | byl pozwal pana mycola  
| ya Slupý myefczkego dlu | gu  
temu fza trzi lata mý | naly apotem  
vnyego pan | mycolay nycz [nye-  
bral] nyero | byl potrzech leczech. |

1428 Pozn nr 1297

Ten

1297

Taco nam pomoz bog † | Jaco tō  
fwaczymi Jfze ten | dlug cztirzy  
grziwny okto | rifz Marczin Spo-  
fznanya | byl polzwal pana mycola  
| ya Slupy myelczkego dlu | gu  
temu fza trzi lata my | naly apotem  
vnyego pan | mycolay nycz [nye-  
bral] nyero | byl potrzech leczech. |

1428 Pozn nr 1297

Ten

1294

*Primi tres, qui de facto sciunt*: Taco |  
nam pomoz bog etc. † Jaco | oten<sup>1)</sup> |  
wemy JIze poman widzer | sal ta |  
laca yład czofya Micolay | zagro-  
dzyl yposchekl mymo trzy | potem  
porofdzelenu *Et alii tres*: | Jaco to  
Iwacza | — — —

1428 Pozn us 1294

Ten (2x)

1293

Taco gym pomoz bog yaco | to  
fwacza Jfze ty Conye czofz | ge  
pan dolanga wízal pyo | trowy kmo-  
thowiczu fgory | ty gyefd wízal za-  
rakoyem | ftwo czofzmu by raczył  
za | drugiego kmeacza |

1428 Pozu nr 1293

Ten

1289

Taco mý pomoz bog † | Jfzem byl  
nyemoczen prawa | nyemocza od-  
boga floszona tedý | kedym mal rok  
zawity Sz | narzeczonými Benakem  
hys | [p] bracza yego oty rzeczy  
ktorz | es sza nawirzchu popyscha-  
ni | — — —

1428 Pozn w 1289

Ten

1287

Taco my pomoz bog etc. Jacom |  
dla Nyefz placzenya tych pyenya |  
dzy Skodzyenem Szyedm grzywen |  
fcody fzyemfkych |

1428 Pozu w 1287.



Ten

1286 Taco my<sup>1)</sup> pomolz bog etc. Jaco-  
my | rzekl wyaczenyecz pyaczoro |  
fcota vroczycz hanuszewy ate | go  
my yefd nyewrocil troyga | adwo-  
gye wroczył a yamu dał | zato pol-  
tory grziwny etc. |

1428 Pozn w 1286

Ten

1286

Taco my<sup>1)</sup> pomofz bog etc. Jaco-  
my | rzekl wyaczenyecz pyaczoro |  
scota vroczycz hanuffzewy ate | go  
my yeld nyewroczył troyga | adwo-  
gye wroczył a yamu daj | zato pol-  
tory grziwny etc. |

1428 Pozn nr 1286

Ten

1280 Taco gym pomoz bog etc. Jaco to |  
fwacza Jfze pan Jan Virzchaczew |  
fky felukal tych flodzeyew czofz |  
by myeli verafcz paney Margo- |  
rzacze volu yfkopow dzezfacz |  
-- -- --

1428 Pozn no 1280

Ten

1278 (8v) — taco Jemu pomo | fzy bog  
Jfwantha Ewangelia Jacom | wten  
czaf kegdimy Micolaj Skerka | rok  
odkladal tedim byl [.] ta Stara Nye |  
mocza nemoczen aftey Jem nemo-  
czy | nyewftayal |

1428 Pozn w 1278

Ten

1274 Taco my pomofzy bog † etc. Jacom|  
czom raczył zachwalantha lubycz |  
legego Jfzye myal zekfzang vypy-  
fzacz | trzy grzywny vyn czfzo byl  
oftal do | brogoft Symancowfky  
panyey Starofczy | ney ty gyeft  
Chwalantha zekfzang | wvpvial  
a dobrogoft Syma<sup>n</sup>cowfky | gych  
nyezaplaczył panyey Starofczy |  
ney |

1427 Pozn no 1274

Ten

1272 Byerza to nazwa duszka | ynaftwa  
czelcz yfzem byl wpozeltwe | oth-  
przecha dofcholtyfzewey abyfta  
obraczy | la naprawo , aby tyefth

yyemu szaplacyla poplatky

1427 Pozn nr 1272

Ten

1267 (134av) Taco gim pomoz bog etc.  
Jaco otem | vemý Ize pany wichna  
fla Szamo | wtora taca dobrim Jaco  
Izama na | czafcz yego vodý atamo

1427 Poru nr 1267  
Przyb 20

Ten

1269. Tacy nam pomoz bog etc. Tacy o tem wemy  
Tacy pan Barthos Ponessky tyde ludny co  
yego stryka zabily ne poradzi v kloda  
rozadzenya any gide v kloda rozadzi any  
trupa k nym do klody przilozyl ale przyl  
any Juski w klodze szedzely 7 trup pole  
gide kil --- Tacy to swara

1427 Pozn no 1269



Ten

1266. Taco my pomoz bog etc. Jacom  
to erom trymal fej ocrysna  
v nayme y ne pryalem zytem anym  
tez <sup>.....</sup> zitem <sup>.....</sup> spusrya mal anym  
gey zita slakani wral taco yaco  
dwadzesca qriwen

1427 Poxu nr 1266

Ten

1254

Taco my etc. Jaco ty lify rako-  
yemfkye | czo pan Dobrogoft Scha-  
motulfky raczil | zamaczka potrho-  
nowfkego yzadobeflawe, | Sznen-  
wifczy straczilefm yfgubyl yne |  
wem nycz onych anygich moga  
mecz |

1427 Pozu w 1254

Ten

od p. (-)

Tym

1247

Taco gim pomoz bog etc. Jaco to |  
fwacza etc. Jaco Jandrzej Jaro-  
sche | wicz fchyn Jacuffchew byl  
ftry | nego brata rodzonego Oze-  
powy | Szmarkowicz yiego dziezem  
ten | gyfty Jadrzey Jacufchew  
fyn | szofrzy czoczaney rodzoney  
fzchyn | yiefd blyfcofcza blyfchy  
ktym | penadzym czø fżane rączil

1427 Poznań nr 1247

Ten

70 'Tj'

1246  
cd

iza | ne raczył Jacus [zapyantl]  
Za | pythka yty penądze trzyna-  
cze | grzywew grofchy prałkych |  
wyfly zoczyfny gich etc. to | Ja-  
cufchewey | — — —

1427 Pozn w 1246cd

Ten (2x)

1244

— yaco ty raný czom ye wo | szny  
vkazował ty mý pyotrowsky daj |  
yodnyego ye mam *Testis*: yako to  
szwa | czy — — —

1427 Pozn nr 1244

Ten

any s20 s grodu ... z gely, any zassa  
wyachali, any tejo Jan vszith-

1229 ku ma any potem vczinku vyana  
cd byli | - - -

1426 Pozn nr 1229 cd

Ten (5x)

1377

[Taco] Byerza to kmey czczy |  
ykumey dufchy yfze pany pofna |  
nfka pofzadzilamya fzazadza  
Jano | wy orana atoya fkazal  
to Jaco | mya p<sup>ra</sup>uo nawczilo ato  
czom fka | zal zato panj dofycz  
yemu vczi | nila

1430 Pozn nr 1377

Ten

1229 Taco my pomoz bog etc. yaco nye-  
bila to czeladz | Jarognewfkego  
Jana czfo nan pyotr onye fza | lo-  
wal adalim przethim rok otpulcze-  
nye nyfz | fye tho pobrane italo  
anyfzø fgrodu fdrayma | zgely any  
zafza wyachali any tego Jan vfzith *ku ma*

1426 Foxu nr 1229



Ten

1235 Taco my pomoz etc. yaco czom  
wfala [dwo] | [gye] kony trogye  
fbronamy naroly nago | rzewo tom-  
gye wfala, naprawey roly mey |  
atam rola vytrzymala mymotrzi-  
lata |

1426 Pozn nr 1235

Ten

1235 Taco my pomoz etc. yaco czom  
wfała [dwo] | [gye] kony trogye  
ibrónamy naroly nago | rzewo tom-  
gye wfała naprawey roly mey |  
atam rola vytrzymała mymotrzi-  
lata |

1426 Pozn us 1235

Ten

1230  
cd

*any*

zafza wyachali | any tego Jan<sup>1)</sup>  
vfythku ma<sup>1)</sup> any potem vczin |  
ku vyana<sup>1)</sup> bily | — — — —

1426 Pozn, 1230 cd  
Przyb 19

Ten

1230  
cd

~~any~~

zafza wyachali | any tego Jan<sup>1</sup>)  
vlythku ma<sup>1</sup>) any potem vczin |  
ku vyana<sup>1</sup>) bily | - - -

1426 Poru w 1230 cd  
Przyb 19

Ten

1230 Taco my pomoz bog etc. yako  
nyebila ta<sup>1)</sup> czeladcz | Jarognew-  
lkego Jana<sup>1)</sup> czfo nan pyotr onye  
zalo | wal oftø<sup>1)</sup> grziven tey czela-  
dzy Jan przethim rok | othpufcze-  
ne dał nyfcha<sup>1)</sup> to pobrane stalo<sup>1)</sup>  
any<sup>1)</sup> | fgrodu fdragyma fveli anv

1426 Pozu w 1230  
Przyt 19

Ten

1230 Taco my pomoz bog etc. yako  
nyebila ta<sup>1)</sup> czeladcz | Jarognew-  
skega Jana<sup>1)</sup> czfo nan pyotr onye  
zalo | wal oftø<sup>1)</sup> grziven tey czela-  
dzy Jan przethtim rok | othpufcze-  
ne dal nyffcha<sup>1)</sup> to pobrane stalo<sup>1)</sup>  
any<sup>1)</sup> | fgrodu fdragyma fyeli any

1426 Poru w 1230

Przyb 19

Ten

1224 Taco my pomoz etc. Jaco czofm  
zayal | Maczeyewy fzefczoro fkota  
tom zayal | an vnochy wfycze pa-  
fze etc. |

1426 Pozu no 1224

Ten

1223 Taco | gemu pomoz bog etc. Jaco  
czofm yał | pawla tam efzm go ne-  
wodzyl naginą | dzedzyna gedno  
tam naflupi atom | gy yał tego dla  
yfze tam ribi lowil | naflupi ana-  
gynna dzedzina newodz | ylemgo  
etc. |

1426 Pozn w 1223



Ten

1220 Taco mý pomoz bog etc. yacom  
przitem | był, kedy pan pyotrek  
Choyniczski | vkařal      Jacubowy  
Mlynarzewy poznán | skemu [vka-  
řal] {rabcz} rzekacz oto thobe tam  
za | droga koczeřchewřka tam raby  
agyndze | nycz *Iste iurabit, qui circa  
hoc fuit et alii in testimonium |*

1426 Pozn no 1220

Ten

1219 — odŷy | pal Gandkÿ odkrÿnek  
odtego Copeza | afz dopãtego wa-  
gelnego | — — —

1426 Pozn us 1219

Ten

1218

Ta | co mu pomoz bog etc. yacom  
przy | tem byl ywtem pofzelstwe  
Jefzd | zyl, yaco parzys volznego  
przy | wodl domlyna beldrowfkye-  
go | zaftawacz czloweka wemlyne |  
wzachariafchewym tamomy<sup>1)</sup> | wlo-  
dars {nechczal} vroczycz czloweka  
Item | testes yaco to fwacza | — — —

1426 Pozu w 1218

Ten

1213

yaco czo wzał moy rzaczca potr  
neorza | Maczeyewy ftaczalk dwoye  
cony yvolz | y fchekyra to wzał  
wmem zapufcze | gdzem neprza-  
dal (!) anygagyl etc. |

1425 Poxu w 1213

Ten (2x)

1212

Taco mý pomoz etc. yaco kady  
yada | tady yada ftara granycza  
medzy roba | cowem [et] aganthky  
naprawo abo na | lewo toyefth tego  
ato tego etc. |

1425 Pozn w 1212

Ten

1211 Taco gim pomoz etc. yaco to fwa-  
cza | yaco Marczin yachal wzymu-  
now wza | puft yrambil anechczal-  
mu dacz | czazey ybronylza yvra-  
nylgo, apo | tem czo muza doftalo  
Marczynowy | strzebawa to muza  
doftalo zayego | poczanthkyem  
etc. | — — —

1425 Poru no 1211

Ten

1199 jako con czom byl pozyczyl | wã-  
czenczewy byelawfkemu tako do-  
bry | jako dwadzefcza grzyven gro-  
fchy fchyrokých | tego my newra-  
czal czalo yakomugo pozy | czyl |

1425 Poznań 1199 nr

Ten

1193 Taco my pomoz bog etc. yako czo  
wizal | dwa woly ydwa co kona  
ywofch czloweku | Sbodufchewa to  
wizal namey prawey | dzedzyne |

1425 Pozu nr 1193



Ten (2x)

1187 Jaco Conye yto czom wfzał | czlo-  
weku Micolayewy Szmoffchyny |  
tom wfzał włacze myego pana |

1424 Poznań nr 1187

Ten  
to

1179 Taco gým pomofz bog etc. yako  
to fwacza | yako paný helka Spa-  
fzyrbathy yvączencze<sup>m</sup> | negdý  
woynowfkým nepodnefzly wy-  
fchey | pogrodk nyfz yako ftara  
dawno nýfz czo | budowaly fznouu  
Mlyn to budowaly | yako ftara

1424 Pozu nr 1179

Ten

1176 Tako my pomoz bog etc. yakom |  
przytem byl gedy Janufgorzewfky |  
przyranczil dobrogoftowy ludom-  
fke | mu kthemu wanu paney Fro-  
ne | namorawfku acz by ktorafkø-  
dã | mał dobrogoftu oto onewro-  
czone | tegoliftã . taby małã bycz  
panã | Januffewa fgorzewa |

1424 Pozu ur 1176

Ten

1176 Tako my pomoz bog etc. yakom |  
przytem byl gedy Janufgorzewfky |  
przyranczil dobrogoftowy ludom-  
fke | mu kthemu wanu pany Fro-  
ne | namorawfku acz by ktorasko-  
da | mal dobrogofto oto onewro-  
czone | tegolista . taby mala bycz  
pana | Januffewa fgorzewa |

1424 Pozu ur 1176

Ten

1176 Tako my pomoz bog etc. yakom |  
przytem byl gedy Janusgorzewfky |  
przyranczil dobrogoftowy ludom-  
fke | mu kthemu wanu paney Fro-  
ne | namorawfku acz by ktorasko-  
da | mal dobrogofto oto onewro-  
czone | tegolista . taby mala bycz  
pana | Januffewa Igorzewa |

1424 Pozu w 1176

Ten

1176 Tako my pomoz bog etc. yakom |  
przytem byl gedy Janufgorzewfky |  
przyranczil dobrogoftowy ludom-  
fke | mu kthemu wanu paney Fro-  
ne | namorawfku acz by ktorasko-  
da | mal dobrogofto oto onewro-  
czone | tegolifta . taby mala bycz  
pana | Januslewa fgorzewa |

1424 Pozu ur 1176

Ten

1174 Tako gym pomolz bog etc. yako  
thø | fwacza, yako czo fzałowala  
Jagneffka | Swythcouicz Nayadwy-  
ga oczczwarta | czalcz gnuffchyny.  
ta wydzerfala Mymo | trzydziefczy  
lath nayedna raka | — — —

1424 Tozu w 1174

Ten

1173 Taco gym pomoliz bog etc. yako  
to | fwacza, yako czfzo Rafal na-  
ganyl | lyftu Naramouemu y My-  
colajewemu | Szarnewfkyemu aby-  
gym liftha | nedal dla Ramkoyem-  
ftwa Sza | yana negdy Sbogdanky  
Mlynarza | ten yest gym dal dla  
tego Ranko | yemftwa yfwa werna  
pyeczacz ku | lyftu przyweffyl |

1424 Pozn w 1173



Ten

1173 Taco gym pomolz bog etc. yako  
to | swacza, yako czfzo Rafal na-  
ganyl | lyftu Naramouemu y My-  
cola yewemu | Szarnewfkyemu aby-  
gym liftha | nedal dla Ramkoyem-  
stwa Sza | yana, negdy Sbogdanky  
Mlynarza | ten yest gym dal dla  
tego Ranko | yemstwa yfwa werna  
pyeczacz ku | lyftu przyweffyl |

1424 Pozn w 1173

Ten

M71 Tako mý etc. yako czo dzerfek |  
mał dzącz dzefzącz grzywen groffy |  
Szafitø owecz tegomý nedal aný-  
fza | plączyl | — — —

1424 Form nr M71

Ten

1164 Taco gym pomoz bog etc. yaco tø  
fwaça | yako czø jan Turkowfky  
czø konydze | szaczora wfał kza-  
dzu Strzeffkowy yiego | kmeczem

Skobilnik tywfal przedewfa | wo-  
plohczech wturkowe gwaltem |  
— — —

1424 Form nr 1164

Ten

1161 Taco gim pomofz bog etc. yaco |  
czomu thomiflaw wżal kone | to-  
muye wżal wyego wcupenu | wo-  
czoflanu czo wnego kupyl *Testes* : |  
Jaco to Swacza — — —

1423 Form nr 1161

Ten

1160. Taco gim pomoz bog etc. yaco to  
fwacza | yze Staniflaw gowarzewfký  
nedal trzy | ran pyotrowy kmotho-  
uiczu zmalichze | kirek | — — —

1423 Pozn nr 1160

Ten

1159 Taco my pomoz etc. yaco czom  
wzal dwoye | kony Maczeyewy  
Sztarnowa tym/wzal wize | mzapuf-  
cze najankowiczech a nenakapy-  
tuleuey | dzedzine *Et similiter fa-*  
*miliaris | iurabit sub hac rota* — — —

1423 Pomu nr 1159

Ten

1158 Taco gim pomofz bog etc. yaco czo  
pany | katherzina negdy bandacza  
wbogd | ancze pozwała pana Mico-  
lają zwar | gowa ozukna ota gø ne-  
pozwała | aztrzy lathę minaly |

1423 Pozn nr 1158

Ten

1152 Taco gim pomofz bog etc. yfze  
Thoma | ywoczech newzaly Mico-  
layewego yme | ną negdyzowenfke-  
go nyflyfzmy poz | naly polszod-  
mýnalcze grzyvný ydwa | kona |

— — —  
*Primus* : y tego vzythku nemamy |

1423 Pozn nr 1152



Ten

1156

Taco mu pomoz bog etc. yacom bil  
wpoz | elstwe *Presbiter iuret*, oth-  
mýcolaya byale | go zmalichzeki-  
rek. dothomiflawá zwe | lkyzekirek  
aby yegø pøl plozý zefczy | zagonow  
ne orål aon nechczål przestacz |  
yzaoralę *Alii testes*: yaco to swa-  
cza | — — —

1423 Pozn w 1156

Pen

1145 Taco gim pomofz bog etc. yaco  
[voczech] | to fwacza yfze [Jandz]  
Jandrzey Sgnewo | mire<sup>m</sup> yfyego  
fzyne<sup>m</sup> voczechem rozdzelyly | fza  
pravim dzalem yvydzerfal to vo-  
czech | yiego oczecz trzy lata ydru-  
gye trzy lata | ytrzecze trzv lata

1423 Pen m 1145

Ten

1141 Taco mý pomofz bog etc. yfze one-  
fzaplaczone | tych penadzy wczafz  
fcodzenem dzefacz grziven | *Et te-  
stes super quinque*: yaco to fwacza|

1423 Pozn nr 1141

Teu

1159 Taco gym pomofz etc. yfze czfo  
lzalowal | Stanislaw Skamenewa na-  
margorzatha | Sdupicz olaka czfo-  
mu pofecla yaco napo | fwe ta yeft  
oną wyderfzala Swim oczczem |  
mýmo trzidzefczv lath.

1423 Pam m 1139

Gen

1137 any tego | wfythkw ma ale czfo  
fkody ma | [to] tego dyla (!) czfo  
fye ftrwlo tego | yfze tego bracz  
nechczal |

1423 Pozn m 1137

Pen

1136 yfze tho fwaczemÿ yfze mycolaÿ |  
zathomfkÿ ne wÿzal (!) penadzÿ |  
mycolajowÿch a nÿ yemw newa |  
dzyl placzenw tych penadzÿ |

1423 Pozn nr 1136

Gen

1134 Taco mý pomofz bog etc. jako  
kady | yada, toyada verna, stara  
granicza | aczo yada, tø yestme na-  
prawo abo | nalewo medzy [tvlczy]  
Srodka a | Crzyzewniký dziedzyna-  
mý | — — —

1423 Pozn m 1134

Ten

oc pl. (-)  
ty

M29 yfze oty penadze czomy nezapla-  
czył yan | fzyadow, tych gem fko-  
dzen dzefzacz grziwen |

*Hec rota actoris, sed testis super sex  
marcas cum media dicet:*

yaco to fwacza

1423 Pozu nr 1129



Pen

1128 yfze czomoy kmothouiczy wfaly  
troye kony nap|lawne to. wfaly na-  
me<sup>m</sup> pravem boru | przedetrzemy  
laty fzagayonim aty kone fza fwa-  
glewa

1423 Pen an 1128

Gen

1128 yfze czomoy kmothouiczy wiaty  
troye kony nap|lawne to. wfaly na-  
me<sup>m</sup> pravem boru | przedetrzemy  
laty lzagayonim aty kone fza fwa-  
glewa

1423 Pozn nr 1128

Pen

112† Taco my pomofz bog etc. yfze czom  
tý | kone czofm wízal wízelonky  
tým | wízal wboru pana mego prze-  
de | trzemý laty ízagayonim

1423 Pozn us 1127

Gen

1119

yaco to fwaczimy {yfze} miroszek  
Mycolay Sze | kirka rofdzelyli vo-  
czechu Szeframem | yego oczczem  
pravim dzalem atemu | trzy lata,  
vyfly |

1422 Pozan nr 1119

Gen

1118

taco mý pomofz bog etc. yacofm |  
ya dzelyl woczcha Szeframem ye-  
go oczczem | pravym dzalem atemu  
dzałowy trzy latha | wyfly wpo-  
coyu

*Secundus Nicolaus | Szekyrka sub-  
iudex sic iurabit:*

1422 Pau nr 1118

Pen

1115

yaco hermanow oczecz yon poyego  
ocz | czu vydzerfal ta czalez czfo  
ya ma grocho | vej trzydzefczy  
lath spogoyne ylyfty mal | nana  
alemv fgorzaly |

1422 Pozu no 1115

Pen

1114 Taco m (!) etc. yaco czom fzayal  
feczdzełat | scotą przestroyga bar-  
thoffevy tom | zayal naffvey dze-  
dzyne nadambrove | tv gdzeyzapo-  
vedzal |

1422 Pen m 1414

Gen

114

Taco giym pomofz bog etc. yfzto  
fwacza | yfze micolay fzatey paney  
margorzathy | oczyfzna nebral pe-  
nadzy anygey czalczy | przedayal

kuthktorey tą pany margorzatha |  
prawo ma | — — —

1422 Pozn nr 1111



Pen

1109. yfza (!) to berzem knafzey dufzy  
yknafey | prawdze yfzefmý vlozily  
fbraczą yfgynimy | paný bracz od  
dobyzancza dwa quartniki |

1422 Pozn w 1109

Ten (2x)

1108. yfze tý raný czo | ge wofzný ogladł týmudal gý | van negdý badaczy izoboczky | *Testes*: yaco to fwacza |

1422 Pau w 1108

Pen

1103 Taco | mÿ pomofz bog etc. Jfze trzy  
lathã | temu minãly tey daty yaco  
pan parzis | obraczył panu Jaro-  
flaowy. y potrowy Sza | yendenna-  
cze groffy Iza pana fuczka | — — —

1422 Pozu nr 1103

Teu (2x)

1101 Taco nam pofz etc. yaco fzmi to  
yednali | yprzytem bile, Jfze paņ  
Micolay przebando | wfky ranczyl  
fza pana Jana pnewfke | go Jfze  
kandibikoly Jednacze fnamonali |  
yrospravili tadý copecze fypani, ma-  
nybicz | ytadý granicza fpelna mała  
licz

1422 Pan in 1101

9ew

1095 Jaco cfzo potrko kykowlkÿ pofzlal.  
Ctyrech. drzecz | chmel. ten darlÿ  
nameÿ dzedzyne | — — / — —

1421 Poan m 1095

Gen

W92 Jaco cfzo nam pan Janus {ordzin-  
fký} zayał dobitek to [nam] zayał  
napraweý pastwe ale [nef] nena- |  
fzathknonich lankach — — — Om-

1421 Pozu nr 1092

9cu (2x)

1085. Jaco ty ranÿ czlzm gey volznemu  
vkalzował | ty mi on ranj dal  
*Testes*: yaco to fwaczcza |

1421 Pau m 1085

Gen

1077 Jaco mu neranczil zamaska aby  
mu | zachwaliboga Chibfkego aby  
onÿ me | li Rancicz fto Grzywen  
natÿ Godÿ | a na druge godÿ fto  
a nÿ mu fnam | bich mu rączil zato  
pączdzefzand grzÿ | wen maczko-  
wÿ Rogalniskemu |

1420 Pozu m 1077



Gen

1064 yfze czo yest Szobek dal vyną  
Cchwa | libogovi aby dogego domu  
wedzono | kon yfzamoftrzal mecz  
ypenadze yego | tego tamo Søbek  
nefzafstal — — —

1420 Pozn nr 1064

Pen

1061

Jaco to etc. yfze xacz Mirofzek  
neyal vedvudz | efzthu any kafzal  
Gwaltem ynepobral fza | na czoge  
blafzey fzekl igrabil yfcozil nadze |  
dzine Miroflauicze any tego vfzytku  
maj |

1420 Poru w 1061

Teu

Wob Jaco to fwaczca yfze parzis Sza-  
flal | nadobrowolną drogą ypobral  
potrko | wÿ Grzebeniczfkemu dwo-  
yenaczfze | fcota ydwoye conÿ y te-  
go wfytek | ma | — — —

1420 Pozn w 1060

Pen .

1052 Jaco otem vedza yfe pan Micolay  
nekdy | Szadza poznanky oczecz  
maczew yiadrzey | wżal eq<sup>u</sup>itacia  
krolewfka nadzefzacz grziven |  
anato Szaplaczil trzi grzivni *Testes*  
*alii tres* : Jaco to fwacza | — — —

1420 Pam nr 1052

Pen

1050 Taco gim etc. yaco czo zaialy ow-  
cze Szna | ramouicz, tý zaialy na-  
dzedzine xczadza | Jactorowi ane-  
nadrodze ale kromedrogý |

1420 Pau in 1050

Gen

1049

Jaco tho fwaczą yfz pany Jafzenfka  
newzala | Spakowi fzyta yaco fzezcz  
gziwen any tego | wfzytka ma |

1420 Pan w 1049

Pen

1040 Tako mu etc. Jaco tÿ dwe rane |  
czfo Je wofni ogladad wme tÿ mi |  
pÿotr dal |

1419 Pen m 1040

Gen

1029 *Primi duo testes sic iurent: Tako  
gim etc. Jakolmi bili Primus: v pa-  
na Dobrogošta | Alter: vpana Mico-  
laĳa Czarnkowskego | wpoſelſtwe  
pouĳedyacz nĳemocz Mi | kola-  
ĳewa Bądlewskego bĳ ktemv |  
radzil ųfz nĳemofe bicz o ta nĳe-  
mocz | wpobĳczv |*

1418 Pozn m 1029



Jen

1019

(101v.) Tako gim pomolz etc. iako  
fným sche- | dzely na schadze yfz  
czo wýfnal | micolaÿ schekirka to  
wifnal po | prawe prawdze |

1418 102n nr 1019

Pen

1012 Tako gym pomoz bog y fzwaty † |  
Jako tho fzwaczę yze pan Mofcicz. |  
pobral owcze y bidla. czfzo go przy |  
gnal pan Micolaÿ fzwanowa przed |  
Obornikÿ y [fzÿta] zyta tamo yako |  
fzeczdzefzant grzywen y [tek] tego |  
v|zitek ma

1418 Pozn m 1012

Gen

1005, Jfza Adam tey Jathkÿ nigdÿ ne-  
derfal [anÿ] | anÿ gey wfithka mal.  
oyefz wfithkÿ kerftan | nan fzalo-  
wal | — — —

1420 Posu nr 1005

Pen

1002 Jaco to fwaczcą yfz parzis nepo-  
flal | fzelecy Slachezyczow yczy-  
rech podley | lich ynekafzal wfzancz  
preczflaowÿ troy | ganaczfe fkota  
ycona any tego wfitku ma parzis.

1420 Pan nr 1002

Gen

1001 Jaco to fwaczcza yfze tÿ penadze  
czlo Jan | polwal geÿ mafza fer-  
newfkego ty fza fgeÿ | oczczyfnÿ  
wyfly yfa geÿ prawÿ polzak |

1420 Pozn nr 1001

Pen

1001. Jaco to fwaczcą yfze t<sup>y</sup> penądze  
czfo Jan | pofwal ge<sup>y</sup> mafza fer-  
newfkego ty fza fge<sup>y</sup> | oczczyfn<sup>y</sup>  
wyfly yfa ge<sup>y</sup> praw<sup>y</sup> pofzak |

1420 Pen nr 1001

Pen

998 Jaco to fwaczezą Jaco Cczo mico-  
laÿ fzałował | Oflad wkrzecu na  
nem fzedzy kmecz Goltri|nowfky  
ten yeft Marczin wyerzymal crzy-  
dze|fey lath fpocoyne atam go nic-  
tey prawem | negabal

1420 Pam nr 998

Gen

995. Jfze ta grobla medzy dlufkem ame|  
dzy fwynaramy Cfzoz wczynona  
na | dlufku wycrzymana crzydzel-  
czy lath y | crzy atam gey nigtey  
prawem nepre|conal — — —

1420 Pozn w 995



Pen(3x)

994 Taco mu pomoz bog | yfwantha  
ew<sup>a</sup>ngelia Jaco Czydl ten | list na-  
dziedzina, prufime Cfzoz Jan | gy-  
wensky fwa matką, przedal yw|fzdał  
prufime Stafkowÿ Colinfkemu |  
yten list poprawe Scancellarieÿ |  
wyfzedł ale fgorzał *Item duo*: Ja-  
fmÿ | flifzeli list ten cztącz *Et tres*:  
yaco | to fwaczcza,

1420 Pozn w 994

Pen (2x)

odn

993 Jaco otem wemý Jaco fwanthofla |  
wemu oczzewý fprawne wyfzedl |  
lift wzdawný na th Czafcz krzeft |  
kowicz oktora nam Jandreý szalo-  
wal | fkancelaryeý pana ftarof-  
cyneý | a ten lift gemu wcradzono  
a potem | to wydzerszano mymo

12120 Pen nr 993

Ten

373 † (211) Jako adam nafmowni dzen  
flistem | nafzoltiftwo przÿal dolan-  
da ypokla|dal lift aktemu Meczflaw  
nebil ymnø | to ofwadczał. *Item*  
*alii testes sic iurabunt:*  
Jako to fwadczimi.

1399 Pom in 373

leku I in 1881

Ten

432: Et duo instant: Jacobz & mi }  
fratrem tili

1400 Pozn m 432

Piek vī m 23

Gen

413.

Quando venit ad Mosalam  
et Gorskich potem reos profitemur

1399 Pozn in 413

Lekn I in 3108

JA IV 189

Ten

to

Krziwosanth ... respondit: Snayó, eszem  
wszól, a czsom vczinil, tom na swem vczi-  
nil y gotowem to vkasacz 1399 Pozn nr  
367

Lehsz I nr 2842

JA IV 187

Hube 26 nr 378

Ten

Tego na czoł zaluyb, esz przyal  
367. we. twudrestu ve trech... wszedlesz-  
mi newoth

itom<sup>2)</sup> swożnim zastal

1399 Pom w 367

lekn i w 2842

Hube 26 w 378

JA IV 187

i tam

Gen

357 .....

iacoma poni | tem bid

1397 Pon no 357

Lelen I no 2576

Hube 26 no 356



Gen

200. Jakofz przy tem bil ifz Sandza  
czal | zaplaczicz flawancze aon [po-  
tem fchodø | vezinil] nechø szap-  
lati [a potem] fchoda<sup>1)</sup> | vezil<sup>2)</sup>.  
*Et alii in testimonium.*

1396 Poznań nr 200

Lehn I nr 2193

Hube 26 nr 289

Ten - g. r. m.

S Tego y pamy<sup>o</sup>tkinyczy pane  
my sluzg twoy alye y lud twoy szw<sup>o</sup>nty  
Tego <sup>xpa</sup> ~~Christa~~ syna Twego pana naszego  
(unde et memores domine nos servi  
tui sed et plebs tua sancta eiusdem  
Christi filii tui domini nostri)

1424 Msza <sup>III</sup> 3<sup>a</sup> 59; sim. <sup>IV, VI</sup> ~~Msza~~ 4, 6

Sen

Sswadornie, en

rd pot.

2. neu

geyou...

Sen dug dwe sere griven, ... Sen yost zaplaerita

Netha | 1400 | Apr. 189.  
III

Ten.

top. u.  
~~ang. sants~~  
mas.

V Święte pismo tó wszem ukazwie nato

1/2 xv. Bibl. Warsz. 1873. III. Słow. facs.

co 7 gm  
cm' 2

V

Tem

1-20



A chcely go powod dobycz, tedy ma  
 tego przyniescz lysth / od woytha y od  
 przyszaszmykow #2 gaynego <sup>an</sup> stade  
 s tego myasta, gdrye... zathwendron

///  
 y od...  
 2 28...

Tem orlowek

Ort Drosel 73, 1, sin. Ort Mac 98 (d)

~~Toż~~

Otoż ci

jest pod tym hasłem

niekiedy:)

o toż ci korona twego krolewstwa dostojna, czyń że  
sie krolem miedzy wami. Rozm. 829.

5em

aby odbyehnyasth ass na wieczne czasy podlug  
tych statvth wszystocy pospoliczne sadze ziemne  
krolestwa naszego rzadzyli sya y bada sadyzoz,  
i tesh ta ysta statuta pylne zachowali.

/8/. Twardoscz tych statvth.

/A/ gdysz wkłady abo statuta nye są any  
mają bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym  
ale badaczym albo przyszlym, przeto chozeni, a-  
by nasze wkładi y statuta tento czas w Wysliczi  
sloszone, wszytchi ziemnyane przyiali.

To

Gorące meczy, ... tho ma ... grociszky  
szandra szandrycz.

Ord. Kat. 183

~~II<sup>2</sup> XV Silber. XII 183~~



Pew

tedy granica s pełna mala

1101 bicz między | dziedzimyamy (!) Co-  
felną gofliną a | między mala gof-  
linka podfzawatem | ftem grzyven  
a tø / fza pane<sup>m</sup> pnew | fky nefko-  
nalø. yaco tho fwaczą |

(by to)

1422 Poznań nr 1101

ien

Tako my pomoz bog yfwanti †  
yako to  
fwaczą gdy Micolaÿ fpozznana yal  
tako prze  
dempną<sup>1)</sup> rzek yfz mą Woczzech ne-  
ranil ale  
mą pes wgatł ale mufza nan Szalowacz  
ys my pan kafzal.

- ac. ry. n. u. t. - 0

1416 JP xxvii 170-1

Ten  
to

mc-y. mentu

Yako tho shyaccro, cro iest Chila  
Johannes pooral, tho iest \*milwanp  
mymu try lata

1417 Pyedr nr 511

to

Tako mÿ pomozi bog ý fwanti |  
Crziz. Jako tho czfzo Szczepan vi-  
rzandzil role nazoltift[e]w tem |  
czfzomu [y] ý{e}[o] przedal. tommu |  
[po] dal ý poftampil wfitko fpel|na

1414 Kóscian m 508

90

637 Tako gim pomozi bog yfwati<sup>1)</sup> | †  
Jaco to fwatezø Boriflaw | drogo-  
flawowi zazidi ranczil . | togim<sup>1)</sup>  
dawal . rokÿ przebõri | flawowey  
voli<sup>1)</sup> ÿ zato pocztø | pral.

1408 Pozn m 637

Piek v̄ m 1213

JP xx̄xv̄ 1163

Ten  
to

m. sg. numb.

ktore odrynye... ko opravyenyv byloly  
prinyenyono... tho nye yesth thowarzhiskie

1491 RK 7E VN 57

90

701 (48) Tako gim pomozi bog yfwã-  
ti † | Jaco to fwatczø Jaco czlzo  
xandz | Cancellorz dal fzech krzi-  
wen | zakapiczø to dal pÿenandze |  
zefzbofza xandza Tworzÿÿa | no-  
wego, actemu fwego niczllz | nepri-  
lofzil.

1414 Pan w 701

90

702 Tako gim pomozi bog y fwāti | †  
Jaco to fwatezø Jaco czŕŕzo xan|dz  
Canczlerz. dal. fzez grziwen | fza-  
lankã to dal penandze ze | fzbofza  
xandzø Tworziyano | wego actemu  
fwego niczŕŕz ne | przilofzil.

1414 Pozn no 702



90

709(87) Tako gim pomozi bog yfwa-  
{ti} | † iaco to fwatezø czfzo Miro-  
flaw | vezinil to vezinil. Maczeyo-  
wim | poczantekem [yp] ybefla<sup>1</sup>)  
nayego | dom yvfdawalmu zla flo-  
wa |

1401 Poznań ~~nr 109~~

listek nr 158

to~~e~~

Takogim pomozi bog etc. Jako |  
przitem bily. [kedy] {yfz czlzo}  
*Vincencius* szito | Nafzborowe. bral.  
tho ye fprawem | bral. y fwolo pane  
Beldamy yz | yego bilo. *Alii quatuor*  
*in testimonium*: Jako tho fwatezo

1415 Kościuau nr 543

to  
mój

Jaco czfio moý ludze wczãdzalý<sup>5</sup>  
włodarza | Czaczfkemv<sup>6</sup> to vczã-  
dzalý<sup>7</sup> wmem leffe pra|wem a[ný]-  
{on} rwa<sup>8</sup> ~~chmel~~ — — —

14<sup>2</sup>/<sub>2</sub> Kościan nr 997

-----20c  
pewnye dlugy czo /21/ ony-  
ch wye Opyekald/22/nyk al-  
bo prawem ban/23/dze vpom-  
nyan Tego dla /24/ nyecha-  
ly blyshy przy/25/rodzeny  
po tych tho dze/26/czach  
moze przedacz y za/27/pla-  
czycz ale są ly bly/28/  
szy przyyaczele tedy nye  
/29/ moze stoyacze gymye  
/30/nye przedacz przesz  
woley /31/ tych tho dzye-  
czy a the/32/dy ma tha rz-  
ecz przedlu/33/szona bycz  
do lath tych /1/ tho  
dzyeczy sprawa-----

90  
OrtOssol 27,1,w.20-33 -

27,2,w.1

to

Tako [gym] mý boog ý fwantý † |  
pomoz. czfzom Jechal. konem albo |  
Czolnem albo Sedl. medzi bofzco-  
we<sup>m</sup> | Colý ý grotniky. thom  
ýechal | ýfzedl p<sup>ra</sup>wo g<sup>ra</sup>niczą, tam  
me | natho ftrona. a tam p<sup>ri</sup>zibiflao-  
wo | natho, *nominando sinistram*  
*aut dextram.*

1418 Košiciam nr 668a

-----20a  
opiekalnyk gym/25/yenye  
thych tho dzyeczy /26/ pr-  
zedacz Acz by koly ony /27/  
naprzeczyw themv mo/28/wy-  
ly y sthego wyana /29/ za-  
placzycz gyne dlugy A /30/  
mozely tesz opyekadlnyk  
/31/ dlusznikow vmarlego  
/32/ prawem przyczysznicz  
/33/ aby przed prawem oth  
/34/powyedaly y dlugy /1/  
zaplaczyly Myasto dzye/2/  
czy kthorych gest opyeka/3/  
A maly myastho dzyeczy /4/  
opyekaldnykowy przysza/5/  
gacz albo mozely-----

OrtOssol 26,4,w.24-34 +

27,1,w.1-5

Gen

-----19c

lath nyema/30/ya tedy ma  
mocz dlugy /31/ foldrowacz  
ydacz yszapla/32/czycz dl-  
ugy wszythkym /33/ obycza-  
gyem yako by /1/ Mogly v-  
czynycz thy tho /2/ dzye-  
czy gdy by latha my/3/aly  
przetho opyekalnyk /4/ th-  
en moze dlugy placzycz /5/  
o kthorych wye szgymye/6/  
nya thych tho dzyeczy /7/  
Aokthorych nyewye mo/8/ze  
szye dacz vpomynacz /9/  
albo onye

przyszchancz sprawa wyel-  
krzv o them dludze

Ort0ssol 26,3,w.29-33 -

26,4,w.1-9

Gen

-----19c  
lath nyema/30/ya tedy ma  
mocz dlugy /31/ foldrowacz  
ydacz yszapla/32/czycz dl-  
ugy wszythkym /33/ obycza-  
gyem yako by /1/ Mogly v-  
czynycz thy tho /2/ dzye-  
czy gdy by latha my/3/aly  
przetho opyekalnyk /4/ th-  
en moze dlugy placzycz /5/  
o kthorych wye szgymye/6/  
nyą thych tho dzyeczy /7/  
Aokthorych nyewye mo/8/ze  
szye dacz vpomynacz /9/  
albo onye

*Gen*  
przyszchancz sprawa wyel-  
krzv o them dludze  
-----

OrtOssol 26,3,w.29-33 -

26,4,w.1-9



-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszoby /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/ maly tą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz thych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
mayą ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raka /15/ ysze

*Few*  
gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy  
-----

-----12c  
/20/ Mogaly kogo przyczysz  
/21/nącz kv przyszanie  
kye/22/dy by kto nakogo  
zalował /24/ Dzechy moga  
swą /25/ oczczyszną albo  
przymar/26/le gymyeny ro-  
wno m /29/ Azaly czy tho  
szgynych /30/ stron albo  
zyem rowno /31/ blyszy prz-  
yrodzeny /1/ Czyągaly ktho  
po od/2/vmarley gymyeny  
tem /3/ ma tho vpewnycz  
stoya/4/czym gymyeny wth-  
em/5/sze prawye  
-----

OrtOssol 19,2,w.20-31 -

19,3,w.1-5

*Few*

-----2a  
Daley gdy masz poy/20/al  
zona czo sznyą /21/ pyr-  
ey przebywal ny/22/szly  
yą wmalzenstwo /23/ poyal  
/24/ De roboracione alias  
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-  
dicio pro capite /27/ Gdy  
by kthory czlow/28/yek za-  
twyerdzon wna/29/szym pra-  
wye rok ydzy/30/en o glowa  
o rany al/31/bo ocz koly  
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/  
poyal wmalzenstwo w/4/yle-  
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-  
cz po/7/ymye wyleganycza a  
/8/ czy tho maya dzeczy a  
/9/ thy dzeczy maya gy  
/10/ne dzeczy-----

69  
OrtOssol 11,4-12,1,w.19-10

Ten to

K myślenie dobre są ramy lekarskie,  
tym to dają... przed prawem powy-  
dacz, i pro: ... ~~powiedacz przed prawem~~  
yakie ~~to ramy i pro: są~~ były

Dr. Kal. 117  
sim. Ost. Dz. VI 345

11 2 XV JH V 345

Ten to

Srołthystwa y woythowstwa czo sxa  
panszka... thy tho lesza y szluchaya  
w lyensky prawo.

Col. 821. V 363

~~V 2 XV 363~~

Ten to

Wynowaczyca ... od karal thy pyena-  
dre co byl dluszen polowycza opykal-  
dnyhowy a polowycza marowy tey to  
v ktorych ten to idom bil kupyl

Ind. Br. II 367

~~II II JA II 367~~

Ten to

Tho nyeny... crnymy nyewyastamy  
yx to drycra. Bylo rywo asx ge  
chacrono... tey to nyewyasty dla  
naglosery szmyercy tamy gyste a ko-  
more

Oct. Br. VI 374

~~II 2 XV JAVI 374~~

Ten to

Zostal po them tho vmarlym dreca-  
cru geoten dom

Ord. Be. II 367

~~II 367~~



Ten to

Masz tedy two drzewce dwoycz syc  
zaprac przed raczemy

Pod. Pr. VI 368

~~VI 2 XV 19 VI 368~~



Ten  
o Tej

Opiekalnyk mowy: wyem o they xeny,  
wyeny y them tho bludze —

~~2. pot. X. 6r.~~ Orlel 117

- to

Gdy mąsreczynna... szwey zenyż wyanoge... stho gray-  
wyeu... a ten tho mąsz vmoze ~~117~~ <sup>Ort.</sup> Hotel 117.

Ten  
tego

Pytalysejcie nasz...: Gdy masz kryszną pojmye  
zonę..., a ten tho masz omre..., a tego  
umarłego zona pojmye gyniego masza

~~2. pot. x~~ Brī. Ur̄el 117

f-3 5

Ten to

Wyem s... them the dudre ~~5-1-70~~ <sup>(6H.)</sup> (Votel 117.

Ten to

Gdyby masz poyal zona... a ta zona myala  
perczynna..., a w ta gey perczynna, albo  
dom przyszedl k nyey then masz a then the  
dom byl drewany y szgorzal

~~z. pot. xv~~ 64. UrTel 117

Tem to

proetho opyekalnuk then moze idlugy placzyca,  
o kethonych uye sz gymyenyca thych tho dzyeery

~~2. pot. nr~~ 6. nr. Urteł 117



Ten  
to

Opiekalnik mowy: wyem o they zeny, wyenye  
y them tho pludre y tho wysz nawam przed  
prawem, jako skye rzecz w szoby mxi

~~2. pot. XII~~ 67. vtel 117

$\tilde{I}en \bar{t}o$   
 $ci \bar{t}o$

Gdy wyleganyecz poymye wyleganyera, a czy to  
moga dryeexy, ..., moga thy dryeexy odxyerskeex  
swoya berekyszna prawe(m), czyly nye

~~27.11~~ Dn. Urlel 119

-----172d  
przepadły tesz o tho woy-  
th czo Jsz tedysz nyedo-  
konal prawa y then rzecz-  
nyk czo przepadł

czo wzał py/6/enadzę atey  
rzeczy nye /7/ dofoldrowal  
wthem ten /8/ mordarz ge-  
st proszen kro/9/lewszka  
proszbą ykaza/10/nym kro-  
lewskym /11/ BAndzely  
przysza/12/szny woyth od  
/13/ szwego pana wy/14/  
nowan przed prawem /15/  
Jsz to tą rzecz chczac  
nye /16/ do szadzyl slow-  
ye nyedo/17/konal

znaly tho przed prawem Te-  
dy on gest vczynyl na prz-  
eczywko szwey przyszadze

OrtOssol 90,4,w.5-17

*Dito*  
*fo*

-----164a  
ten masz vmarl a gego zo-  
na wyaszala szye  
wgego /4/ polowyczą gymy-  
enya /5/ stoyaczego jako  
gey wsz/6/dal za zywotha  
przed /7/ gayonym sandem  
a w /8/ drugą polowyczą  
wya/9/szalysze tego vmar-  
lego /10/ maszą dzyeczy  
Thyto /11/ dzyeczy chczą  
aby tapan/12/ny wzythky  
dlugy po/13/lowyczą pla-  
czyla jako/14/sz ma thego  
gyemyeny/15/a polowyczą

60  
Ta panny mowy ysz nyzadn-  
ych dlugow chce placzycz  
pomocz

90. tako mi pomofzi | bog ýfzwąti  
 crzifz iako to | fzwatczy iako [[fzbe-  
 chowa | Jurkowich coní nepocra|  
 dzyono coní doclichowa | ani fladem  
 dofli fzøda | ani Maczek vfzitka  
 ma] | paną Bechofzkego ludzem  
 coní | nepocradzono ani fladem  
 dofli | doclichowa

1403 Kal m 90

To

959 Thako mÿ pomofzÿ bog † ÿako |  
tho fwathcza ÿako Oczech potrow |  
raczÿl lÿfth dacz zawÿwarowane |  
dzedzÿczthwa in *Jasthkulkÿ* Mi-  
cha|lowÿ Sycorze

1427 Kiel nr 959

to

Tako nam pomozi bog . ý fwanti † |  
Jako tho fwatezimi Jako pýotrafz |  
ffwim bratem Jandrlichem dzelen |  
ne ýeft

1413 Košcian nr 483

T. Oss

756 Jaco tho wemy yffzaythezymý |  
yffze Andrzej yest Crwu bliffzy |  
yrodzayem Janowy ymicolayowý |  
nyfzly potr scudlfky *pro ista parte*  
*hereditaria, quam* Jandrzej [acqui]  
*quam apud ipsos emit N. et J.*

1420 Kal nr 756



To

769

Jaco tho ffzwatczu yffze nad [[po]  
yan|dzeowo wyffzanye czolz pol-  
fzofthy | grzywny wýffznayl dayl  
yest | potrzalz *XL marcas I<sup>1</sup>/<sub>2</sub> marce*  
*latorum pro ista parte alcius Gywa-*  
*nowycze que fuit Johannis et Nicolai.*

1420 Kal nr 769

To

847  
Jaco tho izwathczymy yfzye Sta-  
niflaw *cum suo patre de Cowalewo*  
potr wýtrzymayl *XXX et quatuor* |  
*annos istam partem in Cowalewo* |  
czfo one mø Nedzanowfky izal|lowal

1423 Kol nr 847

-----157a  
potem ten masz vmarl

y zostaw/17/yt tesz posz-  
obye dzyeczą /18/ pyrwey  
zony ta poszle/19/dnya  
zona prawylą v /20/ pasz-  
yrbow szwe wyano /21/ y  
czascz oczczyszny gey /22/  
dzyeczaczv ten to pasz/23/  
yrbowo na przeczyw /24/  
temv rzekly nassa ma/25/  
thka krzczyła dzyeczą /26/  
naszey maczosze a nye /27/  
mogla nassza maczo/28/cha  
zanaszym oczczem /29/ bycz  
wmalzenstwe a nyegego zo-  
na byłą

-----  
OrtOssol 84,4,w.16-29

-----152a  
Gedny są bezsprawny... a-  
nyemoga człowieka pomocz  
przyszygacz

(Ja/12/ko są lazebnyczy  
lotro/13/wye szlowye kos-  
tarze /14/ pyanycze czo w-  
karczm/15/ach czasto bywa-  
yą wy/16/leganczy albo czy  
czo ge /17/ o roszboy o  
zlodzyeyst/18/wo przed pr-  
awem prz/19/ewyczaszono a  
tho ka/20/koly przegednaly  
albo /21/ o gyne takye czy  
to mo/22/ga swe gymyenyne  
/23/ dobrze dacz albo prze  
/24/dacz  
komv chczą

-----  
Ort0ssol 82,4,w.11-24

-----143d

tedy przyszaszniczy maya  
naydz hy wyrzecz

ktory sznych /1/ Gesth  
blyszy y temv /2/ maya  
dacz wyazanye /3/ a ten  
to wszdy ma to /4/ gymye-  
nye vpewnycz' /5/ stoyacz-  
ym acz by ktory /6/ bly-  
szy przyszedl a by /7/ mv  
go od stapyl aba/8/dzyely  
rownoblyszy /9/ temv v-  
marlemv tedy /10/ wyeszma  
oba rowny /11/ dzal gego  
gymyenia

Lo  
A kaszdy sznych ma to v-  
pewnycz stoyaczym gymyeny  
-----

OrtOssol 79,2,w.30 -

79,3,w.1-11

-----136b  
/15/ Gedna nye/16/wyasta  
po /17/ szmyerczy gey ma-  
zą /18/ vrodzylą dzieczą  
a /19/ tho myeny zoszmya  
/20/ gynych dobrych czny  
/21/my nyewyastamy /22/  
ysz to dzieczą bylo zy/23/  
wó asz ge chrzczono /24/  
albo chrzczyly tey to /25/  
nyewyasty dla na/26/glos-  
czy szmyerczy ta/27/mo  
gyste wkomorze /28/ gdzie  
tho bylo

60  
wtagemnyczy przy vradze-  
nyv themv Jako Gest oby-  
czay a chce to szwyath-  
czycz

-----  
OrtOssol 76,2,w.15-28

-----135b

Thych dzyeczy blyschy  
przyrodzony przyyaczel...  
ma szę gymy opyekacz  
y bez /22/ woley gych  
mathky /23/ a ma theytho  
mątcze /24/ y dzyeczom  
gych gyda/25/cze gymyenyne  
vpew/26/nycz naszwem sto-  
ya/27/czem gymyenyv a gy  
/28/ma tesz thych dzyedz  
/29/czy mathcze nakaszdy  
/1/ Rok lyczba dacz poko  
/2/ szye opyeka y poko dz  
/3/yeczy lath nyemaya  
aby wyedzaly gdzye szye  
gych gymyenyne podzyewa

-----  
OrtOssol 75,4,w.21-29 -

76,1,w.1-3

-----134c

przeto ysz ony mvsa szye  
troszkacz otho aby taky  
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/  
sządze dosycz vczyny/16/  
ly atesz ysz mvszą /17/  
przetho czastho szwą /18/  
robotą y obesczye /19/  
zamyeszczacz Jtesz ten /20/  
ortel dacz zapyssacz /21/  
tego dla przyszaszny/22/  
czy mvsza vsznacz to /23/  
czo gest stego vklad /24/  
wthento myesczye /25/ a  
tho gest Sprawą

-----  
OrtOssol 75,3,w.14-25



-----131a

Gdy kto komv byerze gego  
gymyeny y gescze kthemv  
go wyasze o gygra

albo o przegy/30/grą a  
ten to zaluge /1/ J on  
tho o czo wysznal /2/ kto  
tho albo kako ma/3/yą sz-  
andycz agdy by /4/ ten  
to nakogo zaluge /5/ zap-  
rzal szye maly /6/ go po-  
wod doszwyat/7/czycz a  
kako a moze/8/ly szye my-  
mo zwaya/9/ky zaprzecz

albo czo gesth o tho za-  
prawa

-----  
Ort0ssol 74,1,w.29-30 -

74,2,w.1-9

40

-----131a

Gdy kto komv byerze gego  
gymyeny y gescze kthemv  
go wyaszze o gygra

albo o przegy/30/grą a

ten to zaluge /1/ J on

tho o czo wysznał /2/ kto

tho albo kako ma/3/yą sz-

andzyez agdy by /4/ ten

to nakogo zaluge /5/ zap-

rzal szye maly /6/ go po-

wod doszwyat/7/czycz a

kako a moze/8/ly szye my-

mo zwy a/9/ky zaprzecz

albo czo gesth o tho za-  
prawa

-----  
OrtOssol 74,1,w.29-30 -

74,2,w.1-9

40

-----111b

Maya ly zaprzane y od  
przyszazone

gymyeny racz/17/cze wza-  
ncz namyesczką /18/ pot-  
rzebą Czyly ge ma/19/ya  
wzancz ponym ge/20/go  
blyszhy przyrodze/21/ny  
szlowye gego dzew/22/ka  
bo masz they tho /23/  
dzyewcze dwoycz szya /24/  
zaprzal przed raczcza /25/  
my od szyebye y od /26/  
szwey zony przeto ysz /27/  
raczcze chcely od nye/28/  
go zaplathy  
thych dlusznym szoszow

50  
-----  
OrtOssol 66, 2, w. 16-28

Jtesz ten vmarly czlowyek  
zo/20/stawyl poszobyie dlu-  
gy /21/ a thy dlugy ford-  
rowa/22/ly albo prawyly  
po/23/spolu tych dzyeczy  
o/24/pyekaldnyczy J masz  
/25/ tey zony tych dzechy  
/26/ oczczym ten to dlug  
za/27/powyedzan od gynych  
/28/ ludzy czosz szye mye-  
ny/29/ly prawo myecz kthe-  
mv /1/ Przeto dlugowy prz-  
eto /2/ zapowyedz polozono  
o thy zapowyedna pyenadze

69  
Ort0ssol 65,2,w.19-29 -

65,3,w.1-2

-----107d

oty pyenadze wynowaczczv  
szye wpomynal opyekaldn-  
yk tego dzyeczaczą y ma-  
sz tey tho mathky

tedy przedal /5/ ten wy-  
nowaczyecz szw/6/oy dom  
y od kazal thy /7/ pyen-  
adze czo byl dlusz/8/en  
polowyczą opyeka/9/ldny-  
kowy a polowy/10/czą ma-  
zowy tey to v /11/ ktho-  
rych ten to dom bil /12/  
kupyl a on czo kupyl /13/  
dom albo czo nayn ty /14/  
pyenadze od kazany /15/  
Slubyl ge  
ty pyenadze placzycz gym

-----  
OrtOssol 65,1,w.4-15

-----107d

oty pyenadze wynowaczczw  
szye wpomynal opyekaldn-  
yk tego dzyeczaczą y ma-  
sz tey tho mathky

teđy przedal /5/ ten wy-  
nowaczyecz szw/6/oy dom  
y od kazal thy /7/ pyen-  
adze czo byl dlusz/8/en  
polowyczą opyeka/9/ldny-  
kowy a polowy/10/czą ma-  
zowy tey tov /11/ ktho-  
rych ten to dom bil /12/  
kupyl a on czo kupyl /13/  
dom albo czo nayn ty /14/  
pyenadze od kazany /15/  
Slubyl ge  
ty pyenadze placzycz gym

*(matki)*

*50*

-----  
OrtOssol 65,1,w.4-15

Jtesz ten vmarly czlowyck  
 zo/20/stawyl poszobyie dlu-  
 gy /21/ a thy dlugy ford-  
 rowa/22/ly albo prawyly  
 po/23/spolu tych dzyeczy  
 o/24/pyekaldnyczy J masz  
 /25/ tey zony tych dzecky  
 /26/ oczczym ten to dlug  
 za/27/powyedzan od gynych  
 /28/ ludzy czosz szye mye-  
 ny/29/ly prawo myecz kthe-  
 mv /1/ [Frze]to dlugowy prz-  
 eto /2/ zapowyedz polozono  
o thy zapowyedna pyenadze

OrtOssol 65,2,w.19-29 -

65,3,w.1-2

zob. Przet0 I 173

To

-----82a  
/30/ kthoremv ya layą /31/  
Tedy woyth ma them/32/v  
przyszasznykowy ka/33/za-  
cz wstacz A themv /34/ cz-  
o strofował kazacz /35/  
od puszczycz szyedzecz w  
/36/ lawyczą (to) Tedy ten  
ma /1/ Naydz gyny ortel y  
/2/szlacz szye sthym or-  
tel /3/ tamo gdzie szye  
szlacz ma /4/ To gest ku  
wyszemv /5/ stolczv a ma  
tho vczyn/6/ycz zwoythow-  
szkym /7/ wyedzenym

-----  
OrtOssol 54,1,w.30-36 -

54,2,w.1-7

zly  
snyk  
ma byc  
Tedy ten to  
ma najc

60



Ten

J

Jaco ero som crandra kathem'ing  
kmothowng moyg ta'm crandra  
w mem crinsu yoz my go myerapla cryla  
y w drelmyey ofery yoz my gey myedala

1420-30. Bibl. Verss. 1864. III. 25.

90

8

639 Tako gim pomozi bog y fwanti † |  
Jaco to fwaczø, czlzo zalowal. |  
pan Gÿwan nagÿwana Sobocz |  
fkego [y yeg] ynaÿego [pra]braczø |  
otrzczo czanfcz Soboti yz flotko |  
wa bi to meli wzaftawi to fø | wi-  
trzymali trzidzefczi lath y trzi | spo-  
kogem anikthi{c}h<sup>1</sup>) nenagabal. |  
fzemfkim prawem

1408 Pan m 639  
Pieck vj m 1216

90

4

577 Tako gemu pomozi bog yfw{ti}²) †  
{iaco} czlom[o] {y na} Szedrziku  
[valzaal] {dobil} | cone y {scoda}  
[woli tako dobre] {to ftalo} [iaco] |  
pandz krzewen | — — —

1402 Pan w 577

Piek v̄t w 296

To.

Ten  
jako to



80. <J>aco to fwaczø czo micolaj Ranil  
Wloftowego | <sz>eftrzincza<sup>2</sup>) to gi  
ranil nafwe dzedzine<sup>2</sup>) ! ilz mu  
czønfze nedal

1390 Pozu nr 80  
Lelisz I nr 868  
JA IV 179

-----136b  
/15/ Gedna nye/16/wyasta  
po /17/ szmyerczy gey ma-  
zą /18/ vrodzylą dzyeczą  
a /19/ tho myeny zoszmya  
/20/ gynych dobrych czny  
/21/my nyewyastamy /22/  
ysz to dzyeczą bylo zy/23/  
wo asz ge chrzczono /24/  
albo chrzczyly tey to /25/  
nyewyasty dla na/26/glos-  
czy szmyerczy ta/27/mo  
gyste wkomorze /28/ gdzie  
tho bylo

wtagemnyczy przy vradze-  
nyv themv Jako Gest oby-  
czay a chce to szwyath-  
czycz

-----  
OrtOssol 76,2,w.15-28

for

ten

To

67. yako [[tho]] Margorzatha pirzweg  
vicupila vmne | loko nifz grzimafa  
pofwano

*Zapiska skreślona w rkp.*

1402 Kal nr 67

-----139d

kako dlugo ma myecz frys-  
tv aby tego pewnoscz vka-  
zal rok ly

czy dzen /11/ ly albo wy-  
aczey albo /12/ czo gesth  
prawo tego /13/ Azą ly

tho czy /14/ szgynych st-  
ron /15/ albo szyem row

/16/no blyszczy przyrodze  
/17/ny themv vmarlemv /18/

zwaschym myesczany/19/nem

Tedy maya gym /20/ rowny

dacz dzyal tego /21/ gy-

myenyą a maya /22/ porąką

albo gyna pewnoscz dacz

-----  
OrtOssol 77,4,w.10-22

to

aby przy nie zostało to przy go  
nie zostało

1423 Kościan nr 973



90

393a. ogich finowico tofmi ged|nali [ow-  
fzitki] {owfzitky} rzeczy dziedziczne

1398 Pan w 393  
lekn! w 2774

To

~~Świdrzyce~~

106.

.....

.....

Alii vero in testimonium

javo to 1) Świdrzyce

13 91 Pan, nr 106

Lehsa I nr 985

To

Jako to

d. Jako to

1389 foen nr 68  
Lehoz I nr 541

90

77. Jacom przitem bil iz thoma  
prz<...> | petra poltori grzifni  
ÿ rok ma na <fwoty> | michal.  
*Alii: Jaco to fwaczø *quinque testes*.*

1390 Poznaw 77

Lehoz I nr 778

Teru (3X)

Them the obyrazem maya klaser The  
yesth wseilky snych wcholo podlug obyrazo  
ma wlozies Quarthnyk s kithoregors the  
thego skladyanya maya... tressi pyenyads  
do puski wlozies

1491 RK7 £ VII 56

Pm(iedzy) (u.robq dziele)

V(pw ten)

n 28 - m

-----12c

/20/ MOgaly kogo przyczysz  
 /21/nacz kv przyszandze  
 kye/22/dy by kto nakogo  
 zalowal /24/ Dзецzy moga  
 swą /25/ oczczyszna albo  
 przymar/26/le gymyeny ro-  
 wno Vm /29/[A]zaly czy tho  
 szgynych /30/ stron albo  
 zyem rowno /31/ blyszy prz-  
 yrodzeny /1/ V Czyagaly ktho  
 Vpo od/2/vmarley] gymyeny(e)  
tem V/3/ ma tho vpewnycz  
 stoya/4/czym gymyenyem wth-  
 em/5/sze prawye

Vcsz-li

zom. szogaly

63

Ort0ssol 19,2,w.20-31 -

19,3,w.1-5

Vpo odvmarley] gymyeny(e), tem(zom. (eu) ma ltho  
 vpewnycz

M. pl. m.  
ci

-----29d

/27/ NA tho my przyszasz  
/28/nyczy Smaydbur/29/ku  
mowimy pra/30/wo wyleganye-  
cz albo /31/ pszeszprawny  
czlowytek /32/ albo dzyeczy  
gych mogą /33/ swe gymyenyne  
dacz prze/34/dacz ale besz-  
prawny /1/ Czlowytek yesth  
rosma/2/gythy Wyektorym dz-  
yeya /3/ gym besprawny ysz  
gych /4/ prawo nyegest gym  
tako /5/ spelne jako gynym  
ludz/6/om aczy nyemoga nyko  
/7/mv ku gego prawu pom/8/  
ocz to gesth szwyathczycz  
OrtOssol 30,4,w.27-34 -

Gen

31,1,w.1-8

Ten  
To

Przynta błogosławiona dziewica Maryja,  
wstaw się to już wtore swe miłe dziecię a  
ono wszytko uplwano Rom. 757.



Ben

~~pr. 23 +~~

u.c. pl. menti  
ty

Jacorn ya to dzedina..., trimal to, ti vrociška...  
spacino.

140y ~~Plok. Koss 216~~

Kwicier nr 217

~~spajnik 0610y~~

Ten

to ty - ac pl. nunt

ac sg. f

Jacofm ya to dziedzina {Slanzco-  
vo<sup>a</sup>)} domara|czicze ymoŷ oczecz  
trzymal to | ti vrocizka {ot<sup>a</sup>} rzeki  
orley<sup>a</sup> | do | grobey konarskey}  
iaco moy list | mowi spocoŷno<sup>a</sup>)

a) Piek. 735: Slanzceka, od, oney, s

1404 Kościelną nr 217

To - part.

Polecam w modlythog the dusze  
, Kthorych Tho czyste lesza v thym  
domu

gn ap. 16

W. ziozime?

c. pl. m<sup>2</sup>

Ten

Et videlicet, tim czvss, modo fiat noster,

quo nemo, gim sze nygemw, ante me factum

est nemini, anj sza komw 1456 ZabUPozn

102

l. pl. f.

-----56d

Tych

albo /27/ o szmyerthne ra-  
ny albo /28/ ocz koly tak-  
yego a my/29/a1 by zato  
przyszacz szą/30/moszodm  
albo szamo/31/trzecz y po-  
stawyl ta/32/kye szwyatky  
szwego /33/ odczą gy gyn-  
ne szwe /1/ Przyrodzone y-  
tesz gyne /2/ opcze ludze  
kthorzy nye /3/ byly przy-  
tych rzeczach /4/ gdy sz-  
ye dzelyly Moze /5/ oto on  
szwyadeczthwo /6/ vczynycz  
szwym oczczem /7/ y szwymy  
przyrodzony/8/my

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

42,4,w.1-8

Few

Ten

Martinus... nalazil in ~~se~~ registro antiguo  
3-es marcas... a ty pyenyadre zapysnye na osta-  
czne [s.] pyenyadre vjeknystich

1497 Irreïn. 136

al. 12. 1

Key

-----94c  
 szwe dz/17/yedzyczstwo wt  
 hemze /18/ szandv przysze  
 dl gyny /19/ czlowyiek y  
 zapowye/20/dzal v thego  
 pyenyad/21/ze czo mv wszd  
 ano dz/22/edzyczstwo czo  
 sz mv ge /23/ wynowath cz  
 so mv /24/ dzyedzyczstwo  
 wszdal /25/ szlowye ten  
 wszdawcza /26/ ku they za  
powyedzy /27/ mylczal ten  
wynow/28/athy czlowyiek ka  
 ko al/29/bo gdy ten czo  
 zapowy/30/edzal thy pyena  
 dze ma /31/ ozalowacz al  
 bo dobycz /32/ albo  
kako szya ta rzecz ma doko  
nacz

Few

Ten = hic

~~boof~~

ten oley ofweczayanczi blandi

(hoc est oleum illuminans errores)  
ca 1461-67. Serm. 114. r.

1424 / 108 Mns. S. 114 r.

Sermones r. 1461-67

258

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta



Ten  
na tem domu. miejscu

Wskazane przy robocie, nathem boga  
— nyc smaly

XV p. posci. Tera n. 8

Ten - talis

w ley myerse - tali condicione  
Ost. gl. 59

ten  
to

ac. sp. n. m. h.

*Solus sic iurabit:*

Tako mi, Jakom Andrachowi ne |  
kazal ranciez dobitka. napan|fke  
Skazane. aným go wto | wranczil.

*Et nobilis in testimonium:* Jako to  
fwacz (!)

1415 Koscian m 537

Gen

[*Sic iurat | venator*] Galanszka *sic*  
*iurat*: iacom|zø otto przal kedi  
Simich|na<sup>1)</sup> ofszandzona polszaznich  
pe|nandzi |

*Venator sic iurat*: iaco to sawt | czø  
iaco Simichna<sup>1)</sup> ofszandzona | po- ← por.  
szaznich penandzi |

1400 Pozn m 428  
Piech y m 21

~~abcéd efghchijklm<sup>l</sup>n<sup>o</sup>pr<sup>s</sup>t<sup>u</sup>wz<sup>z</sup>z~~

tēn

A wždy koniec themw bandre,  
gdy lekarsk w mey scolye szandre,  
de morte

~~MCK J. I. 190, 313.~~

~~M. v. 307 015~~

~~De morte prolg. Nehrung~~

130

~~Altole 5 km 229~~

ten

d. pl. f. tym

21a

abo brath s syostrą oczczyzną bada oddzeleny,  
kczemvsz to dzalowy przed sądem brath abo syost  
przygmą skazanye, a potem drvgy abo gynszy brat  
przyszedwszy przed sadzą, ono skazanye odwoła-  
wa, dokonawayacz abo chcżacz dokonacz, yszby  
przy tem skazanyv nye byl, chcżacz aby to ska-  
zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszy  
sądze czastokroc syą sklaniaya, a rzeczy ska-  
zane wygassaly. Przeto my chcżacz pewnyeyszy  
konyecz thym rzeczam vstawycz, wkladany, aby

Dział. 27

-----  
gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-  
zną bada oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /  
geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye  
mosze wrzvczycz, ale ma trzymacz tako, yaco  
drvdzy, wygyawszy o cząszcz, czsoby nany przy-  
slyszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo  
brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,  
a tako aczby nyely lyata rostropnosczy, tedy  
vstawyamy, aby w tey dzedzynye, ktoraby byla  
nagabana abo gdzie gyndze przez wosznego lystem  
Dział. 27-28

To

spijich

acz... , To... , co

Acz szej vprzespyeczasz, nye myszlicz nyeproz  
aczela twego, tho, czto szej vprzespyeczasz,  
na skoda szej szam wydawasz. II  $\frac{1}{2}$  XV R. I.  
XLI.



Ten

1507. (139) yakoszthy myal szemna posadzycz yednacze wpyathek przethsvyatha Troycza poththopolą na gymyenyv narokythkach podla vysych kxyak poth dzessaczya kop zacladu czegosz nyevdzielal yszesz nyeszadzyl aya szadzyl tako my bog pomoschi ysvyathi krzysch. — yakom ya nathym yednanyv szyedzal poththopolyna (!) wpyathek przethsvyatha Troycza a maczey svych yednaczw nyeposzadzyl (thako my bog pomoschi etc.) poth them szacladem dzyesyancy kop thako my bog pomoschi etc. —

1480 Zap Warsz nr 1507

ten  
~~Wiedy~~

n pl. f. ?

Jaco czffo<sup>2</sup> namjä<sup>3</sup> Jandrzych za-  
lowal abých mv | ludzý gego<sup>4</sup> wro-  
czył Szýgczyną a ftachna<sup>5</sup> tý<sup>6</sup> |  
wten<sup>7</sup> czaff vnýe<sup>8</sup>[a] na<sup>9</sup> dzedzýne<sup>9</sup>  
nýebili<sup>10</sup> | kedý on nanýe prawa  
zadal<sup>11</sup> - - -

1424 Kościuszka  
1104

Ten

*ac. ng. nent*

Iaco praue wemy ..., esz Katherina bila  
[t] w trzimanu do szwe szmerczy dzedzi-  
ni, to, czo yecz zalowal Johannes 1395  
JR XXXVII 131 PK Kr 242

Gen

202.

ani tego vsitka ma

1396 Pau nr 202.

Lelusa I nr 2195

Pen

203. Jako ne wi yano fzjanufzewa do-  
mu | ý ne pobrano dorothee ýmene  
ani | tego vfzitka ma

1396 Pen m 203  
Helen Ī m 2196

Ten

217. Jako fwanthoflaf pom{o}gl pert-  
roui | praua ogego fina ý obracza  
ýneprzebral | tego fchanfzepna rze-  
cza ani tego vfzitek ma

1397 Posu m 217  
Leluz I m 2396

Gen

218. Jako voczech<sup>1)</sup> ne wanl szeczi  
chanzzebno | rzecza<sup>1)</sup> Janowi, vge-  
go domu ani tego vzitka ma.

1397 Pozn m 218  
Leluz I m 2399

Gen

369† iako to Swath|czø esze marczin  
nevkratl<sup>1)</sup> ofzmora scothi wa|wrzin-  
czevi [ati] anitego wżithka ma

1399 Pozn m 369  
Leleni m 2860  
Hube 76 m 380



Gen

201, Jako to fwacza Jako ne wi yano |  
fzianufzewa<sup>1)</sup> domu, ý nepobrano |  
ý przedflawowi ymene ani tego             
vfzithka | ma

1396 Pozn nr 201  
Lekn I nr 2194

Ten

m - 18 - m -

Testily lethori thowarris swyasil ponye-  
dialek swa vol<sup>y</sup> thedj then thidrien  
do soosmarko nye ma nyes nyes

1491 RK 7<sup>1</sup> VII 58

Fen

{ Dacz racy... prcess J. Chr.... }  
prcess ktharego tho thy xwysrthy  
dawsroly sthwaryass (donare dignesis.  
per Christum... per quem haec omnia  
Domine semper bona creas)

1413-4 Intra N. 263; sim. Intra 8  
VIII

ta 2 III

tho 4, 6, 8 IV, VI, VIII

f-2 6

Ten

i. ng m.  
tyen

1491

Taco gim pomofz bog etc. Jaco |  
othem wedzą yaco Olbracht Cze |  
leczfky newraczal lyfta Szegocze |  
przed { tim } czafzem any Naten czafz |  
yaco | gego lyft wirzbanczin raco-  
gemfkÿ mowÿ | — — —

1425 Pom ur 1491

Ten

1 y ntr

Jakom przy tym bil, gdy listh cezun  
porówny, tedy Kathaxyna poswala

1410-13 yr xxxiii 389

Ten

Q

1191 Taco my pomoz bog | etc. † Jfzem  
byl nyemoczen | prawa nyemocza  
odboga | fofzonya tedy kedy<sup>m</sup> mał  
rok | zawity skatherzina oto yaco |  
pofwy mowya | — — —

1428 Pozu nr 1291

A gdyż miły Cristus był tako trudno ubiczowan, iż wszystkie jego kości było widzieć, i stał tako trudno ukrwawion, a ci, ktorzy jemu bili, smęczywszy się i stali i przykazali jeszcze inem, by się przyprawiali jemu męczyć, chcąc dosyć uczynić żydom, ktorzy je byli najęli, aby jemu barzo trudno umęczeli. Rozm. 824.

Ten

J

Ja myluya thy, kthorsi mnie szlusa. MW. 706



Tim To

-----189b  
Moy masz vczynyl mnye dz-  
yedzyczka poszobyie przed  
gaynym sandem podlug spy-  
ewanya mego lysta a nye-  
szlomyl

m/19/nye on tho thym Jsz  
on /20/ dal ten dom wzda-  
cz szo/21/bye y gego po-  
nym dze/22/czem gdzem ya  
gego v/23/czynyona y po-  
czwyer/24/dzona ponym dz-  
yedzy/25/czka a stha mo-  
cza czso /26/ sobye zos-  
tawyl panst/27/wo swego  
gymyenia /28/ zazywotha  
mnye w/29/yecznye gye od-  
dal

Seu

a thego davanya mnye Pr-  
ed gayonym sandem nigdy  
nyeodmowyl

-----189b  
Moy masz vczynyl mnye dz-  
yedzyczka poszobyie przed  
gaynym sandem podlug spy-  
ewanya mego lysta a nye-  
szlomyl

m/19/nye on tho thym, Jsz  
on /20/ dal ten dom wzda-  
cz szo/21/bye y gego po-  
nym dze/22/czem, gdzem ya  
gego v/23/czynyona y po-  
czwyer/24/dzona ponym dz-  
yedzy/25/czka a stha mo-  
cza czso /26/ sobye zos-  
tawyl panst/27/wo swego  
gymyenyą /28/ zazywotha  
mnye w/29/yecznye gye od-  
dal

a thego davanya mnye Prz-  
ed gayonym sandem nigdy  
nyeodmowyl

-----  
OrtOssol 97,1,w.18-29

See

To ?

Otho sztego ninya blyoslacyona  
mnye rzyka szwytky rodzayowe  
(ecce enim extoc beatam me dicent  
omnes generationes)

XV Mae Dod 31

ten

four tobye wela

1449 R. XXV 164

of. two. cizoor thobye wyeby SKJ 161

Jen

Skat postavyl, aby szeb szamo albo gysze po-  
sztyky podala, puszczyla. r. 1450 Grzil. IV 570.

Ten

A that cry by 10 - the thoby

xpnsre jenie - (Mac Gem. II. 351 ~~IV. 2~~  
XV.?)

Ten

A to

Jesusie... cały rok bychmy cię skieci  
męczyć, a to bychmy rwiedrieli, k[to]  
by cię nam odjął Róm. 732.

To

(lacze<sup>5</sup> yct)

Hinc est, quod beatus Augustinus ait

XV med. Gyl Wroc 38r

5 Tek w rhyr zam. towa - 'tois'.



Tenci-hic

thpaz oblapyamy - hanc aplecti-  
mur 281

ktthemur - ad hanc (civitatem) 282

$\frac{1}{2} \sqrt{5} \sqrt{5} \sqrt{5} \sqrt{5}$  ~~282~~

Go' Tenci

Goos Lamp[ent] slyssy

112 XV CNPky. V, 437.

Item pan wysseyel mlody vka-  
 zalsszye naoszmy konech  
 Sam wkopynczey Sbroy zvpe-  
 lnyey aczeladz wstrzyelcz-  
 ey Tenze pan wysseyel vka-  
 zal cztherzy konye nyeboz-  
 czyka brathowych lyepsye  
 zosthawyl shobye yeden Shy-  
 wy kopynyczy brathow, drv-  
 gy Strzyelczy Sywy dobry  
 kthory pyrwey byl vbratha  
 yego kopynyczym Trzyeczy  
 Strzyelczy Shyvy<sup>x</sup>rowny Czwa-  
 rthy gnady Strzyelczy row-  
 ny ynochoda Slapye a mas-  
 tho tych czo podlyeyszych  
pozal cztherzy dodomv-----

*Ten istny*

*S*

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszeh świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ty] Jesus był wybił skościoła żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817-818.

Ten

69

any dzielcz myędzy sobą, ale gestly zymye, tedy za tydzien, a gestly lecze, tedy za dwie nyedzeli maya lycz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaciad badze wzat. A wszakosz ten, czygy gest zakla we dw nyedzeiv na gy wyprawycz; pakliby nye wypra- wyi any shezal wyprawycz, tedy ten zaklad tyte sadz silsznye myedzi sobą maya rozdzeiyecz. Paklibi czy ysczy sadze abo gynszy, ktorzy na wyrzoch sa wypi- sany, przeczyw naszey wolej wozynily, a zaklady przed czasem vstanyonym myedzi sobą rozstargali, te- di teny, czygy gest zaklad, lubo badze kon abo

Bzial. 9

-----67a

albo stalla /20/ zagora-  
cza ma na pyr w/21/ey wth-  
em gystem pra/22/wye sbye  
zalowacz nye /23/ moze ly  
sbye themv czosz /24/ sbye  
zaluge prawa ta/25/mo ys-  
the albo nyemo/26/zely  
thanto prawa pa/27/trzycz  
przed goraczą po/28/trze-  
basczya albo kthemv /29/  
prawu przycz gdzie ko/30/  
ly then ysthy powod /31/  
przydze yzaluge sbye /32/  
na swego wynowacz/33/czą

-----  
OrtOssol 47,2,w.19-32

*Fen*

Sen

S

M. bit opcaadark... w li crasi, keci ma pari dala d we  
gricwne.

1410 \ Piek. ~~Kasé~~ 407.

*Ten*

O tem, jako miły Jesus potem naśmiewaniu wiedzion  
do Pilata barzo sromotnie. Rozm. 834.



*Jen*

Jakoż też sam miły Cristus indzie mówił, gadając  
sie zżydy, iże przez uwłoczenia czci Boskiej synowie  
zwoleńi mogą sie zwać bogi, bo otem sam mówił przez  
Dawida proroka rzekąc: Rozm. 839.

Ten

nie uwolczył bóstwu pan nasz... , bo jest on był / 839  
jedyny syn Boga... , bo potem też pisat Izajasz

Roxm. 838-839

Ten

Nam nauka w Them szlonye dal,

ex. xv R. xix 89

Ten

wtem

A wtem kazal Pylat stolyecz... przygotowacz

2. p. XV Rozm. Pam. 474

Ten

1713. (766) Jakom ya Barbarze de Nathovicze (nyewzyal) przythem sbyczyy Czechla nyedrapal anym Rapką przesczyeradla y podwyky wsyal waschnoczy yako cztherdzeczy grossy Thakomy. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap Karsz nr 1713

Jen

3087. (327<sup>v</sup>) Jako sszyn moy badacz sszemną nagenem  
chlebye ywyenem domv nyedzelny przikazanym moym dzewthky (!)  
szluzebney dorothyey othondrzeya przescząszczthe (!) byczye nyeo-  
degnal gwalthem any wthem schkody ma wrobothach Jako pol-  
koppi polgroschkow.

1472 Zap Wana nr 3087

Ten

Na them - in hoc ipsum

14M MPKY 126

Ten

Muszy by powód w them doszycz myecz  
czyly nye, albo czo gesth za prawo?'

Ord. stat. 315

sim. ib. 304

sim. Ord. Pr. VI 389

~~v<sup>7</sup> 17 p. 12 ber. ex 345~~



*L. P. Ment*

*Tym*

yedno yako szmy /23/ wam  
 pyrwey othym /24/ pyszaly  
 a gdy by waszy /25/ myescz-  
 anye spospolne/26/go przy-  
 szwolenya knam /27/ pysza-  
 ly aby wszyczkym /28/ oby-  
 czagem chczely dzyer/29/sz-  
 ecz prawo y wyelkrze /30/  
 yako my dzyerszymy w /31/  
 naszym myesczye Tedy /32/  
 ocz by nasz ządaly Tho /1/  
 Chczely bych om gym radz/2/  
 ycz przyaczelszkye y pod/3/  
 lug prawa od pyszacz /4/ ya-  
 ko gest sprawa prawego

*fen*

OrtOssol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4

℥℥ = his

In hoc verbo instaurat in them

solonice wszystko maluski

[453] R. XLV, 354.

ten - qui

W them polecronyo -

in qua recommendacione

1/2 XV slyr 281

Ten - is

Yrs o them - quod de eo

$\frac{1}{2} \bar{xv}$  scy  $\bar{v}$  266.

Ten

tem pokolenu  
Ecce familia mea infima est in Manasse

XV med Gf Wroc 136 r

tan

l. sg. nouns

Jaco {wem<sup>4</sup> otem<sup>4</sup>} [[dano]<sup>5</sup> Jandrzy-  
chowe n̄ye m̄yano dacz | w̄y pra-  
w̄y<sup>6</sup> yaco<sup>7</sup> LX grz̄ywen groff̄y ale  
yaco<sup>7</sup> | LX grz̄ywen poſpolnich

1424 Kościan nr 10476

Ten

l. sp. n. m. t.

Yako the swyadczę, yako case Casław z broszy  
wicupili doolnyes? Katharsynin? w "Grabowce",  
po tem wycupieniu wytrzymali trzydzieści lat.

1423 Pyzdry nr 739

Ten

tem

Gest mnogy vbogy pan, ... ,ten ma s prawem

wiszey szescz, ma nan kaszdy wloszycz

czescz, e mosze bycz panicz taky, muszy

gy w tem poczczycz wszaky Śłota w. 53



~~to~~ tam

l. sp. nunt

piwizy | panu yanowy<sup>13</sup> vpraviz-  
ma<sup>14</sup> y lzedl<sup>15</sup> | doTworzianicz<sup>16</sup>.  
ybýl<sup>17</sup> tam fecz. | nedzel. apan.  
Jan go wedzal. | awtem go prawem  
neugabal.

1418 Kóscian m 708

Ten  
tam

l. sp. nubi

i w tam id obryzocil

1409 Bojciaru nr 4/4  
Pieh 1360

Ten

l. og. nr 81

81. [ya] czfo Borzek cupil tho trzimal  
trzi | latha spocoÿne awtem paci-  
nowa nÿcz | szagøl czudzego

*Zapiska skreślona w rkp.*

1402 Uel nr 81

Ten

Long. ment

10. Tako nam p. b. etc. [yacob] yacom  
przitem | bil czo veinil Barthos tho  
veinil fza yano|uim poczantkem  
yfze [pirz] pirzweg macza | dobil  
ale lupu nebral

*Zapiska skreślona w rkp.*

1401 Kal nr 10

Ten

Po Tem vignanyu (wart.: zywoze)  
(post hoc  
exilium)

Salve Reg 18, ~~20~~ 1a

wart. cf. Ten To.

Gen

h. s. g. menli

Tem

450. Tako nam pomozi bog ylwanti † |  
iacoto fwatezimi isz potrafz sta-  
walf(ø<sup>1</sup>) | naten rok iaco mal. anogo  
nech[d<sup>1</sup>] | czano prziaÿncz awtem  
nayego [rok] | røkoymi wfanto tri-  
ginta marcas — — —

1400 Pan w 450

Piek v̄ w 54

Ten

4

Sth mocra, crso sobye xostawyl, pan-  
stwo swego gymyenia, xazywotha..  
mnye wyecznye gye oddal

Ord. Br. VI 388

Ord. Br. VI 97,1

~~Ord. Br. VI 388~~

Gen (6 x)

sp.

l. sp. neut  
Tem

406. Tako mi pomozi bok yfwanti |  
 krz(i)s<sup>1</sup>) iaco to Swanczimi yfz  
 Ramfz | neuinouat witch trzidfzce  
 z(o)lotich | ani wtem poftawczu<sup>2</sup>)  
 {a}ni witch pan|czy<sup>1</sup>) krziwnach {a}ni  
witch zamoftra|lech {a}ni witch  
 zodlach ani tego | vzitka ma. —

l. pl. f.

l. pl. m

l. pl. neut

1399 Pozn m 406

g. g. neut. Lekcz<sup>1</sup> m 3086

Hube 26 m 396



Teu 8-13-4. = Teji<sup>2</sup>.

Jacou tagy<sup>4</sup> lankey... ne priyand.

↓ 1403 Piek. ~~1600~~ 169.

Kwic. nr 293

Teu

J. dal plat... u te cranury.

1401 Piek. ~~K. 71.~~

= Koscian w 177

Ten

m. p. (-)

Yako the s6s6zdzesenth grzyw6n, csso gloh

o polowyos6 test obszalewala Szyohna \*Chwal

thy par yidac bili z maczerzysny, a nyo  
sz oczyszny

1919 Tydz6 nr 521

ten

g

Tako<sup>10</sup> gim etc<sup>10</sup>. Jako<sup>11</sup> then lÿfth<sup>12</sup>  
czlzo | mowÿ. Janowÿ vÿeftiz-  
kem{v}<sup>13</sup> na | dzewanczdzefzanth<sup>14</sup>.  
grziwen<sup>15</sup> ý na | dzewancz<sup>16</sup>, then  
ÿeft<sup>17</sup> Januffz<sup>18</sup> | Wozniczki<sup>19</sup>. ka-  
zal. pyfzacz. ý | fwø<sup>20</sup> peczancz<sup>21</sup>.  
dal zawefzicz | nathÿ<sup>22</sup> penãdze<sup>23</sup>

ac. pl. (-)

\*g

1420 koscian no 758

Gen

ac. pl. (-)

ty 4

876

Tako jemu pomozzy boog yfwan-  
ti † | Jako tÿ pyenødze fezo mÿ{ch}  
Chwalowÿ | pozÿczył tymÿ. pyenø-  
dze dal. wczafz cro|me wfzey fzkodÿ  
*Alii in testimonium — — —*

1412 Pozn w 876

Pen

gpl

9

160. ty rani czo andze obliczil voszný<sup>m1</sup>)  
tich | ne ma ot emne.

1393 Pen nr 160  
Lehse I nr 1491  
HuberB nr 225

Ten (2x)

n pl (-)  
ty

1243

Jaco to fwacza etc. Jfze ty penadze  
cztyrzi | grziwny groſchewe czo ye  
ma Maczek | rogalinky ty fza po-  
fzafne etc. | — — — —

1427 Pozn no 1243

ten

ac. r. f.

9


Tako nam etc. Jakofzmÿ przitem by-  
lÿ. | ýz tha pofza czfzo ýo *domina*  
*Helska orze* | *in Morawczewo.* tha ýeft  
ýeÿ pan wo|czech zafawil. oÿafz  
nana zalowal | ýfz ý{e} nezaftawil.

1418 Koscien m 734



Ten

m. 28. III




22. [Jaco] ten fcot czfo mi ranczil pran-  
dotha | ten ftal zafzecz grziwen.

1387 Poznań, nr 22

Helena I nr 203.

Ten

n. ng. m



22. {Jaco} ten scot czfo mi ranczil pran-  
dotha | ten ftal zafzcz grziwen.

1387 Pozu nr 22

Lehsz I nr 203

Ten

m 19. m

9

22. Jaco ten scot | czfo gy ranczil Prandotha Maczeyewy | ten ftal zazecz<sup>1)</sup> grziuen — — — .

1387 Pozn. nr 22

lehsa I nr 203

9cu

dm. pl. d.

1106 yfze tÿ dwa kona ,czołme | wfał  
Jarofzeuiczu othbuku tÿmwfał |  
wprawem Sadzinfkem wfałufcze |

1422 Pozu nu 1106  
Pry 6 16

Ten

8

Ten kon, erio mi gi W. zabit, Ten stal za sse sse -  
madzere gziwon.

14ob / Piek. ~~Kes~~ 808.

= Konian w 294

Ten

n. 93 f

295 ta crowa, czfo czestkoui<sup>1)</sup> vcardzo-  
na<sup>1)</sup> | tey<sup>2)</sup> Jacuz vřitka<sup>1)</sup> nema

1390 Pan w 295

Lekw I w 875

JA IV 180

Ten

1  
~~na 11~~

Tako gim pomozi bog y fwanti †  
iaco to | fwatezim, yfze (ta) niua  
czfoye<sup>1)</sup> Swanfek | dobil nagne-  
womirze tey yändrzeÿ ma | trzeczą  
czanfcz dziedzicznym prawem ylang |  
[tch] tich czfofzø przeciw tey  
niue

1415 Ten w 901.

1046 11

ten

msf

U

Tako gim pomozi bog ÿ fwanti  
krzifz, | iaco tho fwatezimi, iaco tha  
karczma | czfofz micolay ona na  
voczecha | zalowal, | tha fo bila<sup>1)</sup>  
doftala paskowi dziedzicz | nim dza-  
lem wecziftim, anigdi mirofla | vovi  
polifcze dzelnim doftala fzø

1415 form nr 902  
1246 11



Teu

2

Q

Fi Ji penandse, exio sč pycani... ti sč Barowi  
ne zaplaeroni

1408 Piek. ~~1408~~ 369.

= Koscian w 387

ten

9

n. 87.

Jaco tho fwatczą yffe<sup>2</sup> ta weff<sup>3</sup>  
czffo<sup>4</sup> | wneÿ<sup>4</sup> fzedzÿ Januff teÿ  
dzeÿą Craÿe|wicze a ne pudliffo-  
wicze<sup>5</sup> a rofgranÿczo|na ot pudliffo-  
cowicz<sup>6</sup> przedetrÿdzefczy<sup>7</sup> | lath  
*Primus terminus ad primos terminos.*

14 20 Kościan m 850

tom

~~1. 1. 1. 1.~~  
Jaco tha zema czifofmÿ Ja ob gely  
albo obe|flÿ, tha flza temv prawim  
dzalem dofta|la y ga gego przot-  
kowe fprawim prawem | trzy lata  
wydzierzely

d. sp. m.  
1420 Koscian <sup>nr</sup> 856

Gen (2x)

gest  
tey

4

425. Tako mi pomozi bog yfwanti † tey  
scodi czofzo na | Jacuffka zalowal  
Sczurek tey gest | scodi nanem  
dobil |

.1400 Pozn nr 425  
Pieh VI nr 16

Gen

g. 28. 7.

9

c.d. *Alii iurabunt* [yaco to] [iz to] fwat-  
czimi tey | scodi czofz na Jacuffka  
zalowal | tey gest scodi na Stani-  
mirza<sup>1)</sup> dobil |

1400 Pozn nr 425

Piek vi nr 16

Ten

d. s. g. f.  
tej

973. Jaco to fwaczcza yfze woczach  
oweczka tey | drodze, cfo Clodzyna  
lefy, tey nedal wy|ftacz wifey  
crech (!) lath — — —

1419 Pozan nr 973

Gen

Q

J. pl. m.

879 Tako gim pomolzy boog yfwanti †  
Ja|ko to izwateczø JIza<sup>1)</sup> tych konÿ  
czo pobra|ny chøfzebno rzeczø pa-  
na nemezÿnÿm | ludzem, tych panÿ  
Wÿchna vfzytka ne | ma

1412 Pozn w 879

Ten

*l. - og. numer*  
*- Tem*

Kedi mu ... scladam moy ken, a uen zapla-  
czena ne chczal wzocz, a w temem <sup>tem</sup> wzól  
pocz grziwen szodi 1396 Kościan nr 82

L. 1884



Pen

ol. pl. f.  
Tyen

992 (50v.) Jaco to fwaczca. yako fwacz-  
czą yaco My|colaÿ Sliuenfky dal  
fwey Szefcrze Dorocz|cze polzagem  
ÿ wyprawą taco wele | yaco tim  
fzofttram y węcÿ

1420 Pen nr 992

Ńen

ke. Tym .

ad predicta se non agnoscit alias  
ke. Tym srya reczham nye przyznawa

1471 A 92 XV 110

Jan

Mojżesz a prorokowie są przepowiedali o tej męce  
iomem smartwych wstaniu. Rozm. 845.

Ten

Balaam, prorok pogański...

o they panny prorokował

ca 1500 spr JNW 9

Ten

Quando na tey oslyczy Xc volebat venire  
in Ierusalem

ca 1500 JARp X 28r

Ten

prætho ya U. U. opovjedam, yze then dobry  
czlowyek ... nycz nye krzyw w they rzeczy

ex. xv. sl. Arch. I, příl. 20

ten

-9

In hoc evangelio - nr tee szwyz =  
tee 1480 enky. 1,316.

~~Ław, Ła, Łu.~~

malá púnica othey

zemye wecrona

pot. XV, R. XXV, 153.

~~Brückner Koz. Szew. 3.~~

~~Rozp. 25 str. 158~~

~~Ław. 175. 17. 65~~

~~polewa w XV~~

1079



ten

l. z. f.

Tako gým etc. ýffz wocz[[cze]{e}ch  
ma|fch Myroffÿn kma|thowicz fgo-  
rzi|czicz nyezabith poczathkem pyo|  
traffewÿm fwadÿ any wthey |  
fwadze bil

1428 kóncian<sup>nr</sup> 1337

tan

l. op. f.

159

Taco<sup>10</sup> mi etc<sup>10</sup>. yaco<sup>11</sup> [gich] gich<sup>12</sup>  
wancze | nyewem<sup>13</sup> czlfo by byli<sup>14</sup>  
wtey drodze

1423 Kaszian nr 995

Ten

Jurnalit R. Jaco. gich wancie  
ne wyem eroso by bily w tey  
dnodre.

1421-3. Bibl. Warsz. 1861 nr. 17.

tan

1-18-f.

Ize wchelkowe<sup>2</sup> Sziminowa (!)<sup>3</sup>  
matka bi|la wdzirffemu (!)<sup>4</sup> wtey  
czalczy fimuno|wey<sup>5</sup> yon potem  
ybrala tamo<sup>6</sup> zytho | lony y|athoff<sup>7</sup>

1420 Koscian nr 854

Ten

ling-f.

Jaco tamo moy scot drzewey ne chodzil w tey

lancze, alisz scot drzewey Maczcow byl

zagy~~an~~th

1416 Pyzdr nr 471

Ten

B. mu se mal w tej dredzine vadrice.

~~1405 Piek. Kość 272.~~

= Kościan nr 280

~~Jan~~

1-23-f

Jacom przitem bil *Et testes*  
*secundum formam*: | kedi Ja  
Bilanta Adama bilantø | przepi  
ifz mu niemal wteý dzedzi|ne  
dzicz igemu wrøkø flubil

va-

Piek. 950.

1405 Koscian nr 280

<sup>ten</sup>  
(Ta)

A Jezusza bogostawoni owoc  
z(y)wotha twego nam po tey pusezi  
ukaszi (et Mesum benedictum fructum  
ventris tui nobis post hoc exilium ostende)

Salve Reg 2, 16-17.

var. cf. Ten To.



Ten

longt.

W Tev reery

Gr gl. 52a

Ten

1. 28. 7

419 Tako mu pomozi bog yfwanti | †  
iaco czfom flal. po Benaka wtheÿ  
dro|d|[c]ze<sup>1</sup>) neftalefzm{u} zafzko-  
dø<sup>1</sup>) |

1400 Pozn m 419

Piek vj m 2

Ten

1778. (646) Jakosmy byly przythym lythkupy et pylsmygy  
-Isze adam Szyn slachathnego Marczyna kupyl psthra krową  
vgyaną wlocha.

1497 Zap Kawsz nr 1778

L. 18 m

-----15a tym

/27/ Gdy przyszaszniczy  
 /28/ za swe albo zaposz/29/  
 spolne pyenyadzye /30/ po-  
 szla po prawo /1/ Syroth-  
 ny czlowyecz cz/2/yaszko v-  
 ranyon tego fol/3/drowal  
 woyth przesz swe/4/go rze-  
 cznyka prze gego /5/ szyro-  
 czstwo wydzacz gy /9/ Ban-  
 dzely przyszaszny /10/ woy-  
 th od swego pana /11/ wyn-  
 owan przed prawem /13/ Da-  
 ley o thym rzeczny/14/kv  
 mowimy prawo g/15/dysz on  
 tho vyznal przed

Gen

-----

Ort0ssol 20,4,w.27-30 -  
 21,1,w.1-15

ort Mac o

Ten

Pilat... nawołaj...: Świadka mam słowice,  
któremu się modłę, iże nijednej winy ómiestnej  
najdzi nie mozę na tem słowice Rom. 807.

[Nullam causam mortis invenio in eo Luc. 23, 22]

Ten

Pilat... reko: ja nie mogę nijednej winy  
na tem cztowiece najdz Rom. 788.

---

Ten

1640. (433) Jako oczyecz moy woczach Mlynarz Nye-zabyl  
Marczyna oycza Mykolayowego Sshelyg wmlynye Swem przesh  
Maczeya czeladnyka swego any pothem vczynky wdomv yego  
byl thako my pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem.

1489 Zap Wancz nr 1640

Gen.

szczęść miya w Amu bogu

M.W. 127. a.



Ten

Jacom ya schedral na them sandre ga-  
yonem

1455 Jym Sed. 167

Ten

1. 1. 1. 1.

Ten

1632 Taco mý pomofz bog *et sancta|crux*, Jfze {czo} natem  
fledze fchedza a nyemam nan fta | rofczkyego prawa  
a nygo wpyenadzech dzefza (!) ale | wkmeacza fzedza |

1445 Pozu w 1632

Ten

L. sg. m

1649

Takomÿ bomofz Bog yff | wanti  
krzifch ÿfze [ten wo] natem | wofze  
zÿtho wyefzono dowraczflawe | na-  
ktorem kamyen mlinfkÿ wÿzal!  
fzanfza ÿadancz |

1434 Pozn w 1649

tan

Jaco czffo pani Thomiflawa zalowala  
na mÿa | abych ge lyft na Jezerzicze  
zachowala tegom | ya nye zachowala  
anÿ go mam <sup>ty</sup> anÿ otem | lifce nicz  
nye wÿem

l. 18. m  
1426 Koscian<sup>nd</sup> 1177

Ten

Screpan nye wraam pothem lisere nad pol-  
thorasta grynwen

1420 AKGr. VIII ~~q~~ ~~115~~ 154

ten

h. 22. m

<sup>2</sup>ÿz. przetho Nikel Sÿcorzinfki  
[[tego] | [[czloweka u] {Jacobum}<sup>3</sup>

*de Szocolowo<sup>3</sup> ÿal<sup>4</sup> ÿzka|plan<sup>5</sup>. nan.  
volal. gwaltu. tedÿ | {kedi} go ranÿl.  
ÿ przytem gÿ gwalcze | yol ÿ wyofzl  
[[denoznana] {dokofczola}*

1418 Kościan nr 658

Ten

Jacobi na lawicy sędziów  
skarżył pana Micolajew. Tjż wene  
cso ye polwał na ten cłovece  
na kurku.

1398. 411. Bibl. Warsz. 1861. III. 24.

Ten

ac. pl. (-)  
Ty

175. Jako dzeflawwa Janoui<sup>1)</sup> szaplacila |  
ti penadze po tem lifcze kedi ten |  
lift dan

1393 Pozu nr 175

Leksz I nr 1548



ten

ling. m

Tyru

Tago mu pomozi bog y fwāti | †  
iaco dal . Sandzø pomocz | prawa,  
Jacuszewi fmicolajem | fgego kme-  
czem, y temu roku | tengifti Micolay  
[prze] przetim | Sandzø Vftal |

1404 foz nr 577

Piel vi nr 699

Aen

Jaco tho fwatczą, jaco Micolaÿ J  
Czefnik | a Jan czlzo vkupÿlÿ e  
czafcz pÿaþa | wbÿelejewe a wpa- l  
nacze vpane dorothie ta panÿ t  
bila wtem dzerfzenv a | onÿ dale v  
wÿtrzymali to spocoÿne trzÿ | latha t  
potem przedanv ftim liftem t

128.2

1420 Kościelny w 787

ten

in. ag. an.

Jaco tho fwateżą<sup>2</sup> [[Jaco] ize<sup>3</sup> |  
[czffo] pani giwa|nowo<sup>4</sup> ne dzerfży<sup>5</sup>

ftim liftem [wfdawnim] {wennim}<sup>6</sup> |  
niczff<sup>7</sup> wancze<sup>8</sup> nifly<sup>9</sup> to<sup>10</sup> czffo<sup>11</sup>  
ge mafz wfdal | wfwe czafczx<sup>12</sup>

1470 Kosuian<sup>nr 8</sup> 37

tan

1. sy-m

Jaco<sup>5</sup> mÿa<sup>6</sup> flal blifbor {ÿaco<sup>7</sup> po-  
fla<sup>7</sup>} do Othy Tracha | ÿfdalem  
mv<sup>8</sup> rok do bucowcza stym<sup>9</sup> czlo-  
wÿekem<sup>10</sup> rathaÿem<sup>11</sup> {odluk<sup>12</sup> pra-  
wa} a on<sup>13</sup> ten<sup>14</sup> rok przÿ|ÿal<sup>15</sup>

1425 Koscian<sup>W</sup> 1113

1. sy. m.

-----146d

pogego szmyerczy dzieczyn-  
nemyecz asznym vczynicz y  
...nyechacz czso by chczal  
yako dze/9/dzycz thym o-  
byczagem /10/ a on wsdy  
thym gy/11/myenym wladnal  
ya/12/ko szyw dlugo Moga  
/13/ly czy gystny ktorym  
to /14/ gymyenyje tako da-  
no /15/ pogego szmyerczy  
ge /16/ myecz oszyescz y  
doszya/17/gnacz sprawa A  
moga/18/ly szye kyedy  
gego blyszchy przyrodzeny  
zamyliczcz A zawyele cza-  
ssv przygego szywoczje al-  
bo pogego szmyerczy

-----  
Crt0ssol 80,4,w.8-18

For

Ten

<sup>m.</sup>  
i. sp. (-)  
~~m. 2~~

(pc. 2)

Id, tym, quod fuit, permansit, zostal,  
et quod non erat, a to nabył, assumpsit

[...] devote 1456 ZabUPozn 86

O zwiastowaniu

Ten

ac. rj. nentw

Jaco Jarosławowij Jan ne zapłacił  
w czasie giscini, a o to w  
scodzen cetyżij grzywnij przez  
herdunka

1412 Pyedr nr 341

Ten

Jaco wrzato wol ne o ma<sub>3</sub> wina<sub>3</sub> ale otwa<sub>3</sub>  
i o oto mam szkodi szeszer naere groszi.

1398.-408. Bibl. Warsz. 1861. III. 31.

---



Ten

ac. ng. nent.

Jacosny przy ten byly, ese Bartholomey ne  
odbyal scota Woytkowy any ceny radocy  
pierz <sup>W</sup>schenskomu. Yako the swatosq

1416 Pysdr nr 478

Ten

o c. zg. rent.

Jako gdy sze swada cšala medzy Sechno  
a Marcynem, przy temem byl, yse Marcyn  
Sechne policzka ne dal; a drudzy: jako  
the swyathesyni

1417 Pyszár nr 489



Ten

ac. zg. nubi

Yeko mō Grzegorz nye mō wols na schedliśko  
wrowadzil, ale gwalthem, anym za to gynogo  
schedliśka wzal

1416 Pysdr nr 464

Jen - uc. sp. n. ent

Na tto pismo wyere, wyenere mowy. II<sup>1</sup>/<sub>2</sub> XV  
Anfil. III 290.

Ten = qui ac. sg. ne.

A na tho tho bye odpow eda my. II  $\frac{1}{2}$  XV R.  
I. XXXIX.

Tom a.c. sg. neuter.

a jedno two wslysales pricz [pr:pricz]  
beszal Urban gonyex wylka  
a drzew lyka

1 1/2 XV onky v 437.

Franciszka charek wipchal  
by two wedreex dal yad [widre] is.

Gen - uc. sg. neut. -

Anhalten = na tho wyodl

xv Est. Wilk. 49



Ter - oc. sg. neutr.

Tho my v boza vymosyc

CSKJ.  
XV ~~Spartan~~ T 151

Ten

to - oc - 18 - metr.

Jasne wyzale... wstalo s grobu...

apostoly the wydzely

• a 1500 SprJNW v 14

Ten

to - ac-sg-mnth.

Jacob tho oblyczę wydział, przez tho  
nabosz nyc zawołał, wydziałec m >  
oblyczę boze SprJMW V 15

ca 1500

Jan - uc. 18 - mentis -

Crstovo oblyce myle ... kyedy tho oblyce  
nydzo nye pamyastham yusa na nasdzar  
ca 1500 hrs JNW v 15

ten

Urozumiemy, że o to dostoyen  
był wielkiego p[ry]jotyem

Rozm. 759

Doc. 6

Bo obyczaj był, kiedy kogo chciano umorzyć, iżę ję też biczowano, ale nawięcej czterdzieści razow miano go uderzyć a żydowie ubaczywszy to, iżę Pilat chciał tem biczowa(825)nim ich gniewu dosyć uczynić, le stego ubaczyli, iżę jego nie dał w ich ręce, ale swem sługam kazał ję biczować, a oni osweyą chcąc, by umarł, na tychmiast potajemnie tem sługam pieniądze i najęli ję (!), by ję tako bili, iż by żyw ostać niemogł. Rozm. ~~824~~—825.

Jen

d. pl. neut.

~~Dorothe~~ Jako prawe Dorothea... rolan drisals  
... w srastaw, tako ya, srpelna wrocyla. s thero  
k thim sedlisham slucha

1425 AKGr. VIII a, ~~1046~~ 166

Geni

ac. pl m  
Ty

326 Tako mi pomofzi bog | ý swanthi +  
iaco to fwaczimi Jako febronia  
dzerfala<sup>1)</sup> tý kopcze ýpol|yefzora  
fpokogem [trzi dzeſczi lat] poro |  
fprauem trzi deſczi lat — — —

1397 Pan m 326  
Lekni m 2436



Ten

*ac. pl. m.*

Jaco Jan przyweld ty sędze sędzicz na  
Szodzywogewy knecze 1399 Kościan nr 136

L. 2410

Tem

ac. pl. m - ty

duxit magos, ty try

kwle

Ym pl. 67a

ten

Jacem es s Pyotrascem Vrbancowsky ne skupil  
o Borislaw ani nu yego dlusznicow ne cesal obs  
silacz ne ti pensandse ku placzeniu

1412 Kocian nr 452

ac. pl. (-)

Ten

ac.pl.m

Ty

I

forma  
wypisanie

Ty vandole, erzo Czestaw posyekl w lich  
wlocach, erzo mam w srastawye, tyciem  
(=tyc'-ich-em?) ya bila w dzirszrenye so  
mem ~~masz~~ masxu 1419 J Paw. VII, No 1117.

Jen

Ławwarthim pyelgrymni gyedly,  
ry soboga prywyedly.

Aleksy u. 22

Ten

2

Abv cry gedli. p. 1450 Gr. Fil. IV 572.



Gen<sup>2</sup>

Gdisz cray. c. 1450 in Fil. IV 569.



To . com ..., to (zap.)

spisak!

Łzom zabył janove <sup>[s]</sup> tho za  
gyego pocza thkyem, ... kedi... na mya  
Thopora potkroszl. Thego dnye

1450 RefPocz 26

Jan - to nielom. 4  
a - onecprnik u f-mie n. 28.

Gest to mey rodzini Velislav y mego seritka 1398  
dekor. II, № 655.

Ten -

<Non> ego te menses et dijs accepta  
secundis, <tr>ansierim, Rodia, wyno roszanni;  
et tumidis, bumaste, racenis thy grona

crysteny

XV ex. Verg Georg 77

Ten

Wygnęci yoby boya proshier,  
aby gye thim datowal

Aleksy w. 30

Gen = iste

Isto volo pro lucro habere, aliter thim  
chora riskare

1450 Gym Proc. 348

ten

O tych to błogosławienstwach miła-  
czym a robyącym przychodzi prze-  
czinności, mierzająca a przesła-  
dowanie

1/2 XV R. XXII, 245

Ten

W tych leciech ... ludzie z Malewa napawali doh. Lek.

1408 ~~Piek. Kosc~~ 869

Ten

Jesus dawał swe ciało ten karmi...  
bychmy tym pamiętali jego świętą-  
a wielmi trudną mękę Poln. 528.



~~Ite~~ Ten  
cym... tym

Quod, cym, alii homines in celis  
futuri sunt, hoc, thim, virgines in  
terra esse ceperunt

XV med. Skj v̄ 285

k. 352 v

Ten

Popisz sobie słowa ta,

którym y is tobó<sub>o</sub> y s syny  
israhelskymy szczyrdylerm sztyub

BZ Ex 34, 27

Ten: ille

i ng. nentis.

ac. ng. nentis.

Y nek's Bog ku mnje: ruci to mysto <sup>tyto</sup>  
w koi'st, bo siem tyu jistem kupion od nich  
[projece illud ad statuarium, decorum pre-  
tium, quo appreciatus sum ab eis Zach. 11, 13]  
Rom. 765.

Gen

*Interea myxerhynchus*  
142 XV R. XLVII, 359.

Ten

m. pl. n. entis

Marja... obwinzury swe dzieciętko i po-  
kazyta w jasli, gdzier stat wół i osiel.  
Poznaly ta nierozumna swiętęta swego  
stworzyciela Rom. 65.

Sen

1st hymn  
v. 100

Dacz naczry... proe ihesu crista  
proes ~~gogose~~ ta rozistka zawsedy  
dobraa tworzisz (donare digneris...  
per Christum... per quem haec omnia  
Domine semper bona creas)

7424 Isra Sc. 63  
III

thy 4, 8 I, VIII

tho 4, 6, 8 IV, VI, VIII

1-8

Pen

Wnętrze lato sie w ty usta jego,  
ktoremi był Boga pańował Roms.

769.

Ten

il. sp. m.

temu.

1319

Taco my pomoz bog etc. Jaco |  
czfzo wfzala czyeladz moya | dwo-  
gye kony ywofz, ~~tho~~ wfza | la themu  
Janowy Snyemyecz | kowa aon  
byerze drzewo | moye czofz bylo  
kubudowany | u chafchyebna rze-  
cza wnyedza | la (!) domfchyey etc. |

1429 Pozn nr 1319



To-

Vide A to . Cont. Mac. 43.

To

Vide: A to Triat. 13, 15, 38, 45.

<sup>ten</sup>  
~~Hlego? (kago?)~~

<sup>thego</sup>  
Fry yost do ero slowe (hego) blyzey [filocaptio]  
~~xx~~ xv. R. XVI, 340 (= Fryjerstwo slowie hego blyzey)

xv p. pr.

Töpli

Tho by scheg = hecine

1471 ↘

MPKJ:V:44

~~\* IX, 13~~

III Reg. IX, 13

Ten

To

pytanie

Odpowiedział im Pilat...: które rzeczy to są,  
którymi by on chciał was rządzić? Rom.

749.

Ten

To (który to)

pytanie

Księgi stare miały Jozefat prophetę, ale  
tędem pisarkim poloisno w Tejasem, nie  
nie wiecheli, który to był Jozefat  
Rom. 766.

[quia nesciebant quis fuerit Hoaph. Comestor]

Ten

~~To just try - vine~~

To

Thwoga tho vyna - tua ipsius culpa  
ex. XV Pr Fil III 179.

abcćdefghchijklłmnnóoprśstuwzzź  
To 70 255

A yacry tho sly ludre myscaxanye  
Cracovianye. ~~II 1 XV A. S. 264.~~

Tscr. w. 1

~~Pies's deab. Tencr.~~



a b c d e f g h i j k l m n o p r s s t u w z z z

20

to jest?

Yaký ~~to~~ <sup>to</sup> syn slachetny..., srecz on  
~~andrega than cymnky ego,~~  
mserij gorancro ocrva swego. ~~II XV~~

~~Skth. 9. 268.~~ Tscr w. 24

~~Pissis rab. Fover.~~

Čen

to us ---

28

Costowne tho v boga gody 1483/1484/R. 2217, 351.

Ten

z twoj z now

dop.

Czego zażdasz od bliźniego

po zdaniu

By mu zasya zyczył tego

ca 1450 PamLiT. IX 318

Ten

S. 1c

1-3t

Maia jemu nekta: synku mity, ... co jest  
to, co sie stalo s tem umartem? [quid  
est hoc, quod factum est de mortuo  
Judeo?] Rom. 133.

m of nuts

1 1/2 m.

2. 2. 2. 2. - nec.  
podmnoze  
2. pred vol.

1/2 nym storayane n. pl. m. i  
y (re. duriwhi)

Ten - id. alle. ope

~~W thi crassi na tadye histokow syedvady Jul. 89. Pries~~  
~~neroi pana they wny daperkar sra swyeyz Drafyca-~~  
~~sluka 36. Thiu pyromen vshoretlyamj 103. Cryce-~~  
~~ayaplayery vyna nadya] zaplasyer 82. Thy pnywy-~~  
~~leye ytko ky themu yaco blandnee, karymy 28. Dre-~~  
~~dingy thi mayz myer 57. Carumayes itenayane~~  
~~eridatsh koptum concum Zaplasyer ma 94. Prieday~~  
~~ya walye then cryya get 4. Maktli by pries thi~~  
~~eris vydselishi pseroli wrauthe bier, doswyathesier 34.~~  
~~Tan myenyl, erbi sra pyobz ram vread, a tho wyda-~~  
~~wal sra doswyathesier 34. Tego Ha (capropter)~~  
~~rapanyadamy 81. W theam swyeyz nyewynnoteri~~  
~~mye vkarzq 22. Sadya sra vkarzge ko vry-~~  
~~ayenyv shawyedy wory brm rapny (pro: nuf-~~  
~~shy sry) 63~~  
 unte p - m d

-----183c  
gdy by kv prawu nyestal a  
przeto by wynon o glowa  
y o czyaszkye rany

albo /8/ o gyna nyespraw-  
na /9/ rzecz a then tho  
taky /10/ zczwyrdzony by  
wthym /11/ vffaczon y  
przywye/12/dzon przed sa-  
nd trzeba/13/ly na tego  
nathych/14/myasth doszwy-  
athczicz /15/ czyly bez  
doszwyath/16/czenią maya  
gy osa/17/dzycz o taką  
rzecz ocz /18/ gest zacz-  
wyerdzon al/19/bo tesz

63  
gdy by gy nykth chczal  
foldrowacz

-----  
OrtOssol 94,4,w.7-19

-----1c  
/2/ Pytalysczye nasz opra  
/3/wo Geden masz po/4/yal  
zoną wstadlo mal/5/szensz-  
kye a tha zoną mya/6/lą o-  
czczyszna /9/ Daley gdy  
dobry Czlo/10/wyiek czosz  
mv sprawnye /11/ nyethu  
przygany podey/12/mye sz-  
ye ludskye reczy /14/ Da-  
ley mozely pospol/15/ny  
poszel przed prawem /16/  
lucszkye rzeczy oprawy  
/17/acz czyly nyemoze /20/  
DAley geden czlowyek /21/  
myal szwe zarobyone /22/  
gymyeny Rolye etc

-----  
OrtOssol 11,3,w.2-22

NDPT-WS Zam. 519/66 T-10 60

*6 olmesol*

*Gen*

-----1d  
/24/ DAley gedna nyewya/25/  
stą przed gayonym Sądem  
/26/ swe gymyeny yswa /27/  
rzcch wsdala y vstawyla,  
/28/ y tho zapyssano, ysz v-  
czy /29/nyla swego bratha  
opie/30/kalnyka /2/ DAley  
gdy by Maszysz/3/na wylega-  
nyecz czo nye /4/ Stadla  
malzenszkyego /5/ poyal  
zoną ssztadla /6/ malzensz-  
kyego //10/ DAley Gdy by ge-  
den czlowyek staradawna  
/12/ przysedl wnaszą zye-  
mya /13/ anayn gdy mowya  
ysz/14/by byl wyleganyecz  
-----

OrtOssol 11, 3-4, w. 24-14

Gen



-----2b  
/13/ DAley mogaly wyle/14/  
ganczy y besz prawny /15/  
ludze dacz albo przedacz  
/16/ swe gymyenyne gyne  
/17/mv panstwu /20/ DAley  
gdy panstwu /21/ przymar-  
lo kthore gimyenyne /24/  
DAley gdy /25/ masz bydly-  
lby swa po/26/czeszną zo-  
ną wmalzen/27/stwe athen  
masz spal/28/by szgyną /1/  
DAley mozely wylega/2/ny-  
ecz y gego dzyeczy szye/3/  
dзец wlawyczy albo w /4/  
kthorem ginem vrzadzye

-----  
OrtOssol 12,1,w.13-28 -

12,2,w.1-4

Gen

-----2c

/7/ DAley gdy ktho kogo /8/  
zabyl albo ranyl, a tho /9/  
by szamoszyodmo doszw/10/  
yathczono ysz on tho vczi-  
nyl /13/ Pytalyszczye nasz  
o pra/14/wo Geden poczesz-  
ny czlo/15/wyek nasz myes-  
czanyn /16/ vmarl a zоста-  
wyl poszo/17/bye szwa dzye-  
wka gy /18/ brathą rodzone-  
go /21/ Pytalyszczye nasz  
da/22/ley Gdy by gednemv  
/23/ wydano prawo czo by  
/24/ go nye lvbyl a nyech  
/25/cze myecz zaprawo

-----  
OrtOssol 12,2, w.7-25

Gen

-----2c  
/7/ DAley gdy ktho kogo /8/  
zabył albo ranył a tho /9/  
by szamoszyodmo doszw/10/  
yathczono ysz on tho vczi-  
nył /13/ Pytalyszczye nasz  
o pra/14/wo Geden poczesz-  
ny czło/15/wyek nasz myes-  
czanyn /16/ vmarł a zоста-  
wyl poszo/17/bye szwa dzye-  
wka gy /18/ brathą rodzone-  
go /21/ Pytalyszczye nasz  
da/22/ley Gdy by gednemv  
/23/ wydano prawo czo by  
/24/ go nye lvbył a nyech  
/25/cze myecz zaprawo  
-----

Ort0ssol 12,2, w.7-25

505

-----2d

/27/ Pytalysczye nasz ovy  
/28/ny czo sprawa przydze  
/29/ woythowy czo woyto  
/3/ Daley pytalysczye nasz  
/4/ o wszelkye vyny y o  
zapla/5/thą zakaszda rzecz  
/7/ Geszsczye nasz pytaly  
/8/ o zaplathą za chromo-  
thą /10/ Gdy czlowyeka w-  
krą/11/wyą, czo nyegest za-  
raczo/12/ny anyegest pel-  
nego pra/13/wa Themv

-----  
OrtOssol 12,2,w.27-29 -  
12,3,w.3-13

Jen

-----3b  
/12/ Pytalyszczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczany czo by  
gy przis/20/wano w rada  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my gedon /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalyszczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney laczce a o-  
tho o/30/wynyono gednego  
-----

Ort0ssol 12,4,w.12-30

5em

-----3d  
/26/ Pytalysczye nasz /27/  
o prawo thymy slowy /28/  
Ten czlowyiek czo szye dal  
/1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
vyelkierz /3/ Daley pytaly-  
sczye nasz /4/ Gdy by rada  
Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
kyerz /6/ tho raczcze /8/  
Dalye pytalyscze /9/ nasz  
o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
zalowaly /12/ szye y przed  
Sand poswaly /13/ y zalowa-  
ly namye/14/szczanyna szopa-  
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
yl Stho /16/ grzywyen-----

OrtOssol 13,1-2,w.26-16

ten

-----3d  
/26/ Pytalysczye nasz /27/  
o prawo thymy slowy /28/  
Ten czlowyiek czo szye dal  
/1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
vyelkierz /3/ Daley pytaly-  
sczye nasz /4/ Gdy by rada  
Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
kyerz /6/ tho raczcze /8/  
Dalye pytalyscze /9/ nasz  
o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
zalowaly /12/ szye y przed  
Sand poswaly /13/ y zalowa-  
ly namye/14/szczanyina szopa-  
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
yl Stho /16/ grzywyen-----

10  
OrtOssol 13,1-2,w.26-16

-----4d  
De previso aut insi/25/gn-  
ito alias ovznaczo/26/nem  
consule et iurato /27/ Da-  
ley bandzyely kto /28/ wyb-  
ran raczcza albo przy/29/  
szasznykyem y postawy/30/  
on a bandzely then vz/31/  
naczon /4/ Przeszapyly kt-  
ho prze/5/czywko raczczam  
albo prze/6/czywko vchwale  
myesczkey /7/ Moga raczcze  
wszancz gy De transgressio-  
ne lau/9/date pene alias  
wylkrzv /10/ Daley przes-  
tapy ktho /11/ myesczky  
wylkyerz  
-----

OrtOssol 13,4,w.24-31 -  
14,1,w.4-11

*Few*



-----5a  
/14/ Daley myesczany czo  
/15/ szyedzy wlyczy y prze-  
dawa /16/ chleb albo czso  
gynne /19/ Daley starzy Ra-  
czcze no/20/we wybyeraya  
Tedy no/21/wy przyssandcz  
maya p/22/przed Starymy  
/25/ Daley wsswyeczaly /26/  
kogo szmyasta sscheszcya  
pyenady /29/ Czokoly Sta-  
rzy Raczcze /1/ Wysznowaya  
ysz szya przed /2/ nymy st-  
alo to nowy maya przyancz  
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-  
so /6/ wysznawaya nyetrze-  
ba /7/ gym ktemv przyszanz-  
dcz  
-----

OrtOssol 14,1,w.14-29 -  
14,2,w.1-7

502

15/1 H Bass goby Grassie

Case 1/61 very small very young myetres-

Bass 1/7/ gpm Stenurus prey-

Abundance

Feu

Date Observed 14, 1<sup>st</sup> m. 14-29

14, 2 m. 1-7

-----5c  
/4/ Daley przymrzely dzie-  
cza/5/czv gymyeny od sweg-  
o /6/ oczcza A przysloly  
tho dzye/7/czą kswym lath+  
om /10/ Daley maly kthora  
nye/11/wyasta oczczyzną al-  
bo ma/12/czerzyszną atha  
nyewya/13/sta nyemą dzyecz-  
y /16/ Daley mayaly dzye-  
czy /17/ gyne dzyeczy czy  
mogą do/18/brze szwoya ocz-  
czyszna oddacz /21/ Daley  
maly mąsz zona /22/ malzon-  
ka y dzyewka sy/23/na vmrz-  
e ly mv zona /24/ a dzechy  
zostaną v oczczą etc  
-----

Gen

-----5c  
/4/ Daley przymrzely dzie-  
cza/5/czv gymyeny od swego  
o /6/ oczcza A przysloly  
tho dzye/7/czą kswym lath-  
om /10/ Daley maly kthora  
nye/11/wyasta oczczyzną al-  
bo ma/12/czerzyszną atha  
nyewya/13/sta nyemą dzyecz-  
y /16/ Daley mayaly dzye-  
czy /17/ gyne dzyeczy czy  
mogą do/18/brze szwoya ocz-  
czyszna oddacz /21/ Daley  
maly masz zona /22/ malzon-  
ka y dzyewka sy/23/na vmrz-  
e ly mv zona /24/ a dzechy  
zostaną v oczczą etc

*Gen*  
-----  
OrtOssol 14,3, w. 4-24

50

50

/26/ Daley dzieczy czo są  
 od /27/ gednego oczcza y od  
 gedne/28/y maczerze vmrze  
 ly kthore /29/ De expedicio-  
 ne alias owy/30/poszaszeny  
 dzieczy per patrem /31/ Da-  
 ly czlowyek /32/ dzieczy a-  
 gedy wyposzaszyl /2/ Tesh  
 nyemaya nykogo /3/ zaraczy-  
 cz wyszchey nyszly /4/ zacz  
 stogy, tho gesth podlug /5/  
 yego zaplathy /8/ Daley go-  
 raczą rzecz czso /9/ szlvsz-  
 cha wgroczye prawo

50w

OrtOssol 14,3,w.26-32 -

14,4,w.2-9

-----6a  
/11/ Ktho bandze wybran /12/  
przyszasznykyem ten przy/13/  
them zostanye poko zyw /15/  
Maly ktho kramną ko/16/mora  
dom rolya czynsową /18/ Ma-  
ly ktho kupna Como/19/rą cz-  
so yą kupyl /22/ Daley gdze  
bandze /23/ nyewyastha da-  
rowana /24/ yle wmyesczkyem  
praw/25/ye yle nye wmyescz-  
ky/26/em prawye od kogo /29/  
Zastanyely kthory cz/30/lo-  
wycz szwe rzeczy vzyda

*Few*

-----  
OrtOssol 14,4,w.11-30

-----6a  
/11/ Ktho bandze wybran /12/  
przyszasznykyem ten przy/13/  
them zostanye poko zyw /15/  
Maly ktho kramną ko/16/mora  
dom rolya czynsową /18/ Ma-  
ly ktho kupna Como/19/rą cz-  
so yą kupyl /22/ Daley gdzie  
bandze /23/ nyewyastha da-  
rowana /24/ yle wmyesczkyem  
praw/25/ye yle nye wmyescz-  
ky/26/em prawye od kogo /29/  
Zastanyely kthory cz/30/lo-  
wycz szwe rzeczy vzyda

Gen  
-----  
OrtOssol 14,4,w.11-30

-----6c  
/25/ Dzyedzyczny woyth /26/  
nymoze nyzadney zysz/27/ka-  
cz albo wzancz procz /28/  
gayonego sandv /31/ Dadza-  
ly komv kv ga/1/yonemv sza-  
ndw /3/ Saszyczszkye lu-  
dzy /4/ czo nyeszlsruzą yą  
ku na/5/szemv szandv thy  
moze /6/ voyoth zaraczycz  
aby pra/7/wu staly /10/ Wo-  
yoth nyemoze ny/11/kogo v-  
pewnycz ktho za/12/luge na-  
kogo gymyeny /13/ czo nye-  
lezy pod yego raka /15/ Czo  
moze bycz zwano /16/ chro-  
motha albo czyaszkye rany  
-----

OrtOssol 15,1,w.25-31 -

15,2,w.1-16

Gen



-----7a  
/6/ GEsthly czlowyek dlu/7/  
zen a wydze zmatha slo/8/  
wie ysz wyaruge thego pra-  
wa /10/ Gdy czlowyek wydze  
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-  
dzely czlowyek na /15/ ku-  
pyą wczvdze zyemye /16/ a  
zostawy poszobyie do/17/ma  
gymyenyie /19/ Pytalysczye  
gdy woyth /20/ albo przysz-  
asznyczy szye/21/dza kupra-  
wa a szandv /22/ nyegagyly  
podlud prawa /25/ Pytalys-  
cze nasz opra/26/wo dwa za-  
ky Sluzy/27/ly przydworze  
a geden /28/ drugogo daro-  
wal szdo/29/brey woley  
-----

Gen

-----7c  
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/  
przedacz albo oddacz gy/24/  
myenye thych dzyeczy czo  
/25/ szye gymy opyeką /28/  
GEstly powynyen /29/ przy-  
szasznyk czo kv prawu /30/  
przyszagli przydcz tam /32/  
Mayaly okolyczna /1/ Myas-  
ta albo wszy targy czo /2/  
leszą wmaydborszkyem /3/  
prawye layano ortel /6/ MO-  
galy o proste rzeczy /7/  
przed woythem bez gay/8/o-  
nego szandu nakasdy /9/ dz-  
yen zalowacz y odpowyedacz  
-----

OrtOssol 15,4,w.22-32 -  
16,1,w.1-9

Gen

-----8a  
/32/ Kthorzy są albo /1/  
mogą swany bycz naro/2/st-  
ropneyschy De rogacione se-  
ntencie /4/ alias o przyga-  
nyenv /5/ Pytalyscze Gdy  
przy/6/ganyono ortelowy a-  
gdy /7/ myano zalobą y od-  
po/8/wyedzyenye pyssacz  
/10/ Kthorymy Slowy ma/11/  
yą ortel layacz ktho chce  
/12/ ortel layacz /14/ La-  
gely ktho ortel a then /15/  
kv prawu /16/ Gdy ortel ba-  
ndze layan /17/ a weszvano  
szye na wysz/18/che prawo  
-----

Gen

OrtOssol 16,1,w.32 -  
16,2,w.1-18

-----8d  
/27/ Daley wmarl geden /28/  
czlowyck y szostawyl /29/  
poszoby szyrothnego  
syna /32/ Gdy by ktory cz-  
lowyck /1/ myal woythostwo  
/2/ dzjedzy wmyesczye wpra  
/3/ Gdy by ktory krol al/4/  
bo gyny pan albo dzye/5/dz-  
yczny woyth myal /6/ woyth-  
ostwo dzjedzy/7/czne wmyes-  
czye /10/ Pytalysczye o pr-  
awo /11/ Geden czlowyck vm-  
rl' /12/ ten byl kupyl Sol-  
thys/13/stwo co leszy wmay-  
d/14/burszkyem prawye a  
/15/ stego szluza krolowy  
-----

OrtOssol 16,3,w.27-32 -

16,4,w.1-15

Few

-----8d  
/27/ Daley wmarl geden /28/  
czlowyck y szostawyl /29/  
poszoby szyrothnego  
syna /32/ Gdy by ktory cz-  
lowyck /1/ myal woythostwo  
/2/ dzjedzy wmyesczye wpra  
/3/ Gdy by ktory krol al/4/  
bo gyny pan albo dzye/5/dz-  
yczny woyth myal /6/ woyth-  
ostwo dzjedzy/7/czne wmyes-  
czye /10/ Pytalysczye o pr-  
awo /11/ Geden czlowyck vm-  
rl' /12/ ten byl kupyl Sol-  
thys/13/stwo co leszy wmay-  
d/14/burszkyem prawye a  
/15/ stego szluza krolowy

OrtOssol 16,3,w.27-32 -

16,4,w.1-15

Few

-----9a  
/18/ Daley ta pany mo/19/wy  
ysz ona przynyo/20/szla k-  
szwemv mazowy /21/ pyenya-  
dze /24/ Woythostwo albo  
/25/ Soltystwo czo gye ku  
/26/pyą wdzyedzyczstwo /27/  
y czo sznyego szluza krolo-  
vy /29/ Pysszalysmy wam /30/  
ysze czlowyek moze /31/ da-  
cz dacz dobythe swe /32/ y  
gydące gymyeny /1/ komv  
chcze temv da /3/ Przyszedl  
geden czlow/4/yek przed ga-  
yony sand /5/ y wszdal dru-  
gyemv czlo/6/wyekowy swe  
gymye

OrtOssol 16,4,w.18-32 -

17,1,w.1-6

Fen

-----9a  
/18/ Daley ta pany mo/19/wy  
ysz ona przynyo/20/szla k-  
szwemv mazowy /21/ pyenya-  
dze /24/ Woythostwo albo  
/25/ Soltystwo czo gye ku  
/26/pyą wdzyedzyczstwo /27/  
y czo sznyego  $\sqrt{\text{szluza}}$  krolo-  
vy /29/ Pysszalysmy wam /30/  
ysze czlowyek moze /31/ da-  
cz dacz dobythe swe /32/ y  
gydące gymyeny /1/ komv  
\* chce  $\boxed{\text{temv da}}$  /3/ Przyszedl  
geden czlow/4/yek przed ga-  
yony sand /5/ y wszdal dru-  
gyemv czlo/6/wyekowy swe  
 $\sqrt{\text{gymye}}$   
-----

OrtOssol 16,4,w.18-32 -

17,1,w.1-6

$\sqrt{\text{gymye}}$  (nie)

$\sqrt{\text{stnicz}}$

szelue

[Fen]

-----9b

/9/ Kyedy potrzebyszna /10/  
po ortel do wyszego prawa  
/13/ Fytalysczye mozely  
/14/ mnych yle tych czo ny-  
e/15/ byerzą przebog albo  
/16/ nye zebrza yle tych  
czo szebrzą /18/ Daley py-  
talysczye /19/ nasz o pra-  
wo Czoszszez/20/my wam pyr-  
wey py/21/szaly az goracze  
rzeczy czo są /23/ Daley  
yakosczye tesz /24/ nam py-  
rwey pysszaly /25/ y zadne-  
go przysszazny/26/ką moga  
szandzycz

-----  
OrtOssol 17,1,w.9-26

Gen



-----9b  
/9/ Kyedy potrzebyszna /10/  
po ortel do wyszego prawa  
/13/ Fytalysczye mozely  
/14/ mnych yle tych czo ny-  
e/15/ byerzą przebog albo  
/16/ nye zebrza yle tych  
czo szebrzą /18/ Daley py-  
talysczye /19/ nasz o pra-  
wo Czoszszez/20/my wam pyr-  
wey py/21/szaly az goracze  
rzeczy czo są /23/ Daley  
yakosczye tesz /24/ nam py-  
rwey pysszaly /25/ y zadne-  
go przysszazny/26/ką moga  
szandzycz

523

/2/ Gdy zaprzane y od/3/prz-  
 szazone gy /6/ Gdy komv s-  
 prawa /7/ przysząga zkażą o  
 dług /8/ albo o layanye /11/  
 Iako maya dokonacz /12/ na-  
 kogo krzywoprzystwą /13/ al-  
 bo czo on za tho ma /16/ Um-  
 rzely czlowyek /17/ a zоста-  
 wy poszobyte /18/ rowno rod-  
 ne dzyeczy /19/ ygymye ydą-  
 cze y stojące /22/ Iako wy-  
 ele lath /23/ mamyecz dzyees  
 cza a /24/ wktorych leczy-  
 ech /25/ mogą gye sandzycz  
 /28/ MOgaly dzyeczy pra/29/  
 wem przyczysznać /30/ aby  
 swe dzyeczycztwo /31/ prze-  
dal-----

*Gen*

-----10c  
/2/ Iako mayą dobywacz /3/  
nakym dzyedzyczstwa a /4/  
mayaly stego pyrwey dl/5/v-  
gy zaplaczycz nyszly wyano  
/7/ Zoltysz albo /8/ woyth  
albo gynego szlu/9/zebnyk  
ma przycz przed /10/ tho  
stoyacze gymyeny /14/ MO-  
zely masz dacz swe/15/go  
gydaczego ydaczego /16/ gy-  
myenya swey zenye /17/ czo  
chcze ktory nyegest /18/  
woythow De sentenciato iu-  
ramento in peremptorio tem-  
pore alyas /22/ wwyaszany  
czas

*Gen*

-----  
OrtOssol 18,1,w.2-22

-----10c  
/2/ Iako mayą dobywacz /3/  
nakym dzyedzyczstwa a /4/  
mayaly stego pyrwey dl/5/v-  
gy zaplaczycz nyszly wyano  
/7/ Zoltysz albo /8/ woyth  
albo gynego szlu/9/zebnyk  
ma przycz przed /10/ tho  
stoyacze gymyeny /14/ MO-  
zely masz dacz swe/15/go  
gydaczego ydaczego /16/ gy-  
myenya swey zenye /17/ czo  
chcze ktory nyegest /18/  
woythow De sentenciato iu-  
ramento in peremptorio tem-  
pore alyas /22/ wwyaszany  
czas

-----  
OrtOssol 18,1,w.2-22

-----11a  
/9/ Gdy dwa czlowycky /10/  
albo wyaczey pospolu /11/  
maya /14/ Gdy czlowyeka o-  
zalu/15/ya o glowa albo o  
czya/16/szkye rany a then  
czlow/17/yek[a] postawy po-  
raką /20/ Mogaly [za] namy-  
thy /21/ szwyath czycz y  
przyszagacz /23/ Rowny ly  
dzial ma/24/ya wzancz dzy-  
ewczyny /25/ dzyeczy bandz  
maszczysz/26/na bandz [nye]-  
szenczyszna /28/ MOgaly  
woyth albo /29/ przyszasz-  
nyczy ortel od/30/wloczycz  
albo odlozycz  
-----

OrtOssol 18,2,w.9-30

*Few*  
'V'z namity'

-----11d  
/18/ Kyedy by wnasz/19/em  
myesczye czlowyek /20/ za-  
czwyerdzon slowye /21/ po-  
rąką /24/ Umrzely nyewya  
/25/stą a ponyey nyszadne  
/26/ dzyeczą nyezostanye  
/27/ komv przydze gey gy  
/28/dacze gydacze gymyeny  
/30/ Gdy by czlowyek m/31/  
yal nakogo szwyadecz/32/ny  
lysth o dług szgay/33/nego  
sandv a then czlo/34/wyek  
rzeklby tako /2/ Gdy by ge-  
den czlowyekv /3/ drugemv  
zastawyl rola /4/ albo  
kthore stagey gy-----

OrtOssol 18,4,w.18-34 -

19,1,w.2-4

Gen

-----12a  
/8/ Gdy kto komv byerze /9/  
gego gymyeny y yescze /10/  
ktemv wyączey o gygra /12/  
Kyedy maya dwa mye/13/dzy  
szoba murowaną sczy/14/aną  
a tha sczyana kazde De lau-  
dis pena per consules et  
totam comuni/17/tatem O wy-  
elkrzv /18/ Mozely myasto  
szlow/19/ye raczczye sposp-  
olstwem /20/ vczynycz wyk-  
yecz besz /21/ wyedzenya  
pana swego /23/ Gdy czlowy-  
ek czyr/24/pyal rok y dzyen  
y dale/25/ko wyaczey asz  
woda /26/ szrynnny gyala cz-  
yecz-----

Gen

-----12a  
/8/ Gdy kto komv byerze /9/  
gego gymyeny y yescze /10/  
ktemv wyączzey o gygra /12/  
Kyedy maya dwa mye/13/dzy  
szoba murowaną sczy/14/aną  
a tha sczyana kazde De lau-  
dis pena per consules et  
totam comuni/17/tatem O wy-  
elkrzv /18/ Mozely myaste  
szlow/19/ye raczczye sposp-  
olstwem /20/ vczynycz wyk-  
yecz bez /21/ wyedzenya  
pana swego /23/ Gdy czlowy-  
ek czyr/24/pyal rok y dzyen  
y dale/25/ko wyaczey asz  
woda /26/ szryunny gyala cz-  
yecz-----

Jew



-----12b  
/29/ Gdy czlowyck ma /30/  
szwyathczycz bandz o /31/  
glowa bandz o dlud /33/ Mo-  
galy raczcze gynym /34/ lu-  
dzem czo są szlowie /1/ Z-  
gynego myastha albo /4/ Py-  
talysczye nasz opra/5/wo  
Geden czlowyck v/6/marl y  
zostawyl poszo/7/bye male  
dzyeczy szące /8/ y druge  
male /10/ Gdy kto odnasz  
prysz/11/aszaznykow chcze  
kv szw/12/yadeczstwo o wsz-  
danye roley /15/ Gedna nye-  
wyasta v/16/rodzyla dzyecz-  
ya athe /17/ myeny zoszmya  
gynych dobr-----

Gen

-----12c  
/20/ MOgaly kogo przyczysz  
/21/nącz kv przyszandze  
kye/22/dy by kto nakogo  
zalował /24/ Dzechy moga  
swą /25/ oczczyszną albo  
przymar/26/le gymyeny ro-  
wno m /29/ Azaly czy tho  
szgynych /30/ stron albo  
zyem równo /31/ blyszy prz-  
yrodzeny /1/ Czyągaly ktho  
po od/2/vmarley gymyeny  
tem /3/ ma tho vpewnycz  
stoya/4/czym gymyenym wth-  
em/5/sze prawye

-----  
Ort0ssol 19,2,w.20-31 -  
19,3,w.1-5

Gen

-----13b  
Gdy by czego waszem /13/ w-  
myeszczkyem prawye /14/ ny-  
enalezono atha rzecz /16/  
Gdy by komv /17/ wydano al-  
bo poddano /18/ sprawa ge-  
go dluznyka /19/ za rąnką  
a then dlusz/20/nyk byl by  
tham /22/ MOgaly sprawnye  
kto/23/regu yaczą czo szye-  
dzy /24/ na szmyercz maczy-  
cz /25/ ktora koly maka aby  
/26/ wyaczey czo wysznal  
/30/ Iako wzdy mayą /31/  
dobywacz oczczowego /32/  
dlugu na szyroczye  
-----

Ort. Ossol 19,4,w.12-32

*Fen*

-----13b

Gdy by czego waszem /13/ w-  
myeszczkyem prawye /14/ ny-  
enalezono atha rzecz /16/

Gdy by komv /17/ wydano al-  
bo poddano /18/ sprawa ge-  
go dluznyka /19/ za rąnką

a then dlusz/20/nyk byl by  
tham /22/ MOgaly sprawnye

kto/23/regó yaczą czo szye-  
dzy /24/ na szmyercz maczy-  
cz /25/ ktora koly maka aby

/26/ wyaczey czo wysznal

/30/ Iako wzdy maya /31/

dobrywacz oczczowego /32/

dlugu na szyroczye  
-----

Ort. Ossol 19,4,w.12-32

Few

-----13c

/1/ MOzely zapowjedacz ty-  
ch /2/ szyroth gymyeny  
/5/ Mozely wyleganyecz /6/  
y gyego dzyeczy albo besz  
/7/ prawny czlowyck slowye  
/10/ Iako maya dobywacz  
/11/ dlugv na dzyeczyaczv  
czo /12/ ma dzyedzyczstwo  
/15/ Mozely opyekaldnyk  
/16/ opyekanye opuszczycz  
dla /17/ takye nagabanya  
/20/ Pytalyszczye nasz o  
pra/21/wo Geden czlowyck  
prz/22/ ywyodl przed nasz  
przed

-----  
Ort0ssol 20,1,w.1-22

Fer

-----14c  
/16/ Oddaly czlowyek /17/  
swe gymyeny zaszwe/18/go  
zywotha czo gye mo/19/ze  
oddacz tako ysz gym /22/  
Gdy czlowyiel zaluge /23/  
ssze swyathky a od po/24/  
wyedacz prosto od powie  
/26/ Iakoszmy wasz pyr w  
/27/ey pytaly o tho gdy  
czlo/28/wyiek zapowyyedzal  
czlo/29/wyeku gymyeny czo  
/30/ by doma myal /32/ Ny-  
emaczye szye bacz bo /33/  
tho szlussza nawasz w/34/  
rzad a nyegyesthesczye  
-----

-----14c  
/16/ Oddaly czlowyek /17/  
swe gymyeny zaswe/18/ge  
zywotha czo gye mo/19/ze  
oddacz tako ysz gym /22/  
Gdy czlowyel zaluge /23/  
ssze swyathky a od po/24/  
wyedacz prosto od powie  
/26/ Iakoszmy wasz pyr w  
/27/ey pytaly o tho gdy  
czlo/28/wyek zapowyyedzal  
czlo/29/wyeku gymyeny czo  
/30/ by doma myal /32/ Ny-  
emaczye szye bacz bo /33/  
tho szlussza nawasz w/34/  
rzad a nyegyesthesczye  
-----

OrtOssol 20,3,w.16-34

Few

-----15a  
/27/ Gdy przyszasznyczy  
/28/ za swe albo zaposz/29/  
spolne pyenyadzye /30/ po-  
szla po prawo /1/ Syroth-  
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-  
ranyon tego fol/3/drowal  
woyth przez swe/4/go rze-  
cznyka prze gego /5/ szyro-  
czstwo wydzacz gy /9/ Ban-  
dzely przyszaszny /10/ woy-  
th od swego pana /11/ wyn-  
owan przed prawem /13/ Da-  
ley o thym rzeczny/14/kv  
mowimy prawo g/15/dysz on  
tho vyznal przed  
-----

Gen  
OrtOssol 20,4,w.27-30 -  
21,1,w.1-15



-----15a

/27/ Gdy przyszaszniczy  
/28/ za swe albo zaposz/29/  
spolne pyenyadzye /30/ po-  
szla po prawo /1/ Syroth-  
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-  
ranyon tego fol/3/drowal  
woyth przez swe/4/go rze-  
cznyka prze gego /5/ szyro-  
czstwo wydacz gy /9/ Ban-  
dzely przyszaszny /10/ woy-  
th od swego pana /11/ wyn-  
owan przed prawem /13/ Da-  
ley o thym rzeczny/14/kv  
mowimy prawo g/15/dysz on  
tho vyznal przed

Ort0ssol 20,4,w.27-30 -

21,1,w.1-15

-----16b  
/32/ Gdy ktho zaluge nany  
/33/ ewyastha zeszwyathky  
/34/ o gego dlug albo sza-  
me /1/ De dotalicio o vya  
/2/ Geden czlowyel wya/3/  
nowal swey zenye ossz/4/m-  
dzyeszanth grzywyen /5/ na-  
swem gydaczem gy/6/myenyv  
gy badaczym /8/ Upomynaly-  
szczye nasz /9/ o ortel o  
konyv zapo/10/wyadanyv czo-  
szmy wam /11/ pysszaly, the  
sznamy /13/ Pytalysczye  
nasz opra/14/wo  
-----

OrtOssol 21,3,w.32-34 -  
21,4,w.1-14

Feu

√[opracowania] (zom. umartego)  
√[maki]

-----16d  
/1/ GEden czlowyek vmarl /2/  
y zostawyl poszobyte /3/ sw-  
ym dzieczom opyeka/4/lnyka  
dzieczą tego [op/5/yekalny-  
ka] czlowyeka √mo /7/ Kyedy  
czlowyek ma /8/ doszwytat-  
czyz szamoszo/9/dm albo  
szamotrzech ma/10/ly woyth  
y przyszazny/11/czy kaszde-  
go szwyatka /12/ osobno  
pytacz √oczo to

-----  
OrtOssol 22,1,w.1-12

Wsprowanie ma być: "o to, co, se. maja swiadczyc"

Wkam. umarlego

Wmo(mn)

-----16d

/1/ GEden czlowyiek vmarl /2/  
y zostawyl poszobyie /3/ sw-  
ym dzyeczom opyeka/4/lnyka  
dzyeczą tego [op/5/yekalny-  
ka] czlowyeka Wmo /7/ Kyedy  
czlowyiek ma /8/ doszwyat-  
czycz szamoszo/9/dm albo  
szamotrzech ma/10/ly woith  
y przyszazny/11/czy kaszde-  
go szwyatka /12/ osobno  
pytacz Woczo to

-----

OrtOssol 22,1,w.1-12

Wpoprawnie sua byc: 'o to, co, se. maja swardzyc'

Gen

-----17a  
/16/ Gdy by wydzal racz/17/  
cza woyth przyszanyk /18/  
pospolny poszel mye/19/s-  
czky sluga albo gyny /20/  
czo tego rok v myasthv /21/  
y prawu przyszagl /24/ Py-  
talyszczye nasz o pra/25/  
wo Geden mayal or/26/tel  
y postawyl rakoy/27/myą a-  
szby polozył /28/ swe pye-  
nyadze pow/29/ysze prawo  
a nyekla/30/dzye gych pye-  
nyadzi

-----17b

/1/ DOrotha zalowala /2/  
szwym rzecznykyem na /3/  
barbarą rzekacz panye /4/  
woycze Ja zaluya na /5/ Ba-  
rbarą o geden dom /6/ czo  
doroczye /8/ Przyszasznyk-  
ow ortel /9/ gesth prawy a-  
lbo spraw/10/yedlywy atho  
[thako]✓/14/ Pytalysczye na-  
sz opra/15/wo Geden czlowy-  
ek go/16/szcz przyszedl do-  
myasta /17/ tego czlowyeka  
burgra/18/bya przesz gego  
rzeczy odmawya

-----  
OrtOssol 22,2,w.1-18

✓(sc. stryfowanie)

50w

-----17b

/1/ Dorotha zalowala /2/  
szwym rzecznykyem na /3/  
barbarą rzekacz panye /4/  
woycze Ja zaluya na /5/ Ba-  
rbarą o geden dom /6/ czo  
doroczye /8/ Przyszasznyk-  
ow ortel /9/ gesth prawy a-  
lbo spraw/10/yedlywy atho  
thako /14/ Pytalysczye na-  
sz opra/15/wo Geden czlowy-  
ek go/16/sz przyszedl do-  
myasta /17/ tego czlowyeka  
burgra/18/bya przesz gego  
rzeczy odmawya

-----  
OrtOssol 22,2,w.1-18

Gen

-----17d  
/10/ Geden czlowyek zalo  
/11/wal na drugyego ysz  
/12/ mv wynowath na wy/13/  
mowyenyv dzyen nye/14/prz-  
ewlczny a then dzyen /15/  
yvsz mynal tho thako /16/  
dlusznyk wysznal /19/ GEd-  
en czlowyek myal /20/ gyd-  
acze ystoyacze gym/21/yen-  
ye y wyanowal /22/ swey  
szenye sto grzy/23/wyen  
szwego gydacze/24/go gymy-  
enya

-----  
OrtOssol 22,3,w.10-24

*Few*



-----17d  
/10/ Geden czlowyek zalo  
/11/wal na drugyego ysz  
/12/ mv wynowath na wy/13/  
mowyenyv dzyen nye/14/prz-  
ewlczny a then dzyen /15/  
yvsz mynal tho thako /16/  
dlusznik wysznal /19/ GEd-  
en czlowyek myal /20/ gyd-  
acze ystoyacze gym/21/yen-  
ye y wyanowal /22/ swey  
szenye sto grzy/23/wyen  
szwego gydacze/24/go gymy-  
enya

-----  
OrtOssol 22,3,w.10-24

Fem

-----18c  
/4/ PRyyaczelsz/5/ ky pokl-  
on na/6/przod myly /7/ prz-  
yyaczyele py/8/talysczye  
nasz o /9/ prawo takymy sz-  
lowy /10/ Gdy mąszczyszną  
poymye /11/ zoną a szwey  
zenye wya/12/nvge naszwe  
gydaczem /13/ gymyenyv Stho  
grzyw/14/yen albo mnyey lu-  
bo w/15/wyączzey przes szá-  
dv aten /16/ tho mąsz vmrze  
yszosta/17/wy poszobyie dlu-  
gy ydz/18/yathky czo lath  
nyema/19/yą ybratha albo  
szyostry masza  
-----

Gen  
OrtOssol 26,2,w.4-19

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
prziyaczeła /22/ albo opye-  
kaldnyka a /23/ thego vmar-  
lego żoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya./30/no wynowa-  
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyeny  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

*Gen*  
przed prawem-----

OrtOssol 26,2,w.19-31 -  
26,3,w.1-3

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
przyjaczela /22/ albo opye-  
kaldnyka a /23/ thego vmar-  
lego zoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano, czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya/30/no wynowa-  
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyenye  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

*Few*  
\_przed prawem\_-----

OrtOssol 26,2,w.19-31 -  
26,3,w.1-3

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
prziyaczeła /22/ albo opye-  
kaldnyka a /23/ thego vmar-  
lego zoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya/30/no wynowa-  
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyeny  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

*Gen*  
przed prawem-----

OrtOssol 26,2,w.19-31 -  
26,3,w.1-3

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
prziyaczeła /22/ albo opye-  
kaldnyka a /23/ thego vmar-  
lego zoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya/30/no wynowa-  
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyenye  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

przed prawem-----

OrtOssol 26,2,w.19-31 -  
26,3,w.1-3

*Gen*

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
prziyaczela /22/ albo opye-  
kaldnyka a /23/ thego vmar-  
lego zoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya/30/no wynowa-  
thy Opye/31./kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyenye  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

*Gen*  
przed prawem, jako sie rzecz... ma

OrtOssol 26,2,w.19-31 --  
26,3,w.1-3

-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszobyę /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/maly thą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz tych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
mayą ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raka /15/ ysze

gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy  
-----



-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszobyę /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/ maly tą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz tych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
mają ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raką /15/ ysze  
gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy

-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszobyte /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/ <sup>(m)</sup>mały tą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz thych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
mają ysze b/13/lyszczycy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raką /15/ ysze

gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy

Gen

-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszoby /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/ maly tą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz tych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
maja ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raką /15/ ysze  
gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy

-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszobyę /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/ mały tą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz tych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
mają ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raka /15/ ysze

*Gen*  
gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy  
-----

-----19b  
gych oczecz nycz nye /16/  
wyanowal gych macz/17/yerz-  
y ytesz dzieczy lath /18/  
nyemayą gych odma/19/le wy-  
sznawacz albo /20/ nyewysz-  
nawacz Aczyvsz /21/ then o-  
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-  
szy oth tych /23/ dzieczy  
tho wyano dacz sprawa /24/  
NA tho mo/25/vyemy przysz-  
ya/26/sznyczy zmayd/27/bur-  
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-  
awa obeymye schą /29/ dzie-  
czy czo

*Gen*  
lath nyemayą tedy mą mocz  
dlugy foldrowacz-----

Ort0ssol 26,3,w.15-29

-----19b  
gych oczecz nycz nye /16/  
wyanował gych macz/17/yerz-  
y ytesz dzyeczy lath /18/  
nyemaya gych odma/19/le wy-  
sznawacz albo /20/ nyewysz-  
nawacz Aczyvusz /21/ then o-  
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-  
szy oth tych /23/ dzyeczy  
tho wyano dacz sprawa /24/  
NA tho mo/25/vyemy przysz-  
ya/26/sznychy zmayd/27/bur-  
kv Gdy opyekalnyk /28/. Spr-  
awa obeymye schą /29/ dzye-  
czy czo

*Gen*  
lath nyemaya tedy ma mocz  
dlugy foldrowacz-----

OrtOssol 26,3,w.15-29

-----19b  
gych oczecz nycz nye /16/  
wyanowal gych macz/17/yerz-  
y ytesz dzyeczy lath /18/  
nyemayą gych odma/19/le wy-  
sznawacz albo /20/ nyewysz-  
nawacz Aczyvsz /21/ then o-  
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-  
szy oth tych /23/ dzyeczy  
tho wyano dacz sprawa /24/  
NA tho mo/25/vyemy przysz-  
ya/26/sznychy zmayd/27/bur-  
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-  
awa obeymye schą /29/ dzye-  
czy czo

*Len*  
lath nyemayą tedy ma mocz  
dlugy foldrowacz-----

OrtOssol 26,3,w.15-29 •

-----19b  
gych oczecz nycz nye /16/  
wyanowal gych macz/17/yerz-  
y ytesz dzyeczy lath /18/  
nyemaya gych odma/19/le wy-  
sznawacz albo /20/ nyewysz-  
nawacz Aczyvsz /21/ then o-  
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-  
szy oth tych /23/ dzyeczy  
tho wyano dacz sprawa /24/  
NA tho mo/25/vyemy przysz-  
ya/26/sznychy zmayd/27/bur-  
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-  
awa obeymye schą /29/ dzye-  
czy czo

*Gen*

lath nyemaya tedy ma mocz  
dlugy foldrowacz-----

OrtOssol 26,3,w.15-29



-----19c  
lath nyema/30/ya tedy ma  
mocz dlugy /31/ foldrowacz  
ydacz yszapla/32/czycz dl-  
ugy wszythkym /33/ obycza-  
gyem yako by /1/ Mogly v-  
czynycz thy tho /2/ dzye-  
czy gdy by latha my/3/aly  
przetho opyekalnyk /4/ th-  
en moze dlugy placzycz /5/  
o kthorych wye szgymye/6/  
nyą thych tho dzyeczy /7/  
Aokthorych nyewye mo/8/ze  
szye dacz vpomynacz /9/  
albo onye

*Few*  
przyszchancz sprawa wyel-  
krzv o them dludze  
-----

OrtOssol 26,3,w.29-33 -

26,4,w.1-9

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wyelkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/scze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gyda-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

*Gen*

opyekalnyk gymyeny thych  
tho dzyeczy przedacz

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wielkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/scze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gydą-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

*Gen*  
opyekalnyk gymyenyne thych  
tho dzyeczy przedacz-----

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wyelkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/scze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gydą-  
cze gym/23/yenyne zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

*Sen*

opyekalnyk gymyenyne thych  
tho dzyeczy przedacz-----

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wielkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/scze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gyda-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

*Gen*  
opyekalnyk gymyenye thych  
tho dzyeczy przedacz-----

-----20a  
opiekalnik gym/25/yenye  
tych the dzieczy /26/ pr-  
zedacz Acz by koly ony /27/  
naprzeczyw themv mo/28/wy-  
ly y sthego wyana /29/ za-  
placzycz gyne dlugy A /30/  
mozely tesz opiekadlnyk  
/31/ dlusznikow vmarlego  
/32/ prawem przyczysznacz  
/33/ aby przed prawem oth  
/34/powyedaly y dlugy /1/  
zaplaczyly Myasto dzye/2/  
czy kthorych gest opyeka/3/  
A maly myastho dzieczy /4/  
opiekaldnykowy przysza/5/  
gacz albo mozely-----

Ort0ssol 26,4,w.24-34 -

27,1,w.1-5

Ter

opyekalnyk gym/25/yenye  
 thych tho dzyeczy /26/ pr-  
 zedacz Acz by koly ony /27/  
 naprzeczyw themv mo/28/wy-  
 ly y ssthego <sup>ty. jzomcnie</sup> wyana /29/ za- <sup>zau</sup> <sup>wiano</sup>  
 placzycz gyne dlugy A /30/  
 mozely tesz opyekadlnyk  
 /31/ dlusznikow vmarlego  
 /32/ prawem przyczyszczacz  
 /33/ aby przed prawem oth  
 /34/powyedaly y dlugy /1/  
 zaplaczily Myasto dzye/2/  
 czy kthorych gest opyeka/3/  
 A maly myastho dzyeczy /4/  
 opyekaldnykowy przysza/5/  
gacz albo mozely-----

Ten OrtOssol 26,4,w.24-34 -

27,1,w.1-5

szye to /6/ wszythko przed-  
luszycz asz /7/ tako dlugo  
ysz by thy dze/8/czy latha  
myaly albo czo gyesth Spra-  
wa /9/ NA tho my przyszą/10/  
sznyczy szmaydbur/11/kv mę-  
wymy prawą /12/ Nyestly po-  
trzebyzną a /13/ nyemaya  
dla wyana /14/ czo zenye  
nagydaczem /15/ gymyenyv  
vwyanow/16/al Opyekaldnyk  
prze/17/dacz dzyeczom gymy-  
enye /18/ stoyacze Gyestly  
oczczecz /19/ tych dzyeczy  
szostal dlu/20/zen

*Gen*

    pewnye dlugy    -----



-----20b  
szye to /6/ wszythko przed-  
luszycz asz /7/ tako dlugo  
ysz by thy dze/8/czy latha  
myaly albo czo gyesth Spra-  
wa /9/ NA tho my przyszą/10/  
sznyczy szmaydbur/11/kv mo-  
wymy prawą /12/ Nyestly po-  
trzebyszną a /13/ nyemaya  
dla wyana /14/ czo zenye  
nagydaczem /15/ gymyenyv  
vwyanow/16/a1 Opyekaldnyk  
prze/17/dacz dzyeczom gymy-  
enye /18/ stoyacze Gyestly  
oczczecz /19/ tych dzyeczy  
szostal dlu/20/zen

*Gen*  
-----  
pewnye dlugy  
-----

OrtOssol 27,1,w.5-20

szyć to /6/ wszystko przed-  
 luszyć aż /7/ tak długo  
 by ty dzień/8/ czy lat  
 miały albo co gęstą Spra-  
 wa /9/ NA to my przysięgą/10/  
 sznyczy szmaydbur/11/kv mo-  
 wymy prawą /12/ Należy po-  
 trzebyszną a /13/ niemą  
 dla wyana /14/ co zeny  
 nagdaczem /15/ gymyenyv  
 wyanow/16/a1 Opyekaldnyk  
 prze/17/dacz dzieczom gymy-  
 eny /18/ stojące Gęstly  
 oczczecz /19/ tych dzieczy  
 został dlu/20/zen

Gen  
 pewne długi

OrtOssol 27,1,w.5-20

-----20c  
pewnye dlugy czo /21/ ony-  
ch wye Opyekald/22/nyk al-  
bo prawem ban/23/dze vpom-  
nnan Tego dla /24/ nyecha-  
ly blyshy przy/25/rodzeny  
po tych tho dze/26/czach  
moze przedacz y za/27/pla-  
czycz ale są ly bly/28/  
szy przyyaczele tedy nye  
/29/ moze stoyące gymye  
/30/nye przedacz przesz  
woley /31/ tych tho dzye-  
czy a the/32/dy ma tha rz-  
ecz przedlu/33/szona bycz  
do lath tych /1/ tho  
dzyeczy sprawa-----

Ort0ssol 27,1,w.20-33 -

27,2,w.1

Gen

-----20d  
/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-  
taly ktho ra/4/nne ludzy ma  
ogladacz /5/ Sządzały przy-  
szącnyczy/6/ly lyekarz ra-  
nnemv na /7/ wysznanye sza-  
ly rany cz/8/yaszkye albo  
blyszku szm/9/yerczy albo  
nye /10/ NA tho my przyszą  
/11/szynyzy Smaydbur/12/ku  
mowyemy pra/13/wo Sządzą  
gye ogladacz /14/ ma thy  
rany y przed pra/15/wem gye  
szesznowacz yka/16/kye by-  
ly Ale wmyesczye/17/ch

gdze są ranny lekarze  
thym to daya... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

Sen

-----20d

/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-  
taly ktho ra/4/nne ludzy ma  
ogladacz /5/ Szadzaly przy-  
szascznyczy/6/ly lyekarz ra-  
nnemv na /7/ wysznanye sza-  
ly rany cz/8/yaszkye albo  
blyzku szm/9/yerczy albo  
nye /10/ NA tho my przyszą  
/11/sznyczy Smaydbur/12/ku  
mowyemy pra/13/wo Szadzą  
gye ogladacz /14/ ma, thy  
rany, y przed pra/15/wem gye  
szesznowacz yka/16/kye by-  
ly Ale wmyesczye/17/ch

gdze są ranny lekarze

thym to daya... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

fen

-----21b

/3/ Cy przysząsznyczy /4/  
Smaydburkv mo/5/vyemy na-  
tho pr/6/awo podrosznym  
ludzem /7/ yako goszczom  
czo są tako /8/ daleko  
acz kthemv polo/9/zonemv  
sządu nye mogą /10/ przycz  
Albo myesczanom /11/ ktho-  
rzy są szyć nadale/12/ką  
drogą szgothowaly /13/ tym  
maya gorący Sąd /14/ osą-  
ndycz odlug albo o /15/  
gydacze gymyeny sędz/16/  
ycz yle wzapowyedny /17/  
czasz prawą

-----  
OrtOssol 27,3,w.3-17

-----21b  
/3/ Cy przysząsznyczy /4/  
Smaydburkv mo/5/vyemy na-  
tho pr/6/awo podrosznym  
ludzem /7/ yako goszczom  
czo są tako /8/ daleko  
acz kthemv polo/9/zonemv  
sządu nye mogą /10/ przycz  
Albo myesczanom /11/ ktho-  
rzy są szyć nadale/12/ką  
drogą szgothowaly /13/ tym  
maya gorący Sąd /14/ osą-  
ndzycz odlug albo o /15/  
gydacze gymyeny sędz/16/  
ycz yle wzapowyedny /17/  
czasz prawą  
-----

Ort0ssol 27,3,w.3-17

sem

-----21c  
/18/ DAley pytalyscze /19/  
nasz gdy by m/20/yesczyanyn  
albo gosc za/21/lowal by o  
rola albo /22/ o stoyacze  
gymyeny etc /23/ NA to my  
przyszasz/24/nyczy Smaydbur  
/25/kv mowimy pra/26/wo my-  
esczanyn albo go/27/szcz kt-  
ory rolą albo stoya/28/cze  
gymyeny sządzą al/29/bo  
woythem zapowye/30/dzal al-  
bo przymarle sto/31/yacze  
gymyeny prawy /32/ then  
muszy tho prawicz /33/ prz-  
ed prawem gdy Są/34/dzą  
szyadzye na dzyen /35/ po-  
loszonego prawa-----

OrtOssol 27,3,w.18-35

Gen



-----21c  
/18/ DAley pytalyscze /19/  
nasz gdy by m/20/yesczyanyn  
albo gosc za/21/lowal by o  
rola albo /22/ o stoyacze  
gymyeny etc /23/ NA to my  
przyszasz/24/nyczy Smaydbur  
/25/kv mowymy pra/26/wo my-  
esczanyn albo go/27/szc kt-  
ory rolą albo stoya/28/cze  
gymyeny sządzą al/29/bo  
woythem zapowye/30/dzal al-  
bo przymarle sto/31/yacze  
gymyeny prawa /32/ then  
muszy tho prawicz /33/ prz-  
ed prawem gdy San/34/dzą  
szyadzye na dzyen /35/ po-  
loszonego prawa-----

Gen  
OrtOssol 27,3,w.18-35

-----21c  
/18/ DAley pytalyscze /19/  
nasz gdy by m/20/yesczyanyn  
albo gosc za/21/lowal by o  
rola albo /22/ o stoyacze  
gymyeny etc /23/ NA to my  
przyszasz/24/nyczy Smaydbur  
/25/kv mowimy pra/26/wo my-  
esczanyn albo go/27/szcz kt-  
ory rolą albo stoya/28/cze  
gymyeny sządzą al/29/bo  
woythem zapowye/30/dzal al-  
bo przymarle sto/31/yacze  
gymyeny prawa /32/ then  
muszy tho prawicz /33/ prz-  
ed prawem gdy San/34/dzą  
szyadzye na dzien /35/ po-  
loszonego prawa-----

Gen  
OrtOssol 27,3,w.18-35

-----21d  
/1/ DAley pytalys/2/czye  
nasz opra/3/wo gdy by myes-  
czanyl /4/ albo gosc z alo-  
wal by /5/ o ranny albo o  
glowa /6/ NA tho my przysza  
/7/szncyzy zmaydb/8/urku  
mowymy /9/ prawo 0 glowa a-  
lbo ra/10/ny czo nyescasch-  
ano zago/11/racza Tho ma  
dacz do za/12/gayonego sza-  
ndu polozo/13/nego A thego  
tho czo m/14/yr szlomyl pr-  
awym or/15/telem naszlado-  
wacz aby /16/ then

*Gen*  
ozalowany czlowyck mogli  
szye wyprawycz

-----  
OrtOssol 27,4,w.1-16

-----21d  
/1/ DAley pytalys/2/czye  
nasz opru/3/wo gdy by myes-  
czanyl /4/ albo gosc z alo-  
wal by /5/ o ranny albo o  
glowu /6/ NA tho my przysza  
/7/szncy zmaydb/8/urku  
mowimy /9/ prawo O glowa a-  
lbo ra/10/ny czo nyest asch-  
ano zago/11/raczu Tho ma  
dacz do za/12/gayonego sza-  
ndu polozo/13/nego A thego  
tho czo m/14/yr szlomyl pr-  
awym or/15/telem naszlado-  
wacz aby /16/ then

ozalowany czlowyck mogli  
szye wyprawycz

-----  
OrtOssol 27,4,w.1-16

*Fen*

-----21d  
/1/ DAley pytalys/2/czye  
nasz opra/3/wo gdy by myes-  
czanyl /4/ albo gosc z alo-  
wal by /5/ o ranny albo o  
glowa /6/ NA tho my przysza  
/7/szynczy zmaydb/8/urku  
mowimy /9/ prawo 0 glowa a-  
lbo ra/10/ny czo nyescasch-  
ano zago/11/racza Tho ma  
dacz do za/12/gayonego sza-  
ndu polozo/13/nego A thego  
tho czo m/14/yr szlomyl pr-  
awym or/15/telem naszlado-  
wacz aby /16/ then

ozalowany czlowyck mogli  
szye wyprawycz

-----  
OrtOssol 27,4,w.1-16

Gen

-----22a  
ozalowany czlow/17/yek mo-  
gl szyć wypraw/18/ycz acz  
gyesth praw prawa /19/ Py-  
talysczye nasz /20/ o pra-  
wo thy/21/my Slowy Gdy by  
/22/ masz poyal zona wsta  
/23/dlo malszenszkye a thą  
/24/ zoną myalą oczczyszna  
/25/ y gydaczye gyemyeny  
/26/ A wtą gey oczczyszna  
al/27/bo dom przyszedł kn-  
yey /28/ then masz a then  
tho dom /29/ byl drzewyany  
yszgo/30/rzal  
-----

-----22a  
ozalowany czlow/17/yek mo-  
gl szye wypraw/18/ycz acz  
gyesth praw prawa /19/ Py-  
talysczye nasz /20/ o pra-  
wo thy/21/my Slowy Gdy by  
/22/ masz poyal zona wsta  
/23/dio malszenszkye a thą  
/24/ zoną myalą oczczyszna  
/25/ y gydaczye gyemyeny  
/26/ A wtą gey oczczyszną  
al/27/bo dom przyszedł kn-  
yey /28/ then masz a then  
tho dom /29/ byl drzewyany  
yszgo/30/rzal

-----  
OrtOssol 27,4,w.16-30

Gen

-----22a  
ozalowany czlow/17/yeK mo-  
gl szyć wypraw/18/ycz acz  
gyesth praw prawa /19/ Py-  
talszczye nasz /20/ o pra-  
wo thy/21/my Slowy Gdy by  
/22/ masz poyal zona wsta  
/23/dlo malszenszkye a thą  
./24/ zoną myalą oczczyszna  
/25/ y gydaczye gyemyeny  
/26/ A wtą gey oczczyszną  
al/27/bo dom przyszedł kn-  
yey /28/ then masz a then  
tho dom /29/ był drzewyany  
yszgo/30/rzal

*Gen*  
-----  
OrtOssol 27,4,w.16-30



-----22b  
Tedy then masz prze/31/dal  
they zenye oczczysz/32/na  
szwą A wsząwszy /33/ pye-  
nadze thy y gyne gey /34/  
gydacze gymyeny ytesz /1/  
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-  
owal then szgorz/3/aly dom  
Then tho masz /4/ vmarl y  
szostawyl poszo/5/bye dzy-  
eczy sthą zoną a /6/ tha  
nyewyasta poszla /7/ zagy-  
nego mąsza tedy rze/8/kly  
dzyeczy

Gen

-----  
OrtOssol 27,4,w.30-34 -  
28,1,w.1-8

-----22b

Tedy then masz prze/31/dal  
they zenye oczczysz/32/na  
szwą A wsząwszy /33/ pye-  
nadze thy y gyne gey /34/  
gydacze gymyenyte ytesz /1/  
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-  
bwal then szgorz/3/aly dom  
Then tho masz /4/ vmarl y  
szostawyl poszo/5/bye dzy-  
eczy sthą zoną a /6/ tha  
nyewyasta poszła /7/ zagy-  
nego mąsza tedy rze/8/kly  
dzyeczy

Fen

-----  
OrtOssol 27,4,w.30-34 -

28,1,w.1-8

-----22b  
Tedy then masz prze/31/dal  
they zenye oczczysz/32/na  
szwą A wsząwszy /33/ pye-  
nadze thy y gyne gey /34/  
gydacze gymyeny ytesz /1/  
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-  
owal then szgorz/3/aly dom  
Then tho masz /4/ vmarl y  
szostawyl poszo/5/bye dzy-  
eczy sthą zoną a /6/ tha  
nyewyasta poszla /7/ zagy-  
nego masza tedy rze/8/kly  
dzyeczy

-----\*  
OrtOssol 27,4,w.30-34 -  
28,1,w.1-8

Jen

-----22b  
Tedy then masz prze/31/dal  
they zenye oczczysz/32/na  
szwą A wsząwszy /33/ pye-  
nadze thy y gyne gey /34/  
gydacze gymyeny ytesz /1/  
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-  
owal then szgorz/3/aly dom  
Then tho masz /4/ vmarl y  
szostawyl poszo/5/bye dzy-  
eczy sthą zoną a /6/ tha  
nyewyasta poszla /7/ zagy-  
nego mąsza tedy rze/8/kly  
dzyeczy

-----  
OrtOssol 27,4,w.30-34 -  
28,1,w.1-8

Gen

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on tą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moja  
oczczyszna Nato<sup>19/</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz

dobrze ten dom

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

*Jen*

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on thą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moya  
oczczyszna Nato<sup>19/</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz  
dobrze ten dom

-----  
Ort0ssol 28,1,w.8-21

*Gen*

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on thą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moja  
oczczyszna Nato<sup>19/</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz

*Few*

dobrze ten dom

-----

OrtOssol 28,1,w.8-21

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on tą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moya  
oczczyszna Nato<sup>19</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz  
dobrze ten dom

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

Ten



-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on tą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom jest /18/ moya  
oczczyszna Nat<sup>19</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz  
dobrze ten dom

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

Gen

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on thą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moja  
oczczyszna Nato<sup>19/</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz

dobrze ten dom

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

ten

-----22d  
dobrze ten dom /22/ Bo on  
moyey oczczyszny /23/ ygy-  
daczego gymyenia /24/ dob-  
rze tako odemnye przy/25/  
yął y obyechal mnye /26/  
gy zatho szmurowacz gdi  
/27/ on me gymyenie prze  
/28/dal Gyestly kthemv mv  
/29/rowanemv domv nye/30/  
wyasthą blyszką Czyly /31/  
thy tho dzyeczy Czyly /32/  
prawo a ktho gy ma /33/  
wszyacz albo osszyescz  
-----

OrtOssol 28,1,w.21-33

*Gen*

-----22d  
dobrze ten dom /22/ Bo on  
moyey oczczyszny /23/ ygy-  
daczego gymyenia /24/ dob-  
rze tako odemnye przy/25/  
yął y obyeczał mnye /26/  
gy zatho szmurowacz gdi  
/27/ on me gymyenyne prze  
/28/dal Gyestly kthemv mv  
/29/rowanemv domv nye/30/  
wyasthą blyszką Czyly /31/  
thy tho dzyeczy Czyly /32/  
prawo a ktho gy ma /33/  
wszyacz albo osszyescz

-----  
OrtOssol 28,1,w.21-33

Few

-----22d  
dobrze ten dom /22/ Bo on  
moyey oczczyszny /23/ ygy-  
daczego gymyenia /24/ dob-  
rze tako odemnye przy/25/  
yął y obyeczał mnye /26/  
gy zatho szmurowacz gdi  
/27/ on me gymyenie prze  
/28/dal Gyestly kthemv mv  
/29/rowanemv domv nye/30/  
wyasthą blyszką Czyly /31/  
thy tho dzyeczy Czyly /32/  
prawo a ktho gy ma /33/  
wszyacz albo osszyescz  
-----

OrtOssol 28,1,w.21-33

Gen

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ mąszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wane nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa

-----  
OrtOssol 28,1,w.34-36 -  
28,2,w.1-12

*Text*

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczoczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szoby o /11/ tho muro-  
wane nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa

-----  
OrtOssol 28,1,w.34-36 -  
28,2,w.1-12

*Jen*

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szoby o /11/ tho muro-  
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa

Gen  
-----  
OrtOssol 28,1,w.34-36 -  
28,2,w.1-12



-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobyie o /11/ tho muro-  
wane nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

OrtOssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

Gen

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ mąszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wane nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

OrtOssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

*Jen*

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wane nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

Ort0ssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

Ferr

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spusczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szoby o /11/ tho muro-  
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

OrtOssol 28,1,w.34-36 -  
28,2,w.1-12

*Few*

-----23b  
/13/ DAley pyta/14/lysczye  
nasz gdy /15/ dobry czlow-  
yek czomv /16/ sprawnye  
nyethu przyga/17/ny podey-  
mye szye przed /18/ prawem  
ludzkye rzeczy /19/ opra-  
wyayacz albo mow/20/yacz a  
zatho byerze pye/21/nadze  
yprzywyedze rzecz /22/ pr-  
zed prawo prosto albo /23/  
szwyathky czo gyesth yego  
/24/ mytho aczo pyrwey mo  
/25/wyl krothky czasz albo  
/26/ dlugy ayvsze nyechcze  
mowicz  
-----

Gen

OrtOssol 28,2,w.13-26

-----23c  
/27/ NA to my przysza/28/  
sznyczy Smaydburkv /29/  
mowimy prawo Pode/30/ymye-  
lyszye dobry czlow/31/yek  
rzech mowycz szwiny /32/  
rzechzone a mytho tho ma  
/33/yą gyemv zaplaczycz a-  
le /34/ czynily on tho na  
myloszcz /1/ Tedy then czy-  
ą rzech mow/2/ył da mv  
czo gego wola /3/ a nyech-  
cze ly gynne rzeczy /4/  
mowycz wyanczey

*Jan*  
tedy wszdy y on ydzyeczy  
yego zostaną przyszwem  
pełnem prawye

OrtOssol 28,2,w.27-34 -

28,3,w.1-4

-----23c  
/27/ NA to my przysza/28/  
sznyczy Smaydburkv /29/  
mowymy prawo Pode/30/ymye-  
lyszye dobry czlow/31/yek  
rzecz mowycz szwiny /32/  
rzeczone a mytho tho ma  
/33/ya gyemv zaplaczycz a-  
le /34/ czynily on tho na  
myloszcz /1/ Tedy then czy-  
a rzecz mow/2/y1 da mv  
czo gego wola /3/ a nych-  
cze ly gynne rzeczy /4/  
mowycz wyanczey

*ten*

tedy wszdy y on ydzyeczy  
yego zostana przyszvem  
pelnem prawye-----

OrtOssol 28,2,w.27-34 -

28,3,w.1-4

-----23c  
/27/ NA to my przysza/28/  
sznyczy Smaydburkv /29/  
mowmy prawo Pode/30/ymye-  
lyszye dobry czlow/31/yek  
rzech mowycz szwiny /32/  
rzechone a mytho tho ma  
/33/ya gyemv zaplaczycz a-  
le /34/ czynily on tho na  
myloszcz /1/ Tedy then czy-  
a rzecz mow/2/y1 da mv  
czo gego wola /3/ a nych-  
cze ly gynne rzeczy /4/  
mowycz wyanczey

*ten*  
tedy wszdy y on ydzyeczy  
yego zostana przyszwem  
pełnem prawye

OrtOssol 28,2,w.27-34 -  
28,3,w.1-4



-----23c  
/27/ NA to my przysza/28/  
sznyczy Smaydburkv /29/  
mowimy prawo Pode/30/ymye-  
lyszye dobry czlow/31/yek  
rzech mowycz szwiny /32/  
rzechzone a mytho tho ma  
/33/ya gyemv zaplaczycz a-  
le /34/ czynily on tho na  
myloszcz /1/ Tedy then czy-  
ą rzecz mow/2/y1 da mv  
czo gego wola /3/ a nych-  
cze ly gynne rzeczy /4/  
mowycz wyanczey

*Gen*  
tedy wszdy y on ydzyeczy  
yego zostana przyszvem  
pelnem prawye-----

Ort0ssol 28,2,w.27-34 -  
28,3,w.1-4

-----24a  
albo gy/19/myenyne zapowye-  
dacz /20/ albo luczką rze-  
cz mowicz /21/ a tho wszy-  
tko nyemoga /22/ rowno do-  
konacz a thakosz /23/ szye  
moze stacz zamyeszka/24/  
nye albo czo yest Sprawa  
/25/ NA to my przyszasz  
/26/nyczy Mowimy pra/27/  
wo pospolny poszel /28/  
Moze dobrze Rzecznykyem  
/29/ bycz Gdy szye ostrze-  
sze acz /30/ nyczamyeszka  
tego wrze/31/czy czego  
szye podyal

-----24a  
albo gy/19/myenyne zapowye-  
dacz /20/ albo luczką rze-  
cz mowicz /21/ a tho wszy-  
tko nyemoga /22/ rowno do-  
konacz a thakosz /23/ szye  
moze stacz zamyeszka/24/  
nye albo czo yest Sprawa  
/25/ NA to my przyszasz  
/26/nyczy Mowymy pra/27/  
wo pospolny' poszel /28/  
Moze dobrze Rzeczykyem  
/29/ bycz Gdy szye ostrze-  
sze acz /30/ nyezamyeszka  
tego wrze/31/czy czego  
szye podyal  
-----

OrtOssol 28,3,w.18-31

-----24a  
albo gy/19/myenyne zapowye-  
dacz /20/ albo luczką rze-  
cz mowicz /21/ a tho wszy-  
tko nyemoga /22/ rowno do-  
konacz a thakosz /23/ szye  
moze stacz zamyeszka/24/  
nye albo czo yest Sprawa  
/25/ NA to my przyszasz  
/26/nyczy Mowymy pra/27/  
wo pospolny poszel /28/  
Moze dobrze Rzeczykyem  
/29/ bycz Gdy szye ostrze-  
sze acz /30/ nyezamyeszka  
tego wrze/31/czy czego  
szye podyal

-----24b  
y /32/ tesz nyezamyeszka  
thego /33/ czo szluszą na-  
yego vrząd /34/ ku czemv  
on szye przy/35/kazal yte-  
sz nyezamyeszka /1/ Tych  
tho ludzy kthorych /2/ sz-  
ye rzeczy podyal a tho /3/  
gest Sprawa Prawego /4/ DA-  
ley pytalysz/5/czye nasz o  
pra/6/wo thy my tho Slowy  
/7/ yeden czlowyek myal /8/  
szwe zarobyone gymye/9/nye  
roly domy y gynn/10/ye gy-  
myeny ydące

*Fen*

a then tho zostawyl poszo-  
bye nyedoroszla...dzyewka  
OrtOssol 28,3,w.31-35 -  
28,4,w.1-10

-----24b  
y /32/ tesz nyezamyeszka  
thego /33/ czo szluszą na-  
yego vrząd /34/ ku czemv  
on szye przy/35/kazal yte-  
sz nyezamyeszka /1/ Tych  
tho ludzy kthorych /2/ sz-  
ye rzeczy podyal a tho /3/  
gest Sprawa Prawego /4/ DA-  
ley pytalysz/5/czye nasz o  
pra/6/wo thy my tho Slowy  
/7/ yeden czlowyek myal /8/  
szwe zarobyone gymye/9/nye  
roly domy y gynn/10/ye gy-  
myenye ydące

*Gen*  
a then tho zostawyl poszo-  
bye nyedoroszla...dzyewka

OrtOssol 28,3,w.31-35 -

28,4,w.1-10

-----24c

a /11/ then tho zostawyl  
poszo/12/bye nyedorosza  
albo /13/ czo nyema lath  
dzyewka /14/ A then szye  
gyey podyal /15/ opyekald-  
nykyem bycz a /16/ nyevoz-  
ynyl poczeszna lycz/17/ba  
bo on nygdy natho /18/ po-  
trzebowan albo przy/19/cz-  
yaszon A on opyekal /20/  
szye gymyenyem they to /21/  
dzyewky Thako dlugo /22/  
asz ya wydal zamasz

Gen

zakthorego ona chczala

-----

Ort0ssol 28,4,w.10-22

-----24c

a /11/ then tho zostawyl  
poszo/12/bye nyedorosla  
albo /13/ czo nyema lath  
dzyewka /14/ A then szye  
gyey podyal /15/ opyekald-  
nykyem bycz a /16/ nyevcz-  
ynyl poczeszna lycz/17/ba  
bo on nigdy natho /18/ po-  
trzebowan albo przy/19/cz-  
yaszon A on opyekal /20/  
szye gymyenyem they to /21/  
dzyewky Thako dlugo /22/  
asz ya wydal zamasz

*Gen*  
zakthorego ona chczala  
-----

OrtOssol 28,4,w.10-22



-----24d  
/23/ zakhorego ona chcza-  
la /24/ a on ya maszv dal .  
oczy/25/szne czyczacz albo  
besz /26/ gey wszythko wo-  
lyey /27/ ywyedzenya Ten  
masz /28/ vmarl atha szen-  
czyszna /29/ poszla zadru-  
gego masza /30/ Mogl ly sp-  
rawem gey /31/ opyekaldnyk  
gey masza /32/ dacz oczcz-  
yszna bez gey /33/ voley  
ywyedzyenya /34/ albo maly  
they Szenczysznye /1/ wro-  
czycz oczczyszna gey

*Ten*

-----  
OrtOssol 28,4,w.23-34 -  
29,1,w.1

-----24d  
/23/ zakhorego ona cheza-  
la /24/ a on ya maszv dal  
oczy/25/szne czyzczacz albo  
besz /26/ gey wszythko wo-  
lyey /27/ ywyedzenya Ten  
masz /28/ vmarl atha szen-  
czyszna /29/ poszla zadru-  
gego masza /30/ Mogl ly sp-  
rawem gey /31/ opyekaldnyk  
gey masza /32/ dacz oczcz-  
yszna bez gey /33/ voley  
ywyedzyenya /34/ albo maly  
they Szenczysznye /1/ wro-  
czycz oczczyszna gey

-----  
OrtOssol 28,4,w.23-34 -

29,1,w.1

Ten

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/alđnyk  
they dziewczę v/8/czynyl  
liczbą Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze ma  
tą liczbą vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
bą y-zostacz

*Gen*  
Tego dla ysz ona szwą do-  
brą wolyą zamaszą tego y-  
stego Szła  
-----

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/alđnyk  
they dzewcze v/8/czynyl  
lyczbą Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze mą  
tą lyczbą vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
bą y-zostacz

*Gen*  
Tego dla ysz ona szwą do-  
brą wolyą zamaszą tego y-  
stego Szła-----

OrtOssol 29,1,w.1-14

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/aldneyk  
they dzewcze v/8/czynyl  
lyczbą, Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze mą  
tą lyczbą vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
bą y-zostacz

*Sen*  
Tego dla ysz ona szwą do-  
brą wolyą zamaszą tego y-  
stego Szla  
-----

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/alđnyk  
they dzewcze v/8/czynyl  
lyczbą Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze ma  
ta lyczba vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
ba y-zostacz

*Tew*  
Tego dla ysz ona szwa do-  
bra wolya zamasa tego y-  
stego Szla-----

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/alđnyk  
they dziewczę v/8/czynyl  
lyczbą Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze mą  
tą lyczbą vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey, to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
bą y-zostacz

*Gen*  
Tego dla ysz ona szwą do-  
brą wolyą zamaszą tego y-  
stego Szla

-----25b  
Tego dla /15/ ysz ona 'sz-  
wą dobrą wo/16/lyą zama-  
szą tego ystego /17/ Szła  
a tho Sprawa /18/ Pytalys-  
czye nasz /19/ o prawo th-  
y/20/my Słowy przyszła  
/21/ gedna nyewyastą prz-  
ed /22/ Gayony szand yest  
swe /23/ gymyeny yszwa  
rzczy /24/ wszdala y vst-  
anowyla /25/ y to zapysza-  
no y vczy/26/nyla szwego  
bratha o/27/pyekaldnyka  
kv dokona/28/nyv gey wsz-  
danyv  
-----



-----25b  
Tego dla /15/ ysz ona sz-  
wą dobrą wo/16/lyą zama-  
szą tego ystego /17/ Szła  
a tho Sprawa /18/ Pytalys-  
czye nasz /19/ o prawo th-  
y/20/my Slowy przyszła  
/21/ gedna nyewyastą prz-  
ed /22/ Gayony szand yest  
swe /23/ gymyeny yszwa  
rzczy /24/ wszdala y vst-  
anowyla /25/ y to zapysza-  
no y vczy/26/nyla szwego  
bratha o/27/pyekaldnyka  
kv dokona/28/nyv gey wsz-  
danyv  
-----

OrtOssol 29,1,w.14-28

502

-----25c  
iako /29/ stogy zapyszano  
odszlo/30/wa doszlowa wpy-  
sza/31/nem reystrze A gdy  
yv/32/sze tha nyewyasta v-  
czy/33/nyla tho dane po-  
szla /34/ zamasz y vmarla  
Pothem /1/ Przyszedl gey  
masz przed /2/ gayny sza-  
nd ypytal orte/3/la thy  
my szlowy Gdy cz/4/yem ya  
szyedzal szwą zo/5/ną wgy-  
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-  
awem mam/7/ly szwey zenye  
prawo od/8/zyerszecz

*few*

ydoszagnacz gydaczego gy-  
myenya y nyegydaczego

OrtOssol 29,1,w.28-34 -

29,2,w.1-8

-----25c  
iako /29/ stogy zapyszano  
odszlo/30/wa doszlowa wpy-  
sza/31/nem reystrze A gdy  
yv/32/sze tha nyewyasta v-  
czy/33/nyla tho danye po-  
szla /34/ zamasz y vmarla  
Pothem /1/ Przyszedl gey  
masz przed /2/ gayny sza-  
nd ypytal orte/3/la thy  
my szlowy Gdy cz/4/yem ya  
szyedzal szwą zo/5/ną wgy-  
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-  
awem mam/7/ly szwey zenye  
prawo od/8/zyerszecz

*Gen*  
ydoszagnacz gydaczego gy-  
myenyą y nyegydaczego

OrtOssol 29,1,w.28-34 -

29,2,w.1-8

i. pl. nentu

-----25c

iako /29/ stogy zapyszano  
 odszlo/30/wa doszlowa wpy-  
 ·sza/31/nem reystrze A gdy  
 yv/32/sze tha nyewyasta v-  
 czy/33/nyla tho danye po-  
 szla /34/ zamasz y vmarla  
 Pothem /1/ Przyszedl gey  
 masz przed /2/ gayny sza-  
 nd ypytal orte/3/la thy  
my szlowy Gdy cz/4/yem ya  
 szyedzal szwą zo/5/ną wgy-  
 ey gymyenyv /6/ pelnym pr-  
 awem mam/7/ly szwey zenye  
 prawo od/8/zyerszecz

*Fem*

ydoszagnacz gydaczego gy-  
myenya y nyegydaczego

OrtOssol 29,1,w.28-34 -  
 29,2,w.1-8

-----25d  
ydoszagnacz gy/9/dacznego  
gymyenyą y nye/10/gydacze-  
go gey gymyenyą /11/ Cyly  
ly czo prawo they /12/ vma-  
rley nyewyasty B/13/rath  
rzekl na przeczyw /14/ the-  
mv Pytham prawa /15/ mam ly  
lepsze prawo kt/16/hemv gy-  
myenyv Gdysz /17/ ona mnye  
przed gayny /18/m Sandem  
szpelnym pra/19/wem gey gy-  
myenye w/20/szdala pyrwey  
nyszly ge/21/go zona szos-  
tala a tho /22/ szye bye-  
rza do Reystra /23/ przy-  
szasznyczyego  
-----

OrtOssol 29,2,w.8-23

Few

-----25d  
ydoszągnącz gy/9/dącego  
gymyenyą y nye/10/gydacze-  
go gey gymyenia /11/ Cyly  
ly czo prawo they /12/ vma-  
rley nyewyasty B/13/rath  
rzekl na przeczyw /14/ the-  
mv Pytham prawa /15/ mam ly  
lepsze prawo kt/16/hemv gy-  
myenyv Gdysz /17/ ona mnye  
przed gayny /18/m Sądem  
szpelnym pra/19/wem gey gy-  
myenye w/20/szdala pyrwey  
nyszly ge/21/go zona szos-  
tala a tho /22/ szye bye-  
rza do Reystra /23/ przy-  
szasznyczego

*Gen*

-----  
OrtOssol 29,2,w.8-23

-----25d  
ydoszagnacz gy/9/dacznego  
gymyenyą y nye/10/gydacze-  
go gey gymyenyą /11/ Cyly  
ly czo prawo they /12/ vma-  
rley nyewyasty B/13/rath  
rzekl na przeczyw /14/ the-  
mv Pytham prawa /15/ mam ly  
lepsze prawo kt/16/hemv gy-  
myenyv Gdysz /17/ ona mnye  
przed gayny /18/m Sądem  
szpelnym pra/19/wem gey gy-  
myenye w/20/szdala pyrwey  
nyszly ge/21/go zona szos-  
tala a tho /22/ szye bye-  
rza do Reystra /23/ przy-  
szasznyczyego  
-----

*Gen*

OrtOssol 29,2,w.8-23

-----25d  
ydoszagnacz gy/9/dacznego  
gymyenyą y nye/10/gydacze-  
go gey gymyenyą /11/ Cyly  
ly czo prawo they /12/ vma-  
rley nyewyasty B/13/rath  
rzekl na przeczyw /14/ the-  
mv Pytham prawa /15/ mam ly  
lepsze prawo kt/16/hemv gy-  
myenyv Gdysz /17/ ona mnye  
przed gayny /18/m Sandem  
szpelnym pra/19/wem gey gy-  
myenyę w/20/szdala pyrwey  
nyszly ge/21/go zona szos-  
tala a <sup>co</sup> tho /22/ szye bye-  
rza do Reystra /23/ przy-  
szasznyczyego  
-----

*Few*

OrtOssol 29,2,w.8-23



-----26a  
czo /24/ Sprawa gesth mye-  
dzy /25/ thymą dwyemą /26/  
NA to my przyszasz/27/ny-  
czy zmaydbur/28/kv mowye-  
my pra/29/wo Czokoly masz  
gyda/30/czego gymyenia sz-  
wey /31/ zenye poky byla  
zywa /32/ kxobyje wszal my-  
al y /33/ dzyerszal To ma  
myecz /34/ ydzerszecz ale  
stogyaczye /35/ gymyenyje  
ygyne nyesto/1/yacze kto-  
re masz nyedzer/2/szal za  
zywotha zony swey

*Gew*

Tho przydze gey brathu S-  
prawego prawa-----

OrtOssol 29,2,w.23-35 -

29,3,w.1-2

-----26a  
czo /24/ Sprawa gesth mye-  
dzy /25/ thymą dwyemą /26/  
NA to my przyszasz/27/ny-  
czy zmaydbur/28/kv mowye-  
my pra/29/wo Czokoly masz  
gyda/30/czego gymyenia sz-  
wey /31/ zenye poky byla  
zywa /32/ kxobye wszal, my-  
al y /33/ dzyerszal, To ma  
myecz /34/ ydzerszecz ale  
stogyaczye /35/ gymyenyne  
ygyne nyesto/1/yacze kto-  
re masz nyedzer/2/szal za  
zywotha zony swey

*Jan*  
Tho przydze gey brathu S-  
prawego prawa

-----  
OrtOssol 29,2,w.23-35 -

29,3,w.1-2

-----38a  
albo jako kto/29/ry wyelk-  
yerz od radzecz /30/ y lep-  
szych myesczan ra/31/da y  
przyszwolelym /32/ gest po-  
stawyon y wywolan /1/ Jaw-  
no Czynily tesz tho ktore  
/2/ szbranye Szarnaszem y  
sgy/3/na broną na przeczy-  
wko /4/ radzczam, Then tesz  
ma po/5/kupycz myesczyky  
wyelky/6/erz podlug przerw-  
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-  
rawa /8/ DAley gdy by cz/9/  
lowyek byl ra/10/dzcza y  
przyszagl-----

50w  
OrtOssol 34,2,w.28-32 -

34,3,w.1-10

ktore...

-----26b

/3/ Tho przydze gey brat-  
hu /4/ Sprawego prawa ya-  
ko /5/ gemv szyostra wszd-  
ala y szapysala /6/ Daley  
py/7/talysczye nasz o /8/  
prawo thymy slowy gdy/9/  
by maszczyszna wylega/10/  
nyecz czo nye stadla mal  
/11/szenszkyego szye naro-  
dzyl /12/ poyal zona vro-  
dzenya /13/ stadla malsze-  
nszkyego a /14/ ma gymye-  
nye krothko /15/ albo dlu-  
go czo zarobyl /16/ szwo-  
ya zona

Jew

-----  
OrtOssol 29,3,w.3-16

-----26c  
albo tesz gy/17/myenye  
przymrze od gey /18/ rodz-  
yny A gdy then masz /19/  
wmrze przydzely gey tego  
/20/ czo gymyenia czyly  
nye /21/ przydzye Sprawa  
albo /22/ czo prawo wyer-  
ne vkaze /23/ NA tho my  
przyszą/24/sznyczy Szmayd  
/25/burkv mowymy /26/ pra-  
wo czo masz szwa zo/27/ną  
zarobyl tho zenye po /28/  
nyem szostanye

*Gen*

-----26c  
albo tesz gy/17/myenye  
przymrze od gey /18/ rodz-  
yny A gdy then masz /19/  
wmrze przydzely gey tego  
/20/ czo gymyenia czyly  
nye /21/ przydzye Sprawa  
albo /22/ czo prawo wyer-  
ne vkaze /23/ NA tho my  
przyszą/24/sznyczy Szmayd  
/25/burkv mowymy /26/ pra-  
wo czo masz szwa zo/27/ną  
zarobyl tho zenye po /28/  
nyem szostanye

Gen

-----  
OrtOssol 29,3,w.16-28

-----26c  
albo tesz gy/17/myenye  
przymrze od gey /18/ rodz-  
yny A gdy then masz /19/  
wmrze przydzely gey tego  
/20/ czo gymyenia czyly  
nye /21/ przydzye Sprawa  
albo /22/ czo prawo wyer-  
ne vkaze /23/ NA tho my  
przyszą/24/sznychy Szmayd  
/25/burkv mowymy /26/ pra-  
wo czo masz szwa zo/27/ną  
zarobyl tho zenye po /28/  
nyem szostanye

*Few*

-----  
OrtOssol 29,3,w.16-28

-----26c  
albo tesz gy/17/myenye  
przymrze od gey /18/ rodz-  
yny A gdy then masz /19/  
wmrze przydzely gey tego  
/20/ czo gymyenia czyly  
nye /21/ przydzye Sprawa  
albo /22/ czo prawo wyer-  
ne vkaze /23/ NA tho my  
przyszą/24/sznychy Szmayd  
/25/burkv mowymy /26/ pra-  
wo czo masz szwa zo/27/ną  
zarobyl, tho zenye po /28/  
nyem szostanye

-----

OrtOssol 29,3,w.16-28

Jem



-----26d

A wszda/29/ly gey tesz czo  
swego yle /30/ stoyaczego  
gymyenia /31/ przed gayon-  
ym Sządem /32/ tho tesz pr-  
zydze y<sup>33/</sup> tesz to wszythko  
ma szo/34/bye wszancz czo  
gey przy/35/marlo od gey  
rodzyny /1/ A ku gynemv gy-  
mye/2/nyv swego maza obro-  
ną /3/ nyema Sprawa prawe-  
go /4/ Gdy by geden /5/ cz-  
lowyek sta/6/ra dawna przy-  
szedl w /7/ naszą zemyą

a nayne by poszla rzecz by  
byl wyleganyecz-----

OrtOssol 29,3,w.28-35 -

29,4,w.1-7

5em

-----26d

A wszda/29/ly gey tesz czo  
swego yle /30/ stoyaczego  
gymyenia /31/ przed gayon-  
ym Sządem /32/ tho tesz pr-  
zydze y<sup>33</sup> tesz to wszythko  
ma szo/34/bye wszancz czo  
gey przy/35/marlo od gey  
rodzyny /1/ A ku gynemv gy-  
mye/2/nyv swego maza obro-  
ną /3/ nyema Sprawa prawe-  
go /4/ Gdy by geden /5/ cz-  
lowyek sta/6/ra dawna przy-  
szedl w /7/ naszą zemyą

*Jew*

a nayne by poszla rzecz by  
byl wyleganyecz

OrtOssol 29,3,w.28-35 -

29,4,w.1-7

a nayne by /8/ poszla rze-  
 cz by byl wyle/9/ganyecz  
 a tego nyed/10/mowyl al-  
 bo szye temv /11/ nyewywy-  
 odl poko byl /12/ zyw a ny  
 od nyego nyk/13/th od  
 mowyl Ten czlo/14/wyiek ma  
 gymyeny y /15/ vmrze ktho  
 ma gyego /16/ wszadz Gego  
 przyrodze/17/ny mowya on  
 gest do/18/brze vrodzon  
 tho gesth /19/ szmalszens-  
 twa

*Ten*

a my mowimy ysz nyegest  
 szmalszenszkyego vrodu

-----27a  
a nayn by /8/ poszła rze-  
cz by byl wyle/9/ganyecz  
a tego nyeod/10/mowyl al-  
bo szyć temv /11/ nyewywy-  
odl poko byl /12/ zyw a ny  
od nyego nyk/13/th od  
mowyl Ten czło/14/wyiek ma  
gymyeny y /15/ vmrze ktho  
ma gyego /16/ wsządż Gego  
przyrodze/17/ny mowya on  
gest do/18/brze vrodzon  
tho gesth /19/ szmalszens-  
twa

*Fen*  
a my mowimy ysz nyegest  
szmalszenszkyego vrodu  
-----

OrtOssol 29,4,w.7-19

-----27a  
a nayn by /8/ poszła rze-  
cz by byl wyle/9/ganyecz  
a tego nyed/10/mowyl al-  
bo szye temv /11/ nyewywy-  
odl poko byl /12/ zyw a ny  
od nyego nyk/13/th od  
mowyl Ten czlo/14/wyiek ma  
gymyeny y /15/ vmrze ktho  
ma gyego /16/ wszadz Gego  
przyrodze/17/ny mowya on  
gest do/18/brze vrodzon  
tho gesth /19/ szmalszens-  
twa

*ten*  
a my mowimy ysz nyegest  
szmalszenszkyego vrodu  
-----

-----27a  
a nayn by /8/ poszła rze-  
cz by byl wyle/9/ganyecz  
a tego nyeod/10/mowyl al-  
bo szyć temv /11/ nyewywy-  
odl poko byl /12/ żyw a ny  
od nyego      nyk/13/th od  
mowyl Ten czło/14/wyek ma  
gymyeny y /15/ vmrze ktho  
ma gyego /16/ wsządż Gego  
przyrodze/17/ny mowya on  
gest do/18/brze vrodzon,  
tho gesth /19/ szmalszens-  
twa.

*Gen*  
a my mowymy ysz nyegest  
szmalszenszkyego vrodu  
-----

-----27b  
a my mo/20/wymy ysz nyege-  
st szmal/21/szenszkyego v-  
rodu A czy /22/ my tho ma-  
my dokaszacz /23/ Czyly  
yego przyrodzeny /24/ czo  
gego gymyeny ch/25/czą  
wzancz dokazacz ma/26/ya  
a by byl malszen/27/szkye-  
go rodv czyly czso /28/  
prawo gyesth prawe /29/  
NA to my przyszasz/30/ny-  
czy Szmaydbur/31/ku mowy-  
my prawo /32/ Nyeyesthly  
kthori czlo/33/wyek Czo  
przyszedl do /34/ waszey  
zemye dokonan

Gen

-----27b  
a my mo/20/wymy ysz nyege-  
st szmal/21/szenszkyego v-  
rodu A czy /22/ my tho ma-  
my dokaszacz /23/ Czyly  
yego przyrodzeny /24/ czo  
gego gymyeny ch/25/czą  
wzancz dokazacz ma/26/ya  
a by byl malszen/27/szkye-  
go rodv czyly czso /28/  
prawo gyesth prawe /29/  
NA to my przyszasz/30/ny-  
czy Szmaydbur/31/ku mowy-  
my prawo /32/ Nyeyesthly  
kthori czlo/33/wyek Czo  
przyszedl do /34/ waszey  
zemye dokonan  
-----

*Gen*



-----27c  
/1/ Aby byl wyleganyecz, /2/  
Czosz gemv tho wyma/3/wya-  
no ,poko byl zyw /4/ Tedy  
mogą gego przya/5/czyelye  
przyrodzeny sza/6/moszyodm-  
ymy nyepode/7/szrzany  
przyszaga v/8/kazacz ysz  
gest szmalszen/9/stwą vro-  
dzon acz chce /10/ yego  
gymyenia dosz/11/yancz al-  
bo wszancz pra/12/wem pra-  
wym /13/ Gdy masz poy/14/  
mye zona czo /15/ sznya py-  
rwey /16/ przebywal nyszly  
ya /17/ poyal ato gest yaw-  
no-----

*Few*

-----27c

/1/ Aby był wyleganyecz /2/  
Czosz gemv tho wyma/3/wya-  
no poko był żyw /4/ Tedy  
mogą gego przya/5/czyelye  
przyrodzony sza/6/moszyodm-  
ymy nyepode/7/szrzany  
przyszagą v/8/kazacz ysz  
gest szmalszen/9/stwą vro-  
dzon acz chce /10/ yego  
gymyenyá dosz/11/yancz al-  
bo wszancz pra/12/wem pra-  
wym /13/ Gdy masz poy/14/  
mye zona, czo /15/ sznya py-  
rwey /16/ przebywał nyszly  
ya /17/ poyal, ato gest yaw-  
no

Fen

-----27d

/18/ A maya szobą dzyeczy  
/19/ Ten masz <sup>< 20m</sup> obadwa vm/20/  
rą mogą ly gych dzye/21/  
czy gyemyenye wszancz /22/  
czyli czo praw gesth albo  
/23/ NA to my przyszasz/24/  
nyczy zmaydburku /25/ mow-  
ymy prawo /26/ Spyly masz-  
czyszna sznye/27/wyastą a-  
lbo szdzyewką /28/ czo pr-  
oszna gest albo szo/29/bye  
wolna a potem ya /30/ poy-  
mye wmalszenstwo

Gen

Dzyeczy czo szobye szobą  
myely wmalszenstwe Thy o-  
bu dwv wyeszma Gymyenye

OrtOssol 30,1,w.18-30

-----27d

/18/ A maya szobą dzyeczy  
/19/ Ten masz obadwa vm/20/  
rą mogą ly gych dzye/21/  
czy gyemyenye wszancz /22/  
czyli czo praw gesth albo  
/23/ NA to my przyszasz/24/  
nyczy zmaydburku /25/ mow-  
ymy prawo /26/ Spyly masz-  
czyszna sznye/27/wyastą a-  
lbo szdzyewką /28/ czo pr-  
oszna gest albo szo/29/bye  
wolna a potem ya /30/ poy-  
mye wmalszenstwo

*Gen*

Dzyeczy czo szobye szobą  
myely wmalszenstwe Thy o-  
bu dwv wyeszma Gymyenye

OrtOssol 30,1,w.18-30

-----28b

a wthem /12/ czaszye nye-  
przyszede kup/13/rawye Mo-  
szely yego zo/14/ną albo  
przyrodzony osz/15/yecz a-  
lbo przedacz yego /16/ st-  
oyacze gymyeny a mo/17/  
zeszly tesz on szwe gyda-  
cze /18/ gymyeny wgyne  
prawo /19/ bracz y wywyes-  
cz albo czo /20/ my prawo  
mamy kthe/21/mv podlug  
pravego prawa

*Gen*

-----  
OrtOssol 30,2,w.11-21

-----28b

a wthem /12/ czaszye nye-  
przyszedi kup/13/rawye Mo-  
szely yego zo/14/na albo  
przyrodzony osz/15/yecz a-  
lbo przedacz yego /16/ st-  
oyacze gymyeny a mo/17/  
zeszly tesz on szwe gyda-  
cze /18/ gymyeny wgyne  
prawo /19/ bracz y wywyes-  
cz albo czo /20/ my prawo  
mamy kthe/21/mv podlug  
pravego prawa

*Fen*

-----  
OrtOssol 30,2,w.11-21

-----28c  
/22/ NA to my przyszasz/23/  
nyczy szmaydburkv /24/ mow-  
ymy prawo Tego dla /25/ e-  
sz czlowyek badze zatw/26/  
yerdzon kuprawu o prze/27/  
rzeczone rzeczy anyemo/28/  
gą szyą panowye spraw/29/  
nye podyącz tego gymye/30/  
nyą ale tho ma gyego /31/  
zoną albo przyrodzony /32/  
albo on komv tego przy/33/  
yaye oszyescz ytesz szwe  
/34/ gydąceze gymyenyne moze  
/1/ Wywyescz ydacz szobye  
/2/ przywyescz wgyne prawo  
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

30,3,w.1-2

Gen

-----28c  
/22/ NA to my przyszasz/23/  
nyczy szmaydburkv /24/ mow-  
ymy prawo Tego dla /25/ e-  
sz czlowyek badze zatw/26/  
yerdzon kuprawu o prze/27/  
rzczone rzeczy anyemo/28/  
gą szyą panowye spraw/29/  
nye podyącz tego gymye/30/  
nyą ale tho ma gyego /31/  
zoną albo przyrodzony /32/  
albo on komv tego przy/33/  
yaye oszyescz ytesz szwe  
/34/ gydące gymyeny moze  
/1/ Wywyescz ydacz szobye  
/2/ przywyescz wgyne prawo  
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

30,3,w.1-2

*Few*



-----28c  
/22/ NA to my przyszasz/23/  
nyczy szmaydburkv /24/ mow-  
ymy prawo Tego dla /25/ e-  
sz czlowyck badze zatw/26/  
yerdzon kuprawu o prze/27/  
rzczone rzeczy anyemo/28/  
gą szyą panowye spraw/29/  
nye podyącz tego gymye/30/  
nyą ale tho ma gyego /31/  
zoną albo przyrodzony /32/  
albo on komv tego przy/33/  
yaye oszyescz ytesz szwe  
/34/ gydące gymyenyne moze  
/1/ Wywyescz ydacz szoby  
/2/ przywyescz wgyne prawo  
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

30,3,w.1-2

Gen

-----28c  
/22/ NA to my przyszasz/23/  
nyczy szmaydburkv /24/ mow-  
ymy prawo Tego dla /25/ e-  
sz czlowyek badze zatw/26/  
yerdzon kuprawu o prze/27/  
rzczone rzeczy anyemo/28/  
gą szyć panowye spraw/29/  
nye podyącz tego gymye/30/  
nyą ale tho ma gyego /31/  
zoną albo przyrodzony /32/  
albo on komv tego przy/33/  
yaye oszyescz ytesz szwe  
/34/ gydące gymyeny moze  
/1/ Wywyescz ydacz szoby  
/2/ przywyescz wgyne prawo  
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

Few

30,3,w.1-2

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowymy prawo /22/ Jsz pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spasz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada

-----

Gen

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowymy prawo /22/ Jsż pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spasz anyge/25/  
go, to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada  
-----

Ort0ssol 30,3,w.19-32

Fen

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowimy prawo /22/ Jsx pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spascz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcz a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada

Gen  
-----  
OrtOssol 30,3,w.19-32

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowymy prawo /22/ Jsz pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spasz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada

Few

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowymy prawo /22/ Jsz pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spascz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądz blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv. bada  
-----

*Fen*

OrtOssol 30,3,w.19-32

-----29b  
/33/ Gdy wylegany/34/ecz  
poymye wy/1/leganycza a  
czy to maya /2/ dzyeczy a  
thy dzyeczy ma/3/ya gyne  
dzyeczy Moga /4/ thy dzy-  
eczy odzyerszecz /5/ swo-  
ya oczczyszna prawem /6/  
czyly nye albo kako dlu/7/  
go tho szya zawlecz ma /8/  
kv konczv podlug prawa /9/  
NA to my przyszasz/10/ny-  
czy zmaydbur/11/ku mowimy  
prawo

*Fem*

-----  
OrtOssol 30,3,w.33-34 -  
30,4,w.1-11



-----29b  
/33/ Gdy wylegany/34/ecz  
poymye wy/1/leganycza a  
czy to maya /2/ dzyeczy a  
thy dzyeczy ma/3/ya gyne  
dzyeczy Moga /4/ thy dzy-  
eczy odzyerszecz /5/ swo-  
ya oczczyszna prawem /6/  
czyly nye albo kako dlu/7/  
go tho szya zawlecz ma /8/  
kv konczv podlug prawa /9/  
NA to my przyszasz/10/ny-  
czy zmaydbur/11/ku mowymy  
prawo

-----  
OrtOssol 30,3,w.33-34 +  
30,4,w.1-11

Gen

-----29c  
ty /12/ to dzieczy nyemoga  
ocz/13/czyszny swey odzye-  
rszcz /14/ sprawa a tho  
ma bycz /15/ tako dlugo od  
dzieczy /16/ do dzieczy po-  
ko moze bycz /17/ dokazano  
asz są wyle/18/ganczy Spr-  
awa prawem /19/ DAley pyta-  
lys/20/cze nasz opra/21/wo  
mogaly wylegaczy /22/ ybe-  
sz prawny ludze dacz /23/  
albo przedacz swe gymye/24/  
nye gynemv panstwu /25/ cz-  
yly nyemoga albo czo /26/  
gesth prawo  
-----

Gen

-----29d

/27/ NA tho my przyszasz  
/28/nyczy Smaydbur/29/ku  
mowymy pra/30/wo wyleganye-  
cz albo /31/ pszeszprawnny  
czlowyck /32/ albo dzyeczy  
gych mogą /33/ swe gymyenyne  
dacz prze/34/dacz ale besz-  
prawnny /1/ Czlowyck yesth  
rosma/2/gythy Nyektorym dz-  
yeya /3/ gym besprawnny ysz  
gych /4/ prawo nyegest gym  
tako /5/ spelne yako gynym  
ludz/6/om aczy nyemoga nyko  
/7/mv ku gego prawu pom/8/  
ocz to gesth szwyathczycz  
Ort0ssol 30,4,w.27-34 -

Fen

31,1,w.1-8

29)

-----29d

/27/ NA tho my przyszasz  
 /28/nyczy Smaydbur/29/ku  
 mowymy pra/30/wo wyleganye-  
 cz albo /31/ pszeszprawny  
 czlowyiek /32/ albo dzyeczy  
 gych mogą /33/ swe gymyenyne  
 dacz prze/34/dacz ale besz-  
 prawny /1/ Czlowyiek yesth  
 rosma/2/gythy Nyektorym dz-  
 yeya /3/ gym besprawny ysz  
 gych /4/ prawo nyegest gym  
 tako /5/ spelne yako gynym  
 ludz/6/om aczy nyemogą nyko  
 /7/mv ku gego prawu pom/8/  
ocz to gesth szwyathczycz

Gen

OrtOssol 30,4,w.27-34 -

31,1,w.1-8

-----30b  
nyetham /25/ wthem to pra-  
wye acz /26/ yemv Sampyerz  
y San/27/dzą dadza przymye-  
rze /28/ aby mogli tam przy-  
cz kte/29/mv gymyenyv Nyek-  
tho/30/rzy ludzie są bez-  
prawny /31/ tho gest ysze  
nyemaya /32/ myru Any czczy  
azz są /33/ oszandzeny y-  
sze moze czv/34/dzy yączcze  
gych gymacz /1/ gye Czy ny-  
szadnego gym/2/yenya mogą  
dacz any /3/ przedacz spra-  
wa prawego

-----  
OrtOssol 31,1,w.24-34 -

31,2,w.1-3

*Fem*

-----30b  
nyetham /25/ wthem to pra-  
we acz /26/ yemv Sampyerz  
y San/27/dzą dadza przymye-  
rze /28/ aby mogli tam przy-  
cz kte/29/mv gymyenyv Nyek-  
tho/30/rzy ludzie są bez-  
prawny /31/ tho gest ysze  
nyemaya /32/ myru Any czy  
azz są /33/ oszandzeny y-  
sze moze czv/34/dzy yaczcze  
gych gymacz /1/ gye Czy ny-  
szadnego gym/2/yenya mogą  
dacz any /3/ przedacz spra-  
wa prawego

*Fem*

-----  
OrtOssol 31,1,w.24-34 -

31,2,w.1-3

9

-----30b

nyetham /25/ wthem to pra-  
 wye acz /26/ yemv Sampyerz  
 y San/27/dzą dadza przymye-  
 rze /28/ aby mogli tam przy-  
 cz kte/29/mv gymyenyv Nyek-  
tho/30/rzy ludze są bez-  
 prawny /31/, tho gest, ysze  
 nyemaya /32/ myru Any czy  
 azz są /33/ osządzeny y-  
 sze moze czv/34/dzy yączcze  
 gych gymacz /1/ gye Czy ny-  
 sządneho gym/2/yenya mogą  
 dacz any /3/ przedacz spra-  
 wa prawego

*Fen*

-----  
 OrtOssol 31,1,w.24-34 -  
 31,2,w.1-3

-----30c  
/4/ DAley gdy panst/5/wu  
przymarło /6/ gymyeny A  
o ny by otem /7/ nyewyecz-  
yely zamyłczely /8/ pans-  
twu wrok y dzyen Czy/9/ly  
nyemozely szyą zamył/10/  
czecz czyly czo gest pra-  
wo prawe /11/ NA tho my  
przyszasz/12/y czy Smayd-  
burku /13/ prawo mowimy  
/14/ Sandzą albo panstwo  
nasz/15/wem przymarlem gy-  
mye/16/nyv nye mogą szyć  
zamył/17/czecz

*Gen*  
doład tho gymyeny nye-  
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17



-----30c  
/4/ DAley gdy panst/5/wu  
przymarło /6/ gymyenyne A  
o ny by otem /7/ nyewyecz-  
yely zamylczely /8/ pans-  
twu wrok y dzyen Czy/9/ly  
nyemozely szyą zamyl/10/  
czecz czyly czo gest pra-  
wo prawe /11/ NA tho my  
przyszasz/12/yczy Smayd-  
burku /13/ prawo mowymy  
/14/ Sandzą albo panstwo  
nasz/15/wem przymarlem gy-  
mye/16/nyv nye mogą szyć  
zamył/17/czecz

*Few*

doład tho gymyenyne nye-  
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17

-----30d  
doyad tho gymyeny /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/ya podlug  
prawa etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoya  
/28/ zona poczeszna wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

*Fen*

sznyewyastą gyna bez ma-  
lzenstwa  
-----

-----30d  
doyad tho gymyeny /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/ya podlug  
prawą etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoyą  
/28/ zoną poczeszną wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

*Gen*  
sznyewyastą gyną bez ma-  
lzenstwa  
-----

-----30d  
doyad tho gymyeny /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/ya podlug  
prawą etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoyą  
/28/ zoną poczeszną wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

Pen

sznyewyastą gyną bez ma-  
lzenstwa  
-----

OrtOssol 31,2,w.17-29

-----30d  
doyad tho gymyenyę /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/yą podlug  
prawą etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoyą  
/28/ zoną poczeszną wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

*Gen*  
sznyewyastą gyną bez ma-  
lzenstwa  
-----

OrtOssol 31,2,w.17-29

-----30d  
doyad tho gymyeny /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/ya podlug  
prawą etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoya  
/28/ zona poczeszna wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

*Jew*  
sznyewyastą gyna bez ma-  
lzenstwa  
-----

OrtOssol 31,2,w.17-29

-----31a  
/30/ sznyewyastą gyną bez  
/31/ malzenstwa tako asze-  
by /32/ tho bylo yawno al-  
bo a/33/sze by zastano ya-  
wno albo /1/ Azby zatho  
yawną poku/2/thą przyymo-  
wal a yego /3/ zona wmrze  
athen masz /4/ poymye oną  
nyewya/5/sthą wmalzenstwo  
czo sz /6/ nyą spal y prz-  
ebywal /7/ bez malszenst-  
wa agdy by /8/ myely szobą  
dzyeczy mo/9/galy thy dzy-  
eczy

*Gen*  
wszacz gych gymyenyie czy-  
ly nyemoga

-----  
Ort0ssol 31,2,w.30-33 - .

31,3,w.1-9

-----31a  
/30/ sznyewyastą gyną bez  
/31/ malzenstwa tako asze-  
by /32/ tho bylo yawno al-  
bo a/33/sze by zastano ya-  
wno albo /1/ Azby zatho  
yawną poku/2/thą przyymo-  
wal a yego /3/ zona wmrze  
athen masz /4/ poymye ona  
nyewya/5/sthą wmalzenstwo  
czo sz /6/ nyą spal y prz-  
ebywal /7/ bez malszenst-  
wa agdy by /8/ myely szobą  
dzyeczy mo/9/galy thy dzy-  
eczy

*Gen*  
wszacz gych gymyenyne czy-  
ly nyemoga

-----  
Ort0ssol 31,2,w.30-33 -

31,3,w.1-9



-----31a  
/30/ sznyewyastą gyną bez  
/31/ malzenstwa tako asze-  
by /32/ tho bylo yawno al-  
bo a/33/sze by zastano ya-  
wno albo /1/ Azby zatho  
yawną poku/2/thą przyymo-  
wal a yego /3/ zona wmrze  
athen masz /4/ poymye oną  
nyewya/5/sthą wmalzenstwo  
czo sz /6/ nyą spal y prz-  
ebywal /7/ bez malszenst-  
wa agdy by /8/ myely szobą  
dzyeczy mo/9/galy thy dzy-  
eczy

*Few*  
wszacz gych gymyenyie czy-  
ly nyemoga

OrtOssol 31,2,w.30-33 -

31,3,w.1-9

-----31b  
wszacz /10/ gych gymyenyne  
czyly /11/ nyemoga albo  
kto ktem/12/v prawo ma  
/13/ NA to my przyszaszny  
/14/czy Smaydburku pra/15/  
wo mowimy Gdy ten /16/ ma-  
sz poyal wmalshenst/17/wo  
szwoya mamka acz /18/ nyk-  
th przeczywko nyeod/19/my-  
awyal thedy thy dze/20/  
czy czo szoba myely potem  
/21/ yako sza poyaly wmal  
/22/szyenstwo sza malszen-  
sz/23/kye dzyeczy

*Few*  
amoga wszacz gymyenyne gy-  
ch sprawego prawa-----

OrtOssol 31,3,w.9-23

-----31b  
wszacz /10/ gych gymyenyne  
czyly /11/ nyemoga albo  
kto ktem/12/v prawo ma  
/13/ NA to my przyszaszny  
/14/czy Smaydburku pra/15/  
wo mowimy Gdy ten /16/ ma-  
sz poyal wmalenzenst/17/wo  
szwoya mamka acz /18/ nyk-  
th przeczywko nyeod/19/my-  
awyal thedy thy dze/20/  
czy czo szoba myely potem  
/21/ yako sza poyaly wmal  
/22/szyenstwo sza malszen-  
sz/23/kye dzyeczy

*Gen*  
- amoga wszacz gymyenyne gy-  
ch sprawego prawa-----

Ort0ssol 31,3,w.9-23

-----31b  
wszacz /10/ gych gymyenyne  
czyly /11/ nyemoga albo  
kto ktem/12/v prawo ma  
/13/ NA to my przyszaszny  
/14/czy Smaydburku pra/15/  
wo mowimy Gdy ten /16/ ma-  
sz poyal wmalszenst/17/wo  
szwoya mamka acz /18/ nyk-  
th przeczywko nyeod/19/my-  
awyal thedy thy dze/20/  
czy czo szoba myely potem  
/21/ yako sza poyaly wmal  
/22/szyenstwo sza malszen-  
sz/23/kye dzyeczy

Ten

amoga wszacz gymyenyne gy-  
ch sprawego prawa-----

Ort0ssol 31,3,w.9-23

-----31d  
/3/ NA to my przysząsz/4/  
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-  
ydburkv /6/ wyleganyecz a-  
ny gego /7/ dzyeczy nyema-  
yą tego /8/ wszego myecz  
yako mal/9/zenszky dzyeczy  
y ludzye /10/ malzenszky-  
czy mayą ale /11/ poymye-  
ly wyleganyecz /12/ zoną  
szmalzenszkyego ro/13/dv  
a mayą dzyeczy szobą /14/  
thy dzyeczy mogą wszyt/15/  
ko myecz yako dzyeczy /16/  
czo są szmalzenstwą v/17/  
rodzony podług prawego pra  
-----

*Jew*

-----31d  
/3/ NA to my przysząsz/4/  
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-  
ydburkv /6/ wyleganyecz a-  
ny gego /7/ dzyeczy nyema-  
yą tego /8/ wszego myecz  
yako mal/9/zenszky dzyeczy  
y ludzye /10/ malzenszky-  
czy mayą ale /11/ poymye-  
ly wyleganyecz /12/ zoną  
szmalzenszkyego ro/13/dv  
a mayą dzyeczy szobą /14/  
thy dzyeczy mogą wszyt/15/  
ko myecz yako dzyeczy /16/  
czo są szmalzenstwą v/17/  
rodzony podług prawego pra  
-----

Few

-----32a  
/18/ DAley gdy kto /19/  
kogo zabye /20/ albo rany  
a to by szamo/21/szyodmo  
doszwathczo/22/no ysz on  
to vczynyl m/23/ayaly gy  
na t~~h~~ymyast /24/ szatwyer-  
dzyecz czyly nye /25/ ma-  
ya czyly czo tho gest /26/  
prawo sprawa /27/ Na to my  
przyszasz/28/nyczy Smayd-  
bur/29/ku mowimy prawo  
/30/ nyemaya ny nakogo  
/31/ przyszacz any szwya-  
decz<sup>32</sup>stwa wzacz

-----

OrtOssol 31,4,w.18-32

Gen

-----32a  
/18/ DAley gdy kto /19/  
kogo zabye /20/ albo rany  
a to by szamo/21/szyodmo  
doszwathczo/22/no ysz on  
to vczynyl m/23/ayaly gy  
na t<sup>u</sup>aymyast /24/ szatwyer-  
dzyecz czyly nye /25/ ma-  
ya czyly czo tho gest /26/  
prawo sprawa /27/ Na to my  
przyszasz/28/nyczy Smayd-  
bur/29/ku mowimy prawo  
/30/ nyemaya ny nakogo  
/31/ przyszacz any szwya-  
decz<sup>32</sup>stwa wzacz

Gen  
-----  
OrtOssol 31,4,w.18-32



-----32a  
/18/ DAley gdy kto /19/  
kogo zabye /20/ albo rany  
a to by szamo/21/szyodmo  
doszwathczo/22/no ysz on  
to vczynyl m/23/ayaly gy  
na t~~ay~~myast /24/ szatwyer-  
dzyecz czyly nye /25/ ma-  
ya czyly czo<sup>oy</sup>tho gest /26/  
prawo sprawa /27/ Na to my  
przyszasz/28/nyczy Smayd-  
bur/29/ku mowimy prawo  
/30/ nyemaya ny nakogo  
/31/ przyszacz any szwya-  
decz<sup>32</sup>stwa wzacz

*Tom*  
-----  
OrtOssol 31,4,w.18-32

-----32a  
/18/ DAley gdy kto /19/  
kogo zabye /20/ albo rany  
a to by szamo/21/szydmo  
doszwathczo/22/no ysz on  
to vczynyl m/23/ayaly gy  
na t~~ay~~myast /24/ szatwyer-  
dzyecz czyly nye /25/ ma-  
ya czyly czo tho gest /26/  
prawo sprawa /27/ Na to my  
przyszasz/28/nyczy Smayd-  
bur/29/ku mowimy prawo  
/30/ nyemaya ny nakogo  
/31/ przyszacz any szwya-  
decz<sup>32</sup>stwa wzacz

Gen

-----  
OrtOssol 31,4,w.18-32

-----32b  
ale bąndze /33/ vfaczon w-  
gorączey rzeczy /1/ zawol-  
al zalował ly na /2/ kogo  
o rany albo o ma/3/zoboyst-  
wo Tego maya /4/ poszwacz  
przed prawo /5/ Tedy zagor-  
aczą podług /6/ prawa . ku  
gego prawo /7/ a prawowacz  
szye sznym /8/ aby zaszyą  
od powye/9/dzał Nyeprzydze-  
ly prz/10/ed prawo zanocz  
y zą /11/ dzien tedy moga  
gy za/12/twyerdzycz sprawa  
prawego  
-----

OrtOssol 31,4,w.32-33 -  
32,1,w.1-12

*Fen*

-----32c  
/13/ Pytalysczye na/14/sz  
o prawo ty/15/my Słowy Gy-  
e/16/den poczeszny człowy-  
ek /17/ nasz myesczany n v-  
marl /18/ a szostawyl swą  
prawą /19/ dziewczynką y bra-  
tha rodzo/20/nego Tho dwo-  
gye przy/21/szlo przed na-  
sz wgayny /22/ szand Jpyt-  
aly nasz ktho /23/ sznych  
mą wszancz tego /24/ vmar-  
lego Sbroyą y ge/25/go ge-  
mv przykroyone /26/ odzye-  
nye agdy by vthei /27/  
dziewky byly dzyeczy

-----32c  
/13/ Pytalysczye na/14/sz  
o prawo ty/15/my Slowy Gy-  
e/16/den poczeszny czlowy-  
ek /17/ nasz myesczany n v-  
marl /18/ a szostawyl swą  
prawą /19/ dziewczką y bra-  
tha rodzo/20/nego Tho dwo-  
gye przy/21/szlo przed na-  
sz wgayny /22/ sząd Jpyt-  
aly nasz ktho /23/ sznych  
mą wsząc z tego /24/ vmar-  
lego Sbroyą y ge/25/go ge-  
mv przykroyone /26/ odzye-  
nye agdy by vthei /27/  
dziewky byly dzyeczy

Gen

-----32d  
/28/ Synowye mayaly ta /29/  
kye dobre prawo ku prze/30/  
rzedzoney Sbrogy yku o/31/  
dzyenyv abo brath tego /32/  
vmarlego czy czo yest pra-  
wo /33/ NA to my przyszasz-  
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/  
my prawo Tego vmarlego /3/  
dzyewka zbroyą tho gest /4/  
harnasz Jako gesth klobu/5/  
czek panczerz polplaczye /6/  
szyt tarczą myecz gego /7/  
lepsy kon oszyodlany

*Gen*  
y gego powszednye odzyen-  
ye ma wszancz brath  
-----

OrtOssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

-----32d  
/28/ Synowye mayaly ta /29/  
kye dobre prawo ku prze/30/  
rzczoney Sbrogy yku o/31/  
dzyenyv abo brath tego /32/  
vmarlego czy czo yest pra-  
wo /33/ NA to my przyszasz-  
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/  
my prawo Tego vmarlego /3/  
dzyewka zbroyą tho gest /4/  
harnasz Jako gesth klobu/5/  
czek panczerz polplaczye /6/  
szyt tarczą myecz gego /7/  
lepsy kon oszyodlany

y gego powszednye odzyen-  
ye ma wszancz brath  
-----

OrtOssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

Few

-----32d  
/28/ Synowye mayalyota /29/  
kye dobre prawo ku prze/30/  
rzczoney Sbrogy yku o/31/  
dzyenyv abo brath tego /32/  
vmarlego czy czo yest pra-  
wo /33/ NA to my przyszasz-  
• ny/1/czy Smaydburku mowy/2/  
my prawo Tego vmarlego /3/  
dzyewka zbroyą tho gest /4/  
harnasz Jako gesth klobu/5/  
czek panczerz polplaczye /6/  
sczyt tarczą myecz\*gego /7/  
lepsy kon oszyodlany

y gego powszednye odzyen-  
ye ma wszancz brath  
-----

OrtOssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

Fen



-----32d  
/28/ Synowye mayaly ta /29/  
kye dobre prawo ku prze/30/  
rzedzoney Sbrogy yku o/31/  
dzyenyv abo brath tego /32/  
vmarlego czy czo yest pra-  
wo /33/ NA to my przyszasz-  
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/  
my prawo Tego vmarlego /3/  
dzyewka zbroyą tho gest /4/  
harnasz Jako gesth klobu/5/  
czek panczerz polplaczye /6/  
szyt tarczą myecz gego /7/  
lepsy kon oszyodlany

*Few*  
y gego powszednye odzyen-  
ye ma wszancz brath  
-----

Ort0ssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

-----33a  
y /8/ gego powszednye odz-  
ye/9/nye mą wszancz brath  
/10/ tego vmarlego a dzye  
czy /11/ tego vmarlego dzy-  
ewky /12/ Synowye nyžadne  
pra/13/wo ku przerzeczonym  
rze/14/czam mayą podlug  
pra/15/wa prawo mayą etc  
/16/ Pytalysczye nasz /17/  
Gdy by yedne/18/mv vidano  
prawo /19/ czo by nyelubyl  
a nygo /20/ chce myecz  
zaprawo a /21/ rzecze pan-  
ye woycze day /22/ my na  
poradzenye  
-----

OrtOssol 32,2,w.7-22

Gen

-----33a  
y /8/ gego powszednye odz-  
ye/9/nye mą wszancz brath  
/10/ tego vmarlego a dzye  
czy /11/ tego vmarlego dzy-  
ewky /12/ Synowye nyżadne  
pra/13/wo ku przerzeczonym  
rze/14/czam mayą podlug  
pra/15/wa prawo mayą etc  
/16/ Pytalysczye nasz /17/  
Gdy by yedne/18/mv vidano  
prawo /19/ czo by nyelubyl  
a nygo /20/ chce myecz  
zaprawo a /21/ rzecze pan-  
ye woycze day /22/ my na  
poradzenye  
-----

OrtOssol 32,2,w.7-22

*Gen*

-----33b  
a /23/ przyszedwszy spora-  
dze/24/nyą Rzecze panye wo-  
y/25/cze Ja thego nyepryzm  
/26/vyą szaprawo a chczą  
to /27/ strofowacz prawo  
podlug /28/ prawa mogaly  
tho mye /29/ vczynycz podl-  
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-  
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta  
daley Mo/32/galy tako stoy-  
acz strofowacz /1/ ortela  
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-  
acz a bacz dobrze ten /3/  
ortel

*Gen*  
czo gy lagyesz a rzeczy  
tako  
-----

-----33b  
a /23/ przyszedwszy spora-  
dze/24/nyą Rzecze panye wo-  
y/25/cze Ja thego nyepryzm  
/26/vyą szaprawo a chczą  
to /27/ strofowacz prawo  
podlug /28/ prawa mogaly  
tho mye /29/ vczynycz podl-  
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-  
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta  
daley Mo/32/galy tako stoy-  
acz strofowacz /1/ ortela  
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-  
acz a bacz dobrze ten /3/  
ortel

*Gen*  
czo gy lagyesz a rzeczy  
tako  
-----

OrtOssol 32,2,w.22-32 -

22 2 w 1 2

-----33b  
a /23/ przyszedwszy spora-  
dze/24/nyą Rzecze panye wo-  
y/25/cze Ja thego nyepryzm  
/26/vyą szaprawo a chczą  
to /27/ strofowacz prawo  
podlug /28/ prawa mogaly  
tho mye-/29/ vczynycz podl-  
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-  
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta  
daley Mo/32/galy tako stoy-  
acz strofowacz /1/ ortela  
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-  
acz a bacz dobrze ten /3/  
ortel

Sen  
czo gy lagyesz a rzeczy  
tako  
-----

OrtOssol 32,2,w.22-32 -

32,3,w.1-3.

-----33b  
a /23/ przyszedwszy spora-  
dze/24/nyą Rzecze panye wo-  
y/25/cze Ja thego nyepryzm  
/26/vyą szaprawo a chczą  
to /27/ strofowacz prawo  
podlug /28/ prawa mogaly  
tho mye /29/ vczynycz podl-  
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-  
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta  
daley Mo/32/galy tako stoy-  
acz strofowacz /1/ ortela  
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-  
acz a bacz dobrze ten /3/  
ortel

*Gen*  
czo gy lagyesz a rzeczy  
tako  
-----

OrtOssol 32,2,w.22-32 -  
32,3,w.1-3

-----33c  
czo gy lagyesz a rzeczy /4/  
tako Then ortel czo gy na  
/5/laszl przyszasznyk ten  
ya /6/ lagya anyegest pra-  
wy /7/ a chcza prawy nales-  
cz y /8/ prosza lawycze a  
bysz mo/9/gl lepszy ortel  
wyrzecz y /10/ prosza tego  
przyszasznyka /11/ wstacz  
szlawycze mozely /12/ ten  
tako prawo layacz do/13/ko-  
nacz sprawa

*Fen*  
-----  
OrtOssol 32,3,w.3-13



-----33c  
czo gy lagyesz a rzeczy /4/  
tako Then ortel czo gy na  
/5/laszl przyszasznyk ten  
ya /6/ lagya anyegest pra-  
wy /7/ a chcza prawy nales-  
cz y /8/ prosza lawycze a  
bysz mo/9/gl lepszy ortel  
wyrzecz y /10/ prosza tego  
przyszasznyka /11/ wstacz  
szlawycze mozely /12/ ten  
tako prawo layacz do/13/ko-  
nacz sprawa  
-----

*Few*  
Ort0ssol 32,3,w.3-13

-----33c  
czo gy lagyesz a rzeczy /4/  
tako Then ortel czo gy na  
/5/laszl przyszasznyk ten  
ya /6/ lagya anyegest pra-  
wy /7/ a chcza prawy nales-  
cz y /8/ prosza lawycze a  
bysz mo/9/gl lepszy ortel  
wyrzecz y /10/ prosza tego  
przyszasznyka /11/ wstacz  
szlawycze mozely /12/ ten  
tako prawo layacz do/13/ko-  
nacz sprawa

*Gen*  
-----  
Ort0ssol 32,3,w.3-13

-----33c  
czo gy lagyesz a rzeczy /4/  
tako Then ortel czo gy na  
/5/laszl przyszasznyk ten  
ya /6/ lagya anyegest pra-  
wy /7/ a chcza prawy nales-  
cz y /8/ prosza lawycze a  
bysz mo/9/gl lepszy ortel  
wyrzecz y /10/ prosza tego  
przyszasznyka /11/ wstacz  
szlawycze mozely /12/ ten  
tako prawo layacz do/13/ko-  
nacz sprawa

*Gen*  
-----  
Ort0ssol 32,3,w.3-13

-----33d  
/14/ NA to my przyszasz/15/  
nyczy zmaydburkv /16/ mow-  
ymy prawo Moze /17/. tako  
rzecz panye woycze /18/  
Gdy szem ya ten ortel spra  
/19/wa layal pytay moga/20/  
ly wnych wlawyczą Ja/21/ko  
tu staya y chodza ytesz  
/22/ gdy chce wlawyczą ma  
/23/ rzecz panye woycze sz-  
od/24/puszczonym ysz ia gy-  
dą /25/ wlawycza a racz py-  
tacz

*Gen*  
gdye ya ortel mam naleszcz

OrtOssol 32,3,w.14-25

-----33d  
/14/ NA to my przyszasz/15/  
nyczy zmaydburkv /16/ mow-  
ymy prawo Moze /17/ tako  
rzecz panye woycze /18/  
Gdy szem ya ten ortel spra  
/19/wa layal pytay moga/20/  
ly wnych wlawyczą Ja/21/ko  
tu staya y chodza ytesz \*  
/22/ gdy chce wlawyczą ma  
/23/ rzecz panye woycze sz-  
od/24/puszczonym ysz ia gy-  
da /25/ wlawycza a racz py-  
tacz

*Gen*  
gdye ya ortel mam nalezcz

Ort0ssol 32,3,w.14-25

-----34a  
/26/ gdye ya ortel mam na  
/27/leszcz tesz wyrzekną  
przy/28/szasznyczy Na them  
mye/29/szczv gdze nalaszl  
przy/30/szasznyk ten czo  
thobye /31/ ortel wydal Te-  
dy daley /32/ ma rzecz pa-  
nye woycze /33/ szodpuszcze-  
nym yvsz yą /1/ Szyada a  
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-  
bye wyrzekam /3/ Zaprawo  
podlug mayd/4/burku prawo  
/5/ Pytalysczye nasz /6/  
tesz o wyny czo /7/ Sprawa  
przychodza /8/ woythowy

*Fem*  
yako wyelkye sza wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

-----34b

yako wyel/9/kye są wyny  
/10/ NA to my przyszasz/11/  
nyczy Skrakowa /12/ mowimy  
prawo /13/ Gdy woith szyć-  
dzy nay /14/ gaynem szan-  
dze albo /15/ gyndze szyan-  
dze lkto ge/16/mv przepadn-  
ye Ten ma /17/ gyemu poku-  
pucz osszm /18/ szlagow po-  
spolnych do/19/brych gyda-  
czych pyąny/20/dzy anycz  
wyączey ale /21/ wetrzech  
wylkych San/22/dzech gdy  
bywaya Gy/23/eden naszwy-  
thego Ja/24/ną y pawla dzy-  
en

*Few*

-----  
OrtOssol 32,4,w.8-24

-----34b  
yako wyel/9/kye są wyny  
/10/ NA to my przyszasz/11/  
nyczy Skrakowa /12/ mowimy  
prawo /13/ Gdy woith szyć-  
dzy nay /14/ gaynem szan-  
dze albo /15/ gyndze szań-  
dze lkto ge/16/mv przepadn-  
ye Ten ma /17/ gyemu poku-  
pocz osszm /18/ szlagow po-  
spolnych do/19/brych gyda-  
czych pyąya/20/dzy anycz  
wyączey ale /21/ wetrzech  
wylkych San/22/dzech gdy  
bywaya Gy/23/eden naszwy-  
thego Ja/24/ną y pawla dzy-  
en

Ten



-----34d

y ozap/8/lathą y okaszda  
rzech y/9/le o rany o glo-  
wą albo /10/ ocz koly bān-  
dze wyączey /11/ NA to my  
przysza/12/szynczy Smaydb  
/13/urku mowimy /14/ prawo  
Na pyrwey oglo/15/wą Bandz-  
ely czlowyek /16/ zabyth y  
prawem przey/17/dą a nye  
gest ly zaraszo/18/ny czlo-  
wyek Tego zapla/19/thą gest  
osszmnaczczye /20/ funtow  
a kaszdy funth

*Gen*  
czyny dwaczyesczyą szela-  
gowych pyenądzy

-----  
OrtOssol 33,1,w.7-20

-----35d  
/1/ Pjtalysczye nasz /2/  
maly kupny albo /3/ dziedz-  
yczny woyth /4/ tesz ku pr-  
awu przyszancz al /5/ NA  
to my prawo mowi/6/my kasz-  
dy woyth ban/7/dz kupny dz-  
iedzyczszky yle /8/ kto na-  
yął maku prawu ta/9/ko prz-  
yszancz mowyącz /10/ IA pr-  
zysągam bo/11/gu ymemv pa-  
nv /12/ krolowy ytemu mya  
/13/sthu ysze chcą na mem  
Sz/14/andze wyerzen bycz  
kaszde/15/mu prawu czynycz  
tako vbogemv yako bogatemv

*Jan*

-----34d  
y ozap/8/lathą y okaszda  
rzech y/9/le o rany o glo-  
wą albo /10/ ocz koly bān-  
dze wyączey /11/ NA to my  
przysza/12/sznyczy Smaydb  
/13/urku mowimy /14/ prawo  
Na pyrwey oglo/15/wą Bandz-  
ely czlowyek /16/ zabyth y  
prawem przey/17/dą a nye  
gest ly zaraszo/18/ny czlo-  
wyek Tego zapla/19/thą gest  
osszmnaczczye /20/ funtow  
a kaszdy funth

*Jan*  
czyny dwaczyesczyą szela-  
gowych pyenądy

-----  
OrtOssol 33,1,w.7-20

-----35a  
/21/ czyny dwaczyesczyą  
sze/22/lagowych pyenądy  
a /23/ woythowy osszm sze-  
lago/24/w pyenądy gydącz-  
ych /25/ podlug prawa any-  
cz wiaczei /26/ WEszeszcye  
nasz py/27/taly o zaplathą  
/28/ zachromothą yako /29/  
wyelką ma bycz albo gest  
prawo /30/ NA to my /31/  
przyszasznyczy Skra/32/ko-  
wą prawo mowimy /33/ Ban-  
dzely czlowyek czyą/34/sz-  
ko vranyon albo ochro/1/  
myon gestly nyezaraczo/2/  
ny-----

OrtOssol 33,1,w.21-34 -

33,2,w.1-2

*Gen*

-----35b  
y szdokonalym praw/3/em sz-  
woym czlowyem /4/ Tego zap-  
lata gest dzye/5/wyacz fun-  
thow a kaszdy /6/ funth cz-  
yny dwadzyescza /7/ szelag-  
ow Jako wyelye /8/ chromoth  
a woythowy /9/ thyle kroc  
osszm szelagow /10/ pyeną-  
dzy gydaczyc a to /11/ sp-  
rawa prawego macze /12/ Gdy  
czlowyeka /13/ vkrwawya czo  
/14/ nyegest zaraczony /15/  
a gest pelnego prawa te/16/  
mu maya zakaszda krw/17/a-  
wa rana trzydzyeszczy

szelagow pyenyadzy-----

OrtOssol 33,2,w.2-17

*Few*

y szdokonalym praw/3/em sz-  
 woym czlowyek /4/ Tego zap-  
 lata gest dzye/5/wyacz fun-  
 thow a kaszdy /6/ funth cz-  
 yny dwadzyescza /7/ szelag-  
 ow Jako wyelye /8/ chromoth  
 a woythowy /9/ thyle kroc  
 osszm szelagow /10/ pyena-  
 dzy gydaczych a to /11/ sp-  
 rawa prawego macze /12/ Gdy  
 czlowyeka /13/ vkrwawya czo  
 /14/ nyegest zaraczony /15/  
 a gest pelnego prawa te/16/  
 mu maya zakaszda krw/17/a-  
 wa rana trzydzyeszczy

*ben*

-----szelagow pyenyadzy-----

y szdokonalym praw/3/em sz-  
 woym czlowykiem /4/ Tego zap-  
 lata gest dzye/5/wyącz fun-  
 thow a kaszdy /6/ funth cz-  
 zny dwadzyescza /7/ szeląg-  
 ow Jako wyelye /8/ chromoth  
 a woythowy /9/ thyle kroc  
 osszm szelagow /10/ pyeną-  
 dzy gydących a to /11/ sp-  
 rawa prawego macze /12/ Gdy  
 czlowyeka /13/ vkrwawya czo  
 /14/ nyegest zaraczony /15/  
 a gest pelnego prawa te/16/  
mu maya zakaszda krw/17/a-  
 wą raną trzydzyeszczy

*Few*

- szelągow pyenyadzy -----

-----35d  
/1/ Pjtalysczye nasz /2/  
maly kupny albo /3/ dziedz-  
yczny woyth /4/ tesz ku pr-  
awu przyszancz al /5/ NA  
to my prawo mowi/6/my kasz-  
dy woyth ban/7/dz kupny dz-  
iedzyczszky yle /8/ kto na-  
yął maku prawu ta/9/ko prz-  
yszancz mowząc /10/ IA pr-  
zysągam bo/11/gu ymemv pa-  
nv /12/ krolowy ytemu mya  
/13/sthu ysze chcą na mem  
Sz/14/andze wyerzen bycz  
kaszde/15/mu prawu czynycz  
tako vbogemv yako bogatemv



-----36a  
take /16/ vbogemv jako bo-  
gatemv /17/ obronycz wdo-  
wy y Syro/18/thy Gosczozy  
yako szaszya/19/dowy row-  
no szandzycz a /20/ nyech-  
cza tho od puszczycz /21/  
a ny dla laszky any dla  
/22/ zalosczy any szamych  
mo/23/gych vsth any dla  
szadne /24/ rzeczy dla ta-  
ko daleko ya/25/ko moga  
znaydcz wmogi/26/ch pyaczy  
szmyszlow Ta/27/ko my bog  
pomosz y ge/28/go wyelky  
ostateczny /29/ Sand  
-----

OrtOssol 33,3,w.15-29

Few

-----36b  
czo namyą y na /30/ wszyth=  
ek szwyath chce /31/ szye-  
dzyecz y szandzycz etc /32/  
DAley gdy wybi/1/Jorą racz-  
cze mayaly tesz /2/ woytho-  
wy przyszagacz /3/ Raczcze  
ktorzy są wybra/4/ny Czy  
mayą przysza/5/gacz bogu  
naszemv panv /6/ krolowy y  
temv komu gest /7/ oth kro-  
la poleczono a /8/ nygest  
gym potrzebysz/9/na woytho-  
wy przysza/10/gacz bo tho  
wszythko yesth gedno  
-----

OrtOssol 33,3,w.29-32 -

33,4,w.1-10

*Few*

-----36c  
/11/ Pytalysz/12/czye na-  
sz o pra/13/wo takymy sz-  
lowy /14/ Gdy by myescza-  
nyn czo by /15/ często  
kroc raczczą byl przy/16/  
szagal ku prawo albo Ite-  
sz /17/ pospolny myescza-  
nyn czo /18/ nigdy kupra-  
wu przysza/19/gal przysz-  
dl w woythow<sup>20</sup> dom albo wgy-  
nego mye/21/szczanyńą y na-  
laszl by ta/22/mo dwa al-  
bo wyaczey /23/ radzyecz  
czo by wthen /24/ czasz  
raczczamy byly a /25/ mye-  
sczkye albo gyne-----

Few

-----36d  
albo /26/ gych albo pospo-  
lithe /27/ dobre gyednaly  
tamo /28/ gysthe przed kxa-  
nzaczem /29/ albo przed pa-  
ny athen /30/ czlowyiek nye-  
sznayacz /31/ kxazaczyą a-  
ny panow /32/ czo są przy-  
szlany oszob/33/no od kro-  
la przemieszkye /1/ dobre  
any radzecz wyrze/2/kly by  
nye kthore ny/3/rzadne sz-  
romothne szlow/4/a layacz  
a Szludzmy /5/ gego czo  
szanym byly /6/ myecze y-  
kordy wyma/7/wyaly-----

Few

OrtOssol 33,4,w.25-33 -

34,1,w.1-7

-----37a  
naraczce pothem /8/ szeth-  
wszy szthego domv /9/ posz-  
edl wdom szwego /10/ przyy-  
aczela atham szye /11/ sze-  
bral szwogymy przyy/12/acz-  
elmy yszopczymy ludz/13/my  
kthorych mogli na/14/bycz  
zaharnaszem yszbro/15/yą  
na przeczywko radz/16/czam  
a czy wstąpyły y /17/ szeb-  
ralyszye szwymy to/18/warz-  
yszmy na wyeth/19/nyczą y  
daly nathemy/20/ast wolacz  
na wszyczkyem /21/ myes-  
czye

-----37b  
kto by bil kro/22/lowy wy-  
erzen y radczam /23/ y po-  
spolstwu myesczkye/24/mv  
aby then kaszdzy p/25/rzy-  
szedl ku wyetnyczy y /26/  
poszluszenstwo dzyerzal /27/  
pytamy wasz czo ten czlo/28/  
wyek zawzythko y zaka/29/  
szdego czo zany m stal na  
/30/ czyrpyecz y czo gest  
przepadl sprawa /31/ NA to  
my /32/ przyszasznyczy Sm  
/33/aydburku mowymy /1/  
Prawo

-----  
OrtOssol 34,1,w.21-33 -  
34,2,w.1

*Few*

-----37b  
kto by bil kro/22/lowy wy-  
erzen y radczam /23/ y po-  
spolstwu myesczkye/24/mv  
aby then kaszdy p/25/rzy-  
szedl ku wyetnyczy y /26/  
poszluszenstwo dzyerzal /27/  
pytamy wasz czo ten czlo/28/  
wyek zawzythko y zaka/29/  
szdego czo zany m stal na  
/30/ czyrpyecz y czo gest  
przepadl sprawa /31/ NA to  
my /32/ przyszasznyczy Sm  
/33/aydburku mowimy /1/

*Jen*  
Prawo  
-----

OrtOssol 34,1,w.21-33 -

34,2,w.1

-----37b  
kto by bil kro/22/lowy wy-  
erzen y radczam /23/ y po-  
spolstwu myesczkye/24/mv  
aby then kaszdy p/25/rzy-  
szedl ku wyetnyczy y /26/  
poszluszenstwo dzyerzal /27/  
pytamy wasz czo ten czlo/28/  
wyek zawzythke y zaka/29/  
szdego czo zany m stal ma  
/30/ czyrpyecz y czo gest  
przepadl sprawa /31/ NA to  
my /32/ przyszasznyczy Sm  
/33/aydburku mowymy /1/  
Prawo

-----  
OrtOssol 34,1,w.21-33 -

34,2,w.1



-----37c  
Gdy radcze są wm/2/yes-  
czyekyey oprawy kto/3/ry  
by gych nyeczestował /4/  
albo gye wyszywał albo /5/  
myecz albo kord albo gy/6/  
ną broyn na przeczywko /7/  
gym wymował Ten ma /8/ ka-  
szdemv raczcy pokupicz  
/9/ trzydeszczy szelagow  
agy/10/ny radcze owynya-  
ly gy /11/ Jsz gym the v-  
czynyl na /12/ szromothą  
wysznały szyć /13/ tedy  
tesz kaszdemv radcza

*Few*  
ma pokupycz XXX szelagow  
-----

-----37c

Gdy radcze są w/2/yes-  
czyekyey oprawy kto/3/ry  
by gych nyeczestował /4/  
albo gye wyszywał albo /5/  
myecz albo kord albo gy/6/  
ną broyn na przeczywko /7/  
gym wymował Ten ma /8/ ka-  
szdemv raczcy pokupicz  
/9/ trzydzeszczy szelagow  
agy/10/ny radcze owynya-  
ly gy /11/ Jsz gym the v-  
czynyl na /12/ szromothą  
wysznały szye /13/ tedy  
tesz kaszdemv radcza

ma pokupycz XXX szelagow  
-----

OrtOssol 34,2,w.1-13

-----37d  
/14/ ma pokupycz XXX szela-  
go/15/w a woythowy pokasz  
/16/dem osszm szelagow prz-  
e/17/padl anyesznały szyć  
te/18/dy może od być pra-  
wem /19/ jako prawo gest a  
przy/20/kazały radcze pos-  
polnye /21/ ku takyey rze-  
czy aby kasz/22/dy przysz-  
edl ku wyetny/23/czy  
kthokoly zamyeszka, /24/ Te-  
n przepadl myeszky /25/  
wyelkyerz, tho trzy szlo/26/  
wyenszkye grzywny al/27/bo  
szyesz ytrzydzyeszcy /28/  
szelagow-----

OrtOssol 34,2,w.14-28

Gen

-----37d

/14/ ma pokupycz XXX szela-  
go/15/w a woythowy pokasz  
/16/dem osszm szelagow prz-  
e/17/padl anyesznały szyć  
te/18/dy może od być pra-  
wem /19/ jako prawo gest a  
przy/20/kazały radcze pos-  
polnye /21/ ku takyey rze-  
czy aby kasz/22/dy przysz-  
edł ku wyetny/23/czy  
kthokoly zamyeszka /24/ Te-  
n przepadł myeszky /25/  
wielkyerz tho<sup>(rest)</sup> trzy szle/26/  
wyenszkye grzywny al/27/bo  
szyesz ytrzydzyeszcy /28/  
szelagow-----

OrtOssol 34,2,w.14-28

Fen

-----38b  
agyego /11/ przyyaczyelowy  
by szye /12/ nyeyaka rzecz  
albo przyd/13/czą gemv pr-  
zygodzyla a /14/ then rad-  
cza by odstąpył /15/ radz-  
ecz y prawa ku ktho/16/re-  
mv przyszagł a przysta/17/  
pył szbronya bronną ra/18/  
ką ku swemv przyyaczye/19/  
lowy y przyszywayacz /20/  
gynych na przeczywko /21/  
prawu ku kthoremv prz/22/  
yszagl czo ten zato ma /23/  
czyrpyecz albo czo gyest  
/24/ przepadł Sprawa  
-----

Gen

OrtOssol 34,3,w.10-24

agyego /11/ przyyaczelowy  
 by sbye /12/ nyeyaka rzecz  
 albo przyd/13/czą gemv pr-  
 zygodzyla a /14/ then rad-  
 cza by odstąpył /15/ radz-  
 ecz y prawa ku ktho/16/re-  
 mv przyszagł a przysta/17/  
 pyl szbronya bronną ra/18/  
 ką ku swemv przyyacze/19/  
 lowy y przyszywayacz /20/  
 gynych na przeczywko /21/  
 prawu ku kthoremv prz/22/  
 yszagl czo ten zato ma /23/  
 czyrpyecz albo czo gyest  
 /24/ przepadł Sprawa

Gen

-----38b  
agyeego /11/ przyyaczelowy  
by szye /12/ nyeyaka rzecz  
albo przyd/13/czą gemv pr-  
zygodzyla a /14/ then rad-  
cza by odstąpył /15/ radz-  
ecz y prawa ku ktho/16/re-  
mv przyszagł a przysta/17/  
pył szbronya bronna ra/18/  
ką ku swemv przyyaczye/19/  
lowy y przyszywayacz /20/  
gynych na przeczywko /21/  
prawu ku kthoremv prz/22/  
yszagl czo ten zato ma /23/  
czyrpyecz albo czo gyest  
/24/ przepadł Sprawa  
-----

-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a•byl  
szgynymiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczczą od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

*Fen*  
-----  
OrtOssol 3~~2~~, 3, w. 25-33 -  
3~~2~~, 4, w. 1-7



-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
ryczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ [to] Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a byl  
szgynmiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczcza od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

Gen  
-----  
OrtOssol 34,3,w.25-33 -  
34,4,w.1-7

-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a byl  
szgynimiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczczą od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

Gen  
OrtOssol 34, 3, w. 25-33 -  
34, 4, w. 1-7

-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a byl  
szgynimiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczcza od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

OrtOssol 39, 3, w. 25-33 -  
39, 4, w. 1-7

Gen.

-----38c  
/25/ NA to my przyszasz/26/  
nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
my prawo /28/ to Gdy by pr-  
zyszaszny ra/29/dzcza a byl  
szgynimiracz/30/czamy na wy-  
ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
takye sbye/32/szenye przyg-  
odzylo aten /33/ Raczcza od  
stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
raczczam /4/ y prawu then  
ma tho po/5/kupycz podlug  
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

Gen  
OrtOssol 33, 3, w. 25-33 -  
34, 4, w. 1-7

-----38d  
a /8/ nyest go wyączey dos-  
to/9/gyen podlug prawa pra-  
wego /10/ DAley pytalysz/11  
czye nasz o pra/12/wo thy-  
my slowy Gdy/13/by szye ra-  
dczczą albo /14/ przyszasz-  
nyk albo pospol/15/ny czlo-  
wyek ktorykoly /16/ bądz  
przylubowal by /17/ szye ku  
dworu albo przy/18/mylowal  
albo dzerzal /19/ Atho szg-  
yednal aby my/20/astho py-  
szane prawo /21/ albo przy-  
wyley szlomyo/22/no albo  
szkazono przesz /23/ gwalt-  
owną raka albo /24/ gwalto-  
wnye

Gen

-----38d  
a /8/ nyest go wyączey dos-  
to/9/gyen podlug prawa pra-  
wego /10/ DAley pytalysz/11  
czye nasz o pra/12/we thy-  
my slowy Gdy/13/by szye ra-  
dczczą albo /14/ przyszasz-  
nyk albo pospol/15/ny czlo-  
wyek ktorykoly /16/ bądz  
przylubowal by /17/ szye ku  
dworu albo przy/18/mylowal  
albo dzerzal /19/ Atho szg-  
yednal aby my/20/asthe py-  
szane prawo /21/ albo przy-  
wyley szlomyo/22/no albo  
szkazono przesz /23/ gwalt-  
owną raka albo /24/ gwalto-  
wnye

Gen

-----39a  
Czo gest /25/ gego pokuta  
albo czo za /26/ to ma cz-  
yrpyecz lubo po/27/kupycz  
Sprawa pravego /28/ NA to  
my przyszasz/29/nyczy Sma-  
ydbur/30/ku mowymy pra/31/  
wo kthory kolwyk m/32/yes-  
czyanyn ku dworu /33/ prz-  
ymyla szyą a szgedną /1/  
J myesczkye prawo albo p/2/  
przywyley szlomya Tego /3/  
moga Radczcze oszalowacz  
/4/ albo gyemv otho wyną  
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą  
alezy na radczach

OrtOssol 34,4,w.24,33 -  
35,1 w.1-5

*Fen*

-----39a  
Czo gest /25/ gego pokuta  
albo czo za /26/ to ma cz-  
yrpyecz lubo po/27/kupycz  
Sprawa pravego /28/ NA to  
my przyszasz/29/nyczy Sma-  
ydbur/30/ku mowimy pra/31/  
wo kthory kolwyk m/32/yec-  
czyanyn ku dworu /33/ prz-  
ymyla szyą a szgedną /1/  
J myesczkye prawo albo p/2/  
przywyley szlomya Tego /3/  
moga Radczcze oszalowacz  
/4/ albo gyemv otho wyną  
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą  
alezy na radczach

OrtOssel 34,4,w.24,33 -

35,1

w.1-5

Few



-----39a  
Cze gest /25/ gego pokuta  
albo czo za /26/ to ma cz-  
yrpyecz lubo po/27/kupycz  
Sprawa pravego /28/ NA to  
my przyszasz/29/nyczy Sma-  
ydbur/30/ku mowimy pra/31/  
wo kthory kolwyk m/32/yes-  
czyanyn ku dworu /33/ prz-  
ymyla szyą a szgedną /1/  
J myesczkye prawo albo p/2/  
przywyley szlomya Tego /3/  
moga Radczcze oszalewacz  
/4/ albo gyemv otho wyną  
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą  
alezy na radczach  
-----

OrtOssel 34,4,w.24,33 -  
35,1 w.1-5

Gen

-----39a  
Czo gest /25/ gego pokuta  
albo czo za /26/ to ma cz-  
yrpyecz lubo po/27/kupycz  
Sprawa pravego /28/ NA to  
my przyszasz/29/nyczy Sma-  
ydbur/30/ku mowymy pra/31/  
wo kthory kolwyk m/32/yes-  
czyanyu ku dworu /33/ prz-  
ymyla szyą a szgedną /1/  
J myesczkye prawo albo p/2/  
przywyley szlomya Tego /3/  
moga Radczcze oszalowacz  
/4/ albo gyemv otho wyną  
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą  
alezy na radczach

OrtOssol 34,4,w.24,33 -

35,1

w.1-5

*Few*

tedy /6/ straczył głową s-  
 wą ale/7/zy na radcach  
 czo chcą /8/ sznym wdzał-  
 acz a szgedn/9/aly by tho  
kthory przy/10/szaszny cz-  
lowyck a wysz/11/na ly tho  
 przed oszyad/12/la rada  
 Tedy ten prze/13/stapyl  
 swa przysaga a /14/ gest  
 krzywo przyszasczą /15/ y  
 straczył czescz y głową  
 /16/ swą a leszy to nanye  
 /17/czkyey mylosczy kako  
 ch/18/czą

sznym vczynycz

*Gen*

tedy /6/ straczył głową s-  
 wą ale/7/zy na radcach  
 czo chcą /8/ sznym wdzał-  
 acz a szgedn/9/aly by tho  
 kthory przy/10/szaszny cz-  
 lowyek a wysz/11/na ly tho  
 przed oszyad/12/la rada  
 Tedy ten prze/13/stapyl  
 swa przysagą a /14/ gest  
 krzywo przyszasczą /15/ y  
 straczył czescz y głową  
 /16/ swą a leszy to namyee  
 /17/czkyey mylosczy kako  
 ch/18/czą

sznym vczynycz

-----  
 OrtOssol 35,1,w.5-18

*Gew*

-----39b  
tedy /6/ straczył głową s-  
wą ale/7/zy na radcach  
czo chcą /8/ sznym vdzal-  
acz a szgedn/9/aly by tho  
kthory przy/10/szaszny cz-  
lowyek a wysz/11/na ly tho  
przed oszyad/12/la rada  
Tedy ten prze/13/stapyl  
swa przysaga a /14/ gest  
krzywo przyszasczą /15/ y  
straczył czescz y głową  
/16/ swą a leszy to namyes  
/17/czkyey mylosczy kako  
ch/18/czą

sznym vczynycz  
-----

OrtOssol 35,1,w.5-18

Few

tedy /6/ straczył głową s-  
 wą ale/7/zy na radcach  
 czo chcą /8/ sznym vdzal-  
 acz a szgedn/9/aly by tho  
 kthory przy/10/szaszny cz-  
 lowyek a wysz/11/na ly tho  
 przed oszyad/12/la rada  
 Tedy ten prze/13/stapyl  
 swa przysagą a /14/ gest  
 krzywo przyszasczą /15/ y  
 straczył czescz y głową  
 /16/ swą a leszy to namyes  
 /17/czkyey mylosczy kako  
 ch/18/czą

*Ten*

sznym vczynycz

-----

-----39c  
sznym vczynycz zap/19/rzy-  
ly szyć ktho tego ten /20/  
szye ma odprzyszancz po/21/  
dlug prawego prawa /22/  
Pjtaliszczye nasz /23/ o  
prawo thym/24/y szlowy Gdy  
by kto/25/ry czlowyck rze-  
kl przed /26/ dzyedzyczn-  
ym panem /27/ o Radzczach  
aby nye /28/ byly prawdy-  
wy albo /29/ gysz gym nye-  
mayą w/30/yerzycz a czo  
then za to /31/ przepadl  
agdy by on te/32/go prsza

kako tego nayn Radą ma  
dowyescz

OrtOssol 35,1,w.18-32

Gen

-----39c  
sznym vczynycz zap/19/rzy-  
ly szyć ktho tego ten /20/  
szye ma odprzyszancz po/2/  
dlug prawego prawa /22/  
PJtaliszczye nasz /23/ o  
prawo thym/24/y szlowy Gd  
by kto/25/ry czlowyck rze-  
kl przed /26/ dzyedzyczn-  
ym panem /27/ o Radzczach  
aby nye /28/ byly prawdy-  
wy albo /29/ gysz gym nye-  
mayą w/30/yerzycz a czo  
then za to /31/ przepadl  
agdy by on te/32/go prsza

*Gen*  
kako tego nayn Radą ma  
dowyescz

OrtOssol 35,1,w.18-32



-----39c  
sznym vczynycz zap/19/rzy-  
ly szyć ktho tego ten /20/  
szye ma odprzyszancz po/21/  
dlug prawego prawa /22/  
Pjtaliszczye nasz /23/ o  
prawo thym/24/y szlowy Gdy  
by kto/25/ry czlowyck rze-  
kl przed /26/ dzyedzyczn-  
ym panem /27/ o Radzczach  
aby nye /28/ byly prawdzi-  
wy albo /29/ gysz gym nye-  
mają w/30/yerzycz a czo  
then za to /31/ przepadl  
agdy by on te/32/go prszal

*Few*

kako tego nayn Radą ma  
dowyescz  
-----

OrtOssol 35,1,w.18-32

-----39c  
sznym vczynycz zap/19/rzy-  
ly szyą ktho tego ten /20/  
szye ma odprzyszancz po/21/  
dlug prawego prawa /22/  
PJtaliszczye nasz /23/ o  
prawo thym/24/y szlowy Gdy  
by kto/25/ry czlowyck rze-  
kl przed /26/ dzyedzyczn-  
ym panem /27/ o Radzczach  
aby nye /28/ byly prawdzy-  
wy albo /29/ gysz gym nye-  
mayą w/30/yerzycz a czo  
then za to /31/ przepadl  
agdy by on te/32/go prszal

*Gen*

kako tego nayn Radą ma  
dowyescz

-----

-----39c  
sznym vczynycz zap/19/rzy-  
ly szyą ktho tego ten /20/  
szye ma odprzyszancz po/21/  
dlug prawego prawa /22/  
Pjtaliszczye nasz /23/ o  
prawo thym/24/y szlowy Gdy  
by kto/25/ry czlowyiek rze-  
kl przed /26/ dzyedzyczn-  
ym panem /27/ o Radzczach  
aby nye /28/ byly prawdzy-  
wy albo /29/ gysz gym nye-  
mają w/30/yerzycz a czo  
then za to /31/ przepadl  
agdy by on te/32/go prszal

*Few*  
kako tego nayn Radą ma  
dowyescz

-----39c  
sznym vczynycz zap/19/rzy-  
ly szyć ktho tego ten /20/  
szye ma odprzyszancz po/2/  
dlug prawego prawa /22/  
PJtaliszczye nasz /23/ o  
prawo thym/24/y szlowy Gd  
by kto/25/ry czlowyck rze  
kl przed /26/ dzyedzyczn-  
ym panem /27/ o Radzczach  
aby nye /28/ byly prawdy  
wy albo /29/ gysz gym nye  
mają w/30/yerzycz a czo  
then za to /31/ przepadl  
agdy by on te/32/go prsza

*Gen*  
kako tego nayn Radą ma  
dowyescz

-----39  
kako tego nayn /1/ Rada  
ma dowyescz albo /2/ kak  
on tego ma bycz praw /3/  
podlug prawa prawego /4/  
NA tho my przyszą/5/sznye  
czy mowymy /6/ Smaydburk  
Mo/7/wyl ly to ktho pro  
stol/8/czą gych to gyes  
gyndze /9/ ysze radzche  
nye są praw/10/dzywy al  
bo gym nyegest /11/ wyer  
ycz Tego mogą oto /12/ r  
dzche owynycz  
-----

Ort0ssol 35,1,w.32 -

35,2,w.1-12

Few

-----

kako tego nayn /1/ Radą  
 ma dowyescz albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
 podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przyszą/5/szny  
 czy mowymy /6/ Smaydburk  
 Mo/7/wyl ly to ktho proc  
 stol/8/czą gych to gyst  
 gyndze /9/ ysze radzcze  
 nye są praw/10/dzywy al  
 bo gym nyegest /11/ wyer  
 ycz Tego mogą oto /12/ r  
 dzcze owynycz

-----

*Gen*

Ort0ssol 35,1,w.32 -  
 35,2,w.1-12

-----  
 kako tego nayn /1/ Radą  
 ma dowyescz albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
 podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przyszą/5/szny  
 czy mowymy /6/ Smaydburk  
 Mo/7/wyl ly to ktho proc  
 stol/8/czą gych to gyst  
 gyndze /9/ ysze radzche  
 nye są praw/10/dzywy al  
 bo gym nyegest /11/ wyer  
 ycz Tego mogą oto /12/ r  
 dzche owynycz  
 -----

Fen

OrtOssol 35,1,w.32 -

35,2,w.1-12

-----

kako tego nayn /1/ Radą  
 ma dowyescz albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
 podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przyszą/5/szny  
 czy mowymy /6/ Smaydburk  
 Mo/7/wyl ly to ktho proc  
 stol/8/czą gych to gyst  
 gyndze /9/ ysze radzche  
 nye są praw/10/dzywy al  
 bo gym nyegest /11/ wyer  
 ycz Tego mogą oto /12/ r  
 dzche owynycz

-----

*Few*

Ort0ssol 35,1,w.32 -  
 35,2,w.1-12



-----

kako tego nayn /1/ Radą  
 ma dowyescz albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
 podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przyszą/5/szny  
 czy mowimy /6/ Smaydburk  
 Mo/7/wyl ly to ktho proc  
 stol/8/czą gych to giest  
gyndze /9/ ysze radzche  
 nye są praw/10/dzywy al  
 bo gym nyegest /11/ wyer  
 ycz Tego mogą oto /12/ r  
 dzche owynycz

-----

*Few*

Ort0ssol 35,1,w.32 -  
 35,2,w.1-12

kako tego nayn /1/ Rada  
 ma dowyescz albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
 podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przyszą/5/szny  
 czy mowimy /6/ Smaydburk  
 Mo/7/wyl ly to ktho proc  
 stol/8/czą gych to gyst  
 gyndze /9/ ysze radzcze  
 nye są praw/10/dzywy al  
 bo gym nyegest /11/ wyer  
 ycz, Tego mogą oto /12/ r  
dzcze owynycz

*Jew*

-----

kako tego nayn /1/ Radą  
 ma dowyescz albo /2/ kak  
 on tego ma bycz praw /3/  
 podlug prawa prawego /4/  
 NA tho my przyszą/5/szny  
 czy mowimy /6/ Smaydburk  
 Mo/7/wyl ly to ktho proc  
 stol/8/czą gych to gyst  
 gyndze /9/ ysze radzcze  
 nye są praw/10/dzywy al  
 bo gym nyegest /11/ wyer  
 ycz Tego mogą oto /12/ r  
 dzcze owynycz

-----

Gen

poszna/13/ly sbye tedy ma  
 kaszde/14/mv raczczy pokup-  
 ycz trzi/15/dzyesczy szela-  
 gow a zap/16/rzyly sbye kt-  
 ho tego ten /17/ moze szwā  
 nyewynno/18/szcz szām vkaza-  
 cz albo sz/19/wyathky podl-  
 ug obwy/20/nyenyā na krzy-  
 szu pod/21/lug prawa prawe-  
 go /22/ DAley pytaly/23/s-  
 czye nasz o pra/24/wo thy-  
 my Slowy /25/ Gdy by radz-  
 czā albo gy/26/nymyesczan-  
 yn czo by /27/ gy przyszwa-  
 no wrada /28/ tagemną

*Few*

atha rada wszyawyl by-----

Odwołane

-----40a  
poszna/13/ly szyć tedy ma  
kaszde/14/mv raczczy pokup-  
ycz trzi/15/dzyesczy szela-  
gow a zap/16/rzyly szyć kt-  
ho tego ten /17/ moze szwą  
nyewynno/18/szcz sząm vkaza-  
cz albo sz/19/wyathky podl-  
ug obwy/20/nyenyą na krzy-  
szu pod/21/lug prawa prawe-  
go /22/ DAley pytały/23/s-  
czye nasz o pra/24/wo thy-  
my Slowy /25/ Gdy by radz-  
czą albo gy/26/nymyesczan-  
yn czo by /27/ gy przyszwa-  
no wrada /28/ tagemną

atha rada wszyawyl by

OrtOssol 35,2,w.12-28

Few

-----40a  
poszna/13/ly szye tedy ma  
kaszde/14/mv raczczy pokup-  
ycz trzi/15/dzyesczy szela-  
gow a zap/16/rzyly szye kt-  
ho tego ten /17/ moze szwą  
nyewynno/18/szcz sząm vkaza-  
cz albo sz/19/wyathky podl-  
ug obwy/20/nyenyą na krzy-  
szu pod/21/lug prawa prawe-  
go /22/ DAley pytaly/23/s-  
czye nasz o pra/24/wo thy-  
my Slowy /25/ Gdy by radz-  
czą albo gy/26/nymyesczan-  
yn czo by /27/ gy przyszwa-  
no wrada /28/ tagemną

atha rada wszyawyl by

OrtOssol 35,2,w.12-28

Gen

-----40b  
atha radą /29/ wszyawyl by  
czosz by /30/ myala bycz  
zamylnca/31/ną czo zatho  
przepadl /32/ a gdy by szy-  
e chciał tego /1/ Zaprzecz  
kako by tho myano /2/ nayn  
dokonacz albo kako /3/ by  
thego myal bycz praw /4/  
podlug prawa /5/ NA to my  
przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
wyl ly by kthory przy/9/sz-  
agaly radczcza taką Ta/10/  
gemną radą myeszczką k/11/  
thorasz gest zapowjedza/12/  
na

OrtOssol 35,2,w.28-32 -  
35,3,w.1-12

Gen

atha radą /29/ wszyawyl by  
czosz by /30/ myala bycz  
zamylicza/31/na czo zatho  
przepadl /32/ a gdy by szy-  
e chczal tego /1/ Zaprzecz  
kako by the myano /2/ nayne  
dokonacz albo kako /3/ by  
thego myal bycz praw /4/  
podlug prawa /5/ NA to my  
przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
wyl ly by kthory przy/9/sz-  
agaly radczcza tako Ta/10/  
gemną radą myeszczką k/11/  
thorasz gest zapowjedza/12/  
na

*Gen*

-----  
OrtOssol 35,2,w.28-32 -

35,3,w.1-12



atha radą /29/ wszyawyl by  
 czosz by /30/ myala bycz  
 zamylicza/31/ną czo zatho  
 przepadl /32/ a gdy by szy-  
 e chciał tego /1/ Zaprzecz  
 kako by tho myano /2/ nayn  
 dokonacz albo kako /3/ by  
 thego myal bycz praw /4/  
 podlug prawa /5/ NA to my  
 przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
 kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
 wyl ly by kthory przy/9/sz-  
 agaly radczcza taką Ta/10/  
 gemną radą myeszczką k/11/  
 thorasz gest zapowyedza/12/  
na

*Gen*

-----  
 OrtOssol 35,2,w.28-32 -

35,3,w.1-12

-----40b  
atha radą /29/ wszyawyl by  
czosz by /30/ myala bycz  
zamylicza/31/ną czo zatho  
przepadl /32/ a gdy by szy-  
e chciał tego /1/ Zaprzecz  
kako by tho myano /2/ nayn  
dokonacz albo kako /3/ by  
thego myal bycz praw /4/  
podlug prawa /5/ NA to my  
przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
wyl ly by kthory przy/9/sz-  
agaly radczcza taką Ta/10/  
gemną radą myeszczką k/11/  
thorasz gest zapowędza/12/  
na

OrtOssol 35,2,w.28-32 -

35,3,w.1-12

Gen

atha radą /29/ wszyawyl by  
 czosz by /30/ myala bycz  
 zamylicza/31/na czo zatho  
 przepadl /32/ a gdy by szy-  
 e chczal tego /1/ Zaprzecz  
 kako by the myano /2/ nayn  
 dokonacz albo kako /3/ by  
thego myal bycz praw /4/  
 podlug prawa /5/ NA to my  
 przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
 kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
 wyl ly by kthory przy/9/sz-  
 agaly radczcza taką Ta/10/  
 gemną radą myeszczką k/11/  
 thorasz gest zapowjedza/12/  
na

Gen

-----  
 Ort0ssol 35,2,w.28-32 -

35,3,w.1-12

atha radą /29/ wszyawyl by  
 czosz by /30/ myala bycz  
 zamylicza/31/ną czo zatho  
 przepadl /32/ a gdy by szy-  
 e chciał tego /1/ Zaprzecz  
 kako by the myano /2/ nayne  
 dokonacz albo kako /3/ by  
 thego myal bycz praw /4/  
 podlug prawa /5/ NA to my  
 przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
 kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
 wyl ly by kthory przy/9/sz-  
 agaly radczcza taką Ta/10/  
 gemną radą myeszczką k/11/  
 thorasz gest zapowyedza/12/  
na

*Fen*

-----  
 Ort0ssol 35,2,w.28-32 -

35,3,w.1-12

-----40c  
wszyawyącz a wysz/13/nal  
ly by tho przed szye/14/  
dzaczą rada ten gest prze  
/15/stapyl swą przysząga  
a /16/ gest krzywo przysz-  
ąsczą a /17/ nyegest dost-  
ogen radczczą /18/ bycz A-  
le wyawyly ktori /19/ mye-  
szczanyn pospolny cz/20/lo-  
wyek myesczką tagem/21/na  
radą ku kthoryey on /22/  
byl przyswan wysznali /23/  
to tedy pokupycz ma y /24/  
przepadl trzy Slowanszky  
/25/ grzywny  
-----

Gen

-----40c  
wszyawyącz a wysz/13/nal  
ly by tho przed szye/14/  
dzaczą rada ten gest prze  
/15/stapyl swą przyszaga  
a /16/ gest krzywo przysz-  
ączą a /17/ nyegest dost-  
ogen radczczą /18/ bycz A-  
le wyawyly ktori /19/ mye-  
szczanyn pospolny cz/20/lo-  
wyek myesczką tagem/21/na  
radą ku kthoryey on /22/  
byl przyswan wysznali /23/  
to tedy pokupycz ma y /24/  
przepadl trzy Slowanszky  
/25/ grzywny  
-----

Gen

-----40c  
wszyawyącz a wysz/13/nal  
ly by tho przed szye/14/  
dzaczą rada ten gest prze  
/15/stapyl swą przyszaga  
a /16/ gest krzywo przysz-  
ączą a /17/ nyegest dost-  
ogen radczczą /18/ bycz A-  
le wyawyly ktori /19/ mye-  
szczanyn pospolny cz/20/lo-  
wyek myesczką tagem/21/na  
radą ku kthoryey on /22/  
byl przyswan wysznali /23/  
to tedy pokupycz ma y /24/  
przepadl trzy Slowanszky  
/25/ grzywny  
-----

Gen

-----40d  
tho gest szescz y /26/ trzy-  
dzesczy szelagow sprawa pr-  
avego /27/ Daley /28/ pyta-  
lysczye n/29/asz oprawo thy  
/30/my Slowy Stare radzcie  
/31/ kthorzy przed namy ge  
/32/den rok byly Owynyly  
/33/ przed prawem gednego  
/34/ czlowyeka naszego mye  
/1/szczanya a gedna rzecz k-  
to/2/rasz przed pelna rada  
/3/ wysznal ysz gdy on byl  
/4/ krolewskim vrzadnyky/5/  
em Tedy on vczynyl kro/6/  
lowy trzy puszky-----

OrtOssol 35,3,w.25-34 -

35,4,w.1-6

*Jan*



-----40d  
tho gest szescz y /26/ trzy-  
dzesczy szelagow sprawa pr-  
avego /27/ Daley /28/ pyta-  
lysczye n/29/asz oprawo thy  
/30/my Slowy Stare radzcie  
/31/ kthorzy przed namy ge  
/32/den rok byly Owynyly  
/33/ przed prawem gednego  
/34/ czlowyeka naszego mye  
/1/szczanya a gedna rzecz k-  
to/2/rasz przed pelna rada  
/3/ wysznal ysz gdy on byl  
/4/ krolewskym vrzadnyky/5/  
em Tedy on vczynyl kro/6/  
lowy trzy puszky-----

OrtOssol 35,3,w.25-34 -

35,4,w.1-6

Few

-----41a  
gyna/7/rzadzyl ge  
kv strzelanyv /8/ yszosta-  
wyl szoby dwę /9/ a gedno  
trzeczą dal krolo/10/wy  
czo on za tho ma czyrpyecz  
/11/ NA to my przy/12/sza-  
sznyczy Smayd/13/burku mo-  
wimy pra/14/we Gdy ten my-  
esczany /15/ przed pelna  
rada wysznal /16/ aby szo-  
bye dwę stawyl /17/ y sz-  
chawal a trzeczą krole/18/  
wy dal Tho bylo szlodzey  
/19/stwo  
-----

*Gen*  
OrtOssol 35,4,w.6-19

-----41a  
gyna/7/rzadzyl ge  
kv strzelanyv /8/ yszosta-  
wyl szoby dwye /9/ a gedno  
trzeczą dal krolo/10/wy  
czo on za tho ma czyrpyecz  
/11/ NA te my przy/12/sza-  
sznyczy Smayd/13/burku mo-  
wymy pra/14/wo Gdy ten my-  
esczanyn /15/ przed pelna  
rada wysznal /16/ aby szo-  
bye dwye stawyl /17/ y sz-  
chował a trzeczą krole/18/  
wy dal Tho bylo szlodzey  
/19/stwo  
-----

*Gen*

OrtOssol 35,4,w.6-19

-----41a  
gyna/7/rzadzyl ge  
kv strzelanyv /8/ yszosta-  
wyl szoby dwye /9/ a gedno  
trzeczą dal krolo/10/wy  
czo on za tho ma czyrpyecz  
/11/ NA to my przy/12/sza-  
sznyczy Smayd/13/burku mo-  
wimy pra/14/we Gdy ten my-  
esczanyn /15/ przed pelna  
rada wysznal /16/ aby szo-  
bye dwye stawyl /17/ y sz-  
chował a trzeczą krole/18/  
wy dal Tho bylo szlodzey  
/19/stwo  
-----

-----41a  
gyna/7/rzadzyl ge  
kv strzelanyv /8/ yszosta-  
wyl szobyte dwie /9/ a gedno  
trzeczą dal krolo/10/wy  
czo on za tho ma czyrpyecz  
/11/ NA to my przy/12/sza-  
sznyczy Smayd/13/burku mo-  
wymy pra/14/wo Gdy ten my-  
esczanyn /15/ przed pelna  
rada wysznal /16/ aby szo-  
bye dwye stawyl /17/ y sz-  
chował a trzeczą krole/18/  
wy dal Tho bylo szlodzey  
/19/stwo  
-----

-----41b  
a mogli by gy oszan/20/dzy-  
cz gego prawo vczynycz /21/  
a owynyly gy Stara al/22/  
bo mloda rada wysznaly /23/  
szye tego czo przed stara  
§24/ rada mowyl ywyszal  
/25/ tho gemv gydze o ge-  
go /26/ szywoth a przyly  
szyą /27/ tedy moze szye  
sprawicz /28/ na krzyszu  
yako prawo /29/ yest a  
stara rada

*Few*  
yvsz nyemosze nain szwya-  
thczycz bo ony Jusz nye-  
szedzą wradzye

-----  
Ort0ssol 35,4,w.19-29

-----41b  
a mogli by gy oszan/20/dzy-  
cz gego prawo vczynycz /21/  
a owynyly gy Stara a1/22/  
bo mloda rada, wysznały /23/  
szye tego, czo przed stara  
Ø24/ rada mowyl ywysznał,  
/25/ tho gemv gydze o ge-  
go /26/ szywoth a przyly  
szyą /27/ tedy moze szye  
sprawicz /28/ na krzyszu  
yako prawo /29/ yest a  
stara rada

yvsz nyemosze nayne szwya-  
thczycz bo ony Jusz nye-  
szedzą wradzye

-----  
OrtOssol 35,4,w.19-29

fen

-----41c  
yvsz n/30/yemosze nayn sz-  
wyath/31/czycz bo ony Jusz  
nyesze/32/dzã wradzye a  
tho po/33/dług prawego pra-  
wã /1/ DAley pytaly/2/szcz-  
ye nasz o pra/3/wo thymy  
slo/4/wy Szyano wszyatho  
/5/ nagedney łączce o tho w  
/6/ynowano gednego y ge/7/  
go paropka y gego ra/8/tha-  
yã ysz on gym kaz/9/a1  
bracz tho szyano

*Ten*

-----  
OrtOssol 35,4,w.29-33 -  
36,1,w.1-9



-----41c  
yvsz n/30/yemosze nayn sz-  
wyath/31/czycz bo ony Jusz  
nyesze/32/dzã wradzye a  
tho po/33/dług prawego pra-  
wã /1/ DAley pytaly/2/szcz-  
ye nasz o pra/3/wo thymy  
slo/4/wy Szyano wszyatho  
/5/ nagedney łącze o tho w  
/6/ynowano gednego y ge/7/  
go paropka y gego ra/8/tha-  
yã ysz on gym kaz/9/al  
bracz tho szyano  
-----

*Few*  
OrtOssol 35,4,w.29-33 -  
36,1,w.1-9

-----41c  
yvsz n/30/yemosze nayn sz-  
wyath/31/czycz bo ony Jusz  
nyesze/32/dzają wradzye a  
tho po/33/dług prawego pra-  
wą /1/ DAley pytały/2/szcz-  
ye nasz o pra/3/wo thymy  
sło/4/wy Szyano wszyatho  
/5/ nagedney łącze o tho w  
/6/ynowano gednego y ge/7/  
go paropka y gego ra/8/tha-  
yą ysz on gym kaz/9/al  
bracz tho szyano

*M. W. a to*

-----  
Ort0ssol 35,4,w.29-33 -

36,1,w.1-9

*Gen*

-----41c  
yvsz n/30/yemosze nayn sz-  
wyath/31/czycz bo ony Jusz  
nyesze/32/dzã wradzye a  
tho pø/33/dług prawego pra-  
wã /1/ DAley pytaly/2/szcz-  
ye nasz o pra/3/we thymy  
slo/4/wy Szyano wszyatho  
/5/ nagedney łącze o tho w  
/6/ynowano gednego y ge/7/  
go paropka y gego ra/8/tha-  
yã ysz on gym kaz/9/a1  
bracz tho szyano

Gen  
-----  
OrtOssol 35,4,w.29-33 -  
36,1,w.1-9

-----41d  
Te/10/dy rzekl ten czlowy-  
ek /11/ przed rada wyszna-  
ly /12/ namye parobek yra-  
th/13/ay a bych kazal bra-  
cz /14/ to szyano chcza ya  
tho /15/ czyrpyecz y szwoy  
zywot /16/ dacz Tedy wysz-  
naly al/17/bo wysznayaly  
nayn /18/ przed rada yego  
parop/19/czy y gego ratag-  
ye ysz /20/ on gym kazal  
to Szya/21/no bracz pothem  
gy ka/22/klal probosc

*Gen*  
szthvmv albo szkosczyola  
tako dlugo gysz gemv zap-  
laczyl tho Szyano wkradzy-  
one  
-----

Jan

-----41d

Te/10/dy rzekl ten czlowy-

ek /11/ przed rada wyzna-

ly /12/ name parobek yra-

th/13/ay a bych kazal bra-

cz /14/ to szzano chca ya

tho /15/ czyppecz y szwoy

zywot /16/ dacz Tedy wysz-

naly a1/17/bo wysznayaly

nayn /18/ przed rada yego

parop/19/czy y tego rata-

ye ysz /20/ on gym kazal

to szya/21/no bracz pothem

gy ka/22/k1aj probocz

szthwv albo szkoczyla

tako dlugo gysz gemv zap-

laczyl tho szzano wkradzy-

one

-----  
ortosbol 36,1,w.9-22

-----41d  
Te/10/dy rzekl ten czlowy-  
ek /11/ przed rada wyszna-  
ly /12/ namye parobek yra-  
th/13/ay a bych kazal bra-  
cz /14/ to szyano chcza ya  
tho /15/ czyrpyecz y szwoy  
zywot /16/ dacz Tedy wysz-  
naly al/17/bo wysznayaly  
nayn /18/ przed rada yego  
parop/19/czy y gego ratag-  
ye ysz /20/ on gym kazal  
to Szya/21/no bracz pothem  
gy ka/22/klal probosc

*Jan*  
szthvmv albo szkosczyola  
tako dlugo gysz gemv zap-  
laczyl tho Szyano wkradzy-  
one  
-----

-----41d  
Te/10/dy rzekl ten czlowy-  
ek /11/ przed rada wyszna-  
ly /12/ namye parobek yra-  
th/13/ay a bych kazal bra-  
cz /14/ to szyano chcza ya  
tho /15/ czyrpyecz y szwoy  
zywot /16/ dacz Tedy wysz-  
naly al/17/bo wysznayaly  
nayn /18/ przed rada yego  
parop/19/czy y gego ratag-  
ye ysz /20/ on gym kazal  
to Szya/21/no bracz pothem  
gy ka/22/klal probosc

*ten*  
szthvmv albo szkosczyola  
tako dlugo gysz gemv zap-  
laczyl tho Szyano wkradzy-  
one

-----42a  
szthvmv /23/ albo szkosczy-  
ola tako /24/ dlugo gysz  
gemv zapla/25/czyl tho Szy-  
ano wkra/26/dzyone czo ot-  
ho gest za /27/ prawo podl-  
ug prawa /28/ NA to my prz-  
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/  
ku prawo mowy/31/my Gdysz  
ten obwynyo/32/ny poddal  
czlowyck na /33/ zaplata a-  
lbo na wysz/34/nanye szwy-  
ch parob/1/kow y rathaya o  
szwoy /2/ zywoth a ony prz-  
ed pel/3/na

*Gen*

rada nayn wysznaly ysz on  
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -  
36,2,w.1-3



-----42a  
szthvmv /23/ albo szkosczy-  
ola tako /24/ dlugo gysz  
gemv zapla/25/czyl tho Szy-  
ano wkra/26/dzyone czo ot-  
ho gest za /27/ prawo podl-  
ug prawa /28/ NA to my prz-  
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/  
ku prawo mowy/31/my Gdysz  
ten ebwynyo/32/ny poddal  
czlowyiek na /33/ zaplata a-  
lbo na wysz/34/nanye szwy-  
ch parob/1/kow y rathaya o  
szwoy /2/ zywoth a ony prz-  
ed pel/3/na

*Few*  
rada nain wysznaly ysz on  
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -  
36,2,w.1-3

-----42a  
szthvmv /23/ albo szkosczy-  
ola tako /24/ dlugo gysz  
gemv zapla/25/czyl tho Szy-  
ano wkra/26/dzyone czo ot-  
ho gest za /27/ prawo podl-  
ug prawa /28/ NA to my prz-  
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/  
ku prawo mowy/31/my Gdysz  
ten obwynyo/32/ny poddal  
czlowyck na /33/ zaplata a-  
lbo na wysz/34/nanye szwy-  
ch parob/1/kow y rathaya o  
szwoy /2/ zywoth a ony prz-  
ed pel/3/na

*Few*

rada nawn wysznaly ysz on  
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -  
36,2,w.1-3

-----42a  
szthvmv /23/ albo szkosczy-  
ola tako /24/ dlugo gysz  
gemv zapla/25/czyl tho Szy-  
ano wkra/26/dzyone czo ot-  
ho gest za /27/ prawo podl-  
ug prawa /28/ NA to my prz-  
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/  
ku prawo mowy/31/my Gdysz  
ten obwynyo/32/ny poddal  
czlowyek na /33/ zaplata a-  
lbo na wysz/34/nanye szwy-  
ch parob/1/kow y rathaya o  
szwoy /2/ zywoth a ony prz-  
ed pel/3/na

*Gen*

rada nain wysznaly ysz on  
kazal bracz tho szyano  
-----  
OrtOssol 36,1,w.22-34 -  
36,2,w.1-3

-----42b  
rada nayn wysznaly /4/ ysz  
on kazal bracz tho /5/ sz-  
yano jusz on byl prze/6/  
wyczyaszon jmogly na/7/dn-  
ym gego prawo iako /8/ nad  
Szlodzyem vczynycz /9/ po-  
ko ony byly wradze /10/ a-  
le gdy jusze od nych /11/  
przyszedl a ony yvsz nye  
/12/ szą wradze Cchczecze-  
ly /13/ gy ob wynycz mloda  
/14/ rada

*Fen*

a sza przylyszye zaprze-  
lyszye moze bycz nyewynye

-----

OrtOssol 36,2,w.3-14

-----42d  
/29/ NA to my przysza/30/  
sznyczy Smaydb/31/urku mo-  
womy /32/ prawo 0 krzywo  
przy/33/szastwo maya czlo-  
wye/34/ka owynycz przed pr-  
a/35/wem za przyly szye on  
/1/ Tego tedy tego moze pr-  
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-  
sz/3/nalyszyla bezs czczy y  
besz /4/ prawa zostal pod-  
lug prawa /5/ Pytalyszczye  
tesz /6/ nasz czosz zapra  
/7/wo tego czo byerze /8/  
lypha-----

*Few*

OrtOssol 36,2,w.29-35 -  
36,3,w.1-8

-----42d  
/29/ NA to my przysza/30/  
sznyczy Smaydb/31/urku mo-  
womy /32/ prawo 0 krzywo  
przy/33/szastwo maya czlo-  
wye/34/ka owynycz przed pr-  
a/35/wem za przyły szyć on  
/1/ Tego tedy tego moze pr-  
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-  
sz/3/nalyszyą bezs czczy y  
besz /4/ prawa zostal pod-  
lug prawa /5/ Pytalyszczye  
tesz /6/ nasz czosz zapra  
/7/wo tego czo byerze /8/  
lypha-----

OrtOssol 36,2,w.29-35 -

36,3,w.1-8

Few

-----42d  
/29/ NA to my przysza/30/  
sznyczy Smaydb/31/urku mo-  
womy /32/ prawo 0 krzywo  
przy/33/szastwo maya czlo-  
we/34/ka owynycz przed pr-  
a/35/wem za przyly szye on  
/1/ Tego, tedy tego moze pr-  
a/2/wo] bycz nakrzyzv a wy-  
sz/3/nalyszyą bezs czczy y  
besz /4/ prawa zostal pod-  
lug prawa /5/ Pytalyszczye  
tesz /6/ nasz czosz zapra  
/7/wo tego czo byerze /8/  
lypha-----

Few

OrtOssol 36,2,w.29-35 -

36,3,w.1-8

-----42d  
/29/ NA to my przysza/30/  
sznyczy Smaydb/31/urku mo-  
wimy /32/ prawo 0 krzywo  
przy/33/szństwo maya czlo-  
wye/34/ka owynycz przed pr-  
a/35/wem za przyly szye on  
/1/ Tego tedy tego moze pr-  
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-  
sz/3/nalyszyą bezs czczy y  
besz /4/ prawa zóstal pod-  
lug prawa /5/ Pytalyszczye  
tesz /6/ nasz czosz zapra  
/7/wo tego czo byerze /8/  
lypha-----

Ort0ssol 36,2,w.29-35 -

36,3,w.1-8

Few



-----43a

Na to my Sm/9/aydburku prz-  
yszasznyczy /10/ prawo mow-  
ymy ktho /11/ wyadomye bye-  
rze ly/12/phą tego mo-  
ga przed /13/ prawem obwyn-  
ycz za/14/przyly szyą on  
tedy tego /15/ moze praw  
bycz na krzi/16/zv a wysz-  
nalyszye tedy /17/ on tho  
ma myastu poku/18/pycz sze-  
szcz y trzydzesczy /19/ sze-  
lagow wyny Tako /20/ czas-  
to yako on tho vczy/21/nyl

*Few*  
a ma tą lyphą wroczycz  
od kogo ya wszyal  
-----

OrtOssol 36,3,w.8-21

-----43a  
Na to my Sm/9/aydburku prz-  
szasznyczy /10/ prawo mow-  
my ktho /11/ wyadomye bye-  
rze ly/12/pha tego mo-  
ga przed /13/ prawem obwyn-  
ycz za/14/przyly szya on  
tedy tego /15/ moze praw  
bycz na krzi/16/zv a wysz-  
nalyszye tedy /17/ on tho  
ma myastu poku/18/pycz sze-  
scz y trzydzesczy /19/ sze-  
lagow wyny Tako /20/ czas-  
to yako on tho vczy/21/nyl  
a ma thą lypha wroczycz  
od kogo ya wszyal  
-----

*Few*

OrtOssol 36,3,w.8-21

-----43a

Na to my Sm/9/aydburku prz-  
yszasznyczy /10/ prawo mow-  
ymy ktho /11/ wyadomye bye-  
rze ly/12/phą tego mo-  
ga przed /13/ prawem obwyn-  
ycz za/14/przyly szyą on  
tedy tego /15/ moze praw  
bycz na krzi/16/zv a wysz-  
nalyszye tedy /17/ on tho  
ma myastu poku/18/pycz sze-  
szcz y trzydzesczy /19/ sze-  
lagow wyny Tako /20/ czas-  
to yako on tho vczy/21/nyl

*Fen*  
a ma tą lyphą wroczyez  
od kogo ya wszyal-----

OrtOssol 36,3,w.8-21

-----43a

Na to my Sm/9/aydburku prz-  
szasznyczy /10/ prawo mow-  
my ktho /11/ wiadomye bye-  
rze ly/12/phą tego mo-  
ga przed /13/ prawem obwyn-  
ycz za/14/przyly szyą on  
tedy tego /15/ moze praw  
bycz na krzi/16/zv a wysz-  
nalyszye tedy /17/ on tho  
ma myastu poku/18/pycz sze-  
sz y trzydzesczy /19/ sze-  
lagow wyny Tako /20/ czas-  
to yako on tho vczy/21/nyl

*Few*

a ma thą lyphą wroczyz  
od kogo ya wszyal  
-----

OrtOssol 36, 3, w. 8-21

-----43b  
a ma thą lyphą /22/ wroc-  
ycz od kogo yą w/23/szyał  
a tho yest sprawa prawego  
/24/ PJtalysczy/25/e nasz  
o prawo /26/ thymy slowy  
Na/27/leszyono falszerzą  
szfal/28/szywmy pyenadzmy  
/29/ czosz gye kowal wmar  
/30/czynowye domu ffal/31/  
szerzą tego spyenyadz/32/  
my podlug prawa /33/ szgu-  
byonego a radzczą /34/ o-  
bwyntyly marczyna /1/ Jsz  
ten falszerz nyekow/2/al  
pyenyadzy-----

*Few*

OrtOssol 36,3,w.21-34 -  
36,4,w.1-2

-----43b  
a ma tą lyphą /22/ wroc-  
ycz od kogo yą w/23/szyał  
a tho yest sprawa prawego  
/24/ PJtalysczy/25/e nasz  
o prawo /26/ thymy slowy  
Na/27/leszyono falszerzą  
szfal/28/szywymy pyenadzmy  
/29/ czosz gye kowal wmar  
/30/czynowye domu ffal/31/  
szerzą tego spyenyadz/32/  
my podlug prawa /33/ szgu-  
byonego a radzczą /34/ o-  
bwyntyly marczyyna /1/ Jsz  
ten falszerz nyekow/2/al  
pyenyadzy-----

*Few*

Ort0ssol 36,3,w.21-34 -  
36,4,w.1-2

-----43b  
a ma tą lypką /22/ wroczy-  
ycz od kogo ją w/23/szyał  
a tho yest sprawa prawego  
/24/ Pjtalysczy/25/e nasz  
o prawo /26/ thymy slowy  
Na/27/leszyono falszerzą  
szfal/28/szywmy pyenadzmy  
/29/ czosz gye kowal wmar  
/30/czynowye domu ffal/31/  
szerzą tego spyenyadz/32/  
my podlug prawa /33/ szgu-  
byonego a radzczą /34/ o-  
bwynty marczyna /1/ Jsz  
ten falszerz nyekow/2/al  
pyenyadzy-----

Fen

OrtOssol 36,3,w.21-34 -

36,4,w.1-2

-----43b  
a ma tą lyphą /22/ wroczy-  
ycz od kogo yą w/23/szyał  
a tho yest sprawa prawego  
/24/ PJtalysczy/25/e nasz  
o prawo /26/ thymy slowy  
Na/27/leszyono falszerzą  
szfal/28/szywimy pyenadzmy  
/29/ czosz gye kowal wmar  
/30/czynowye domu ffal/31/  
szerzą tego spyenyadz/32/  
my podlug prawa /33/ szgu-  
byonego a radczczą /34/ o-  
bwyntyly marczyna /1/ Jsz  
ten falszerz nyekow/2/al  
pyenyadzy-----

OrtOssol 36,3,w.21-34 -

36,4,w.1-2

Few



-----43b  
a ma tą lyphą /22/ wroc-  
ycz od kogo yą w/23/szyał  
a tho yest sprawa prawego  
/24/ PJtalysczy/25/e nasz  
o prawo /26/ thymy slowy  
Na/27/leszyono falszerzą  
szfal/28/szywimy pyenadzmy  
/29/ czosz gye kowal wmar  
/30/czynowye domu ffal/31/  
szerzą tego spyenyadz/32/  
my podlug prawa /33/ szgu-  
byonego a radczczą /34/ o-  
bwyntyly marczyna /1/ Jsz  
ten falszerz nyekow/2/al  
pyenyadzy-----

OrtOssol 36,3,w.21-34 -

36,4,w.1-2 -

*few*

-----44a  
/32/ acz szye myastv dal  
na /33/ myloszcz Themv mo-  
ze/34/cze vnyszchycz albo  
mnoszycz /1/ Wyny Jako va-  
szchą wo/2/la ale zaprzy-  
lyszye ktho te/3/go ysz  
by byl wasz wyno/4/waczecz  
ten moze praw bycz /5/ na  
krzyszv Sprawa /6/ Pjtaly-  
szye nasz /7/ tesz o pra-  
wo ten /8/ czlowyek czo  
szye dal /9/ na myloszcz  
radze ymya/10/stv przepa-  
dly

*ten*  
tesz czo krolowy albo pa-  
nv bo ony tego wyerzenya  
sprawa chcza

OrtOssol 36,4,w.32-34 -  
37,1,w.1-10

-----43c  
besz gege /3/ woley albo  
besz wyedze/4/nyą ale szge-  
go wyedze/5/nym Czo otho  
gyesth /6/ prawo zaprawa  
/7/ Na to my przyszasz/8/  
nyczy zmaydbur/9/ku prawo  
mowy /10/ kogo owynya vko-  
go /11/ pyenadze falszywe  
w /12/ domv są kowany sz-  
gye/13/go wyedzenym sza pr-  
zy/14/szly są moze tego  
praw /15/ bycz na krzyszv  
a wysz/16/nalyszyą

*ten*  
tedy maya yemv gege prawo  
vczynycz yako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

-----43c

besz gege /3/ woley albo  
besz wyedze/4/nyą ale szge-  
go wyedze/5/nym Czo otho  
gyesth /6/ prawo zaprawa  
/7/ Na to my przyszasz/8/  
nyczy zmaydbur/9/ku prawo  
mowy /10/ kogo owynya vko-  
go /11/ pyenadze falszywe  
w /12/ domv są kowany sz-  
gye/13/go wyedzenym sza pr-  
zy/14/szly są moze tego  
praw /15/ bycz na krzyszv  
a wysz/16/nalyszyą

few

tedy maya yemv gege prawo  
vczynycz yako falszorzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

-----43c

besz gegø /3/ woley albo  
besz wyedze/4/nyą ale szge-  
go wyedze/5/nym Czo othe  
gyesth /6/ prawo zaprawa  
/7/ Na to my przyszasz/8/  
nyczy zmaydbur/9/ku prawo  
mowy /10/ kogo owynya vko-  
go /11/ pyenadze falszywe  
w /12/ domv są kowany sz-  
gye/13/go wyedzenym sza pr-  
zy/14/szly są moze tego  
praw /15/ bycz na krzyszv  
a wysz/16/nalyszya

*Few*

tedy maya yemv gegø prawo  
vczynycz jako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

-----43d  
tedy maya /17/ yemv gego  
prawo vczy/18/nycz jako fa-  
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-  
ly/20/sczye nasz tesz o /21/  
prawo Jako geden /22/ czlo-  
wyek przed szyedza/23/czą  
rada dal szye mya/24/stv na  
myloszcz czo ten /25/ przep-  
adl albo kako gy /26/ ma  
szandzycz podlug /27/ pra-  
wa prawego /28/ Na to my  
przyszasz/29/nyczy Smaydbur  
/30/ku mowimy pra/31/wo wy-  
sznalyszye ktho

*Fen*

acz szye myastv dal na my-  
loszcz Themv mozecze vnysz-  
chycz albo mnoszycz Wyny

-----43d  
tedy maya /17/ yemv gego  
prawo vczy/18/nycz jako fa-  
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-  
ly/20/sczye nasz tesz o /21/  
prawo Jako geden /22/ czlo-  
wyek przed szyedza/23/czą  
rada dal szye mya/24/stv na  
myloszcz czo ten /25/ przep-  
adl albo kako gy /26/ ma  
szandzycz podlug /27/ pra-  
wa prawego /28/ Na to my  
przyszasz/29/nyczy Smaydbur  
/30/ku mowimy pra/31/wo wy-  
sznalyszye ktho

*Few*  
acz szye myastv dal na my-  
loszcz Themv mozecz vnysh-  
chycz albo mnoszycz Wyny

-----44a  
/32/ acz szye myastv dal  
na /33/ myloszcz Themv mo-  
ze/34/cze vnyszchycz albo  
mnoszycz /1/ Wyny Jako va-  
szchą wo/2/la ale zaprzy-  
lyszye ktho te/3/go ysz  
by byl wasz wyno/4/waczecz  
ten moze praw bycz /5/ na  
krzyszv Sprawa /6/ PJtaly-  
szye nasz /7/ tesz o pra-  
wo ten /8/ czlowyek czo  
szye dal /9/ na myloszcz  
radze ymya/10/stv przepa-  
dly

*Fen*  
tesz czo krolowy albo pa-  
nv bo ony tego wyerzenią  
sprawa chcza

OrtOssol 36,4,w.32-34 -  
37,1,w.1-10



-----44a  
/32/ acz szye myastv dal  
na /33/ myloszcz Themv mo-  
ze/34/cze vnyszchycz albo  
mnoszycz /1/ Wyny Jako va-  
szchą wo/2/la ale zaprzy-  
lyszye ktho te/3/go ysz  
by byl wasz wyno/4/waczecz  
ten moze praw bycz /5/ na  
krzyszv Sprawa /6/ PJtaly-  
sczye nasz /7/ tesz o pra-  
wo ten /8/ czlowyek czo  
szye dal /9/ na myloszcz  
radze ymya/10/stv przepa-  
dly

*Fen*  
tesz czo krolowy albo pa-  
nv bo ony tego wyerzenią  
sprawa chczą

-----  
OrtOssol 36,4,w.32-34 -  
37,1,w.1-10

-----44a  
/32/ acz szyć myastv dal  
na /33/ myloszcz Themv mo-  
ze/34/cze vnyszchycz albo  
mnoszycz /1/ Wyny Jako va-  
szchą wo/2/la ale zaprzy-  
lyszye ktho te/3/go ysz  
by byl wasz wyno/4/waczecz  
ten moze praw bycz /5/ na  
krzyszv Sprawa /6/ Pjtaly-  
szye nasz /7/ tesz o pra-  
wo ten /8/ czlowyck czo  
szye dal /9/ na myloszcz  
radze ymya/10/stv przepa-  
dly

*Few*

tesz czo krolowy albo pa-  
nv bo ony tego wyerzenią  
sprawa chczą

OrtOssol 36,4,w.32-34 -  
37,1,w.1-10

-----44b  
tesz czo krolo/11/wy albo  
panv bo ony te/12/go wyerz-  
enyą sprawa ch/13/czą Gdy-  
sz nykth mylosczy /14/ vcz-  
ynycz nyemoze Gedno /15/  
bog pan czso gydze osszyą  
/16/ o czescz o gymyenyne  
czosz /17/ gest gym przepa-  
dl then /18/ albo nyeprze-  
padl /19/ Na tho my przysz-  
asz/20/nyczy Smaydbur/21/  
ku mowimy pra/22/wo o wyny-  
ly rada swe/23/go nmyescza-  
nyna

o kthory kolye vczynek  
Czosz vczynyl na przeczy-  
wko myastv

OrtOssol 37,1,w.10-23

*ran. wyse-  
czenia*

*Few*

-----44b  
tesz czo krolo/11/wy albo  
panv bo ony te/12/go wyerz-  
enyą sprawa ch/13/czą Gdy-  
sz nykth mylosczy /14/ vcz-  
ynycz nyemoze Gedno /15/  
bog pan czso gydze osszyą  
/16/ o czescz o gymyeny  
czosz /17/ gest gym przepa-  
dl then /18/ albo nyepre-  
padl /19/ Na tho my przysz-  
asz/20/nyczy Smaydbur/21/  
ku mowimy pra/22/wo o wyny-  
ly rada swe/23/go nmyescza-  
nyna

*Few*

o kthory kolye vczynek  
Czosh vczynyl na przeczy-  
wko myastv

-----44b  
tesz czo krolo/11/wy albo  
panv bo ony te/12/go wyerz-  
enyą sprawa ch/13/czą Gdy-  
sz nykth mylosczy /14/ vcz-  
ynycz nyemoze Gedno /15/  
bog pan czso gydze osszyą  
/16/ o czescz o gymyenyne  
czosz /17/ gest gym przepa-  
dl then /18/ albo nyeprze-  
padl /19/ Na tho my przysz-  
asz/20/nyczy Smaydbur/21/  
ku mowimy pra/22/wo o wyny-  
ly rada swe/23/go nmyescza-  
nyna

*Few*  
o kthory kolye vczynek  
Czosz vczynyl na przeczy-  
wko myastv.

-----

-----44c  
o ktho/24/ry kolye vczyn-  
ek Czosz /25/ vczynyl na  
przeczywko /26/ myastv a  
dal szye na mi/27/loscz a  
przymą ly gy na /28/ mylo-  
scz mogą gemv my/29/loscz  
vkasacz yvczynycz /30/ a-  
czo sznyego przypadne /31/  
tego krolowy albo nycz /32/  
nyeprzydze atego dla /1/  
Jsze szyą dal myastu na  
/2/ myloscz a ny krolowy  
/3/ any panu nycz przepa  
/4/dl

*gem*

-----  
Ort0ssol 37,1,w.23-32 -  
37,2,w.1-4

-----44d  
ale chcze·ly krol kxan/5/  
zã albo pan tęgo czlow/6/y-  
eka waszego myesczany/7/nã  
ocz owynycz przed pra/8/wem  
Ten czlowytek ma /9/ gy od-  
powadacz a ony /10/ mogã  
sznyego bracz czo /11/ gym  
prawo szkaze podl/12/ug pr-  
awa awyaczey /13/ thesz  
nys ysz myloszcz mo/14/ze  
bycz vczynyona y besz /15/  
panow a tho gest sprawego  
prawa etc

*Fen*

-----44d  
ale chce ly krol kxan/5/  
za albo pan tego czlow/6/y-  
eka waszego myesczany/7/na  
ocz owynycz przed pra/8/wem  
Ten czlowyek ma /9/ gy<sup>sm</sup> od-  
powadacz a ony /10/ moga  
sznyego bracz czo /11/ gym  
prawo szkaze podl/12/ug pr-  
awa awyaczey /13/ thesz  
nys ysz myloszcz mo/14/ze  
bycz vczynyona y besz /15/  
panow a tho gest sprawego  
prawa etc

-----

OrtOssol 37,2,w.4-15

Few



-----44d  
ale chce ly krol kxan/5/  
zã albo pan, tego czlow/6/y-  
eka waszego myesczany/7/nã  
ocz owynycz przed pra/8/wem  
Ten czlowyiek ma /9/ gy od-  
powadacz a ony /10/ mogã  
sznyego bracz czo /11/ gym  
prawo szkaze podl/12/ug pr-  
awa awyaczey /13/ thesz  
nys ysz myloszcz mo/14/ze  
bycz vczynyona y besz /15/  
panow a tho gest sprawego  
prawa etc  
-----

OrtOssol 37,2,w.4-15

*Gen*

-----45a  
/16/ Daley /17/ gdy rada  
spospol/18/stwem vstawyą  
wyel/19/kyerz To moga sza-  
ndzicz /20/ szyedzacz na-  
szwem stolczv /21/ podlug  
gych przyszagy /22/ a gyn-  
ako nycz a to ma /23/ ka-  
szdy gych myesczanyv /24/  
dzyersecz a przepadnye/25/  
ly ktory wyelkyerz mye/26/  
szczy a raczcze weszma /27/  
do tego tesz krol xanza  
/28/ albo pan podlug pra-  
wa /29/ nycz nyemą  
-----

*Fen*

-----45a  
/16/ Daley /17/ gdy rada  
spospol/18/stwem vstawya  
wye1/19/kyerz To moga sza-  
ndzicz /20/ szyedzac na-  
szwem stolczv /21/ podlug  
gych przyszagy /22/ a gyn-  
ako nycz a to ma /23/ ka-  
szdy gych myesczany n /24/  
dzyersecz a przepadnye/25/  
ly ktory wye1kyerz mye/26/  
szczy a raczcze weszma /27/  
do tego tesz krol xanza  
/28/ albo pan podlug pra-  
w wa /29/ nycz nyema  
-----

*Few*

-----45a  
/16/ Daley /17/ gdy rada  
spospol/18/stwem wstawyą  
wiel/19/kyerz To moga sza-  
ndzicz /20/ szyedzącz na-  
szwem stolczv /21/ podlug  
gych przyszagy /22/ a gyn-  
ako nycz a to ma /23/ ka-  
szdy gych myesczanyh /24/  
dzyersecz a przepadnye/25/  
ly ktory wielkyerz mye/26/  
szky a raczcze weszma /27/  
do tego tesz krol, xanza  
/28/ albo pan podlug pra-  
wa /29/ nycz nyemą

Gen

-----45b  
/30/ Daley pytalysczye /31/  
nasz o prawoty/1/my tho sz-  
lowy Hannus /2/ opawszky a  
hannus Szu/3/kyenyk zalow-  
al szye na /4/ dlugyego kw-  
ulą yna han/5/nusza Sabeko-  
sth myescza/6/nyna zopawy  
y przed /7/ sząd poszwaly  
a zalowa/8/ly nanye ysz gym  
zapla/9/czyly stho grzywy-  
en prz/10/ed szandzą belny-  
cza czo /11/ gest wopawye  
a zatho /12/ myely wszancz  
dwana/13/sczye grzywyen v-  
szythka  
-----

OrtOssol 37,2,w.30-31 -  
37,3,w.1-13

*Fem*

-----45c  
/14/ a tho gym nyedano al-  
bo /15/ gych nyedoszlo na  
tho /16/ są odpowedye-  
ly dlu/17/gy kuvel y hann-  
us Sza/18/begost zopawy gy-  
ch gym /19/ nakaszdy rok  
zaplaczo/20/no thy dwanas-  
czye grzy/21/wyen ydoszedl  
gych ten /22/ plath y vzy-  
thek yako /23/ są kupyly  
a tho chce/24/my dokasza-  
cz zagayone/25/go szandu  
szopawy  
-----

*Jan*

OrtOssol 37,3,w.14-25

-----45c  
/14/ a tho gym nyedano al-  
bo /15/ gych nyedoszlo na  
tho /16/ są odpowyedzye-  
ly dlu/17/gy kuvel y hann-  
us Sza/18/begost zopawy gy-  
ch gym /19/ nakaszdy rok  
zaplaczo/20/no thy dwanas-  
czye grzy/21/wyen ydoszedl  
gych ten /22/ plath y vzy-  
thek yako /23/ są kupyly  
a tho chce/24/my dokasza-  
cz zagayone/25/go szandu  
szopawy  
-----

*Few*

OrtOssol 37,3,w.14-25

-----45c  
/14/ a tho gym nyedano al-  
bo /15/ gych nyedoszlo na  
tho /16/ są odpowedye-  
ly dlu/17/gy kuvel y hann-  
us Sza/18/begost zopawy gy-  
ch gym /19/ nakaszdy rok  
zaplaczo/20/no thy dwanas-  
czye grzy/21/wyeny doszedl  
gych ten /22/ plath y vzy-  
thek yako /23/ są kupyly  
a tho chce/24/my dokasza-  
cz zagayone/25/go szandu  
szopawy  
-----

*Few*

OrtOssol 37,3,w.14-25



-----45c  
/14/ a tho gym nyedano al-  
bo /15/ gych nyedoszlo na  
tho /16/ szą odpowedye-  
ly dlu/17/gy kuvel y hann-  
us Sza/18/begost zopawy gy-  
ch gym /19/ nakaszdy rok  
zaplaczo/20/no thy dwanas-  
czye grzy/21/wyem ydoszedl  
gych ten /22/ plath y vzy-  
thek yako /23/ szą kupyly  
a tho chce/24/my dokasza-  
cz zagayone/25/go szandu  
szopawy  
-----

*Fem*

OrtOssol 37,3,w.14-25

-----45c  
/14/ a tho gym nyedano al-  
bo /15/ gych nyedoszlo na  
tho /16/ szą odpowedye-  
ly dlu/17/gy kuvel y hann-  
us Sza/18/begost zopawy gy-  
ch gym /19/ nakaszdy rok  
zaplaczo/20/no thy dwanas-  
czye grzy/21/wyen ydoszedl  
gych ten /22/ plath y vzy-  
thek yako /23/ szą kupyly  
a tho chcze/24/my dokasza-  
cz zagayone/25/go szandu  
szopawy  
-----

OrtOssol 37,3,w.14-25

*Few*

-----45d

Tho /26/ dokazanye gest gy-  
m sz/27/kazano. pothem przy  
/28/nyeszly dokazanye pod  
/29/ pod opawszkyego mya/30/  
sta pyaczaczą alysth /31/  
szye tak poczyna My /32/ p-  
rzyszasznyczy zywoyth/33/em  
myasta opawszkyego /1/ wy-  
sznawamy Tedy rzek/2/nye  
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-  
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-  
bo waszali szwya/5/deczthwo  
przynyescz zga/6/yonego są-  
ndu a przyn/7/yeszly myes-  
czką pyeczacz /8/ a tha rz-  
ecz thycze szye /9/ myasta  
Ort0ssol 37,3,w.25-33 -

*few*

-----45d  
Tho /26/ dokazanye gest gy-  
m sz/27/kazano pothem przy  
/28/nyeszly dokazanye pod  
/29/ pod opawszkyego mya/30/  
sta pyaczaczą alysth /31/  
szye tak poczyna My /32/ p-  
rzyszasznyczy zywoyth/33/em  
myasta opawszkyego /1/ wy-  
sznawamy Tedy rzek/2/nye  
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-  
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-  
bo waszali szwya/5/deczthwo  
przynyescz zga/6/yonego są-  
ndu a przyn/7/yeszly myes-  
czką pyeczacz /8/ a tha rz-  
ecz thycze szye /9/ myasta  
OrtOssol 37,3,w.25-33 -  
37,4,w.1-9

*Gen*

-----46a  
mozely myasto /10/ szwą py-  
ączącą szwą rze/11/cz szw-  
yathczycz a szwym /12/ Swy-  
adecztwem swą rzecz /13/  
szyszkącz czyly czo gest  
pra/14/wo naprzeczywko te-  
mv /15/ Rzekly przerzecz-  
ny opa/16/wczyczy Gdy przy-  
szaszny/17/czy Stara dwa  
nyemye/18/ly swey pyeczący  
agey /19/ gescze mayą a ff-  
szythky /20/ rzeczy czo ko-  
ly przed ny/21/my są dzya-  
ly szye y ge/22/scze szye  
dzeyą Bada /23/ pocz-  
wyerdzony-----

Gen  
OrtOssol 37,4,w.9-23

-----46b

y byly /24/ poczwyerdzony  
Mozem/25/ly sthym szwyade-  
cztwem/26/ szyszkacz nasz-  
ey rzeczy czy/27/ly czo gy-  
esth prawo /28/ NAtomy pr-  
zyszasz/29/nyczy Smaydbur  
/30/ku mowimy pra/31/wo pr-  
zyszasznykow szw/32/yadecz-  
thwo pod myesczka /1/ Pyc-  
zaczą o myesczka rzecz /2/  
nyemoze ostacz any szye /3/  
godzy przeto takim szv/4/  
wyadeczthwem nye /5/ szysz-  
kaly szwey rzeczy o/6/paw-  
sczy myesczanye-----

OrtOssol 37,4,w.23-32 -

38,1,w.1-6

Few

-----46b  
y byly /24/ poczwyerdzony  
Mozem/25/ly sthym szwyade-  
cztwem/26/ szyszkacz nasz-  
ey rzeczy czy/27/ly czo gy-  
esth prawo /28/ NAto my pr-  
zyszasz/29/nyczy Smaydbur  
/30/ku mowimy pra/31/wo pr-  
zyszasznykow szw/32/yadecz-  
thwo pod myesczka /1/ Fye-  
czaczą o myesczka rzecz /2/  
nyemoze ostacz any szye /3/  
godzy przeto takim szv/4/  
wyadeczthwem nye /5/ szysz-  
kaly szwey rzeczy o/6/paw-  
sczy myesczanye-----

OrtOssol 37,4,w.23-32 -  
38,1,w.1-6

*Gen*

-----46c

/7/ dalej chcąły opawczy  
/8/ myesczanye o myescz/9/  
ka rzecz szysskacz czosz  
szą /10/ szwyathczyly wgay-  
nem /11/ szandze albo czo  
szye dzya/12/lo przed gayo-  
nym szą/13/dem przyszaszn-  
ym swy/14/adechthwem Tedy  
przy/15/szasznyczy maya sz-  
wy/16/athczycz podwoythow  
/17/szka pyeczającą a to gdy  
/18/ nyestoyą szamy przed  
/19/ gayonym szandem szw/20/  
yathczycz oczywyscze a /21/  
tho gest Sprawa prawego

Ort0ssol 38,1,w.7-21



-----46c

/7/ daley chczały opawczy  
/8/ myesczanye o myescz/9/  
ka rzecz szysskacz czosz  
szą /10/ szwyathczyly wgay-  
nem /11/ szandze albo czo  
szye dzya/12/lo przed gayo-  
nym szą/13/dem przyszaszn-  
ym swy/14/adeeczthwem Tedy  
przy/15/szasznyczy maya sz-  
wy/16/athczycz podwoythow  
/17/szka pyeczaczą a to gdy  
/18/ nyestoyą szamy przed  
/19/ gayonym szandem szw/20/  
yathczycz oczywyscze a /21/  
tho gest Sprawa prawego-----

*Few*

-----46d  
/22/ Daley pytalyscze /23/  
nasz o ortel czosz /24/ wy-  
rzekl wasz przy/25/szasznyk  
a poczyna szye /26/ tako  
Gdysz opawszkym /27/ myes-  
czanom Sprawa /28/ szkazano  
napewny ana /29/ zawythy  
rok przynye/30/szcz Swyadze-  
czthwo 0 /31/ gych myesczka  
rzecz a /32/ kthora są oz-  
alowany /1/ A ony przynye-  
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo  
w /3/ kthorem są nyeszos-  
ta/4/ly, tedy albo tym stra-  
czy/5/ly szwa rzecz-----

Ort0ssol 38,1,w.22-32 -  
38,2,w.1-5

*Few*

-----47a  
a nyemogą /6/ gynszy dal-  
szy dzien ku /7/ szwemv  
dokonanyv mye/8/cz podlug  
prawą kthe/9/mv nyektho-  
rzy ludzye /10/ myenyv a-  
by czy szopa/11/wy gdysz  
gych dzien da/12/wno prze-  
mynal gescze /13/ mogly  
myecz fristhv kv /14/ prz-  
nyesyenyv sznowu /15/  
gyne szwyadeczstwo mo/16/  
ze ly then orthel czosz  
/17/ my gy wyrzekly osta-  
cz /18/ czyly nyemoze po-  
dlug pra-----

OrtOssol 38,2,w.5-18

*Fen*

-----47a  
a nyemogą /6/ gynszy dal-  
szy dzyen ku /7/ szwemv  
dokonanyv mye/8/cz podlug  
prawą kthe/9/mv nyektho-  
rzy ludzye /10/ myenyv a-  
by czy. szopa/11/wy gdysz  
gych dzyen da/12/wno prze-  
mynal gescze /13/ mogly  
myecz fristhv kv /14/ prz-  
nyesyenyv sznowu /15/  
gyne szwyadeczstwo mo/16/  
ze ly then orthel czosz  
/17/ my gy wyrzekly osta-  
cz /18/ czyly nyemoze po-  
dlug pra-----

*Gen*

-----47b  
/19/ NA to my przyszasz/20/  
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-  
my pra/22/wo Ten ortel czo-  
sz gy /23/ przyszasznyk sz-  
gynymy /24/ przyszasznyky  
wyrzekl /25/ gest moczny a  
ostogyszye /26/ przeszezysz-  
ythkyey od/27/myany a tho  
wszythko /28/ sprawa prawe-  
go may /29/ DAley Gedna /30/  
maszathką oza/31/lowala sw-  
ego /32/ maszą gysz ya po-  
rzvcz/33/ywszy poyal szobie  
gina /1/ zona wmalzenstwo  
y tho /2/ ten wysznal na  
myloszcz-----

OrtOssol 38,2,w.19-33 -  
38,3,w.1-2

*Fen*

-----47b  
/19/ NA to my przyszasz/20/  
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-  
my pra/22/wo Ten ortel czo-  
sz gy /23/ przyszasznyk sz-  
gynymy /24/ przyszasznyky  
wyrzekl /25/ gest moczny a  
ostogyszye /26/ przeszewsz-  
ythkyey od/27/myany a tho  
wszythko /28/ sprawa prawe-  
go may /29/ DAley Gedna /30/  
maszathką oza/31/lowala sw-  
ego /32/ maszą gysz ya po-  
rzvcz/33/ywszy poyal szobie  
gina /1/ zona wmalzenstwo  
y tho /2/ ten wysznal na  
myloscz

OrtOssol 38,2,w.19-33 -  
38,3,w.1-2

Few

-----47b  
/19/ NA to my przyszasz/20/  
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-  
my pra/22/wo Ten ortel czo-  
sz gy /23/ przyszasznyk sz-  
gynymy /24/ przyszasznyky  
wyrzekl /25/ gest moczny a  
ostogyszye /26/ przeszesz-  
ythkyey od/27/myany a tho  
wszythko /28/ sprawa prawe-  
go may /29/ DAley Gedna /30/  
maszathką oza/31/lowala sw-  
ego /32/ maszą gysz ya po-  
rzvcz/33/ywszy poyal szobie  
gina /1/ zona wmalzenstwo  
y tho /2/ ten wysznal na  
myloscz

Ort0ssol 38,2,w.19-33 -  
38,3,w.1-2

*Ten*

-----47b  
/19/ NA to my przyszasz/20/  
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-  
my pra/22/wo Ten ortel. czo-  
sz gy /23/ przyszasznyk sz-  
gynymy /24/ przyszasznyky  
wyrzekl /25/ gest moczny a  
ostogyszye /26/ przeszewsz-  
ythkyey od/27/myany a tho  
wszythko /28/ sprawa prawe-  
go may /29/ DAley Gedna /30/  
maszathką oza/31/lowala sw-  
ego /32/ maszą gysz ya po-  
rzvcz/33/ywszy poyal szobie  
giną /1/ zona wmalzenstwo  
y tho /2/ ten wysznal na  
myloscz

OrtOssol 38,2,w.19-33 -  
38,3,w.1-2

Few



-----47b  
/19/ NA to my przyszasz/20/  
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-  
my pra/22/wo Ten ortel czo-  
sz gy /23/ przyszasznyk sz-  
gynymy /24/ przyszasznyky  
wyrzekl /25/ gest moczny a  
ostogyszye /26/ przeszewsz-  
ythkyey od/27/myany a tho  
wszythko /28/ sprawa prawe-  
go may /29/ DAley Gedna /30/  
maszathką oza/31/lowala sw-  
ego /32/ maszą gysz ya po-  
rzvcz/33/ywszy poyal szobie  
gina /1/ zona wmalzenstwo  
y tho /2/ ten wysznal na  
myloscz

OrtOssol 38,2,w.19-33 -  
38,3,w.1-2

-----47d  
ale /17/ ma bycz dana do  
ducho/18/wnego szandu bo  
na to /19/ szwyekzky san-  
dza nyzad/20/nego prawa ma  
any /21/ moze myecz a vczy-  
ny/22/ly radczcze kthory  
wyel/23/kyerz o takich rze-  
czach /24/ a czy porączny-  
czy tego /25/ czlowyeka ny-  
emoga /26/ postawycz asz  
radzczczy /27/ schą Tedy  
przepadly /28/ ten wyelkye-  
rz czosz na /29/ to vczyn-  
on atho spra/30/wa prawego  
maydbu  
-----

OrtOssol 38,3,w.16-30

*Few*

-----47c  
/3/ przed szyedzaczą radą  
y /4/ przed woythem Ten  
masz /5/ dan na poraką a-  
by go /6/ postawiono narz-  
eczony /7/ dzen aczy tho  
porączny/8/czy nyepostawy-  
ly go czo /9/ czy poraczn-  
yczy przena/10/my sprawa  
prawego /11/ NA to my prz-  
yszasz/12/nyczy zmaydbur  
/13/ku prawo mowy /14/ Rz-  
eczy czo szye thycze ma/15/  
lzenszkye kaszny they /16/  
nyemayą szandzycz

*Gen*  
ale ma bycz dana do ducho-  
wnego szandu-----

OrtOssol 38,3,w.3-16

n. pl. m. ci

-----47c

/3/ przed szyedzaczą radą  
y /4/ przed woythem Ten  
masz /5/ dan na poraką a-  
by go /6/ postawiono narz-  
eczony /7/ dzen aczy tho  
porączny /8/ czy nyepostawy-  
ly go, czo /9/ czy poraczn-  
yczy przena /10/ my /sprawa  
prawego /11/ NA to my prz-  
yszasz /12/ nyczy zmaydbur  
/13/ ku prawo mowy /14/ Rz-  
eczy czo szye thycze ma /15/  
lzenszkye kaszny they /16/  
nyemaya szandzycz

ale ma bycz dana do ducho-  
wnego szandu

-----  
Ort0ssol 38,3,w.3-16

af.  
V (kuz  
mieszkań)

Fen

-----47c  
/3/ przed szyedzaczą radą  
y /4/ przed woythem Ten  
masz /5/ dan na poraką a-  
by go /6/ postawiono narz-  
eczony /7/ dzen aczy tho  
porączny/8/czy nyepostawy-  
ly go czo /9/ czy poraczn-  
yczy przena/10/my sprawa  
prawego /11/ NA to my prz-  
yszasz/12/nyczy zmaydbur  
/13/ku prawo mowy /14/ Rz-  
eczy czo szye thycze ma/15/  
lzenszkye kaszny they /16/  
nyemayą szandzycz  
ale ma bycz dana do ducho-  
wnego szandu  
-----

OrtOssol 38,3,w.3-16

*Few*

-----47c .

/3/ przed szyedzaczą radą  
y /4/ przed woythem Ten  
masz /5/ dan na' poraką a-  
by go /6/ postawiono narz-  
eczony /7/ dzen aczy tho  
porączny/8/czy nyepostawy-  
ly go czo /9/ czy poraczn-  
yczy przena/10/my sprawa  
prawego /11/ NA to my prz-  
yszasz/12/nyczy zmaydbur  
/13/ku prawo mowy /14/ Rz-  
eczy czo szye thycze ma/15/  
lzenszkye kaszny they /16/  
nyemaya szandzycz

ale ma bycz dana do ducho-  
wnego szandu

OrtOssol 38,3,w.3-16

*Ten*

-----47d

ale /17/ ma bycz dana do  
ducho/18/wnego szandu bo  
na to /19/ szwyekzky san-  
dza nyzad/20/nego prawa ma  
any /21/ moze myecz a vczy-  
ny/22/ly radczcze kthory  
wyel/23/kyerz o takich rze-  
czach /24/ a czy porączny-  
czy tego /25/ czlowyeka ny-  
emogą /26/ postawycz asz  
radzczzy /27/ schą Tedy  
przepadly /28/ ten wyelkye-  
rz czosz na /29/ to vczyn-  
on atho spra/30/wa prawego  
maydbu

*Few*

OrtOssol 38,3,w.16-30

ale /17/ ma bycz dana do  
ducho/18/wnego szandu bo  
na to /19/ szwyekzky san-  
dza nyzad/20/nego prawa ma  
any /21/ moze myecz a vczy-  
ny/22/ly radczcze kthory  
wyel/23/kyerz o takych rze-  
czach /24/ a czy porączny-  
czy tego /25/ czlowsyeka ny-  
emoga /26/ postawycz asz  
radzczzy /27/ schą Tedy  
przepadly /28/ ten wyelkye-  
rz czosz na /29/ to vczyn-  
on atho spra/30/wa prawego  
maydbu

*Gen*



-----47d  
ale /17/ ma bycz dana do  
ducho/18/wnego szandu bo  
na to /19/ szwyekzky san-  
dza nyzad/20/nego prawa ma  
any /21/ moze myecz a vczy-  
ny/22/ly radczcze kthory  
wyel/23/kyerz o takich rze-  
czach /24/ a czy porączny-  
czy tego /25/ czlowyeka ny-  
emogą /26/ postawycz asz  
radczczy /27/ schą Tedy  
przepadly /28/ ten wyelkye-  
rz czosz na /29/ to vczyn-  
on atho spra/30/wa prawego  
maydbu  
-----

*Few*

OrtOssol 38,3,w.16-30

-----47d  
ale /17/ ma bycz dana do  
ducho/18/wnego szandu bo  
na to /19/ szwyekzky san-  
dza nyzad/20/nego prawa ma  
any /21/ moze myecz a vczy-  
ny/22/ly radczcze kthory  
wye1/23/kyerz o takich rze-  
czach /24/ a czy porączny-  
czy tego /25/ czlowyeka ny-  
emogą /26/ postawycz asz  
radczczy /27/ schą Tedy  
przepadly /28/ ten wyelkye-  
rz czosz na /29/ to vczyn-  
on atho spra/30/wa prawego  
maydbu  
-----

OrtOssol 38,3,w.16-30

/30/ a kto moze przynyewo  
 /31/lycz tego ktho szye br-  
 ony /32/ przyszyastwa aby  
 gym /1/ Byl, na tho zadny  
 wa/2/szey navky czo gest s-  
 prawa /3/ Wascha zadzach  
 my /4/ szroszvmyely a /5/  
 radzy bych my wa/6/szym my-  
 esczanom kupra/7/w poszlu-  
 szyly czo bychom /8/ vmye-  
 ly awyadomo b/9/andz wam J-  
 szye obycza/10/ya szstarad-  
 awna dzyerz/11/ano moga sz-  
 ye dobrze /12/ zostacz pod-  
lug prawa-----

Few

Ort0ssol 38,4,w.30-32 -  
 39,1,w.1-12

-----48d  
/13/ a mogą gye wyptacz  
/14/ podlug pospolnego pra  
/15/wa daley wyeczszy Gdy  
/16/ othe czeszarsz rzym-  
szky /17/ Swyathy myszlyl  
otem /18/ kako by thy lu-  
dzye Czo /19/ szą zarzeką  
Ellą tako rze/20/kaczą ku  
dusznemv krze/21/sczyansz-  
kymv prawu na /22/ to czwy-  
erdzyl nasze mya/23/stha y  
postawyl byszku/24/pa ku  
duchownemv pra/25/wu aczy  
mayą bycz w/26/szythczy  
Stolecz  
thym zemyam

*Gen*

OrtOssol 39,1,w.13-26

-----48d  
/13/ a mogą gye wyptacz  
/14/ podlug pospolnego pra  
/15/wa daley wyeczszy Gdy  
/16/ othe czeszarsz rzym-  
szky /17/ Swyathy myszlyl  
otem /18/ kako by thy lu-  
dzye Czo /19/ szą zarzeką  
Ella tako rze/20/kaczą ku  
dusznemv krze/21/sczyansz-  
kymv prawu na /22/ to czwy-  
erdzyl nasze mya/23/stha y  
postawyl byszku/24/pa ku  
duchownemv pra/25/wu aczy  
mayą bycz w/26/szythczy  
Stolecz  
thym zemyam  
-----

Few

OrtOssol 39,1,w.13-26

we m. ( )  
ty

/13/ a mogą gye wypytacz  
/14/ podlug pospolnego pra  
/15/wa daley wyeczszy Gdy  
/16/ otho czeszarsz rzym-  
szky /17/ Swyathy myszlyl  
otem /18/ kako by thy lu-  
dzye Czo /19/ są zarzeką  
Ellą tako rze/20/kaczą ku  
dusznemv krze/21/sczyansz-  
kymv prawu na /22/ to czwy-  
erdzyl nasze mya/23/stha y  
postawyl byszku/24/pa ku  
duchownemv pra/25/wu aczy  
mayą bycz w/26/szythczy  
Stolecz  
thym zemyam

Few

-----49a  
thym ze/27/myam czo gych  
on na /28/ krzesczyanstwo  
nawroczył /29/ A to on v-  
czynyl szpapy/30/eszkym  
przyszwolenym /31/ y xan-  
dzą naszego a po/32/stawyl  
Radczcze wnasz/33/em myes-  
czye roczne wy/1/byeracz  
ale przyszasznyky /2/ na  
długy czas a tho my /3/  
dierzemy zaprawo nage/4/go  
pamyacz Jakoszeszmy /5/  
poczaly rok od roku a po  
/6/dług tego naszego obycz  
/7/ayv-----

OrtOssol 39,1,w.26-33 -  
39,2,w.1-7

*Few*

-----49a  
thym ze/27/myam czo gych  
on na /28/ krzesczyanstwo  
nawroczył /29/ A to on v-  
czynyl szpapy/30/eszkym  
przyszwolenym /31/ y xan-  
dzą naszego a po/32/stawyl  
Radczcze wnasz/33/em myes-  
czye roczne wy/1/byeracz  
ale przyszasznyky /2/ na  
długi czas a tho my /3/  
dierzemy zaprawo nage/4/go  
pamyacz Jakoszeszmy /5/  
poczaly rok od roku a po  
/6/dług tego naszego obycz  
/7/ayv-----

OrtOssol 39,1,w.26-33 -  
39,2,w.1-7

*Gen*



-----49a  
thym ze/27/myam czo gych  
on na /28/ krzeszczyanstwo  
nawrocil /29/ A to on v-  
czynyl szpapy/30/eszkym  
przyszwolelym /31/ y xan-  
dzą naszego a po/32/stawyl  
Radczcze wnasz/33/em myes-  
cye roczne wy/1/byeracz  
ale przyszasznyky /2/ na  
dlugy czas a tho my /3/  
dierzemy zaprawo nage/4/go  
pamyacz Jakoszeszmy /5/  
poczaly rok od roku a po  
/6/dlug tego nassego obycz  
/7/ayv  
-----

OrtOssol 39,1,w.26-33 -  
39,2,w.1-7

*Fen*

-----49b  
nyekthorzy xanząta/8/ y pa-  
nowye szwa mya/9/sta posta-  
wyly y dzyersz/10/ely yte-  
sz nyekthore mya/11/sta sz-  
obyw wyszwolyly /12/ a wsz-  
ythkym obyczayem /13/ tak-  
ye prawo y wyelkyerz /14/  
popolszku vchala ymye/15/  
ly yaky my mamy wna/16/sz-  
em myesczye agdy my /17/  
nyewyemy waszego /18/ myas-  
ta obyczaya yw/19/yelkrzow  
popolszkv prz/20/yszwole-  
nją nyemozem /21/ wam na to  
od pyszacz /22/ gynako  
-----

*Few*

OrtOssol 39,2,w.7-22

-----9c  
jedno jako szmy /23/ wam  
pyrwey othym /24/ pyszaly  
a gdy by waszy /25/ myescz-  
anye spospolne/26/go przy-  
szwolenya knam /27/ pysza-  
ly aby wszyczkym /28/ oby-  
czagem chczely dzyer/29/sz-  
ecz prawo y wyelkrze /30/  
yako my dzyerszymy w /31/  
naszem myesczye Tedy /32/  
ocz by nasz ządaly Tho /1/  
Chczely bych om gym radz/2/  
ycz przyaczelszkye y pod/3/  
lug prawa od pyszacz /4/ ya-  
ko gest sprawa prawego-----

Ort0ssol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4

*Fen*

-----49d  
/5/ DAley poszłaly /6/ prz-  
yszasznyczy /7/ do maydbor-  
ku thymy/8/ szłowy Starego  
dawnego /9/ obyaczay naschy  
woy/10/thowye albo szandze  
wy/11/byerayą przyszyaszny  
/12/ky ku lawyczy na pra/13/  
we szyedzecz Sprzepu/14/s-  
czenym naszego krola /15/  
pana Szwyeczenym v/16/bogy-  
ch y bogathych ysz /17/ ny-  
kth gynako moze pa/18/myąt-  
ącz A gdysz podlug /19/ wa-  
szego pyszanyą przy/20/sza-  
sznyczy mayą wyb/21/racz  
gyne przyszasznyky-----

OrtOssol 39,3,w.5-21

*Fen*

-----50a  
/22/ a nyeraczce podlug p-  
ra/23/wa na to proszemy wa  
/24/szey navky bo my nye  
/25/ szmyemy na lawyczy /26/  
wszandze szyedzyecz a/27/  
lysz nam vkazecze czo /28/  
gest tho sprawa prawego /29/  
NA to my przysz/30/aszny-  
czy Smayd/31/borku prawo  
/32/ mowy Jakoszechmy /33/  
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-  
yszasznyczy maya /2/ gyne  
pryszasznyky wy/3/byeracz  
Tho gest nam /4/ dobrze  
pamyathno-----

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

*Few*

'oto'

-----50a  
/22/ a nyeraczcze podlug p-  
ra/23/wa na to proszemy wa  
/24/szey navky bo my nye  
/25/ szmyemy na lawyczy /26/  
wszandze szyedzyecz a/27/  
lysz nam vkazecze czo /28/  
gest tho sprawa prawego /29/  
NA to my przysz/30/aszny-  
czy Smayd/31/borku prawo  
/32/ mowy Jakoszechmy /33/  
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-  
yszasznyczy maya /2/ gyne  
pryszasznyky wy/3/byeracz  
Tho gest nam /4/ dobrze  
pamyathno-----

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

Few

-----50a  
/22/ a nyeraczcze podlug p-  
ra/23/wa na to proszemy wa  
/24/szey navky bo my nye  
/25/ szmyemy na lawyczy /26/  
wszandze szyedzyecz a/27/  
lysz nam vkazecze czo /28/  
gest tho sprawa prawego /29/  
NA to my przysz/30/aszny-  
czy Smayd/31/borku prawo  
/32/ mowy Jakoszechmy /33/  
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-  
yszasznyczy maya /2/ gyne  
pryszasznyky wy/3/byeracz  
Tho gest nam /4/ dobrze  
pamyathno-----

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

Few

-----50a  
/22/ a nyeraczcze podlug p-  
ra/23/wa na to proszemy wa  
/24/szey navky bo my nye  
/25/ szmyemy na lawyczy /26/  
wszandze szyedzyecz a/27/  
lysz nam vkazecze czo /28/  
gest tho sprawa prawego /29/  
NA to my przysz/30/aszny-  
czy Smayd/31/borku prawo  
/32/ mowy Jakoszechmy /33/  
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-  
yszasznyczy maya /2/ gyne  
pryszasznyky wy/3/byeracz  
Tho gest nam /4/ dobrze  
pamyathno-----

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

Gen



-----50c

y /21/ prawo wyerzycz albo  
/22/ wydawacz podlug prawa /23/  
Gdy by raczcie /24/ yaly p-  
rzyszyą/25/sznyka czosz rze-  
cz mow/26/ył gynych przysz-  
aszny/27/kow a then przysza-  
szn/28/yk szgynymy wszythky  
/29/my przyszasznyky wo/30/  
laly szą ku prawu rze/31/k-  
ącz Myly panowye /32/ prosz-  
ymy wasz abysczye /33/ nasz-  
ego thowarzyszą y /1/ Nasz  
zostawyly podle /2/ prawą  
gest on czo na/3/przeczyw  
wam mowil /4/ albo przepadł

OrtOssol 39,4,w.20-33 -

40,1,w.1-4

*Few*

za to.

tho chce/5/my wam pokupem  
 po/6/loszycz podlug prawa  
 /7/ A ony gy wszdy nato /8  
 wyaczthwo wszaly ma/9/ya  
 ly gyny przyszasz/10/nyczy  
 daley othychmya/11/sth szy  
 edzecz naprawye /12/ albo  
 kakoly szya tho /13/ ma do  
 konacz podlug pra /14/ NA  
 tho my przysz/15/asznyczy  
 my pra/16/wo mowimy S/17/  
 mayborku Gyestly tych /18/  
 przyszasznykow trzy al/19/  
 bo wyaczey

Jan

tedy moga ony dobrze na  
prawy szyledzycz

-----50d  
tho chce/5/my wam pokupem  
po/6/loszycz podlug prawa  
/7/ A ony gy wszdy nato /8/  
wyaczthwo wszaly ma/9/ya  
ly gyny przyszasz/10/nyczy  
daley othychmya/11/sth szy-  
edzecz naprawye /12/ albo  
kakoly szya tho /13/ ma do-  
konacz podlug pra /14/ NA  
tho my przysz/15/asznyczy  
my pra/16/wo mowimy S/17/  
mayborku Gyestly tych /18/  
przyszasznykow trzy al/19/  
bo wyaczey

tedy moga ony dobrze na  
prawye szyedzycz

OrtOssol 40,1,w.4-19

Few

-----50d  
tho chce/5/my wam pokupem  
po/6/loszycz podlug prawa  
/7/ A ony gy wszdy nato /8/  
wyaczthwo wszaly ma/9/ya  
ly gyny przyszasz/10/nyczy  
daley othychmya/11/sth szy-  
edzecz naprawye /12/ albo  
kakoly szya tho /13/ ma do-  
konacz podlug pra /14/ NA  
tho my przysz/15/asznyczy  
my pra/16/wo mowymy S/17/  
mayborku Gyestly tych /18/  
przyszasznykow trzy al/19/  
bo wyaczey

tedy moga ony dobrze na  
prawye szyedzycz  
-----

OrtOssol 40,1,w.4-19

Gen

-----50d  
tho chce/5/my wam pokupem  
po/6/loszycz podlug prawa  
/7/ A ony gy wszdy nato /8  
wyaczthwo wszaly ma/9/ya  
ly gyny przyszasz/10/nyczy  
daley othychmya/11/sth szy  
edzecz naprawye /12/ albo  
kakoly szya tho /13/ ma do  
konacz podlug pra /14/ NA  
tho my przysz/15/asznyczy  
my pra/16/wo mowimy S/17/  
mayborku Gyestly tych /18/  
przyszasznykow trzy al/19/  
bo wyaczey

tedy moga ony dobrze na  
prawy szyedzyecz  
-----

OrtOssol 40,1,w.4-19

*Fen*

tho chcze/5/my wam pokupem  
 po/6/loszycz podlug prawa  
 /7/ A ony gy wszdy nato /8  
 wyaczthwo wszaly ma/9/ya  
 ly gyny przyszasz/10/nyczy  
 daley othychmya/11/sth szy  
 edzecz naprawye /12/ albo  
 kakoly szya tho /13/ ma do  
 konacz podlug pra /14/ NA  
 tho my przysz/15/asznyczy  
 my pra/16/wo mowymy S/17/  
 mayborku Gyestly tych /18/  
 przyszasznykow trzy al/19/  
 bo wyaczey

*Few*

tedy moga ony dobrze na  
prawye szyedzycz

-----51a  
tedy moga /20/ ony dobrze  
na prawye /21/ szyedzyecz  
potrzebvgely /22/ woyth al-  
bo Szandzą y /23/ kasze a  
nyetrzebą gym /24/ tego my-  
szkacz przetho /25/ acz th-  
owarzysz szyedzy /26/ wyą-  
czthwe Tesz gdy/27/by prz-  
yszasznyk prze/28/czywko  
raczczam nycz /29/ gynego  
przestapyl ge/30/dno tho  
czo mowyl /31/ waszą rzecz  
awy by/32/sczye proszyły  
to ysz by /33/ wasz przyp-  
rawye Szo/1/stawyono-----

OrtOssol 4o,1,w.19-33 -

40,2,w.1

*Gen*

-----2b  
/13/ DAley mogaly wyle/14/  
ganczy y besz prawny /15/  
ludze dacz albo przedacz  
/16/ swe gymyenyne gyne  
/17/mv panstwu /20/ DAley  
gdy panstwu /21/ przymar-  
lo kthore gimyenyne /24/  
DAley gdy /25/ masz bydly-  
lby swa po/26/czeszną zo-  
ną wmalzen/27/stwe athen  
masz spal/28/by szgyną /1/  
DAley mozely wylega/2/ny-  
ecz y gego dzyeczy szye/3/  
dzecz wlawyczy albo w /4/  
kthorem ginem vrzadzye

-----  
OrtOssol 12,1,w.13-28 -  
12,2,w.1-4



-----2c

/7/ DAley gdy ktho kogo /8/  
zabyl albo ranyl a tho /9/  
by szamoszyodmo doszw/10/  
yathczono ysz on tho vczinyl /13/ Pytalyszczye nasz  
o pra/14/wo Geden poczesz-  
ny czlo/15/wyek nasz myes-  
czanyn /16/ vmarl a zosta-  
wyl poszo/17/bye szwa dzye-  
wka gy /18/ brathą rodzone-  
go /21/ Pytalyszczye nasz  
da/22/ley Gdy by gednemv  
/23/ wydano prawo czo by  
/24/ go nye lvbyl a nyech  
/25/cze myecz zaprawo

-----  
OrtOssol 12,2, w.7-25

*Sen*

-----2c  
/7/ DAley gdy ktho kogo /8/  
zabył albo ranył a tho /9/  
by szamoszyodmo doszw/10/  
yathczono ysz on tho vczinyl /13/ Pytalyszczye nasz  
o pra/14/wo Geden poczesz-  
ny czlo/15/wyek nasz myes-  
czanyn /16/ vmarł a zosta-  
wyl poszo/17/bye szwa dzye-  
wka gy /18/ brathą rodzone-  
go /21/ Pytalyszczye nasz  
da/22/ley Gdy by gednemv  
/23/ wydano prawo czo by  
/24/ go nye lvbył a nyech  
/25/cze myecz zaprawo  
-----

Ort0ssol 12,2, w.7-25

505

-----2d  
/27/ Pytalysczye nasz ovy  
/28/ny czo sprawa przydze  
/29/ woythowy czo woyto  
/3/ Daley pytalysczye nasz  
/4/ o wszelkye vyny y o  
zapla/5/thą zakaszda rzecz  
/7/ Geszsczye nasz pytaly  
/8/ o zaplathą za chromo-  
thą /10/ Gdy czlowyeka w-  
kra/11/wyą, czo nyegest za-  
raczo/12/ny anyegest pel-  
nego pra/13/wa Themv

Jem  
-----  
OrtOssol 12,2,w.27-29 -  
12,3,w.3-13

-----3b  
/12/ Pytalysczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczanyn czo by  
gy przis/20/wano w radą  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my gedem /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalysczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney łącze a o-  
tho o/30/wynyono gednego

-----  
Ort0ssol 12,4,w.12-30

5em

-----3d  
/26/ Pytalysczye nasz /27/  
o prawo thymy slowy /28/  
Ten czlowyiek czo szye dal  
/1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
vyelkierz /3/ Daley pytaly-  
sczye nasz /4/ Gdy by rada  
Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
kyerz /6/ tho raczcze /8/  
Dalye pytalyscze /9/ nasz  
o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
zalowaly /12/ szye y przed  
Sand poswaly /13/ y zalowa-  
ly namye/14/szczany na szopa-  
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
yl Stho /16/ grzywyen

OrtOssol 13,1-2,w.26-16

-----3d  
/26/ Pytalysczye nasz /27/  
o prawo thymy slowy /28/  
Ten czlowyiek czo szye dal  
/1/ namyloscz myastv yrad-  
czam /2/ De institucione  
vyelkierz /3/ Daley pytaly-  
sczye nasz /4/ Gdy by rada  
Spospol/5/stwem vstawy wyl-  
kyerz /6/ tho raczcze /8/  
Dalye pytalyscze /9/ nasz  
o prawo Hannus /10/ Opawsz-  
ky a Hannus /11/ Szukyenyk  
zalowaly /12/ szye y przed  
Sand poswaly /13/ y zalowa-  
ly namye/14/szczanyna szopa-  
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-  
yl Stho /16/ grzywyen-----

10  
OrtOssol 13,1-2,w.26-16

-----4d  
De previso aut insi/25/gn-  
ito alias ovznaczo/26/nem  
consule et iurato /27/ Da-  
ley bandzyely kto /28/ wyb-  
ran raczcza albo przy/29/  
szasznykyem y postawy/30/  
on a bandzely then vz/31/  
naczon /4/ Przeszapyly kt-  
ho prze/5/czywko raczczam  
albo prze/6/czywko vchwale  
myesczkey /7/ Moga raczcze  
wszancz gy De transgressio-  
ne lau/9/date pene alias  
wylkrzv /10/ Daley przes-  
tapy ktho /11/ myesczky  
wylkyerz  
-----

OrtOssol 13,4,w.24-31 -  
14,1,w.4-11

*Few*

-----5a  
/14/ Daley myesczany czo  
/15/ szyedzy wlyczy y prze-  
dawa /16/ chleb albo czso  
gynne /19/ Daley starzy Ra-  
czcze no/20/we wybyeraya  
Tedy no/21/wy przyssandcz  
maya p/22/przed Starymy  
/25/ Daley wsswyeczaly /26/  
kogo szmyasta sscheszcya  
pyenady /29/ Czokoly Sta-  
rzy Raczcze /1/ Wysznowaya  
ysz szya przed /2/ nymy st-  
alo to nowy maya przyancz  
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-  
so /6/ wysznawaya nyetrze-  
ba /7/ gym ktemv przyszanz-  
dcz  
-----

OrtOssol 14,1,w.14-29 -  
14,2,w.1-7

Jon



15/1 H Ross goby France

case 1/6/ mys swimmers vegetative

Ross 1/4 gpm Antennae prey-

Abundant

Fen

Out Dried 14, 1 pr. 14-29

14, 2 no. 1-7

-----5c  
/4/ Daley przymrzely dzie-  
cza/5/czv gymyeny od sweg-  
o /6/ oczcza A przysloly  
tho dzye/7/czą kswym lath-  
om /10/ Daley maly kthora  
nye/11/wyasta oczczyzną al-  
bo ma/12/czerzyszną atha  
nyewya/13/sta nyemą dzyecz-  
y /16/ Daley mayaly dzye-  
czy /17/ gyne dzyeczy czy  
mogą do/18/brze szwoya ocz-  
czyszna oddacz /21/ Daley  
maly mąsz zona /22/ malzon-  
ka y dzyewka sy/23/na vmrz-  
e ly mv zona /24/ a dzechy  
zostaną v oczczą etc  
-----

Gen  
OrtOssol 14,3, w. 4-24

-----5c  
/4/ Daley przymrzely dzie-  
cza/5/czv gymyeny od swego  
o /6/ oczcza A przysloly  
tho dzye/7/czą kswym lath-  
om /10/ Daley maly kthora  
nye/11/wyasta oczczyzną al-  
bo ma/12/czerzyszną atha  
nyewya/13/sta nyemą dzyecz-  
y /16/ Daley mayaly dzye-  
czy /17/ gyne dzyeczy czy  
mogą do/18/brze szwoya ocz-  
czyszna oddacz /21/ Daley  
maly masz zona /22/ malzon-  
ka y dzyewka sy/23/na vmrz-  
e ly mv zona /24/ a dzechy  
zostaną v oczczą etc  
-----

*Few*  
OrtOssol 14,3, w. 4-24

50

50

/26/ Daley dzieczy czo są  
 od /27/ gednego oczcza y od  
 gedne/28/y maczerze vmrze  
 ly kthore /29/ De expedicio-  
 ne alias owy/30/poszaszeny  
 dzieczy per patrem /31/ Da-  
 ly czlowyek /32/ dzieczy a-  
 ged y wyposzaszyl /2/ Tesz  
 nyemaya nykogo /3/ zaraczy-  
 cz wyszchey nyszly /4/ zacz  
 stogy, tho gesth podlug /5/  
 yego 'zaplathy. /8/ Daley go-  
 raczą rzecz czso /9/ szlvsz-  
 cha wgroczyke prawo

50w

-----  
 OrtOssol 14,3,w.26-32 -  
 14,4,w.2-9

-----6a  
/11/ Ktho bandze wybran /12/  
przyszasznykyem ten przy/13/  
them zostanye poko zyw /15/  
Maly ktho kramną ko/16/mora  
dom rolya czynsową /18/ Ma-  
ly ktho kupna Como/19/rą cz-  
so yą kupyl /22/ Daley gdzie  
bandze /23/ nyewyastha da-  
rowana /24/ yle wmyesczkyem  
praw/25/ye yle nye wmyescz-  
ky/26/em prawye od kogo /29/  
Zastanyely kthory cz/30/lo-  
wycz szwe rzeczy vzyda

*Fen*

-----  
OrtOssol 14,4,w.11-30

-----6a-  
/11/ Ktho bandze wybran /12/  
przyszasznykyem ten przy/13/  
them zostanye poko zyw /15/  
Maly ktho kramną ko/16/mora  
dom rolya czynsową /18/ Ma-  
ly ktho kupna Como/19/rą cz-  
so yą kupyl /22/ Daley gdzie  
bandze /23/ nyewyastha da-  
rowana /24/ yle wmyesczkyem  
praw/25/ye yle nye wmyescz-  
ky/26/em prawye od kogo /29/  
Zastanyely kthory cz/30/lo-  
wycz szwe rzeczy vzyda

-----  
OrtOssol 14,4,w.11-30

Gen

-----6c  
/25/ Dzyedzyczny woyth /26/  
nymoze nyzadney zysz/27/ka-  
cz albo wzancz procz /28/  
gayonego sandv /31/ Dadza-  
ly komv kv ga/1/yonemv sza-  
ndw /3/ Saszyczszkye lu-  
dzy /4/ czo nyeszlsruzą yą  
ku na/5/szemv szandv thy  
moze /6/ voyoth zaraczycz  
aby pra/7/wu staly /10/ Wo-  
yoth nyemoze ny/11/kogo v-  
pewnycz ktho za/12/luge na-  
kogo gymyenyym /13/ czo nye-  
lezy pod yego raka /15/ Czo  
moze bycz zwano /16/ chro-  
motha albo czyaszkye rany

Gen  
-----  
OrtOssol 15,1,w.25-31 -

15,2,w.1-16

-----7a  
/6/ GEsthly czlowyek dlu/7/  
zen a wydze zmatha slo/8/  
wie ysz wyaruge thego pra-  
wa /10/ Gdy czlowyek wydze  
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-  
dzely czlowyek na /15/ ku-  
pyą wczvdze zyemye /16/ a  
zostawy poszobyie do/17/ma  
gymyenyie /19/ Pytalysczye  
gdy woyth /20/ albo przysz-  
asznyczy szye/21/dza kupra-  
wa a szandv /22/ nyegagyly  
podlud prawa /25/ Pytalys-  
cze nasz opru/26/wo dwa za-  
ky Sluzy/27/ly przydworze  
a geden /28/ drugiego daro-  
wal szdo/29/brey woley

OrtOssol 15,3,w.6-29

Gen



-----7c  
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/  
przedacz albo oddacz gy/24/  
myenye thych dzyeczy czo  
/25/ szye gymy opyeką /28/  
GEstly powynyen /29/ przy-  
szasznyk czo kv prawu /30/  
przyszał przycz tam /32/  
Mayaly okolyczna /1/ Myas-  
ta albo wszy targy czo /2/  
leszą wmaydborszkyem /3/  
prawye layano ortel /6/ MO-  
galy o proste rzeczy /7/  
przed woythem bez gay/8/o-  
nego szandu nakasdy /9/ dz-  
yen zalowacz y odpowyedacz  
-----

Gen  
OrtOssol 15,4,w.22-32 -

16,1,w.1-9

-----8a  
/32/ Kthorzy są albo /1/  
mogą swany bycz naro/2/st-  
ropneyschy De rogacione se-  
ntencie /4/ alias o przyga-  
nyenv /5/ Pytalyscze Gdy  
przy/6/ganyono ortelowy a-  
gdy /7/ myano zalobą y od-  
po/8/wyedzyenye pyssacz  
/10/ Kthorymy Slowy ma/11/  
yą ortel layacz ktho chce  
/12/ ortel layacz /14/ La-  
gely ktho ortel a then /15/  
kv prawu /16/ Gdy ortel ba-  
ndze layan /17/ a weszvano  
szye na wysz/18/che prawo  
-----

Ort0ssol 16,1,w.32 -

16,2,w.1-18

Gen

-----8d  
/27/ Daley wmarl geden /28/  
czlowyek y szostawyl /29/  
poszoby szyrothnego  
syna /32/ Gdy by ktory cz-  
lowyek /1/ myal woynthostwo  
/2/ dzjedzy wmyesczye wpra  
/3/ Gdy by ktory krol al/4/  
bo gyny pan albo dzye/5/dz-  
yczny woynth myal /6/ woynth-  
ostwo dzjedzy/7/czne wmyes-  
czye /10/ Pytalysczye o pr-  
awo /11/ Geden czlowyek vm-  
rl /12/ ten byl kupyl Sol  
thys/13/stwo co leszy wmay-  
d/14/burszkyem prawye a  
/15/ stego szluza krolowy  
-----

OrtOssol 16,3,w.27-32 -

16,4,w.1-15

Gen

-----8d  
/27/ Daley wmarl geden /28/  
czlowyck y szostawyl /29/  
poszobyie szyrothnego  
syna /32/ Gdy by ktory cz-  
lowyck /1/ myal woythostwo  
/2/ dzyledzy wmyesczye wpra  
/3/ Gdy by ktory krol al/4/  
bo gyny pan albo dzye/5/dz-  
yczny woyth myal /6/ woyth-  
ostwo dzyledzy/7/czne wmyes-  
czye /10/ Pytalysczye o pr-  
awo /11/ Geden czlowyck vm-  
rl' /12/ ten byl kupyl Sol-  
thys/13/stwo co leszy wmay-  
d/14/burszkyem prawye a  
/15/ stego szluza krolowy

OrtOssol 16,3,w.27-32 -

16,4,w.1-15

Few

-----9a  
/18/ Daley ta pany mo/19/wy  
ysz ona przynyo/20/szla k-  
szwemv mazowy /21/ pyenya-  
dze /24/ Woythostwo albo  
/25/ Soltystwo czo gye ku  
/26/pyą wdzyedzyczstwo /27/  
y czo sznyego szluza krolow-  
vy /29/ Pysszalysmy wam /30/  
ysze czlowyek moze /31/ da-  
cz dacz dobythe swe /32/ y  
gydące gymyeny /1/ komv  
chcze temv da /3/ Przyszedl  
geden czlow/4/yek przed ga-  
yony sand /5/ y wszdal dru-  
gyemv czlo/6/wyekowy swe  
gymye

OrtOssol 16,4,w.18-32 -

17,1,w.1-6

*Few*

-----9a  
/18/ Daley ta pany mo/19/wy  
ysz ona przynyo/20/szla k-  
szwemv mazowy /21/ pyenya-  
dze /24/ Woythostwo albo  
/25/ Soltystwo czo gye ku  
/26/pyą wdzyedzyczstwo /27/  
y czo sznyego  $\sqrt{\text{szluza}}$  krolo-  
vy /29/ Pysszalysmy wam /30/  
ysze czlowyek moze /31/ da-  
cz dacz dobythe swe /32/ y  
gydące gymyenye /1/ komv  
\* chce  $\sqrt{\text{temv da}}$  /3/ Przyszedl  
geden czlow/4/yek przed ga-  
yony sand /5/ y wszdal dru-  
gyemv czlo/6/wyekowy swe  
 $\sqrt{\text{gymye}}$

OrtOssol 16,4,w.18-32 -

17,1,w.1-6

$\sqrt{\text{gymye}}$  (nie)

$\sqrt{\text{szluza}}$

Abgduw

[Gen]

-----9b

/9/ Kyedy potrzebyszna /10/  
po ortel do wyszego prawa  
/13/ Fytalysczye mozely  
/14/ mnych yle tych czo ny-  
e/15/ byerzą przebog albo  
/16/ nye zebrza yle tych  
czo szebrzą /18/ Daley py-  
talysczye /19/ nasz o pra-  
wo Czoszszez/20/my wam pyr-  
wey py/21/szaly az goracze  
rzeczy czo są /23/ Daley  
yakosczye tesz /24/ nam py-  
rwey pysszaly /25/ y zadne-  
go przysszazny/26/ką moga  
szandzycz

Gen

-----  
OrtOssol 17,1,w.9-26

-----9b  
/9/ Kyedy potrzebyszna /10/  
po ortel do wyszego prawa  
/13/ Fytalysczye mozely  
/14/ mnych yle tych czo ny-  
e/15/ byerzą przebog albo  
/16/ nye zebrza yle tych  
czo szebrzą /18/ Daley py-  
talysczye /19/ nasz o pra-  
wo Czoszszez/20/my wam pyr-  
wey py/21/szaly az goracze  
rzeczy czo są /23/ Daley  
yakosczye tesz /24/ nam py-  
rwey pysszaly /25/ y zadne-  
go przysszazny/26/ką moga  
szandzycz



/2/ Gdy zaprzane y od/3/prz-  
 szazone gy /6/ Gdy komv s-  
 prawa /7/ przysząga zkażą o  
 dług /8/ albo o layanye /11/  
 Iako maya dokonacz /12/ na-  
 kogo krzywoprzystwą /13/ al-  
 bo czo on za tho ma /16/ Um-  
 rzely czlowyck /17/ a zоста-  
 wy poszobyte /18/ rowno rod-  
 ne dzyeczy /19/ ygymye ydą-  
 cze y stojące /22/ Iako wy-  
 ele lath /23/ mamyecz dzyees  
 cza a /24/ wktorych leczy-  
 ech /25/ mogą gye sandzycz  
 /28/ MOgaly dzyeczy pra/29/  
 wem przyczysznać /30/ aby  
 swe dzyeczycztwo /31/ prze-  
dal

*Gen*

-----10c  
/2/ Iako mayą dobywacz /3/  
nakym dzyedzyczstwa a /4/  
mayaly stego pyrwey dl/5/v-  
gy zaplaczycz nyszly wyano  
/7/ zoltysz albo /8/ woyth  
albo gynego szlu/9/zebnyk  
ma przycz przed /10/ tho  
stoyacze gymyeny /14/ MO-  
zely masz dacz swe/15/go  
gydaczego ydaczego /16/ gy-  
myenya swey zenye /17/ czo  
chcze ktory nyegest /18/  
woythow De sentenciato iu-  
ramento in peremptorio tem-  
pore alyas /22/ wwyaszany  
czas

-----  
OrtOssol 18,1,w.2-22

Gen

-----10c  
/2/ Iako mayą dobywacz /3/  
nakym dzyedzyczstwa a /4/  
mayaly stego pyrwey dl/5/v-  
gy zaplaczycz nyszly wyano  
/7/ Zoltysz albo /8/ woyth  
albo gynego szlu/9/zebnyk  
ma przycz przed /10/ tho  
stoyacze gymyeny /14/ MO-  
zely masz dacz swe/15/go  
gydaczego ydaczego /16/ gy-  
myenya swey zenye /17/ czo  
chcze ktory nyegest /18/  
woythow De sentenciato iu-  
ramento in peremptorio tem-  
pore alyas /22/ wwyaszany  
czas

-----  
OrtOssol 18,1,w.2-22

Gen

-----11a  
/9/ Gdy dwa czlowycky /10/  
albo wyaczey pospolu /11/  
maya /14/ Gdy czlowyeka o-  
zalu/15/ya o glowa albo o  
czya/16/szkye rany a then  
czlow/17/yek[a] postawy po-  
raka /20/ Mogaly [za] namy-  
thy /21/ szwyath czycz y  
przyszagacz /23/ Rowny ly  
dzial ma/24/ya wzancz dzy-  
ewczyny /25/ dzyeczy bandz  
maszczysz/26/na bandz [nye]-  
szenczyszna /28/ MOgaly  
woyth albo /29/ przyszasz-  
nyczy ortel od/30/wloczycz  
albo odlozycz  
-----

OrtOssol 18,2,w.9-30

*Few*  
'V'z namity'

-----11d  
/18/ Kyedy by wnasz/19/em  
myesczye czlowyek /20/ za-  
czwyerdzon slowye /21/ po-  
rąką /24/ Umrzely nyewya  
/25/stą a ponyey nyszadne  
/26/ dzyeczą nyezostanye  
/27/ komv przydze gey gy  
/28/dacze gydacze gymyeny  
/30/ Gdy by czlowyek m/31/  
yal nakogo szwyadecz/32/ny  
lysth o dlug szgay/33/nego  
sandv a then czlo/34/wyek  
rzeklby tako /2/ Gdy by ge-  
den czlowyekv /3/ drugemv  
zastawyl rola /4/ albo  
kthore stagne gy-----

OrtOssol 18,4,w.18-34 -

19,1,w.2-4

Gen

-----12a  
/8/ Gdy kto komv byerze /9/  
gego gymyeny y yescze /10/  
ktemv wyączzey o gygra /12/  
Kyedy maya dwa mye/13/dzy  
szoba murowaną sczy/14/aną  
a tha sczyana kazde De lau-  
dis pena per consules et  
totam comuni/17/tatem O wy-  
elkrzv /18/ Mozely myasto  
szlow/19/ye raczczye sposp-  
olstwem /20/ vczynycz wyk-  
yecz besz /21/ wyedzenya  
pana swego /23/ Gdy czlowy-  
ek czyr/24/pyal rok y dzyen  
y dale/25/ko wyaczey asz  
woda /26/ szrynnny gyała cz-  
yecz-----

Gen

-----12a  
/8/ Gdy kto komv byerze /9/  
gego gymyeny y yescze /10/  
ktemv wyączzey o gygra /12/  
Kyedy maya dwa mye/13/dzy  
szoba murowaną sczy/14/aną  
a tha sczyana kazde De lau-  
dis pena per consules et  
totam comuni/17/tatem O wy-  
elkrzv /18/ Mozely myaste  
szlow/19/ye raczczye sposp-  
olstwem /20/ vczynycz wyk-  
yecz bez /21/ wyedzenya  
pana swego /23/ Gdy czlowy-  
ek czyr/24/pyal rok y dzyen  
y dale/25/ko wyaczey asz  
woda /26/ szrynnny gyala cz-  
yecz-----

Ort0ssol 19,1,w.8-26

Gen

-----12b  
/29/ Gdy czlowyck ma /30/  
szwyathczycz bandz o /31/  
glowa bandz o dlud /33/ Mo-  
galy raczche gynym /34/ lu-  
dzem czo są szlowie /1/ Z-  
gynego myastha albo /4/ Py-  
talysczye nasz opra/5/wo  
Geden czlowyck v/6/marl y  
zostawyl poszo/7/bye male  
dzyeczy szące /8/ y druge  
male /10/ Gdy kto odnasz  
prysz/11/aszaznykow chche  
kv szw/12/yadeczstwe o wsz-  
danye roley /15/ Gedna nye-  
wyasta v/16/rodzyla dzyecz-  
ya athe /17/ myeny zoszmya  
gynych dobr-----

Gen



-----12c  
/20/ Mogaly kogo przyczysz  
/21/nacz kv przyszanize  
kye/22/dy by kto nakogo  
zalowal /24/ Dzechy moga  
swą /25/ oczczyszna albo  
przymar/26/le gymyeny ro-  
wno m /29/ Azaly czy tho  
szgynych /30/ stron albo  
zyem rowno /31/ blyszy prz-  
yrodzeny /1/ Czyagaly ktho  
po od/2/vmarley gymyeny  
tem /3/ ma tho vpewnycz  
stoya/4/czym gymyenym wth-  
em/5/sze prawye

-----  
Ort0ssol 19,2,w.20-31 -  
19,3,w.1-5

Few

-----13b  
Gdy by czego waszem /13/ w-  
myeszczkyem prawye /14/ ny-  
enalezono atha rzecz /16/  
Gdy by komv /17/ wydano al-  
bo poddano /18/ sprawa ge-  
go dluznyka /19/ za rąnką  
a then dlusz/20/nyk byl by  
tham /22/ MOgaly sprawnye  
kto/23/regu yaczą czo szye-  
dzy /24/ na szmyercz maczy-  
cz /25/ ktora koly maka aby  
/26/ wyaczey czo wysznal  
/30/ Iako wzdy mayą /31/  
dobywacz oczczowego /32/  
dlugu na szyroczye  
-----

Ort. Ossol 19,4,w.12-32

*Fen*

-----13b

Gdy by czego waszem /13/ w-  
myeszczkyem prawye /14/ ny-  
enalezono atha rzecz /16/

Gdy by komv /17/ wydano al-  
bo poddano /18/ sprawa ge-

go dluznyka /19/ za rąnką  
a then dlusz/20/nyk byl by

tham /22/ MOgaly sprawnye

kto/23/regó yaczą czo szye-

dzy /24/ na szmyercz maczy-

cz /25/ ktora koly maka aby

/26/ wyaczey czo wysznal

/30/ Iako wzdy maya /31/

dobrywacz oczczowego /32/

dlugu na szyroczye  
-----

Ort. Ossol 19,4,w.12-32

Sen

-----13c

/1/ MOzely zapowjedacz ty-  
ch /2/ szyroth gymyeny  
/5/ Mozely wyleganyecz /6/  
y gyego dzyeczy albo bez  
/7/ prawny czlowyck slowye  
/10/ Iako maya dobywacz  
/11/ dlugv na dzyeczyaczv  
czo /12/ ma dzyedzyczstwo  
/15/ Mozely opyekaldnyk  
/16/ opyekanye opuszczycz  
dla /17/ takyego nagabanya  
/20/ Pytalyszczye nasz o  
pra/21/wo Geden czlowyck  
prz/22/ywyodl przed nasz  
przed

-----  
OrtOssol 20,1,w.1-22

Few

-----14c  
/16/ Oddaly czlowyek /17/  
swe gymyeny zaswe/18/go  
zywotha czo gye mo/19/ze  
oddacz tako ysz gym /22/  
Gdy czlowyel zaluge /23/  
ssze swyathky a od po/24/  
wyedacz prosto od powie  
/26/ Iakoszmy wasz pyr w  
/27/ey pytaly o tho gdy  
czlo/28/wyiek zapowyyedzal  
czlo/29/wyeku gymyeny czo  
/30/ by doma myal /32/ Ny-  
emaczye szye bacz bo /33/  
tho szlussza nawasz w/34/  
rzad a nyegyesthesczye  
-----

-----14c  
/16/ Oddaly czlowyiek /17/  
swe gymyenyie zaswe/18/go  
zywotha czo gye mo/19/ze  
oddacz tako ysz gym /22/  
Gdy czlowyiel zaluge /23/  
ssze swyathky a od po/24/ °  
wyedacz prosto od powie  
/26/ Iakoszmy wasz pyrww  
/27/ey pytaly o tho gdy  
czlo/28/wyiek zapowyedzal  
czlo/29/wyeku gymyenyie czo  
/30/ by doma myal /32/ Ny-  
emaczye szye bacz bo /33/  
tho szlussza nawasz w/34/  
rząd a nyegyesthesczye  
-----

OrtOssol 20,3,w.16-34

Few

-----15a  
/27/ Gdy przyszasznyczy  
/28/ za swe albo zaposz/29/  
spolne pyenyadzye /30/ po-  
szla po prawo /1/ Syroth-  
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-  
ranyon tego fol/3/drowal  
woyth przez swe/4/go rze-  
cznyka prze gego /5/ szyro-  
czstwo wydzacz gy /9/ Ban-  
dzely przyszaszny /10/ woy-  
th od swego pana /11/ wyn-  
owan przed prawem /13/ Da-  
ley o thym rzeczny/14/kv  
mowimy prawo g/15/dysz on  
tho vyznal przed  
-----

Gen  
OrtOssol 20,4,w.27-30 -  
21,1,w.1-15

-----15a

/27/ Gdy przyszaszniczy  
/28/ za swe albo zaposz/29/  
spolne pyenyadzye /30/ po-  
szla po prawo /1/ Syroth-  
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-  
ranyon tego fol/3/drowal  
woyth przez swe/4/go rze-  
cznyka prze gego /5/ szyro-  
czstwo wydacz gy /9/ Ban-  
dzely przyszaszny /10/ woy-  
th od swego pana /11/ wyn-  
owan przed prawem /13/ Da-  
ley o thym rzeczny/14/kv  
mowimy prawo g/15/dysz on  
tho vyznal przed

OrtOssol 20,4,w.27-30 -

21,1,w.1-15



-----16b  
/32/ Gdy ktho zaluge nany  
/33/ewyasthą zeszwyathky  
/34/ o gego dług albo sza-  
me /1/ De dotalicio o vya  
/2/ Geden czlowyel wya/3/  
nowal swey zenye ossz/4/m-  
dzyeszanth grzywyen /5/ na-  
swem gydaczem gy/6/myenyv  
gy badaczym /8/ Upomynaly-  
szczye nasz /9/ o ortel o  
konyv zapo/10/wyadanyv czo-  
szmy wam /11/ pysszaly, the  
sznamy /13/ Pytalysczye  
nasz opra/14/wo  
-----

OrtOssol 21,3,w.32-34 -  
21,4,w.1-14

Feu

√[oprecalnyka] (zam. umarłego)  
Fm(wi)

-----16d

/1/ GEden czlowyek vmarl /2/  
y zostawyl poszobyte /3/ sw-  
ym dzyeczom opyeka/4/lnyka  
dzyeczą tego [op/5/yekalny-  
ka] czlowyeka vmo /7/ Kyedy  
czlowyek ma /8/ doszwyat-  
czyz szamoszo/9/dm albo  
szamotrzech ma/10/ly woyth  
y przyszazny/11/czy kaszde-  
go szwyatka /12/ osobno  
pytacz loczo to

-----  
OrtOssol 22,1,w.1-12

Wsprowasme ma byc: 'o to, co, se. maja swiadczyc'

Gen

Wkam. umarłego

Wmo(mn)

-----16d

/1/ GEden czlowyiek vmarl /2/  
y zostawyl poszobyie /3/ sw-  
ym dzyeczom opyeka/4/lnyka  
dzyeczą tego [op/5/yekalny-  
ka] czlowyeka Wmo /7/ Kyedy  
czlowyiek ma /8/ doszwyat-  
czycz szamoszo/9/dm albo  
szamotrzech ma/10/ly woith  
y przyszazny/11/czy kaszde-  
go szwyatka /12/ osobno  
pytacz Woczo to

Gen

-----  
OrtOssol 22,1,w.1-12

Wpoprawne ma być: 'o to, co, se. moją swardczyci'

-----17a  
/16/ Gdy by wydzal racz/17/  
cza woyth przyszanyk /18/  
pospolny poszel mye/19/s-  
czky sluga albo gyny /20/  
czo tego rok v myasthv /21/  
y prawu przyszagl /24/ Py-  
talysczye nasz o pra/25/  
wo Geden mayal or/26/tel  
y postawyl rakoy/27/myą a-  
szby polozył /28/ swe pye-  
nyadze pow/29/ysze prawo  
a nyekla/30/dzye gych pye-  
nyadzi

-----17b

/1/ DOrotha zalowala /2/  
szwym rzecznykyem na /3/  
barbarą rzekacz panye /4/  
woycze Ja zaluya na /5/ Ba-  
rbarą o geden dom /6/ czo  
doroczye /8/ Przyszasznyk-  
ow ortel /9/ gesth prawy a-  
lbo spraw/10/yedlywy atho  
[thako]✓/14/ Pytalysczye na-  
sz opra/15/wo Geden czlowy-  
ek go/16/szcz przyszedl do-  
myasta /17/ tego czlowyeka  
burgra/18/bya przesz gego  
rzeczy odmawya

-----  
OrtOssol 22,2,w.1-18

✓(sc. sroflowanie)

Gen

-----17b

/1/ DOrrotha zalowala /2/  
szwym rzecznykyem na /3/  
barbarą rzekacz panye /4/  
woycze Ja zaluya na /5/ Ba-  
rbarą o geden dom /6/ czo  
doroczye /8/ Przyszasznyk-  
ow ortel /9/ gesth prawy a-  
lbo spraw/10/yedlywy atho  
thako /14/ Pytalysczye na-  
sz opra/15/wo Geden czlowy-  
ek go/16/szcz przyszedl do-  
myasta /17/ tego czlowyeka  
burgra/18/bya przesz gego  
rzeczy odmawya

*Gen*

-----

OrtOssol 22,2,w.1-18

-----17d  
/10/ Geden czlowyck zalo  
/11/wal na drugyego ysz  
/12/ mv wynowath na wy/13/  
mowyenyv dzyen nye/14/prz-  
ewlczny a then dzyen /15/  
yvsz mynal tho thako /16/  
dlusznyk wysznal /19/ GEd-  
en czlowyck myal /20/ gyd-  
acze ystoyacze gym/21/yen-  
ye y wyanowal /22/ swey  
szenye sto grzy/23/wyen  
szwego gydacze/24/go gymy-  
enya

-----  
OrtOssol 22,3,w.10-24

Gen

-----17d  
/10/ Geden czlowyek zalo  
/11/wal na drugyego ysz  
/12/ mv wynowath na wy/13/  
mowyenyv dzyen nye/14/prz-  
ewlczny a then dzyen /15/  
yvsz mynal tho thako /16/  
dlusznyk wysznal /19/ GEd-  
en czlowyek myal /20/ gyd-  
acze ystoyacze gym/21/yen-  
ye y wyanowal /22/ swey  
szenye sto grzy/23/wyen  
szwego gydacze/24/go gymy-  
enya

*Fem*

-----  
OrtOssol 22,3,w.10-24



-----18c  
/4/ PRyyaczelsz/5/ ky pokl-  
on na/6/przod myly /7/ prz-  
yyaczyele py/8/talysczye  
nasz o /9/ prawo takymy sz-  
lowy /10/ Gdy mąszczyszną  
poymye /11/ zoną a szwey  
zenye wya/12/nvge naszwe  
gydaczem /13/ gymyenyv Stho  
grzyw/14/yen albo mnyey lu-  
bo w/15/wyączzey przes szá-  
dv aten /16/ tho mąsz vmrze  
yszosta/17/wy poszobyie dlu-  
gy ydz/18/yathky czo lath  
nyema/19/yą ybratha albo  
  
szyostry masza  
-----

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
prziyaczeła /22/ albo opye-  
kaldnyka a /23/ thego vmar-  
lego zoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya/30/no wynowa-  
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyeny  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

*Gen*  
przed prawem-----

OrtOssol 26,2,w.19-31 -  
26,3,w.1-3

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
przyjaczela /22/ albo opye-  
kaldnyka a /23/ thego vmar-  
lego zoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya/30/no wynowa-  
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyenye  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

*Gen*  
przed prawem-----

OrtOssol 26,2,w.19-31 -  
26,3,w.1-3

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
prziyaczeła /22/ albo opye-  
kaldnyka a. /23/ thego vmar-  
lego zoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya/30/no wynowa-  
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyeny  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

przed prawem-----

OrtOssol 26,2,w.19-31 -  
26,3,w.1-3

Gen

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
prziyaczeła /22/ albo opye-  
kaldnyka a /23/ \*thego vmar-  
lego zoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya/30/no wynowa-  
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyenye  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

*Gen*  
\_\_\_\_\_  
przed prawem  
\_\_\_\_\_

OrtOssol 26,2,w.19-31 -  
26,3,w.1-3

-----18d  
szyostry /20/ masza albo  
gynego przy/21/rodzonego  
prziyaczeła /22/ albo opye-  
kaldnyka a /23/ thego vmar-  
lego zoną /24/ poymye gyne-  
go masza /25/ then masz do-  
szwey zony /26/ prawy od  
tego opyekal/27/nyka gey  
wyano czosz /28/ gey wyano-  
wal vmarly /29/ masz y szo-  
stal gey wya/30/no wynowa-  
thy Opye/31/kalnyk mowy wy-  
em /1/ Othey zenye wyenye  
y /2/ them tho dludze y  
tho wy/3/sznawam

*Gen*  
----- przed prawem jako si zect... ma

OrtOssol 26,2,w.19-31 --  
26,3,w.1-3

-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszobyę /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/maly thą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz tych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
mayą ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raką /15/ ysze  
gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy

-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszobyę /5/ mą ale  
ya nyewyem /6/maly tą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz tych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
mają ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raką /15/ ysze

*Gen*  
gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy  
-----



-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszobye /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/<sup>(m)</sup>mały tą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz thych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
mayą ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raka /15/ ysze

gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy

-----  
OrtOssol 26,3,w.3-15

Gen

-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszobyę /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/ maly tą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz tych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
maja ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raką /15/ ysze  
gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy

-----19a  
przed prawem /4/ jako szyć  
rzecz wszobyę /5/ ma ale  
ya nyewyem /6/ mały tą mo-  
cz sprawa /7/ dacz gey tho  
wyano sz /8/ gymyenia thy-  
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz  
gey nye /10/ wyanowano pr-  
zed pra/11/wem ytesz tych  
dzyeczy /12/ then ortyl  
mają ysze b/13/lyszczy są  
kthemv przicz /14/ przysza-  
gą gyedną raka /15/ ysze

*Gen*  
gych oczecz nycz nye wya-  
nowal gych maczyerzy  
-----

-----19b  
gych oczecz nycz nye /16/  
wyanowal gych macz/17/yerz-  
y ytesz dzieczy lath /18/  
nyemayą gych odma/19/le wy-  
sznawacz albo /20/ nyewysz-  
nawacz Aczyvsz /21/ then o-  
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-  
szy oth tych /23/ dzieczy  
tho wyano dacz sprawa /24/  
NA tho mo/25/vyemy przysz-  
ya/26/sznychy zmayd/27/bur-  
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-  
awa obeymye schą /29/ dzie-  
czy czo

*Gen*  
lath nyemayą tedy mą mocz  
dlugy foldrowacz-----

Ort0ssol 26,3,w.15-29

-----19b  
gych oczecz nycz nye /16/  
wyanował gych macz/17/yerz-  
y ytesz dzyeczy lath /18/  
nyemaya gych odma/19/le wy-  
sznawacz albo /20/ nyewysz-  
nawacz Aczyvsz /21/ then o-  
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-  
szy oth tych /23/ dzyeczy  
tho wyano dacz sprawa /24/  
NA tho mo/25/vyemy przysz-  
ya/26/sznychy zmayd/27/bur-  
kv Gdy opyekalnyk /28/. Spr-  
awa obeymye schą /29/ dzye-  
czy czo

*Gen*  
lath nyemaya tedy ma mocz  
dlugy foldrowacz-----

OrtOssol 26,3,w.15-29

-----19b  
gych oczecz nycz nye /16/  
wyanował gych macz/17/yerz-  
y ytesz dzyeczy lath /18/  
nyemayą gych odma/19/le wy-  
sznawacz albo /20/ nyewysz-  
nawacz Aczyvsz /21/ then o-  
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-  
szy oth tych /23/ dzyeczy  
tho wyano dacz sprawa /24/  
NA tho mo/25/vyemy przysz-  
ya/26/sznychy zmayd/27/bur-  
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-  
awa obeymye schą /29/ dzye-  
czy czo

*Len*  
lath nyemayą tedy ma mocz  
dlugy foldrowacz-----

Ort0ssol 26,3,w.15-29 •

-----19b  
gych oczecz nycz nye /16/  
wyanowal gych macz/17/yerz-  
y ytesz dzyeczy lath /18/  
nyemaya gych odma/19/le wy-  
sznawacz albo /20/ nyewysz-  
nawacz Aczyvsz /21/ then o-  
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-  
szy oth tych /23/ dzyeczy  
tho wyano dacz sprawa /24/  
NA tho mo/25/vyemy przysz-  
ya/26/sznyczy zmayd/27/bur-  
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-  
awa obeymye schą /29/ dzye-  
czy czo

*Gen*

lath nyemaya tedy ma mocz  
dlugy foldrowacz-----

OrtOssol 26,3,w.15-29

-----19c  
lath nyema/30/yą tedy ma  
mocz dlugy /31/ foldrowacz  
ydacz yszapla/32/czycz dl-  
ugy wszythkym /33/ obycz-  
gyem yako by /1/ Mogly v-  
czynycz thy tho /2/ dzye-  
czy gdy by latha my/3/aly  
przetho opyekalnyk /4/ th-  
en moze dlugy placzycz /5/  
o kthorych wye szgymye/6/  
nyą thych tho dzyeczy /7/  
Aokthorych nyewye mo/8/ze  
szye dacz vpomynacz /9/  
albo onye

*Ken*  
pryszchancz sprawa wyel-  
krzv o them dludze  
-----

OrtOssol 26,3,w.29-33 -

26,4,w.1-9



-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wyelkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/scze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gydą-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

*Gen*

opyekalnyk gymyenye thych  
tho dzyeczy przedacz

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wielkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/szcze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gydą-  
cze gym/23/yenyne zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

*Gen*  
opyekalnyk gymyenyne thych  
tho dzyeczy przedacz-----

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wielkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/sze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gyda-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

*Teu*

opyekalnyk gymyenye thych  
tho dzyeczy przedacz

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wielkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/scze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gyda-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

Gen  
opyekalnyk gymyenye thych  
tho dzyeczy przedacz-----

-----20a  
opiekalnyk gym/25/yenye  
thych the dzyeczy /26/ pr-  
zedacz Acz by koly ony /27/  
naprzeczyw themv mo/28/wy-  
ly y sthego wyana /29/ za-  
placzycz gyne dlugy A /30/  
mozely tesz opyekadlnyk  
/31/ dlusznykow vmarlego  
/32/ prawem przyczysznacz  
/33/ aby przed prawem oth  
/34/powyedaly y dlugy /1/  
zaplaczyly Myasto dzye/2/  
czy kthorych gest opyeka/3/  
A maly myastho dzyeczy /4/  
opyekaldnykowy przyszą/5/  
gacz albo mozely-----

OrtOssol 26,4,w.24-34 +

27,1,w.1-5

Jen

opyekalnyk gym/25/yenye  
 thych tho dzyeczy /26/ pr-  
 zedacz Acz by koly ony /27/  
 naprzeczyw themv mo/28/wy-  
 ly y ssthego <sup>ty. j. j. j.</sup> wyana /29/ za- <sup>ran. wiad.</sup>  
 placzycz gyne dlugy A /30/  
 mozely tesz opyekadlnyk  
 /31/ dlusznikow vmarlego  
 /32/ prawem przyczysznac  
 /33/ aby przed prawem oth  
 /34/powyedaly y dlugy /1/  
 zaplaczily Myasto dzye/2/  
 czy kthorych gest opyeka/3/  
 A maly myastho dzyeczy /4/  
 opyekaldnykowy przysza/5/  
gacz albo mozely-----

Ten

OrtOssol 26,4,w.24-34 -

27,1,w.1-5

szeye to /6/ wszythko przed-  
luszycz asz /7/ tako dlugo  
ysz by thy dze/8/czy latha  
myaly albo czo gyesth Spra-  
wa /9/ NA tho my przyszą/10/  
sznyczy szmaydbur/11/kv mo-  
wymy prawą /12/ Nyestly po-  
trzebyzną a /13/ nyemaya  
dla wyana /14/ czo zenye  
nagydaczem /15/ gymyenyv  
vwyanow/16/a1 Opyekaldnyk  
prze/17/dacz dzyeczom gymy-  
enye /18/ stoyacze Gyestly  
oczczecz /19/ tych dzyeczy  
szostal dlu/20/zen

*Gen*

.     pewnye dlugy    -----

-----20b  
szye to /6/ wszythko przed-  
luszycz asz /7/ tako dlugo  
ysz by thy dze/8/czy latha  
myaly albo czo gyesth Spra-  
wa /9/ NA tho my przyszą/10/  
sznyczy szmaydbur/11/kv mo-  
wymy prawą /12/ Nyestly po-  
trzebyzną a /13/ nyemaya  
dla wyana /14/ czo zenye  
nagydaczem /15/ gymyenyv  
vwyanow/16/a1 Opyekaldnyk  
prze/17/dacz dzyeczom gymy-  
enye /18/ stoyacze Gyestly  
oczczecz /19/ tych dzyeczy  
szostal dlu/20/zen

*Gen*  
\_\_\_\_\_pewnye dlugy\_\_\_\_\_

OrtOssol 27,1,w.5-20



szyć to /6/ wszystko przed-  
 luszyć aż /7/ tak długo  
 byś ty dzień/8/ czy lat  
 miały albo co gęstą Spra-  
 wa /9/ NA to my przysięgą/10/  
 sznyczy szmaydbur/11/kv mo-  
 wymy prawą /12/ Należy po-  
 trzebyszną a /13/ niemaya  
 dla wyana /14/ co zeny  
 nagydaczem /15/ gymyenyv  
 wyanow/16/a1 Opyekaldnyk  
 prze/17/dacz dzieczom gymy-  
 enye /18/ stojące Gęstly  
 oczczecz /19/ tych dzieczy  
 został dlu/20/zen

Gen  
 -----  
 pewny dług

OrtOssol 27,1,w.5-20

-----20c  
pewnye dlugy czo /21/ ony-  
ch wye Opyekald/22/nyk al-  
bo prawem ban/23/dze vpom-  
nnan Tego dla /24/ nyecha-  
ly blyshy przy/25/rodzeny  
po tych tho dze/26/czach  
moze przedacz y za/27/pla-  
czycz ale są ly bly/28/  
szy przyyaczele tedy nye  
/29/ moze stoyące gymye  
/30/nye przedacz przesz  
woley /31/ tych tho dzye-  
czy a the/32/dy ma tha rz-  
ecz przedlu/33/szona bycz  
do lath tych /1/ tho  
dzyeczy sprawa-----

Ort0ssol 27,1,w.20-33 -

27,2,w.1

Gen

-----20d

/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-  
taly ktho ra/4/nne ludzy ma  
ogladacz /5/ Sządzały przy-  
sząscznyczy/6/ly lyekarz ra-  
nnemv na /7/ wysznanye sza-  
ly rany cz/8/yaszkye albo  
blyszku szm/9/yerczy albo  
nye /10/ NA tho my przyszą  
/11/sznyczy Smaydbur/12/ku  
mowyemy pra/13/wo Sządzą  
gye ogladacz /14/ ma thy  
rany y przed pra/15/wem gye  
szesznowacz yka/16/kye by-  
ly Ale wmyesczye/17/ch

gdze są ranny lekarze

thym to daya... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

Sen

-----20d

/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-  
taly ktho ra/4/nne ludzy ma  
ogladacz /5/ Szadzaly przy-  
szascznyczy/6/ly lyekarz ra-  
nnemv na /7/ wysznanye sza-  
ly rany cz/8/yaszkye albo  
blyzku szm/9/yerczy albo  
nye /10/ NA tho my przyszą  
/11/sznyczy Smaydbur/12/ku  
mowyemy pra/13/wo Szadzą  
gye ogladacz /14/ ma, thy  
rany, y przed pra/15/wem gye  
szesznawacz yka/16/kye by-  
ly Ale wmyesczye/17/ch

gdze są ranny lekarze

thym to daya... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

Gen

-----21c  
/18/ DAley pytalyscze /19/  
nasz gdy by m/20/yesczyanyn  
albo gosc za/21/lowal by o  
rola albo /22/ o stoyacze  
gymyeny etc /23/ NA to my  
przyszasz/24/nyczy Smaydbur  
/25/kv mowimy pra/26/wo my-  
esczanyn albo go/27/szcz kt-  
ory rolą albo stoya/28/cze  
gymyeny sządzą al/29/bo  
woythem zapowye/30/dzal al-  
bo przymarle sto/31/yacze  
gymyeny prawy /32/ then  
muszy tho prawicz /33/ prz-  
ed prawem gdy Są/34/dzą  
szyadzye na dzyen /35/ po-  
łoszonego prawa-----

OrtOssol 27,3,w.18-35

Gen

-----21b

/3/ Cy przysząsznyczy /4/  
Smaydburkv mo/5/vyemy na-  
tho pr/6/awo podrosznym  
ludzem /7/ yako goszczom  
czo są tako /8/ daleko  
acz kthemv polo/9/zonemv  
sządu nye mogą /10/ przycz  
Albo myesczanom /11/ ktho-  
rzy są szyć nadale/12/ką  
drogą szgothowaly /13/ tym  
maya gorący Sąd /14/ osą-  
ndzycz odlug albo o /15/  
gydacze gymyeny sędz/16/  
ycz yle wzapowyedny /17/  
czasz prawą

-----  
OrtOssol 27,3,w.3-17

25

/3/ Cy przysząsznyczy /4/  
 Smaydburkv mo/5/vyemy na-  
 tho pr/6/awo podrosznym  
 ludzem /7/ yako goszczom  
 czo są tako /8/ daleko  
 acz kthemv polo/9/zonemv  
 sądu nye mogą /10/ przycz  
 Albo myesczanom /11/ ktho-  
 rzy są szyć nadale/12/ką  
 drogą szgothowaly /13/ tym  
 maya gorący Sąd /14/ osą-  
 ndzycz odlug albo o /15/  
 gydacze gymyeny sędz/16/  
 ycz yle wzapowyedny /17/  
 czasz prawą

-----  
 OrtOssol 27,3,w.3-17

Sem  
 ~~~~~

-----21c  
/18/ DAley pytalyscze /19/  
nasz gdy by m/20/yesczyanyn  
albo gosc za/21/lowal by o  
rola albo /22/ o stoyacze  
gymyeny etc /23/ NA to my  
przyszasz/24/nyczy Smaydbur  
/25/kv mowymy pra/26/wo my-  
esczanyn albo go/27/sz kt-  
ory rolą albo stoya/28/cze  
gymyeny sządzą al/29/bo  
woythem zapowye/30/dzal al-  
bo przymarle sto/31/yacze  
gymyeny prawy /32/ then  
muszy tho prawicz /33/ prz-  
ed prawem gdy San/34/dzą  
szyadzye na dzyen /35/ po-  
loszonego prawa-----

Gen  
OrtOssol 27,3,w.18-35



-----21c  
/18/ DAley pytalyscze /19/  
nasz gdy by m/20/yesczyanyn  
albo gosc za/21/lowal by o  
rola albo /22/ o stoyacze  
gymyeny etc /23/ NA to my  
przyszasz/24/nyczy Smaydbur  
/25/kv mowimy pra/26/wo my-  
esczanyn albo go/27/szcz kt-  
ory rolą albo stoya/28/cze  
gymyeny sządzą al/29/bo  
woythem zapowye/30/dzal al-  
bo przymarle sto/31/yacze  
gymyeny prawa /32/ then  
muszy tho prawicz /33/ prz-  
ed prawem gdy San/34/dzą  
szyadzye na dzien /35/ po-  
loszonego prawa-----

Gen  
OrtOssol 27,3,w.18-35

-----21d  
/1/ DAley pytalys/2/czye  
nasz opra/3/wo gdy by myes-  
czanyl /4/ albo gosc z alo-  
wal by /5/ o ranny albo o  
glowa /6/ NA tho my przysza  
/7/szncyzy zmaydb/8/urku  
mowymy /9/ prawo 0 glowa a-  
lbo ra/10/ny czo nyescasch-  
ano zago/11/racza Tho ma  
dacz do za/12/gayonego sza-  
ndu polozo/13/nego A thego  
tho czo m/14/yr szlomyl pr-  
awym or/15/telem naszlado-  
wacz aby /16/ then

*Gen*  
ozalowany czlowyek mogli  
szye wyprawycz

-----

-----21d  
/1/ DAley pytalys/2/czye  
nasz opr/3/wo gdy by myes-  
czanyl /4/ albo gosc z alo-  
wal by /5/ o ranny albo o  
glowę /6/ NA tho my przysza  
/7/szncyzy zmaydb/8/urku  
mowymy /9/ prawo O glowa a-  
lbo ra/10/ny czo nyest asch-  
ano zago/11/racza Tho ma  
dacz do za/12/gayonego sza-  
ndu polozo/13/nego A thego  
tho czo m/14/yr szlomyl pr-  
awym or/15/telem naszlado-  
wacz aby /16/ then

ozalowany czlowyck mogli  
szye wyprawycz

-----  
OrtOssol 27,4,w.1-16

*Few*

-----21d  
/1/ DAley pytalys/2/czye  
nasz opra/3/wo gdy by myes-  
czanyl /4/ albo gosc z alo-  
wal by /5/ o ranny albo o  
glowa /6/ NA tho my przysza  
/7/szynczy zmaydb/8/urku  
mowimy /9/ prawo 0 glowa a-  
lbo ra/10/ny czo nyescasch-  
ano zago/11/raczą Tho ma  
dacz do za/12/gayonego sza-  
ndu polozo/13/nego A thego  
tho czo m/14/yr szlomyl pr-  
awym or/15/telem naszlado-  
wacz aby /16/ then

ozalowany czlowyck mogli  
szye wyprawycz

-----  
OrtOssol 27,4,w.1-16

Jew

-----22a  
ozalowany czlow/17/yeK mo-  
gl szyć wypraw/18/ycz acz  
gyesth praw prawa /19/ Py-  
talyszczye nasz /20/ o pra-  
wo thy/21/my Słowy Gdy by  
/22/ masz poyal zona wsta  
/23/dlo malszenszkye a thą  
/24/ zoną myalą oczczyszna  
/25/ y gydaczye gyemyeny  
/26/ A wtą gey oczczyszną  
al/27/bo dom przyszedł kn-  
yey /28/ then masz a then  
tho dom /29/ był drzewyany  
yszgo/30/rzal

-----22a  
ozalowany czlow/17/yek mo-  
gl szye wypraw/18/ycz acz  
gyesth praw prawa /19/ Py-  
talysczye nasz /20/ o pra-  
wo thy/21/my Slowy Gdy by  
/22/ masz poyal zona wsta  
/23/dio malszenszkye a thą  
/24/ zona myala oczczyszna  
/25/ y gydaczye gyemyenye  
/26/ A wtą gey oczczyszna  
al/27/bo dom przyszedl kn-  
yey /28/ then masz a then  
tho dom /29/ byl drzewyany  
yszgo/30/rzal

-----  
OrtOssol 27,4,w.16-30

Gen

-----22a  
ozalowany czlow/17/yek mo-  
gl szye wypraw/18/ycz acz  
gyesth praw prawa /19/ Py-  
talysczye nasz /20/ o pra-  
wo thy/21/my Slowy Gdy by  
/22/ masz poyal zona wsta  
/23/dlo malszenszkye a thą  
- /24/ zoną myalą oczczyszna  
/25/ y gydaczye gyemyeny  
/26/ A wtą gey oczczyszną  
al/27/bo dom przyszedl kn-  
zey /28/ then masz a then  
tho dom /29/ byl drzewyany  
yszgo/30/rzal

*Gew*

-----  
OrtOssol 27,4,w.16-30

-----22b  
Tedy then masz prze/31/dal  
they zenye oczczysz/32/na  
szwą A wsząwszy /33/ pye-  
nadze thy y gyne gey /34/  
gydacze gymyenyte ytesz /1/  
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-  
owal then szgorz/3/aly dom  
Then tho masz /4/ vmarl y  
szostawyl poszo/5/bye dzy-  
eczy sthą zoną a /6/ tha  
nyewyasta poszla /7/ zagy-  
nego mąsza tedy rze/8/kly  
dzyeczy

Gen  
-----  
OrtOssol 27,4,w.30-34 -  
28,1,w.1-8



-----22b  
Tedy then masz prze/31/dal  
they zenye oczczysz/32/na  
szwą A wsząwszy /33/ pye-  
nadze thy y gyne gey /34/  
gydacze gymyenyte ytesz /1/  
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-  
owal then szgorz/3/aly dom  
Then tho masz /4/ vmarl y  
szostawyl poszo/5/bye dzy-  
eczy sthą zoną a /6/ tha  
nyewyasta poszla /7/ zagy-  
nego mąsza tedy rze/8/kly  
dzyeczy

Fen

-----  
OrtOssol 27,4,w.30-34 -  
28,1,w.1-8

-----22b  
Tedy then masz prze/31/dal  
they zenye oczczysz/32/na  
szwą A wsząwszy /33/ pye-  
nadze thy y gyne gey /34/  
gydacze gymyeny ytesz /1/  
Swoze pyenadze ysz/2/mvr-  
owal then szgorz/3/aly dom  
Then tho masz /4/ vmarl y  
szostawyl poszo/5/bye dzy-  
eczy sthą zoną a /6/ tha  
nyewyasta poszla /7/ zagy-  
nego masza tedy rze/8/kly  
dzyeczy

-----  
OrtOssol 27,4,w.30-34 -  
28,1,w.1-8

Jen

-----22b  
Tedy then masz prze/31/dal  
they zenye oczczysz/32/na  
szwą A wsząwszy /33/ pye-  
nadze thy y gyne gey /34/  
gydacze gymyeny ytesz /1/  
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-  
owal then szgorz/3/aly dom  
Then tho masz /4/ vmarl y  
szostawyl poszo/5/bye dzy-  
eczy sthą zoną a /6/ tha  
nyewyasta poszla /7/ zagy-  
nego mąsza tedy rze/8/kly  
dzyeczy

Gen

-----  
OrtOssol 27,4,w.30-34 -  
28,1,w.1-8

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on thą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moya  
oczczyszna Natb<sup>19/</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz

dobrze ten dom

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

*Jen*

-----22c

The gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on thą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moya  
oczczyszna Nat<sup>19</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz  
dobrze ten dom

*Gen*

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on thą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moja  
oczczyszna Nato<sup>19/</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz

*Fen*  
dobrze ten dom

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on tą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moya  
oczczyszna Nato<sup>19/</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz  
dobrze ten dom

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

*Ten*

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on tą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom jest /18/ moya  
oczczyszna Nato<sup>19/</sup>ya mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz

dobrze ten dom

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

*Gen*



-----22c

The gydacze /9/ gymyeny  
albo thy gy /10/ pyenadze  
byly naszego /11/ oczczą  
gdy on tą poyal /12/ Prze-  
tho my patrzymy sp/13/rawa  
kthemv domowy /14/ albo ku-  
pyenadzom za /15/ kthore  
nasz oczczecz muro/16/wal  
then dom Nyewya/17/sta rze-  
kla Ten dom yest /18/ moya  
oczczyszna Nat<sup>19</sup>o yá mam pr-  
awne lysthy /20/ A moy mn-  
ye masz mogli /21/ murowacz

*ten*

dobrze ten dom

-----  
OrtOssol 28,1,w.8-21

-----22d  
dobrze ten dom /22/ Bo on  
moyey oczczyszny /23/ ygy-  
daczego gymyenia /24/ dob-  
rze tako odemnye przy/25/  
yął y obyeczał mnye /26/  
gy zatho szmurowacz gdi  
/27/ on me gymyenie prze  
/28/dal Gyestly kthemv mv  
/29/rowanemv domv nye/30/  
wyasthą blyszką Czyly /31/  
thy tho dzyeczy Czyly /32/  
prawo a ktho gy ma /33/  
wszyacz albo osszyescz  
-----

*Gen*

OrtOssol 28,1,w.21-33

-----22d  
dobrze ten dom /22/ Bo on  
moyey oczczyszny /23/ ygy-  
daczego gymyenia /24/ dob-  
rze tako odemnye przy/25/  
yął y obyeczał mnye /26/  
gy zatho szmurowacz gdi  
/27/ on me gymyenyę prze  
/28/dal Gyestly kthemv mv  
/29/rowanemv domv nye/30/  
wyasthą blyszką Czyly /31/  
thy tho dzyeczy Czyly /32/  
prawo a ktho gy ma /33/  
wszyacz albo osszyescz  
-----

OrtOssol 28,1,w.21-33

Few

-----22d  
dobrze ten dom /22/ Bo on  
moyey oczczyszny /23/ ygy-  
daczego gymyenia /24/ dob-  
rze tako odemnye przy/25/  
yął y obyeczał mnye /26/  
gy zatho szmurowacz gdi  
/27/ on me gymyenie prze  
/28/dal Gyestly kthemv mv  
/29/rowanemv domv nye/30/  
wyasthą blyszką Czyly /31/  
thy tho dzyeczy Czyly /32/  
prawo a ktho gy ma /33/  
wszyacz albo osszyescz  
-----

OrtOssol 28,1,w.21-33

Gen

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ mąszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wane nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

OrtOssol 28,1,w.34-36 -  
28,2,w.1-12

*Handwritten mark*

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczoczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ mąszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wane nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

OrtOssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

*Jew*

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa

-----  
OrtOssol 28,1,w.34-36 -  
28,2,w.1-12

Gen

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szoby o /11/ tho muro-  
wane nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

Ort0ssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

*Gen*



-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wane nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

OrtOssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spuszczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

OrtÖssol 28,1,w.34-36 -

28,2,w.1-12

Gen

-----23a  
/34/ NA to my przyszasz/35/  
nyczy Smaydbur/36/kv mowy  
my pravo /1/ Mozely tha ny-  
ewyasta /2/ vkazacz podlug  
prawa /3/ ysze ten dom ye-  
sth gyey /4/ oczczyszna by-  
la aona ten /5/ dom szwemv  
vmarlemv /6/ maszowy nyeg-  
dy spusczy/7/la Tedy ona  
then dom /8/ murowany ma o-  
szandna/9/cz przetho ysze  
then masz /10/ poko byl  
zyw szobye o /11/ tho muro-  
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-  
rawa podlug prawa  
-----

OrtOssol 28,1,w.34-36 -  
28,2,w.1-12

*Few*

-----23b  
/13/ DAley pyta/14/lysczye  
nasz gdy /15/ dobry czlow-  
yek czomv /16/ sprawnye  
nyethu przyga/17/ny podey-  
mye szye przed /18/ prawem  
ludszkye rzeczy /19/ opra-  
wyayacz albo mow/20/yacz a  
zatho byerze pye/21/nadze  
yprzywyedze rzecz /22/ pr-  
zed prawo prosto albo /23/  
szwyathky czo gyesth yego  
/24/ mytho aczo pyrwey mo  
/25/wyl krothky czasz albo  
/26/ dlugy ayvsze nyechcze  
mowicz  
-----

Gen

OrtOssol 28,2,w.13-26

-----23c  
/27/ NA to my przysza/28/  
sznyczy Smaydburkv /29/  
mowyny prawo Pode/30/ymye-  
lyszye dobry czlow/31/yek  
rzecz mowycz szwiny /32/  
rzeczone a mytho tho ma  
/33/ya gyemv zaplaczycz a-  
le /34/ czynily on tho na  
myloszcz /1/ Tedy then czy-  
a rzecz mow/2/y1 da mv  
czo gego wola /3/ a nyech-  
cze ly gynne rzeczy /4/  
mowycz wyanczey

*Tom*  
tedy wszdy y on ydzyeczy  
yego zostana przyszwem  
pełnem prawye-----

OrtOssol 28,2,w.27-34 -

28,3,w.1-4

-----23c  
/27/ NA to my przysza/28/  
sznyczy Smaydburkv /29/  
mowimy prawo Pode/30/ymye-  
lyszye dobry czlow/31/yek  
rzecz mowycz szwiny /32/  
rzeczone a mytho tho ma  
/33/ya gyemv zaplaczycz a-  
le /34/ czynily on tho na  
myloszcz /1/ Tedy then czy-  
a rzecz mow/2/y1 da mv  
czo gego wola /3/ a nych-  
cze ly gynne rzeczy /4/  
mowycz wyanczey

*ten*  
tedy wszdy y on ydzyeczy  
yego zostana przyszvem  
pelnem prawye-----

OrtOssol 28,2,w.27-34 -

28,3,w.1-4

-----23c  
/27/ NA to my przysza/28/  
sznyczy Smaydburkv /29/  
mowyny prawo Pode/30/ymye-  
lyszye dobry czlow/31/yek  
rzecz mowycz szwiny /32/  
rzczone a mytho tho ma  
/33/ya gyemv zaplaczycz a-  
le /34/ czynyly on the na  
myloszcz /1/ Tedy then czy-  
a rzecz mow/2/y1 da mv  
czo gego wola /3/ a nyech-  
cze ly gynne rzeczy /4/  
mowycz wyanczey

*Gen*

tedy wszdy y on ydzyeczy  
yego zostana przyszwem  
pełnem prawye

OrtOssol 28,2,w.27-34 -  
28,3,w.1-4

-----23c  
/27/ NA to my przysza/28/  
sznyczy Smaydburkv /29/  
mowymy prawo Pode/30/ybye-  
lyszye dobry czlow/31/yek  
rzecz mowycz szwiny /32/  
rzczone a mytho tho ma  
/33/ya gyemv zaplaczycz a-  
le /34/ czynily on tho na  
myloszcz /1/ Tedy then czy-  
ą rzecz mow/2/y1 da mv  
czo gego wola /3/ a nych-  
cze ly gynne rzeczy /4/  
mowycz wyanczey

*Gen*  
tedy wszdy y on ydzyeczy  
yego zostana przyszwem  
pelnem prawye

OrtOssol 28,2,w.27-34 -

28,3,w.1-4



-----24a  
albo gy/19/myenyne zapowye-  
dacz /20/ albo luczką rze-  
cz mowicz /21/ a tho wszy-  
tko nyemoga /22/ rowno do-  
konacz a thakosz /23/ szye  
moze stacz zamyeszka/24/  
nye albo czo yest Sprawa  
/25/ NA to my przyszasz  
/26/nyczy Mowimy pra/27/  
wo pospolny poszel /28/  
Moze dobrze Rzecznykyem  
/29/ bycz Gdy szye ostrze-  
sze acz /30/ nyczamyeszka  
tego wrze/31/czy czego  
szye podyal  
-----

OrtOssol 28,3,w.18-31

-----24a  
albo gy/19/myenye zapowye-  
dacz /20/ albo luczką rze-  
cz mowicz /21/ a tho wszy-  
tko nyemoga /22/ rowno do-  
konacz a thakosz /23/ szye  
moze stacz zamyeszka/24/  
nye albo czo yest Sprawa  
/25/ NA to my przyszasz  
/26/nyczy Mowymy pra/27/  
wo pospolny' poszel /28/  
Moze dobrze Rzecznykyem  
/29/ bycz Gdy szye ostrze-  
sze acz /30/ nyezamyeszka  
tego wrze/31/czy czego  
szye podyal  
-----

Ort0ssol 28,3,w.18-31

-----24a  
albo gy/19/myenyne zapowye-  
dacz /20/ albo luczką rze-  
cz mowicz /21/ a tho wszy-  
tko nyemoga /22/ rowno do-  
konacz a thakosz /23/ szye  
moze stacz zamyeszka/24/  
nye albo czo yest Sprawa  
/25/ NA to my przyszasz  
/26/nyczy Mowymy pra/27/  
wo pospolny poszel /28/  
Moze dobrze Rzecznikyem  
/29/ bycz Gdy szye ostrze-  
sze acz /30/ nyezamyeszka  
tego wrze/31/czy czego  
szye podyal

-----24b

y /32/ tesz nyezamyeszka  
thego /33/ czo szluszã na-  
yego vrząd /34/ ku czemv  
on szye przy/35/kazal yte-  
sz nyezamyeszka /1/ Tych  
tho ludzy kthorych /2/ sz-  
ye rzeczy podyal a tho /3/  
gest Sprawa Prawego /4/ DA-  
ley pytalysz/5/czye nasz o  
pra/6/wo thy my tho Slowy  
/7/ yeden czlowyek myal /8/  
szwe zarobyone gymye/9/nye  
roly domy y gynn/10/ye gy-  
myenye ydãcze

*Gen*

a then tho zostawyl poszo-  
bye nyedoroszla...dzyewka  
OrtOssol 28,3,w.31-35 -  
28,4,w.1-10

-----24b  
y /32/ tesz nyezamyeszka  
thego /33/ czo szluszą na-  
yego vrząd /34/ ku czemv  
on szye przy/35/kazal yte-  
sz nyezamyeszka /1/ Tych  
tho ludzy kthorych /2/ sz-  
ye rzeczy podyal a tho /3/  
gest Sprawa Prawego /4/ DA-  
ley pytalysz/5/czye nasz o  
pra/6/wo thy my tho Slowy  
/7/ yeden czlowyek myal /8/  
szwe zarobyone gymye/9/nye  
roly domy y gynn/10/ye gy-  
myenye ydące

*Gen*  
a then tho zostawyl poszo-  
bye nyedoroszla...dzyewka

OrtOssol 28,3,w.31-35 -

28,4,w.1-10

-----24c  
a /11/ then tho zostawyl  
poszo/12/bye nyedorosza  
albo /13/ czo nyema lath  
dzyewka /14/ A then szye  
gyey podyal /15/ opyekald-  
nykyem bycz a /16/ nyevoz-  
ynyl poczeszna lycz/17/ba  
bo on nigdy natho /18/ po-  
trzebowan albo przy/19/cz-  
yaszon A on opyekal /20/  
szye gymyenyem they to /21/  
dzyewky Thako dlugo /22/  
asz ya wydal zamasz

Gen

zakthorego ona chczala

-----  
OrtOssol 28,4,w.10-22

-----24c

a /11/ then tho zostawyl  
poszo/12/bye nyedorosza  
albo /13/ czo nyema lath  
dzyewka /14/ A then szye  
gyey podyal /15/ opyekald-  
nykyem bycz a /16/ nyevcz-  
ynyl poczeszna lycz/17/ba  
bo on nigdy natho /18/ po-  
trzebowan albo przy/19/cz-  
yaszon A on opykal /20/  
szye gymyenyem they to /21/  
dzyewky Thako dlugo /22/  
asz ya wydal zamasz

*Gen*  
zakthorego ona chczala  
-----

OrtOssol 28,4,w.10-22

-----24d  
/23/ zakhorego ona chcza-  
la /24/ a on ya maszv dal .  
oczy/25/szne czyczacz albo  
besz /26/ gey wszythko wo-  
lyey /27/ ywyedzenya Ten  
masz /28/ vmarl atha szen-  
czyszna /29/ poszla zadru-  
gego masza /30/ Mogl ly sp-  
rawem gey /31/ opyekaldnyk  
gey masza /32/ dacz oczcz-  
yszna bez gey /33/ voley  
ywyedzyenya /34/ albo maly  
they Szenczysznye /1/ wro-  
czycz oczczyszna gey

-----  
Ort0ssol 28,4,w.23-34 -  
29,1,w.1

*Ten*



-----24d  
/23/ zakhorego ona cheza-  
la /24/ a on ya maszv dal  
oczy/25/szne czyzczacz albo  
besz /26/ gey wszythko wo-  
lyey /27/ ywyedzenya Ten  
masz /28/ vmarl atha szenc-  
czyszna /29/ poszla zadru-  
gego masza /30/ Mogl ly sp-  
rawem gey /31/ opyekaldnyk  
gey masza /32/ dacz oczcz-  
yszna bez gey /33/ voley  
ywyedzyenya /34/ albo maly  
they Szenczysznye /1/ wro-  
czycz oczczyszna gey

-----  
OrtOssol 28,4,w.23-34 -

29,1,w.1

Ten

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/alđnyk  
they dziewczę v/8/czynyl  
liczbą Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze ma  
tą liczbą vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
bą y-zostacz

*Gen*  
Tego dla ysz ona szwą do-  
brą wolyą zamaszą tego y-  
stego Szła  
-----

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/alđnyk  
they dzewcze v/8/czynyl  
lyczbą Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze mą  
tą lyczbą vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
bą y-zostacz

*Gen*  
Tego dla ysz ona szwą do-  
brą wolyą zamaszą tego y-  
stego Szła  
-----

OrtOssol 29,1,w.1-14

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/alđnyk  
they dzewcze v/8/czynyl  
lyczbą Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze ma  
tą lyczbą vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey, to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
bą y-zostacz

Tego dla ysz ona szwą do-  
brą wolyą zamaszą tego y-  
stego Szla

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/alđnyk  
they dzewcze v/8/czynyl  
lyczbą, Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze mą  
tą lyczbą vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
bą y-zostacz

*Jan*  
Tego dla ysz ona szwą do-  
brą wolyą zamaszą tego y-  
stego Szla  
-----

-----25a  
al/2/bo gestly czo przed-  
al Sprawa /3/ NA to my pr-  
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur  
/5/ku mowimy pra/6/wo nye-  
stly then opyek/7/alđnyk  
they dzewcze v/8/czynyl  
lyczbą Tho gest /9/ mazowy  
gey Tedy gesz/10/cze ma  
ta lyczba vczy/11/nycz a  
czo koly on zanya /12/ wy-  
dal mazowy gey to /13/ ws-  
zythko ma poycz wly/14/cz-  
ba y-zostacz

*Few*  
Tego dla ysz ona szwa do-  
bra wolya zamasa tego y-  
stego Szla-----

-----25b  
Tego dla /15/ ysz ona 'sz-  
wą dobrą wo/16/lyą zama-  
szą tego ystego /17/ Szła  
a tho Sprawa /18/ Pytalys-  
czye nasz /19/ o prawo th-  
y/20/my Słowy przyszła  
/21/ gedna nyewyastą prz-  
ed /22/ Gayony szand yest  
swe /23/ gymyeny yszwa  
rzecz /24/ wszdala y vst-  
anowyla /25/ y to zapysza-  
no y vczy/26/nyla szwego  
bratha o/27/pyekaldnyka  
kv dokona/28/nyv gey wsz-  
danyv  
-----

-----25b  
Tego dla /15/ ysz ona sz-  
wą dobrą wo/16/lyą zama-  
szą tego ystego /17/ Szła  
a tho Sprawa /18/ Pytalys-  
czye nasz /19/ o prawo th-  
y/20/my Slowy przyszła  
/21/ gedna nyewyastą prz-  
ed /22/ Gayony szand yest  
swe /23/ gymyeny yszwa  
rzcż /24/ wszdala y vst-  
anowyla /25/ y to zapysza-  
no y vczy/26/nyla szwego  
bratha o/27/pyekaldnyka  
kv dokona/28/nyv gey wsz-  
danyv  
-----

OrtOssol 29,1,w.14-28

502



-----25c  
iako /29/ stogy zapyszano  
odszlo/30/wa doszlowa wpy-  
sza/31/nem reystrze A gdy  
yv/32/sze tha nyewyasta v-  
czy/33/nyla tho danye po-  
szla /34/ zamasz y vmarla  
Pothem /1/ Przyszedl gey  
masz przed /2/ gayny sza-  
nd ypytal orte/3/la thy  
my szlowy Gdy cz/4/yem ya  
szyedzal szwą zo/5/ną wgy-  
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-  
awem mam/7/ly szwey zenye  
prawo od/8/zyerszecz

*few*

ydoszagnacz gydaczego gy-  
myenya y nyegydaczego

OrtOssol 29,1,w.28-34 -

29,2,w.1-8

-----25c  
iako /29/ stogy zapyszano  
odszlo/30/wa doszlowa wpy-  
sza/31/nem reystrze A gdy  
yv/32/sze tha nyewyasta v-  
czy/33/nyla tho danye po-  
szla /34/ zamasz y vmarla  
Pothem /1/ Przyszedl gey  
masz przed /2/ gayny sza-  
nd ypytal orte/3/la thy  
my szlowy Gdy cz/4/yem ya  
szyedzal szwą zo/5/ną wgy-  
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-  
awem mam/7/ly szwey zenye  
prawo od/8/zyerszecz

*Gen*  
ydoszagnacz gydaczego gy-  
myenya y nyegydaczego

OrtOssol 29,1,w.28-34 -

29,2,w.1-8

i. pl. nentu

-----25c

iako /29/ stogy zapyszano  
 odszlo/30/wa doszlowa wpy-  
 .sza/31/nem reystrze A gdy  
 yv/32/sze tha nyewyasta v-  
 czy/33/nyla tho danye po-  
 szla /34/ zamasz y vmarla  
 Pothem /1/ Przyszedl gey  
 masz przed /2/ gayny sza-  
 nd ypytal orte/3/la thy  
my szlowy Gdy cz/4/yem ya  
 szyedzal szwą zo/5/ną wgy-  
 ey gymyenyv /6/ pelnym pr-  
 awem mam/7/ly szwey zenye  
 prawo od/8/zyerszecz

*Few*

ydoszagnacz gydaczego gy-  
myenya y nyegydaczego

OrtOssol 29,1,w.28-34 -  
 29,2,w.1-8

-----25d  
ydoszagnacz gy/9/dacznego  
gymyenyą y nye/10/gydacze-  
go gey gymyenyą /11/ Cyly  
ly czo prawo. they /12/ vma-  
rley nyewyasty B/13/rath  
rzekl na przeczyw /14/ the-  
mv Pytham prawa /15/ mam ly  
lepsze prawo kt/16/hemv gy-  
myenyv Gdysz /17/ ona mnye  
przed gayny /18/m Sądem  
szpelnym pra/19/wem gey gy-  
myenye w/20/szdala pyrwey  
nyszly ge/21/go zona szos-  
tala a tho /22/ szye bye-  
rza do Reystra /23/ przy-  
szasznyczyego

-----  
OrtOssol 29,2,w.8-23

Fen

-----25d  
ydoszągnącz gy/9/dącego  
gymyenyą y nye/10/gydacze-  
go gey gymyenia /11/ Cyly  
ly czo prawo they /12/ vma-  
rley nyewyasty B/13/rath  
rzekl na przeczyw /14/ the-  
mv Pytham prawa /15/ mam ly  
lepsze prawo kt/16/hemv gy-  
myenyv Gdysz /17/ ona mnye  
przed gayny /18/m Sądem  
szpelnym pra/19/wem gey gy-  
myenye w/20/szdala pyrwey  
nyszly ge/21/go zona szos-  
tala a tho /22/ szye bye-  
rza do Reystra /23/ przy-  
szasznyczyego  
-----

*Gen*

Ort0ssol 29,2,w.8-23

-----25d  
ydoszagnacz gy/9/dacznego  
gymyenyą y nye/10/gydacze-  
go gey gymyenyą /11/ Cyly  
ly czo prawo they /12/ vma-  
rley nyewyasty B/13/rath  
rzekl na przeczyw /14/ the-  
mv Pytham prawa /15/ mam ly  
lepsze prawo kt/16/hemv gy-  
myenyv Gdysz /17/ ona mnye  
przed gayny /18/m Sądem  
szpelnym pra/19/wem gey gy-  
myenyę w/20/szdala pyrwey  
nyszly ge/21/go zona szos-  
tala a tho /22/ szye bye-  
rza do Reystra /23/ przy-  
szasznyczyego  
-----

*Gen*

Ort0ssol 29,2,w.8-23

-----25d  
ydoszagnacz gy/9/dacznego  
gymyenyą y nye/10/gydacze-  
go gey gymyenia /11/ Cyly  
ly czo prawo they /12/ vma-  
rley nyewyasty B/13/rath  
rzekl na przeczyw /14/ the-  
mv Pytham prawa /15/ mam ly  
lepsze prawo kt/16/hemv gy-  
myenyv Gdysz /17/ ona mnye  
przed gayny /18/m Sądem  
szpelnym pra/19/wem gey gy-  
myenye w/20/szdala pyrwey  
nyszly ge/21/go zona szos-  
tala a <sup>co</sup> tho /22/ szye bye-  
rza do Reystra /23/ przy-  
szasznyczyego  
-----

*Few*

OrtOssol 29,2,w.8-23

-----26a  
czo /24/ Sprawa gesth mye-  
dzy /25/ thymą dwyemą /26/  
NA to my przyszasz/27/ny-  
czy zmaydbur/28/kv mowye-  
my pra/29/wo Czokoly masz  
gyda/30/czego gymyenia sz-  
wey /31/ zenye poky byla  
zywa /32/ kxobyie wszal my-  
al y /33/ dzyerszal To ma  
myecz /34/ ydzerszecz ale  
stogyaczye /35/ gymyeny  
ygyne nyesto/1/yacze kto-  
re masz nyedzer/2/szal za  
zywotha zony swey

*Few*

Tho przydze gey brathu S-  
prawego prawa-----

OrtOssol 29,2,w.23-35 -

29,3,w.1-2



-----26a  
czo /24/ Sprawa gesth mye-  
dzy /25/ thymą dwyemą /26/  
NA to my przyszasz/27/ny-  
czy zmaydbur/28/kv mowye-  
my pra/29/wo Czokoly masz  
gyda/30/czego gymyenia sz-  
wey /31/ zenye poky byla  
zywa /32/ kxobyje wszal, my-  
al y /33/ dzyerszal, To ma  
myecz /34/ ydzerszecz ale  
stogyaczye /35/ gymyenyje  
ygyne nyesto/1/yacze kto-  
re masz nyedzer/2/szal za  
zywotha zony swey

Jan

Tho przydze gey brathu S-  
prawego prawa-----

OrtOssol 29,2,w.23-35 -

29,3,w.1-2

-----38a  
albo jako kto/29/ry wyelk-  
yerz od radzecz /30/ y lep-  
szych myesczan ra/31/da y  
przyszwolelym /32/ gest po-  
stawyon y wywolan /1/ Jaw-  
no Czynily tesh tho ktore  
/2/ szbranye Szarnaszem y  
sgy/3/ną bronyą na przeczy-  
wko /4/ radzczam, Then tesh  
ma po/5/kupycz myesczyky  
wyelky/6/erz podlug przerw-  
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-  
rawa /8/ DAley gdy by cz/9/  
lowyek byl ra/10/dzczą y  
przyszagl-----

503  
OrtOssol 34,2,w.28-32 -

34,3,w.1-10

ktore...

-----26b

/3/ Tho przydze gey brat-  
hu /4/ Sprawego prawa ya-  
ko /5/ gemv szyostra wszd-  
ala y szapysala /6/ Daley  
py/7/talysczye nasz o /8/  
prawo thymy slowy gdy/9/  
by maszczyszna wylega/10/  
nyecz czo nye stadla mal  
/11/szenszkyego szye naro-  
dzyl /12/ poyal zona vro-  
dzenya /13/ stadla malsze-  
nszkyego a /14/ ma gymye-  
nye krothko /15/ albo dlu-  
go czo zarobyl /16/ szwo-  
ya zona

Jew

-----  
OrtOssol 29,3,w.3-16

-----26c  
albo tesz gy/17/myenye  
przymrze od gey /18/ rodz-  
yny A gdy then masz /19/  
wmrze przydzely gey tego  
/20/ czo gymyenia czyly  
nye /21/ przydzye Sprawa  
albo /22/ czo prawo wyer-  
ne vkaze /23/ NA tho my  
przyszą/24/sznychy Szmayd  
/25/burkv mowimy /26/ pra-  
wo czo masz szwa zo/27/ną  
zarobyl tho zenye po /28/  
nyem szostanye

*Few*

-----26c  
albo tesz gy/17/myenye  
przymrze od gey /18/ rodz-  
yny A gdy then masz /19/  
wmrze przydzely gey tego  
/20/ czo gymyenia czyly  
nye /21/ przydzye Sprawa  
albo /22/ czo prawo wyer-  
ne vkaze /23/ NA tho my  
przyszą/24/sznyczy Szmayd  
/25/burkv mowymy /26/ pra-  
wo czo masz szwa zo/27/ną  
zarobyl tho zenye po /28/  
nyem szostanye

*Sen*

-----  
OrtOssol 29,3,w.16-28

-----26c  
albo tesz gy/17/myenye  
przymrze od gey /18/ rodz-  
yny A gdy then masz /19/  
wmrze przydzely gey tego  
/20/ czo gymyenia czyly  
nye /21/ przydzye Sprawa  
albo /22/ czo prawo wyer-  
ne vkaze /23/ NA tho my  
przyszą/24/sznychy Szmayd  
/25/burkv mowymy /26/ pra-  
wo czo masz szwa zo/27/ną  
zarobyl tho zenye po /28/  
nyem szostanye

*Few*

-----26c  
albo tesz gy/17/myenye  
przymrze od gey /18/ rodz-  
yny A gdy then masz /19/  
wmrze przydzely gey tego  
/20/ czo gymyenia czyly  
nye /21/ przydzye Sprawa  
albo /22/ czo prawo wyer-  
ne vkaze /23/ NA tho my  
przyszą/24/sznychy Szmayd  
/25/burkv mowymy /26/ pra-  
wo czo masz szwa zo/27/ną  
zarobyl, tho zenye po /28/  
nyem szostanye

-----

OrtOssol 29,3,w.16-28

Gen

-----26d

A wszda/29/ly gey tesz czo  
swego yle /30/ stoyaczego  
gymyenia /31/ przed gayon-  
ym Sządem /32/ tho tesz pr-  
zydze y<sup>33/</sup> tesz to wszythko  
ma szo/34/bye wszancz czo  
gey przy/35/marlo od gey  
rodzyny /1/ A ku gynemv gy-  
mye/2/nyv swego maza obro-  
ną /3/ nyema Sprawa prawe-  
go /4/ Gdy by geden /5/ cz-  
lowyek sta/6/ra dawna przy-  
szedl w /7/ naszą zemyą

a nayne by poszla rzecz by  
byl wyleganyecz-----

OrtOssol 29,3,w.28-35 -

29,4,w.1-7

50m



-----26d

A wszda/29/ly gey tesz czo  
swego yle /30/ stoyaczego  
gymyenia /31/ przed gayon-  
ym Sządem /32/ tho tesz pr-  
zydze y<sup>33</sup> tesz to wszythko  
ma szo/34/bye wszancz czo  
gey przy/35/marlo od gey  
rodzyny /1/ A ku gynemv gy-  
mye/2/nyv swego maza obro-  
ną /3/ nyema Sprawa prawe-  
go /4/ Gdy by geden /5/ cz-  
lowyek sta/6/ra dawna przy-  
szedl w /7/ naszą zemyą

*Few*

a nayn by poszla rzecz by  
byl wyleganyecz

OrtOssol 29,3,w.28-35 -

29,4,w.1-7

-----27a  
a nayne by /8/ poszła rze-  
cz by byl wyle/9/ganyecz  
a tego nyed/10/mowyl al-  
bo szye temv /11/ nyewywy-  
odl poko byl /12/ zyw a ny  
od nyego nyk/13/th od  
mowyl Ten czlo/14/wyek ma  
gymyeny y /15/ vmrze ktho  
ma gyego /16/ wszadz Gego  
przyrodze/17/ny mowya on  
gest do/18/brze vrodzon  
tho gesth /19/ szmalszens-  
twa

*Ten*  
a my mowymy ysz nyegest  
szmalszenszkyego vrodu  
-----

OrtOssol 29,4,w.7-19

-----27a  
a nayn by /8/ poszła rze-  
cz by byl wyle/9/ganyecz  
a tego nyeod/10/mowyl al-  
bo szye temv /11/ nyewywy-  
odl poko byl /12/ zyw a ny  
od nyego nyk/13/th od  
mowyl Ten czlo/14/wyiek ma  
gymyeny y /15/ vmrze ktho  
ma gyego /16/ wszadz Gego  
przyrodze/17/ny mowya on  
gest do/18/brze vrodzon  
tho gesth /19/ szmalszens-  
twa

*Fen*  
a my mowymy ysz nyegest  
szmalszenszkyego vrodu  
-----

OrtOssol 29,4,w.7-19

-----27a  
a nayn by /8/ poszła rze-  
cz by byl wyle/9/ganyecz  
a tego nyed/10/mowyl al-  
bo szye temv /11/ nyewywy-  
odl poko byl /12/ zyw a ny  
od nyego nyk/13/th od  
mowyl Ten czlo/14/wyek ma  
gymyeny y /15/ vmrze ktho  
ma gyego /16/ wszadz Gego  
przyrodze/17/ny mowya on  
gest do/18/brze vrodzon  
tho gesth /19/ szmalszens-  
twa

*fen*  
a my mowimy ysz nyegest  
szmalszenszkyego vrodu  
-----

-----27a  
a nayn by /8/ poszła rze-  
cz by byl wyle/9/ganyecz  
a tego nyeod/10/mowyl al-  
bo szye temv /11/ nyewywy-  
odl poko byl /12/ zyw a ny  
od nyego nyk/13/th od  
mowyl Ten czlo/14/wyiek ma  
gymyeny y /15/ vmrze ktho  
ma gyego /16/ wszadz Gego  
przyrodze/17/ny mowya on  
gest do/18/brze vrodzon,  
tho gesth /19/ szmalszens-  
stwa.

*Gen*  
a my mowimy ysz nyegest  
szmalszenszkyego vrodu  
-----

-----27b  
a my mo/20/wymy ysz nyege-  
st szmal/21/szenszkyego v-  
rodu A czy /22/ my tho ma-  
my dokaszacz /23/ Czyly  
yego przyrodzeny /24/ czo  
gego gymyeny ch/25/czą  
wzancz dokazacz ma/26/ya  
a by byl malszen/27/szkye-  
go rodv czyly czso /28/  
prawo gyesth prawe /29/  
NA to my przyszasz/30/ny-  
czy Szmaydbur/31/ku mowy-  
my prawo /32/ Nyeyesthly  
kthori czlo/33/wyek Czo  
przyszedi do /34/ waszey  
zemye dokonan  
-----

Gen

-----27b  
a my mo/20/wymy ysz nyege-  
st szmal/21/szenszkyego v-  
rodu A czy /22/ my tho ma-  
my dokaszacz /23/ Czyly  
yego przyrodzeny /24/ czo  
gego gymyeny ch/25/czą  
wzancz dokazacz ma/26/ya  
a by byl malszen/27/szkye-  
go rodv czyly czso /28/  
prawo gyesth prawe /29/  
NA to my przyszasz/30/ny-  
czy Szmaydbur/31/ku mowy-  
my prawo /32/ Nyeyesthly  
kthori czlo/33/wyek Czo  
przyszedl do /34/ waszey  
zemye dokonan-----

*Fen*

-----27c

/1/ Aby był wyleganyecz, /2/  
Czosz gemv tho wyma /3/ wya-  
no ,poko był żyw /4/ Tedy  
mogą gego przya /5/ czyelye  
przyrodzeny sza /6/ moszyodm-  
ymy nyepode /7/ szrzanymy  
przyszaga v /8/ kazacz ysz  
gest szmalszen /9/ stwą vro-  
dzon acz chce /10/ yego  
gymyenia dosz /11/ yancz al-  
bo wszancz pra /12/ wem pra-  
wym /13/ Gdy masz poy /14/  
mye zona czo /15/ sznya py-  
rwey /16/ przebywal nyszly  
ya /17/ poyal ato gest yaw-  
no-----

*Few*

OrtOssol 30,1,w.1-17



-----27c

/1/ Aby był wyleganyecz /2/  
Czosz gemv tho wyma/3/wya-  
no poko był żyw /4/ Tedy  
mogą gego przya/5/czyelye  
przyrodzony sza/6/moszyodm-  
ymy nyepode/7/szrzany  
przyszagą v/8/kazacz ysz  
gest szmalszen/9/stwą vro-  
dzon acz chce /10/ yego  
gymyenyá dosz/11/yancz al-  
bo wszancz pra/12/wem pra-  
wym /13/ Gdy masz poy/14/  
mye zona, czo /15/ sznya py-  
rwey /16/ przebywał nyszly  
ya /17/ poyal, ato gest yaw-  
no

Geni

-----27d  
/18/ A maya szobą dzyeczy  
/19/ Ten masz <sup><L20m></sup> obadwa vm/20/  
rą mogą ly gych dzye/21/  
czy gyemyenye wszancz /22/  
czyli czo praw gesth albo  
/23/ NA to my przyszasz/24/  
nyczy zmaydburku /25/ mow-  
ymy prawo /26/ Spyly masz-  
czyszna sznye/27/wyastą a-  
lbo szdzyewką /28/ czo pr-  
oszna gest albo szo/29/bye  
wolna a potem ya /30/ poy-  
mye wmalszenstwo

*Gen*  
Dzyeczy czo szobye szobą  
myely wmalszenstwe Thy o-  
bu dwv wyeszma Gyemyenye

Ort0ssol 30,1,w.18-30

-----27d  
/18/ A maya szobą dzyeczy  
/19/ Ten masz obadwa vm/20/  
rą mogą ly gych dzye/21/  
czy gyemyenye wszancz /22/  
czyli czo praw gesth albo  
/23/ NA to my przyszasz/24/  
nyczy zmaydburku /25/ mow-  
ymy prawo /26/ Spyly masz-  
czyszna sznye/27/wyastą a-  
lbo szdzyewką /28/ czo pr-  
oszna gest albo szo/29/bye  
wolna a potem ya /30/ poy-  
mye wmalszenstwo

*Fen*

Dzyeczy czo szobye szobą  
myely wmalszenstwe Thy o-  
bu dwv wyeszma Gymyenye

OrtOssol 30,1,w.18-30

-----28b

a wthem /12/ czasze nye-  
przyszedl kup/13/<sup>co</sup>rawye Me-  
szely yego zo/14/ną albo  
przyrodzony osz/15/yecz a-  
lbo przedacz yego /16/ st-  
oyacze gymyeny a mo/17/  
zeszly tesz on szwe gyda-  
cze /18/ gymyeny wgyne  
prawo /19/ bracz y wywyes-  
cz albo czo /20/ my prawo  
mamy kthe/21/mv podlug  
pravego prawa

Gen

-----  
OrtOssol 30,2,w.11-21

-----28b  
a wthem /12/ czaszye nye-  
przyszedi kup/13/rawye Mo-  
szely yego zo/14/ną albo  
przyrodzony osz/15/yecz a-  
lbo przedacz yego /16/ st-  
oyacze gymyenyne a mo/17/  
zeszly tesz on szwe gydą-  
cze /18/ gymyenyne wgyne  
prawo /19/ bracz y wywyes-  
cz albo czo /20/ my prawo  
mamy kthe/21/mv podług  
pravego prawa  
-----

OrtOssol 30,2,w.11-21

*Fen*

-----28c  
/22/ NA to my przyszasz/23/  
nyczy szmaydburkv /24/ mow-  
ymy prawo Tego dla /25/ e-  
sz czlowyek badze zatw/26/  
yerdzon kuprawu o prze/27/  
rzeczone rzeczy anyemo/28/  
gą szyą panowye spraw/29/  
nye podyącz tego gymye/30/  
nyą ale tho ma gyego /31/  
zoną albo przyrodzony /32/  
albo on komv tego przy/33/  
yaye oszyescz ytesz szwe  
/34/ gydąceze gymyenyne moze  
/1/ Wywyescz ydacz szobye  
/2/ przywyescz wgyne prawo  
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

30,3,w.1-2

Gen

-----28c  
/22/ NA to my przyszasz/23/  
nyczy szmaydburkv /24/ mow-  
ymy prawo Tego dla /25/ e-  
sz czlowyek badze zatw/26/  
yerdzon kuprawu o prze/27/  
rzczone rzeczy anyemo/28/  
gą szyą panowye spraw/29/  
nye podyącz tego gymye/30/  
nyą ale tho ma gyego /31/  
zoną albo przyrodzony /32/  
albo on komv tego przy/33/  
yaye oszyescz ytesz szwe  
/34/ gydąceze gymyenyne moze  
/1/ Wywyescz ydacz szobye  
/2/ przywyescz wgyne prawo  
OrtOssol 30,2,w.22-34 -

*Few*

-----28c  
/22/ NA to my przyszasz/23/  
nyczy szmaydburkv /24/ mow-  
ymy prawo Tego dla /25/ e-  
sz czlowyek badze zatw/26/  
yerdzon kuprawu o prze/27/  
rzczone rzeczy anyemo/28/  
gą szyą panowye spraw/29/  
nye podyącz tego gymye/30/  
nyą ale tho ma gyego /31/  
zoną albo przyrodzony /32/  
albo on komv tego przy/33/  
yaye oszyescz ytesz szwe  
/34/ gydące gymyeny moze  
/1/ Wywyescz ydacz szoby  
/2/ przywyescz wgyne prawo  
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

30,3,w.1-2

Gen



-----28c  
/22/ NA to my przyszasz/23/  
nyczy szmaydburkv /24/ mow-  
ymy prawo Tego dla /25/ e-  
sz czlowyek badze zatw/26/  
yerdzon kuprawu o prze/27/  
rzczone rzeczy anyemo/28/  
gą szyć panowye spraw/29/  
nye podyacz tego gymye/30/  
nyą ale tho ma gyego /31/  
zoną albo przyrodzony /32/  
albo on komv tego przy/33/  
yaye oszyescz ytesz szwe  
/34/ gydące gymyeny moze  
11/ Wywyescz ydacz szoby  
/2/ przywyescz wgyne prawo  
Ort0ssol 30,2,w.22-34 -

30,3,w.1-2

Few

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowymy prawo /22/ Jsz pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spasz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądzia blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada  
-----

*Gen*

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowymy prawo /22/ Jsz pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spasz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada

-----  
Ort0ssol 30,3,w.19-32

Fen

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowimy prawo /22/ Js z pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spascz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcz a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada  
-----

Gen  
Ort0ssol 30,3,w.19-32

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowymy prawo /22/ Jsz pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spascz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada  
-----

OrtOssol 30,3,w.19-32

Few

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowymy prawo /22/ Jsz pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spasz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sandza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv.bada  
-----

*Fen*

OrtOssol 30,3,w.19-32

-----29b  
/33/ Gdy wylegany/34/ecz  
poymye wy/1/leganycza a  
czy to maya /2/ dzyeczy a  
thy dzyeczy ma/3/ya gyne  
dzyeczy Moga /4/ thy dzy-  
eczy odzyerszcz /5/ swo-  
ya oczczyszna prawem /6/  
czyly nye albo kako dlu/7/  
go tho szya zawlecz ma /8/  
kv konczv podlug prawa /9/  
NA to my przyszasz/10/ny-  
czy zmaydbur/11/ku mowimy  
prawo

-----  
OrtOssol 30,3,w.33-34 -  
30,4,w.1-11

*Fem*

-----29b  
/33/ Gdy wylegany/34/ecz  
poymye wy/1/leganycza a  
czy to mayą /2/ dzyeczy a  
thy dzyeczy ma/3/ya gyne  
dzyeczy Moga /4/ thy dzy-  
eczy odzyerszecz /5/ swo-  
ya oczczyszna prawem /6/  
czyly nye albo kako dlu/7/  
go tho szyą zawlecza ma /8/  
kv konczv podlug prawa /9/  
NA to my przyszasz/10/ny-  
czy zmaydbur/11/ku mowymy  
prawo

-----  
OrtOssol 30,3,w.33-34 +  
30,4,w.1-11

Gen



-----29c  
ty /12/ to dzieczy nyemoga  
ocz/13/czyszny swey odzye-  
rszcz /14/ sprawa a tho  
ma bycz /15/ tako dlugo od  
dzieczy /16/ do dzieczy po-  
ko moze bycz /17/ dokazano  
asz są wyle/18/ganczy Spr-  
awa prawem /19/ DAley pyta-  
lys/20/cze nasz opra/21/wo  
mogaly wylegaczy /22/ ybe-  
sz prawny ludze dacz /23/  
albo przedacz swe gymye/24/  
nye gynemv panstwu /25/ cz-  
yly nyemoga albo czo /26/  
gesth prawo  
-----

Gen

-----29d

/27/ NA tho my przyszasz  
/28/nyczy Smaydbur/29/ku  
mowymy pra/30/wõ wyleganye-  
cz albo /31/ pszeszprawnny  
czlowyek /32/ albo dzyeczy  
gych mogã /33/ swe gymyenyne  
dacz prze/34/dacz ale besz-  
prawnny /1/ Czlowyek yesth  
rosma/2/gythy Nyektorym dz-  
yeya /3/ gym besprawnny ysz  
gych /4/ prawo nyegest gym  
tako /5/ spelne yako gynym  
ludz/6/om aczy nyemoga nyko  
/7/mv ku gego prawu pom/8/  
ocz to gesth szwyathczycz  
Ort0ssol 30,4,w.27-34 -

Gen

31,1,w.1-8

(4)

-----29d

/27/ NA tho my przyszasz  
 /28/nyczy Smaydbur/29/ku  
 mowymy pra/30/wo wyleganye-  
 cz albo /31/ pszeszprawny  
 czlowyiek /32/ albo dzyeczy  
 gych mogą /33/ swe gymyenyne  
 dacz prze/34/dacz ale besz-  
 prawny /1/ Czlowyiek yesth  
 rosma/2/gythy Nyektorym dz-  
 yeya /3/ gym besprawny ysz  
 gych /4/ prawo nyegest gym  
 tako /5/ spelne yako gynym  
 ludz/6/om aczy nyemoga nyko  
 /7/mv ku gego prawu pom/8/  
ocz to gesth szwyathczycz

Fen

OrtOssol 30,4,w.27-34 -

31,1,w.1-8

-----30b  
nyetham /25/ wthem to pra-  
wye acz /26/ yemv Sampyerz  
y San/27/dzą dadza przymye-  
rze /28/ aby mogli tam przy-  
cz kte/29/mv gymyenyv Nyek-  
tho/30/rzy ludzie są bez-  
prawny /31/ tho gest ysze  
nyemaya /32/ myru Any czczy  
azz są /33/ oszandzeny y-  
sze moze czv/34/dzy yączcze  
gych gymacz /1/ gye Czy ny-  
szadnego gym/2/yenya mogą  
dacz any /3/ przedacz spra-  
wa prawego  
-----

OrtOssol 31,1,w.24-34 -

31,2,w.1-3

*Fem*

-----30b  
nyetham /25/ wthem to pra-  
we acz /26/ yemv Sampyerz  
y San/27/dzą dadza przymye-  
rze /28/ aby mogli tam przy-  
cz kte/29/mv gymyenyv Nyek-  
tho/30/rzy ludzie są bez-  
prawny /31/ tho gest ysze  
nyemaya /32/ myru Any czy  
azz są /33/ oszandzeny y-  
sze moze czv/34/dzy yaczcze  
gych gymacz /1/ gye Czy ny-  
szadnego gym/2/yenya mogą  
dacz any /3/ przedacz spra-  
wa prawego

-----  
OrtOssol 31,1,w.24-34 -

31,2,w.1-3

*Fen*

9

30b

nyetham /25/ wthem to pra-  
 wye acz /26/ yemv Sampyerz  
 y San/27/dzą dadza przymye-  
 rze /28/ aby mogli tam przy-  
 cz kte/29/mv gymyenyv Nyek-  
tho/30/rzy ludze są bez-  
 prawny /31/, tho gest, ysze  
 nyemaya /32/ myru Any czczy  
 azz są /33/ osządzeny y-  
 sze moze czv/34/dzy yączcze  
 gych gymacz /1/ gye Czy ny-  
 sządneho gym/2/yenya mogą  
 dacz any /3/ przedacz spra-  
 wa prawego

Fen

-----  
 OrtOssol 31,1,w.24-34 -  
 31,2,w.1-3

-----30c  
/4/ DAley gdy panst/5/wu  
przymarło /6/ gymyeny A  
o ny by otem /7/ nyewyecz-  
yely zamyłczely /8/ pans-  
twu wrok y dzyen Czy/9/ly  
nyemozely szyć zamył/10/  
czecz czyly czo gest pra-  
wo prawe /11/ NA tho my  
przyszasz/12/yczy Smayd-  
burku /13/ prawo mowimy  
/14/ Sandzą albo panstwo  
nasz/15/wem przymarłem gy-  
mye/16/nyv nye mogą szyć  
zamył/17/czecz

*Gen*  
doład tho gymyeny nye-  
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17

-----30c  
/4/ DAley gdy panst/5/wu  
przymarło /6/ gymyenyne A  
o ny by otem /7/ nyewyecz-  
yely zamyłczely /8/ pans-  
twu wrok y dzyen Czy/9/ly  
nyemozely szyą zamył/10/  
czecz czyly czo gest pra-  
wo prawe /11/ NA tho my  
przyszasz/12/yczy Smayd-  
burku /13/ prawo mowimy  
/14/ Sandzą albo panstwo  
nasz/15/wem przymarlem gy-  
mye/16/nyv nye mogą szyć  
zamył/17/czecz

*Few*

dojad tho gymyenyne nye-  
gest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17



-----30d  
doyad tho gymyeny /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/ya podlug  
prawa etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoya  
/28/ zona poczeszna wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

*Fen*  
sznyewyasta gyną bez ma-  
lzenstwa  
-----

-----30d  
doyad tho gymyeny /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/yą podlug  
prawą etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoyą  
/28/ zoną poczeszną wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

*Gen*  
sznyewyastą gyną bez ma-  
lzenstwa  
-----

-----30d  
doyad tho gymyeny /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/ya podlug  
prawą etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoyą  
/28/ zoną poczeszną wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

*Fen*  
sznyewyastą gyną bez ma-  
lzenstwa  
-----

OrtOssol 31,2,w.17-29

-----30d  
doyad tho gymyenyę /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/yą podlug  
prawą etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoyą  
/28/ zoną poczeszną wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

*Gen*

sznyewyastą gyną bez ma-  
lzenstwa  
-----

OrtOssol 31,2,w.17-29

-----30d  
doyad tho gymyeny /18/ ny-  
egest wszdano przed /19/  
prawem ale bandzely tho  
/20/ wszdanye poczwyerdzo-  
no /21/ asz przeczywko te-  
mv wrok /22/ywdzyen nykth  
nyeodmo/23/wy Tedy kthemv  
szandzą /24/ albo panstwo  
nycz nyema/25/ya podlug  
prawą etc /26/ DAley gdy  
masz /27/ bydlil szwoya  
/28/ zona poczeszna wmal-  
zen/29/stwe a then masz  
spal by

*Jew*  
sznyewyasta gyna bez ma-  
lzenstwa  
-----

OrtOssol 31,2,w.17-29

-----31a  
/30/ sznyewyastą gyną bez  
/31/ malzenstwa tako asze-  
by /32/ tho bylo yawno al-  
bo a/33/sze by zastano ya-  
wno albo /1/ Azby zatho  
yawną poku/2/thą przyymo-  
wal a yego /3/ zona wmrze  
athen masz /4/ poymye oną  
nyewya/5/sthą wmalzenstwo  
czo sz /6/ nyą spal y prz-  
ebywal /7/ bez malszenst-  
wa agdy by /8/ myely szobą  
dzyeczy mo/9/galy thy dzy-  
eczy

*Gen*  
wszacz gych gymyenyie czy-  
ly nyemoga

-----  
Ort0ssol 31,2,w.30-33 - .

31,3,w.1-9

-----31a  
/30/ sznyewyastą gyną bez  
/31/ malzenstwa tako asze-  
by /32/ tho bylo yawno al-  
bo a/33/sze by zastano ya-  
wno albo /1/ Azby zatho  
yawną poku/2/thą przyymo-  
wal a yego /3/ zona wmrze  
athen masz /4/ poymye ona  
nyewya/5/sthą wmalzenstwo  
czo sz /6/ nyą spal y prz-  
ebywal /7/ bez malszenst-  
wa agdy by /8/ myely szobą  
dzyeczy mo/9/galy thy dzy-  
eczy

*Gen*  
wszacz gych gymyenyne czy-  
ly nyemoga

-----  
Ort0ssol 31,2,w.30-33 -

31,3,w.1-9

-----31a  
/30/ sznyewyastą gyną bez  
/31/ malzenstwa tako asze-  
by /32/ tho bylo yawno al-  
bo a/33/sze by zastano ya-  
wno albo /1/ Azby zatho  
yawną poku/2/thą przyymo-  
wal a yego /3/ zona wmrze  
athen masz /4/ poymye oną  
nyewya/5/sthą wmalzenstwo  
czo sz /6/ nyą spal y prz-  
ebywal /7/ bez malszenst-  
wa agdy by /8/ myely szobą  
dzyeczy mo/9/galy thy dzy-  
eczy

*Gen*  
wszacz gych gymyenyne czy-  
ly nyemoga

-----  
OrtOssol 31, 2, w. 30-33 -

31, 3, w. 1-9



-----31b  
wszacz /10/ gych gymyenyne  
czyly /11/ nyemoga albo  
kto ktem/12/v prawo mą  
/13/ NA to my przyszaszny  
/14/czy Smaydburku pra/15/  
wo mowimy Gdy ten /16/ mą-  
sz poyął wmalszenst/17/wo  
szwoya mamką acz /18/ nyk-  
th przeczywko nyeod/19/my-  
awyal thedy thy dze/20/  
czy czo szobą myely potem  
/21/ yako są poyąly wmal  
/22/szyenstwo są malszen-  
sz/23/kye dzyeczy

*Few*  
amogą wszacz gymyenyne gy-  
ch sprawego prawa-----

-----31b  
wszacz /10/ gych gymyenyne  
czyly /11/ nyemoga albo  
kto ktem/12/v prawo ma  
/13/ NA to my przyszaszny  
/14/czy Smaydburku pra/15/  
wo mowimy Gdy ten /16/ ma-  
sz poyal wmalenzenst/17/wo  
szwoya mamka acz /18/ nyk-  
th przeczywko nyeod/19/my-  
awyal thedy thy dze/20/  
czy czo szoba myely potem  
/21/ yako sza poyaly wmal  
/22/szyenstwo sza malszen-  
sz/23/kye dzyeczy

*Gen*  
- amoga wszacz gymyenyne gy-  
ch sprawego prawa-----

-----31b  
wszacz /10/ gych gymyenyne  
czyly /11/ nyemoga albo  
kto ktem/12/v prawo ma  
/13/ NA to my przyszaszny  
/14/czy Smaydburku pra/15/  
wo mowimy Gdy ten /16/ ma-  
sz poyal wmalenzenst/17/wo  
szwoya mamką acz /18/ nyk-  
th przeczywko nyeod/19/my-  
awyal thedy thy dze/20/  
czy czo szobą myely potem  
/21/ yako są poyaly wmal  
/22/szyenstwo są malszen-  
sz/23/kye dzyeczy

Gen

amogą wszacz gymyenyne gy-  
ch sprawego prawa-----

OrtOssol 31,3,w.9-23

-----31d  
/3/ NA to my przyszasz/4/  
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-  
ydburkv /6/ wyleganyecz a-  
ny gego /7/ dzyeczy nyema-  
yą tego /8/ wszego myecz  
yako mal/9/zenszky dzyeczy  
y ludzye /10/ malzenszky-  
czy mayą ale /11/ poymye-  
ly wyleganyecz /12/ zoną  
szmalzenszkyego ro/13/dv  
a mayą dzyeczy szobą /14/  
thy dzyeczy mogą wszyt/15/  
ko myecz yako dzyeczy /16/  
czo są szmalzenstwą v/17/  
rodzony podlug prawego pra  
-----

*Jew*

-----31d  
/3/ NA to my przyszasz/4/  
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-  
ydburkv /6/ wyleganyecz a-  
ny gego /7/ dzieczy nyema-  
yą tego /8/ wszego myecz  
yako mal/9/zenszky dzieczy  
y ludzye /10/ malzenszky-  
czy mayą ale /11/ poymye-  
ly wyleganyecz /12/ zoną  
szmalzenszkyego ro/13/dv  
a mayą dzieczy szobą /14/  
thy dzieczy mogą wszyt/15/  
ko myecz yako dzieczy /16/  
czo są szmalzenstwą v/17/  
rodzony podlug prawego pra  
-----

Few

-----32a  
/18/ DAley gdy kto /19/  
kogo zabye /20/ albo rany  
a to by szamo/21/szyodmo  
doszwathczo/22/no ysz on  
to vczynyl m/23/ayaly gy  
na t~~h~~ymyast /24/ szatwyer-  
dzyecz czyly nye /25/ ma-  
ya czyly czo tho gest /26/  
prawo sprawa /27/ Na to my  
przyszasz/28/nyczy Smayd-  
bur/29/ku mowimy prawo  
/30/ nyemayą ny nakogo  
/31/ przyszącz any szwya-  
decz<sup>32</sup>stwa wzącz

-----

OrtOssol 31,4,w.18-32

Gen

-----32a  
/18/ DAley gdy kto /19/  
kogo zabye /20/ albo rany  
a to by szamo/21/szyodmo  
doszwathczo/22/no ysz on  
to vczynyl m/23/ayaly gy  
na thaymyast /24/ szatwyer-  
dzyecz czyly nye /25/ ma-  
ya czyly czo tho gest /26/  
prawo sprawa /27/ Na to my  
przyszasz/28/nyczy Smayd-  
bur/29/ku mowimy prawo  
/30/ nyemaya ny nakogo  
/31/ przyszacz any szwya-  
decz<sup>32</sup>stwa wzacz

Gen

-----  
Ort0ssol 31,4,w.18-32

-----32a  
/18/ DAley gdy kto /19/  
kogo zabye /20/ albo rany  
a to by szamo/21/szyodmo  
doszwathczo/22/no ysz on  
to vczynyl m/23/ayaly gy  
na thymyast /24/ szatwyer-  
dzyecz czyly nye /25/ ma-  
ya czyly czo<sup>oy</sup>tho gest /26/  
prawo sprawa /27/ Na to my  
przyszasz/28/nyczy Smayd-  
bur/29/ku mowimy prawo  
/30/ nyemaya ny nakogo  
/31/ przyszacz any szwya-  
decz<sup>32</sup>stwa wzacz

Tom



-----32a  
/18/ DAley gdy kto /19/  
kogo zabye /20/ albo rany  
a to by szamo/21/szydmo  
doszwathczo/22/no ysz on  
to vczynyl m/23/ayaly gy  
na t~~ay~~myast /24/ szatwyer-  
dzyecz czyly nye /25/ ma-  
ya czyly czo tho gest /26/  
prawo sprawa /27/ Na to my  
przyszasz/28/nyczy Smayd-  
bur/29/ku mowimy prawo  
/30/ nyemaya ny nakogo  
/31/ przyszacz any szwya-  
decz<sup>32</sup>stwa wzacz  
-----

Gen  
OrtOssol 31,4,w.18-32

-----32b  
ale bąndze /33/ vfaczon w-  
gorączey rzeczy /1/ zawol-  
al zalował ly na /2/ kogo  
o rany albo o ma/3/zoboyst-  
wo Tego maya /4/ poszwacz  
przed prawo /5/ Tedy zagor-  
aczą podług /6/ prawa . ku  
gego prawo /7/ a prawowacz  
szye sznym /8/ aby zaszyą  
od powye/9/dzał Nyeprzydze-  
ly prz/10/ed prawo zanocz  
y zą /11/ dzien tedy moga  
gy za/12/twyerdzycz sprawa  
prawego  
-----

OrtOssol 31,4,w.32-33 -  
32,1,w.1-12

Few

-----32c  
/13/ Pytalysczye na/14/sz  
o prawo ty/15/my Słowy Gy-  
e/16/den poczeszny człowy-  
ek /17/ nasz myesczanyn v-  
marl /18/ a szostawyl swą  
prawą /19/ dziewczką y bra-  
tha rodzo/20/nego Tho dwo-  
gye przy/21/szlo przed na-  
sz wgayny /22/ sząd Jpyt-  
aly nasz ktho /23/ sznych  
mą wsząc tego /24/ vmar-  
lego Sbroyą y ge/25/go ge-  
mv przykroyone /26/ odzye-  
nye agdy by vthei /27/  
dziewky byly dzyeczy

-----32c  
/13/ Pytalysczye na/14/sz  
o prawo ty/15/my Slowy Gy-  
e/16/den poczeszny czlowy-  
ek /17/ nasz myesczany v-  
marl /18/ a szostawyl swą  
prawą /19/ dzyewką y bra-  
tha rodzo/20/nego Tho dwo-  
gye przy/21/szlo przed na-  
sz wgayny /22/ sząd Jpyt-  
aly nasz ktho /23/ sznych  
mą wsząc z tego /24/ vmar-  
lego Sbroyą y ge/25/go ge-  
mv przykroyone /26/ odzye-  
nye agdy by vthei /27/  
dzyewky byly dzyeczy

-----32d  
/28/ Synowye mayaly ta /29/  
kye dobre prawo ku prze/30/  
rzedzoney Sbrogy yku o/31/  
dzyenyv abo brath tego /32/  
vmarlego czy czo yest pra-  
wo /33/ NA to my przyszasz-  
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/  
my prawo Tego vmarlego /3/  
dzyewka zbroyą tho gest /4/  
harnasz Jako gesth klobu/5/  
czek panczerz polplaczye /6/  
szyt tarczą myecz gego /7/  
lepsy kon oszyodlany

*Gew*  
y gego powszednye odzyen-  
ye ma wszancz brath  
-----

OrtOssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

-----32d  
/28/ Synowye mayaly ta /29/  
kye dobre prawo ku prze/30/  
rzczoney Sbrogy yku o/31/  
dzyenyv abo brath tego /32/  
vmarlego czy czo yest pra-  
wo /33/ NA to my przyszasz-  
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/  
my prawo Tego vmarlego /3/  
dzyewka zbroyą tho gest /4/  
harnasz Jako gesth klobu/5/  
czek panczerz polplaczye /6/  
szyt tarczą myecz gego /7/  
lepsy kon oszyodlany

*Few*  
y gego powszednye odzyen-  
ye ma wszancz brath  
-----

OrtOssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

-----32d  
/28/ Synowye mayalyota /29/  
kye dobre prawo ku prze/30/  
rzeczoney Sbrogy yku o/31/  
dzyenyv abo brath tego /32/  
vmarlego czy czo yest pra-  
wo /33/ NA to my przyszasz-  
• ny/1/czy Smaydburku mowy/2/  
my prawo Tego vmarlego /3/  
dzyewka zbroyą tho gest /4/  
harnasz Jako gesth klobu/5/  
czek panczerz polplaczye /6/  
sczyt tarczą myecz \*gego /7/  
lepsy kon oszyodlany

y gego powszednye odzyen-  
ye ma wszancz brath  
-----

Ort0ssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

Fen

-----32d  
/28/ Synowye mayaly ta /29/  
kye dobre prawo ku prze/30/  
rzejzoney Sbrogy yku o/31/  
dzyenyv abo brath tego /32/  
vmarlego czy czo yest pra-  
wo /33/ NA to my przyszasz-  
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/  
my prawo Tego vmarlego /3/  
dzyewka zbroyą tho gest /4/  
harnasz Jako gesth klobu/5/  
czek panczerz polplaczye /6/  
szyt tarczą myecz gego /7/  
lepsy kon oszyodlany

*Fen*  
y gego powszednye odzyen-  
ye ma wszancz brath  
-----

OrtOssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7



-----33a  
y /8/ gego powszednye odz-  
ye/9/nye mą wszancz brath  
/10/ tego vmarlego a dzye  
czy /11/ tego vmarlego dzy-  
ewky /12/ Synowye nyżadne  
pra/13/wo ku przerzeczonym  
rze/14/czam mayą podlug  
pra/15/wa prawo mayą etc  
/16/ Pytalysczye nasz /17/  
Gdy by yedne/18/mv vidano  
prawo /19/ czo by nyelubyl  
a nygo /20/ chce myecz  
zaprawo a /21/ rzecze pan-  
ye woycze day /22/ my na  
poradzenye  
-----

Gen  
OrtOssol 32,2,w.7-22

-----33a  
y /8/ tego powszednye odz-  
ye/9/nye ma wszancz brath  
/10/ tego vmarlego a dzye  
czy /11/ tego vmarlego dzy-  
ewky /12/ Synowye nyzadne  
pra/13/wo ku przerzeczonym  
rze/14/czam maya podlug  
pra/15/wa prawo maya etc  
/16/ Pytalysczye nasz /17/  
Gdy by yedne/18/mv vidano  
prawo /19/ czo by nyelubyl  
a nygo /20/ chce myecz  
zaprawo a /21/ rzecze pan-  
ye woycze day /22/ my na  
poradzenye  
-----

*Few*  
OrtOssol 32,2,w.7-22

-----51a  
tedy moga /20/ ony dobrze  
na prawye /21/ szyedzyecz  
potrzebvgely /22/ woyth al-  
bo Szandzą y /23/ kasze a  
nyetrzebą gym /24/ tego my-  
szkacz przetho /25/ acz th-  
owarzysz szyedzy /26/ wyą-  
czthwe Tesh gdy/27/by prz-  
yszasznyk prze/28/czywko  
raczczam nycz /29/ gynego  
przestapyl ge/30/dno tho  
czo mowyl /31/ waszą rzecz  
awy by/32/sczye proszyly  
to ysz by /33/ wasz przyp-  
rawye Szo/1/stawyono-----

Ort0ssol 4o,1,w.19-33 -

40,2,w.1

*Fen*

-----51b  
tego dla nye /2/ myely by  
go wszadzicz /3/ wyaczthwo  
podlug prawa /4/ PJtalyscz-  
ye nasz /5/ tesz o prawo ta  
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-  
lowyek rzekl zapo/8/wyedza-  
lem koyn spo/9/spolnym po-  
szlem ydo/10/szyaglem go  
prawem /11/ a to gest szwy-  
adomo /12/ gayonemv szandv  
a /13/ then czlowyek zalu-  
gye /14/ szyą ysz mv woith  
te/15/go konyą zadzerzal k-  
te/16/mv rzekl woith  
-----

*Few*

Ort0ssol 40,2,w.1-16

-----51b  
tego dla nye /2/ myely by  
go wszadzicz /3/ wyaczthwo  
podlug prawa /4/ PJtalyscz-  
ye nasz /5/ tesz o prawo ta  
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-  
lowyek rzekl zapo/8/wyedza-  
lem koyn spo/9/spolnym po-  
szlem ydo/10/szyaglem go  
prawem /11/ a to gest szwy-  
adome /12/ gayonemv szandv  
a /13/ then czlowyek zalu-  
gye /14/ szyą ysz mv woith  
te/15/go konyą zadzerzal k-  
te/16/mv rzekl woith  
-----

Ort0ssol 40,2,w.1-16

Gen

-----51b  
tego dla nye /2/ myely by  
go wszadzicz /3/ wyaczthwo  
podlug prawa /4/ PJtalyszcze  
nasz /5/ tesz o prawo ta  
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-  
lowyek rzekl zapo/8/wyedza-  
lem koyn spo/9/spolnym po-  
szlem ydo/10/szyaglem go  
prawem /11/ a to gest szwy-  
adomo /12/ gayonemv szandv  
a /13/ then czlowyek zalu-  
gye /14/ szyą ysz mv woith  
te/15/go konyą zadzerzal k-  
te/16/mv rzekl woith  
-----

OrtOssol 40,2,w.1-16

-----51b  
tego dla nye /2/ myely by  
go wszadziocz /3/ wyaczthwo  
podlug prawa /4/ PJtalyscz-  
ye nasz /5/ tesz o prawo ta  
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-  
lowyek rzekl zapo/8/wyedza-  
lem koyn spo/9/spolnym po-  
szlem ydo/10/szyaglem go  
prawem /11/ a to gest szwy-  
adomo /12/ gayonemv szandv  
a /13/ then czlowyek zalu-  
gye /14/ szyą ysz mv woyth  
te/15/go konyą zadzerzal k-  
te/16/mv rzekl woyth  
-----

*Few*

OrtOssol 40,2,w.1-16

Tego /17/ konyą y ya pyrwe-  
ey /18/ zapowzedzal nysz-  
ly /19/ on wgedney kopye  
/20/ kthorą my byl wyno/21/  
wath then vkogo ko/22/yn  
byl ytegom szye /23/ zalo-  
wal przed gaynym /24/ szan-  
dem Tedy rzekl on /25/ czl-  
owyek Jam pyrwsy /26/ nysz-  
ly wy a tho szye /27/ spv-  
szam na pospol/28/nego po-  
szla Tedy rzekl /29/ woyth  
yam gy pyr/30/wey zapowye-  
dzal ny/31/szly wy

*Tom*  
a to szye spvsczam kthemv  
vkogo Tthen koyn byl



Tego /17/ konyą y ya pyrwe-  
ey /18/ zapowyedzal nysz-  
ly /19/ on wgedney kopye  
/20/ kthorą my byl wyno/21/  
wath then vkogo ko/22/yn  
byl ytegom szye /23/ zalo-  
wal przed gaynym /24/ szan-  
dem Tedy rzekl on /25/ czl-  
owyek Jam pyrwsy /26/ nysz-  
ly wy a tho szye /27/ spv-  
sczam na pospol/28/nego po-  
szla Tedy rzekl /29/ woyth  
yam gy pyr/30/wey zapowye-  
dzal ny/31/szly wy

*Few*

a to szye ~~spv~~sczam kthemv  
vkogo Tthen koyn byl-----

Tego /17/ konyą y ya pyrwey /18/ zapowye-dzał nyszly /19/ on wgedney kopye /20/ kthorą my byl wyno/21/ wath then vkogo ko/22/yn byl ytegom szye /23/ zalo-wal przed gaynym /24/ szan-dem Tedy rzekl on /25/ czl-owyek Jam pyrwey /26/ nyszly wy a tho szye /27/ spv-szczam na pospol/28/nego po-szla Tedy rzekl /29/ woyth yam gy pyr/30/wey zapowye-dzał ny/31/szly wy

a to szye spvsczczam kthemv  
vkogo Tthen koyn byl-----

*Jew*

-----51c  
Tego /17/ konyą [y] ya pyrwey /18/ zapowye dzal nyszly /19/ on wgedney kopye /20/ kthorą my byl wyno/21/ wath then vkogo ko/22/yn byl ytegom szye /23/ zalo wal przed gaynym /24/ szan dem Tedy rzekl on /25/ czl owyek Jam pyrwsy /26/ nysz ly wy va tho szye /27/ spv sczam na pospol/28/nego po szla Tedy rzekl /29/ woyth yam gy pyr/30/wey zapowye dzal ny/31/szly wy

a to szye spvsczam kthemv  
vkogo Tthen koyn byl

OrtOssol 40,2,w.16-31

*Gen*  
va <o> tho

-----51d  
a to s<sup>z</sup>ye spv/32/szczam kt-  
hemv vkogo /1/ Tthen koyn  
byl y kumo/2/gym xagam kt-  
hemv rzekl /3/ on czlowyek  
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-  
lowyeka gest moze /5/ on  
szam szoby szwyathczicz  
/6/ czyly czo gest prawo  
nato /7/ rzekl woyth Gdysz  
nykth /8/ moze podlug pra-  
wa za/9/powyedzyecz gedno  
woy/10/th albo gego pospo-  
lny /11/ poszel

azaly moge zapowyedanye  
nye ma myecz mocy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -  
40,3,w.1-11

*Fer*

-----51d  
a to szyć spv/32/szcząm kt-  
hemv vkogo /1/ Tthen koyn  
byl y kumę/2/gym xągam kt-  
hemv rzekl /3/ on czlowyek  
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-  
lowyeka gest moze /5/ on  
sząm szobyę szwyathczicz  
/6/ czyly czo gest prawo  
nato /7/ rzekl woyth Gdysz  
nykth /8/ moze podlug pra-  
wa za/9/powyedzyecz gedno  
woy/10/th albo gego pospo-  
lny /11/ poszel .

azaly moge zapowyedanye  
nye ma myecz moczy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -  
40,3,w.1-11

*Gen*

-----51d  
a to szyć spv/32/szcząm kt-  
hemv vkogo /1/ Tthen koyn  
byl y kumo/2/gym xągam kt-  
hemv rzekl /3/ on czlowyek  
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-  
lowyeka gest moze /5/ on  
sząm szoby szwyathczicz  
/6/ czyly czo gest prawo  
nato /7/ rzekl woith Gdysz  
nykth /8/ moze podlug pra-  
wa za/9/powedyecz gedno  
woy/10/th albo gego pospo-  
lny /11/ poszel

azaly moge zapowedyanye  
nye ma myecz mocy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -  
40,3,w.1-11

*Few*

-----51d  
a to szyć spv/32/szczęm kt-  
hemv vkogo /1/ Tthen koyn  
byl y kumo/2/gym xągam kt-  
hemv rzekl /3/ on człowyek  
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-  
lowyeka gest moze /5/ on  
szczęm szoby szwyathczicz  
/6/ czyly czo gest prawo  
nato /7/ rzekl woith Gdysz  
nykth /8/ moze podlug pra-  
wa za/9/powyedzyecz gedno  
woy/10/th albo gego pospo-  
lny /11/ poszel

azaly moge zapowyedanye  
nye ma myecz moczy-----

Ort0ssol 40,2,w.31-32 -  
40,3,w.1-11

*Few*

-----51d  
a to szyć spv/32/szczam kt-  
hemv vkogo /1/ Tthen koyn  
byl y kumo/2/gym xagam kt-  
hemv rzekl /3/ on czlowyek  
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-  
lowyeka gest moze /5/ on  
szam szoby szwyathczicz  
/6/ czyly czo gest prawo  
nato /7/ rzekl woynth Gdysz  
nykth /8/ moze podlug pra-  
wa za/9/powyedzyecz gedno  
woy/10/th albo gego pospo-  
lny /11/ poszel

azaly moge zapowyedanye  
nye ma myecz mocy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -  
40,3,w.1-11

Fem



-----52a

azaly moge zapo/12/wyedan-  
ye nye ma myecz /13/ mocy

czyly czo gest spraz/14/wa  
Tedy pytano tego /15/ czlo-

wyeka chczely woj/16/thowy  
wyerzycz a by /17/ n on te-

go konyz pyrwey /18/ zapow-  
yeczal nyzaly on /19/ Tedy

rzekl on czlowyek /20/ Nyk-  
th nato przyszaszny/21/czy

swoy ortel gdysz ten /22/  
czlowyek tego yego sza/23/  
powedyzy nyeczcz w/24/ye-

rzycz

a przythem zapowedyzeny  
~~nyebyl pospolny poszel~~

Ortosol 40,3,w.11-24

sem

-----52a  
azaly moge zapo/12/wyedan-  
ye nye ma myecz /13/ moczy  
czyly czo gest sprza/14/wa  
Tedy pytano tego /15/ czlo-  
wyeka chczely woj/16/thowy  
wyerzycz a by /17/ # on te-  
go konyra pyrwey /18/ zapow-  
yedzal nyszly on /19/ Tedy  
rzekl on czlowyek /20/ Nyk-  
th nato przyszaszny/21/czy  
swoy ortel gdysz ten /22/  
czlowyek tego yego sza/23/  
powyedyzy nyechcze w/24/ye-  
rzycz  
a przythem zapowedyzeny  
nyebyl pospolny poszel

ortossol 40,3,w.11-24

Gen

-----52a  
azaly moge zapo/12/wyedan-  
ye nye ma myecz /13/ mocy  
czyly czogest spra/14/wa  
Tedy pytano tego /15/ czlo-  
wyeka chczely woj/16/thowy  
wyerzycz a by /17/ # on te-  
go konya pyrwey /18/ zapow-  
yeczal nyszly on /19/ Tedy  
rzekl on czlowyek /20/ Nyk-  
th nato przyszaszny/21/czy  
swoy ortel gdysz ten /22/  
czlowyek tego yego sza/23/  
powyedy nyechcze w/24/ye-  
rzych  
a przythem zapowedyenyv  
nybyly pospolny posez

Ortosol 40,3,w.11-24

*Few*

-----52a

azaly moge zapo/12/wyedan-  
ye nye ma myecz /13/ mocy  
czyly czo geat spra/14/wa

Tedy pytano tego /15/ czlo-  
wyeka chczely woj/16/thowy

wyierzycz a by /17/ # on te-  
go konya pyrwey /18/ zapow-

yedzal nyszly on /19/ Tedy  
rzekl on czlowyek /20/ Nyk-

th nato przyzaszny/21/czy  
swoy ortel gdysz ten /22/

czlowyek tego yego sza/23/  
powyedyz nyechcze w/24/ye-

rzycz

a przythem zapowedyzny  
nybyly pospolny poszel

Ortosol 40,3,w.11-24

*Jen*

-----52a

azaly moge zapo/12/wyedan-

ye nye ma myecz /13/ mocy

czyly czo gest spru/14/wa

Tedy pytano tego /15/ czlo-

wyeka chczely woy/16/thowy

wyierzycz a by /17/ n on te-

go konyu prywey /18/ zapow-

yedzal nyszly on /19/ Tedy

rzekl on czlowyek /20/ Nyk-

th nato przyszaszny/21/czy

swoy ortel gdysz ten /22/

czlowyek tego yego sza/23/

powyedyz nyechcze w/24/ye-

rzycz

a przythem zapowedyzeny

nyebyl pospolny poszel

Ortosol 40,3,w.11-24

V'kyg jego zapowiedzi

Gen

rom. f

-----52b  
a przyt~~hem~~ za/25/powiedzen-  
yv nyebyl /26/ pospolny po-  
szel a thesz /27/ ta rzecz  
szamego sze /28/ wythn~~ę~~ t-  
ycze tedy zapo/29/wyeden-  
ye wythow/30/szkye nyem~~ę~~  
moczy a /31/ nyemozsze sze  
zostacz a /32/ nyemozsze szw-  
ey rzeczy /33/ szwyathczy-  
cz podlug /1/ Prawa Ten or-  
tel layal /2/ albo strofow-  
al a rzekl g/3/dysz nykth  
moze zapow/4/yedzecz gedno  
woyth /5/ albo gego pospol-  
ny /6/ poszel sprawa  
-----

Ortosol 40,3,w.24-33 -  
40,4,w.1-6

*Few*

-----52b

a przythem za/25/powiedzen-

yv nybyl /26/ pospolny po-

szel a thesz /27/ ta rzecz

szamego sze /28/ wythn t-

ycze tedy zapo/29/wyeden-

ye wythow/30/szkye nyemq

moczy a /31/ nyemozze sze

zostacz a /32/ nyemozze szw-

ey rzeczy /33/ szwyathczy-

cz podlug /1/ Prawa Ten or-

tel layal /2/ albo strojow-

al a rzeki g/3/dysz nykth

moze zapow/4/yedzecz gedno

woyth /5/ albo zego pospol-

ny /6/ poszel sprawa

Ortosol 40,3,w.24-33 -

40,4,w.1-6

*Gen*

-----52b  
 a przytmem za/25/powzedzen-  
 yv nyebyl /26/ pospolny po-  
 szel a thesz /27/ ta rzecz  
 szamego szye /28/ woynha t-  
 ycze tedy zapo/29/wyeden-  
 ye woynthow/30/szkye nyemę  
 moczy a /31/ nyemose szye  
 zostacz a /32/ nyemose szw-  
 ey rzeczy /33/ szwyathczy-  
 cz podlug /1/ Prawa Ten or-  
 tel layal /2/ albo strofow-  
 al a rzeki g/3/dysz nykth  
 moze zapow/4/yedzecz gedno  
 woynh /5/ albo gego pospol-  
 ny /6/ poszel Sprawa  
 -----

Ortoosol 40,3,w.24-33 -  
 40,4,w.1-6

*Gen*



-----52c

aya sam /7/ Ten koyu zapo-  
wyedzal /8/ tedy to moge

zapowye/9/dzenye straczy-  
oz mocz nye/10/cz natho

waszey nav/11/ky proszymy  
kithory /12/ thv ortel mo-

ze szye ostacz /13/ podl-  
ug prawa pravego /14/ NA

to my przysza/15/szyczzy

Smayd/16/borku mowmy /17/  
prawo nyemaly voy/18/th

szwyadzcztwa szwego /19/

zapowyedzenya swego /20/

poszla pospolnego czo /21/

ku prawn przysazgi

Ortossol 40,4,w.6-21

Few

-----52c

aya sam /7/ Ten koyu zapo-

wydzal /8/ tedy to moge

zapowye/9/dzenye straczy-

oz mocz nye/10/cz natho

waszey nav/11/ky proszymy

ktory /12/ thv ortel mo-

ze szye ostacz /13/ podl-

ug prawa pravego /14/ NA

to my przysza/15/szuczny

Smayd/16/borku mowmy /17/

prawo nyemaly voy/18/th

szwyadzcztwa szwego /19/

zapowyedzenya szwego /20/

poszla pospolnego czo /21/

ku prawnu przysza[ ]

Ortossol 40,4,w.6-21

*Gen*

Gen

-----52c  
aya sam /7/ Ten koyu zapo-  
wyedzal /8/ tedy to moge  
zapowe/9/dzenye straczy-  
oz mocz nye/10/cz natho  
waszey nav/11/ky proszymy  
kthory /12/ thv ortel mo-  
ze szye ostacz /13/ podl-  
ug prawa pravego /14/ NA  
to my przysza/15/sznyczy  
Smayd/16/borku mowmy /17/  
prawo nyemaly voy/18/th  
szwyadzcztwa szwego /19/  
zapowedyzenya swego /20/  
poszla pospolnego czo /21/  
-----  
ku prawu przysza

Ortossol 40,4,w.6-21

-----52c

aya sam /7/ Ten koy n zapo-

wyedał /8/ tedy to moge

zapowye/9/dzenie straczy-

oz mocz nye/10/cz natho

waszey nav/11/ky proszmy

ktory /12/ thv ortel mo-

ze szye ostacz /13/ podl-

ug prawa pravego /14/ NA

to my przysza/15/sznychy

Smaid/16/borku mowmy /17/

prawo nyemaly voy/18/th

szwadeczstwa szwego /19/

zapowyedzenya swego /20/

poszla pospolnego czo /21/

ku prawu przyszał

Ortossol 40,4,w.6-21

Gen

-----52d  
 a1/22/bo tego vkogo ten ko-  
 yn /23/ byl szgednym szasz-  
 ya/24/dem kthorzysz mayą  
 /25/ przyszacz aby woyth  
 /26/ tego konyą pyrwey za  
 /27/powedyal szwyathczl-  
 cz /28/ gemv Tedy ortel pr-  
 zysza/29/sznyczy gesth pra-  
 wdzywy /30/ amą szya osta-  
 cz Bo woy/31/th swey rze-  
 czy sam szwyat/32/czycz ny-  
 emoze podlug /33/ prawa ma-  
 ydborszkyego /1/ Daley py-  
 ta/2/lysczye nasz o /3/  
 prawo Thymy szlowy  
 -----

41, 1, w. 1-3

ortosol 40, 4, w. 21-33 -

*Few*

-----52d-----  
 a1/22/bo tego vkogo ten ko-  
 yn /23/ byl szgednym szqsz-  
 yq/24/dem kthorzysz mayq  
 /25/ przyszqcz aby woyth  
 /26/ tego konyq pyrwey za  
 /27/powedyal szwyathczl-  
 cz /28/ gemv Tedy ortel pr-  
 zyszq/29/szuczysz gesth pra-  
 wdzwy /30/ amq szq ost-  
 cz Bo woy/31/th swey rze-  
 czy sam szwyat/32/czycz ny-  
 emoze podlug /33/ prawa ma-  
 ydborszkyego /1/ Daley py-  
 ta/2/lysczyc nazs o /3/  
 -----prawo thymy szlwy-----  
 Ortosol 40,4,w.21-33 -  
 41,1,w.1-3

*Few*

-----52d  
 a1/22/bo tego vkogo ten ko-  
 yn /23/ byl szgednym szasz-  
 ya/24/dem kthorzysz mayą  
 /25/ przyszacz aby woyth  
 /26/ thego konyą pyrwey za  
 /27/powedyzjal szwyathczł-  
 cz /28/ gemv Tedy ortel pr-  
 zyszazą/29/szuczny gesth pra-  
 wdzywy /30/ amą szya osta-  
 cz Bo woy/31/th swey rze-  
 czy sam szwyat/32/czycz ny-  
 emoze podlug /33/ prawa ma-  
 ydborszakwego /1/ Daley py-  
 ta/2/lysczye nasz o /3/  
 -----  
 prawo Thymy szlowy  
 -----  
 Ortosol 40,4,w.21-33 -  
 41,1,w.1-3

*Few*

a1/22/bo tego vkogo ten ko-  
yn /23/ byl szgednym szasz-

ya/24/dem kthorzysz mayą

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego konyą pyrwey za

/27/powedyal szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zyaszą/29/szuczny gesth pra-

wdzywy /30/ amą szya osta-

cz Bo woy/31/th swey rze-

czy sam szwyat/32/czycz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszkyego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nasz o /3/

-----  
prawo Thymy szlwy

-----  
Ortosol 40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

Few



-----53a  
/4/ Geden Rzecznik nasze/5/  
go myasta przyganyl /6/ g-  
ednemv naszymv pos/7/poln-  
emv poszlowy Nye /8/ gest-  
hesz tako dobry jako /9/  
my Bo nam daya boze /10/  
czyalo ma wam nyeda/11/ya  
A wy tesz nyczyya /12/ rz-  
ecz przed szyemskim /13/  
prawem mozczye mo/14/wycz  
yako my mozem /15/ Tego  
szye nain spolnye /16/ za-  
luya pospolny posz/17/lo-  
wy Tho wysznal ten /18/  
rzecznik Czo kaszdemv  
pospolnemv poszlowy za  
tho ma pokupycz spr  
-----

Few

-----53a  
/4/ Geden Rzecznik nasze/5/  
go myasta przyganyl /6/ g-  
ednemv naszymv pos/7/poln-  
emv poszlowy Nye /8/ gest-  
hesz tako dobry yako /9/  
my Bo nam daya boze /10/  
czyalo ma wam nyeda/11/ya  
A wy tesz nyczyya /12/ rz-  
ecz przed szyemskim /13/  
prawem mozczye mo/14/wycz  
yako my nozem /15/ Tego  
szye nain spolnye /16/ za-  
luya pospolny posz/17/lo-  
wy Tho wysznał ten /18/  
rzecznik Czo kaszdemv  
pospolnemv poszlowy za  
tho ma pokupycz spra  
-----

*Jan*

-----53a  
/4/ Geden Rzecznik nasze/5/  
go myasta przyganyl /6/ g-  
ednemv naszymv pos/7/poln-  
emv poszlowy Nye /8/ gest-  
hesz tako dobry jako /9/  
my Bo nam daya boze /10/  
czyalo ma wam nyeda/11/ya  
A wy tesz nyczyya /12/ rz-  
ecz przed szyemskim /13/  
prawem mozczye mo/14/wycz  
yako my mozem /15/ Tego  
szye nain spolnye /16/ za-  
luya pospolny posz/17/lo-  
wy Tho wysznal ten /18/  
rzecznik Czo kaszdemv  
pospolnemv poszlowy za  
tho ma pokupycz spra  
-----

-----53b  
/19/ pospolnemv poszlowy /20/  
za tho ma pokupycz spra /21/  
NA tho my przyszą/22/sznych-  
zy Smayd/23/borku mowimy /24/  
prawo kthory pospol/25/ny  
poszel rzecznyką vy/26/wyn-  
vge ysz on thy szlo/27/wą  
mowyl przyganya/28/yącz a  
wysznały szyće Te/29/dy ma  
gemv wyną po/30/kupycz Sze-  
szczdzyeszyąth /31/ szelag-  
ow pyąnyadzy /32/ Tego dla  
ysz pospolny /1/ Poszel ku-  
prawu wybran /2/ a kthemv  
przyganyl po/3/dług prawa  
maydbor  
-----

*Few*  
OrtOssol 41,1,w.19-32 -

41,2,w.1-3

-----53b  
/19/ pospolnemv poszlowy /20/  
za tho ma pokupycz spra /21/  
NA tho my przyszą/22/szncy-  
zy Smayd/23/borku mowymy /24/  
prawo kthory pospol/25/ny  
poszel rzecznyką vy/26/wyn-  
vge ysz on thy szlo/27/wą  
mowyl przyganya/28/yącz a  
wysznały szye Te/29/dy ma  
gemv wyną po/30/kupycz Sze-  
szczdzyeszyąth /31/ szelag-  
ow pyąnyadzy /32/ Tego dla  
ysz pospolny /1/ Poszel ku-  
prawu wybran /2/ a kthemv  
przyganyl po/3/dług prawa  
maydbor

*Fen*

OrtOssol 41,1,w.19-32 -  
41,2,w.1-3

-----53b  
/19/ pospolnemv poszlowy /20/  
za tho ma pokupycz spra /21/  
NA tho my przyszą/22/szncy-  
zy Smayd/23/borku mowymy /24/  
prawo kthory pospol/25/ny  
poszel rzecznyką vy/26/wyn-  
vge ysz on thy szlo/27/wą  
mowyl przyganya/28/yacz a  
wysznały szye Te/29/dy ma  
gemv wyną po/30/kupycz Sze-  
szczdzyeszyąth /31/ szelag-  
ow pyąnyadzy /32/ Tego dla  
ysz pospolny /1/ Pòszel ku-  
prawu wybran /2/ a kthemv  
przyganyl po/3/dług prawa  
maydbor-----

OrtOssol 41,1,w.19-32 -

41,2,w.1-3

*Few*

-----53c  
/4/ Pytalysczye tesz nasz  
/5/ o prawo thymy /6/ slo-  
wy pyothr zawo/7/lal szyą  
naprawo myko/8/layą thymy  
slovy a tho /9/ naszlugą  
swego ysz gemv /10/ dal s-  
we pyenądze A on /11/ szw-  
ych nyzadnych myal /12/ a  
wszdy przylyczył szobye /13/  
pyathnasczye grzywyen /14/  
szyszku na swą perszoną /15/  
na tho od powyedal My/16/  
kolay a rzekl ya sznam  
yse ya nyemyal szwych pye-  
nadzy-----

Few

-----53c  
/4/ Pytalysczye tesz nasz  
/5/ o prawo thymy /6/ slo-  
wy pyothr [zawo/7/lal szyą  
naprawo] myko/8/laya [thymy  
slowy] a tho /9/ naszlugą  
swego ysz gemv /10/ dal s-  
we pyenądze A on /11/ szw-  
ych nyzadnych myal /12/ a  
wszdy przylyczył szobye /13/  
pyathnasczye grzywyen /14/  
szyszku na swą perszoną /15/  
na tho od powyedal My/16/  
kolay a rzekl ya sznam  
yse ya nyemyal szwych pye-  
nadzy  
-----

OrtOssol 41,2,w.4-16

*Fen*  
Tram. zalawal



-----53c  
/4/ Pytalysczye tesz nasz  
/5/ o prawo thymy /6/ slo-  
wy pyothr zawo/7/lal szyą  
naprawo myko/8/layą thymy  
slovy a tho /9/ naszlugą  
swego ysz gemv /10/ dal s-  
we pyenądze A on /11/ szw-  
ych nyzadnych myal /12/ a  
wszdy przylyczył szobye /13/  
pyathnasczye grzywyen /14/  
szyszku na swą perszoną /15/  
na tho od powyedal My/16/  
kolay a rzekl ya sznam  
yse ya nyemyal szwyck pye-  
nadzy-----

OrtOssol 41,2,w.4-16

-----53c  
/4/ Pytalysczye tesz nasz  
/5/ o prawo thymy /6/ slo-  
wy pyothr zawo/7/lal szyą  
naprawo myko/8/layą thymy  
slovy a tho /9/ naszluga  
swego ysz gemv /10/ dal s-  
we pyenądze A on /11/ szw-  
ych nyzadnych myal /12/ a  
wszdy przylyczył szobyie /13/  
pyathnasczye grzywyen /14/  
szyszku na swą perszoną /15/  
na tho od powyedal My/16/  
kolay a rzekl ya sznam  
yse ya nyemyal szwych pye-  
nadzy  
-----

OrtOssol 41,2,w.4-16

*Gen*

-----54a  
/31/ vkogo myenysz yszesz  
w/32/szyał szkorky przerze-  
czone /33/ ty Mykolay rze-  
kl pwszczą /1/ Sye a tako  
zobostronu pu/2/sczyly sz-  
ye na thych lu/3/dzy wysz-  
nanye Tedy wysz/4/nał war-  
sz ysz mykolay /5/ wszął  
myech pyenadzy /6/ gedna y-  
dwa dzyesczya /7/ grzywyen  
y vczynyl /8/ my zanye do-  
szycz anye /9/ dawam mv sz-  
adney wi/10/ny Tego pyotr  
warszo/11/wy nyechczal wy-  
erzycz

*Fen*  
a lysz by natho przyszgál

OrtOssol 41,2,w.31-33 -

41,3,w.1-11

-----54a  
/31/ vkogo myénysz yszesz  
w/32/szyał szkorky przerze-  
czone /33/ ty Mykolay rze-  
kl pvsczą /1/ Sye a tako  
zobostronu pu/2/sczyly sz-  
ye na thych lu/3/dzy wysz-  
nanye Tedy wysz/4/nał war-  
sz ysz mykolay /5/ wszął  
myech pyenadzy /6/ gedna y-  
dwa dzyesczya /7/ grzywyen  
y vczynyl /8/ my zanye do-  
szycz anye /9/ dawam mv sz-  
adney wi/10/ny Tego pyotr  
warszo/11/wy nyechczal wy-  
erzycz

*Fen*  
a lysz by natho przyszgal

OrtOssol 41,2,w.31-33 -

41,3,w.1-11

-----54a

/31/ vkogo myenysz yszesz  
w/32/szyał szkorky przerze-  
czone /33/ ty Mykolay rze-  
kl pvsczą /1/ Sye a tako  
zobostronu pu/2/sczyly sz-  
ye na thych lu/3/dzy wysz-  
nanye Tedy wysz/4/nał war-  
sz ysz mykolay /5/ wszął  
myech pyenadzy /6/ gedna y-  
dwa dzyesczya /7/ grzywyen  
y vczynyl /8/ my zanye do-  
szycz anye /9/ dawam mv sz-  
adney wi/10/ny Tego pyotr  
warszo/11/wy nyechczal wy-  
erzycz

*Few*  
a lysz by natho przyszgal

OrtOssol 41,2,w.31-33 -

41,3,w.1-11

-----54b  
/12/ a lysz by natho przy-  
sz/13/gał wyscze szye oba  
na /14/ myą spuszczily a  
czom /15/ wyedzal thom pr-  
aw/16/dzywye wysznal anye  
/17/ chcza przyszacz Tedy  
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/  
szech my szye puszczily /20/  
oba na warszowo wy/21/szn-  
anye a warsz wysz/22/nal  
podlug mey rzeczy /23/ mo-  
gą ly yą proszen /24/ y p-  
rawa bycz Czy czo /25/ ge-  
st prawo  
-----

*fen*

OrtOssol 41,3,w.12-25

-----54b  
/12/ a lysz by natho przy-  
sz/13/gął wyscze szye oba  
na /14/ myą spuszczily a  
czom /15/ wyedzal thom pr-  
aw/16/dzywye wysznal anye  
/17/ chczą przyszącz Tedy  
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/  
szech my szye puszczily /20/  
oba na warszowo wy/21/szn-  
anye a warsz wysz/22/nal  
podlug mey rzeczy /23/ mo-  
gą ly yą proszen /24/ y p-  
rawa bycz Czy czo /25/ ge-  
st prawo  
-----

*Gen*

OrtOssol 41,3,w.12-25

-----54c

przeczyw /26/ themv rzekl  
pyotr /27/ Gdy warsz nyep-  
rzy/28/szgał a zasz my Myko  
/29/lay to przepadł ystra  
/30/czył naprzeczywko m/31/  
nye czyli nye Nagych /32/ o-  
bv pytanie przyszasz/33/ny-  
czy wyrzekly taky /1/ ortel  
Gdyszesczye szyą /2/ oba d-  
wą prostho na w/3/arszowo  
wysznanye /4/ puszczly ysz  
warsz n/5/yprzyszgał to nye-  
sko/6/dzy mykolayowyey rze  
/7/czy a pyotr praw te/8/mv  
y ortelowy layal albo przy-  
ganyl

-----  
OrtOssol 41,3,w.25-33 -

41,4,w.1-8

*Fen*



-----54c  
przeczyw /26/ themv rzekl  
pyothr /27/ Gdy warsz nyep-  
rzy/28/szgał a zasz my Myko  
/29/lay to przepadł ystra  
/30/czył naprzeczywko m/31/  
nye czyly nye Nagych /32/ o-  
bv pytanye przyszasz/33/ny-  
czy wyrzekly taky /1/ ortel  
Gdyszesczye szyą /2/ oba d-  
wą prostho na w/3/arszowo  
wysznanye /4/ puszczly ysz  
warsz n/5/yprzyszgal to nye-  
sko/6/đzy mykolayowyey rze  
/7/czy a pyotr praw te/8/mv  
y ortelowy layal albo przy-  
ganyl

Ort0ssol 41,3,w.25-33 -

41,4,w.1-8

*Few*

-----54c  
przeczyw /26/ themv rzekl  
pyothr /27/ Gdy warsz nyep-  
rzy/28/szgał a zasz my Myko  
/29/lay to przepadł ystra  
/30/czył naprzecywko m/31/  
nye czyly nye Nagych /32/ o-  
bv pytanye przyszasz/33/ny-  
czy wyrzekly taky /1/ ortel  
Gdyszesczye szyą /2/ oba d-  
wą prostho na w/3/arszowo  
wysznanye /4/ puszczly ysz  
warsz n/5/yprzyszgał to nye-  
sko/6/dzy mykolayowyey rze  
/7/czy a pyotr praw te/8/mv  
y ortelowy layal albo przy-  
ganyl-----

OrtOssol 41,3,w.25-33 -

41,4,w.1-8

Gen

-----54c

Wprzyszał

przeciwy /26/ themv rzekl  
pyotr /27/ Gdy warsz nyep-  
rzy/28/szał a zasz my Myko  
/29/lay to przepadł ystra  
/30/czył naprzeczywko m/31/  
nye czyly nye Nagych /32/ o-  
bv pytanye przyszasz/33/ny-  
czy wyrzekly taky /1/ ortel  
Gdyszesczye szyą /2/ oba d-  
wą prostho na w/3/arszowo  
wysznaneye /4/ puszczly ysz  
warsz n/5/yprzyszał to nye-  
sko/6/dzy mykolayowyey rze  
/7/czywa pyotr praw te/8/mv  
y ortelowy layal albo przy-  
ganyl

Wprzyszał

Wpraw(m)

ten

-----  
OrtOssol 41,3,w.25-33 -

W. Kukulajowej rzeczy i prawu. # 41,4,w.1-8  
W. Kukulajowej rzeczy i prawu. # 41,4,w.1-8

-----55a  
/23/ NA to my przyszasz/24/  
nyczy zmaydbor/25/ku prawo  
powyeda/26/my Gdy pyotr y  
my/27/kolay prosto szyą pu  
/28/sczyly na warszowo /29/  
wysznanye Tedy ortel /30/  
czo wyrzekly przyszasz/31/  
nyczy gest prawy a ma /32/  
szye ostacz podlug prawa  
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/  
nasz o prawo /3/ thymy szl-  
owy za/4/lowal szyą na pyo-  
tr na /5/ andrzejya ysze ch-  
cze gy /6/ wygnacz szdomv  
przed /7/ czasszem-----

OrtOssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

*Fem*

-----55b  
czo gy nayal v /8/ opyekal-  
nykow dziezczy/9/nych sprz-  
yszwoleńyą /10/ gych math-  
ky ktorasz /11/ ma czwart-  
hą cząszcz te/12/go domv a  
gesth andrze/13/yewa zona  
abydlyl /14/ sznym przesz  
zyma wtem/15/sze domv a pr-  
zeczywo /16/ themv naymowa-  
no /17/ dothychmyasth nycz  
/18/ nyemowyl mogaly /19/  
ya wthem domv szye/20/dze-  
cz nyemyecz do tego /21/  
czasv

*Few*  
yago szem gy nayal czy czo  
gest prawo  
-----

-----54d  
y ortelowy layal /9/ albo  
przyganyl yprzy/10/sedw na-  
lawycza wyrze/11/kl gym ta-  
ky ortel thy/12/my szłowy  
Gdy szem /13/ szye ya pus-  
czyl na w/14/arszowo wyszn-  
anye a /15/ wysznal a przy-  
szancz /16/ nychczal Tedy  
myko/17/lay vpuszczyl szwo-  
ge /18/ prawo y straczyl  
szwa /19/ rzecz naprzeczyw-  
ko mn/20/ye kthory ortel  
mye/21/dzy thym~~ę~~a dwyem~~ę~~a  
/22/ moze szy~~ę~~ ostacz spra-  
wa  
-----

Fen

-----55a  
/23/ NA to my przyszasz/24/  
nyczy zmaydbor/25/ku prawo  
powyeda/26/my Gdy pyotr y  
my/27/kolay prosto szyą pu  
/28/sczyly na warszowo /29/  
wysznaneye Tedy ortel /30/  
czo wyrzekly przyszasz/31/  
nyczy gest prawy a na /32/  
szye ostacz podlug prawa  
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/  
nasz o prawo /3/ thymy szl-  
owy za/4/lowal szyą na pyo-  
tr na /5/ andrzejaya ysze ch-  
cze gy /6/ wygnacz szdomv  
Gen przed /7/ czasszem  
-----

OrtOssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

-----55b  
czo gy nayał v /8/ opyekal-  
nykow dziezczy/9/nych sprz-  
yszwoleńyą /10/ gych math-  
ky ktorassz /11/ ma czwart-  
hą częszcz te/12/go domv a  
gesth andrze/13/yewa zona  
abydlyl /14/ sznym przesz  
zyma wtem/15/sze domv a pr-  
zeczywo /16/ themv naymowa-  
no /17/ dothychmyasth nycz  
/18/ nyemowyl mogaly /19/  
ya wthem domv szye/20/dze-  
cz nyemyecz do tego /21/  
czasv

*Fen*  
yago szem gy nayał czy czo  
gest prawo  
-----



-----55b  
czo gy nayal v /8/ opyekal-  
nykow dzeczczy/9/nych sprz-  
yszwoleńyą /10/ gych math-  
ky ktorasz /11/ ma czwart-  
hą cząszcz te/12/go domv a  
gesth andrze/13/yewa zona  
abydlyl /14/ sznym przesz  
zyma wtem/15/sze domv a pr-  
zeczywo /16/ themv naymowa-  
no /17/ dothychmyasth nycz  
/18/ nyemowyl mogaly /19/  
ya wthem domv szye/20/dze-  
cz nyemyecz do tego /21/  
czasv

yago szem gy nayal czy czo  
gest prawo

*Fem*

-----55b  
czo gy nayał v /8/ opyekal-  
nykow dzeczczy/9/nych sprz-  
yszwoleńyą /10/ gych math-  
ky ktorasz /11/ ma czwart-  
hą cząszcz te/12/go domv a  
gesth andrze/13/yewa zona  
abydlyl /14/ sznym przesz  
zyma wtem/15/sze domv a pr-  
zeczywo /16/ themv naymowa-  
no /17/ dothychmyasth nycz  
/18/ nyemowyl mogaly /19/  
ya wthem domv szye/20/dze-  
cz nyemyecz do tego /21/  
czasv

*Gen*  
yago szem gy nayał czy czo  
gest prawo-----

OrtOssel 42,1,w.7-21

-----55c  
yago szem gy na/22/yał czy  
czo gest prawo /23/ na tho  
odpowyedzal /24/ andrzey  
Gdysz moya /25/ zoną nycz  
moze vczyn/26/ycz przesz  
mey woley /27/ bo ya ges-  
them gey pra/28/wy opyeka-  
lnyk ma/29/ly ten nagem  
stacz te/30/dy gdy szyć  
stalo przesz /31/ mogey  
woley czyly /32/ nyema My-  
edzy gych /33/ obvdwu rze-  
czy ten ortel  
-----

*Fen*  
OrtOssol 42,1,w.21-33

-----55c  
yago szem gy na/22/yał czy  
czo gest prawo /23/ na tho  
odpowyedzal /24/ andrzey  
Gdysz moya /25/ zoną nycz  
moze vczyn/26/ycz przesz  
mey woley /27/ bo ya ges-  
them gey pra/28/wy opyeka-  
lnyk ma/29/ly ten nagem  
stacz te/30/dy gdy szyć  
stalo przesz /31/ mogey  
woley czyly /32/ nyema My-  
edzy gych /33/ obvdwu rze-  
czy ten ortel

*Few*

-----  
OrtOssol 42,1,w.21-33

-----55c  
yago szem gy na/22/yął czy  
czo gest prawo /23/ na tho  
odpowyedzal /24/ andrzej  
Gdysz moya /25/ zoną nycz  
moze vczyn/26/ycz przesz  
mey woley /27/ bo ya ges-  
them gey pra/28/wy opyeka-  
lnyk ma/29/ly ten nagem  
stacz te/30/dy gdy szyą  
stalo przesz /31/ mogey  
woley czyly /32/ nyema My-  
edzy gych /33/ obvdwu rze-  
czy ten ortel  
-----

*Few*

OrtOssol 42,1,w.21-33

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten  
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/  
w tych dzieczy sprzy/4/sz-  
wolenym gych mat/5/ky and-  
rżeyowey zony /6/ andrzey  
to czyrpyal a /7/ kthemv  
mylczal any /8/ przeczywko  
temv mow/9/yl Tedy pyotr  
ma dzy/10/erszcz swoy na-  
gem to /11/ gesth dom czo  
gy nayal /12/ do szwego  
czassv jako /13/ gy nayal  
preczywo /14/ themv orte-  
lowy rzekl /15/ andrzey ta-  
kymy szlowy-----

OrtOssol 42,2,w.1-15

*Jew*

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten  
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/  
w tych dzyeczy sprzy/4/sz-  
wolenym gych mat/5/ky and-  
rzeyowey zony /6/ andrzey  
to czyrpyal a /7/ kthemv  
mylczal any /8/ przeczywko  
temv mow/9/yl Tedy pyotr  
ma dzy/10/erszecz swoy na-  
gem to /11/ gesth dom czo  
gy nayal /12/ do szwego  
czassv yako /13/ gy nayal  
preczywo /14/ themv orte-  
lowy rzekl /15/ andrzey ta-  
kymy szlowy-----

OrtOssol 42,2,w.1-15

*Gen*

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten  
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/  
w tych dzieczy sprzy/4/sz-  
wolenym gych mat/5/ky and-  
rzeyowey zony /6/ andrzey  
to czyrpyal a /7/ kthemv  
mylczal any /8/ przeczywko  
temv mow/9/yl Tedy pyotr  
ma dzy/10/erszcz swoy na-  
gem to /11/ gesth dom czo  
gy nayal /12/ do szwego  
czassv yako /13/ gy nayal  
preczywo /14/ themv orte-  
lowy rzekl /15/ andrzey ta-  
kymy szlowy-----

OrtOssol 42,2,w.1-15

*Gen*



-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten  
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/  
w thych dzyeczy sprzy/4/sz-  
wolenym gych mat/5/ky and-  
rzeyowey zony /6/ andrzey  
to czyrpyal a /7/ kthemv  
mylczal any /8/ przeczywko  
temv mow/9/yl Tedy pyotr  
ma dzy/10/erszecz swoy na-  
gem to /11/ gesth dom czo  
gy nayal /12/ do szwego  
czassv yako /13/ gy nayal  
preczywo /14/ themv orte-  
lowy rzekl /15/ andrzey ta-  
kymy szlowy-----

OrtOssol 42,2,w.1-15

*Fem*

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten  
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/  
w tych dzyeczy sprzy/4/sz-  
wolenym gych mat/5/ky and-  
rzeyowey zony /6/ andrzey  
to czyrpyal a /7/ kthemv  
mylczal any /8/ przeczywko  
temv mow/9/yl Tedy pyotr  
ma dzy/10/erszcz swoy na-  
gem to /11/ gesth dom czo  
gy nayal /12/ do szwego  
czassv yako /13/ gy nayal  
preczywo /14/ themv orte-  
lowy rzekl /15/ andrzey ta-  
kymy szlowy-----

OrtOssol 42,2,w.1-15

*Gen*

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten  
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/  
w tych dzyeczy sprzy/4/sz-  
wolenym gych mat/5/ky and-  
rzeyowey zony /6/ andrzey  
to czyrpyal a /7/ kthemv  
mylczal any /8/ przeczywko  
temv mow/9/yl Tedy pyotr  
ma dzy/10/erszecz swoy na-  
gem to /11/ gesth dom czo  
gy nayal /12/ do szwego  
czassv jako /13/ gy nayal  
preczywo /14/ themv orte-  
lowy rzekl /15/ andrzey ta-  
kymy szlowy-----

OrtOssol 42,2,w.1-15

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten  
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/  
w tychz dzieczy sprzy/4/sz-  
wolenym gych mat/5/ky and-  
rzeyowey zony /6/ andrzey  
to czyrpyal a /7/ kthemv  
mylczal any /8/ przeczywko  
temv mow/9/y1 Tedy pyotr  
ma dzy/10/erszecz swoy na-  
gem to /11/ gesth dom czo  
gy nayal /12/ do szwego  
czassv yako /13/ gy nayal  
przecywo /14/ themv orte-  
lowy rzekl /15/ andrzey ta-  
kymy szlowy-----

OrtOssol 42,2,w.1-15

*Few*

-----56a  
/16/ Gdysz ya mam czwar/17/  
tha cząszcz tego domv po  
/18/ swey zenye a zona mo  
/19/ya szobyte na swą cza  
/20/szcz nyzadnego opyekal  
/21/nyka wybrała any /22/  
mogła mymo myą /23/ spra-  
wa wybracz wtey /24/ rze-  
czy tego ya czyrpyą /25/  
gwalth od pyotrą na /26/  
swey czwarthey cząsczy /27/  
ysz on przesz mey wo/28/  
ley wczągnal wthen /29/  
dom

-----  
OrtOssol 42,2,w.16-29

*Gen*

-----56a  
/16/ Gdysz ya mam czwar/17/  
tha cząszcz tego domv po  
/18/ swey zenye a zona mo  
/19/ya szobyte na swą cza  
/20/szcz nyzadnego opyekał  
/21/nyka wybrała any /22/  
mogła mymo myą /23/ spra-  
wa wybracz wtey /24/ rze-  
czy tego ya czyrpyą /25/  
gwalth od pyotrą na /26/  
swey czwarthey częsczy /27/  
ysz on przesz mey wo/28/  
ley wczągnal wthen /29/  
dom

*Jan*

-----56a  
/16/ Gdysz ya mam czwar/17/  
tha cząszcz tego domv po  
/18/ swey zenye a zona mo  
/19/ yą szoby na swą cza  
/20/ scz nyzadnego opyekal  
/21/ nyka wybrała any /22/  
mogła mymo myą /23/ spra-  
wa wybracz wtey /24/ rze-  
czy tego ya czyrpyą /25/  
gwałth od pyotrą na /26/  
swey czwarthey cząsczy /27/  
ysz on przesz mey wo/28/  
ley wczągnal wthen /29/  
dom  
-----

Few

0 tych trzech cza/30/szcz-  
 ach tako mowya /31/ czo  
 mogym paszyrbom /32/ szlu-  
 chaya gestly ktho /1/ Ma  
 ktho lepsze prawo /2/ kth-  
 ym dzieczom nyszly /3/ zo-  
 na moya thycz dzye/4/czy  
 mathka Ten stoyacz /5/ th-  
 uta a vkasz ysz masz /6/  
 lepszye prawo ku nay/7/mo-  
 wanyv domv tego /8/ tho  
 gest tych trzech cza/9/s-  
 czy nyszly tych dzieczy  
 /10/ poko on nyegest vka-  
 z/11/an

*Fen*

prawy opyekalnyk

OrtOssel 42,2,w.29-32 -  
 42,3,w.1-11



O tych trzech cza/30/szcz-  
 ach tako mowya /31/ czo  
 mogym paszyrbom /32/ szlu-  
 chaya gestly ktho /1/ Ma<L>  
 ktho lepsze prawo /2/ kth-  
 ym dzieczom nyszly /3/ zo-  
 na moya thycz dzye/4/czy  
 mathka Ten stoyacz /5/ th-  
 uta a vkasz ysz masz /6/  
 lepszye prawo ku nay/7/mo-  
 wanyv domv tego /8/ tho  
 gest tych trzech cza/9/s-  
 czy nyszly tych dzyeczi  
 /10/ poko on nyegest vka-  
 z/11/an

*Few*

prawy opyekalnyk-----

OrtOssel 42,2,w.29-32 -  
 42,3,w.1-11

-----56b

O tych trzech cza/30/szcz-  
ach tako mowya /31/ czo  
mogym paszyrbom /32/ szlu-  
chaya gestly ktho /1/ Ma  
ktho lepsze prawo /2/ kth-  
ym dzieczom nyszly /3/ zo-  
na moya thycz dzye/4/czy  
mathka Ten stoyacz /5/ th-  
uta a vkasz ysz masz /6/  
lepszye prawo ku nay/7/mo-  
wanyv domv tego /8/ tho  
gest tych trzech cza/9/s-  
czy nyszly tych dzyeczi  
/10/ poko on nyegest vka-  
z/11/an

prawy opyekalnyk

OrtOssel 42,2,w.29-32 -  
42,3,w.1-11

Few

-----56b  
0 tych trzech cza/30/szcz-  
ach tako mowya /31/ czo  
mogym paszyrbom /32/ szlu-  
chaya gestly ktho /1/ Ma  
ktho lepsze prawo /2/ kth-  
ym dzieczom nyszly /3/ zo-  
na moya thycz dzye/4/czy  
mathka Ten stoyacz /5/ th-  
uta a vkasz ysz masz /6/  
lepszye prawo ku nay/7/mo-  
wanyv domv tego /8/ tho  
gest tych trzech cza/9/s-  
czy nyszly tych dzyeczi  
/10/ poko on nyegest vka-  
z/11/an

prawy opyekalnyk  
-----

OrtOssel 42,2,w.29-32 -  
42,3,w.1-11

*Faw*

-----56b  
O tych trzech cza/30/szcz-  
ach tako mowya /31/ czo  
mogym paszyrbom /32/ szlu-  
chaya gestly ktho /1/ Ma  
ktho lepsze prawo /2/ kth-  
ym dzieczom nyszly /3/ zo-  
na moya thycz dzye/4/czy  
mathka Ten stoyacz /5/ th-  
uta a vkasz ysz masz /6/  
lepszye prawo ku nay/7/mo-  
wanyv domv tego /8/ tho  
gest tych trzech cza/9/s-  
czy nyszly tych dzyeczi  
/10/ poko on nyegest vka-  
z/11/an

*Few*  
prawy opyekalnyk  
-----

OrtOssel 42,2,w.29-32 -  
42,3,w.1-11

-----56b  
O tych trzech cza/30/szcz-  
ach tako mowya /31/ czo  
mogym paszyrbom /32/ szlu-  
chaya gestly ktho /1/ Ma  
ktho lepsze prawo /2/ kth-  
ym dzieczom nyszly /3/ zo-  
na moya thycz dzye/4/czy  
mathka Ten stoyacz /5/ th-  
uta a vkasz ysz masz /6/  
lepszye prawo ku nay/7/mo-  
wanyv domv tego /8/ tho  
gest tych trzech cza/9/s-  
czy nyszly tych dzyeczi  
/10/ poko on nyegest vka-  
z/11/an

*Ten*  
-----  
prawy opyekalnyk  
-----

OrtOssel 42,2,w.29-32 -  
42,3,w.1-11

-----56c  
prawy opykalnyk /12/ o t-  
ho wasz proszemy /13/ ktho-  
ry myedzy thymy /14/ ortel-  
my moze szye ostacz /15/ p-  
odlug prawa mayd /16/ NA to  
my przysz/17/asznyczy zma-  
yd/18/borku mowymy /19/ pr-  
awo przyszasznychy /20/ or-  
tel gest prawo a ma /21/  
szye a pyotr ma szwoy /22/  
nagem dzersecz do swe/23/go  
czasu podlug prawa /24/  
DAley gdy by /25/ czlowyek  
oza/26/lowan o glowa  
albo o szmyerthne rany

*Gen*

-----56c  
prawy opyekałnyk /12/ o t-  
ho wasz proszemy /13/ ktho-  
ry myedzy thymy /14/ ortel-  
my moze szye ostacz /15/ p-  
odlug prawa mayd /16/ NA to  
my przysz/17/aszncyzy zma-  
yd/18/borku mowymy /19/ pr-  
awo przyszaszncyzy /20/ or-  
tel gest prawo a ma /21/  
szye a pyotr ma szwoy /22/  
nagem dzersecz do swe/23/go  
czasu podlug prawa /24/  
DAley gdy by /25/ czlowyek  
oza/26/lowan o glowa  
albo o szmyerthne rany  
-----

OrtOssol 42,3,w.11-26

*Fen*

-----56d  
albo /27/ o szmyerthne ra-  
ny albo /28/ ocz koly tak-  
yego a my/29/al by zato  
przyszacz szą/30/moszodm  
albo szamo/31/trzecz y po-  
stawyl ta/32/kye szwyatky  
szwego /33/ odczą gy gyn-  
ne szwe /1/ Przyrodzone y-  
tesz gyne /2/ opcze ludzie  
kthorzy nye /3/ byly przy-  
thych rzeczach /4/ gdy sz-  
ye dzelyly Moze /5/ oto on  
szwyadeczthwo /6/ vczynycz  
szwym oczczem /7/ y szwymy  
przyrodzony/8/my-----

OrtOssol 42,3,w.26-33 -  
42,4,w.1-8

*Jew*



-----56d  
albo /27/ o szmyerthne ra-  
ny albo /28/ ocz koly tak-  
yego a my/29/al by zato  
przyszącz szą/30/moszodm  
albo szamo/31/trzeci y po-  
stawyl ta/32/kye szwyatky  
szwego /33/ odczą gy gyn-  
ne szwe /1/ Przyrodzone y-  
tesz gyne /2/ opcze ludze  
kthorzy nye /3/ byly przy-  
thych rzeczach /4/ gdy sz-  
ye dzelyly Moze /5/ oto or-  
szwyadeczthwo /6/ vczynycz  
szwym oczczem /7/ y szwymy  
przyrodzony/8/my-----

Few

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

42,4,w.1-8

-----57a  
yszludzmy stymy /9/ czo  
przythych rzeczach /10/  
nyebyly Czyly czo o /11/  
tho gest prawo Sprawa /12/  
NA to my przyszą/13/szny-  
czy mowym/14/y prawo Nye-  
po/15/deszrany dobry czlo-  
wiek /16/ moze swego nyeo-  
ddze/17/lonego syna tako  
oza/18/lowanego przysząga  
/19/ wyącz alle gestly  
ten /20/ syn przedthym oz-  
alow/21/an otakyesz rze-  
czy szle/22/wye wyełkych  
czo onye tesz szludzmy  
przyszagl-----

*Gen*

-----57a  
yszludzmy stymy /9/ czo  
przythych rzeczach /10/  
nyebyly Czyly czo o /11/  
tho gest prawo Sprawa /12/  
NA to my przyszą/13/szny-  
czy mowym/14/y prawo Nye-  
po/15/deszrany dobry czlo-  
wiek /16/ moze swego nyeo-  
ddze/17/lonego syna tako  
ozą/18/lowanego przysząga  
/19/ wyącz alle gestly  
ten /20/ syn przedthym oz-  
alow/21/an otakyesz rze-  
czy szle/22/wye wyełkych  
czo onye tesz szludzmy  
przyszagl-----

OrtOssel 42,4,w.8-22

*Fen*

-----57a  
yszludzmy stymy /9/ czo  
przythych rzeczach /10/  
nyebyly Czyly czo o /11/  
tho gest prawo Sprawa /12/  
NA to my przyszą/13/szny-  
czy mowym/14/y prawo Nye-  
po/15/deszrany dobry czlo-  
wiek /16/ moze swego nyeo-  
ddze/17/lonego syna tako  
ozą/18/lowanego przyszągą  
/19/ wyączz alle gestly  
ten /20/ syn przedthym oz-  
alow/21/an otakyesz rze-  
czy szle/22/wye wyelkych  
czo onye tesz szludzmy  
przyszagl-----

*Jew*  
OrtOssel 42,4,w.8-22

-----57b  
czo onye /23/ tesz szludzmy  
przyszagl /24/ takyemv nye-  
moze po/25/magacz przyszan-  
cz oczecz /26/ Any przyrodz-  
ony brath /27/ albo kthory  
kolye przy/28/rodzony przyy-  
aczel a/29/ny gego chleboge-  
dczą /30/ alle gdy by ktho-  
ry my/31/al vkazacz szwoqe  
rodzy/32/ną albo malzenszk-  
ye /33/ stadlo temv moze ka-  
szdy /1/ Przyrodzony gego  
przy/2/yaczel y gynszy op-  
czy /3/ ludze pomocz przyga-  
cz /4/ yako gest prawo spra-  
wa  
-----

Few

OrtOssol 42,4,w.22-33 -  
43,1,w.1-4

-----57d  
/19/ gdy nayda kradzesz al  
/20/bo roszboy wgego zam  
/21/kv czosz szam knyemv  
/22/ klucz noszy Nyszly by  
/23/ takye male rzeczy al-  
bo /24/ male ydrobne rze-  
czy /25/ byly ysz ge mv no-  
szo/26/no oknem wrzvczycz  
/27/ zatho moze na krzyszv  
/28/ praw bycz yako geth  
/29/ praw podlug prawa /30/  
Przesthapyly kto /31/ prze-  
czywko racz/32/czam albo  
przeczyw/1/ko myesczkyey  
vffale

*Few*

od tego mogą raczcie wsz-  
andz wyną podlug mylosczy  
OrtOssol 43,1,w.19-32 -  
43,2,w.1

-----58a  
od /2/ tego mogą raczcie  
wszan/3/dz wyną podług my-  
lo/4/sczy y vffaly myesz-  
ye/5/kyey a to gesth spr-  
wa /6/ DAley bandze/7/ly  
ktho wybr/8/an raczcza al-  
bo /9/ przyszasznykyem a  
ban/10/dzely wssznaczon  
raną /11/ zabyczym albo w-  
gynem /12/ myeszkyem vrza-  
dze albo /13/ wszluszbye  
Tedy mogą /14/ odnyego wz-  
ancz mye/15/szcza vchchwa-  
lą anye/16/stly na to kth-  
orą wmye/17/szcze vchwala  
Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

*Fen*

-----58a  
od /2/ tego mogą raczcie  
wszan/3/dz wyją podług my-  
lo/4/szczy y vffaly myescz-  
ye/5/kyey a to gestą spra-  
wa /6/ DAley bandze/7/ly  
ktho wybr/8/an raczcza al-  
bo /9/ przyszasznykyem a  
ban/10/dzely wssznaczon  
raną /11/ zabyczym albo w+  
gynem /12/ myeszkyem vrza-  
dze albo /13/ wszluszbye  
Tedy mogą /14/ odnyego wz-  
ancz mye/15/szcka vchchwa-  
lą anye/16/stly na to kth-  
orą wmye/17/szcze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

*Gen*



-----58a

od /2/ tego mogą raczcie  
wszan/3/dz }wną podług my-  
lo/4/sczy y vffaly myescz-  
ye/5/kyey a to gesth spr-  
wa /6/ DAley bandze/7/ly  
ktho wybr/8/an raczcza al-  
bo /9/ przyszasznykyem a  
ban/10/dzely wssznaczon  
raną /11/ zabyczym albo w-  
gynem /12/ myeszkyem vrza-  
dze albo /13/ wszluszbye  
Tedy mogą /14/ odnyego wz-  
ancz mye/15/szcka vchchwa-  
lą anye/16/stly na to kth-  
orą wmye/17/szcze vchwała

*Few*

Tedy gy mayą ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-  
 acz po/19/dlug prawego pra-  
 wa /20/ Przestapyly kto /21/  
 na przeczyw/22/ko raczczy  
 albo na/23/przeczywko myas-  
 tv mo/24/ga raczcze sznye-  
 go wz/25/andz podlug mylos-  
 czy /26/ myesczyky wyelky-  
 erz /27/ a tho gest szvffa-  
 ly a /28/ nyetrzebą gym o  
 tho /29/ nyszkym czynycz  
 /30/ DAley pytalysz/31/cz-  
 ye ktho mye/32/szczy wyelk-  
 yerz /1/ Ma placzycz na  
 then dzyen

*Fen*

-----  
 Jako zan szlubyono  
 -----

OrtOssol 43,2,w.17-32 -  
 43,3,w.1

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-  
 acz po/19/dlug prawego pra-  
 wa /20/ Przystapyly kto /21/  
 na przeczyw/22/ko raczczy  
 albo na/23/przeczywko myas-  
 tv mo/24/ga raczcze sznye-  
 go wz/25/andz podlug mylos-  
 czy /26/ myesczyky wyelky-  
 erz /27/ a tho gest szvffa-  
 ly a /28/ nyetrzebą gym o  
tho /29/ nyszkym czynycz  
 /30/ DAley pytalysz/31/cz-  
 ye ktho mye/32/szczy wyelk-  
 yerz /1/ Ma placzycz na  
 then dzyen

*Fen*

Jako zan szlubyono  
 -----

OrtOssol 43,2,w.17-32 -  
 43,3,w.1

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-  
 acz po/19/dlug prawego pra-  
 wa /20/ Przystapyly kto /21/  
 na przeczyw/22/ko raczczy  
 albo na/23/przeczywko myas-  
 tv mo/24/ga raczcze sznye-  
 go wz/25/andz podlug mylos-  
 czy /26/ myesczyky wyelky-  
 erz /27/ a tho gest szvffa-  
 ly a /28/ nyetrzebą gym o  
 tho /29/ nyszkym czynycz  
 /30/ DAley pytalysz/31/cz-  
 ye ktho mye/32/szczy wyelk-  
 yerz /1/ Ma placzycz na  
then dzyen

*fen*  
 -----  
 Jako zan szlubyono

OrtOssol 43,2,w.17-32 -  
 43,3,w.1

-----58c  
/2/ Jako zan szlubyono Tho  
racz/3/cze magą na nyem  
bracz nye /4/ patrzacz gy-  
nego prawa /5/ DAley myes-  
czan/6/yn czo szyedzy /7/  
wlyczy yprzedawą /8/ chleb  
albo czo koly gynsz/9/ego  
tego moga wybracz /10/ wr-  
adą kgych przyszczan/11/dze  
achchczą a on mvszy /12/  
oszwem rzemyeszle wy/13/l-  
kyerz dzerszecz rowny /14/  
wam albo gynym wasz/15/ym  
myesczanom

Jako gyest prawo maydbor

OrtOssol 43,3,w.2-15

Few

-----58c  
/2/ Jako zan szlubyonó Tho  
racz/3/cze magą na nyem  
bracz nye /4/ patrzacz gy-  
nego prawa /5/ DAley myes-  
czan/6/yn czo szyedzy /7/  
wlyczy yprzedawą /8/ chleb  
albo czo koly gynsz/9/ego  
tego moga wybracz /10/ wr-  
adą kgych przyszczan/11/dze  
achchczą a on mvszy /12/  
oszwem rzemyeszle wy/13/l-  
kyerz dzerszecz rowny /14/  
wam albo gynym wasz/15/ym  
myesczanom

*Jew*  
Jako gyst prawo maydbor

-----58d  
Jako /16/ gyst prawo mayd-  
bor /17/ DAley gdy Sta/18/  
ry radczcze wy/19/byerayą  
tedy ma/20/ya nowy przysza-  
ncz p/21/rzed starymy Tedy  
sta/22/rzy mayą poszadzycz  
na /23/ szwogych myesczcza-  
ch /24/ podlug prawa mayd  
/25/ DAley wyszw/26/yecz-  
ly kogo /27/ Smyasta szye-  
cz/28/czą pyenyadzy albo  
/29/ czym koly, tho gest wy  
/30/zonaly gy szromothn/31/  
ye albo kogo szmasta-----

OrtOssol 43,3,w.15-31

Few

-----59a  
/32/ Chczą ly gy raczcze  
przy/33/yacz wnyasto myes-  
cz/34/anynem wszyawszy /1/  
sznyego polepseny to /2/  
gest kaka wyną Tho gest /3/  
wgych dobrej woley /4/ Ja-  
ko gest prawo mayd /5/ I  
tesz gdy raczcze /6/ czo  
wyszynayą /7/ nyetrzebą  
gym /8/ ktemv przyszandz  
bo ony /9/ ku myastu przy-  
szagaly a /10/ wthem gest  
doszycz spra/11/wa prawe-  
go maydbor-----

OrtOssol 43,3,w.32-34 -

43,4,w.1-11

Jan



-----59a  
/32/ Chczą ly gy raczcze  
przy/33/yacz wnyasto myes-  
cz/34/anynem wszyawszy /1/  
sznyego polepseny to /2/  
gest kaka wyną Tho gest /3/  
wgych dobrej woley /4/ Ja-  
ko gest prawo mayd /5/ I  
tesz gdy raczcze /6/ czo  
wyszynayą /7/ nyetrzebą  
gym /8/ ktemv przyszandz  
bo ony /9/ ku myastu przy-  
szagaly a /10/ wthem gest  
doszycz spra/11/wa prawe-  
go maydbor  
-----

OrtOssol 43,3,w.32-34 -  
43,4,w.1-11

*Gen*

-----59a  
/32/ Chczą ly gy raczcze  
przy/33/yacz wmyasto myes-  
cz/34/anynem wszyawszy /1/  
sznyego polepseny to /2/  
gest kaką wyną Tho gest /3/  
wgych dobrej woley /4/ Ja-  
ko gest prawo mayd /5/ I  
tesz gdy raczcze /6/ czo  
wyszynayą /7/ nyetrzebą  
gym /8/ ktemv przyszandz  
bo ony /9/ ku myastu przy-  
szagaly a /10/ wthem gest  
doszycz spra/11/wa prawe-  
go maydbor

OrtOssol 43,3,w.32-34 -

43,4,w.1-11

Few

-----59a  
/32/ Chczą ly gy raczcze  
przy/33/yacz wmyasto myes-  
cz/34/anynem wszyawszy /1/  
sznyego polepseny to /2/  
gest kaka wyną Tho gest /3/  
wgych dobrej woley /4/ Ja-  
ko gest prawo mayd /5/ I  
tesz gdy raczcze /6/ czo  
wyszynayą /7/ nyetrzebą  
gym /8/ ktemv przyszandz  
bo ony /9/ ku myastu przy-  
szagaly a /10/ wthem gest  
doszycz spra/11/wa prawe-  
go maydbor-----

OrtOssol 43,3,w.32-34 -  
43,4,w.1-11

Few

-----●-----59b  
/12/ DAley tesz ktori/13/  
my slowy szya/14/dacza ra-  
da szan/15/dzycze wysznala  
gych /16/ szye szlowy asz-  
nal czlo/17/wyek zwoythow-  
szkyey /18/ wssy zgedna ny-  
ewya/19/stą zopawy przedny-  
my /20/ szyedzaczą radą op-  
yena/21/dze a braly szye  
nagych /22/ wysznanę Tako  
to ma /23/ bycz gyszczono  
yako szye/24/dzaczą radą  
wysznała /25/ yako szye  
przed nymy /26/ dzyalo  
-----

*Few*

-----59c

Takyesz gdy /27/ szye kto  
pusczy albo spu/28/szczy na-  
szwyadzcztwo /29/ szyedz-  
ączey rady czo o/30/ny koly  
wyszna<sup>ya</sup> to /31/ ma wyszna-  
<sup>ya</sup> bycz y /32/ stacz moczn-  
ye zapraw/33/dzywye szesz-  
anye y /34/ zagysthe szwya-  
dzcztwo /1/ Podlug prawa  
prawego /2/ Myesczyekyego  
/3/ myesczany<sup>na</sup> /4/ czo vn-  
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem  
prawye /6/ chczye on domu  
szwego /7/ albo gyne stoya-  
cze gy/8/myenye vnasz nyema

OrtOssol 43,4,w.26-34 -

44,1,w.1-8

*Fen*

-----59d  
/9/ chcemyly a gest nam  
/10/ tesz kthemv podtrzeb  
/11/yen yvzytheczen wy/12/  
byeramy go wradą y /13/  
byerzemy kszobye wsze/14/  
dzacza radą agest spra/15/  
wego prawa maydbor /16/  
Pytalysczye tes /17/ nasz  
o pravo /18/ thymy szlowy  
/19/ dwe rodzone Szyostry  
/20/ gednego oczcza y ged-  
nei /21/ maczerze przysz-  
ly przet /22/ nasz a mlod-  
sza prawny/23/la na star-  
szyey

oczczyszny y maczerzyszny

*Few*

-----59d

/9/ chcemyly a gest nam  
/10/ tesz kthemv podtrzeb  
/11/yen yvzytheczen wy/12/  
byeramy go wradą y /13/  
byerzemy kszobyw wsze/14/  
dzaczą radą agest spra/15/  
wego prawa maydbor /16/  
Pytalysczye tes /17/ nasz  
o pravo /18/ thymy szlowy  
/19/ dwie rodzone Szyostry  
/20/ gednego oczcza y ged-  
nei /21/ maczerze przysz-  
ly przet /22/ nasz a mlod-  
sza prawy/23/la na star-  
szyey

oczczyszny y maczerzyszny

OrtOssol 44,1,w.9-23

*Jen*

-----60a  
oczczysz/~~24~~/ny y maczerzy-  
szny /25/ Rzeczkaacz azaluy-  
acz są /26/ Jam nyedzelna  
Szyo/27/stra od gednego o-  
czczą /28/ y odgyedney ma-  
czerze /29/ Barbara moya  
szyo/30/stra A nym szye od-  
rzek/31/la any wszdala any  
/32/wypuszczyla swey czą/33/  
sczy przednyszadnym /34/  
czlowyekyem Any /1/ nygdze  
by tho mya/2/lo albo moglo  
myecz /3/ yakosz tho gest  
wya/4/domo Starym ma/5/sz-  
om czygym thu byd/6/laczym

*Gen*



-----60a  
oczczysz/~~24~~/ny y maczerzy-  
szny /25/ Rzeczkaacz azaluy-  
acz szą /26/ Jam nyedzelna  
Szyo/27/stra od gednego o-  
zczą /28/ y odgyedney ma-  
czerze /29/ Barbara moya  
szyo/30/stra A nym szye od-  
rzek/31/la any wszdala any  
/32/wypuszczyla swey czą/33/  
szy przednyszadnym /34/  
czlowykyem Any /1/ nygdze  
by tho mya/2/lo albo moglo  
myecz /3/ yakosz tho gest  
wya/4/domo Starym ma/5/sz-  
om czygym thu byd/6/laczym

OrtOssol 44,1,w.23-34 - .

44,2,w.1-6

Few

-----60b

yako gych m/7/nye wyelye  
nato trze/8/ba albo bąndze  
potrze/9/byszna ku praw a  
ona /10/ moją cząszcz vszye-  
bye /11/ ma y tho vnyey  
pra/12/wyą podlug prawa  
/13/ Na tho odpowiedzal  
/14/ barbarzyn masz star  
/15/szey szyostry rzekacz  
gy/16/myenye stoyacze od  
/17/ oczcza y od maczerze  
przi/18/marlo zenye mogey  
/19/ y tho gest mnye sznyą  
/20/ dano

*Few*  
a druge mvszylem fordrow-  
acz a to czyem dzyerszal

Ort0ssol 44,2,w.6-20

-----60b

yako gych m/7/nye wyelye  
nato trze/8/ba albo bandze  
potrze/9/byszna ku praw a  
ona /10/ moją cząszcz vszye-  
bye /11/ ma y tho vnyey  
pra/12/wyą podlug prawa  
/13/ Na tho odpowyedzal  
/14/ barbarzyn masz star  
/15/szey szyostry rzekacz  
gy/16/myenyne stoyacze od  
/17/ oczcza y od maczerze  
przi/18/marlo zenye mogey  
/19/ y tho gest mnye sznyą  
/20/ dano

*Few*

a druge mvszylem fordrow-  
acz a to czyem dzyerszal

OrtOssol 44,2,w.6-20

-----60b

yako gych m/7/nye wyelye  
nato trze/8/ba albo bandze  
potrze/9/byszna ku praw a  
ona /10/ moją cząszcz vszye-  
bye /11/ ma y tho vnyey  
pra/12/wyą podlug prawa  
/13/ Na tho odpowye dzal  
/14/ barbarzyn masz star  
/15/szey szyostry rzekacz  
gy/16/myenye stoyacze od  
/17/ oczcza y od maczerze  
przi/18/marlõ zenye mogey  
/19/ y tho gest mnye sznyą  
/20/ dano

*Few*

a druge mvszylem fordrow-  
acz a to czyem dzyerszal

-----60b

yako gych m/7/nye wyelye  
nato trze/8/ba albo bandze  
potrze/9/byszna ku praw a  
ona /10/ moją cząszcz vszye-  
bye /11/ ma y tho vnyey  
pra/12/wyą podlug prawa  
/13/ Na tho odpowyedzal  
/14/ barbarzyn masz star  
/15/szey szyosty rzekacz  
gy/16/myenye stoyacze od  
/17/ oczcza y od maczerze  
przi/18/marlo zenye mogey  
/19/ y tho gest mnye sznyą  
/20/ dano

a druge mvszylem fordrow-  
acz a to czyem dzyerszal

OrtOssol 44,2,w.6-20

Gen

-----60c  
a druge mvszy/21/lem for-  
drowacz a to /22/ czyem  
dzyerszal zwą /23/ zoną y-  
myal ymyal /24/ spokogem  
wyaczey /25/ nyszly rok y-  
dzen A /26/ bądacz ona  
sznamy /27/ wgednem domv  
albo /28/ wmyesczye kuge-  
dney /29/ czerkwy chodza-  
cz myl/30/czalań any otho  
szye /31/ vpomynala tu  
gdze /32/ by myalań mocz  
py/33/tamy naprawye

*Few*  
Azalymy nyemamy podobnye  
tho gymyeny dzyerszecz

OrtOssol 44,2,w.20-33

-----60c  
a druge mvszy/21/lem for-  
drowacz a to /22/ czyem  
dzyerszal zwa /23/ zona y-  
myal ymyal /24/ spokojem  
wyaczey /25/ nyszly rok y-  
dzen A /26/ bandacz ona  
sznamy /27/ wgednem domv  
albo /28/ wmyesczye kuge-  
dney /29/ czerkwy chodza-  
cz myl/30/czala any otho  
szye /31/ vpomynala tu  
gdze /32/ by myala mocz  
py/33/tamy naprawye

*Few*  
Azalymy nyemamy podobnye  
the gymyeny dzyerszcz

OrtOssol 44,2,w.20-33

-----50d  
Aza/1/lymy nyemamy pod/2/o-  
bnye tho gymyeny /3/ dzye-  
rszcz y oszagnacz /4/ swy-  
my blyszymy szna/5/szym pr-  
awem nyszly/6/by ktho nam  
ge mo/7/gl odwyescz starym  
/8/ thu bydlaczym szwy/9/a-  
dzecztwem czyly czo /10/  
gest prawo Tedy rze/11/kla  
mlodsza Syostra /12/ Gdysz  
my obyedwye /13/ Rodzone  
od yednego /14/ oczcza y  
odgedney mat/15/ky amyedzy  
szyostra/16/my

nyemasz dawnosczy rok y  
dzyen 0 oczczyszna

OrtOssol 44,2,w.33 -

44,3,w.1-16

Few



-----61a  
nyemasz dawno/17/sczy rok  
y dzyen 0 ocz/18/czyszną A-  
y omaczerzis/19/ną Azaly  
nyepodo/20/bno stare thu  
szyedzą/21/czye mayą tu sz-  
wyat/22/czycz ya to gymy  
do/23/konacz chcą podlug  
/24/ prawą yszem nyed/25/  
dzieloną nyszly by kto /26/  
mogl moją oczczysz/27/ną o-  
dwyescz ktora /28/ przysza-  
ga czyly czo /29/ gesth pr-  
awo podlug /30/ Na tho my  
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-  
ydborku mo/33/vymy Prawo  
-----

OrtOssel 44,3,w.16-33

*Few*

-----61a  
nyemasz dawno/17/sczy rok  
y dzien 0 ocz/18/czyszną A-  
y omaczerzis/19/ną Azaly  
nyepodo/20/bno stare thu  
szyedzą/21/czye mayą tu sz-  
wyat/22/czycz ya to gymy  
do/23/konacz chcą podlug  
/24/ prawą yszem nyeed/25/  
dzieloną nyszly by kto /26/  
mogl moyą oczczysz/27/ną o-  
dwyescz ktora /28/ przysza-  
ga czyly czo /29/ gesth pr-  
awo podlug /30/ Na tho my  
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-  
ydborku mo/33/vymy Prawo  
-----

*Few*

OrtOssel 44,3,w.16-33

/1/ Gesth ly tho gymyeny  
 /2/ starszey syestrze y  
 gey /3/ maszowy wszdano al  
 /4/bo wszdano przed gay/5/  
 onym szadem a odzy/6/ersze-  
 ly ge na tho rok /7/ y dzy-  
 en bez nagabanya /8/ albo  
 wpomynanya Te/9/dy tho ta-  
 kye dawanye /10/ ma mocz  
 myecz a mlo/11/dsza syost-  
 ra nye moze /12/ ktemv gym-  
 yenyv przy/13/dcz any go  
 myecz

*Fem*

ale nyegestly starszey sz-  
 yestrze dano albo wszdano  
 zgey mazem przed gayonym  
Sandem Tedy przydze

-----61b  
/1/ Gesth ly tho gymyeny  
/2/ starszey syestrze y  
gey /3/ maszowy wszdano al  
/4/bo wszdano przed gay/5/  
onym szadem a odzy/6/ersze-  
ly ge na tho rok /7/ y dzy-  
en bez nagabanya /8/ albo  
wpomynanya Te/9/dy tho ta-  
kye dawanye /10/ ma mocz  
myecz a mlo/11/dsza syost-  
ra nye moze /12/ ktemv gym-  
yenyv przy/13/dcz any go  
myecz

*Fen*  
ale nyegestly starszey sz-  
yestrze dano albo wszdano  
zgey mazem przed gayonym  
Sandem Tedy przydze

OrtOssol 44,4,w.1-13

-----61b

/1/ Gesth ly tho gymyeny  
/2/ starszey syestrze y  
gey /3/ maszowy wszdano al  
/4/bo wszdano przed gay/5/  
onym szadem a odzy/6/ersze-  
ly ge na tho rok /7/ y dzy-  
en bez nagabanya /8/ albo  
wpomynanya Te/9/dy tho ta-  
kye dawanye /10/ ma mocz  
myecz a mlo/11/dsza syost-  
ra nye moze /12/ ktemv gym-  
yenyv przy/13/dcz any go  
myecz

*Fem*  
ale nyegestly starszey sz-  
yestrze dano albo wszdano  
zgey mazem przed gayonym  
Sandem Tedy przydze

OrtOssol 44,4,w.1-13

-----61c  
ale /14/ nyegestly starsz-  
ey szye/15/strze dano al-  
bo wszda/16/no zgey mązem  
przed /17/ gayonym Sądem  
Te/18/dy przydze mlodsza  
Syo/19/stra wdal gymyenyą  
/20/ gey odczyszny a tho  
acz /21/ starszą szyostra  
Smąszem /22/ oszągnąla al-  
bo dzyer/23/szala wmyescz-  
kyem pra/24/wye Tho gymye-  
nye /25/ rok y dzyen Jte-  
sz acz /26/ Szyostra mlod-  
szą myl/27/czala albo sz-  
yą nyev/28/pomynala

*Fen*

to gey nye moze zawadzycz  
kv gey prawu podlug prawa

-----61c  
ale /14/ nyegestly starsz-  
ey szye/15/strze dano al-  
bo wszda/16/no zgey mązem  
przed /17/ gayonym Sądem  
Te/18/dy przydze mlodsza  
Syo/19/stra wdal gymyenia  
/20/ gey odczyszny a tho  
acz /21/ starsza szyostra  
Smaszem /22/ oszagnala al-  
bo dzyer/23/szala wmyescz-  
kyem pra/24/wye The gymye-  
nye /25/ rok y dzyen Jte-  
sz acz /26/ Szyostra mlod-  
sza myl/27/czala albo sz-  
ya nyev/28/pomynala

*Fen*  
to gey nye moze zawadzycz  
kv gey prawu podlug prawa

OrtOssol 44,4,w.13-28

-----61d  
to gey nye /29/ moze zawadz-  
ycz kv /30/ gey prawu podl-  
ug prawa /31/ DAley tesz cz-  
lo/32/wyek za swego /1/ Sz-  
ywothą moze szw/2/ym dziecz-  
em wybra/3/cz albo postawy-  
cz Opy/4/ekalnyką a then o-  
pye/5/kalnyk moze szye opy  
/6/ekacz dzieczmy dolath /7/  
thych to dzieczy pod/8/lug  
prawego prawa /9/ DAley prz-  
ym/10/rzely dzieczą/11/czv  
gymyenyje od szwe/12/go ocz-  
cza a przyszlo ly /13/ by  
tho dzieczą  
ku szwym lathom  
-----

90  
OrtOssol 44,4,w.28-32 -  
45,1,w.1-13



-----61d  
to gey nye /29/ moze zawadz-  
ycz kv /30/ gey prawu podl-  
ug prawa /31/ DAley tesz cz-  
lo/32/wyiek za swego /1/ Sz-  
ywothą moze szw/2/ym dziecz-  
em wybra/3/cz albo postawy-  
cz Opy/4/ekalnyką a then o-  
pye/5/kalnyk moze szye opy  
/6/ekacz dzieczmy dolath /7/  
thych to dzieczy pod/8/lug  
prawego prawa /9/ DAley prz-  
ym/10/rzely dzieczą/11/czv  
gymyeny od szwe/12/go ocz-  
cza a przyszlo ly /13/ by  
tho dzieczą  
ku szwym lathom  
-----

OrtOssol 44,4,w.28-32 -

45,1,w.1-13

Few

-----61d

to gey nye /29/ moze zawadz-  
ycz kv /30/ gey prawu podl-  
ug prawa /31/ DAley tesz cz-  
lo/32/wyiek za swego /1/ sz-  
ywothą moze szw/2/ym dziecz-  
em wybra/3/cz albo postawy-  
cz Opy/4/ekalnyką a then o-  
pye/5/kalnyk moze szye opy  
/6/ekacz dzieczmy dolath /7/  
thych to dzieczy pod/8/lug  
prawego prawa /9/ DAley prz-  
ym/10/rzely dzieczą/11/czv  
gymyeny od szwe/12/go ocz-  
cza a przyszlo ly /13/ by  
tho dzieczą

ku szwym lathom

OrtOssol 44,4,w.28-32 -

45,1,w.1-13

Few

-----61d  
to gey nye /29/ moze zawadz-  
ycz kv /30/ gey prawu podl-  
ug prawa /31/ DAley tesz cz-  
lo/32/wyiek za swego /1/ sz-  
ywothą moze szw/2/ym dziecz-  
em wybra/3/cz albo postawy-  
cz Opy/4/ekalnyką a then o-  
pye/5/kalnyk moze szye opy  
/6/ekacz dzieczmy dolath /7/  
tych to dzieczy pod/8/lug  
prawego prawa /9/ DAley prz-  
ym/10/rzely dzieczą/11/czv  
gymyenyie od szwe/12/go ocz-  
cza a przyszlo ly /13/ by  
tho dzieczą

ku szwym lathom

OrtOssol 44,4,w.28-32 -

45,1,w.1-13

Few

ku szwym /14/ lathom tho  
 gest daley /15/ dwanaczye  
 lath Tedy /16/ to gymyen-  
 ye ono dze/17/czą moze do-  
 brze swey /18/ matcze da-  
 cz albo gyne/19/mv swemv  
 przyrodzo/20/nemv kyedy  
 on chce /21/ sprzyszwole-  
 nym mat/22/ky Swogey spra-  
 wa prawe /23/ DAley maly  
 /24/ kthora nye/25/wyasta  
 oczczyszna al/26/bo macze-  
 rzyszna atha /27/ nyewyas-  
 ta nyema /28/ dzyeczy tha  
 nyemoze /29/ dacz swego  
gymyena-----

*Few*

ku szwym /14/ lathom tho  
 gest daley /15/ dwanaczye  
 lath Tedy /16/ to gymyen-  
 ye ono dze/17/czą moze do-  
 brze swey /18/ matcze da-  
 cz albo gyne/19/mv swemv  
 przyrodzo/20/nemv kyedy  
 on chce /21/ sprzyszwole-  
 nym mat/22/ky Swogey spra-  
 wa prawe /23/ DAley maly  
 /24/ kthora nye/25/wyasta  
 oczczyszna al/26/bo macze-  
 rzyszna atha /27/ nyewyas-  
 ta nyema /28/ dzyeczy tha  
 nyemoze /29/ dacz swego  
gymyena-----

-----62a  
ku szwym /14/ lathom tho  
gest daley /15/ dwanaczye  
lath Tedy /16/ to gymyen-  
ye ono dze/17/czą moze do-  
brze swey /18/ matcze da-  
cz albo gyne/19/mv swemv  
przyrodzo/20/nemv kyedy  
on chce /21/ sprzyszwole-  
nym mat/22/ky Swogey spra-  
wa prawe /23/ DAley maly  
/24/ kthora nye/25/wyasta  
oczczyszna al/26/bo macze-  
rzyszna atha /27/ nyewyas-  
ta nyema /28/ dzyeczy tha  
nyemoze /29/ dacz swego  
gymyena-----

*Few*  
OrtOssol 45,1,w.13-29

ku szwym /14/ lathom tho  
 gest daley /15/ dwanaczye  
 lath Tedy /16/ to gymyen-  
 ye ono dze/17/czą moze do-  
 brze swey /18/ matcze da-  
 cz albo gyne/19/mv swemv  
 przyrodzo/20/nemv kyedy  
 on chce /21/ sprzyszwole-  
 nym mat/22/ky Swogey spra-  
 va prawe /23/ DAley maly  
 /24/ kthora nye/25/wyasta  
 oczczyszna al/26/bo macze-  
 rzyszna atha /27/ nyewyas-  
 ta nyema /28/ dzyeczy tha  
 nyemoze /29/ dacz swego  
 gymyena

Few

-----62c  
/16/ DAley maly /17/ masz  
zoną /18/ malzenską ydzy-  
ewka /19/ szyna vmrzely  
mv zo/20/ną adzyeczy szos-  
taną /21/ v oczczą a then  
czlow/22/yek poymye gynną  
/23/ zoną yvmrze potem /24/  
gestly byl szwozey pir/25/  
wey zony rzeczy szcho/26/  
wal oszobnye y odlo/27/zyl  
dzyeczom albo tesz /28/ ta-  
ko gdy dzyeczy szosta/29/  
ną v oczczą athen czlo/30/  
vyek

*Fem*  
poymye gynną zoną tedy ony  
rzeczy Mayą gye dacz gego  
dzyeczom



-----62c  
/16/ DAley maly /17/ masz  
zoną /18/ malzenszką ydzy-  
ewka /19/ szyna vmrzely  
mv zo/20/ną adzyeczy szos-  
taną /21/ v oczczą a then  
czlow/22/yek poymye gynną  
/23/ zoną yvmrze potem /24/  
gestly byl szwozey pir/25/  
wey zony rzeczy szcho/26/  
wal oszobnye y odlo/27/zyl  
dzyeczom albo tesz /28/ ta-  
ko gdy dzyeczy szosta/29/  
ną v oczczą athen czlo/30/  
vyek

poymye gynną zoną tedy ony  
rzczy Mayą gye dacz gego  
dzyeczom

-----62d  
poymye gyna /31/ zona tedy  
ony rzeczy /1/ Maya gye da-  
cz gego dzye/2/czom Czo gye  
myal spyr/3/wa zona albo  
gestly w /4/ myeszknaglad  
albo na/5/targowal To ges-  
th gych /6/ sznymy obchodz-  
yl szye /7/ Tedy pogeego Sm-  
yerczy /8/ maya zostacz  
wszyczky /9/ nyewyesczkye  
rzeczy czo /10/ gym ponyem-  
yeczku dz/11/yeyą gyerda  
poszledn/12/ye zony czo po-  
nyem sy/13/wą zostala pog-  
lud pra/14/wa prawego may-  
bor

OrtOssol 45,2,w.30-31 -

45,3,w.1-14

*Gen*

-----63b  
~~XXXXXXXXXXXX~~ atho gest /30/  
sprawa prawego ma /31/ MA-  
ly czlowiek /32/ dzyeczy  
a ged/1/ny Wyposzazyl albo  
/2/ wydal a dal ly ten dru  
/3/gym czo vmarly Tedy /4/  
maya pyrwey wszancz /5/  
czo gym dal a czo wy/6/sz-  
ey tego zostanye sth/7/y  
gymyenyym may/8/a szye dze-  
lycz           rowno

Gdysz mv szą wszythky ro-  
wne dzyeczy agest sprawa  
prawego ma-----

OrtOssol 45,3,w.29-32 -  
45,4,w.1-8

Few

-----63b  
atho gest /30/  
sprawa prawego ma /31/ MA-  
ly czlowiek /32/ dzieczy  
a ged/1/ny Wyposzazyl albo  
/2/ wydal a dal ly ten dru  
/3/gym czo vmarly Tedy /4/  
maya pyrwey wszancz /5/  
czo gym dal a czo wy/6/sz-  
ey tego zostanye sth/7/ym  
gymyenyym may/8/a szye dze-  
lycz        rowno

Gdysz mv szą wszythky ro-  
wne dzieczy agest sprawa  
prawego ma  
-----

Ort0ssol 45,3,w.29-32 -  
45,4,w.1-8

Few

-----63b  
~~XXXXXXXXXX~~ atho gest /30/  
sprawa prawego ma /31/ MA-  
ly czlowiek /32/ dzyeczy  
a ged/1/ny Wyposzazyl albo  
/2/ wydal a dal ly ten dru  
/3/gym czo vmarly Tedy /4/  
maya pyrwey wszancz /5/  
czo gym dal a czo wy/6/sz-  
ey tego zostanye sth/7/ym  
gymyenyym may/8/a szye dze-  
lycz rowno

*Gen*  
Gdysz mv są wszythky ro-  
wne dzyeczy agest sprawa  
prawego ma-----

OrtOssol 45,3,w.29-32 -

45,4,w.1-8

-----63b  
atho gest /30/  
sprawa prawego ma /31/ MA-  
ly czlowiek /32/ dzyeczy  
a ged/1/ny Wyposzazyl albo  
/2/ wydal a dal ly ten dru  
/3/gym czo vmarly Tedy /4/  
maya pyrwey wszancz /5/  
czo gym dal a czo wy/6/sz-  
ey tego zostanye, sth/7/ym  
gymyenyym may/8/a szye dze-  
lycz rowno

*Fen*  
Gdysz mv są wszythky ro-  
wne dzyeczy agest sprawa  
prawego ma

OrtOssol 45,3,w.29-32 -

45,4,w.1-8

-----63c  
/9/ Gdysz mv szą wszyth  
/10/ky rowne dzyeczy age-  
st /11/ sprawa prawego ma  
/12/ TEsz nyemay/13/v ny-  
kogo wi/14/szey zaraczycz  
nyszly za/15/cz stoyą tho  
gest podlu/16/g yego pl  
zaplathy /17/ wywawschy  
nyszly/18/by gy zaraczono  
wp/19/yenasznych dlugow  
/20/ Tedy moze zaraczacz  
/21/ podlug pyanadzy czo  
/22/ gye wynowath pod/23/  
lug prawa prawego-----

*Few*

-----63d  
/24/ DAley goracze /25/ rz-  
eczy czo slu/26/szą ną Gro-  
czszkye pra/27/wo tho ma  
besz odw/28/loky groczszky  
szandzą /29/ szandzycz ale  
bandely /30/ kto zaraczon  
ku burg/31/rabyego szandv  
ten /32/ mą thamo knyemv  
/1/ Przycz y stacz anygdze  
/2/ gyndze podlug prawa /3/  
prawego Smaydborku /4/ Kt-  
ho bandze /5/ wybran przy  
/6/szasznykyem then przy  
/7/ szostawyje poko zyw  
nyszly gdy by gy przewyny-  
ly wczem podlug prawa

OrtOssol 45,4,w.24-32 -

46,1,w.1-7

91.

Jen #104



-----63d  
/24/ DAley goracze /25/ rz-  
eczy czo slu/26/szą ną Gro-  
czszkye pra/27/wo tho ma  
besz odw/28/loky groczszky  
szandzą /29/ szandzycz ale  
bandely /30/ kto zaraczon  
ku burg/31/rabyego szandv  
ten /32/ mą thamo knyemv  
/1/ Przycz y stacz anygdze  
/2/ gyndze podlug prawa /3/  
prawego Smaydborku /4/ Kt-  
ho bandze /5/ wybran przy  
/6/szasznykyem then przy  
/7/ szostawye poko zyw  
nyszly gdy by gy przewyny-  
ly wczem podlug prawa

OrtOssol 45,4,w.24-32 -

46,1,w.1-7

Few

-----63d  
/24/ DAley goracze /25/ rz-  
eczy czo slu/26/szą ną Gro-  
czszkye pra/27/wo tho ma  
besz odw/28/loky groczszky  
szandzą /29/ szandzycz ale  
bandely /30/ kto zaraczon  
ku burg/31/rabyego szandv  
ten /32/ mą thamo knyemv  
/1/ Przycz y stacz anygdze  
/2/ gyndze podlug prawa /3/  
prawego Smaydborku /4/ Kt-  
ho bandze /5/ wybran przy  
/6/szasznykyem then przy  
/7/ szostawye poko zyw  
nyszly gdy by gy przewyny-  
ly wczem podlug prawa

OrtOssol 45,4,w.24-32 -

46,1,w.1-7

*Few*

-----54a-----

/8/ nyszły edy by by prze

/9/wyniły wczem podług

/10/ prawa prawego ma /11/

Mały ktho kr/12/amna komo

/13/rą albo dom Rołą czyn

/14/zową temv ey szye

/15/ nyetrzeba odrzekacz

bez /16/ ego wolej ally-

sz by ge/17/mv zaplaczo

atesz /18/ panszkye czyn-

szé czo ge /19/ szaszjad

szaszjedzal mo/20/ę pocz

wzaplatą zata /21/ rołą a-

edy szye stanye /22/ zap-

lathn

-----  
Ortossol 46,1, w.3-22

Gen

-----54a-----  
/8/ nyszly edy by ey prze  
/9/wynly wczem podlug

/10/ prawa prawego ma /11/  
MALY ktho kr/12/amna komo  
/13/ra albo dom RoJa czyn  
/14/szowa temv ey szye  
/15/ nyetrzeba odrzekacz  
beaz /16/ ego wolej ally-  
sz by ge/17/mv zaplaczono  
atez /18/ panszkye czyn-  
szc czo ge /19/ szaszjad  
szaszjedzal mo/20/za pocz  
wzaplata zata /21/ roJa a-  
edy szye stanye /22/ zap-

latha

-----  
Ortosol 46,1,w.8-22

Jew

stymy pan/23/szkmy czynsz-

my podl/24/ug tego jako sz-

acz sto/25/gy y bandze pra-

wu osz/26/wyathczono tedy

mo/27/ze pan wczynycz szn-

ya /28/ y nyechczacz czo

chcze /29/ podlug prawa pr-

awego /30/ Daley tesz ktho

/31/ kupna komo/32/rą ma

czo yą kupył a1/1/bo czo

mw dana aplaczy /2/ sznyey

panszky czynsz a /3/ czo

ey polpszyl

naten czynsz to moze prze-

dacz albo dacz komv chze

-----sprawa prawego

Ortosol 46,1,w.22-32 -

46,2,w.1-3

*Few*

-----64c

naten /4/ czynsz to moze  
przedac /5/ albo dac ko-

mv chce spraz /6/ wa prawe-

go maybor /7/ Daley gde  
ban/8/dze nywya/9/sta da-

rowa yle wny/10/eszczkym  
prawy od /11/ szwego ma-

szq to ma /12/ ona wzancz  
poszyer/13/czy swego ma-

za ato /14/ nyemabyz ly-

czono /15/ wdzal amy zany-

ew/16/yesszczkye rzeczy sz-

lowie /17/ gyerda czosz  
gey przy/18/dze  
Czokole ktemv szluszq ny-  
emq dla tego daru gey ny-  
cz odecz podlne prawa  
-----

Ortosol 46,2,w.3-18

Few

Ortosol 46, 2, w. 3-18

-----64c-----  
 naten /4/ czynsz to moze  
 przedacz /5/ albo jacz ko-  
 mv chce spra/6/wa prawe-  
 go maybor /7/ Daley gdzie  
 ban/8/dze nyewy/9/sta da-  
 rowa yle wny/10/eszczkiem  
 prawye od /11/ szwego ma-  
 sza to ma /12/ ona wzancz  
 poszmyer/13/czy swego ma-  
 za ato /14/ nyemabycz ly-  
 czono /15/ wdzal amy zany-  
 ew/16/yesszczkye rzeczy sz-  
 lowie /17/ gyerda czosz  
 gey przy/18/dze  
 Ozokole ktemv szluszaj ny-  
 emaj Dla tego daru gey ny-  
 cz odacz podluz prawa

Gen

-----64c  
naten /4/ czynsz to moze

przdzacz /5/ albo dacz ko-  
mv chcez spraz/5/wa prawe-

go maybor./7/ Daley gdzie

ban/8/dze nyewyq/9/sta da-

rowq yle wny/10/eszczkym

prawy od /11/ szwego ma-

szq to ma /12/ onq wzancz

poszmyer/13/czy swego ma-

zq ato /14/ nyemabycz ly-

czono /15/ wdzal amy zany-

ew/16/yesczkye rzeczy sz-

lowie /17/ eyerda czosz

gey przy/18/dze

czokole ktemw szluszq ny-

emq dla tego daru geu ny-

-----  
cz odacz podlne prawa

Ortossoi 46,2,w.3-18

*Tom*



naten /4/ czynsz to moze  
przedacz /5/ albo dacz ko-  
mv chce spra/6/wa prawe-

go maydbor /7/ Daley gdzie

ban/8/dze nyewyq/9/sta da-

rowq yle wny/10/eszczkym

prawy od /11/ szwego ma-

szq to ma /12/ onq wzancz

poszmyer/13/czy swego ma-

zq ato /14/ nyemabycz ly-

czono /15/ wdzal amy zany-

ew/16/yesszczkye rzeczy sz-

lowie /17/ eyerda czosz

gey przy/18/dze

czokole ktemv szluszq ny-  
emq dla tego daru gey ny-

~~cz odecz podlne prawa~~

*Gen*

Czokole ktemv sz/19/luszą

nyemą dla tego /20/ daru

gey nycz odecz /21/ podl-

uz prawa may /22/ zastany-

ely /23/ kthory czlow/24/

yek swe rzeczy wzyą/25/the

yako ukradzone /26/ rospy-

the v zyda ktore/27/go th-

en zyd nyemo/28/ze prawem

od bronycz /29/ ale krzes-

czyan moze /30/ gye odzer-

zecz przysąg/31/wazy na

krzysv jako /32/ gyst s-

-----prawa prawego

*Few*

*Few*

Czokole ktemv sz/19/luszą  
nyemą dla tego /20/ daru  
ęey nycz odecz /21/ podl-

ne prawa may /22/ zastany-  
ely /23/ kthory czlow/24/

yek swe rzeczy wzyą/25/the  
yako ukradzone /26/ rospy-

the v zyda ktore/27/go th-  
en zyd nyemo/28/ze prawem

od bronycz /29/ ale krzes-  
czyan moze /30/ ęye odzer-

zecz przyśąg/31/wszy na  
krzysv jako /32/ ęyest s-

-----  
prawa prawego

Czokole ktemv sz/19/luszã

nyemã dla tego /20/ daru

gey nycz odecz /21/ podl-

ne prawa may /22/ zastany-

ely /23/ kthory czlow/24/

yek swe rzeczy wzyã/25/the

yako vkradzone /26/ rospy-

the v zyda ktore/27/go th-

en zyd nyemo/28/ze prawem

od bronycz /29/ ale krzes-

czyan moze /30/ gye odzer-

zecz przysãg/31/wszy na

krzysv jako /32/ gyst s-

-----prawa prawego-----

*Jew*

-----65a

/1/ KTho droszey /2/ prze-  
da gedze/3/nye albo pycz-  
ye nyszly /4/ gesth posta-  
wyono tho /5/ maya kaszny-  
cz yszandzy/6/cz raczce  
podlug postawi/7/onye na  
to wyny Sprawa /8/ DAley  
moze cz/9/lowyek swa /10/  
rzecz albo gymyeny w /11/  
dludze zastawycz ocz ban-  
dze /12/ nayn zalowano a  
tho /13/ ma vczynycz przed  
thym /14/ Sądzą albo pra-  
wem g/15/dze szlucha ku pr-  
awu po/16/dlug prawa praw-  
ego

-----  
OrtOssol 46,3,w.1-16

*Few*

-----65a

/1/ KTho droszey /2/ prze-  
da gedze/3/nye albo pycz-  
ye nyszly /4/ gesth posta-  
wyono tho /5/ maya kaszny-  
cz yszandzy/6/cz raczce  
podlug postawi/7/onye na  
to wyny Sprawa /8/ DAley  
moze cz/9/lowyek swa /10/  
rzecz albo gymyenyne w /11/  
dludze zastawycz ocz ban-  
dze /12/ nayn zalowano a  
tho /13/ ma vczynycz przed  
thym /14/ Sądzą albo pra-  
wem g/15/dze szlucha ku pr-  
awu po/16/dlug prawa praw-  
ego

OrtOssol 46,3,w.1-16

*Few*

-----65a

/1/ KTho droszey /2/ prze-  
da gedze/3/nye albo pycz-  
ye nyszly /4/ gesth posta-  
wyono tho /5/ maya kaszny-  
cz yszandzy/6/cz raczcze  
podlug postawi/7/onye na  
to wyny Sprawa /8/ DAley  
moze cz/9/lowyck swa /10/  
rzecz albo gymyeny w /11/  
dludze zastawycz ocz ban-  
dze /12/ nayn zalowano a  
tho /13/ ma vczynycz przed  
thym /14/ Sądzą albo pra-  
wem g/15/dze szlucha ku pr-  
awu po/16/dlug prawa praw-  
ego

OrtOssol 46,3,w.1-16

*Jen*

-----65a

/1/ KTho droszey /2/ prze-  
da gedze/3/nye albo pycz-  
ye nyszly /4/ gesth posta-  
wyono tho /5/ maya kaszny-  
cz yszandzy/6/cz raczce  
podlug postawi/7/onye na  
to wyny Sprawa /8/ DAley  
moze cz/9/lowyek swa /10/  
rzecz albo gymyeny w /11/  
dludze zastawycz ocz ban-  
dze /12/ nayn zalowano a  
tho /13/ ma vczynycz przed  
thym /14/ Sądzą albo pra-  
wem g/15/dze szlucha ku pr-  
awu po/16/dlug prawa praw-  
ego

OrtOssol 46,3,w.1-16



-----65b  
/17/ Ktho ma ktho/18/ra rz-  
ecz albo /19/ gymyenyne cz-  
osz zasta/20/wyono wgaynem  
szą/21/ndze tako dlugo az-  
mv /22/ bandze prawym ort-  
elem /23/ przysądzono Ten  
moze /24/ sthym gymyenyne  
vczi/25/nycz y nyechacz  
czo chce /26/ podlug pra-  
wa prawego /27/ Kaszdy cz-  
lowy/28/ek moze wga/29/yo-  
nem sąndze swa za/30/lobą  
od puszczycz czo szye /31/  
poczalą wgayonem /32/ są-  
ndze  
-----

-----65b .  
/17/ Ktho ma ktho/18/ra rz-  
ecz albo /19/ gymyenyne cz-  
osz zasta/20/wyono wgaynem  
szą/21/ndze tako dlugo az-  
mv /22/ bandze prawym ort-  
elem /23/ przysądżono Ten  
moze /24/ sthym gymyenyne  
vczi/25/nycz y nyechacz  
czo chce /26/ podlug pra-  
wa prawego /27/ Kaszdy cz-  
lowy/28/ek moze wga/29/yo-  
nem sąndze swa za/30/lobą  
od puszczycz czo szye /31/  
poczała wgayonem /32/ są-  
ndze

-----65c  
choczą tha zalo/33/ba gye-  
sth wszdzyączna /1/ vszwy-  
athczona albo prze/2/kona-  
na ale mały kthory /3/ cz-  
lowyek kthorą rzecz /4/  
przed szyedzaczą nasza ra  
/5/dą czo by chczely nayn  
/6/ dzyerzecz tho mogą o-  
ny /7/ dobrze vczynycz po-  
dlug /8/ prawa prawego ma-  
yd /9/ Gdy bandze kto/10/  
ry czlowyek /11/ oszalow-  
an oroszboy albo /12/ poz-  
egą Bandz blyszko /13/ al-  
'bo daleko tego maya /14/  
zawolacz ku prawu  
-----

OrtOssol 46,3,w.32-33 -  
46,4,w.1-14

*Few*

-----65c  
choczą tha zalo/33/ba gye-  
sth wszdzyączna /1/ vszwy-  
athczona albo prze/2/kona-  
na ale mały kthory /3/ cz-  
lowyek kthorą rzecz /4/  
przed szyedzaczą nasza ra  
/5/dą czo by chczely nayn  
/6/ dzyerzecz tho mogą o-  
ny /7/ dobrze vczynycz po-  
dlug /8/ prawa prawego ma-  
yd /9/ Gdy bandze kto/10/  
ry czlowyek /11/ oszalow-  
an oroszboy albo /12/ poz-  
egą Bandz blyszko /13/ al-  
bo daleko tego maya /14/  
zawolacz ku prawu-----

OrtOssol 46,3,w.32-33 -  
46,4,w.1-14

*Gen*

-----65c  
choczą tha zalo/33/ba gye-  
sth wszdzyączna /1/ vszwy-  
athczona albo prze/2/kona-  
na ale mały kthory /3/ cz-  
lowyek kthorą rzecz /4/  
przed szyedzaczą nasza ra  
/5/dą czo by chczely nayn  
/6/ dzyerzecz tho mogą o-  
ny /7/ dobrze vczynycz po-  
dlug /8/ prawa prawego ma-  
yd /9/ Gdy bandze kto/10/  
ry czlowyek /11/ oszalow-  
an oroszboy albo /12/ poz-  
egą Bandz blyszko /13/ al-  
bo daleko tego maya /14/  
zawolacz ku prawu-----

OrtOssol 46,3,w.32-33 -  
46,4,w.1-14

*Fen*

-----  
 ten ma /28/ to dzierzecz  
 pelnycz y /29/ gystycz p-  
 odlug prawa /30/ RAdzą ly  
 komv /31/ ku gaynemv /32/  
 Sandv acz czo koly on ta  
 /33/ mo wyszna to nyemoze  
 /1/ Poycz zaszyę wszpak  
 /2/ ale zaprzyly szye cze-  
 go /3/ tego moze bycz praw  
 na /4/ krzyszv Sprawa pra-  
 wego /5/ Saszyeczkye lu/6/  
 dze czo nyesz/7/luchaya ku  
 naszymv pra/8/wu albo ksz-  
 andu thy moze woyth zara-  
 czycz  
 -----

*Fen*

OrtOssol 46,4,w.27-33 -  
 47,1,w.1-8

ten ma /28/ to dzierzecz  
 pelnycz y /29/ gystycz p-  
 odlug prawa /30/ RAdzą ly  
 komv /31/ ku gaynemv /32/  
 Sandv acz czo koly on ta  
 /33/ mo wyszna to nyemoze  
 /1/ Poycz zaszyę wszpak  
 /2/ ale zaprzyly szye cze-  
 go /3/ tego moze bycz praw  
 na /4/ krzyszv Sprawa pra-  
 wego /5/ Saszyeczkye lu/6/  
 dze czo nyesz/7/luchaya ku  
 naszymv pra/8/wu albo ksz-  
 andu thy moze woyth zara-  
czycz

-----  
 OrtOssol 46,4,w.27-33 -

47,1,w.1-8

*Few*

-----  
 ten ma /28/ to dzierzecz  
 pelny cz y /29/ gystycz p-  
 odlug prawa /30/ RAdzą ly  
 komv /31/ ku gaynemv /32/  
 Sandv acz czo koly on ta  
 /33/ mo wyszna to nyemoze  
 /1/ Poycz zaszyę wszpak  
 /2/ ale zaprzyly szye cze-  
 go /3/ tego moze bycz praw  
 na /4/ krzyszv Sprawa pra-  
 wego /5/ Saszyeczkye lu/6/  
 dze cz o nyesz/7/luchaya ku  
 naszymv pra/8/wu albo ksz-  
 andu thy moze woyth zara-  
 czycz

0-12

<wing>

Gen

-----  
 OrtOssol 46,4,w.27-33 -  
 47,1,w.1-8



ten ma /28/ to dzyerzecz  
 pelny cz y /29/ gystycz p-  
 odlug prawa /30/ RAdzają ly  
 komv /31/ ku gaynemv /32/  
 Sandv acz czo koly on ta  
 /33/ mo wyszna to nyemoze  
 /1/ Poycz zaszyę wszpak  
 /2/ ale zaprzyly szye cze-  
 go /3/ tego moze bycz praw  
 na /4/ krzyszv Sprawa pra-  
 wego /5/ Saszyeczkye lu/6/  
 dze czo nyesz/7/ luchayą ku  
 naszymv pra/8/wu albo ksz-  
 andu thy moze woyth zarą-  
czycz

*Fen*

-----  
 OrtOssol 46,4,w.27-33 -  
 47,1,w.1-8

kszandu, thy mo/9/zę woyth  
 zarączycz aby /10/ prawu  
 staly przed szwym /11/ Sa-  
 ndzą albo przed praw/12/em  
 alle bandzely kthory /13/  
 czvdzy czlowyek wgora/14/  
 czey rzeczy wktorem szlem  
 /15/ vczynku wffaczon then  
 /16/ muszy przed naszym Sa  
 /17/ndzą vnasz y prawem  
 /18/ mvszy bycz praw may  
 /19/ Woyth nyem/20/oze v-  
 pewnicz /21/ nykogo ktho  
 zaluge na/22/ kogo gynego  
 gymyenyu

Co

Few

-----66b

ksządu thy mo/9/zę woyth  
zarączycz aby /10/ prawu  
staly przed szwym /11/ Sa-  
ndzą albo przed praw/12/em  
alle bandzely kthory /13/  
czvdzy czlowyck wgora/14/  
czey rzeczy wktorem szlem  
/15/ vczynku wffaczon then  
/16/ muszy przed naszym Sa  
/17/ndzą vnasz y prawem  
/18/ mvszy bycz praw may  
/19/ Woyth nyem/20/oze v-  
pewnicz /21/ nykogo ktho  
zaluge na/22/ kogo gynego  
gymyeny

-----  
OrtOssol 47,1,w.8-21

Fen

-----66c  
/22/ kogo gynego gymyeny  
/23/ czo nyeleszy podgego  
ra/24/ka albo poszluszen-  
stwem /25/ nyszly by ten ,  
czo szye /26/ zaluge kthem-  
v przyszwo/27/lyl sprawa  
prawego /28/ Czo moze bycz  
/29/ zwaną chro/30/mothą  
albo czaszkye v/31/ranye-  
nye Na tho mo/32/wymy pra-  
wo wybyyą /1/ ly czlowyeku  
zab albo ka/2/walecz vthną  
palczą czo /3/ nyegesth  
czaly czlowyek /4/ albo ka-  
walecz vchą tho nyegest  
ochromyeny

-----  
OrtOssol 47,1,w.22-32 -  
47,2,w.1-4

*Fen*

-----66c

/22/ kogo gynego gymyeny  
/23/ czo nyeleszy podgego  
ra/24/ka albo poszluszen-  
stwem /25/ nyszly by ten  
czo szye /26/ zaluge kthem-  
v przyszwo/27/lyl sprawa  
prawego /28/ Czo moze bycz  
/29/ zwaną chro/30/mothą  
albo czaszkye v/31/ranye-  
nye Na tho mo/32/wymy pra-  
wo wybyją /1/ ly czlowyeku  
zab albo ka/2/walecz vthną  
palczą czo /3/ nyegesth  
czaly czlowyck /4/ albo ka-  
walecz vchą tho nyegest  
ochromyeny

-----  
OrtOssol 47,1,w.22-32 -  
47,2,w.1-4

*Jen*

-----66c

/22/ kogo gynego gymyeny  
/23/ czo nyeleszy podgego  
ra/24/ka albo poszluszen-  
stwem /25/ nyszly by ten  
czo szye /26/ zaluge kthem-  
v przyszwo/27/lyl sprawa  
prawego /28/ Czo moze bycz  
/29/ zwaną chro/30/mothą  
albo czaszkye v/31/ranye-  
nye Na tho mo/32/wymy pra-  
wo wybyyą /1/ ly czlowyeku  
zab albo ka/2/walecz vthną  
palczą czo /3/ nyegesth  
czaly czlowyek /4/ albo ka-  
walecz vchą tho nyegest  
ochromyeny

-----  
OrtOssol 47,1,w.22-32 -  
47,2,w.1-4

Fen

vchą tho /5/ nyegest och-  
 romyeny a/6/ny moze thym  
 szwyath/7/czycz nyżądney  
 czyaszky/8/ey rany ale gdy  
 komv /9/ cząly vczątho cz-  
 lonek sz /10/ palczą albo  
 czale vcho al/11/bo nosz  
 vsta nogą oko /12/ albo  
 mądze Tho zowye/13/my ch-  
 romotha podług /14/ prawa  
 maydborszkye /15/ Zaluge  
 gosc/na gosczyą /17/ Szcz-  
 udzey zemye przed /18/  
 prawem gdzie szye tą /19/  
 rzecz dzyala albo stalla  
 zagoracza

*Few*

vchą tho /5/ nyegest och-  
 romyeny a/6/ny moze thym  
 szwyath/7/czycz nyżądney  
 czyaszky/8/ey rany ale gdy  
 komv /9/ cząly vczątho cz-  
 lonek sz /10/ palczą albo  
 czale vcho al/11/bo nosz  
 vsta nogą oko /12/ albo  
 mądze Tho zowye/13/my ch-  
 romotha podług /14/ prawa  
 maydborszkye /15/ Zaluge  
 goszcz/na gosczyą /17/ Szc-  
 udzey zemye przed /18/  
 prawem gdzie szye tą /19/  
 rzecz dzyala albo stalla  
 zagoracza

*Fen*



vchą tho /5/ nyegest och-  
 romyeny a/6/ny moze thym  
 szwyath/7/czycz nyžadney  
 czyaszky/8/ey rany ale gdy  
 komv /9/ czaly vczatho cz-  
 lonek sz /10/ palczą albo  
 czale vcho al/11/bo nosz  
 vsta nogą oko /12/ albo  
 mądze Tho zowye/13/my ch-  
 romotha podlug /14/ prawa  
 maydborszkye /15/ Zaluge  
 goscz/na gosczyą /17/ Szcz-  
 udzey zemye przed /18/  
 prawem gdzie szye tą /19/  
 rzecz dzyala albo stalla  
 zagoracza

*Fen*

vchą tho /5/ nyegest och-  
 romyeny a/6/ny moze thym  
 szwyath/7/czycz nyžadney  
 czyaszky/8/ey rany ale gdy  
 komv /9/ cząly vczątho cz-  
 lonek sz /10/ palczą albo  
 czale vcho al/11/bo nosz  
 vsta nogą oko /12/ albo  
 mądze Tho zowye/13/my ch-  
 romotha podług /14/ prawa  
 maydborszkye /15/ Zaluge  
 gosc/na gosczyą /17/ Szcz-  
 udzey zemye przed /18/  
 prawem gdzie szye ta /19/  
 rzecz dzyala albo stalla  
 zagoracza

*Few*

-----67a  
albo stalla /20/ zagora-  
cza ma na pyr w/21/ey wth-  
em gystem pra/22/wye szye  
zalowacz nye /23/ moze ly  
szye themv czosz /24/ szye  
zaluge prawa ta/25/no ys-  
the albo nyemo/26/zely  
thanto prawa pa/27/trzycz  
przed goraczą po/28/trze-  
basczya albo kthemv /29/  
prawu przycz gdze ko/30/  
ly then ysthy powod /31/  
przydze yzaluge szye /32/  
na swego wynowacz/33/czą  
-----

OrtOssel 47,2,w.19-32

Fen

swego wynowacz/33/czą na  
 gemv szandzą /1/ Sandzyoz  
 a prawa po/2/mocz poka  
 szye gemv /3/ nyestanye  
 podlug prawa /4/ Maly v-  
 nasz xa/5/zą albo pan /6/  
 naffaszego myesczany/7/na  
 zalobą czosz szluszą /8/  
 ku waszemv praw ny/9/emv-  
 eczszkyemv tho ma /10/ on  
 zalowacz wszandze /11/  
 przed waszym dzedzy/12/  
 cznym woythem tha/13/mo  
 gyste nadzedzinye /14/  
 wgego woythowstwe

Jan

-----670

/15/ ale v'chczalyby wasz  
p/16/an kogo v wynycz 0 .

/17/ gyna rzecz kakokoly

oz/18/enszkye gynyenye al/

19/bo o gyna rzecz temv v'

/20/ dacz dzen przed szye

ta/21/ko czosz by<sup>o</sup> szlusza-

la p/22/rzed gego burgrabya

/23/ albo przed swego san/

24/dzya a na gemv osza/25/

dzycz szwych szyenan /26/

zemszkye prawo pod/27/lug

prawa prawego /28/ Ktho da

na kto/29/rakoly kvpya

/30/ albo na targowna bo

/31/zy pyenadz

-----

Fem

v'knie)

/30/ albo na targowną  
 /31/zy pyenadz szlowye  
 /32/ zadathek albo ktho  
 sye /1/ wyeszmye a ktho  
 szye /2/ tego wyszna ta  
 targo/3/wna na stacz ale  
 /4/ kto szye gego zaprzy  
 tego /5/ maya przypuszczy-  
 cz /6/ ku przyszandze be  
 w /7/ maydborszkyem pra  
 /8/wye nyemoze nyko/9/ge  
 przeszwycacz /10/ po-  
 dlug prawa wthy/11/eh rz-  
 eczach wszytkych /12/  
 GEstn ly czlo/13/wyek dlu-  
 zen /14/ a wydze Smayasta

/30/ albo na targowną ko  
 /31/zy pyenadz szlowye  
 /32/ zadathek albo ktho  
 sye /1/ wyeszmye a ktho  
 szye /2/ tego wyszna ta  
 targo/3/wna na stacz ale  
 /4/ kto szye gego zaprzy  
 tego /5/ mayą przypuseczy-  
 cz /6/ ku przyszandze bo  
 w /7/ maydborszkyem pra  
 /8/wye nyenoze nyko/9/go  
 przeszwythczycz /10/ po-  
 dlug prawa wthy/11/ch rz-  
 eczach wszytkych /12/  
 GEsth ly czlo/13/wyek dlu-  
 zen /14/ a wydze Smyasta

Fem

/30/ albo na targowną bo  
 /31/zy pyenadz szlowye  
 /32/ zadathek albo ktho  
 sye /1/ wyesznye a ktho  
 szye /2/ tego wyszna ta  
 targo/3/wna na stacz ale  
 /4/ kto szye gego zaprzy  
tego /5/ maya przypuszczy-  
 cz /6/ ku przyszandze bo  
 w /7/ maydborszkyem pra  
 /8/wye nyemoze nyko/9/go  
 przeszwyathczyez /10/ po-  
 dlug prawa wthy/11/ch rz-  
 eczach wszytkych /12/  
 GEsth ly czlo/13/wyek dlu-  
 zen /14/ a wydze Smyasta

*Gen*



-----68a  
na /16/ zyemyą to gest ysze  
/17/ szye wyrwyte stego pra  
/18/wa wktorem szyedzy /19/  
aby gego doma nye /20/ za-  
stano wgego pra/21/wye te-  
dy moze gego /22/ gynyenye  
albo rzeczy /23/ osszagna-  
cz ten powod /24/ czo szye  
nan zaluge /25/ y oszyesz  
zaszwoy d/26/lug y to pra-  
wen v/27/dzwyerdzycz pod-  
lug pra /28/ Daley gdy  
czlo/29/wyek v gedze /30/  
albo szbyesz

*Fen*

-----  
OrtOssol 47,4,w.15-29

-----68a  
na /16/ zyceną to gest ysze  
/17/ szych wyrwy stego pra  
/18/wa wktorem szyedzy /19/  
aby gego dona nye /20/ za-  
stano wtego pra/21/wye te-  
dy moze gego /22/ gynyenye  
albo rzeczy /23/ osszagna-  
cz ten powod /24/ czo szych  
nan zaluge /25/ y oszyesz  
zaszwoy d/26/lug y to pra-  
wem v/27/dzwyerdzycz pod-  
lug pra /28/ Daley gdy  
czlo/29/wyek v gedze /30/  
albo szbyesz

Fen

-----68a  
na /16/ zycenya to gest ysze  
/17/ szye wyrwye stego pra  
/18/wa wktorem szyedzy /19/  
aby gego dona nye /20/ za-  
stano wgego pra/21/wye te-  
dy moze gego /22/ gynyenye  
albo rzeczy /23/ osszagna-  
cz ten powod /24/, czo szye  
nan zaluge /25/ y oszyeszc  
zaszwoy d/26/lug y to pra-  
wen v/27/dzwyerdzycz pod-  
lug pra /28/ Daley gdy  
czlo/29/wyek v gedze /30/  
albo szbyeszy

Fem

-----68a  
na /16/ zyemyą to gest ysze  
/17/ szye wyrwe stego pra  
/18/wa wktorem szyedzy /19/  
aby gego doma nye /20/ za-  
stane wgego pra/21/wye te-  
dy nose gego /22/ gynyenye  
albo rzezi /23/ osszagna-  
cz ten powod /24/ czo szye  
nan zaluge /25/ y oszyescz  
zaszwoy d/26/lug y to pra-  
wem v/27/dzwyerdzycz pod-  
lug pra /28/ Daley gdy  
czlo/29/wyek v gedze /30/  
albo szbyeszy

-----  
OrtOssel 47,4,w.15-29

*Jem*

/30/ albo szbyeszy kthory  
 /31/ pyrwey szalobą yzą  
 /32/ powyedzenym podlug /1/  
 Prawa gego gymyeny /2/  
 zostanye ten pyrwey /3/  
 wyesznye zaszwoy dlug /4/  
 a potem drugi zostan/5/ye-  
 ly czo a potem trzeczy /6/  
 a thako kaszdy podlug /7/  
 prawa albo podlug rza/8/du  
 zapowyedana spra/9/wa pod-  
 lug prawa po/10/ko gego  
 gymyeny ssz/11/tawą Gedz-  
 ely ktho /12/ na kupya w  
 /13/ czudze zyeny za/14/

-----  
 OrtOssol 47,4,w.30-32 -

48,1,w.1-13

*Fen.*

-----68c

za/14/stawyszy poszoby  
dom /15/ a gymyeny poko  
on /16/ nyegesth domą ny-  
kth /17/ moze gego gymye-  
nyą /18/ bracz zalugely  
ktho na/19/yn moga gego  
blyszy /20/ tho odmowycz  
tako dlu/21/go asz on szye  
dodomv wroczy /22/ atho  
sprawą /23/ Pjtalysczye na  
/24/sz o prawo gdi /25/  
woyth albo przy/26/szasz-  
nyczy szyedza ku /27/ pra-  
wu a Sandu nye /28/ gaya

-----  
OrtOssol 48,1,w.13-27

*Jen*

-----68c

za/14/stawyszy poszobyę  
dom /15/ a gymyenyę poko  
on /16/ nyegesth domą ny-  
kth /17/ moke gego gymye-  
nyą /18/ bracz zalugely  
kthe na/19/yn moga gego  
blyszy /20/ tho odmowycz  
tako dlu/21/go asz on szye  
dodomv wroczy /22/ athe  
sprawą /23/ PJtalysczye na  
/24/sz o prawo gdi /25/  
woyth albo przy/26/szasz-  
nyczy szyedza ku /27/ pra-  
wu a Sandu nye /28/ gaya

-----  
OrtOssel 48,1,w.13-27

Gen

/11/ są podroszny moze  
 /12/ ly szwyadecztwo tak  
 /13/ gego Sandu ostacz ta  
 /14/ ko yako gayonego są  
 /15/ du agdy woyth ku pra  
 /16/ wu przyszagl czyly czo  
 /17/ gest prawo maydbor  
 /18/ Na to my pr/19/ zysza-  
 sznyczi /20/ Smaydborku  
 prawo /21/ mowimy Jako ko-  
 ly /22/ stary obyczay daw-  
 ne/23/go prawa bandze od  
 /24/myenyon wlepsy o/25/b-  
 yczay tako wszdy ma /26/  
 szye szostacz czo szandzo  
 /27/no starym obyczajem

*Fen*



/28/ chocz any woyth ten  
 /29/ stymy obyczayny ku  
 /30/ prawu nyepрызszagl  
 /31/ athakwego woythą /32/  
 albo szandv rzeczy moze  
 /1/ dobrze wysznanye praw  
 /2/dy bycz y zapowvedan  
 /3/ye czassy mogą tesz  
 mo/4/cz myecz podlug prawa  
 /5/ PJtalyszczye tesz /6/  
 nasz o prawo /7/ takymy  
 Slowy /8/ dwa zaky zlusyly  
 przy /9/ dworze a geden  
 darow/10/al drugiego szbro-  
 yą y /11/ schatky y gynne  
 rzeczy

*Fen*

/28/ chocz any woyth ten  
 /29/ stymy obyczaymy ku  
 /30/ prawu nyep przyszagl  
 /31/ athakye go woythą /32/  
 albo szandv rzeczy moze  
 /1/ dobrze wysznanye praw  
 /2/ dy bycz y zapowjedan  
 /3/ ye czasszy moga tesz  
 mo/4/ cz myecz podlug prawa  
 /5/ PJtalysczye tesz /6/  
 nasz o prawo /7/ takymy  
 Slowy /8/ dwa zaky zlusyly  
 przy /9/ dworze a geden  
 darow/10/ al drugiego szbro-  
 yą y /11/ schatky y gynne  
 rzeczy

*Fen*

-----690  
y gynnne rzeczy /12/ szdob-  
rey woley y szohv/13/mysn-  
kv y zawyaszali /14/ szya  
tako ktory by mye/15/dzy-  
nyny vnarl pyr/16/wey tego  
rzeczy y dobra /17/ maya  
ostacz temv czo /18/ szos-  
tanye nyedsynym/19/y syw  
besz wschey pra/20/wey od  
mowy gego blys/21/kych y  
powyedzyely to /22/ zavya-  
szanye myedzy /23/ szoba  
y yawnym pysz/24/arzom y  
gych yawnym /25/ pyszmem  
-----

*Fem*  
OrtOssol 48,3,w.11-24

-----690  
y gynie rzeczy /12/ szdob-  
rey woley y szchv/13/mysz-  
kv y zawyaszali /14/ szya  
tako ktory by mye/15/dzy-  
nyny vmarl pyr/16/wey tego  
rzeczy y dobra /17/ maya  
ostaca temv czo /18/ szos-  
tanya nyedzynym/19/y syw  
bess wschey pra/20/wey od  
nowy gego blys/21/kych y  
powyedzyely to /22/ zavya-  
szanye myedzy /23/ szoba  
y yawnym pysz/24/arzom y  
gych yawnym /25/ pyszmem

*Gen*

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po  
/26/dług duchownego pra/  
27/wą obyczajem a tho /28/  
tako stale myedzyny/29/my  
twardo y vstawycz/30/no  
wyele lath pothem /31/ ye-  
den Snych w krako/32/wye  
zoną poyal adrv/33/gy szye  
rosznyemogl /1/ Tedy ten  
Szdrowy thow/2/arysz wszal  
szoby raczce /3/ y dobre  
ludzy kthorych /4/ byl pr-  
oszył kthemv a/5/by sznym  
poszly kloszv /6/ tego to-  
warysza-----

OrtOssel 48, 3, w. 25-33 -

48, 4, w. 1-6

*Fen*

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po  
/26/dług duchownego pra/  
27/wą obyczajem a tho /28/  
tako stalo myedzyny/29/my  
twardo y vstawycz/30/no  
wyele lath pothem /31/ ye-  
den Snych w krako/32/wye  
zoną poyal adrv/33/gy sbye  
rosznyemogl /1/ Tedy ten  
Szdrowy thow/2/arysz wszal  
szobye raczese /3/ y dobre  
ludzy kthorych /4/ byl pr-  
oszył kthemv a/5/by sznym  
poszly kloszv /6/ tego to-  
warysza

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

*Fen*

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po  
/26/dług duchowmeo pra/  
27/wą obyczajem a tho /28/  
tako stalo myedzyny/29/my  
twardo y vstawycz/30/no  
wyele lath pothem /31/ ye-  
den Snych w krako/32/wye  
zoną poyal adrv/33/gy szye  
rosznyemogl /1/ Tedy ten  
Szdrowy thow/2/arysz wszal  
szobye raczcze /3/ y dobre  
ludzy kthorych /4/ byl pr-  
oszył kthemv a/5/by sznym  
poszly kloszv /6/ tego to-  
warysza

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

*Fem*

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po  
/26/dług duchownego pra/  
27/wą obyczajem a tho /28/  
tako stalo myedzyny/29/my  
twardo y vstawycz/30/no  
wyele lath pothem /31/ ye-  
den Snych w krako/32/wye  
zoną poyal adrv/33/gy szye  
rosznyemogl /1/ Tedy ten  
Szdrowy thow/2/arysz wszal  
szobye raczce /3/ y dobre  
ludzy kthorych /4/ byl pr-  
oszył kthemv a/5/by sznym  
poszly kloszv /6/ tego to-  
warysza-----

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

*Jan*



-----70a

towaryszą onego /7/ gego  
nyemocznego a py/8/tał go  
przed thymy to /9/ ludzyny  
sznaly szye te/10/go dero-  
wana y zaw/11/yaszanya  
gesce Jako sto/12/bye th-  
ym yawnym prze/13/rzeczonym  
pyszmem za/14/pyszaly Tedy  
rzekl ten /15/nyemocny  
czlowyek /16/ thak Sznan  
nego da/17/rv yzawyaszanyv  
sto/18/ba yako stoy pyzano  
/19/ wthem the yawnem /20/  
zapyszanyv Tedy lepak

-----  
OrtOssol 48,4,w.6-20

*Gen*

-----70a

towaryszą onego /7/ gego  
nyemocznego a py/8/tał go  
przed thymy to /9/ ludzyny  
sznaly szye te/10/go dero-  
wana y zaw/11/yaszanya  
gesce Jako szo/12/bye th-  
ym yawnym prze/13/rzeczonym  
pyszmem za/14/pyszaly Tedy  
rzekl ten /15/nyemoczny  
czlowyek /16/ thak Sznem  
nego da/17/rv yzawyaszanyv  
sto/18/ba yako stoy pyszano  
/19/ wthen the yawnem /20/  
zapyszanyv Tedy lepak

-----  
OrtOssol 48,4,w.6-20

*Few*

-----70a  
towaryszą onego /7/ gego  
nyemocznego a py/8/tał go  
przed thyny to /9/ ludzyny  
sznaly szyć te/10/go dero-  
wanyą y zaw/11/yaszanya  
gesce Jako szo/12/bye th-  
yn yawnym prze/13/rzecznym  
pyszmem sa/14/pyszaly Tedy  
rzekl ten /15/nyemocny  
człowyek /16/ thak Sznan  
nego da/17/rv yzawyaszanyv  
sto/18/bą yake stoy pyzane  
/19/ wthem the yawnem /20/  
zapyszanyv Tedy lepak

*Gen*

-----70a

towaryszą onego /7/ gego  
nyemocznego a py/8/tał go  
przed thymy to /9/ ludzyny  
sznaly szye te/10/go daro-  
wana y zaw/11/yaszanya  
gesoze Jako szo/12/bye th-  
ym yawnym prze/13/rzecznym  
pyszmem za/14/pyszaly Tedy  
rzekl ten /15/nyemoczny  
czlowyek /16/ thak Sanam  
nego da/17/rv yzawyaszanym  
sto/18/ba yake stoy pyszano  
/19/ wthen the yawnem /20/  
zapyszanyv Tedy lepak

*Fen*

√(u)ato

-----70b

/21/ ato wysznanye wszal  
/22/ yawnye pyszmo sthy/  
23/my szwyathky ezo przy  
/24/ them byly Tedy nye  
/25/ moczny zmarl Tedy /26/  
tego zmarlego przyya/27/  
czele rzekly Tho daro/28/  
wanye y zawyaszanye /29/  
nyestalo szye przed gay  
/30/ nym Szadem yako gest  
/31/ prawo albo my mya/32/  
lo bycz Tedy rzekl ten  
/33/ zywy towarzysz Jam  
/1/ Szye sznym darowal y  
/2/ szawyaszal

OrtOssol 48,4,w<sub>10</sub>21-33 -

49.1.1.1

*Fen*

/21/ ato wysannanye wazal  
 /22/ yawnye pyszno sthy/  
 23/my szwyathky eno pray  
 /24/ thembyly Tedy nye  
 /25/ moczny vmarl Tedy /26/  
 tego vmarlego prayya/27/  
 czele rzekly tao dano/28/  
 wanye y szwyaszapye /29/  
 nyestalo szye przed gay  
 /30/ nym Szaden jako gest  
 /31/ prawo albo my nya/32/  
 lo bycz Tedy rzekl ten  
 /33/ zywy towarzysz Jan  
 /1/ Szye sznym darowal y  
 /2/ szawyaszal

*Gen*

/21/ ato wyszanye wasal  
 /22/ yamnye pyszno sthy/  
 23/ny szwyathky eso pray  
 /24/ them byly Tedy nye  
 /25/moczny zmarl Tedy /26/  
tego zmarlego prayya/27/  
 czele rzekly ~~to~~ dano/28/  
 wanye y sawyaszal /29/  
 nyestalo czye prand gay  
 /30/nym Szaden jako gest  
 /31/ prawo albo ny nya/32/  
 lo bycz Tedy rzekl ten  
 /33/ zywy towarzysze Jan  
 /1/ Szye sznym darowal y  
 /2/ szawyaszal

Gen

- /21/ ato wyszranje wasal  
 /22/ yawnje pyszno sthy/  
 23/my szwyathky czo prny  
 /24/ them byly Tedy nye  
 /25/noczny vnael Tedy /26/  
 tego vmarlego preyya/27/  
 czele rzekly Tho daro/28/  
 wanye y sawyaszanye /29/  
 nyestalo szye przed gay  
 /30/nym Szaden jako gest  
 /31/ prawo albo my nya/32/  
 lo bycz Tedy rzekl ten  
 /33/ zywy towarzysz Jan  
 /1/ Szye snym darowal y  
 /2/ szawyaszal

Gen



/21/ ato wysznanye wszal  
 /22/ yawnye pyszmo sthy/  
 23/my szwyathky czo przy  
 /24/ them byly Tedy nye  
 /25/moczny vmari Tedy /26/  
 tego vmarlego przyya/27/  
 czele rzekly Tho daro/28/  
 wanye y sawyaszanye /29/  
 nyestalo szye przed gay  
 /30/nym Szaden yako gest  
 /31/ prawo albo my mya/32/  
 lo bycz Tedy rzekl ten  
 /33/ zywy towarzysz Jam  
 /1/ Szye sznym darowal y  
 /2/ sawyaszal

/2/ szawyszal tako Jako  
 mye/3/dzy namy na pyssza-  
 no /4/ wyawnem pyszmye  
 prze/5/tho nasze darowan-  
 nye y /6/ zawyaszanye ma  
 stacz /7/ Bo tho szye st-  
 alo myedzy /8/ namy szdo-  
 brey woley y /9/ szvmysz-  
 lu poczwyerdzono /10/ a  
 szprawem nygdy przecz/11/  
 yw temv rzeczono any /12/  
 szgynaczono do yego szmy  
 /13/erczy kthory thu mye-  
 dzy/thymy ma sprawnye 0  
 /15/dzerzecz tego vmarle-  
 go /16/ rzeczy albo gymy-  
 enye

/2/ szawyaszal tako Jako  
 mye/3/dzy namy na pyssza-  
 no /4/ wyawnem pyszmye  
 prze/5/tho nasze darowan-  
 nye y /6/ zawyaszanye ma  
 stacz /7/ Bo tho szye st-  
 alo myedzy /8/ namy szdo-  
 brey woley y /9/ szvmysz-  
 lu poczwyerdzono /10/ a  
 szprawem nigdy przez/11/  
 yw temv rzeczono any /12/  
 szgynaczono do yego szmy  
 /13/erczy kthory thu mye-  
 dzy/thymy ma sprawnye 0  
 /15/dzerzecz tego vmarle-  
 go /16/ rzeczy albo gymy-  
 enye

/2/ szawyaszal tako Jako  
 mye/3/dzy namy na pyssza-  
 no /4/ wyawnem pyszmye  
 prze/5/tho nasze darowan-  
 nye y /6/ zawyaszanye ma  
 stacz /7/ Bo tho szye st-  
 alo myedzy /8/ namy szdo-  
 brey woley y /9/ szvmysz-  
 lu poczwyerdzono /10/ a  
 szprawem nigdy przecz/11/  
 yw temv rzeczono any /12/  
 szgynaczono do yego szmy  
 /13/erczy kthory thu mye-  
 dzy/thymy ma sprawnye 0  
 /15/dzerzecz tego vmarle-  
 go /16/ rzeczy albo gymy-  
enye

*Fen*

/17/ NA tho my przyszą/18/  
sznyczy Smayd/19/borku pr-  
awo mo/20/wyny Czo koly  
ten vmar/21/ly szwych rze-  
czy albo gy/22/myenyą dal  
swemv to/23/warzyszowy za-  
szywotą /24/ szwego wracze  
y myal to /25/ wdzyerzenyv  
tho gemv /26/ ma zostacz  
ale zostawyl /27/ ly ten  
vmarly poszobyę /28/ sto-  
yące albo nyestoyacze /29/  
gymyenyę crosz myal we  
/30/ szwem dzyerzenyv Asz  
do /31/ szwey szmyerczy

*Fen*

/17/ NA tho my przyozą/18/  
 sznyczy Smayd/19/borku pr-  
 awo mo/20/wymy Czo koly  
ten vmar/21/ly szwych rze-  
 czy albo gy/22/myęnyą dal  
 swemv to/23/warżyszowy za-  
 szywotą /24/ szwego wracze  
 y myal to /25/ wdzyszerzenyv  
 tho gemv /26/ ma zostacz  
 ale zostawyl /27/ ly ten  
 vmarly possobyę /28/ ato-  
 yące albo nyestoyacse /29/  
 gymyenyę cęosz myal we  
 /30/ szwem dzyerzenyv Asz  
 do /31/ szwey sznyerczy

Gen

/17/ NA tho my przyszą/18/  
sznyczy. Smayd/19/borku pr-  
awo mo/20/wymy Czo koly  
ten vmar/21/ly szwych rze-  
czy albo gy/22/myeną dal  
swemv to/23/warzyszowy za-  
szywotą /24/ szwego wracze  
y myal to /25/ wdzyerzenyv  
tho gemv /26/ ma zostacz  
ale zostawyl /27/ ly ten  
vmarly poszobyę /28/ sto-  
yące albo nyestoyacze /29/  
gymyenyę czosz myal we  
/30/ szwem dzyerzenyv Asz  
do /31/ szwey szmyerczy

*Fen*

/17/ NA tho my przyszą/18/  
sznyczy Smayd/19/borku pr-  
awo mo/20/wyny Czo koly  
ten vmar/21/ly szwych rze-  
czy albo gy/22/myeną dal  
swemv to/23/warżyszowy za-  
szywotą /24/ szwego wracze  
y myal to /25/ wdzyerzenyv  
tho gemv /26/ ma zostacz  
ale zostawyl /27/ ly ten  
vmarly poszoby /28/ sto-  
yące albo nyestoyacse /29/  
gymyeny crosz myal we  
/30/ szwem dzyerzenyv Asz  
do /31/ szwey szpyercsy

*Gen*



/17/ NA tho my przyszą/18/  
sznyczy Smayd/19/borku pr-  
awo mo/20/wyny Czo koly  
ten vmar/21/ly szwych rze-  
czy albo gy/22/myeną dal  
swemv to/23/warzyszowy za-  
szywotą /24/ szwego wracze  
y myal to /25/ wdzyerzenyv  
tho gemv /26/ ma zostacz  
ale zostawyl /27/ ly ten  
vmarly poszoby /28/ sto-  
yące albo nyestoyacze /29/  
gymyeny ckosz myal we  
/30/ szwem dzyerzenyv Abz  
do /31/ szwey sznyerczy

*Few*

-----71a  
do /31/ szwey szmyerczy  
Any od/32/dał nykomv prze-  
d ga/33/yonym szandem tho  
ma/34/yą wszącz y myecz  
gego /1/ blyszy przyrodze-  
ny pod/2/lug prawa prawego  
ma /3/ Daley pytały/4/sz-  
czye nasz a /5/ pyszałyscze  
geden ortel /6/ donasz Czo  
gy wyrzekł /7/ gedem wasz  
przyszasznyk /8/ thymy sl-  
owy Gdysz o/9/pawczanom  
sprawa da/10/no nadlusszy  
y pewny /11/ dzen przyny-  
escz vkazan/12/ye

-----  
OrtOssol 49,1,w.30-34 -  
49,2,w.1-11

*Fen*

-----71a  
do /31/ szwey szmyerczy  
Any od/32/dał nykomv prze-  
d ga/33/yonym szandem tho  
ma/34/yą wszącz y myecz  
gego /1/ blyszy przyrodze-  
ny pod/2/lug prawa prawego  
ma /3/ Daley pytały/4/sz-  
czye nasz a /5/ pyszałyscze  
geden ortel /6/ donasz Czo  
gy wyrzekł /7/ gedem wasz  
przyszaszyk /8/ thymy sl-  
owy Gdysz o/9/pawczanom  
sprawa da/10/no nadlusezy  
y pewny /11/ dzen przyny-  
esz vkazan/12/ye

-----  
OrtOssol 49,1,w.30-34 -  
49,2,w.1-11

*Fen*

-----71b  
o tho czo nanye takim /13/  
kthorym zalowano a o/14/ny  
przynyeszly vkazan/15/ye  
take kthorym szye /16/  
nyemoga zostacz przetho/17/  
ony szwa rzecz straczyly  
/18/ A nyemoga gyny dalsy  
/19/ dzen nyecz albo vkaza  
/20/nye drugye przynyeszcz  
/21/ podlug prawa przeczyw  
/22/ko themv wydzy szye  
/23/ nyektorym ludzom kako  
/24/ly przeszedl albo mynal  
/25/ dluszy dzen vkazanya

*Few*

-----71b  
o tho czo nanye takim /13/  
kthorym zalowano a o/14/ny  
przynyeszly vkazan/15/ye  
takye kthorym szye /16/  
nyemoga zostacz przetho/17/  
ony szwa rzecz straczyly  
/18/ A nyemoga gyny dalsy  
/19/ dzen nyecz albo vkaza  
/20/nye drugye przynyeszcz  
/21/ podlug prawa przeczyw  
/22/ko themv wydzy szye  
/23/ nyektorym ludzom kako  
/24/ly przeszedl albo mynal  
/25/ dluszy dzen vkazanya

*Gen*

-----710  
/26/ opawczom wszdy ony  
/27/ geseze moga myecz  
spra/28/wa drugi dzen gyno  
v/29/kazanye przynyescz  
esz/30/wa rzecz mozely sz-  
ye /31/ szostacz ten ortel  
czosz o/32/ny wyrzekly cz-  
yly cze /33/ gesth prawo  
maydber /1/ NA tho my prz-  
ysz/2/asznyczy zmaydber/3/  
ku prawo mowym/4/y Ten or-  
tel cze gy wyrzekl /5/ wa-  
szech przyszasznyk zdr/6/u-  
gyny przyszasznyky do /7/  
dobrze wyrzeczon  
-----

*Len*  
OrtOssol 49,2,w.26-33 -  
49,3,w.1-7

-----710  
/26/ opawczom wszdy ony  
/27/ gescze moga myecz  
spra/28/wa drugi dzen gyne  
v/29/kazanye przynyescz  
esz/30/wą rzecz mozely sz-  
ye /31/ zostacz ten ortel  
czosz o/32/ny wyrzekly cz-  
yly czo /33/ gesth prawo  
maydber /1/ NA tho my prz-  
ysz/2/asznyczy zmaydber/3/  
ka prawe mowym/4/y Ten or-  
tel czo gy wyrzekl /5/ wa-  
szch przyszasznyk zdr/6/u-  
gyny przyszasznyky do /7/  
dobrze wyrzeczon

-----  
OrtOssol 49,2,w.26-33 -  
49,3,w.1-7

*Few*

-----710

*few*  
/26/ opawczom wszdy ony  
/27/ geseze mogą myecz  
spra/28/wa drugi dzen gyno  
v/29/kazanya przynyesz  
esz/30/wą rzeoz mozely sz-  
ye /31/ szostacz ten ortel  
czosz o/32/ny wyrzekly cz-  
yly ese /33/ gesth prawo  
maydbor /1/ NA tho my prz-  
ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/  
ka prawe nowyn/4/y Ten or-  
tel ese gy wyrzekl /5/ wa-  
szek przyszasznyk zdr/6/u-  
gyny przyszasznyky do /7/  
dobrze wyrzeczon

-----  
OrtOssol 49, 2, w. 26-33 -

49, 3, w. 1-7



-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-  
ey sprawy/9/edlywey odmowy  
pod/10/lug prawa maydborsza  
/11/ Pytalyscze nasz /12/  
o prawo thym/13/y szlowy  
Gdy by /14/ ktho koko za-  
byl wmyesz/15/kyem prawye  
albo gyne /16/ czo nyesp-  
rawnye vczynil /17/ y szl-  
osczywe albo czo szle /18/  
go atego szabytego czlo/19/  
wyeką albo temv szye /20/  
stalo nyeszprawnye czo /21/  
szlego przyyaczyel nye  
/22/ chczalby tego fordre-  
wage

*Fen*

Ort0ssol 49,3,w.7-22

Ważna być może: tego zarobkowego celownika przyjaciel albo  
te (m, ko) nam nie stało

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-  
ey sprawy/9/edlywey odmowy  
pod/10/lug prawa maydborsza  
/11/ Pytalyscze nasz /12/  
o prawo thym/13/y szlowy  
Gdy by /14/ ktho koko za-  
byl wmyesz/15/kyem prawye  
albo gyne /16/ cze nyesp-  
rawnye vczynil /17/ y szl-  
osczywe albo cze szle /18/  
go atego szabytego czlo/19/  
wyeką albo temv szye /20/  
stalo nyeszprawnye czo /21/  
szlego przyyaczyel nye  
/22/ chczalby tego fordre-  
wage

Gen

Wszyscy byc'supki: tego zabitego wstawicze przyjaciel albo  
te(m. ko)mu sie stalo

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-  
ey sprawy/9/edlywey odmowy  
pod/10/lug prawa maydborsz  
/11/ Pytalyscze nasz /12/  
o prawo thym/13/y szlowy  
Gdy by /14/ ktho koko za-  
byl wmyesz/15/kyem prawye  
albo gyne /16/ czo nyesp-  
rawnye wozynil /17/ y szl-  
oczywe albo czo szle /18/  
go atego szabytego czlo/19/  
wyeką albo <sup>tu noz</sup> temy szye /20/  
stalo nyeszprawnye czo /21/  
szlego przyyaczyel nye  
/22/ chczaiby tego fordre-  
wags

*Fen*

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-  
ey sprawy/9/edlywey odmowy  
pod/10/lug prawa maydborsza  
/11/ Pytalyscze nasz /12/  
o prawo thym/13/y szlowy  
Gdy by /14/ ktho koko za-  
byl wnyesz/15/kyem prawye  
albo gyne /16/ cze nyesp-  
rawnye vezynil /17/ y szl-  
osczywe albo cze szle /18/  
go atego szabytego czle/19/  
wyeką albo temv szye /20/  
stalo nyeszprawnye czo /21/  
szlego przyyaczyel nye  
/22/ chczalby tego fordre-

*Few*  
~~WAGE~~-----

OrtOssel 49,3,w.7-22

-----72a  
/23/ mozely on to gemv od  
/24/ puszczycz nayn nyszalu  
/25/ yacz maly tho prawo  
/26/ czyrpyecz zamyasto a  
/27/ maly ten mordacz albo  
/28/ ten czosz szlego szl-  
ego v/29/ czynyl zostacz  
wmyescze /30/ czyly czo  
gest sprawa pravego /31/  
NA tho my przysz/32/aszny-  
czy Smayd/33/borku mowymy  
/1/ Prawo Bandzely ktho  
/2/ zabyth a yego blyszy  
n/3/ yechcze tego zalowacz  
-----

OrtOssol 49,3,w.23-33 -  
49,4,w.1-2

*Gen.*

-----72a  
/23/ mozely on to gemv od  
/24/ puszczycz nayn nyszalu  
/25/ yącz maly tho prawo  
/26/ czyrpyecz zamyasto a  
/27/ maly ten mordacz albo  
/28/ ten czosz szlego szl-  
ego v/29/ czynyl zostacz  
wmyescze /30/ czyly czo  
gest sprawa pravego /31/  
NA tho my przysz/32/aszny-  
czy Smayd/33/borku mowimy  
/1/ Prawo Bandzely ktho  
/2/ zabyth a yego blyszy  
n/3/ yechcze tego zalowacz  
-----

OrtOssol 49,3,w.23-33 -  
49,4,w.1-2

*Few*

-----72a  
/23/ mozely on to gemv od  
/24/ puszczycz nayn nyszalu  
/25/ yącz maly tho prawo  
/26/ czyrpyecz zamyasto a  
/27/ maly ten mordacz albo  
/28/ ten czosz szlego szl-  
ego v/29/ czynyl zostacz  
wmyescze /30/ czyly czo  
gest sprawa pravego /31/  
NA tho my przysz/32/ aszny-  
czy Smayd/33/ borku mowymy  
/1/ Prawo Bandzely ktho  
/2/ zabyth a yego blyszy  
n/3/ yechcze tego zalowacz  
-----

OrtOssol 49,3,w.23-33 -  
49,4,w.1-2

*Few*

-----72a  
/23/ mozely on to gemv od  
/24/ puszczycz nayn nyszalu  
/25/ yacz maly tho prawo  
/26/ czyrpyecz zamyasto a  
/27/ maly ten mordacz albo  
/28/ ten czosz szlego szl-  
ego v/29/ czynyl zostacz  
wmyescze /30/ czyly czo  
gest sprawa pravego /31/  
NA tho my przysz/32/aszny-  
czy Smayd/33/borku mowimy  
/1/ Prawo Bandzely ktho  
/2/ zabyth a yego blyszy  
n/3/ yechcze tego zalowacz

-----  
OrtOssol 49,3,w.23-33 -  
49,4,w.1-2

Gen



a yego blyszy n/3/yechcze  
tego zalowacz /4/ Tedy mo-  
 ze to Sandza /5/ albo woy-  
 th zalowacz /6/ przeto a-  
 by ta glowa p/7/rzesz pr-  
 awa nyepreszla /8/ ale  
 stanyely szye komv /9/ czo  
 szlego nyespraw/10/nye Ja-  
 ko roszboy Czya/11/szkye  
 vranyenye albo /12/ czo  
 kolye takyego komv /13/  
 Wola ly ten nagwalth /14/  
 szlowye nyestoycze ya/15/  
 ko by myasto zaloby

*Fen*

a yego blyszy n/3/yechcze  
tego zalowacz /4/ Tedy mo-  
ze to Sandza /5/ albo woy-  
th zalowacz /6/ przeto a-  
by ta glowa p/7/rzesz pr-  
awa nyepreszla /8/ ale  
stanyely szye komv /9/ czo  
szlego nyespraw/10/nye Ja-  
ko roszboy Czya/11/szkye  
vranyenye albo /12/ czo  
kolye takyego komv /13/  
Wola ly ten nagwalth /14/  
szlowye nyestoycze ya/15/  
ko by nyasto zaloby

*Fen*

a yego blyszy n/3/yechcze  
 tego zalowacz /4/ Tedy mo-  
 ze to Sandza /5/ albo woy-  
 th zalowacz /6/ przeto a-  
 by ta glowa p/7/rzesz pr-  
 awa nyepreszla /8/ ale  
 stanyely szye komv /9/ czo  
 szlego nyespraw/10/nye Ja-  
 ko roszboy Czya/11/szkye  
 vranyenye albo /12/ czo  
 kolye takyego komv /13/  
 Wola ly ten nagwalth /14/  
 szlowye nyestoycze ya/15/  
 ko by nyasto zaloby

*Fem*

a yego blyszy n/3/yechcze  
 tego zalowacz /4/ Tedy mo-  
 ze to Sandza /5/ albo woy-  
 th zalowacz /6/ przeto a-  
 by ta glowa p/7/rzesz pr-  
 awa nyepczesza /8/ ale  
 stanyely szye komv /9/ czo  
 szlego nyespraw/10/nye Ja-  
 ko roszboy Czya/11/szkye  
 vranyenye albo /12/ czo  
 kolye takyego komv /13/  
 Wola ly ten nagwalth /14/  
 szlowye nyestoycze ya/15/  
 ko by myasto zaloby

Fem

-----72c

Te/16/dy to zawolanye ges  
sth /17/ myasto zaloby Te-  
dy /18/ ten ma dokonacz  
szwą /19/ zalobą anyemoze  
ten /20/ zamylczecz bez  
zandzego /21/ woley ale  
nyewolal /22/ nagwalth on  
szłowem /23/ thym nyestoy~~ka~~  
cze Tedy /24/ on moze szw-  
ey szkody za/25/mylczesz  
a szandzą nye /26/ moze  
go przynyewolicz /27/ aby  
zalowal szwey szko/28/dy  
atesz myasto ktha/29/kym  
rzczaam nych ma

-----  
OrtOssol 49,4,w.15-29

Gen

-----72c

Te/16/dy to zawolanye ges  
sta /17/ myasto zaloby Te-  
dy /18/ ten ma dokonacz  
szwą /19/ zalobą anyemoze  
ten /20/ zamylczecz bez  
zandzego /21/ woley ale  
nyewolal /22/ nagwalth on  
szłowem /23/ thym nyestoy~~ka~~  
cze Tedy /24/ on moze szw-  
ey szkody za/25/mylczecz  
a szandzą nye /26/ moze  
go przynyewolicz /27/ aby  
zalowal szwey szko/28/dy  
atesz myasto ktha/29/kym  
rzczaan nych ma

-----  
OrtOssol 49,4,w.15-29

-----72c  
Te/16/dy to zawolanye ges  
sth /17/ myasto zaloby Te-  
dy /18/ ten ma dokonacz  
szwą /19/ zalobą anyemoze  
ten /20/ zamyliczcz bez  
zandzego /21/ woley ale  
nyewolal /22/ nagwalth on  
szłowem /23/ thym nyestoy~~ka~~  
cze Tedy /24/ on moze szw-  
ey szkody za/25/myliczcz  
a szandzą nye /26/ moze  
go przynyewolicz /27/ aby  
zalowal szwey szko/28/dy  
atesz myasto kthą/29/kym  
rzczaan nych ma

-----  
Ort0ssol 49,4,w.15-29

*Gen*

-----72c  
Te/16/dy to zawolanye ges  
sth /17/ myasto zaloby Te-  
dy /18/ ten ma dokonacz  
szwą /19/ zalobą anyemoze  
ten /20/ zamylczecz bez  
zandzego /21/ woley ale  
nyewolal /22/ nagwalth on  
szlowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~  
cze Tedy /24/ on moze szw-  
ey szkody za/25/mylczecz  
a szandzą nye /26/ moze  
go przynyewelicz /27/ aby  
zalowal szwey szko/28/dy  
atesz myasto kthą/29/kym  
rzczaam nych ma

-----  
Ort0ssol 49,4,w.15-29

Few



/30/ Nyszly by tho osob-  
 nye /31/ wphalono y zalowa  
 /32/no od myastą podlug  
 /33/ prawa yake gest prawo  
 /1/ DAley oko/2/lyczny sz-  
 ąszye/3/dzy albo gosczye  
 /4/ podkym koly ony szye-  
 dzą /5/ bandz pod duchowny  
 /6/my albo szwyeczky my /7/  
 albo pod byszkupem al/8/  
 bo zydz y ktherzy vnasz  
 /9/ prawa zadaya Maya/10/  
 ly ony tesz naszym mye  
 /11/szczanom albo gosczyom  
 /12/ gynnym nathychmya/13/  
 sth od powyedzeecz

-----  
 OrtOssol 49,4,w.30-33 -  
 50,1,w.1-13

Gen

-----73a  
y p/14/raw bycz Bandz o  
dlug /15/ yle czo szlego  
nyeszp/16/rawnego yle czo-  
koly /17/ albo ocz bandz  
Bądze /18/ ly ony zaszye  
o wyn/19/yeny tesz vnasz  
czyly /20/ czo gesth prawo  
sprawa /21/ NA to my przy-  
sza/22/szncyzy Smayd/23/  
borku prawo mo/24/wymy Go-  
sczye albo /25/ okolyczny  
ludze bandz /26/ szwyecz-  
chych albo duch/27/ownych  
albo zydzy czo /28/ w wasz  
prawą foldr/29/vyą

*Fen*

albo ządaya ma/30/ya tha-  
 mo gyscze od/31/powyedacz  
 bandzely /32/ tho prawym  
 ortelem /33/ wnyeszono  
 podlug prava /1/ MOgaly  
 radzche /2/ wybracz przy  
 /3/szasznyky a mogaly ge  
 /4/ przynyewolycz szyedz-  
 ecz /5/ dlugy albo krothky  
 czas /6/ albo kako dlugo  
 ony sz/7/yedzecz maya al-  
 bo mo/8/galy raczche przy-  
 nyewo/9/lycz kgynym vrza-  
 dom /10/ szgynymy przysza-  
 sznyky /11/ kthorymy

Gew

by on zamyje/12/szkał prz-  
 yszasznyk wrz/13/ad albo  
 mogą ly przy/14/szasznykow  
 szandzycz /15/ dla gynych  
 wrzadow /16/ czo gyesth  
 prawo /17/ NA tho my przy  
 /18/szasznyczy Sma/19/yd-  
 borku mowy/20/my wmrze k-  
 thory pr/21/zyszasznyk Te-  
 dy mają /22/ gyny przysza-  
 sznyczy /23/ czso są prz-  
 ed thym by/24/ly wybrany  
 ku przy/25/szaszney lawy-  
 czy y ku /26/ prawu podz-  
 wyerdze/27/ny a kthemv p-  
 rzysza/28/galy

Few

by on zanye/12/szkał prz-  
 yszasznyk wrz/13/ad albo  
 mogą ly przy/14/szasznykow  
 szandzycz /15/ dla gynych  
 wrzadow /16/ czo gyesth  
 prawo /17/ NA tho my przy  
 /18/szasznychy Sma/19/yd-  
 borku mowy/20/my wmrze k-  
 thory pr/21/zyszasznyk Te-  
 dy mayą /22/ gyny przysza-  
 sznychy /23/ czso są prz-  
 ed thym by/24/ly wybrany  
 ku przy/25/szaszney lawy-  
 czy y ku /26/ prawu podz-  
 wyerdze/27/ny a kthemv p-  
 rzysza/28/galy

-----73d

Czy tho maya /29/ gynne  
przyszasznyky /30/ kszoby  
wybracz anye /31/ Raczcze  
a tesz raczcze a/32/ny za-  
dny czlowyek ma /1/ Sza-  
dycz przyszasznyka /2/  
przegyny vřzad przesz /3/  
gego vyny Daley tesz ba/4/  
dzely kthory przyszasz/5/  
nyk wsząth wgyny v/6/rząd  
od radzecz mogą kte/7/mv  
przyszwolycz gyny p8/ prz-  
yszasznyczy atho ro/9/szv-  
mem gdy to nyegest /10/na  
przeciwy gysthym przyszan  
dze

OrtOssol 50,2,w:28-32 -  
50,3,w.1-9

Few

-----73d

Czy tho maya /29/ gynne  
przyszasznyky /30/ kszoby  
wybracz anye /31/ Raczcze  
a tesz raczcze a/32/ny za-  
dny czlowyek ma /1/ Sza-  
dycz przyszasznyka /2/  
przegyny vrzad przesz /3/  
gego vyny Daley tesz ba/4/  
dzely kthory przyszasz/5/  
nyk wszath wgyny v/6/rzad  
od radzecz mogą kte/7/mv  
pryszwoycz gyny /8/ prz-  
yszasznyczy atho ro/9/szv-  
mem gdy to nyegest /10/na  
przeciwy gysthym przyszan  
dze

OrtOssol 50,2,w.28-32 -  
50,3,w.1-9

*Fen*

-----73d

Czy to mają /29/ gynie  
przyszasniki /30/ kszoby  
wybracz anye /31/ Raczeze  
a tesz raczeze a/32/ny za-  
dny czlowyek ma /1/ Sza-  
dycz przyszasnika /2/  
przegyny vrazd przes /3/  
gego vyny Daley tesz ba/4/  
dzely kthory przyszasz/5/  
nyk wszatn wgyny v/6/rząd  
od radzecz mogą kte/7/mv  
pryszwoycz gyny /8/ prz-  
szaszniczy atho ro/9/szv-  
mem gdy to nyegest /10/na  
przeciwy gystym przyszan  
dze

OrtOssol 50,2,w.28-32 -  
50,3,w.1-9

*Fen*



-----74a

/10/ na przeczyw gysthym  
/11/ przyszandze a myastv  
/12/ kuczcz y ku vszyth-  
kv po/13/dług prawa praw-  
ego /14/ Moszely opyeka  
/15/ldnyk przedacz /16/  
albo oddacz poko stogy  
/17/ gego opyekaldnystwo  
/18/ Stoyacze gymyeny/19/  
thych dzieczy czo szyą gy  
/20/my opyeką bez wszey  
/21/ odmowy poko dzieczy  
/22/ lath nyemayą Czyly  
/23/ moze kto tho zawadz/  
ycz albo od mowycz a /25/  
kto tho albo kako ma /26/  
odmowycz-----

OrtOssol 50,3,w.10-25

Few

-----74a

/10/ na przeczyw gysthym  
/11/ przyszandze a myastv  
/12/ kuczczy y ku vszyth-  
kv po/13/dług prawa praw-  
ego /14/ Moshely opyeka  
/15/ldnyk przedacz /16/  
albo oddacz poko stogy  
/17/ gego opyekaldnystwo  
/18/ Stoyacze gymyeny/19/  
thych dzeczy czo szyą gy  
/20/my opyeką bez wszey  
/21/ odmowy poko dzeczy  
/22/ lath nyemaya Czyly  
/23/ moze kto tho zawađz/  
ycz albo od mowycz a /25/  
kto tho albo kako ma /26/  
odmowycz-----

Ort0ssol 50,3,w.10-25

*Fen*

-----74a

/10/ na przeczyw gysthym  
/11/ przyszandze a myastv  
/12/ kuczczy y ku vszyth-  
kv po/13/dług prawa praw-  
ego /14/ Moszely opyeka  
/15/ldnyk przedacz /16/  
albo oddacz poko stogy  
/17/ gego opyekaldnystwo  
/18/ Stoyacze gymyeny/19/  
thych dzeczy czo szyą gy  
/20/my opyeką bez wszey  
/21/ odmowy poko dzeczy  
/22/ lath nyemaya Czyly  
/23/ moze kto tho zawađz/  
ycz albo od mowycz a /25/  
kto tho albo kako ma /26/  
odmowycz

-----  
OrtOssol 50,3,w.10-25

Few

/26/ odmowycz podlug pra  
 /27/wa prawego maydb /28/  
 NA tho my przysza/29/szny-  
 czy Smaydb/30/orku mowymy  
 /31/ prawo kto gest prawy  
 /32/ opyekalnyl szlowye  
 /1/ Przyrodzony ten moze  
 /2/ przymarle dzeczynne /3/  
 stoyacze gymyenyne p/4/rze-  
 dacz y wszdacz besz /5/  
 wszey odmowy ale /6/ byl ly  
 by ten opyekal/7/dnyk nye-  
 przyrodzony /8/ kthemv op-  
 yekaldnyecz/9/stwu ten nye-  
 moze dze/10/dzynne stoya-  
 cze gym/11/yenyne przedacz

-----  
 OrtOssol 50,3,w.26-32 -  
 50,4,w.1-11

*Fen*

/26/ odmowycz podlug pra  
 /27/wa prawego maydb /28/  
 NA tho my przysza/29/szny-  
 czy Smaydb/30/orku mowymy  
 /31/ prawo kto gest prawy  
 /32/ opyekalnyl szlowye  
 /1/ Przyrodzony ten moze  
 /2/ przymarle dzeczynne /3/  
 stoyacze gymyeny p/4/rze-  
 dacz y wszdacz bez /5/  
 wszey odmowy ale /6/ byl ly  
 by ten opyekal/7/dnyk nye-  
 przyrodzony /8/ kthemv op-  
 yekaldnyecz/9/stwu ten nye-  
 moze dze/10/dzynne stoya-  
 cze gym/11/yeny przedacz

*Few*

/26/ odmowycz podlug pra  
 /27/wa prawego maydb /28/  
 NA tho my przysza/29/szny-  
 czy Smaydb/30/orku mowymy  
 /31/ prawo kto gest prawy  
 /32/ opyekalnyl szlowye  
 /1/ Przyrodzony ten moze  
 /2/ przymarle dzeczynne /3/  
 stoyacze gymyeny p/4/rze-  
 dacz y wszdacz bezs /5/  
 wszey odmowy ale /6/ byl ly  
 by ten opyekal/7/dnyk nye-  
 przyrodzony /8/ kthemv op-  
 yekaldnyez/9/stwu ten nye-  
 moze dze/10/dzynne stoya-  
 cze gym/11/yeny przedacz

*Few*

/26/ odmowycz podlug pra  
 /27/wa prawego maydb /28/  
 NA tho my przysza/29/szny-  
 czy Smaydb/30/orku mowymy  
 /31/ prawo kto gest prawy  
 /32/ opyekalnyl szlowye  
 /1/ Przyrodzony ten moze  
 /2/ przymarle dzeczynne /3/  
 stoyacze gymyeny p/4/rze-  
 dacz y wszdacz besz /5/  
 wszey odmowy ale /6/ byl ly  
 by ten opyekal/7/dnyk nye-  
 przyrodzony /8/ kthemv op-  
 yekaldnyez/9/stwu ten nye-  
 moze dze/10/dzynne stoya-  
 cze gym/11/yeny przedacz

*Few*

/26/ odmowycz podlug pra  
 /27/wa prawego maydb /28/  
 NA tho my przysza/29/szny-  
 czy Smaydb/30/orku mowimy  
 /31/ prawo kto gest prawy  
 /32/ opyekalnyl szlowye  
 /1/ Przyrodzony ten moze  
 /2/ przymarle dzeczynne /3/  
 stoyacze gymyeny p/4/rze-  
 dacz y wszdacz bezs /5/  
 wszey odmowy ale /6/ byl ly  
 by ten opyekal/7/dnyk nye-  
 przyrodzony /8/ kthemv op-  
 yekaldnyez/9/stwu ten nye-  
 moze dze/10/dzynne stoya-  
 cze gym/11/yeny przedacz

*Gen*



-----74c  
przesz /12/ przyszwolenyą  
przy/13/rodzonych thych  
tho /14/ dzieczy kthomy  
szyą o/15/pyeka Sprawa  
prawe /16/ Gesth ly powy  
/17/nyen przysza/18/sznyk  
czo ku prawu pr/19/zyszagl  
prycz ku szan/20/du na  
dzen polozony /21/ albo  
ku gymyenyv go/22/raczemv  
szandv gdy /23/ mv przy-  
kazv albo ma/24/ya ly to  
gemv przyka/25/zacz a ka-  
ko a gdy by /26/ on poth-  
em przykaza/27/nyv nye-  
przyszedl

*Few*

-----74c  
przesz /12/ przyszwolenyą  
przy/13/rodzonych thych  
tho /14/ dzieczy kthomy  
szyą o/15/pyeka Sprawa  
prawe /16/ Gesth ly powy  
/17/nyen przysza/18/sznyk  
czo ku prawu pr/19/zyszagl  
prycz ku szan/20/du na  
dzen polozony /21/ albo  
ku gymyenyv go/22/raczemv  
szandv gdy /23/ mv przy-  
kazv albo ma/24/ya ly to  
gemv przyka/25/zacz a ka-  
ko a gdy by /26/ on poth-  
em przykaza/27/nyv nye-  
przyszedi

*Few*

any /28/ by chezyal przy-  
 cz ma /29/ ly on czo za  
to poku/30/pyez czy czo  
 gest spra/31/wa prawego  
 mayd /1/ PRzyszasznyk ma  
 /2/ przycz ku Sando/3/wy  
 gayonemv /4/ besz przyka-  
 zanya a przy/5/kazely ge-  
 mv woyth sam /6/ albo pr-  
 zesw swego posp/7/olnego  
 poszla przydz /8/ gdy ny-  
 echczal atho /9/ czyny  
 szwey woley iako /10/ by  
 spychy

-----  
 OrtOssol 50,4,w. 27-31 -  
 51,1,w.1-10

*Fen*

any /28/ by chezyal przy-  
 cz ma /29/ ly on coo za  
 to poka/30/pyoz czy coo  
 gest spra/31/wa prawego  
 mayd /1/ PRzyszasznyk ma  
 /2/ przyez ku Sando/3/wy  
 gayonemv /4/ bezz przyka-  
 zanya a przy/5/kazely ge-  
 mv woyth sam /6/ albo pr-  
 zesw swego posp/7/olnego  
 poszla przydz /8/ gdy ny-  
 eehczal atho /9/ czyny  
 szwey woley iako /10/ by  
 spycky

-----  
 OrtOssol 50,4,w. 27-31 =  
 51,1,w.1-10

*Few*

-----75a

Tedy moze /11/ woyth na-  
nyem szwey /12/ wyny szy-  
szkacz ato gest /13/ oss-  
zm szelagow pyena/14/dzy  
a opuszczily tesz pr/15/  
zydź komv naszkoda ten  
/16/ moze otho przyszaszn  
/17/yką obwynycz poszna  
/18/ly szyą ysz on chcą-  
cz ge/19/mv naszkoda kth-  
emv /20/ gayonemv sządv  
nye /21/ przyszedł Tedy  
vczynyl /22/ na przeczyw-  
ko szwey/przysządze ktora  
krolo/24/wy ku prawu przy  
szągl

*Gen*

-----  
OrtOssol 51,1,w.10-23

-----75a

Tedy moze /11/ woyth na-  
nyem szwey /12/ wyny szy-  
szkacz ato gest /13/ oss-  
zm szelagow pyena/14/dzy  
a opuszczily tesz pr/15/  
zydź komv naszkoda ten  
/16/ moze otho przyszaszn  
/17/yką obwynycz poszna  
/18/ly szyą ysz on chezą-  
cz ge/19/mv naszkoda kth-  
emv /20/ gayonemv sządv  
nye /21/ przyszedł Tedy  
vczynyl /22/ na przeczyw-  
ko szwey/przysządze ktora  
krolo/24/wy ku prawu przy  
szągl

-----  
OrtOssol 51,1,w.10-23

*Fen*

-----75a

Tedy moze /11/ woith na-  
nyem szwey /12/ wyny szy-  
szkacz ato gest /13/ oss-  
zm szelagow pyena/14/dzy  
a opuszczily tesz pr/15/  
zydz komv naszkoda ten  
/16/ moze otho przyszaszn  
/17/yką obwynycz poszna  
/18/ly szyą ysz on chezą-  
cz ge/19/mv naszkoda kth-  
emv /20/ gayonemv sądv  
nye /21/ przyszedl Tedy  
vczynyl /22/ na przeczyw-  
ko szwey/przyszadze ktora  
krolo/24/wy ku prawu przy  
szagl

-----  
OrtOssol 51,1,w.10-23

*Few*

Tedy moze /11/ woyth na-  
 nyem szwey /12/ wyny szy-  
 szkacz ato gest /13/ oss-  
 zn szelagow pyena/14/dzy  
 a opuszczily tesz pr/15/  
 zydz komv naszkoda ten  
 /16/ moze otho przyszaszn  
 /17/yką obwynycz poszna  
 /18/ly szyą ysz on chezą-  
 cz ge/19/mv naszkoda kth-  
emv /20/ gayonemv sądv  
 nye /21/ przyszedl Tedy  
 vczynyl /22/ na przeczyw-  
 ko szwey/przysądze ktora  
 krolo/24/wy ku prawu przy-  
 szagl

Fen



ku prawu przysz/25/agl a-  
gest szostal bezs /26/ p-  
rawa any moze w/27/yaczey  
bycz przyszaszn/28/ykyem  
ymą onemv /29/ szkoda za-  
placzycz Alle /30/ rzekl  
ly by ysz go ktora /31/  
pylna rzecz albo mv /32/  
zawadzyla wkaze ly /33/to  
yako gest prawo /34/ Tedy  
by ten przyszaszn/1/yk byl  
tego bezs szko/2/dy podlug  
prawa prave /3/ Mayaly ok-  
oln/4/yczną myastą /5/tar-  
gy

OrtOssol 51,1,w.24-34 -  
51,2,w.1-5

*Fen*

ku prawu przysz/25/agl a-  
 gest szostal bezs /26/ p-  
 rawa any moze w/27/yaczey  
 bycz przyszaszn/28/ykyem  
 ymą onemv /29/ szkoda za-  
 placzycz Alle /30/ rzekl  
 ly by ysz go ktora /31/  
 pylna rzecz albo mv /32/  
 zawadzyla wkaze ly /33/to  
 yako gest prawo /34/ Tedy  
 by ten przyszaszn/1/yk byl  
 tego bezs szko/2/dy podlug  
 prawa prave /3/ Mayaly ok-  
 oln/4/yczną myastą /5/tar-  
 gy

Few

OrtOssol 51,1,w.24-34 -  
 51,2,w.1-5

ku prawu przysz/25/agl a-  
 gest szostal bezs /26/ p-  
 rawa any moze w/27/yaczey  
 bycz przyszaszn/28/ykyem  
 yną onemv /29/ szkoda za-  
 placzycz Alle /30/ rzekl  
 ly by ysz go ktora /31/  
 pylna rzecz albo mv /32/  
 zawadzyla wkaze ly /33/to  
 yako gest prawo /34/ Tedy  
 by ten przyszaszn/1/yk byl  
tego bezs szko/2/dy podlug  
 prawa prave /3/ Mayaly ok-  
 oln/4/yczną myastą /5/tar-  
 gy

OrtOssol 51,1,w.24-34 -

51,2,w.1-5

*Few*

-----75d  
/20/ podwaszym prawem /21/  
tho gest podwaszym /22/ po-  
szluszenstwem albo /23/ pa-  
nstwem Czy mogą /24/ da wa-  
sz po prawo cho/25/dzycz  
chaczaly tesz by kto/26/ry  
pan bandz duchow/27/ny albo  
szwyeczky szv/28/wym podda-  
nczom pr/29/zyszwoły wasz-  
ego pra/30/wa poszyczacz  
thym /31/ mozecze waszego  
pra/32/wą myesczkyego na-  
dze/33/lycz albo wyrzecz  
po/34/dług prawa prawego  
/1/Mogaly o pro/2/ste rze-  
czy przed woythem  
-----

OrtOssol 51, 2, w. 20-34 -

51, 3, w. 1-2

*Few*

/3/ woythem besz /4/ ga-  
 yonego Szandu na/5/ kas-  
 zdy dzen zalowacz /6/ od  
 powyedacz y przysza/7/g-  
 acz podlug prawa czy/8/ly  
 Vnyemoze albo czo gest /9/  
 O proste rzeczy ya/10/ko  
 gdy zaluya /11/ o dlug b-  
 esz szwy/12/atbkow o to<sup>v</sup>  
 dobrze na /13/ kaszdy dz-  
 en besz gayone/14/go Sz-  
 andv przyszagacz /15/ p-  
 rzed woythem podlug /16/  
 Mozely woyth /17/ wszancz  
 szwe/wyny o takye albo  
 gynne rzeczy -----

Fen

OrtOssol 51, 3, w. 3-~~17~~ 18

Vzam. nie mogq

V(mogq)

-----76b

/19/ albo gynnne rzeczy g-  
dy /20/ gemv od przyszas-  
znykow /21/ nyebandze wy-  
rzeczono /22/ albo czo g-  
est pravo sprawa /23/ PR-  
zepadnyely /24/ ktho wyna  
pro/25/cz gayonego sz/26/  
andv woythowy thą /27/ wy-  
ną moze on wysz/28/nacz (Lw)  
chczely ją ktho /29/ dacz  
ale nyechczely gai /30/mv  
kto powoley dacz /31/ Te-  
dy moze woyth tego /32/  
ystego poszwacz przed ga-  
yny Szand

*Fem*

-----76c  
/33/ gayny Sząd a thamo /  
34/ wgayonem Sządze or/35/  
telem ma pytacz posz/1/wey  
wynye zaprzyly /2/ szye on  
na kogo pyta /3/ wyny, tey  
rzeczy o kto/4/ra by myal  
wyna /5/ pokupycz Tedy mo-  
ze /6/ praw bycz szam szwą  
/7/ raką na krzyszv yako  
/8/ gest prawo podlug pra  
/9/ Wyeszmyely w/10/oyth  
wyna /11/ nyesprawnye /12/  
albo vczynyly komv krzywdą

-----  
OrtOssol 51,3,w.33-35 -  
51,4,w.1-12

Few

/13/ krzywdą Tedy ma szyć  
 /14/ nawn zalowacz przed  
 /15/ Sandzą wyschym nad  
 /16/ nym ten to ma szand-  
 zicz /17/ Jako gest prawo  
 podlug /18/ Pytalysozye n  
 /19/asz o prawo /20/ thymy  
 szlowy /21/zaluyacz szyć  
 na wa/22/szego woytha kako  
 gest /23/Raczcze przysza-  
 sznyky y /24/ gynszy lud  
 szromoczył /25/ nyesprawy-  
 edlywye /26/ Jgest nyespr-  
 awyedly/27/wy drapyeszny  
 wspor/28/ny szewszychkym  
 po/29/spolstwem nyeszgodny



-----77a

/30/ przetho bysczye go wo  
/31/ythem myecz nyechcz/32  
/ely proszacz nasz czo by  
/33/sczye sznym myely v/34  
czynycz albo przedkym /1/  
Tego nayn zalowacz /2/ al-  
bo gy poszwacz gy o to /3/  
mv wyną dacz albo ka/4/ko  
on tego ma bycz pra/5/w a-  
lbo ma ly on tesz o /6/tho  
czo pokupycz albo czo /7/  
zapokuta o tho ma myecz  
/8/ sprawa prawego

-----  
OrtOssol 51,4,w.30-34 -  
52,1,w.1-8

*Few*

-----77a

/30/ przetho bysczye go wo  
/31/ythem myecz nyechcz/32  
/ely proszacz nasz czo by  
/33/sczye sznym myely v/34  
czynycz albo przedkym /1/  
Tego naya zalowacz /2/ al-  
bo gy poszwacz gy o to /3/  
mv wyną dacz albo ka/4/ko  
on tego ma bycz pra/5/w a-  
lbo ma ly on tesz o /6/tho  
czo pokupycz albo czo /7/  
zapokutą o tho ma myecz  
/8/ sprawa prawego

*Few*

-----  
OrtOssol 51,4,w.30-34 -

52,1,w.1-8

-----77a

/30/ przetho bysczye go wo  
/31/ythem myecz nychcz/32  
/ely proszacz nasz czo by  
/33/sczye sznym myely v/34  
czynycz albo przedkym /1/  
Tego nayn zalowacz /2/ al-  
bo gy poszwacz gy o to /3/  
mv wyną dacz albo ka/4/ko  
on tego ma bycz pra/5/w a-  
lbo ma ly on tesz o /6/tho  
czo pokupycz albo czo /7/  
zapokutą o tho ma myecz  
/8/ sprawa prawego

-----  
OrtOssol 51,4,w.30-34 -  
52,1,w.1-8

*Fen*

-----77a  
/30/ przetho bysczye go wo  
/31/ythem myecz nychcz/32  
/ely proszacz nasz czo by  
/33/sczye sznym myely v/34  
czynycz albo przedkym /1/  
Tego nayn zalowacz /2/ al-  
bo gy poszwacz gy o to /3/  
mv wyną dacz albo ka/4/ko  
on tego ma bycz pra/5/w a-  
lbo ma ly on tesz o /6/tho  
czo pokupycz albo czo /7/  
zapokuta o tho ma myecz  
/8/ sprawa prawego  
-----

*Fen*

OrtOssol 51,4,w.30-34 -  
52,1,w.1-8

-----77a

/30/ przetho bysczye go wo  
/31/ythem myecz nychcz/32  
/ely proszacz nasz czo by  
/33/sczye sznym myely v/34  
czynycz albo przedkym /1/  
Tego nawn zalowacz /2/ al-  
bo gy poszwacz gy o to /3/  
mv wyną dacz albo ka/4/ko  
on tego ma bycz pra/5/w a-  
lbo ma ly on tesz o /6/tho  
czo pokupycz albo czo /7/  
zapokutą o tho ma myecz  
/8/ sprawa prawego

OrtOssol 51,4,w.30-34 -

52,1,w.1-8

*Fen*

/9/ NA to my przysza/10/  
 sznyczy Smayd/11/borku pr-  
 awo mo/12/wymy Gest ly wo-  
 yth /13/ nyevszytheczny a-  
 lbo /14/ wsporny nyesprawy  
 /15/edlywy drapyeszlywy  
 /16/ wewszythkych rzeczach  
 /17/ Spospolstwem nyesz  
 /18/godny Raczcze y przy  
 /19/szasznyczy szromoczy  
 /20/ Tego szye Raczcze ma  
 /21/yą nawn przed wyszym  
 /22/ Sandza czo gest nad  
 /23/ nym wyszy Tho gest  
 /24/ przed panem krolem

/9/ NA to my przysza/10/  
 sznyczy Smayd/11/borku pr-  
 awo mo/12/wymy Gest ly wo-  
 yth /13/ nyevszytheczny a-  
 lbo /14/ wsporny nyesprawy  
 /15/edlywy drapyeszlywy  
 /16/ wewszythkych rzeczach  
 /17/ Spospolstwem nyesz  
 /18/godny Raczcze y przy  
 /19/szasznyczy szromoczy  
 /20/ Tego szye Raczcze ma  
 /21/ya nayne przed wyszym  
 /22/ Sandza czo gest nad  
 /23/ nym wyszy Tho gest  
 /24/ przed panem krolem

-----77b

/9/ NA to my przysza/10/  
sznyczy Smayd/11/borku pr-  
awo mo/12/wymy Gest ly wo-  
yth /13/ nyevszytheczny a-  
lbo /14/ wsporny nyesprawy  
/15/edlywy drapyeszlywy  
/16/ wewszythkych rzeczach  
/17/ Spospolstwem nyesz  
/18/godny Raczcze y przy  
/19/szasznyczy szromoczy  
/20/ Tego szye Raczcze ma  
/21/ya nayne przed wyszym  
/22/ Sandza czo gest nad  
/23/ nym wyszy Tho gest  
/24/ przed panem krolem



-----77c

/25/ albo przed thym ko

/26/ mv bandze od krola

/27/ poleczono albo przed

/28/ kxazaczem albo przed

/29/ panem pod czyyą mo

/30/ czą tho woythowstwo

/31/ bylo by przed thym

/32/ szye tego mayą nan

/33/ szkarzycz y poszwacz

/1/ J o tho gemv wyna da-

cz /2/ y tego szye nain

szalo/3/wacz szewszythkym

/4/ szwyadeczthwem jako

/5/ gest prawo zalowacz

-----  
OrtOssol 52,1,w.25-33 -

52,2,w.1-5

*Few*

-----77c

- /25/ albo przed thym ko  
/26/ mv bandze od krola  
/27/ poleczono albo przed  
/28/ kxazaczem albo przed  
/29/ panem pod czyyą mo  
/30/ czą tho woythowstwo  
/31/ bylo by przed thym  
/32/ szye tego maya nan  
/33/ szkarzycz y poszwacz  
/1/ J o tho gemv wyna da-  
es /2/ y tego szye nayn  
szalo /3/ wacz szewszythkym  
/4/ szwyadeczthwem yako  
/5/ gest prawo zalowacz

-----  
OrtOssol 52,1,w.25-33 -  
52,2,w.1-5

*Jen*

-----77c

- /25/ albo przed thym ko  
/26/ mv bandze od krola  
/27/ poleczono albo przed  
/28/ kxazaczem albo przed  
/29/ panem pod czyyą mo  
/30/ czą tho woithowstwo  
/31/ bylo by przed thym  
/32/ szye tego maya nan  
/33/ szkarzycz y poszwacz  
/1/ J o tho gemv wyna da-  
cz /2/ y tego szye nayn  
szalo/3/wacz szewszythkym  
/4/ szwyadeczthwem yako  
/5/ gest prawo zalowacz

*Fen*

-----  
OrtOssol 52,1,w.25-33 -  
52,2,w.1-5

-----77c

/25/ albo przed thym ko

/26/mv bandze od krola

/27/ poleczono albo przed

/28/ kxazaczem albo przed

/29/ panem pod czyyą mo

/30/ czą tho woythowstwo

/31/ bylo by przed thym

/32/ szye tego mayą nan

/33/ szkarzycz y poszwacz

./1/ J o tho gemv wyna da-

ce /2/ y tego szye nayn

szalo/3/wacz szewszythkym

/4/ szwyadeczthwem jako

/5/ gest prawo zalowacz

-----  
OrtOssol 52,1,w.25-33 -

52,2,w.1-5

*Few*

-----77c

- /25/ albo przed thym ko  
/26/ mv bandze od krola  
/27/ poleczono albo przed  
/28/ kxazaczem albo przed  
/29/ panem pod czyyą mo  
/30/ czą tho woythowstwo  
/31/ bylo by przed thym  
/32/ szye tego maya nan  
/33/ szkarzycz y poszwacz  
/1/ J o tho gemv wyna da-  
cz /2/ y tego szye nayn  
szalo /3/ wacz szewszythkym  
/4/ szwyadeczthwem yako  
/5/ gest prawo zalowacz

-----  
OrtOssel 52,1,w.25-33 -

52,2,w.1-5

*Few*

-----77c

- /25/ albo przed thym ko  
/26/ mv bandze od krola  
/27/ poleczono albo przed  
/28/ kxazaczem albo przed  
/29/ panem pod czyyą mo  
/30/ czą tho woythowstwo  
/31/ bylo by przed thym  
/32/ szye tego maya nan  
/33/ szkarzycz y poszwacz  
/1/ J o tho gemv wyna da-  
cz /2/ y tego szye nawn  
szalo /3/ wacz szewszythkym  
/4/ szwyadeczthwem jako  
/5/ gest prawo zalowacz

-----  
OrtOssol 52,1,w.25-33 -

52,2,w.1-5

*Fem*

-----77d  
/6/ y tego nayn vczynku  
/7/ dokonacz posznaly sbye  
/8/ on tego czo nayn zalo  
/9/wano a byl by przy/10/  
szaszny woyth Tedy gest/11/  
przestapyl szwą przy/12/  
szagą y gest krzywo p/13/  
rzyszaszczą y straczyl /14/  
szwe prawo y stolecz /15/  
woythowszky a nyegest /16/  
dostogen wnyem wya/17/czey  
bycz a then pan /18/<sup>poth</sup> czyyą  
moczą tho by bylo woythow-  
stwo

Fen

-----77d  
/6/ y tego nayn vczynku  
/7/ dokonacz posznaly szye  
/8/ on tego czo nayn zalo  
/9/wano a byl by przy/10/  
szaszny woynh Tedy gest/11/  
przestapyl szwa przy/12/  
szaga y gest krzywo p/13/  
rzychaszczą y straczyl /14/  
szwe prawo y stolecz /15/  
woyhowszky a nyegest /16/  
dostogen wnyem wya/17/czey  
bycz a then pan /18/<sup>poth</sup> czyyą  
moczą tho by bylo woyhow-  
stwo

*Fen*



-----77d  
/6/ y tego nayn vczynku  
/7/ dokonacz posznaly sbye  
/8/ on tego czo nayn zalo  
/9/wano a byl by przy/10/  
szaszny woyth Tedy gest/11/  
przestapyl szwą przy/12/  
szagą y gest krzywo p/13/  
rzyszaszczą y straczyl /14/  
szwe prawo y stolecz /15/  
woythowszky a nyegest /16/  
dostogen wnyem wya/17/czey  
bycz a then pan /18/<sup>poth</sup> czyyą  
moczą tho by bylo woythow-  
stwo

Few

-----77d  
/6/ y tego nayn vczynku  
/7/ dokonacz posznaly sbye  
/8/ on tego czo nayn zalo  
/9/wano a byl by przy/10/  
szaszny woyth Tedy gest/11/  
przestapyl szwą przy/12/  
szagą y gest krzywo p/13/  
rzyszaszczą y straczyl /14/  
szwe prawo y stolecz /15/  
woythowszky a nyegest /16/  
dostogen wnyem wya/17/czey  
bycz a then pan /18/<sup>poth</sup> czyyą  
moczą tho by bylo woythow-  
stwo

*Fen*

-----78a  
/19/ by bylo woythowst/20/  
wo ma kazacz a by to /21/  
woythowstwo przedal /22/  
wetrzech albo weczthy/23/  
rzech myeszaczach albo/24/  
do czasv poky on gemv/25/  
bandze przedluszono /26/  
albo przyszwołono a/27/  
nye bandzely gego /28/ mo-  
cz przedacz albo na /29/  
nye kupczą myecz Te/30/dy  
tho woythowstwo /31/dwa  
opcza czlowycky /32/ maya  
gee oszaczowacz /1/ zacz  
by stalo

-----  
OrtOssol 52,2,w.19-32

Fen

-----78a  
/19/ by bylo woythowst/20/  
wo ma kazacz a by to /21/  
woythowstwo przedal /22/  
wetrzech albo weczthy/23/  
rzech myeszaczach albo/24/  
do czasv poky on gemv/25/  
bandze przedluszono /26/  
albo przyszwołono a/27/  
nye bandzely gego /28/ mo-  
cz przedacz albo na /29/  
nye kupczą myecz Te/30/dy  
tho woythowstwo /31/dwa  
opcza człowyeky /32/ maya  
gee oszaczowacz /1/ zac  
by stalo

*Few*

/1/ zacz by stalo Tedy ten  
 pan /2/ podlug oszaczowan-  
 ya ma /3/ gye zaplaczyez  
 albo komv /4/ przyszwoły  
 daley wyecz/5/czye Gestly  
 by woyth/byl nyeprzyszasz-  
 ny apr/7/zal by szye tego  
 czo nayn /8/ zalowano Tedy  
 moze /9/ szwą nyewynnosc  
 przy/10/szaga vkazacz na  
 krzyszv/szam albo szesz-  
 yathky /12/ Tedy on szos-  
 tanye przy /13/ szwem pra-  
 wye y woy/14/thowstwe po-  
 dlug prawa

Gen

/1/ zacz by stalo Tedy ten  
 pan /2/ podlug oszaczowan-  
 ya ma /3/ gye zaplaczyez  
 albo komv /4/ przyszwoły  
 daley wyecz/5/czye Gestly  
 by woyth/był nyeprzyszasz-  
 ny apr/7/zal by szye tego  
czo nayne /8/ zalowano Tedy  
 moze /9/ szwą nyewynnosc  
 przy/10/szaga wkazacz na  
 krzyszv/szam albo szesz-  
 yathky /12/ Tedy on szos-  
 tanye przy /13/ szwem pra-  
 wye y woy/14/thowstwe po-  
 dlug prawa

*Gen*

szlowo od slo/33/wą podług  
 prawa /34/ maydborszkyego  
 etc /1/ PRzyszaszncy /2/  
 tako mayą prz/3/yszagacz  
 ku pra/4/wu ku kthoremv ony  
 /5/ są wybrany ysz my /6/  
 [ortele] wcythowy m/7/yescz-  
 kyemv y ludzom /8/ prawe  
 ortele naydez /9/ chazemy  
 ydzyerzeszcz p/10/rzyszasz-  
 ny stolecz Jako /11/ my  
 prawo vmyemy /12/ tako da-  
 leko yako ktwa/13/mv many  
 wolnoszcz /14/ y the nyecz-  
 czemy ny/15/zadney rzeczy  
 dla opv/16/sczyez

*Few*

szlowo od slo/33/wą podlug  
 prawa /34/ maydborszkyego  
 etc /1/ PRzyszasznyczy /2/  
 tako mayą prz/3/yszagacz  
 ku pra/4/wu ku kthoremv on  
 /5/ szą wybrany ysz my /6/  
 ortele woythowy m/7/yescz-  
 kyemv y ludzem /8/ prawe  
 ortele naydez /9/ chcemy  
 ydzyerzesz p/10/rzyszasz-  
 ny stolecz Jako /11/ my  
 prawo vnyemy /12/ tako da-  
 leko yako ktwe/13/mv mamy  
 wolnoszcz /14/ y tho nyack-  
 czemy ny/15/zadney rzeczy  
 dla opv/16/szczyc

*Few*



-----79a

Tako nam bog /17/ pomozy  
y wszythka /18/ szwyaczą  
Kthorzy /19/ sza albo mo-  
gą /20/ szwamy bycz narostropnyeyszy podlug  
prawą /22/ MJstrzowye kthorzy /23/ pozywają czno /24/ szczy jako ony na /25/ lepyey vmyeyą albo /26/ mogą bogv kvczczy y /27/ szamy szo- bye y wszyt /28/ kym ludzem navzytek /29/ podlug tego iako bog /30/ przykazal Taczy ludze /31/ mogą szwamy bycz ysz /32/ są narostropnyeyszy

*Gen*

/33/ Pjtalysczye tesz /1/  
 Nasz o prawo Thymy slo/2/  
 wy Gdy przyganyono /3/ or-  
 telowy a gdy myano /4/ za-  
 loba y odpowjedan/5/ye py-  
 szacz Tedy rzekl /6/ yan  
 rzecznik zalobą /7/ moją  
 pyszacz szmogich /8/ vstv  
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-  
 yczy mayą yą pys/10/sacz  
 sznaszych vsth yako/11/sz-  
 my szlyszely Tedy rzekl  
 /12/ Jan rzekznik Gest may  
 /13/dborszkye prawo ysz ya  
 /14/ mam powyedacz yszw  
 /15/oych vsth to maya py

*Gen*

-----79c  
vsth to maya py/16/ssacz a  
powyedzal sz/17/woyą zalob-  
ą a wezen /18/ on skrzesz-  
yl wthem ge/19/go przysza-  
sznyczy kara/20/ly tako az  
to przyyal/cze zapyszano  
yego za/22/lobą Tedy tesz  
kazaly /23/ szapyerzowy po-  
wye/24/dacz od powyedcz aby  
/25/ tesz pyssano podle za-  
le/26/by na to rzekl ten  
Sza/27/pyerz ku przyszasz-  
nykon /28/ wyedczczye dob-  
rze szly/29/szelysczye moją  
od ps/30/wyedcz

*Fen*

-----79c  
vsth to maya py/16/ssacz a  
powyedzal sz/17/woya, zalob-  
a a wczem /18/ on skrzesz-  
yl wthem ge/19/go przyaza-  
sznyczy kara/20/ly tako az  
to przyyal/cze zapyszano  
yego za/22/loba, Tedy tesz  
kasaly /23/ szapyerzowy po-  
wye/24/dacz od powyedcz aby  
/25/ tesz pyssano podle za-  
lo/26/by na to rzekl ten  
Sza/27/pyerz ku przyszasz-  
nykon /28/ wyedczczye dob-  
rze szly/29/szelyseczye moya  
od po/30/wyedcz

*Gen*  
-----  
OrtOssel 53,1,wa15-29

-----790  
vsth to maya py/16/ssacz a  
powyedzal sz/17/woya zalob-  
a a wczem /18/ on skrzesz-  
yl wthem ge/19/go przyaza-  
sznyczy kara/20/ly tako az  
to przyyal/cze zapyszano  
yego za/22/loba Tedy tesz  
kazaly /23/ szapyerzowy po-  
wye/24/dacz od powyedez aby  
/25/ tesz pyssano podle za-  
lo/26/by na te rzekl ten  
Sza/27/pyerz ku przyszasz-  
nykom /28/ wyedczczye dob-  
rze szly/29/szelysczye moya  
od pa/30/wyedez

*Fen*

vsth to maya py/16/ssacz a  
 powyedzal sz/17/woya zalob-  
 a a wezem /18/ on skrzesz-  
 yl wthem ge/19/go przyaza-  
 sznyczy kara/20/ly tako sz  
 to przyyal/cze zapyszano  
 yego za/22/loba Tedy tesz  
 kazaly /23/ szapyersowy po-  
 wye/24/dacz od powyedez aby  
 /25/ tesz pyssano podle za-  
 lo/26/by na to rzekl ten  
 Sza/27/pyerz ku przyszasz-  
 nykom /28/ wyedczeye dob-  
 rze szly/29/szelysezye moya  
 od po/30/wyedez

*Few*

vsth to maya py/16/ssasz a  
 powyedzal sz/17/woyą zalob-  
 ą a wczem /18/ on skrzesz-  
 yl wthem ge/19/go przysza-  
 sznyczy kara/20/ly tako az  
 to przyyal/cze zapyszane  
 yego za/22/lobą Tedy tesz  
 kazaly /23/ szapyersowy po-  
 wye/24/dacz od powyedez aby  
 /25/ tesz pyssano podle za-  
 lo/26/by na to rzekl ten  
 Sza/27/pyerz ku przyszasz-  
 nykom /28/ wyedzczye dob-  
 rze szly/29/szelysczye moją  
 od po/30/wyedez

-----79d

Ja wam nye /31/ mogą wtho-  
re powy/32/edзецz Jakom  
pyrwey /33/ powyedzal ale  
wyszczye /1/ Prysagaly ku  
prawu ya /2/ to daya na w-  
assa przy/3/szaga czoszczye  
szlyszely /4/ abyszczye to  
take daly /5/ pyssacz To  
ya wam do/6/brze dowyerzam  
ysz wy /7/ nyevczynycze  
gynako /8/ nyszly yako ge-  
st prawo /9/ Tedy przysza-  
sznyczy da/10/ly to popys-  
sacz gego od/11/powyedcz a  
yako zaloba

-----  
OrtOssol 53,1,w.30-33 -

53,2,w.1-11

*Few*



-----79a

Ja wam nye /31/ mogą wtho-  
re powy/32/edzeez Jakom  
pyrwey /33/ powyedzal ale  
wyszczye /1/ Prysagaly ku  
prawa ya /2/ to daya na w-  
assa przy/3/szaga eneszczye  
szlyszely /4/ abyszczye to  
take daly /5/ pyssacz Te  
ya wam do/6/brze dowyerzam  
ysz wy /7/ nyevczynycze  
gynake /8/ nyszly yake ge-  
st prawo /9/ Tedy przysza-  
sznyczy da/10/ly to popys-  
sacz gago od/11/powyedez a  
yako zaleba

*Fem*

-----  
OrtOssol 53,1,w.30-33

53,2,w.1-11

Ja wam nye /31/ megą wtho-  
 re powy/32/edzeez Jakom  
 pyrwey /33/ powyedzal ale  
 wysczye /1/ Prysagaly ku  
 prawa ya /2/ to daya na w-  
 assą prny/3/saagą eseszye  
 szlyszely /4/ abyszye to  
 take daly /5/ pyszac, To  
 ya wam do/6/brze dewyerkam  
 ysz wy /7/ nyevesynycze  
 gynako /8/ nyszly yake ge-  
 st prawo /9/ Tedy przysza-  
 sznyczy da/10/ly to popys-  
 sacz gego od/11/powyedcz a  
 yako zaloba

-----  
 OrtOsael 53,1,w.30-33

53,2,w.1-11

*Fen*

-----79d

Ja wam nye /31/ mogą wtho-  
re powy/32/edзецz Jakom  
pyrwey /33/ powyedzal ale  
wysczye /1/ Prysagaly ku  
prawa ya /2/ to daya na w-  
assa przy/3/szaga czosczye  
szlyszely /4/ abysczye to  
take daly /5/ pyssacz To  
ya wam do/6/brze dowyerzam  
ysz wy /7/ nyevczynycze  
gynako /8/ nyszly yako ge-  
st prawo /9/ Tedy przysza-  
sznyczy da/10/ly to popys-  
sacz gego od/11/powyedcz a  
yako zaloba

*few*

-----  
OrtOssol 53,1,w.30-33 =

53,2,w.1-11

/12/ y od powyedcz obvdw  
 /13/ bylo popyssano Tedy  
 da/14/ly tho przysszaszny-  
 czy /15/ czyszcz przeth nym  
 ypyta/16/ly obudw stronv  
 Tako /17/ ly szye Tho sta-  
 lo Tedy /18/ od powyedzely  
 zobv stro/19/nv na to mamy  
 wth/20/em doszycz pothem  
 yaw/21/no rzecznyk procz  
 szandv /22/ na drodze rze-  
 kl przysza/23/sznychy nye-  
 sprawnye/wczynyly Jsz ony  
 wya/25/czey gedney stronye  
 az/26/daly Szwogych vsth  
 odpowyedcz gego popyszacz  
 -----

*Few*

/12/ y od powyedcz obvdw  
/13/ bylo popyssano Tedy  
da/14/ly tho przysszaszny-  
czy /15/ czyszcz przeth nym  
ypyta/16/ly obudw stronv  
Tako /17/ ly szye Tho sta-  
lo Tedy /18/ od powyedzely  
zobv stro/19/nv na to mamy  
wth/20/em doszycz pothem  
yaw/21/no rzecznik procz  
szandv /22/ na drodze rze-  
kl przysza/23/sznychy nye-  
sprawnye/wczynyly Jsz ony  
wya/25/czey gedney stronye  
az/26/daly Szwoгыch vsth  
odpowyedcz gego popyszacz  
-----

*Gen*

/12/ y od powyedcz obvdw  
/13/ bylo popyssano Tedy  
da/14/ly tho przysszaszny-  
czy /15/ czyszcz przeth nym  
ypyta/16/ly obudw stronv  
Tako /17/ ly szye Tho sta-  
lo Tedy /18/ od powyedzely  
zobv stro/19/nv na to mamy  
wth/20/em doszycz pothem  
yaw/21/no rzecznyk procz  
szandv /22/ na drodze rze-  
kl przysza/23/sznychy nye-  
sprawnye/wczynyly Jsz ony  
wya/25/czey gedney stronye  
az/26/daly Szwozych vsth  
odpowyedcz gego popyszacz  
-----

*Ter*

/12/ y od powyedcz obvdw  
 /13/ bylo popyssano Tedy  
 da/14/ly tho przysszaszny-  
 czy /15/ czyszcz przeth nym  
 ypyta/16/ly obudw stronv  
 Tako /17/ ly szye Tho sta-  
 lo Tedy /18/ od powyedzely  
 zobv stro/19/nv na to mamy  
 wth/20/em doszycz pothem  
 yaw/21/no rzecznyk procz  
 szandv /22/ na drodze rze-  
 kl przysza/23/sznychy nye-  
 sprawnye/wczynyly Jsz ony  
 wya/25/czey gedney stronye  
 az/26/daly Szwozych vsth  
 odpowyedcz gego popyszacz  
 -----

*fen*

/27/ odpowiedcz gego popy  
 /28/ szacz kthorasz byly  
 na/29/ przeczyw Janowy tho  
 /30/ myaly ony zvsth tego  
 /31/ tho czo od powyedzal  
 /32/ popyssacz y to posz-  
 nal /33/ pothem ten rzecz-  
 nyk przed /1/ Szyedzaczya  
 rada ysz to /2/ wszythko  
 tako mowil /3/ jako thu  
 stogy przepy/4/ssano a  
 przetho proszy/5/my wasz  
 o navka mo/6/galy przysz-  
 asznyczy dacz /7/ popysz-  
 acz zaloba y od/8/powyedcz

*few*



/27/ odpowiedcz gego popy  
 /28/ szacz kthorasz byly  
 na/29/ przeczyw Janowy tho  
 /30/ myaly ony zvsth tego  
 /31/ tho czo od powyedzal  
 /32/ popyssacz y to posz-  
 nal /33/ pothem ten rzecz-  
 nyk przed /1/ Szyedzaczya  
 rada ysz to /2/ wszythko  
 tako mowil /3/ yako thu  
 stogy przepy/4/ssano a  
 przetho proszy/5/my wasz  
 o navka mo/6/galy przysz-  
 asznyczy dacz /7/ popysz-  
 acz zaloba y od/8/powyedcz

*Jen*

-----

OrtOssol 53,2,w.27-33 -  
 53,3,w.1-7

/27/ odpowiedz gego popy  
 /28/ szacz kthorasz byly  
 na/29/ przeczyw Janowy tho  
 /30/ myaly ony zvsth tego  
 /31/ tho czo od powyedzal  
 /32/ popyssacz y to posz-  
 nal /33/ pothem ten rzecz-  
 nyk przed /1/ Szyedzaczya  
 rada ysz to /2/ wszythko  
 tako mowil /3/ yako thu  
 stogy przepy/4/ssano a  
 przetho proszy/5/my wasz  
 o navka mo/6/galy przysz-  
 aszncyzy dacz /7/ popysz-  
 acz zaloba y od/8/powyedcz

*Gen*

-----  
 OrtOssol 53,2,w.27-33 -  
 53,3,w.1-7

/27/ odpowiedcz gego popy  
 /28/ szacz kthorasz byly  
 na/29/ przeczyw Janowy tho  
 /30/ myaly ony zvsth tego  
 /31/ tho czo od powyedczal  
 /32/ popyssacz y to posz-  
 nal /33/ pothem ten rzecz-  
 nyk przed /1/ Szyedzaczya  
 rada ysz to /2/ wszythko  
 tako mowil /3/ yako thu  
 stogy przepy/4/ssano a  
 przetho proszy/5/my wasz  
 o navka mo/6/galy przysz-  
 aszncy dacz /7/ popysz-  
 acz zaloba y od/8/powyedcz

*Jan*

-----  
 OrtOssol 53, 2, n. 27-33 - .  
 53, 3, n. 1-7

/27/ odpewyedcz gego popy  
 /28/ szacz kthorasz byly  
 na/29/ przeczyw Janowy tho  
 /30/ myaly ony zvsth tego  
 /31/ tho czo od powyedzal  
 /32/ popyssacz y to posz-  
 nal /33/ pothem ten rzacs-  
 nyk przed /1/ Szyedzaczya  
 rada ysz to /2/ wszythko  
 tako mowil /3/ yako thu  
 stogy przepy/4/ssano a  
 przetho proazy/5/my wasz  
 o navka mo/6/galy przysz-  
 asznyczy dacz /7/ popysz-  
 acz zaloba y od/8/powyedcz

*Fen*

-----80a  
yako szyć pr/9/zednymy dz-  
yalo Czy/10/ly ~~mk~~ czy tho  
mayą dacz /11/ popyszacz  
czo zaluyą /12/ y czo ten  
przerzeczony /13/ rzecznyk  
atakye wysz/14/nanye y vw-  
laczanye /15/ y szromocze-  
nye przepa/16/dl Sprawa ma-  
ydbor /17/ NA to my przy-  
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/  
ku od powyeda/20/my y pra-  
wo mowy/21/my napyrwey st-  
rofu/22/gely kto ortel w-  
szande /23/ to ma woith  
szwyedzenym przyszasznycz-  
ym popyszacz

Ten

*Column*

-----1a

/20/ PRzyaczyelszky po  
/21/ klon naprzod /22/  
Myly przyyaczce /23/ le py-  
thalyszczye /24/ nasz o  
prawo takymy /25/ Slowi  
Gdy masczysz /26/ na poy-  
mye zona a swey /27/ ze-  
nye wyanugye nasz /28/  
wem gydaczem gymye /29/  
nyv Stho grzywyen /1/  
mnyey albo wyaczey /3/  
DAley gyesczesczye nasz  
/4/ pytaly acz tho gyda-  
cze gy /5/ myenyne zatho  
nyestalo /7/ Mozely opye-  
kalnyk gy /8/ myenyne thy-  
ch tho dzyeczi /9/ acz by  
OrtOssol 11,1-2,w.20-9

*sem*

-----1a

/20/ PRzyaczyelszky po  
/21/ klon naprzod /22/  
Myly przyyacze /23/ le py-  
thalyszczye /24/ nasz o  
prawo takymy /25/ Slowi  
Gdy masczysz /26/ na poy-  
mye zona a swey /27/ ze-  
nye wyanugye nasz /28/  
wem gydaczem gymye /29/  
nyv Stho grzywyen /1/  
mnyey albo wyaczey /3/  
DAley gyesczesczye nasz  
/4/ pytaly acz tho gyda-  
cze gy /5/ myenye zatho  
nyestalo /7/ Mozely opye-  
kalnyk gy /8/ myenye thy-  
ch tho dzyeczi /9/ acz by  
OrtOssol 11,1-2,w.20-9

Gen

odm. cone

-----800

yako szyć pr/9/zednymy dz-  
yalo Czy/10/ly ~~sk~~ czy the  
mayą dacz /11/ popyszacz  
czo zaluyą /12/ y czo ten  
przerzeczony /13/ rzecznyk  
atakye wysz/14/nanye y vw-  
laczanye /15/ y szromocze-  
nye przepa/16/dl Sprawa ma-  
ydbor /17/ NA to my przy-  
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/  
ku od powyeda/20/my y pra-  
wo mowy/21/my napyrwey st-  
rofu/22/gely kto ortel w-  
szande /23/ to ma woyth  
szwyedzenym przyszasznycz-  
ym popyszacz

-----

Fen



yako szye pr/9/zednymy dz-  
 yalo Czy/10/ly ~~ek~~ czy the  
 maya daez /11/ popyszacz  
 czo zaluya /12/ y czo ten  
 przerzeazony /13/ rzecznyk  
 atakye wysz/14/nanye y vw-  
 laczanye /15/ y szromocze-  
 nye przepa/16/dl Sprawa ma-  
 ydbor /17/ NA to my przy-  
 szasz/18/nyczy zmaydbor/19/  
 ku od powyeda/20/my y pra-  
 wo mowy/21/my napyrwey st-  
 rofu/22/gely kte ortel w-  
 szande /23/ to ma woyth  
 szwyedzenym przyszasznycz-  
 ym popyszasz

szwyedze/24/nym przyszasz-  
 nycznym /25/ popyszacz y  
 ortela tego /26/ szyą do-  
 wyedacz w wy/27/szym pra-  
 wye podlug /28/ prawą na-  
 druge mo/29/wymy tako Rz-  
 ekl han/30/usz naprzysza-  
 sznyky /31/ by mv krzywdą  
 vczy/32/nyly a gedney st-  
 ronye /33/ wyaczey przyk-  
 ladaly /34/ nyszly drugey  
 o tha szlo/1/wa mogą mv  
 wyną /2/ dacz przed szan-  
 dem posz/3/naly szye tych  
 szlow

*Few*

-----  
 OrtOssol 53,3,w.23-34 -

53,4,w.1-3

-----81a  
/4/ tedy szromoczył wasz  
/5/ wszythkych czso sczye  
/6/ szyedzely wthen czasz  
/7/ na lawyczy a natho/8/  
kaszdemv przyszaszny/9/k-  
owy odlyczycz trzydze/10/  
szy szelągow ma y od /11/  
lozycz albo pokupycz /12/  
woythowy thele wy/13/ny  
gele wam wszyth/14/kym  
prkepadi zaprzyly/15/szye  
tedy moze prawem /16/ od-  
ycz nyszly by to nayn /17/  
chczely wszythczy raczcze  
/18/ wyznacz pod szwa prz  
/19/yszaga ysz ta <sup>szłowa</sup> ~~wyrzeki~~  
/20/ przed szyedzaczą radą

*Gen*

-----81a  
/4/ tedy szromoczył wasz  
/5/ wszythkych czso sczye  
/6/ szyedzely wthen czasz  
/7/ na lawyczy a natho/8/  
kaszdemv przyszaszny/9/k-  
owy odlyczycz trzydze/10/  
szy szelągow ma y od /11/  
lozycz albo pokupycz /12/  
woythowy thele wy/13/ny  
gele wam wszyth/14/kym  
przepadł zaprzyly/15/szye  
tedy moze prawem /16/ od-  
ycz nyszly by to nayn /17/  
chczely wszythczy raczcze  
/18/ wyznacz pod szwa prz  
/19/yszaga ysz ta <sup>szłowa</sup> <sub>wyżekę</sub>  
/20/ przed szyedzaczą radą

*Gen*

-----81a  
/4/ tedy szromoczył wasz  
/5/ wszythkych czso sczye  
/6/ szyedzely wthen czasz  
/7/ na lawyczy a natho/8/  
kaszdemv przyszaszny/9/k-  
owy odlyczycz trzydze/10/  
szy szelągow ma y od /11/  
lozycz albo pokupycz /12/  
woythowy thele wy/13/ny  
gele wam wszyth/14/kym  
prkepadl zaprzyly/15/szye  
tedy moze prawem /16/ od-  
ycz nyszly by to nayn /17/  
chczely wszythczy raczcze  
/18/ wyznacz pod szwa prz  
/19/yszaga, ysz ta szłowa  
wyrzeki  
/20/ przed szyedzaczą radą

*Fen*

-----81b  
/21/ wyrzekl y posznal Te  
/22/dy by on za the zadney  
/23/ nyewynnosczy mogli /24/  
vczynycz a myal ly by /25/  
tedy y to tesz raczczam  
/26/ pokupycz trzymy grzy  
/27/wnamy szlowyenszky/28/  
emy to gest szescz y trzy  
/29/dzesczy Szelagow a wo  
/30/ythowy lepak dacz ge  
/31/go wyny podlug prawa  
/32/ LAgely kto ortel /33/  
aten ku prawu /1/ Nyeprzy-  
szagl

-----  
OrtOssol 53,4,w.21-32 -  
54,1,w.1

*Fen*

/21/ wyrzekl y posznal Te  
 /22/dy By on za the zadney  
 /23/ nyewynnosczy mogli /24/  
 vczynycz a myal ly by /25/  
 tedy y to tesz raczczam  
 /26/ pokupycz trzymy grzy  
 /27/wnamy szlowyenzsky/28/  
 emy to gest szescz y trzy  
 /29/dzesczy Szelagow a wo  
 /30/ythowy lepak dacz ge  
 /31/go wyny podlug prawa  
 /32/ LAgely kto ortel /33/  
 aten ku prawu /1/ Nyeprzy-  
 szagl

*Few*

-----

OrtOssol 53,4,w.21-32 -  
 54,1,w.1

/21/ wyrzekl y posznanl Te  
 /22/dy by on za the zadney  
 /23/ nyewynnosczy mogli /24/  
 vczynycz a myal ly by /25/  
 tedy y to tesz raczczam  
 /26/ pokupycz trzymy grzy  
 /27/wnamy szlowyenzsky/28/  
 emy to gest szescz y trzy  
 /29/dzesczy Szelagow a wo  
 /30/ythowy lepak dacz ge  
 /31/go wyny podlug prawa  
 /32/ LAgely kto ortel /33/  
 aten ku prawu /1/ Nyeprzy-  
 szagl

-----

OrtOssol 53,4,w.21-32 -  
 54,1,w.1

*Fen*



-----81b  
/21/ wyrzekl y posznan Te  
/22/dy by on za the zadney  
/23/ nyewynnosczy mogl /24/  
vczynycz a myal ly by /25/  
tedy y to tesz raczczam  
/26/ pokupycz trzymy grzy  
/27/wnamy szlowyenszky/28/  
emy to gest szescz y trzy  
/29/dzesczy Szelagow a wo  
/30/ythowy lepak dacz ge  
/31/go wyny podlug prawa  
/32/ LAgely kto ortel /33/  
aten ku prawu /1/ Nyeprzy-  
szagl

-----  
Ort0ssol 53,4,w.21-32 -  
54,1,w.1

*Few*

-----81c  
mozely /2/ ten podlug praw  
a szyme/3/dzeez wlawyczy  
wmay/4/sto tego przyszasz-  
nyka /5/ myedzy przyszasz-  
nyky /6/ atamo yste wyrze-  
cz sz/7/woy ortel ma wyrz-  
ecz /8/ besz lawycze albo  
czo sprawa /9/ KTho gest  
taki czlo/10/wyek yszon  
spra/11/wem ortel strofuge  
/12/ albo layacz moze Ten  
/13/ moze ku przyszasznykon  
szyedecz wlawyczy y /15/  
ortel wyrzecz

Fer

-----81c  
mozely /2/ ten podlug praw  
a szye/3/dzecz wlawyczy  
wmay/4/sto tego przyszasz-  
nyką /5/ myedzy przyszasz-  
nyky /6/ atamo yste wyrze-  
cz sz/7/woy ortel ma wyrz-  
ecz /8/ besz lawycze albo  
czo sprawa /9/ KTho gest  
taky czlo/10/wyek yszon  
spra/11/wem ortel strofuge  
/12/ albo layacz moze Ten  
/13/ moze ku przyszasznykom/  
szyedzecz wlawyczy y /15/  
ortel wyrzecz

-----  
OrtOssol 54,1,w.1-14

*Fen*

-----81c  
mozely /2/ ten podlug praw  
a szyme/3/dzecz wlawyczy  
wmay/4/sto tego przyszasz-  
nyka /5/ myedzy przyszasz-  
nyky /6/ atama yste wyrze-  
cz sz/7/woy ortel ma wyrz-  
ecz /8/ besz lawycze albo  
czo sprawa /9/ KThe gest  
taki czlo/10/wyek yszon  
spra/11/wem ortel strofuge  
/12/ albo layacz moze Ten  
/13/ moze ku przyszasznykon/  
szyedzecz wlawyczy y /15/  
ortel wyrzecz

-----  
OrtOssol 54,1,w.1-14

*Ten*

-----81d

/15/ ortel wyrzeoz na szwe  
/16/ prawo acz on prawy  
/17/ nyeszgodlywye chocia  
/18/ on ku prawu nyepri-  
szagl /19/ Kthorymy szlo-/  
wy ortel lay/20/acz maya  
ktho /22/ gy chce layacz  
ortel Ten /22/ ma stoyacz  
tako rzecz /24/ Ten ortel  
czo mnye wy/25/rzeczen ten  
ya laya y /26/ chcezą szob-  
ye sprawyed/27/lywszy nay-  
dcz a proszą /28/ tego pr-  
zyszasznyka w/29/stacz czo  
ten ortel wyrzegl

*Ten*

-----81d

/15/ ortel wyrzeoz na szwe  
/16/ prawo acz on prawy  
/17/ nyeszgodlywye chocia  
/18/ on ku prawu nyepri-  
szagl /19/ Kthorymy szlo-/  
wy ortel lay/20/acz maya  
ktho /22/ gy chce layacz  
ortel Ten /23/ ma stoyacz  
tako rzecz /24/ Ten ortel  
czo mnye wy/25/rzeckon ten  
ya laya y /26/ chocia szob-  
ye sprawyed/27/lywszy nay-  
dcz a prosza /28/ tego pr-  
zyszasznyka w/29/stacz czo  
ten ortel wyrzegl

*Ten*

-----  
OrtOssel 54,1,w.15-29

/15/ ortel wyrzecz na szwe  
 /16/ prawo acz on prawy  
 /17/ nyeszgodlywye chocia  
 /18/ on ku prawu nyepri-  
 szagl /19/ Kthorymy szlo-/  
 wy ortel lay/20/ acz maya  
 ktha /21/ gy chce layacz  
 ortel Ten /22/ ma stoyacz  
 tako rzecz /24/ Ten ortel  
 czo mnye wy/25/ rzeckon ten  
 ya laya y /26/ chocia szob-  
 ye sprawyed/27/ lywszy nay-  
 dcz a prosza /28/ tego pr-  
 zyszasznyka w/29/ stacz czo  
 ten ortel wyrzegl

Fen

-----81d

/15/ ortel wyrzecz na szwe  
/16/ prawo acz on prawy  
/17/ nyeszgodlywye chocia  
/18/ on ku prawu nyepri-  
szagl /19/ Kthorymy szlo-/  
wy ortel lay/20/acz maya  
ktho /21/ gy chce layacz  
ortel Ten /22/ ma stoyacz  
tako rzecz /24/ Ten ortel  
czo mnye wy/25/rzeckon ten  
ya laya y /26/ chocia szob-  
ye sprawyed/27/lywszy nay-  
dez a prosza /28/ tego pr-  
zyszasznyka w/29/stacz czo  
ten ortel wyrzegl

*Few*



-----8ld

/15/ ortel wyrzecz na szwe  
/16/ prawo acz on prawy  
/17/ nyeszgodlywe chocia  
/18/ on ku prawu nyepri-  
szagl /19/ Kthorymy szlo-  
wy ortel lay/20/ acz maya  
ktho /21/ gy chce layacz  
ortel Ten /22/ ma stoyacz  
tako rzecz /24/ Ten ortel  
czo mnye wy/25/ rzeczon ten  
ya laya y /26/ chocia szob-  
ye sprawyed/27/ lywszy nay-  
dez a prosza /28/ tego pr-  
zyszasznyka w/29/ stacz czo  
ten ortel wyrzegl . . .

Fen

Ktozemu

-----  
OrtOssol 54, 1, w. 15-29

-----82a  
/30/ kthoremv ya layą /31/  
Tedy woyth ma them/32/v  
przyszasznykowy ka/33/za-  
cz wstacz A themv /34/ cz-  
o strofował kazacz /35/  
od puszczycz szyedzecz w  
/36/ lawyczą to Tedy ten  
ma /1/ Naydz gyny ortel y  
/2/szlacz szye sthym or-  
tel /3/ tamo gdzie szye  
szlacz ma /4/ To gest ku  
wyszemv /5/ stolczv a ma  
tho vczyn/6/yoż zwoythow-  
szkym /7/ wyedzenym

-----  
OrtOssol 54,1,w.30-36 -  
54,2,w.1-7

Few

-----82a

/30/ kthoremv ya layą /31/  
Tedy woyth ma them/32/v  
przyszasznykowy ka/33/za-  
cz wstacz A themv /34/ cz-  
o strofował kazacz /35/  
od puszczycz szyedzecz w  
/36/ lawyczą to Tedy ten  
ma /1/ Naydz gyny ortel y  
/2/szlacz szye sthym orte  
lem /3/ tamo gdzie szye  
szlacz ma /4/ To gest ku  
wyszemv /5/ stolczv a ma  
tho vczyn/6/ycz zwoythow-  
szkym /7/ wyedzenym

-----  
OrtOssol 54,1,w.30-36 -

54,2,w.1-7

*Fen*

-----82a  
/30/ kthoremv ya layą /31/  
Tedy woyth ma them/32/v  
przyszasznykowy ka/33/za-  
cz wstacz A themv /34/ cz-  
o strofował kazacz /35/  
od puszczycz szyedzecz w  
/36/ lawyczą. to Tedy ten  
ma /1/ Naydz gyny ortel y  
/2/szlacz szye sthym or-  
tel /3/ tamo gdzie szye  
szlacz ma /4/ To gest ku  
wyżemv /5/ stolczv a ma  
tho vczyn/6/ycz zwoythow-  
szkym /7/ wyedzenym

-----  
OrtOssol 54,1,w.30-36 -  
54,2,w.1-7

Gen

-----82a  
/30/ kthoremv ya layą /31/  
Tedy woyth ma them/32/v  
przyszasznykowy ka/33/za-  
cz wstacz A themv /34/ cz-  
o strofował kazacz /35/  
od puszczycz szyedzecz w  
/36/ lawyczą to Tedy ten  
ma /1/ Naydz gyny ortel y  
/2/szlacz szye sthym or-  
tel /3/ tamo gdzie szye  
szlacz ma /4/ To gest ku  
wyszemv /5/ stolczv a ma  
tho vczyn/6/ycz zwoythow-  
szkym /7/ wyedzenym

-----  
OrtOssol 54,1,w.30-36 -  
54,2,w.1-7

*Gen*

-----82a  
/30/ kthoremv ya layą /31/  
Tedy woith ma them/32/v  
przyszasznykowy ka/33/za-  
cz wstacz A themv /34/ cz-  
o strofował kazacz /35/  
od puszczycz szyedzecz w  
/36/ lawyczą to Tedy ten  
ma /1/ Naydz gyny ortel y  
/2/szlacz szye sthym orte-  
lem /3/ tamo gdzie szye  
szlacz ma /4/ To gest ku  
wyszemv /5/ stolczv a ma  
tho vczyn/6/ycz zwoythow-  
szkym /7/ wyedzenym

-----  
OrtOssol 54,1,w.30-36 -

54,2,w.1-7

*Jan*

-----82a  
/30/ kthoremv ya layą /31/  
Tedy woith ma them/32/v  
przyszasznykowy ka/33/za-  
cz wstacz A themv /34/ cz-  
o strofował kazacz /35/  
od puszczycz szyedzecz w  
/36/ lawyczą to Tedy ten  
ma /1/ Naydz gyny ortel y  
/2/szlacz szye sthym orte-  
lem /3/ tamo gdzie szye  
szlacz ma /4/ To gest ku  
wyszemv /5/ stolczv a ma  
tho vczyn/6/yocz zwoythow-  
szkym /7/ wyedzenym

-----  
OrtOssol 54,1,w.30-36 -

54,2,w.1-7

*Fen*

a by szyć /8/ szwym ortel-  
 em został al/9/bo nychcz-  
 al aczo bandze /10/ wynyen  
 albo szlowye /11/ przypad-  
 nye ly sprawa /12/ Gdy by  
 kto thy/13/my szlowy nye  
 /14/sprawnye ortel layal  
 /15/ szlowye prawy, czo ten  
 /16/ za to przypadl, albo  
 czo /17/ gest Sprawa pra-  
 wego /18/ Lagely kto ortel  
 /19/ a dokona szyć szło/20/  
 wy ysz poszłal powysze  
 prawo



a by szyć /8/ szwym ortel-  
 em został al/9/bo nychcz-  
 al aczo bandze /10/ wynyen  
 albo szlowye /11/ przepad-  
 nye ly sprawa /12/ Gdy by  
 kto thy/13/my szlowy nye  
 /14/sprawnye ortel layal  
 /15/ szlowye prawy czo ten  
 /16/ za to przepadł albo  
 czo /17/ gest Sprawa pra-  
 wego /18/ Lagely kto ortel  
 /19/ a dokona szyć szło/20/  
 wye ysz poszłal powysze  
 prawo

-----  
 OrtOssol 54,2,w.7-20

*Few*

/1/ Szelagow podlug praw/2/  
 a prawego maydborszke /3/  
 Gdy bandze ortel /4/ layan  
 a Swa/5/no szye na wyszye  
 prawo /6/ a gestly doszycz  
kthemv /7/ ysz przyszaszny-  
 czy napy/8/szą ten layany  
 Ortel y /9/ daczą zapyeczą-  
 towany /10/ szwoy lysth wk-  
 thory py/11/ssa zalobą y  
 odpowye/12/dz Jako szye rz-  
 ecz przed /13/ nymy dzyąla  
 pod szwą /14/ pyeczaczą  
 czyly ytesz kte/15/mv przy-  
 szasznyczy mayą szamy powy-  
 sze prawo czągnąc

*Fem*

/1/ Szelagow podlug praw/2/  
 a prawego maydborszke /3/  
 Gdy bandze ortel /4/ layan  
 a Swa/5/no szye na wyszye  
 prawo /6/ a gestly doszycz  
 kthemv /7/ ysz przyszaszny  
 czy napy/8/szą ten layany  
 Ortel y /9/ daczą zapyeczają  
 towany /10/ szwoy lysth wk  
 thory py/11/ssa zalobą y  
 odpowye/12/dz Jako szye rz  
 ecz przed /13/ nymy dzyąla  
 pod szwą /14/ pyeczaczą  
 czyly ytesz kte/15/mv przy  
 szasznyczy mayą szamy powy  
 sze prawo czągnącz

*Fem*

/1/ Szelagow podlug praw/2/  
 a prawego maydborszke /3/  
 Gdy bandze ortel /4/ layan  
 a Swa/5/no szye na wyszye  
 prawo /6/ a gestly doszycz  
 kthemv /7/ ysz przyszaszny-  
 czy napy/8/szą ten layany  
 Ortel y /9/ daczą zapyecz-  
 towany /10/ szwoy lysth wk-  
 thory py/11/ssa zalobą y  
 odpowye/12/dz Jako szye rz-  
 ecz przed /13/ nymy dzyala  
 pod szwą /14/ pyeczaczą  
 czyly ytesz kte/15/mv przy-  
 sząsznyocy mayą szamy powy-  
 sze prawo czągnąc

*Few*

-----83a

/15/mv przyszaszniczy maya  
/16/ szamy powysze prawo  
/17/ czagnacz Czyly czo g-  
est pravo /18/ Woyth Swye-  
dzenym /19/ y szwysznanym  
/20/ przyszasznykow /21/  
mą ortel popyszany do/22/  
wyszego prawa poszlacz/23/  
a nyetrzebą przyszaszny/24/  
kom czagnacz powysze /25/  
tho prawo podlug prawa/26/  
PJtalyscaye tesh /27/ nasz  
o prawo /28/ Gyedna nyewya  
/29/sta przyszla przed ga-  
yo/30/ny Szand szwym masz-  
em rzekacz

-----  
OrtÖssol 54, 3, w.15-30

rodz.  
mim  
Gen

-----83c  
albo od nye/14/przyrodzo-  
nych a tako /15/ asz ya  
tego mam ychczą /16/ bycz  
panyą pokym szy/17/wą vcs-  
ynycz ynyechacz /18/ sthy-  
my czo chcżą Gedno /19/  
wyyąwszy Stho grzy/20/wyem  
pomey szmyerczy /21/ az ge  
moga oddacz za /22/ duszą  
agdy bych nyeod/23/dalala  
szaduszą pomey /24/ szmyer-  
czy Tedy on tess /25/ ge  
ma myecz

-----  
OrtOssol 54,4,w.13-25

*Fen*

-----83c  
albo od nye/14/przyrodzo-  
nych a tako /15/ asz ya  
tego mam ychczą /16/ bycz  
panyą pokym szy/17/wą vcz-  
ynycz ynyechacz /18/ sthy-  
my czo chcza Gedno /19/  
wyyąwszy Stho grzy/20/wyem  
pomey szmyerczy /21/ az ge  
moga oddacz za /22/ duszą  
agdy bych nyeod/23/dalala  
szaduszą pomey /24/ szmyer-  
czy Tedy on tess /25/ ge  
na nyecz

-----  
OrtOssol 54,4,w.13-25

*Jen*

-----83d  
besz szwey /26/ zawady my-  
ch przyya/27/czol y czvdz  
ych Tha /28/ nyewyasta w-  
marla /29/ a zostaly po ny-  
ey trzy /30/ Syostry rodz-  
one a stych /31/ tho trze-  
ch Szyostr yed/32/ney masz  
przyszedl prz/33/ed gayny  
szand y odwo/1/1al tho da-  
rowanye dla /2/ thych to  
nyewyesczych /3/ rzeczy  
tho gest gyerda do /4/ ro-  
ku y dnya szlowye ny/5/sz-  
ly dawnoscz wydze a pytal

*Jew*

-----  
OrtOssol 54,4,w.25-33 -  
55,1,w.1-5



-----83d  
besz szwey /26/ zawady my-  
ch przyya/27/czol y czvdz  
ych Thą /28/ nyewyasta w-  
marla /29/ a zostaly po ny-  
ey trzy /30/ Syostry rodz-  
one a stych /31/ tho trze-  
ch Szyostr yed/32/ney masz  
przyszedl prz/33/ed gayny.  
szand y odwo/1/lal tho da-  
rowanye dla /2/ thych to  
nyewyesczych /3/ rzeczy  
tho gest gyerda do /4/ ro-  
ku y dnya szlowye ny/5/sz-  
ly dawnoscz wydze a pytal

-----  
OrtOssol 54,4,w.25-33 -

55,1,w.1-5

•  
Fen

-----83d

besz szwey /26/ zawady my-  
ch przyya/27/csol y czvdz  
ych Thą /28/ nyewyasta w-  
marla /29/ a zostaly po ny-  
ey trzy /30/ Syostry rodz-  
one a stych /31/ tho trze-  
ch Szyostr yed/32/ney masz  
przyszedi prz/33/ed gayny  
szand y odwo/1/1al tho da-  
rowanye dla /2/ thych to  
nyewyesczych /3/ rzeczy  
tho gest gyerda do /4/ ro-  
ku y dnya szlowye ny/5/sz-  
ly dawnoscz wydze a pytal

-----  
OrtOssol 54,4,w.25-33 -

55,1,w.1-5

Few

-----84a

/6/ pytal prawa od tych  
trz/7/ech szyostr Mozely  
thą /8/ panny oddacz szw-  
emv /9/ maszowy nyewyescz-  
kie /10/ rzeczy przesz  
przyszwole/11/nyą przyro-  
dzonych dze/12/dzyczek  
Gey masz rzekl /13/ Gdysz  
mnye moya zo/14/na dla sz-  
wogey nyew/15/yesczkyey  
rzeczy szlowye /16/ thą  
gyerda za zdrowe/17/go  
szywothą wgayonem /18/sza-  
ndze xmanxly ya yvss /19/  
kthora od powyedcz dacz  
/20/ albo nye

-----  
OrtOssol 55,1,w.6-20

Few

-----84a

/6/ pytal prawa od tych  
trz/7/ech szyostr Mozely  
thą /8/ panny oddacz szw-  
emv /9/ maszowy nyewyescz-  
kie /10/ rzeczy przesz  
przyszwole/11/nyą przyro-  
dzonych dze/12/dzyczek  
Gey ~~masz~~ rzekl /13/ Gdysz  
mnye moya zo/14/na dla sz-  
wogey nyew/15/yesczkyey  
rzeczy szlowye /16/ thą  
gyerda za zdrowe/17/go  
szywothą wgayonem /18/sza-  
ndze ~~z~~manxly ya yvusz /19/  
kthora od powyedcz dacz  
/20/ albo nye

-----  
Ort0ssol 55,1,w.6-20

*Gen*

-----84a

/6/ pytal prawa od tych  
trz/7/ech szyostr Mozely  
thą /8/ panny oddacz szw-  
emv /9/ maszowy nyewyescz-  
kie /10/ rzeczy przesz  
przyszwole/11/nyą przyro-  
dzonych dze/12/dzyczek  
Gey masa rzekl /13/ Gdysz  
mnye moya zo/14/na dla sz-  
wogey nyew/15/yesczkyey  
rzeczy szlowye /16/ thą  
gyerda za zdrowe/17/go  
szywothą wgayonem /18/sza-  
ndze xnamxly ya yvsz /19/  
kthora od powyedcz dacz  
/20/ albo nye

-----  
OrtOssol 55,1,w.6-20

Fem

albo ly mnye /21/ nyemą  
 zostacz albo cmo /22/ gesth  
 prawo sprawą /23/ They v-  
marley /24/ nyewyasty nasz  
 /25/ nyemoze nyecz /26/ te-  
 go darowanya y ty /27/ nye-  
 wyesczkye rzeczy /28/ Bo  
 thy nyewyesczkye /29/ rze-  
 czy szluszayą Gey /30/ bly-  
 sznym wyrzeczonem /31/ dzy-  
 alye szlowye zen/32/szkye  
 twarzy czo gesth /33/ gey  
 blyska podlug prava /1/ PR-  
 oszyny wasz /2/ nawczczye  
 nasz

*Few*

albo ly mnye /21/ nyemą  
 zostacz albo czo /22/ gesth  
 prawo sprawą /23/ They v-  
 marley /24/ nyewyasty nasz  
 /25/ nyemoze myecz /26/ te-  
go darowanya y ty /27/ nye-  
 wyesczkyye rzeczy /28/ Bo  
 thy nyewyesczkyye /29/ rze-  
 czy szluszayą Gey /30/ bly-  
 sznym wyrzeczonem /31/ dzy-  
 alye szlowye zen/32/szkyye  
 twarzy czo gesth /33/ gey  
 blyska podlug prava /1/ PR-  
 oszyny vasz /2/ navczczye  
 nasz

albo ly mnye /21/ nyemą  
 zostacz albo czo /22/ gesth  
 prawo sprawą /23/ They v-  
 marley /24/ nyewyasty nasz  
 /25/ nyemoze nyecz /26/ te-  
 go darowanya y ty /27/ nye-  
 wyesczkye rzeczy /28/ Bo  
 thy nyewyesczkye /29/ rze-  
 czy szluszayą Gey /30/ bly-  
 sznym wyrzeczonem /31/ dzy-  
 alye szlowye zen/32/szkye  
 twarzy czo gesth /33/ gey  
 blyska podlug prava /1/PR-  
 oszymy wasz /2/ nawczczye  
 nasz



albo ly mnye /21/ nyemą  
 zostacz albo cmo /22/ gesth  
 prawo sprawa /23/ They v-  
 marley /24/ nyewyasty nasz  
 /25/ nyemoze myecz /26/ te-  
 go darowana y ty /27/ nye-  
 wyesczkye rzeczy /28/ Bo  
thy nyewyesczkye /29/ rze-  
 czy szluszaya Gey /30/ bly-  
 sznym wyrzeczonem /31/ dzy-  
 alye szlowye zen/32/szkye  
 twarzy czo gesth /33/ gey  
 blyska podlug prava /1/ PR-  
 oszyny wasz /2/ nawczczye  
 nasz

Ten

-----  
 OrtOssol 55,1,w.20-33 -

55,2,w.1-2

-----840

/3/ czo gest albo m/4/oze  
bycz ta gyerda, tho /5/ ge-  
st thy nyewyesczkye /6/  
rzeczy czo szluszayą na  
/7/ panye y panny szlow  
/8/ye nanyewyeshką tw/9/  
arz podlug prawego prava  
/10/ Cv they to gyer/11/  
dze szlowye nye/12/wyeshcz-  
kym raczcz/13/am Slvszayą  
Czynyo/14/ne szlotho yss-  
rebro czo /15/ szluszą ku  
panyenszky/16/ey kraszye  
y szrebrne /17/ wszelkye  
czassze szlow/18/ye Ros-  
thuchany y lyss/19/ky

-----  
OrtOssol 55,2,w.3-18

*Few*

-----840

/3/ czo gest albo m/4/oze  
bycz ta gyerda tho /5/ ge-  
st thy nyewyesczkye /6/  
rzeczy czo szluszayą na  
/7/ panye y panny szlow  
/8/ye nanyewyeshką tw/9/  
arz podlug prawego prava  
/10/ Cv they to gyer/11/  
dze szlowye nye/12/wyescz-  
kym raczcz/13/am Slvszayą  
Czynyo/14/ne szlotho yss-  
rebro czo /15/ szluszą ku  
panyenszky/16/ey kraszye  
y szrebrne /17/ wszelkye  
czassze szlow/18/ye Roa-  
thuchany y lysz/19/ky

-----  
OrtOssol 55,2,w.3-18

*Few*

-----84c

/3/ czo gest albo m/4/oze  
bycz ta gyerda tho /5/ ge-  
st thy nyewyesczkye /6/  
rzeczy czo szluszayą na  
/7/ panye y panny szlow  
/8/ye nanyewyeshką tw/9/  
arz podlug prawego prava  
/10/ Cv they to gyer/11/  
dze szlowye nye/12/wyescz-  
kya raczcz/13/am Slvszayą  
Czynye/14/ne szlothe ysz-  
rebro czo /15/ szluszą ku  
panyenszky/16/ey kraszye  
y szrebrne /17/ wszelkye  
czassze szlow/18/ye Ros-  
thuchany y lyss/19/ky

-----  
OrtOssol 55,2,w.3-18

*Fem*

y almarie y mye4/20/nycze  
 cze y weszglowya /21/ prz-  
 esczyradla podusky /22/  
 popony przykryczya /23/ la-  
 wna zawyeszana /24/ lozna  
 kobycerzye obru/25/szy ra-  
 cznyky koldry /26/ szlowye  
 przykryczya/lozna y zensz-  
 kye odze/28/nye Rampky Sl-  
 oge/29/rze szlowye thy ch-  
 vsty /30/ czo na nyewyesz-  
 czka /31/ glowa szluszaya  
 szkr/32/zynye y szkrzynky  
 czo /33/ nanyewyasty szl-  
 uszaya /1/ Czo swe nyewy-  
 eszczkye /2/ rzeczy chowaya  
 y zamy/3/kaya lycharze

*Fen*

przadza /4/ y przadzywo  
 panwy /5/ pywowne czso  
 ge sz/6/domv maynvyą ku  
 /7/ pywa warzenyv Jxa/8/  
 gy czo ku bozey szlusz/9/  
 bye zluchayą y czso /10/  
 nyewyasty znzych ma/11/ya  
 obyczaye czysz y ge /12/  
 den woszkowy koczel /13/  
 zwyrzadla nozycze y /14/  
 druge takye rzeczy czso  
 /15/ nyewyasty poszywa/16/  
 ya tho moze bycz szv/17/  
 vano tako Gyerda sz/18/lo-  
 wye nyewyesczkye /19/ rze-  
 czy podlug prawa

-----85b  
/20/ PJtalysczye nasz /21/  
o prawo tymy /22/ Slowy  
hannus /23/ Segen zalowal  
napa/24/nyą hanna ysz ge y  
/25/ dal szchowacz dzyesz  
/26/acz grzywyn grossi /27/  
y dwa Szlotą a zada /28/  
od nyey od powyedzy /29/  
Tedy rzekl andrzey /30/  
werzszung szwym rz/31/czny-  
kyem wopyekan/32/yv szwey  
zony y odpo/33/wyedzal Ja  
sznam ysz /1/ hannus Segen  
dal zch/2/owacz mey zenye  
pye/3/nyadze podszwą pye  
czącą

-----  
OrtOssol 55,3,w:20-33 -  
55,4,w.1-2

*Gen*

Wina leci: tho (sc-on) wye, a [tho] wye [wye] ona

-----85c  
podszwą pye/4/czającą a kak  
o by gych /5/ wyele bylo  
✓ Tho wye /6/ a [tho] nyewye  
ona te/7/dy pyenadze szgy-  
na/8/ly pospolu szgey rze-  
/9/czamy a pytham pra/10/  
wą maly ona czso czyr/11/  
pyecz szkody napręczy/12/  
wko themv rzekl han/13/nus  
Segen panye wo/14/ycze Ja  
nyewyerzą /15/ tey panyey  
aby ona /16/ thy pyenyadze  
straczy/17/1a bez gey  
nyedobrze/18/nya

-----  
OrtOssol, 55, 4, w. 3-17

fen



-----85c  
podszwą pye/4/czającą a kak  
o by gych /5/ wyele bylo  
Tho wye /6/ albo nyewye  
ona te/7/dy pyenadze szgy-  
na/8/ly pospolu szgey rze-  
/9/czamy a pytham pra/10/  
wą maly ona czso czyr/11/  
pyecz szkody napręczy/12/  
wko themv rzekl han/13/nus  
Segen panye wo/14/ycze Ja  
nyewyerzą /15/ tey panyey  
aby ona /16/ thy pyenyadze  
straczy/17/la bez gey  
nyedobrze/18/nya

-----85c  
podszwą pye/4/czającą a kak  
o by gych /5/ wyele bylo  
Tho wye /6/ albo nyewye  
ona te/7/dy pyenadze szgy-  
na/8/ly pospolu szgey rze-  
/9/czamy a pytham pra/10/  
wą maly ona czso czyr/11/  
pyecz szkody napręczy/12/  
wko themv rzekl han/13/nus  
Segen panye wo/14/ycze Ja  
nyewyerzą /15/ tey panyey  
aby ona /16/ thy pyenyadze  
straczy/17/la bez gey  
nyedozrze/18/nya

-----  
OrtOssol, 55, 4, w. 3-17

Gen

-----85d  
nyemyala ona /19/ tego do-  
kazacz Na tho /20/ od po-  
wyedzal andrz/21/ey wersz-  
ung czego on /22/ gey nye-  
chcze wyerzycz /23/ o tho  
gemv chcze pra/24/wa bycz  
Panye woy/25/cze on gey  
nyechcze/nyechcze wyrzyecz  
a 27/by ona kluczą nyeda  
/28/la od szyebye a tako  
/29/ gey nyeprzyszrzenym  
/30/ thy pyenyadze szgyna  
/31/ly pytam prawa nye ma-  
ly ona thego dokazacz

*Fen*

-----85d  
nyemyala ona /19/ tego do-  
kazacz Na tho /20/ od po-  
wyedzal andrz/21/ey wersz-  
ung czego on /22/ gey nye-  
chcze wyerzycz /23/ o tho  
gemv chcze pra/24/wa bycz  
Panye woy/25/cze on gey  
nye chcze/nye chcze wyrzyeca  
a 27/by ona kluczą nyeda  
/28/la od szyebye a tako  
/29/ gey nyeprzysrzenym  
/30/ thy pyenyadze szgyna  
/31/ly pytam prawa nye ma-  
ly ona thego dokazacz

few

-----85d  
nyemyala ona /19/ tego do-  
kazacz Na tho /20/ od po-  
wyedzal andra/21/ey wersz-  
ung czego on /22/ gey nye-  
chcze wyerzycz /23/ o tho  
gemv chcze pra/24/wa bycz  
Panye woy/25/cze on gey  
nyechcze/nyechcze wyrzyecz  
a /27/by ona kluczą nyeda  
/28/la od szyebye a tako  
/29/ gey nyepрызszrzenym  
/30/ thy pyenyadze szgyna  
/31/ly pytam prawa nye ma-  
ly ona tego dokazacz

Gem

-----86a  
/32/ maly ona thego do/33/  
kazacz ysz ona kluczow /1/  
Od szyebye nyedala Tedy  
/2/ na tho woyth pytal o  
pra/3/wo a takyesz przysz-  
aszny/4/czy wyrzekly prawo  
Sm/5/yely ta pany dokazacz  
/6/ yako gest prawo szlow-  
ie /7/ przyszancz ysz thy  
pyena/8/dze szgynaly y sz-  
gey rze/9/czamy pospolu  
besz wyni /10/ albo nye-  
przyszrenym

-----  
OrtOsaol 55,4,w.32-33 -  
56,1,w.1-10

Gen

-----86a  
/32/ maly ona thego do/33/  
kazacz ysz ona kluczow /1/  
Od szyebye nyedala Tedy  
/2/ na tho woyth pytal o  
pra/3/wo a takyesz przysz-  
aszny/4/czy wyrzekly prawo  
Sm/5/yely ta pany dokazacz  
/6/ yako gest prawo szlow-  
ie /7/ przyszancz ysz thy  
pyena/8/dze szgynaly y sz-  
gey rze/9/czamy popolu  
besz wyni /10/ albo nye-  
pryszrenym

-----  
OrtOssol 55,4,w.32-33 -  
56,1,w.1-10

*gem*

-----86a  
/32/ maly ona thego do/33/  
kazacz ysz ona kluczow /1/  
Od szyebye nyedala Tedy  
/2/ na tho woyth pytal o  
pra/3/wo a takyesz przysz-  
aszny/4/czy wyrzekly prawo  
Sm/5/yely ta pany dokazacz  
/6/ yako gest prawo szlow-  
ie /7/ przyszancz ysz thy  
pyena/8/dze szgynaly y sz-  
gey rze/9/czamy pospolu  
besz wyni /10/ albo nye-  
pryszrenym

-----  
OrtOssol 55,4,w.32-33 -  
56,1,w.1-10

Gen



te/11/dy ona tego zostanye  
 /12/ bez szkody y bez  
 odmya/13/ny szwey szkody  
 rzeczy /14/ To prawo layal  
 hannus /15/ przesz szwego  
 Rzecznika /16/ y przyszagl  
 przesz ortela /17/ nalawy-  
 czy y wyrzekl /18/ taky  
 szobye ortel albo /19/  
 prawo Gdy hannus n/20/ye-  
 chce wyerzycz they /21/  
 panyey aby thy pyena/22/  
 dze szgey rzeczamy szgy/  
 naly bez gey wyny al/24/  
 bo nyeprzyszrenye

te/11/dy ona tego zostanye  
 /12/ bez szkody y bez  
 odmya/13/ny szwey szkody  
 rzeczy /14/ To prawo layal  
hannus /15/ przez szwego  
Rzecznyką /16/ y przyszagl  
przez ortela /17/ nalawy-  
czy y wyrzekl /18/ taky  
szoby ortel albo /19/  
prawo Gdy hannus n/20/ye-  
chcze wyerzycz they /21/  
panyey aby thy pyena/22/  
dze szgey rzeczamy szgy/  
naly bez gey wyny al/24/  
bo nyeprzyszrenye

m. pl. (1) te/11/dy ona tego zostanye  
 /12/ bez szkody y bez  
 ty odmya/13/ny szwey szkody  
 rzeczy /14/ To prawo layal  
 hannus /15/ przesz szwego  
 Rzecznyką /16/ y przyszagl  
 przesz ortela /17/ nalawy-  
 czy y wyrzekl /18/ taky  
 szobyte ortel albo /19/  
 prawo Gdy hannus n/20/ye-  
 chce wyerzycz they /21/  
 panyey, aby thy pyena/22/  
 dze szgey rzeczamy szgy/  
 naly bez gey wyny al/24/  
 bo nyeprzyszrenye

-----86c  
ytesz /25/ aby ona kluczo  
od szy/26/ ebye nyeoddala  
Tedy /27/ ona ma rzecz  
Sznam al/28/ no nyesznan  
thoya mo/29/ wyą szmaydbor-  
szkye /30/ prawo natho  
proszy/31/ my waszey nauky  
gest/32/ ly tego rzecznyka  
Ortel /33/ na przeczywko  
naszemv /1/ ortelowy a k-  
thory ortel /2/ szyą ma  
ostacz podlug /3/ prawa  
Chczely thą /4/ pany sza-  
ma przy/5/ szacz szwą raka

-----  
OrtOsaol 56,1,w.24-33 -

56,2,w.1-5

Gen

-----86c  
ytesz /25/aby ona kluczow  
od szy/26/ebye nyeoddala  
Tedy /27/ ona ma rzecz  
Sznam a1/28/bo nyesznam  
thoyą mo/29/wyą szmaydbor-  
szkye /30/ prawo natho  
proszy/31/my waszey nauky  
gest/32/ly tego rzecznyka  
Ortel /33/ na przeczywko  
naszemv /1/ ortelowy a k-  
thory ortel /2/ szyą ma  
ostacz podlug /3/ prawa  
Chczely thą /4/ pany sza-  
na prsi/5/szacz szwą raka

*Few*

-----  
OrtOsaol 56,1,w.24-33 -  
56,2,w.1-5

-----86c  
ytesz /25/ aby ona kluczow  
od szy/26/ ebye nyeoddala  
Tedy /27/ ona ma rzecz  
Sznam al/28/ no nyesznan  
thoyą mo/29/ wyą szmaydbor-  
szkye /30/ prawo natho  
proszy/31/ my waszey nauky  
gest/32/ ly tego rzecznika  
Ortel /33/ na przeczywko  
naszemv /1/ ortelowy a k-  
thory ortel /2/ szyą na  
ostacz podlug /3/ prawa  
Chczely thą /4/ pany sza-  
ma przl/5/ szącz szwą raka

-----  
OrtQssol 56,1,w.24-33 -  
56,2,w.1-5

Gen

-----86c  
ytesz /25/ aby ona kluczo  
od szy/26/ ebye nyeoddala  
Tedy /27/ ona ma rzecz  
Sznam al/28/ ho nyesznam  
thoyą mo/29/ wyą szmaydbor-  
szkye /30/ pfawo natho  
proszy/31/ my waszey nauky  
gest/32/ ly tego rzecznyka  
Ortel /33/ na przeczywko  
naszemv /1/ ortelowy a k-  
thory ortel /2/ szyą na  
ostacz podlug /3/ prawa  
Chczely thą /4/ pany ssa-  
ma prz1/5/ szącz szwą raka

-----  
OrtOsaol 56,1,w.24-33 -  
56,2,w.1-5

*Few*

-----86d  
ysz ona /6/ thy pyenadze  
yszwym/7/y rzeczamy bez  
gey wy/8/ny y bez gey nye-  
dosz/9/rzenią straczyła  
ytesz /10/ ysz nyemyala  
pyeczey /11/ ku ostrzezenyv  
tych /12/ pyenyadzy jako  
nale/13/pyey vnyala y mok  
/14/gła Tedy ona tego szo  
/15/stanye bezskody y beas  
/16/ odmyany gdysz thy py  
/17/enadze szgynaly sortel  
/18/ przyszasznykow na szy-  
ą /19/ zostacz podług pra-  
wa



-----86d

ysz ona /6/ thy pyenadze  
yszwym/7/y rzeczamy bez  
gey wy/8/ny y bez gey nye-  
dosz/9/rzenią straczyła  
ytesz /10/ ysz nyemyala  
pyeczey /11/ ku ostrzezenyv  
tych /12/ pyenyadzy jako  
nale/13/pyey vnyala y mok  
/14/gła Tedy ona tego szo  
/15/stanye bezskody y bez  
/16/ odnyany gdysz thy py  
/17/enadze szgynaly aortel  
/18/ przyszasznykow na szy-  
ą /19/ zostacz podlug pra-  
wa

*Gen*

-----  
OrtOssol 56,2,w.5-19

-----86d

ysz ona /6/ thy pyenadze  
yszwym/7/y rzeczamy bez  
gey wy/8/ny y bez gey nye-  
dosz/9/rzenią strączyła  
ytesz /10/ ysz nyemyala  
pyeczey /11/ ku ostrzezenyv  
thych /12/ pyenyadzy jako  
nale/13/pyey vnyala y mok  
/14/gła Tedy ona tego szo  
/15/stanye bezskody y bez  
/16/ odnyany gdysz thy py  
/17/enadze szgynaly aortel  
/18/ przyszasznykow na szy-  
ą /19/ zostacz podlug pra-  
wa

*Fem*

-----  
OrtOssol 56,2,w.5-19

-----87a  
/20/ PJtalysczye tesz /21/  
nasz o prawo /22/ thymy  
slowy Jan /23/ Szelgen an-  
na stala prz/24/ed gaynym  
szandem zgey /25/ rzeczny-  
kyem y od powye/26/dzala  
temv gosczywy /27/ tako  
panye woycze o/28/wo sto-  
gy pany anna /29/ y ya od-  
nyey szlowem /30/ y wysz-  
nawa ysz then /31/ masz  
przynyosl pyena/32/dze  
pod szwa pyeczaczą /33/ a  
yako wyele gych bylo/1/  
Tho wye

-----  
OrtOssol 56,2,w.20-33 -  
56,3,w.1

*Fen*

-----87a  
/20/ Pjtalysczye tesz /21/  
nasz o prawo /22/ thymy  
słowy Jan /23/ Szelgen an-  
na stala prz/24/ed gaynym  
szandem zgey /25/ rzeczny-  
kyem y od powye/26/dzala  
temv goszczowy /27/ tako  
panye woycze o/28/wo sto-  
gy pany anna /29/ y ya od-  
nyey szłowem /30/ y wysz-  
nawa ysz then /31/ masz  
przynyosl pyena/32/dze  
pod szwa pyeczaczą /33/ a  
yako wyele gych bylo/1/  
Tho wye

-----  
OrtOssol 56,2,w.20-33 -  
56,3,w.1

*Fen*

-----87a  
/20/ Pjtalysczye tesz /21/  
nasz o prawo /22/ thymy  
słowy Jan /23/ Szelgen an-  
na stała prz/24/ed gaynym  
szandem zgey /25/ rzeczny-  
kiem y od powy/26/dzala  
temv goszczowy /27/ tako  
panye woycze o/28/wo sto-  
gy pany anna /29/ y ya od-  
nyey szłowem /30/ y wysz-  
nawa ysz then /31/ masz  
przynyosl pyena/32/dze  
pod szwa pyeczającą /33/ a  
yako wyele gych bylo/1/  
Tho wye

-----  
OrtOssol 56,2,w.20-33 -  
56,3,w.1

Jan

-----87a  
/20/ Pjtalysczye tesz /21/  
nasz o prawo /22/ thymy  
słowy Jan /23/ Szelgen an-  
na stała prz/24/ed gaynym  
szandem zgey /25/ rzeczny-  
kyem y od powye/26/dzala  
temv goszczowy /27/ tako  
panye woycze o/28/wo sto-  
gy pany anna /29/ y ya od-  
nyey szłowem /30/ y wysz-  
nawa ysz then /31/ masz  
przynyosl pyena/32/dze  
pod szwa pyeczaczą /33/ a  
yako wyele gych bylo/1/  
Tho wye

*Gen.*

-----  
OrtOssol 56,2,w.20-33 -  
56,3,w.1

-----87b  
a nye ya dla /2/ gey szch-  
owacz swe pye/3/nadze y ty  
pyenadze szgy/naly/ szgey  
gymyenyym /5/ rzeczamy Agdy  
then go/6/szcz chczyal za-  
sszycą Thy /7/ pyenadze y  
dowyedzal/<sup>8</sup>szye ysz szgyna-  
ly Tedy/9/ przymowyl they  
pany/10/ey thako przykro  
Tedy /11/ v ląkla szye tą  
pany na/12/szylney y sza-  
szmaczyla /13/ szycą a wth-  
em szmathku y vlaknyenyv

Fem

-----  
OrtOssol 56,3,w.1-13

-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-  
owacz swe pye/3/nadze y ty  
pyenadze szgy/naly/ szgey  
gymyeny <sup>5</sup>/ rzeczamy Agdy  
then go/6/szcz chczyal za-  
sszyą Thy /7/ pyenadze y  
dowyedzal/<sup>8</sup>szye ysz szgyna-  
ly Tedy/9/ przymowyl they  
pany/10/ey thako przykro  
Tedy /11/ v ląkla szye tą  
pany na/12/szylney y sza-  
szmaczyła /13/ szyą a wth-  
em szmathku y vlaknyenyv

*few*



-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-  
owacz swe pye/3/nadze y ty  
pyenadze szgy/naly/ szgey  
gymyenyym /5/ rzeczamy Agdy  
then go/6/szcz chczyal za-  
sszyą Thy /7/ pyenadze y  
dowyedzal/<sup>8</sup>szye ysz szgyna-  
ly Tedy/9/ przymowyl they  
pany/10/ey thako przykro  
Tedy /11/ v ląkla szye ta  
pany na/12/szylney y sza-  
szmaczyła /13/ szyą a wth-  
em szmathku y vlaknyenyv

*Gen*

-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-  
owacz swe pye/3/nadze y ty  
pyenadze szgy/naly/ szgey  
gymyenyym /5/ rzeczamy Agdy  
then go/6/szcz chczyal za-  
sszyą Thy /7/ pyenadze y  
dowyedzal/<sup>8</sup>szye ysz szgyna-  
ly Tedy/9/ przymowyl they  
pany/10/ey thako przykro  
Tedy /11/ v ląkla szye tą  
pany na/12/szylney y sza-  
szmaczyla /13/ szyą a wth-  
em szmathku y vlaknyenyv

*Gen*

-----87c  
/14/ y vlaknyenyv y pogrze  
/15/chu nyepamyetalye /16/  
rzekla ta pany navcze/17/  
cha temv goszczowy prze/18/  
bog panye gosczyv mye/19/  
czye dobra myszl thy py/20/  
enadze nyemaya mnye /21/  
szgynacz any wam pa/22/nye  
woycze y pytamy /23/ na pr-  
awye Gdysz tha /24/ pany  
wszwem szmath/25/ku y vla-  
knyenyv y /26/ nyerospamy-  
atale to/vczynyla gest ly  
tho sz/28/lubyenye  
-----

*Gen*

Ort0ssol 56,3,w.14-28

-----87c  
/14/ y vlaknyenyv y pogrze  
/15/chu nyepamyetalye /16/  
rzekla ta pany navcze/17/  
chą temv goszczowy prze/18/  
bog panye gosczyv mye/19/  
czye dobra myszl thy py/20/  
enądze nyemayą mnye /21/  
szgynącz any wam pa/22/nye  
woycze y pytamy /23/ na pr-  
awye Gdysz tha /24/ pany  
wszwem szmath/25/ku y wła-  
knyenyv y /26/ nyerospamy-  
atale to/vczynyla gest ly  
tho sz/28/lubyenye

-----  
OrtOssol 56,3,w.14-28

Few

-----87c  
/14/ y vlaknyenyv y pogrze  
/15/chu nyepamyetalye. /16/  
rzekla ta pany navcze/17/  
chą temv gosczowy prze/18/  
bog panye gosczyv mye/19/  
czye dobra myszl thy py/20/  
enądze nyemaya mnye /21/  
szgynacz any wam pa/22/nye  
woycze y pytamy /23/ na pr-  
awye Gdysz tha /24/ pany  
wszwem szmath/25/ku y wła-  
knyenyv y /26/ nyerospamy-  
atale to/vczynyla gest ly  
tho sz/28/lubyenye

-----  
OrtOssol 56,3,w.14-28

Few

-----87c  
/14/ y vlaknyenyv y pogrze  
/15/chu nyepamyetalye /16/  
rzekla ta pany navcze/17/  
cha temv gosczowy prze/18/  
bog panye gosczyv nye/19/  
czye dobra myszl thy py/20/  
enadze nyemaya mnye /21/  
szgynacz any wam pa/22/nye  
woycze y pytamy /23/ na pr-  
awye Gdysz tha /24/ pany  
wszwem szmath/25/ku y vła-  
knyenyv y /26/ nyerospamy-  
atale to/vczynyla gest ly  
tho sz/28/lubyenye  
-----

OrtOssol 56,3,w.14-28

*Fen*

-----87c  
/14/ y vlaknyenyv y pogrze  
/15/chu nyepamyetalye /16/  
rzekla ta pany navcze/17/  
chą temv goszczowy prze/18/  
bog panye gosczyv mye/19/  
czye dobra myszl thy py/20/  
enądze nyemaya mnye /21/  
szgynącz any wam pa/22/nye  
woycze y pytamy /23/ na pr-  
awye Gdysz tha /24/ pany  
wszwem szmath/25/ku y wła-  
knyenyv y /26/ nyerospamy-  
atale to/vczynyla gest ly  
tho sz/28/lubyenye

-----  
OrtOssol 56,3,w.14-28

Few

√ma byi: ky pienqohe [me]majz mie zjineci,  
a ni ('nie) wam

-----87c

/14/ y vlaknyenyv y pogrze  
/15/chu nyepamyetalye /16/  
rzekla ta pany navcze/17/  
cha temv gosczowy prze/18/  
bog panye gosczyv nye/19/  
czye dobra myszl<sup>o</sup>thy py/20/  
enadze [nyemaya] mnye /21/  
szgynacz any wam pa/22/nye  
woycze y pytamy /23/ na pr-  
awye Gdysz tha /24/ pany  
wszwem szmath/25/ku y vla-  
knyenyv y /26/ nyerospamy-  
atale to/vczynyla gest ly  
tho sz/28/lubyenye √

-----  
OrtOssol 56, 3, w.14-28

√(ma moc)

Gen



-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-  
czyą rzecznyk /30/ Panye  
woycze y wyer/31/ny przy-  
szasznyczy Tho /32/ wamy  
szwyathczą a /33/ wyrzekk-  
nycze my pra/34/wo Gdy ta  
pany wysz/1/nalą tho Slu-  
byenyne /2/ przed gayonym  
szandem /3/ maly ona thy-  
ch pyena/4/dzye dacz czyly  
nyemą /5/ czyly czo gest  
prawo Na /6/ tha przeszrz-  
ona rzecz .od/7/powyedamy  
przyszasz/8/nyczy Skrakowa  
mowy/9/my ortel

*Few*

-----  
OrtOssol 56,3,w.28-34 -

56,4,w.1-9

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-  
czyą rzecznyk /30/ Panye  
woycze y wyer/31/ny przy-  
szasznyczy Tho /32/ wamy  
szwyathczą a /33/ wyrzekk-  
nycze my pra/34/wo Gdy ta  
pany wysz/1/nalą tho Slu-  
byenye /2/ przed gayonym  
szandem /3/ maly ona thy-  
ch pyena/4/dzye dacz czyly  
nyemą /5/ czyly czo gest  
prawo Na /6/ tha przesrz-  
ona rzecz od/7/powyedamy  
przyszasz/8/nyczy Skrakowa  
mowy/9/my ortel

-----  
OrtOssol 56,3,w.28-34 , -

56,4,w.1-9

*Few*

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-  
czyą rzecznyk /30/ Panye  
woycze y wyer/31/ny przy-  
szasznyczy Tho /32/ wamy  
szwyathczą a /33/ wyrzekk-  
nycze my pra/34/wo Gdy ta  
pany wysz/1/nalą tho Slu-  
byenye /2/ przed gayonym  
szandem /3/ maly ona thy-  
ch pyena/4/dzye dacz czyly  
nyemą /5/ czyly czo gest  
prawo Na /6/ tha przesrz-  
ona rzecz od/7/powyedamy  
przyszasz/8/nyczy Skrakowa  
mowy/9/my ortel

*fen*

-----  
OrtOssol 56, 3, w. 28-34 -

56, 4, w. 1-9

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-  
czyą rzecznyk /30/ Panye  
woycze y wyer/31/ny przy-  
szasznyczy Tho /32/ wamy  
szwyathczą a /33/ wyrzekk-  
nycze my pra/34/wo Gdy ta  
pany wysz/1/nalą tho Slu-  
byenye /2/ przed gayonym  
szandem /3/ maly ona thy-  
ch pyena/4/dzye dacz czyly  
nyemą /5/ czyly czo gest  
prawo Na /6/ tha przeszrz-  
ona rzecz od/7/powyedamy  
przyszasz/8/nyczy Skrakowa  
mowy/9/my ortel

*Fen*

-----

OrtOssol 56,3,w.28-34 -

56,4,w.1-9

Przem. na tę pra[z]r(ez)oną rzecz (i) odpowie-  
dani(e)

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-  
czyą rzecznyk /30/ Panya  
woycze y wyer/31/ny przy-  
szasznyczy Tho /32/ wamy  
szwyathczą a /33/ wyrzekk-  
nycze my pra/34/wo Gdy ta  
pany wysz/1/nalą tho Slu-  
byenye /2/ przed gayonym  
szandem /3/ maly ona thy-  
ch pyena/4/dzyf dacz czyly  
nyemą /5/ czyly czo gest  
prawo Na /6/ tha przesrz-  
ona rzecz od/7/powyedany  
przyszasz/8/nyczy Skrakowa  
mowy/9/my ortel

-----  
OrtOssol 56,3,w.28-34 -

56,4,w.1-9

18

Few

Przom. na t<sub>z</sub> [pre]z]m (ccz) oug rzec (i) odpo-  
wiedam (e)

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-  
czyą rzecznyk /30/ Panye  
woycze y wyer/31/ny przy-  
szasznyczy Tho /32/ wamy  
szwyathczą a /33/ wyrzekk-  
nycze my pra/34/wo Gdy ta  
pany wysz/1/nalą tho Slu-  
byenye /2/ przed gayonym  
szandem /3/ maly ona thy-  
ch pyena/4/dzyę dacz czyly  
nyemą /5/ czyly czo gest  
prawo Na /6/ tha przesrz-  
ona rzec od/7/powyedamy  
przyszasz/8/nyczy Skrakowa  
mowy/9/my ortel

Ty  
Jew

-----

OrtOssol 56,3,w.28-34 -  
56,4,w.1-9

-----88a

Tho szluby/10/nye czo t-  
hą pany wysz/11/nalą przed  
gayonym s/12/dem To mvszy  
ony dzyer/13/szcz ten or-  
tel layal they /14/ panyey  
Rzecznyk Rzekl /15/ ysz ya  
chczą lepsy ortel /16/ wy-  
rzecz albo naydz y pr/17/  
zyszedl takim ortelem /18/  
wlawyczą y rzekl taky /19/  
ortel Gdysz ta pany w/20/  
gey sznathkv y wlak/21/ny-  
enyv y nyerospam/22/yatal-  
ye tho rzekla

-----  
OrtOssol 56,4,w.9-22

*Few*

-----88a

Tho szluby/10/nye czo t-  
ha pany wysz/11/nala, przed  
gayonym s/12/dem To mvszy  
ony dzyer/13/szcz ten or-  
tel layal they /14/ panyey  
Rzecznik Rzekl /15/ ysz ya  
chczą lepsy ortel /16/ wy-  
rzecz albo naydz y pr/17/  
zyszedl takim ortelem /18/  
wlawyczą y rzekl taky /19/  
ortel Gdysz ta pany w/20/  
gey sznathkv y wlak/21/ny-  
enyv y nyerospam/22/yatal-  
ye tho rzekla

-----  
Ortossol 56,4,w.9-22

*Few*



-----88a  
Tho szluby/10/nye co t-  
hą pany wysz/11/nalą przed  
gayonym s/12/dem To mvszy  
ony dzyer/13/szcz ten or-  
tel layal they /14/ panyey  
Rzecznyk Rzekl /15/ ysz ya  
chcą lepsy ortel /16/ wy-  
rzcch albo naydz y pr/17/  
zyszedl takim ortelem /18/  
wlawyczą y rzekl taky /19/  
ortel Gdysz ta pany w/20/  
gey sznathkv y wlak/21/ny-  
enyv y nyerospam/22/yatal-  
ye tho rzekla

Fen

-----88a  
Tho szluby/10/nye czo t-  
hą pany wysz/11/nalą przed  
gayonym s/12/dem To mvszy  
ony dzyer/13/szcz. ten or-  
tel layal they /14/ panyey  
Rzecznym Rzekl /15/ ysz ya  
chczą lepsy ortel /16/ wy-  
rzecz albo naydz y pr/17/  
zyszedl takim ortelem /18/  
wlawyczą y rzekl taky /19/  
ortel Gąysz ta pany w/20/  
gey sznathkv y wlak/21/ny-  
enyv y nyerospam/22/yatal-  
ye tho rzekla

-----88a  
Tho szlubye/10/nye czo t-  
hą pany wysz/11/nalą przed  
gayonym s/12/dem To mvszy  
ony dzyer/13/szcz ten or-  
tel layal they /14/ panyey  
Rzecznik Rzekl /15/ ysz ya  
chcą lepsy ortel /16/ wy-  
rzcch albo naydz y pr/17/  
zyszedl takim ortelem /18/  
wlawyczą y rzekl taky /19/  
ortel Gdysz ta pany w/20/  
gey sznathkv y wlak/21/ny-  
enyv y nyerospam/22/yatal-  
ye tho rzekla

-----88a  
Tho szluby/10/nye czo t-  
hą pany wysz/11/nalą przed  
gayonym s/12/dem To mvszy  
ony dzyer/13/szcz ten or-  
tel layal they /14/ panyey  
Rzecznik Rzekl /15/ ysz ya  
chczą lepsy ortel /16/ wy-  
rzcch albo naydz y pr/17/  
zyszedl takim ortelem /18/  
wlawyczą y rzekl taky /19/  
ortel Gdysz ta pany w/20/  
gey sznathkv y wlak/21/ny-  
enyv y nyerospam/22/yatal-  
ye tho rzekla

*Fem*

-----  
OrtOssol 56,4,w.9-22

-----88a  
Tho szluby/10/nye czo t-  
hą pany wysz/11/nalą przed  
gayonym s/12/dem To mvszy  
ony dzyer/13/szcz ten or-  
tel layal they /14/ panyey  
Rzecznyk Rzekl /15/ ysz ya  
chczą lepsy ortel /16/ wy-  
rzecz albo naydz y pr/17/  
zyszedl takim ortelem /18/  
wlawyczą y rzekl taky /19/  
ortel Gdysz ta pany w/20/  
gey sznathkv y wlak/21/ny-  
enyv y nyerospam/22/yatal-  
ye tho rzekla

*Gen*

Tedy /23/ tey panyey nye-  
 potrze/24/ byszna temv gos-  
 czyowy /25/ dzyerazeca an-  
 yema oto /26/ czyryecz  
 szmathku eny /27/ szkody  
 to ya mowya /28/ zaprawo  
 natho prossy/29/ny waszey  
 navky kto/30/ry nyedzy ty-  
 ma dwye/31/ma orteloma ge-  
 st pra/32/wdzywszy albo  
 kthory /33/ szye ma ostacz  
 Sprawa /1/ PRzysasznykow  
 or/2/tel gest prawdzy/3/wy  
 y ma szye zo/4/stacz podl-  
 ug prawa

*Fen*

OrtOssol 56,4,w.22-33 -  
 57,1,w.1-4

Tedy /23/ tej panyey nye-  
 potrze/24/ dyszaną teyv gos-  
 czyowy /25/ dzyerazecz an-  
 yema oto /26/ czyrpyecz  
 szmathku any /27/ szkody  
 to yą mowya /28/ zaprawo  
 natho proszy/29/ny waszey  
 navky kto/30/ry nyedzy ty-  
 ma dwye/31/ma orteloma ge-  
 st pra/32/wdzywszy albo  
 kthory /33/ szye ma ostacz  
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow  
 or/2/tel gest prawdzy/3/wy  
 y ma szye zo/4/stacz podl-  
 ug prawa

-----  
 OrtOssol 56,4,w.22-33 -

57,1,w.1-4

*Few*

Tedy /23/ tej panyey nye-  
 potrze/24/dyszna tęv gos-  
 czyowy /25/ dzyerszcz an-  
 yema oto /26/ czyrpyecz  
 szmątku any /27/ szkody  
 to yą mowya /28/ zaprawo  
 natho proszy/29/my waszey  
 navky kto/30/ry nyedzy ty-  
 ma dwoye/31/mą orteloma ge-  
 st pra/32/wdzywszy albo  
 kthory /33/ szye ma ostacz  
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow  
 or/2/tel gest prawdzy/3/wy  
 y ma szye zo/4/stacz podl-  
 ug prawa

*Few*

-----  
 OrtOssol 56,4,w.22-33 -

57,1,w.1-4



Tedy /23/ tej panyey nye-  
 potrze/24/byszna temp gos-  
 czyowy /25/ dzyerszecz an-  
 yema oto /26/ czyrpyecz  
 szmathku any /27/ szkody  
to ya mowya /28/ zaprawo  
 natho proszy/29/my waszey  
 navky kto/30/ry myedzy ty-  
 ma dwye/31/ma orteloma ge-  
 st pra/32/wdzywszy albo  
 kthory /33/ szye ma ostacz  
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow  
 or/2/tel gest prawdzy/3/wy  
 y ma szye zo/4/stacz podl-  
 ug prawa

Gen

-----  
 OrtOssol 56,4,w.22-33 -

57,1,w.1-4

Tedy /23/ tej panyek nye-  
 potrze/24/byszna, temv gos-  
 czyowy /25/ dzyerszecz an-  
 yema oto /26/ czyrpyecz  
 szmathku any /27/ szkody  
 to ya mowya /28/ zaprawo  
natho proszy/29/my waszey  
 navky kto/30/ry myedzy ty-  
 ma dwye/31/ma orteloma ge-  
 st pra/32/wdzywszy albo  
 kthory /33/ szye ma ostacz  
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow  
 or/2/tel gest prawdzy/3/wy  
 y ma szye zo/4/stacz podl-  
 ug prawa

-----  
 OrtOssol 56,4,w.22-33 -

57,1,w.1-4

*Gen*

-----88c

Bo /5/ ta pany na zaplacz-  
ycz /6/ ydzerszecz czo mv  
wyszna/7/la y szlubyła pr-  
zed pra/8/wem y gayonem S-  
an/9/dem podlug prawa pra-  
we /10/ PJtalysczye tesz  
/11/ nasz o prawo /12/ thy-  
my szlowy Jan /13/ Szelgen  
Geden goszcz szw/14/ym rze-  
cznykyem Rzekgl /15/ Panye  
woycze Raczczye /16/ panye  
annye przyszu/17/chacz y  
rzekl y Jan Szel/18/gen dal  
pyenadze szcho/19/wacz

-----  
OrtOssol 57,1,w.4-18

*Gen*

-----88c

Bo /5/ ta pany na zaplacz-  
ycz /6/ ydzerszczecz czo mv  
wyszna/7/la y szlubyła pr-  
zed pra/8/wem y gayonem S-  
an/9/dem podług prawa pra-  
we /10/ PJtalyszczye tesz  
/11/ nasz o prawo /12/ thy-  
my szłowy Jan /13/ Szelgen  
Geden gosc szw/14/ym rze-  
cznykyem Rzekł /15/ Panye  
woycze Raczczye /16/ panye  
annye przyszlu/17/chacz y  
rzekł y Jan Szel/18/gen dal  
pyenadze szcho/19/wacz

-----  
OrtOssol 57,1,w.4-18

*Jan*

-----88d

na gedno myesz/20/ye thv  
gdze tha pany /21/ kazala  
dacz szwey dzyew/22/cze  
kthorey on wyerzyl /23/ a-  
gdy gemv myano w/24/roczy-  
cz dzyeszacz grzyw/25/yen  
y dwa szlotha agdy /26/ te-  
n goszcz kaszal szobye /27/  
wroczycz thy pyenadze /28/  
nyewroczone mv gych /29/  
Tedy rzekla mloda pa/30/  
ny anna ysz szgynaly /31/  
o tho szye saszmaczył /32/  
ten goszcz

*Few*

-----  
OrtOssol 57,1,w.19-32

na gedno myesz/20/ye thv  
 gdzie tha pany /21/ kazala  
 dacz szwey dzyew/22/cze  
 kthorey on wyerzyl /23/ a-  
 gdy genv nyano w/24/roczy-  
 cz dzyeszacz grzyw/25/yen  
 y dwa szlotha agdy /26/ te-  
n goscz kaszal szoby /27/  
 wroczycz thy pyenadze /28/  
 nyewroczone mv gych /29/  
 Tedy rzekla mloda pa/30/  
 ny anna ysz szgynaly /31/  
 o tho szye szaszaczyl /32/  
 ten goscz

*Fen*

-----88a

na gedno myesz/20/ye thv  
gdze tha pany /21/ kazala  
dacz szwey dzyew/22/cze  
kthorey on wyerzyl /23/ a-  
gdy gemv myano w/24/roczy-  
cz dzyeszacz grzyw/25/yen  
y dwa szlotha agdy /26/ te-  
n gosc z kaszal szoby /27/  
wroczycz thy pyenadze /28/  
nyewroczone mv gych /29/  
Tedy rzekla mloda pa/30/  
ny anna ysz szgynaly /31/  
o tho szye zaszmaczyl /32/  
ten gosc z

-----  
OrtOssol 57,1,w.19-32

*Few*

na gedno nyeszca/20/ye thy  
 gdzie tha pany /21/ kazala  
 dacz szwey dzycu/22/cze  
 kthorey on wyersyl /23/ a-  
 gdy genv nyano w/24/roczy-  
 cz dzyszczak grayu/25/yen  
 y dwa szlotha agdy /26/ te-  
 n goszcz kaszal szoby /27/  
 wroczyca thy pyepadze /28/  
 nyewroczone mv gych /29/  
 Tedy rzekla mloda pa/30/  
 ny anna ysz szgynaly /31/  
 o tho szye szaszaczyl /32/  
 ten goszcz

*Few*



-----88a

na godno myesca/20/ye thv  
gdze tha pany /21/ kazala  
dacz szwey dzyeu/22/cze  
kthorey on wyersyl /23/ a-  
gdv genv myano w/24/rocsy-  
cz dzyessaqk grayv/25/yen  
y dwa szlotha agdy /26/ te-  
n goacz kaszal szobyv /27/  
wroczycz thy pyenadze /28/  
nyewroczone mv gych /29/  
Tedy rzekla mloda pa/30/  
ny anna yez szgynaly /31/  
o tho szye sasznacsyl /32/  
ten goacz

-----  
OrtOssol 57,1,w.19-32

Few

-----89a  
a nychczal /33/ natem my-  
ecz Doszycz /1/ ale wszdy  
chczal myecz /2/ ty pyena-  
dze Tedy rzekła /3/ Stara  
pany gey mathka /4/ panye  
gosczy nyeszma/5/czyszye y  
vczynyla mv /6/ pewne szl-  
ubyeny pa/7/nye woycze  
przypuszcz/8/ na prawo o th  
o szluby/9/nye Gdysz ta  
pany opye/10/ka szye y  
raczy y placzy A zały nye-  
ma o tho szlubowanye odpo-  
wyedacz

-----  
OrtOssol 57,1,w.32-33 -

57,2,w.1-10

-----89a

a nychczal /33/ natem my-  
ecz Doszycz /1/ ale wszdy  
chczal myecz /2/ ty pyena-  
dze Tedy rzekła /3/ Stara  
pany gey mathka /4/ panye  
gosczy nyeszma/5/czyszye y  
vczynyla mv /6/ pewne szl-  
ubyeny pa/7/nye woyczze  
przypuszcz/8/ na prawo o th  
o szlubye/9/nye Gdysz ta  
pany opye/10/ka szye y  
raczy y placzy A zały nye-  
ma o tho szlubowahye odpo-  
wyedacz

-----  
OrtOssol 57,1,w.32-33 -

57,2,w.1-10

-----89a

a nychczal /33/ natem my-  
ecz Doszycz /1/ ale wszdy  
chczal myecz /2/ ty pyena-  
dze Tedy rzekla /3/ Stara  
pany gey mathka /4/ panye  
gosczy nyeszma/5/czyszye y  
vczynyla mv /6/ pewne szl-  
ubyenye pa/7/nye woycze  
przypuszcz/8/ na prawo o th  
o szlubye/9/nye Gdysz ta  
pany opye/10/ka szye y  
raczy y placzy A zały nye-  
ma o tho szlubowahye odpo-  
wyedacz

-----  
OrtOssol 57,1,w.32-33 -

57,2,w.1-10

-----89a  
a nychczal /33/ natem my-  
ecz Doszycz /1/ ale wszdy  
chczal myecz /2/ ty pyena-  
dze Tedy rzekła /3/ Stara  
pany gey mathka /4/ panye  
gosczy nyeszma/5/czyszye y  
vczynyla mv /6/ pewne szl-  
ubyeny pa/7/nye woyczze  
przypuszcz/8/ na prawo o th  
o szlubye/9/nye Gdysz ta  
pany opye/10/ka szye y  
raczy y placzy A zały nye-  
ma o tho szlubowanye odpo-  
wyedacz

*Few*  
-----  
OrtOssol 57,1,w.32-33 -  
57,2,w.1-10

-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz  
/12/ lubowane od powye /13/  
dacz Tedy od powyedzal /14/  
panyey rzecznyk panye /15/  
woycze puszcz na prawo /16/  
Gdysz gey dziewczka o thy  
/17/ pyenyadze gemv szye  
/18/ sprawyla acz thą pany  
/19/ gescze ma otho czyrp-  
yec /20/ albo od powyedz-  
ecz czyly /21/ nyema albo  
czo gest prawo /22/ Tha  
Stara pany /23/ anna ma  
Jano /24/ wy szlubyenye /25/  
od powyedzecz

*Fem*

-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz  
/12/ lubowane od powye /13/  
dacz Tedy od powyedzal /14/  
panyey rzecznyk panye /15/  
woycze puszcz na prawo /16/  
Gdysz gey dziewczka o thy  
/17/ pyenyadze gemv szye  
/18/ sprawyla acz thą pany  
/19/ gescze ma otho czyrp-  
yec /20/ albo od powyedz-  
ecz czyly /21/ nyema albo  
czo gest prawo /22/ Tha  
Stara pany /23/ anna ma  
Jano /24/ wy szlubyenye /25/  
od powyedzec

*Gen*

-----  
OrtOssol 57,2,w.11-25

/11/ A zaly nyema o tho sz  
 /12/lubowane od powye/13/  
 dacz Tedy od powyedzal/14/  
 panyey rzecznyk panye /15/  
 woycze puszcz na prawo /16/  
 Gdysz gey dziewczka o thy  
 /17/ pyenyadze gemv szye  
 /18/ sprawyla acz tha pany  
 /19/ gescze ma otho czyrp-  
 yecz /20/ albo od powyedz-  
 ecz czyly /21/ nyema albo  
 czo gest prawo /22/ Tha  
 Stara pany /23/ anna ma  
 Jano/24/wy szlubyenye /25/  
 od powyedzecz

*Fem*



-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz  
/12/ lubowane od powye /13/  
dacz Tedy od powyedzal /14/  
panyey rzecznyk panye /15/  
woycze puszcz na prawo /16/  
Gdysz gey dziewczka o thy  
/17/ pyenyadze gemv szye  
/18/ sprawyla acz thą pany  
/19/ gesoze ma otho czyrp-  
yec /20/ albo od powyedz-  
ecz czyly /21/ nyema albo  
czo gest prawo /22/ Tha  
Stara pany /23/ anna ma  
Jano /24/ wy szlubyenye /25/  
od powyedzec

*Fem*

-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz  
/12/lubowane od powye/13/  
dacz Tedy od powyedzal/14/  
panyey rzecznyk panye /15/  
woycze puszcz na prawo /16/  
Gdysz gey dziewczka o thy  
/17/ pyenyadze gemv szye  
/18/ sprawyla acz thą pany  
/19/ gescze ma otho czyrp-  
yecz /20/ albo od powyedz-  
ecz czyly /21/ nyema albo  
czo gest prawo /22/ Tha  
Stara pany /23/ anna ma  
Jano/24/wy szlubyenye /25/  
od powyedzecz

-----89c

wyszwały /26/ ona tho mv  
szlubyenya /27/ tedy ma g-  
emv tho dzer/28/zecz y pl-  
aczycz y pelnych /29/ za-  
przyly szye tedy mo/30/ze  
tego dobycz nakrzhyszv /31/  
podlug prawa prawe/32/go  
szwa rąką szama tho /33/  
gest sprava Daley py/34/  
talyscze pytanye /1/ Wasze  
gest takye kako al/2/bo  
gdze Syne rany maya /3/  
szwany bycz albo szą

*Few*  
-----  
OrtOssol 57, #2, w.25-34 -

57, 3, w.1-3

-----89c  
wysznały /26/ ona tho mv  
szlubyenye /27/ tedy ma g-  
emv tho dzer/28/zecz y pl-  
aczych y pelnych /29/ za-  
przyły szyć tedy mo/30/ze  
tego dobycz nakrzyszv /31/  
podług prawa prawe/32/go  
szwa rąką szama tho /33/  
gest sprawa Daley py/34/  
talyscze pytanye /1/ Wasze  
gest takye kako al/2/bo  
gdze Syne rany maya /3/  
szwany bycz albo są

*Few*  
-----  
OrtOssol 57, #2, w.25-34 -  
57, 3, w.1-3

-----89c

wyszwały /26/ ona tho mv  
szlubyenye /27/ tedy ma g-  
emv tho dzer/28/zecz y pl-  
aczycz y pelnycz /29/ za-  
przyły szyć tedy mo/30/ze  
tego dobycz nakrzyszv /31/  
podlug prawa prawe/32/go  
szwa rąką szama tho /33/  
gest sprava Daley py/34/  
talyscze pytanye /1/ Wasze  
gest takye kako al/2/bo  
gdze Syne rany maya /3/  
szwany bycz albo są

*Few*  
-----  
OrtOssol 57, #2, w.25-34 -

57,3,w.1-3

(Tan)

-----89c  
wyszwały /26/ ona tho mv  
szlubyenye /27/ tedy ma g-  
emv tho dzer/28/zecz y pl-  
ączycz y pelnycs /29/ za-  
przyly sbye tedy mo/30/ze  
tego dobycz nakrzyszv /31/  
podlug prawa prawe/32/go  
szwa rąką szama, tho /33/  
gest sprava Daley py/34/  
talyscze pytanye /1/ Wasze  
gest takye kako al/2/bo  
gdze Syne rany maya /3/  
szwany bycz albo są

-----  
OrtOssol 57, #2, w.25-34 -

57, 3, w.1-3

czas/4/kye blyszko szmye-  
 rthel/5/ney rany a kako  
 sza ty /6/ albo tesz y gl-  
 ową bandze /7/ zamyeszкана  
 goraczą /8/ rzecz podlug  
 prawa ma /9/ PRoste rany  
 ktho/10/re są na gedem  
 pa/11/sznogyedz wglą/12/b-  
 yą a gedem członek na /13/  
 dluszą y szyne rany szkto  
 /14/rych bywa chromothą  
 /15/ thy dzyerszą za czyą-  
 szkye /16/ rany ktho thy  
 rany

czas/4/kye blyszko szmye-  
 rthel/5/ney rany a kako  
 sza ty /6/ albo tesz y gl-  
 ową bandze /7/ zamyeszкана  
 goraczą /8/ rzecz podlug  
 prawa ma /9/ PRoste rany  
 ktho/10/re są na gedem  
 pa/11/sznogyedz wglą/12/b-  
 yą a gedem członek na /13/  
 dluszą y szyne rany szkto  
 /14/rych bywa chrómothą  
 /15/ thy dzyerszą za czyą-  
 szkye /16/ rany ktho thy  
 rany



-----90a

kthe thy rany pr/17/zed  
polnoczy nyezaluye /18/ Ty  
szą zamyeszkaný al/19/bo  
zaspany podlug prawa /20/  
DAley pytalysz/21/czye na-  
sz o pra/22/wo gdy by ktho ~~xxxxx~~  
vczyn/23/y1 naglą rzecz  
nad Szy/24/rothą albo nad  
gosczyem /25/ albo nad ta-  
kym czo by /26/ thu przyro-  
dzonych nye /27/ myal moz-  
ely woyth /28/ albo szadzą  
fordrowacz /29/ albo gyny  
czlowyck /30/ az do gego  
przyrodzo/31/nych przysczyą

*fen*

-----  
Ort0ssol 57,3,w.16-31

-----90a

kthe thy rany pr/17/zed  
polnoczy nyezaluye /18/ Ty  
szą zamyeszkaný al/19/bo  
zaspany podlug prawa /20/  
DAley pytalysz/21/czye na-  
sz o pra/22/wo gdy by ktho ~~waxyn~~  
vczyn/23/ył nagłą rzecz  
nad Szy/24/rothą albo nad  
gosczyem /25/ albo nad ta-  
kym czo by /26/ thu przyro-  
dzonych nye /27/ myal moz-  
ely woyth /28/ albo szadzą  
fordrowacz /29/ albo gyny  
czlowyck /30/ az do gego  
przyrodzo/31/nych przyseczyą

*Few*

-----  
OrtOssol 57,3,w.16-31

-----90b  
przebog /32/ albo mozely  
wthem for/33/drowanyv tego  
tesz za/34/rączyecz albo  
zączwyrdzyecz /1/ az do pr-  
zysczyą gego prz/2/yrodzo-  
nych czyly czo gest/sprawa  
prawego mayd /4/ W0yth al-  
bo szandzą /5/ moze szyro-  
thnych /6/ ludzy szlowye/  
czo przyrodzonych Thu /8/  
nyemaya mogą nagle /9/ fo-  
ldrowacz rzeczy yako /10/  
przyrodzeny gych by tv  
/11/ byly a tho gest spra-  
wa prav

-----  
OrtOssol 57,3,w.31-34 -  
57,4,w.1-11

Few

-----90b  
przebog /32/ albo mozely  
wthem for/33/drowanyv tego  
tesz za/34/rączycz albo  
zączwyrdzycz /1/ az do pr-  
zyszczyą gego prz/2/yrodzo-  
nych czyly czo gest/sprawa  
prawego mayd /4/ W0yth al-  
bo szandzą /5/ moze szyro-  
thnych /6/ ludzy szlowye/  
czo przyrodzonych Thu /8/  
nyemayą mogą nagle /9/ fo-  
ldrowacz rzeczy yako /10/  
przyrodzeny gych by tv  
/11/ byly a tho gest spra-  
wa prav

-----  
OrtOssol 57,3,w.31-34 -  
57,4,w.1-11

-----90b  
przebog /32/ albo mozely  
wthem for/33/drowanyv tego  
tesz za/34/raczyecz albo  
zaczwyrdzyecz /1/ az do pr-  
zysczya gego prz/2/yrodzo-  
nych czyly czo gest/sprawa  
prawego mayd /4/ WOyth al-  
bo szandza /5/ moze szyro-  
thnych /6/ ludzy szlowye/  
czo przyrodzonych Thu /8/  
nyemaya moga nagle /9/ fo-  
ldrowacz rzeczy yako /10/  
przyrodzeny gych by tv  
/11/ byly a tho gest spra-  
wa prav

-----  
OrtOssol 57,3,w.31-34 -  
57,4,w.1-11

*Few*

-----90c  
/12/ Umarl czlowy/13/ek y  
zostawil /14/ poszobyę Sz-  
yestrnego /15/ szyna czo  
byla od gedne /16/go oczcz-  
a y od gedney ma/17/czerze  
y tesz brathnego czo /18/  
gemv byl brath yedno /19/  
pomaczyerzy anye po /20/  
oczczv kthory thu gest bly  
/21/szky ku gymyenyv tego  
/22/ vmarlego czlowyeka sty  
/23/ch to dwu podlug prawa

-----  
OrtOssol 57,4,w.12-23

Few

-----90c  
/12/ Umarł człowy/13/ek y  
zostawił /14/ poszoby Sz-  
yestrnego /15/ szyna czo  
była od gedne /16/go oczcz-  
a y od gedney ma/17/czerze  
y tesz bratnego czo /18/  
genv byl brath yedno /19/  
pomaczyerzy anye po /20/  
oczczv kthory thu gest bly  
/21/szky ku gymyenyv tego  
/22/ vmarlego czlowyeka sty  
/23/ch to dwu podlug prawa

*Few*  
-----  
OrtOssol 57,4,w.12-23

-----90d

/24/ TEgo vmarlego /25/  
szyestry szyn czo /26/ ge-  
st mv blyszy /27/ przyro-  
dzony po oczczv y /28/ po-  
maczerzy ma wszandz/29/  
gemv gymyenyne anye /30/  
brathny szyn czo mv ged  
/31/no pomaczyerzy przy  
/32/rodzony gest albo ysz-  
by /33/ gedno po oczczv  
podlug /34/ prawa prawego  
may /1/ Gdy by ktory /2/  
czlowyek my/3/al woythowst  
/4/wo dzedzynne wmyescz/5/  
ye wprawye myesczky/6/em

-----  
OrtOssol 57,4,w.24-34 -

58,1,w.1-5

*Few*



-----91a  
kthorego woythow/7/stwą  
vzywą zmlynow /8/ Sczyn-  
szow procz wyn acz /9/ ge  
gym pozywą czo od /10/ ny-  
ego na prawye szye /11/dcz  
a on dziedzynny woy/12/th  
Szluszbą od woythow/13/st-  
wa zaszlugvge Then /14/  
dziedzyczny woyth chczał  
/15/ by czyrpyecz zmyasth-  
em /16/ na szoszye y nagy-  
nem /17/ myesczkyem placze  
row/18/nye szgynymy myes-  
cza/19/ny Mozely ten woyth  
szynkowacz Szukno kra/21/y  
acz  
-----

-----91a  
kthorego woythow/7/stwą  
vzywą zmlynow /8/ Sczyn-  
szow procz wyn acz /9/ ge  
gym pozywą czo od /10/ ny-  
ego na prawye szye /11/acz  
a on dzyedzynny woy/12/th  
Szluszbą od woythow/13/st-  
wa zaszlugvge Then /14/  
dzedzyczny woyth chciał  
/15/ by czyrpyecz zmyasth-  
em /16/ na szoszye y nagy-  
nem /17/ myesczkyem placze  
row/18/nye szgynymy myes-  
cza/19/ny Mozely ten woyth  
szynkowacz Szukno kra/21/y  
acz

-----91b

lokczyem albo gy/22/nym  
obesczym obchodzy/23/cz  
szye wmyesczye amo/24/ze  
ly tho myasto tego /25/  
bronzcz wtey myerze /26/  
ysz by odnyego nyszad/27/  
nego szoszv nyebrały /28/  
albo wgyney kthorey/myerz-  
e bronzcz nye /30/ albo na  
kthory konyecz /31/ tho  
ma przycz sprawa /32/ Mye-  
sczanyń czo ma /33/ woytho  
wstwo /1/ dziedzyczne  
wmyesczye

-----  
OrtOssol 58,1,w.21-33 -

58,2,w.1

-----91b

lokczyem albo gy/22/nym  
obesczym obchodzy/23/cz  
szye wmyesczye amo/24/ze  
ly tho myasto tego /25/  
bronzcz wtey myerze /26/  
ysz by odnyego nyszad/27/  
nego szoszv nyebraly /28/  
albo wgyney kthorey/myerz-  
e bronzcz nye /30/ albo na  
kthory konyecz /31/ tho  
ma przycz sprawa /32/ Mye-  
szanyn czo ma /33/ woytho  
wstwo /1/ dziedzyczne  
wmyesczye

-----  
OrtOssol 58,1,w.21-33 -

58,2,w.1

*Gen*

-----91b

lokczyem albo gy/22/nym  
obesczym obchodzy/23/cz  
szye wmyesczye amo/24/ze  
ly tho myasto tego /25/  
bronycz wtey myerze /26/  
ysz by odnyego nyszad/27/  
nego szoszv nyebraly /28/  
albo wgyney kthorey/myerz-  
e bronycz nye /30/ albo na  
kthory konyecz /31/ tho  
ma przycz sprawa /32/ Mye-  
szanyn czo ma /33/ woytho  
wstwo /1/ dziedzyczne  
wmyesczye

*Few*

-----

OrtOssol 58,1,w.21-33 -

58,2,w.1

-----91b

lokczyem albo gy/22/nym  
obesczym obchodzy/23/cz  
szye wmyesczye amo/24/ze  
ly tho myasto tego /25/  
bronzcz wtey myerze /26/  
ysz by odnyego nyszad/27/  
nego szoszw nyebraly /28/  
albo wgyney kthorey/myerz-  
e bronzcz nye /30/ albo na  
kthory konyecz /31/ tho  
ma przycz sprawa /32/ Mye-  
szanyn czo ma /33/ woytho  
wstwo /1/ dziedzyczne  
wmyesczye

*Fen*

-----  
OrtOssol 58,1,w.21-33 -

58,2,w.1

-----91c

/2/ nyemoga bronycz szyn  
/3/ kowacz Szukna krayacz  
/4/ lokczyem albo gynego  
/5/ myesczkego obyczaya  
/6/ wmyesczye acz on ma  
/7/ woythowstwo wmye/8/s-  
czye przeto moze dobrze  
/9/ pozywacz takyego my  
/10/ esczkyego obeszczya  
yako /11/ gyny myesczanyn  
acz on /12/ stego myasthv  
prawo czy/13/ny yako gyny  
myescza/14/nye albo myes-  
czanyn /15/ podlug prawa  
maydb /16/ Gdy by krol al  
/17/bo gyny pan

/18/ albo woyth dziedzyczny  
 /19/ myal tho woythowstwo  
 /20/ w myesczye y tho woy  
 /21/ thowstwo nayal gedne  
 /22/ mv myesczanynowy /23/  
 agdy ten by nayal czso  
 /24/ wszwe myasto gynego  
 /25/ postawyl moze ly ten  
 /26/ czo nayal albo ten  
 czo /27/ go na szwem myex-  
 sczezv /28/ postawyl wmye-  
 scze /29/ szynkowacz Svkn  
 kra/30/ yacz albo gynego  
 mye/31/ sczkyego obyczayã  
 pozy/32/ wacz rownye szgy-  
 nymy

*Few*



/18/ albo woyth dziedzyczny  
 /19/ myal tho woythowstwo  
 /20/ w myesczye y tho woy  
 /21/ thowstwo nayal gedne  
 /22/ mv myesczanynowy /23/  
 agdy ten by nayal czso  
 /24/ wszwe myasto gynego  
 /25/ postawyl moze ly ten  
 /26/ czo nayal albo ten  
 czo /27/ go na szwem myex-  
 sczczv /28/ postawyl wmye-  
 scze /29/ szynkowacz Svkn  
 kra/30/ yacz albo gynego  
 mye/31/ sczkyego obyczaya  
 pozy/32/ wacz rownye szgy-  
 nymy

Waża gdyby ten, czo najal' - poprawny styl

-----91d

/18/ albo woyth dziedzyczny

/19/ myal tho woythowstwo

/20/ w myesczye y tho woy

/21/thowstwo nayal gedne

/22/mv myesczanynowy /23/

Waża ten by nayal czso

/24/ wszwe myasto gynego

/25/ postawyl moze ly ten

/26/ czo nayal albo ten

czo /27/ go na szwem mye-

szczv /28/ postawyl wmye-

scze /29/ szynkowacz Svkno

kra/30/yacz albo gynego

mye/31/szkyego obyczaya

pozy/32/wacz rownye szgy-

nymy

-----  
OrtOssol 58,2,w.18-32

*Few*

-----92a  
/1/ Myesczany albo moze ly  
/2/ gym kto tego bronycz  
czy/3/ly nyemoze albo czo  
gest /4/ prawo podlug pra-  
wa /5/ Nyemoga krolew/6/  
szkyego woytho/7/wstwa al-  
bo gy/8/nego sandv nayacz  
~~akim~~ any /9/ ten czo szya  
tego podyal /10/ moze wsze  
myasto gyne/11/mv poleczy-  
cz a ktho nye /12/ gest  
szwamy nyesczany/13/nem  
ten wwaszem nye/14/szcze  
nyemoze szynkow/15/acz  
-----

*Fem*

-----92a  
/1/ Myesczanyń albo moze ly  
/2/ gym kto tego bronycz  
czy/3/ly nyemoze albo czo  
gest /4/ prawo podlug pra-  
wa /5/ Nyemoga krolew/6/  
szkyego woytho/7/wstwa al-  
bo gy/8/nego sandv nayacz  
~~any~~ any /9/ ten czo szya  
tego podyal /10/ moze wsze  
nyasto gyne/11/mv poleczy-  
cz a ktho nye /12/ gest  
szwamy nyesczany/13/nem  
ten wwaszem nye/14/sze  
nyemoze szynkow/15/acz  
-----

-----92b  
any Sukna krayacz /16/ any  
gynego myesczky/17/ego o-  
besczyą poszywacz /18/ ro-  
wno szgynymy mye/19/szczany  
a tho gemv do/20/brze ra-  
doze mogą bron/21/ycz Jako  
gesth prawo /22/ PJtalys-  
czye na/23/sz o prauo szlo  
/24/wy thymy Geden czlo/25/  
wyek vmarl aten byl /26/  
kupil szolthystwo to le  
/27/szy wmarborszkyem /28/  
y myesczkyem prawie /29/  
tako ysz on szluszyl ste  
/30/go krowy  
-----

-----92b  
any Sukna krayacz /16/ any  
gynego myesczky/17/ego o-  
besczyą poszywacz /18/ ro-  
wno szgynymy mye/19/szany  
a tho genv do/20/brze ra-  
dcze mogą bron/21/ycz Jako  
gesth prawo /22/ PJtalys-  
czye na/23/sz o prauo szlo  
/24/wy thymy Geden czlo/25/  
wyek vmarl aten byl /26/  
kupil szolthystwo to le  
/27/szy wmarborszkyem /28/  
y myesczkyem prawie /29/  
tako ysz on szluszyl ste  
/30/go krowy  
-----

-----92b  
any Sukna krayacz /16/ any  
gynego myeszky/17/ego o-  
besczyą poszywacz /18/ ro-  
wno szgynmy mye/19/szczany  
a tho gemv do/20/brze ra-  
doze mogą bron/21/ycz Jako  
gesth prawo /22/ PJtalys-  
czye na/23/sz o prauo szlo  
/24/wy thymy Geden czlo/25/  
wyek zmarl aten byl /26/  
kupil szolthystwo to le  
/27/szy wmarborszkyem /28/  
y myeszkyem prawie /29/  
tako ysz on szluszyl ste  
/30/go krowy  
-----

podczas Co zdecydowali,  
szły ten przyś. rozpatryje u Ten

Pravn. Co'

-----92b  
any Sukna krayacz /16/ any  
gynego myesczky/17/ego o-  
besczyą poszywacz /18/ ro-  
wno szgynymy mye/19/szczany  
a tho genv do/20/brze ra-  
dcze mogą bron/21/ycz Jako  
gesth prawo /22/ PJtalys-  
czye na/23/sz o prauo szlo  
/24/wy thymy Geden czlo/25/  
wyek vmarl aten byl /26/  
kupil szolthystwo fto le  
/27/szy wmarborszkyem /28/  
y myesczkyem prawie /29/  
tako ysz on szluszył ste  
/30/go v krowy

Teu  
f.  
Co  
v(m) i (e) miaczkem

v'kró (b) mi

OrtOssol 58,3,w.15-30



-----92b  
any Sukna krayacz /16/ any  
gynego myesczky/17/ego o-  
besczyą poszywacz /18/ ro-  
wno szgynymy mye/19/szczany  
a tho genv do/20/brze ra-  
doze moga bron/21/ycz Jako  
gesth prawo /22/ PJtalys-  
czye na/23/sz o prauo szlo  
/24/wy thymy Geden czlo/25/  
wyek zmarl aten byl /26/  
kupil szolthystwo to le  
/27/szy wmarborszkyem /28/  
y myesczkyem prawie /29/  
tako ysz on szluszyl ste  
/30/go krowy

-----92c  
y powynnen /31/ gemv sthego \*  
szluzycz /32/ na wyéky ten  
Jako v/33/marl zostala po-  
nyem /1/ gego zona y dzew-  
ka to /2/ dzyeczã vmarlo a  
math/3/ka przypowyedzala  
szyã /4/ ku czasczy tego  
dzyeczãczã /5/ rzekacz ysz  
nanyã od /6/ vmarlo they  
dzyewky /7/ tey czãsczy te-  
go to szolty/8/stwã przecz-  
yw themv/rzekly przyrodzeny  
tego /10/ dzyeczãczã y sz-  
lowye mathkã nyemã prawa

-----  
OrtOssol 58;3,w.30-33 -

58,4,w.1-11

*Few*

-----92c  
y powynyen /31/ gemv sthago  
szluzycz /32/ na wyeky ten  
Jako v/33/marl zostala po-  
nyem /1/ gego zona y dzew-  
ka to /2/ dzieczą vmarlo a  
math/3/ka przypowyedzala  
szyą /4/ ku czasczy tego  
dzieczącą /5/ rzekacz ysz  
namią od /6/ vmarlo they  
dzyewky /7/ tey czasczy te-  
go to szolty/8/stwą przecz-  
yw themv/rzekly przyrodzeny  
tego /10/ dzieczącą y sz-  
lowye mathką nyeną prawa

-----  
OrtOssol 58,3,w.30-33 -

58,4,w.1-11

*fen*

-----92a

/1/ Myesczany albo może ly  
/2/ gym kto tego bronycz  
czy/3/ly nyemoże albo czo  
gest /4/ prawo podlug pra-  
wa /5/ Nyemoga krolew/6/  
szkyego woytho/7/wstwa al-  
bo gy/8/nego sandv nayacz  
~~any~~ any /9/ ten czo szya  
tego podyal /10/ może wsze  
myasto gyne/11/mv poleczy-  
cz a ktho nye /12/ gest  
szwamy nyesczany/13/nem  
ten wwaszem mye/14/scze  
nyemoze szynkow/15/acz

*Few*

-----  
OrtOssol 58,3,w.1-14

-----92c  
y powynnen /31/ gemv sthego  
szluzycz /32/ na wyeky ten  
Jako v/33/marl zostala po-  
nyem /1/ gego zona y dzew-  
ka to /2/ dzyeczaz vmarlo a  
math/3/ka przypowyedzala  
szya /4/ ku czasczy tego  
dzyeczaczaz /5/ rzekacz ysz  
nanyz od /6/ vmarlo they  
dzyewky /7/ tey czasczy te-  
go to szolty/8/stwz przecz-  
yw themv/rzekly przyrodzeny  
tego /10/ dzyeczaczaz y sz-  
lowye mathkaz nyemz prawa

-----  
OrtOssol 58,3,w.30-33 -

58,4,w.1-11

-----92c

y powynnen /31/ gemv sthego x  
szluzycz /32/ na wyeky ten  
Jako v/33/marl zostala po-  
nyem /1/ gego zona y dzew-  
ka to /2/ dzieczą vmarlo a  
math/3/ka przypowyedzala  
szyą. /4/ ku czasczy tego  
dzieczącą /5/ rzekacz ysz  
namyą od /6/ vmarlo they  
dzyewky /7/ tey czasczy te-  
go to szoity/8/stwą przecz-  
yw themv/rzekly przyrodzeny  
tego /10/ dzieczącą y sz-  
lowye mathką nyemą prawa

-----  
OrtOssol 58, 3, w. 30-33 -

58, 4, w. 1-11 ••

*Fen*

√'zam. odumaria'

√'zam. ta część'

-----92c  
y powynen /31/ gemv sthego x  
szluzycz /32/ na wyeky ten  
Jako v/33/marl zostala po-  
nyem /1/ gego zona y dzew-  
ka to /2/ dzieczą vmarlo a  
math/3/ka przypowyedzala  
szyą /4/ ku czasczy tego  
dzieczącą /5/ rzekacs ysz  
namią, √od /6/ vmarlo they  
dzyewky /7/ √they czasczy te-  
go to szolty/8/stwą przecz-  
yw themv/rzekly przyrodzeny  
tego /10/ dzieczącą y sz-  
lowye mathką nyemą prawa

fer

-----  
OrtOssol 58, 3, w. 30-33 -

58, 4, w. 1-11 (i<sup>2</sup> ona), ...

√ 'zau. odumarta'

√ 'zau. ka czesi'

-----:-----92c  
y powynyen /31/ gemv sthego  
szluzycz /32/ na wyeky ten  
Jako v/33/marl zostala po-  
nyem /1/ gego zona y dzew-  
ka to /2/ dzieczą vmarlo a  
math/3/ka przypowyedzala  
szyą /4/ ku czasczy tego  
dzieczącą /5/ rzekacz ysz  
namią  $\sqrt{6}$  /6/ vmarlo they  
dzyewky /7/  $\sqrt{\text{tey}}$  czasczy te-  
go to szolty/8/stwą przecz-  
yw themv/rzekly przyrodzeny  
tego /10/ dzieczącą y sz-  
lowye mathką nyemą prawa

-----  
OrtOssol 58, 3, w. 30-33 -

58, 4, w. 1-11  $\sqrt{\text{pi}^2 \text{ona}}$ , ...

*Gen*



√'zam. odumarta'

√'zam. tu części'

-----92c

y powynien /31/ gemv sthago  
szluzycz /32/ na wyeky ten  
Jako v/33/marl zostala po-  
nyem /1/ gego zona y dzew-  
ka to /2/ dzyeczã vmarlo a  
math/3/ka przypowyedzala  
szyã /4/ ku czasczy tego  
dzyeczãczã /5/ rzekacs ysz  
namyã /6/ vmarlo they  
dzyewky /7/ /<sup>t</sup>ey czãsczy te-  
go to szolty/8/stwã przecz-  
yw themv/rzekly przyrodzeny  
tego /10/ dzyeczãczã /<sup>p</sup>y sz-  
lowye mathkã nyonã prawa

gem

-----  
OrtOssol 58,3,w.30-33

58,4,w.1-11

<sup>p</sup>o (z) onaj, stanic

-----92c

y powynien /31/ gemv sthego  
szluzycz /32/ na wyeky ten  
Jako v/33/marl zostala po-  
nyem /1/ gego zona y dzew-  
ka to /2/ dzieczą vmarlo a  
math/3/ka przypowjedzala  
szyą /4/ ku czasczy tego  
dzieczącą /5/ rzekacs ysz  
namią od /6/ vmarlo they  
dzyewky /7/ tey cząsczy te-  
go to szolty/8/stwą przecz-  
yw themv/rzekly przyrodzeny  
tego /10/ dzieczącą y sz-  
lowye mathką nyemą prawa

*Few*

-----  
OrtOssol 58, 3, w. 30-33 -

58, 4, w. 1-11

-----92c  
y powynnen /31/ gemv sthego  
szluzycz /32/ na wyeky ten  
Jako v/33/marl zostala po-  
nyem /1/ gego zona y dzew-  
ka to /2/ dzieczą vmarlo a  
math/3/ka przypowyedzala  
szyą /4/ ku czasczy tego  
dzieczącą /5/ rzekacz ysz  
namyą od /6/ vmarlo they  
dzyewky /7/ tey czasczy te-  
go to szolty/8/stwą przecz-  
yw themv/rzekly przyrodzeny  
tego /10/ dzieczącą y sz-  
lowye mathką nyemą prawa

-----  
OrtOssol 58,3,w.30-33 -  
58,4,w.1-11

*Fer*

KINZYEX

/12/ kthemv przetho ysz tho  
 /13/ woythowstwo szluzy  
 /14/ krolowy na woyną etc  
 /15/ Woythowstwo al/16/bo  
 szlolithystwo /17/ czso gye  
 czlowiek /18/ wdzedzyczst-  
 wo kupy albo /19/ ma tho  
 spadugye y od/20/myera na  
 masza taw/21/arz bo zensz-  
 ka twarz nye /22/ moze sa-  
 ndza bycz tego /23/ dla  
 mathka nyema pra/24/wa  
 kthemv woythow/25/stw pod-  
 lug prawa etc

*Few*

xhxhxhx

/12/ kthemv przetho ysz tho  
 /13/ woythowstwo szluzy  
 /14/ krolowy na woyną etc  
 /15/ Woythowstwo al/16/bo  
 szlolithystwo /17/ czso gye  
 czlowiek /18/ wdzedzyczst-  
 wo kupy albo /19/ ma tho  
 spadugye y od/20/nyera na  
 masza law/21/arz bo zensz-  
 ka twarz nye /22/ moze sa-  
 ndza bycz tego /23/ dla  
 mathka nyema pra/24/wa  
 kthemv woythow/25/stw pod-  
 lug prawa etc

Few

XXXXXXXX

/12/ kthemv przetho ysz tho  
 /13/ woythowstwo szluzы  
 /14/ krolowy na woyną etc  
 /15/ WOythowstwo al/16/bo  
 szloltystwo /17/ czso gye  
 czlowiek /18/ wdzedzyczst-  
 wo kupy albo /19/ ma tho  
 spadugye y od/20/nyera na  
 masza taw/21/arz bo zensz-  
 ka twarz nye /22/ moze sa-  
 ndza bycz tego /23/ dla  
 mathka nyena pra/24/wa  
 kthemv woythow/25/atw pod-  
 lug prawa etc

*Jan*

KXKXKXKX

/12/ kthemv przetho ysz tho  
 /13/ woythowstwo szluzy  
 /14/ krolowy na woyną etc  
 /15/ Woythowstwo al/16/bo  
 szlalthystwo /17/ czso gye  
 czlowiek /18/ wdzedzyczst-  
 wo kupy albo /19/ ma tho  
 spadugye y od/20/nyera na  
 masza taw/21/arz bo zensz-  
 ka twarz nye /22/ moze sa-  
 ndza bycz tego /23/ dla  
 mathka nyena pra/24/wa  
kthemv woythow/25/stw pod-  
 lug prawa etc

-----93a  
/26/ DAley tha pa/27/ny  
mowy ysz /28/ ona przynyo-  
szla kszwe/29/mv mazowy  
pyenya/30/dze a przyrodzo-  
ny gey /31/ maza mowya  
ysz gey /32/ ~~nyk nyk~~ nyet-  
rzeba wroczytz tych /33/  
pyenyadzy bo ty pyenadze  
/1/ Byly yvsz gego tego  
dla /2/ ysz ge myal wszey  
obro/3/nye ysznymy szye  
ob cho/4/dzy bo gye dzyal  
gdze /5/ chczal besz zawa-  
dy wsz/6/elkye  
podlug prawa  
-----

*Few*  
OrtOssel 58,4,w.26-33 -

59,1,w.1-6



-----93a  
/26/ DAley tha pa/27/ny  
mowy ysz /28/ ona przynyo-  
szła kszwe/29/mv mazowy  
pyenya/30/dze a przyrodzo-  
ny gey /31/ maza mowya  
ysz gey /32/ ~~nyk nyk~~ nyet-  
rzeba wroczycz tych /33/  
pyenyadzy bo ty pyenadze .  
/1/ Byly yvsz gego tego  
dla /2/ ysz ge myal wszey  
●bro/3/nye ysznymy szye  
ob cho/4/dzy bo gye dzyal  
gdze /5/ chczal besz zawa-  
dy wsz/6/elkye  
podlug prawa-----

OrtOssel 58,4,w.26-33 -  
59,1,w.1-6

Gen

podług prawa a /7/ tesz  
gey tho nyewyerza /8/ ge-  
go dzyeczy y gego prz/9/y-  
rodzeny aby ona ktho/10/  
re pyenyadze knyemv /11/  
przynioszła Maly yvsz /12/  
ta pany albo mozely /13/  
przyszagą othycz pyena/14/  
dzy dobycz albo czo gest  
prawo /15/ Czso thą pa/16/  
ny gothowych /17/ ydobrą  
przynyo/18/szłą kszwemv  
mąszowy /19/ nyetrzebą gey  
zaszye

*Fer*  
wroczyz bo thy pyenadze  
yvsz byly gego gdy ge on  
wzał wszwą obroną  
-----

podług prawa a /7/ tesz  
gey tho nyewyerza /8/ ge-  
go dzyeczy y gego prz/9/y-  
rodzeny aby ona ktho/10/  
re pyenyadze knyemv /11/  
przynioszła Maly yvsz /12/  
ta pany albo mozely /13/  
przyszaga othycz pyena/14/  
dzy dobycz albo czo gest  
prawo /15/ Czso thą pa/16/  
ny gothowych /17/ ydobrą  
przynyo/18/szłą kszwemv  
mąszowy /19/ nyetrzebą gey  
zaszye

*Fen*  
wroczyz bo thy pyenadze  
yvsz byly gego gdy ge on  
wzał wszwą obroną

podług prawa a /7/ tesz  
 gey tho nyewyerza /8/ ge-  
 go dzyeczy y gego prz/9/y-  
 rodzeny aby ona kthe/10/  
 re pyenyadze knyemv /11/  
 przynioszla Maly yvsz /12/  
 ta pany albo mozely /13/  
 przyszaga [d<sup>v</sup>thycz pyena/14/  
 dzy dobycz albo czo gest  
 prawo /15/ Czo thą pa/16/  
 ny gothowych<sup>v</sup>/17/ ydobrą  
 przynyo/18/szłą kszwemv  
 mąszowy /19/ nyetrzebą gey  
 zaszye

wroczyz bo thy pyenadze  
 yvsz byly gego gdy ge on  
wzł wszwą obroną

Vzram. Zych. 23

Ten of. Odejsi  
 Ten

OrtOssol 59,1,w.6-19

V(sc. piemsohy)

-----93b  
podług prawa a /7/ tesz  
gey tho nyewyerza /8/ ge-  
go dzyeczy y gego prz/9/y-  
rodzeny aby ona ktho/10/  
re pyenyadze knyemv /11/  
przynioszła Maly yvsz /12/  
ta pany albo mozely /13/  
przyszaga othycz pyena/14/  
dzy dobycz albo czo gest  
prawo /15/ Czso thą pa/16/  
ny gothowych /17/ ydobrą  
przynyo/18/szłą kszwemv  
mąszowy /19/ nyetrzebą gey  
zaszye

*Few*  
wroczycz bo thy pyenadze  
yvsz byly gego gdy ge on  
wzł wszwą obroną

-----93c  
/20/ wroczyz bo thy pyena  
/21/dze yvsz byly gego gdy  
/22/ ge on wzał wszwą ob  
/23/roną y obesczye y szny.  
/24/my dzalal podlug prawa  
/25/ Woythowstwo /26/ albo  
szolthy/27/stwo czo gye ku-  
pyą /28/ wdzyedzyczstwo y  
czo /29/ sznyego szluza po-  
wyn/30/nye krolowy albo dz  
/31/yedzycznemv panv /32/  
yle wmarborszkyem /33/ pra-  
wye Mozely thym /1/ tho sz-  
wano bycz

lynszkyem prawye albo wny-  
em bycz Czyly nyemoze

OrtOssol 59,1,w.20-33 -  
59,2,w.1

*Gen*

*N.*

-----93c

/20/ wroczyez bo thy pyena  
/21/dze yvsz byly gego gdy  
/22/ ge on wzal wszwa ob  
/23/rona y obesczye y szny  
/24/my dzalal podlug prawa  
/25/ Woythowstwo /26/ albo  
szolthy/27/stwo, czo gye ku-  
pya /28/ wdzyedzyczstwo y  
czo /29/ sznyego szluza po-  
wyn/30/nye krolowy albo dz  
/31/yedzycznemv panv, /32/  
yle<sup>(2y)</sup> wmarborszkyem /33/ pra-  
wye, Mozely thym /1/ tho sz-  
wano bycz *to: mozele ter to zwano byc*  
*14: mozele ter zwano byc*  
lynszkyem prawye albo wny-  
em bycz Czyly nyemoze

OrtOssol 59,1,w.20-33 -  
59,2,w.1

Fon

-----94b  
czo gest /1/ Sprawa prawe-  
go may /2/ Czlowytek moze  
sz/3/we dziedzyczstwo /4/  
y gymyeny do/5/brze dobyt-  
he przed pra/6/wem oddacz  
gelye per/7/sonam chce po-  
gednym /8/ drugemv albo na-  
kosc/9/yol albo gde chce  
w /10/ testamencie jako ch-  
cze /11/ atho gest sprawa  
pra /12/ PRzyszedei geden  
/13/ czlowytek pr/14/zed ga-  
yny sand /15/ y wszdal dru-  
gyemv /16/ czlowytekowy  
szwe dziedzyczstwo  
-----

OrtOssol 59,2,w.33 -

59,3,w.1-16

*Fen*



-----94c  
szwe dz/17/yedzyczstwo wt+  
hemze /18/ szandv przysze-  
dl gyny /19/ czlowyck y  
zapowye/20/dzal v thego  
pyenyad/21/ze czo mv wszd+  
ano dz/22/edzyczstwo czo-  
sz mv ge /23/ wynowath cz-  
so mv /24/ dziedzyczstwo  
wszdał /25/ szlowye ten  
wszdałwca /26/ ku they za+  
powyedzy /27/ mylczał ten  
wynow/28/athy czlowyck ka-  
ko al/29/bo gdy ten czo  
zapowy/30/edzał thy pyena+  
dze ma /31/ ozalowacz al-  
bo dobycz /32/ albo  
kako szya ta rzecz ma doko  
nacz

Ort0ssol 59,3,w.16-32

*Jan*

-----94c

szwe dz/17/yedzyczstwo wt-  
hemze /18/ szandv przysze-  
dl gyny /19/ czlowyek y  
zapowye/20/dzal v thego  
pyenyad/21/ze czo mv wszd-  
ano dz/22/edzyczstwo czo-  
sz mv ge /23/ wynowath cz-  
so mv /24/ dzyedzyczstwo  
wszdał /25/ szlowye ten  
wszdawcza /26/ ku they za-  
powyedzy /27/ mylczał ten  
wynow/28/athy czlowyek ka-  
ko al/29/bo gdy ten czo  
zapowy/30/edzał thy pyena-  
dze ma /31/ ozalowacz al-  
bo dobycz /32/ albo  
kako szyć ta rzecz ma doko-  
nacz

Ortossol 59,3,w.16-32

*Jew*

-----94c  
szwe dz/17/yedzyczstwo wt-  
hemze /18/ szandv przysze-  
dl gyny /19/ czlowyiek y  
zapowye/20/dzal v thego  
pyenyad/21/ze czo mv wszd-  
ano dz/22/edzyczstwo czo-  
sz mv ge /23/ wynowath cz-  
so mv /24/ dzyedzyczstwo  
wszdał /25/ szlowye ten  
wszdawcza /26/ ku they za-  
powyedzy /27/ mylczał ten  
wynów/28/athy czlowyiek ka-  
ko al/29/bo gdy ten czo  
zapowy/30/edzał thy pyena-  
dze ma /31/ ozalowacz al-  
bo dobycz /32/ albo  
kako szya ta rzecz ma doko  
nacz

Ort0ssol 59,3,w.16-32

*Jen*

-----94c

szwe dz/17/yedzyczstwo wt  
hemze /18/ szandv przysze  
dl gyny /19/ czlowyek y  
zapowye/20/dzal v thego  
pyenyad/21/ze czo mv wszd+  
ano dz/22/edzyczstwo czo-  
sz mv ge /23/ wynowath cz+  
so mv /24/ dzyedzyczstwo  
wszdał /25/ szlowye ten  
wszdawcza /26/ ku they za+  
powyedzy /27/ myleczal ten  
wynow/28/athy czlowyek ka+  
ko al/29/bo gdy ten czo  
zapowyy/30/edzal thy pyena+  
dze ma /31/ ozalowacz al-  
bo dobycz /32/ albo  
kako szya ta rzecz ma doko  
nacz

OrtOssol 59,3,w.16-32

Feu

-----94d  
kako szyć ta rzecz /33/ ma  
dokonacz podlug /34/ prawa  
maydorskoye /1/ GEstly ten  
czo /2/ przyyął tho dzy/3/  
eczyczstwo themv /4/ czo mv  
gescze wyo wy/5/nowath dzy-  
edzyczstwo /6/ wzdal za to  
dzyedzyczst/7/wo agest ly  
ten czo zapo/8/wyedzał to  
woythowy /9/ eszwyathczyl  
Tedy mo/10/ze thy tho pyen-  
adze trzy /11/ szandy opow-  
yedacz nye /12/ od stapuya-  
cz gych Tedy /13/ wczwarth-  
em szandze-----

OrtOssol 59,3,w.32-34 -

59,4w.1-13

*Gen*

-----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma  
dokonacz podług /34/ prawa  
maydborskye /1/ GEsthy ten  
czo /2/ przyjął tho dzy/3/  
eczyczstwo themv /4/ czo mv  
gescze wyo wy/5/nowath dzy+  
edyczstwo /6/ wzdal za to  
dzyedyczst/7/wo agest ly  
ten czo zapo/8/wyedzal to  
woythowy /9/ eszwyathczyl  
Tedy mo/10/ze thy tho pyen+  
adze trzy /11/ szandy opow+  
yedacz nye /12/ od stapuya-  
cz gych Tedy /13/ wczwarth+  
em szandze

OrtOssol 59,3,w.32-34 -

59,4w.1-13

*Gen*

Vms. byc syki: temu jereze [wis] winowat, co. mu  
driedricstwo wzdat

-----94d  
kako szyą ta rzecz /33/ ma  
dokonacz podlug /34/ prawa  
maydborskye /1/ GEsthly ten  
czo /2/ przyyał tho dzy/3/  
eczyczstwo themv /4/ czo mv  
gescze [wyo] wy/5/nowath dzy  
edzyczstwo /6/ wzdal za to  
dzyedzyczst/7/wo agest ly  
ten czo zapo/8/wyedzal to  
woythowy /9/ eszwyathczyl  
Tedy mo/10/ze thy tho pyen-  
adze trzy /11/ szandy opow-  
yedacz nye /12/ od stapuya-  
cz gych Tedy /13/ wczwarth-  
em szandze

OrtOssol 59, 3, w. 32-34

59, 4, w. 1-13

Few

-----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma  
dokonacz podług /34/ prawa  
maydborskye /1/ GEsthly ten  
czo /2/ przyyął tho dzy/3/  
eczyczstwo themv /4/ czo mv  
gescze wyo wy/5/nowath dzy  
edzyczstwo /6/ wzdal za to  
dzyedzyczst/7/wo agest ly  
ten czo zapo/8/wyedzał to  
woythowy /9/ oszwyathczyl  
Tedy mo/10/ze thy tho pyen  
adze trzy /11/ szandy opow  
yedacz nye /12/ od stapuya  
cz gych Tedy /13/ wczwarth  
em szandze

OrtOssol 59, 3, w. 32-34

59, 4, w. 1-13

Fen



-----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma  
dokonacz podlug /34/ prawa  
maydorskoye /1/ GEstly ten  
czo /2/ przyyął tho dzy/3/  
eczyczstwo themv /4/ czo mv  
gescze wyo wy/5/nowath dzy+  
edzyczstwo /6/ wzdal za to  
dzyedzyczst/7/wo agent ly  
ten czo zapo/8/wyedzal to  
woythowy /9/ eszwyathczyl  
Tedy mo/10/ze thy tho pyen+  
adze trzy /11/ szandy opow+  
yedacz nye /12/ od stapuya+  
cz gych Tedy /13/ wczwarth+  
em szandze

OrtOssol 59,3,w.32-34 -

59,4w.1-13

*Ferr*

-----95a  
te/14/go czo ge zapowye dz-  
al /15/ y fordruge maya  
naty /16/ pyenadze vkaza-  
cz za ge/17/go dlug podl-  
ug prawa /18/ Kyedy potrz-  
eby/19/szna po ortel /20/  
do wyszego prawa sz/21/la-  
cz czego przyszasznydzi  
/22/ szamy nyemoga sznacz  
/23/ albo znaydz albo nye  
/24/ vmyeya ktho thy py/25/  
enadze powynyen /26/ dacz  
poten ortel pzy/27/szasz-  
nyczyly powod/28/ly wyno-  
wathy ly

*Fen*  
szlowye stroną albo kto  
gye ma dacz podlug prawa  
Ort0ssol 59,4,w.13-28

-----95a  
te/14/go czo ge zapowycz-  
al /15/ y fordruge maya  
naty /16/ pyenadze vkaza-  
cz za ge/17/go dlug podl-  
ug prawa /18/ Kyedy potrz-  
eby/19/szna po ortel /20/  
do wyszego prawa sz/21/la-  
cz czego przyszasznydzi  
/22/ szamy nyemoga sznacz  
/23/ albo znaydz albo nye  
/24/ vmyeya ktho thy py/25/  
enadze powynyen /26/ dacz  
poten ortel pzy/27/szasz-  
nyczyly powod/28/ly wyno-  
wathy ly

*Few*  
szlowye stroną albo kto  
gye ma dacz podlug prawa

OrtOssol 59,4,w.13-28

-----95a  
te/14/go czo ge zapowycz-  
al /15/ y fordruge maya  
naty /16/ pyenadze vkaza-  
cz za ge/17/go dlug podli-  
ug prawa /18/ Kyedy potrz-  
eby/19/szna po ortel /20/  
do wyszego prawa sz/21/la-  
cz czego przyszasznydzi  
/22/ szamy nyemoga sznacz  
/23/ albo znaydz albo nye  
/24/ vmyeya kthe thy py/25/  
enadze powynyen /26/ dacz  
poten ortel pzy/27/szasz-  
nyczyly powod/28/ly wyno-  
wathy ly

*ten*  
szlowye stroną albo kto  
gye ma dacz podlug prawa

OrtOssol 59,4,w.13-28

-----95a  
te/14/go czo ge zapowedyz-  
al /15/ y fordruge maya  
naty /16/ pyenadze vkaza-  
cz za ge/17/go dlug podl-  
ug prawa /18/ Kyedy potrz-  
eby/19/szna po ortel /20/  
do wyszego prawa sz/21/la-  
cz czego przyszasznydzi  
/22/ szamy nyemoga sznacz  
/23/ albo znaydz albo nye  
/24/ vmyeya ktho thy py/25/  
enadze powynyen /26/ dacz  
poten ortel pzy/27/szasz-  
nyczyly powod/28/ly wyno-  
wathy ly

*Few*

szlowye stroną albo kto  
gye ma dacz podlug prawa

OrtOssol 59,4,w.13-28

-----95b  
sz/29/lowye stroną albo k-  
to /30/ gye ma dacz podlug  
/31/ prawa prawego ma /32/  
Nywyedzely przy/33/szaszny-  
czy ortela /34/ a mowya ly  
to /1/ Na swa przyszaga gy-  
sz /2/ go nyemoga naydz te  
/3/dy moze woyth poszlacz  
/4/ po then ortel tego kt-  
ho /5/ ma poyn pocz a ktho-  
re/6/mv vpadnye ten ortel  
/7/ szlowye ktho straczy  
ba/8/ndz powod

*Fen*  
bandz od powyedzcza ten ma  
zaplaczycz thy pyenadze za-  
ten ortel

-----  
OrtOssol 59,4,w.28-34 -

60,1,w.1-8

-----95b  
sz/29/lowye stroną albo k-  
to /30/ gye ma dacz podlug  
/31/ prawa prawego ma /32/  
Nywyedzely przy/33/szaszny-  
czy ortela /34/ a mowya ly  
to /1/ Na swa przyszaga gy-  
sz /2/ go nyemoga naydz te  
/3/dy moze woyth poszlacz  
/4/ po then ortel tego kt-  
ho /5/ ma poyh pocz a ktho-  
re/6/mv vpadnye ten ortel  
/7/ szlowye ktho straczy  
ba/8/ndz powod

*Gen*  
bandz od powyedzcza ten ma  
zaplaczycz thy pyenadze za-  
ten ortel

-----  
OrtOssol 59,4,w.28-34 -

60,1,w.1-8

-----95b  
sz/29/lowye stroną albo k-  
to /30/ gye ma dacz podlug  
/31/ prawa prawego ma /32/  
Nywyedzely przy/33/szaszny-  
czy ortela /34/ a mowya ly  
to /1/ Na swa przyszaga gy-  
sz /2/ go nyemoga naydz te  
/3/dy moze woyth poszlacz  
/4/ po then ortel tego kt-  
ho /5/ ma poyn pocz a ktho-  
re/6/mv vpadnye ten ortel  
/7/ szlowye ktho straczy  
ba/8/ndz powod

*Gen*  
bandz od powyedzcza ten ma  
zaplaczycz thy pyenadze za-  
ten ortel

-----  
Ort0ssol 59,4,w.28-34 -

60,1,w.1-8



-----95b  
sz/29/lowye stroną albo k-  
to /30/ gye ma dacz podlug  
/31/ prawa prawego ma /32/  
Nywyedzely przy/33/szaszny-  
czy ortela /34/ a mowya ly  
to /1/ Na swa przyszaga gy-  
sz /2/ go nyemoga naydz te  
/3/dy moze woyth poszlacz  
/4/ po then ortel tego kt-  
ho /5/ ma poyn pocz a ktho-  
re/6/mv vpadnye ten ortel  
/7/ szlowye ktho straczy  
ba/8/ndz powod

*Few*  
bandz od powyedzcza ten ma  
zaplaczycz thy pyenadze za-  
ten ortel

-----  
OrtOssol 59,4,w.28-34 -

60,1,w.1-8

Ktożemnie

-----95c  
bandz od po/9/wyedzcza ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to rowno /12/ y od  
powyedacz klaszcz /13/ po  
wielkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebrzą /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brzą yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo  
albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczy~~ny~~ly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
braczą alb o szyostry

Ort0ssol 60,1,w.8-21

-----95c  
bandz od po/9/wyedzcza ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to rowno /12/ y od  
powyedacz klaszcz /13/ po  
wyelkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebrzą /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brzą yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo

*Few*  
albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczy~~ny~~ly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
bracza alb o szyostry

-----95c  
bandz od po/9/wyedzczą ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to rowno /12/ y od  
powyedacz klaszcz /13/ po  
wyelkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebrzą /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brzą yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo

*Pen*  
albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczygnyly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
braczą alb o szyostry

-----95c  
bandz od po/9/wyedzcza ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to rowno /12/ y od  
powyedacz klascz /13/ po  
wyełkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebrzą /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brzą yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo

*Gen*  
albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczy~~n~~nyly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
bracza alb o szyostry

-----95c  
bandz ed po/9/wyedzcza ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to rowno /12/ y od  
powyedacz klaszcz /13/ po  
wyelkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebraz /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brza yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo

*Fen*  
albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczy~~n~~nyly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
bracza alb o szyostry

-----96a  
sszą szwyatha /5/ vmarly a  
nyemogą /6/ wszancz gynego  
gymy/7/enyą nycz albo dzye-  
dz/8/yczstwa ale wstapyly  
/9/ kto wzakon asz doroku  
/10/ y dnyą azaszye wysta  
/11/py a nyevczyly po/12/  
szluszenstwa ten moze /13/  
pothem wszancz dzye/14/dzy-  
czstwo po tych pr/15/zyro-  
dzonych szwogych /16/ DAL-  
ey pytaly/17/scze nasz o  
pra/18/wo czo my wam /19/  
pyrwey pyssaly  
-----

-----96b  
acz go/20/racze rzeczy czo  
szye pocz/21/na wothowych  
dnyach /22/ nyemaya szandz-  
ony /23/ bycz wzawyeszony-  
ch /24/ dnyach tego nyekon  
/25/aya zwawyeszonych /26/  
dny Gdy by then zago/27/ra-  
cza wffaczon kako to /28/  
maya szandzycz w wyą/29/za-  
ne dny podlug prawa /30/  
Nye bandzely Sz/31/loncza  
myrv w /32/ wyazane dny  
/33/ zagoracza wffaczon y  
/34/ ozalowan  
na thego Maya...zalowacz



-----96b  
acz go/20/racze rzeczy czo  
szye pocz/21/na wothowych  
dnyach /22/ nyemaya szandz-  
ony /23/ bycz wzawyeszony-  
ch /24/ dnyach tego nyekon  
/25/aya zwawyeszonych /26/  
dny Gdy by then zago/27/ra-  
cza wffaczon kako to /28/  
maya szandzycz w wyą/29/za-  
ne dny podlug prawa /30/  
Nye bandzely Sz/31/loncza  
myrv w /32/ wyazane dny  
/33/ zagoracza wffaczon y  
/34/ ozalowan  
na thego Maya...zalowacz

-----96b  
acz go/20/racze rzeczy czo  
szye pocz/21/na wothowych  
dnyach /22/ nyemaya szandz-  
ony /23/ bycz wzawyeszony-  
ch /24/ dnyach tego nyekon  
/25/aya zwawyeszonych /26/  
dny Gdy by then zago/27/ra-  
czą wffaczon kako to /28/  
maya szandzycz w wyą/29/za-  
ne dny podlug prawa /30/  
Nye bandzely Sz/31/lonczą  
myrv w /32/ wyazane dny  
/33/ zagoraczą wffaczon y  
/34/ ozalowan  
na thego Maya...zalowacz

-----96c  
na thego /1/ Maya albo mog-  
ą zalo/2/wącz wtrzech szan-  
dzyech /3/ obyczaynewylosz-  
nych /4/ Sprawa prawego /5/  
DAley Jakosz /6/ teszczye  
nam /7/ pyrwey pysszaly ysz  
/8/ nyszadnego przyszasz/9/  
nyka moga szandzycz /10/  
gdy nyezawy tego es /11/  
myssą barzo vnasz /12/ włą-  
kly Co by nasze /13/ obes-  
czye mvszymy w /14/ gynych  
zemyach szv/15/kacz a dru-  
gye tesz tvtą

*Few*  
wmyescze anymamy stego prz-  
yszastwa ktorego vszythku

OrtOssol 60,2,w.34 -

60,3,w.1-15

-----96c

na thego /1/ Mayą albo mog-  
ą zalo/2/wącz wtrzech szan-  
dzyech /3/ obyczaynewylosz-  
nych /4/ Sprawa prawego /5/  
DAley Jakosz /6/ łeszczyè  
nam /7/ pyrwey pysszaly ysz  
/8/ nyszadnego przyszasz/9/  
nyka moga szandzycz /10/  
gdy Wnyezawy tego es /11/  
myssą barzo vnasz /12/ vlą-  
kly Co by nasze /13/ obes-  
czye mvszymy w /14/ gynych  
zemyach szv/15/kacz a dru-  
gye tesz tvtą

wmyescze anymamy stego prz-  
yszastwa ktorego vszythku

OrtOssol 60,2,w.34 -

60,3,w.1-15

Wnie zawi(m), tego  
(j)emy

fram. bo myj

-----96d  
/16/ wmyescze anymamy /17/  
stego przyszastwa ktore/18/  
go vszythku any pla/19/tu  
Mozely szam szyebie /20/  
przyszasznyk szadzycz /21/  
przesz guba swego obe/22/  
sżą Czyly nyemoze /23/ a-  
lbo czo gesth prawo /24/  
Gdy ktho przym/25/ye przy-  
sząstwo /26/ na szwą przy-  
sz/27/aga Tako ysz on kt-  
he/28/mv przyszasze dokto  
/29/regu czassv agdy cza-  
sz /30/ przydze

Tedy on tego przyszastwa  
wolen y proszen gest

-----96d  
/16/ wmyescze anymamy /17/  
stego przyszastwa ktore/18/  
go vszythku any pla/19/tu  
Mozely szam szyebie /20/  
przyszasznyk szadzycz /21/  
przesz guba swego obe/22/  
szą Czyly nyemoze /23/ a-  
lbo czo gesth prawo /24/  
Gdy ktho przym/25/ye przy-  
szastwo /26/ na szwą przy-  
sz/27/agą Tako ysz on kt-  
he/28/mv przyszasze dokto  
/29/regu czassv agdy cza-  
sz /30/ przydze

Tedy on tego przyszastwa  
wolen y proszen gest

*Few*

-----97a

' Tedy on tego /31/ przyszą-  
stwa wolen /32/ y proszen  
gest ale pr/33/zyszaszely  
ku przyszą/1/stwu bez wy-  
ręczone/2/go czasv ten  
nyemoze /3/ szye szam sza-  
ndycz pr/4/zesz przyszą-  
stwa przesz /5/ szwe obes-  
czye bo przy/6/szasznyk  
moze do czasv /7/ czyągn-  
acz wczvdze zye/8/mye po-  
szwem obesczv /9/ albo dz-  
yalu tako az w/10/szdy sz-  
drugymy przysz/11/asznyky  
ma ortele

Ort0ssol 60,3,w.30-33 -  
60,4,w.1-11

*Jew*

-----97a

' Tedy on tego /31/ przyszą-  
stwa woien /32/ y proszen  
gest ale pr/33/zyszaszely  
ku przyszą/1/stwu bez wy-  
ręczone/2/go czassv ten  
nyemoze /3/ szyć szam sza-  
ndycz pr/4/zesz przysząs-  
twa przesz /5/ szwe obes-  
czye bo przy/6/szasznyk  
moze do czassv /7/ czyagn-  
acz wczvdze zye/8/mye po-  
szwem obesczv /9/ albo dz-  
yalu tako az w/10/szdy sz-  
drugymy przysz/11/asznyky  
ma ortele

OrtOssol 60,3,w.30-33 -  
60,4,w.1-11

*Few*



-----97b  
y /12/ czo naydą albo wczy  
/13/nyą rowno staczy dzer  
/14/zecz a tesz gdy by sz-  
ye /15/ przyszasznyk starz-  
al /16/ albo roszyemogl  
ta/17/ko az by nyemogl w  
/18/yączey wprzyszaszny/19/  
cztwe szyedzecz albo czo  
/20/kole mv gynego za/21/  
wadzylo albo gdy my/22/szl-  
yl bythem do gyne/23/go my-  
asta pocz y dacz /24/ by  
mv pokoy a tho /25/ gesth  
Sprawa prawego

---

OrtOssol 60,4,w.11-25

-----97c  
/26/ WAssze pyta/27/nye ge-  
st ta/28/kye o prawo /29/  
thyny Szlowy Ged/30/na pa-  
ny przyszla pr/31/zed gay-  
ony szand Rze/32/kla ysz  
gey przyrodzony /1/ Przyy-  
aczel zostawyl dzye/2/dzy-  
czstwo po szwey szmyer/3/3  
czy wymyenyła szwoy /4/  
rod y v kazala szwą przy/5/  
szagą ysz ona pothem v/6/  
marlem blyszą przyrodzo/7/  
ną A tako dano gey w/8/ya-  
szanye wgymyenyne /9/ dzye-  
dzyczstwa sprawa

OrtOssol 60,4,w.26-32 -  
61,1,w.1-9

Few

-----97c  
/26/ WAssze pyta/27/nye ge-  
st ta/28/kye o prawo /29/  
thymy Szłowy Ged/30/na pa-  
ny przyszła pr/31/zed gay-  
ony sząd Rze/32/kła ysz  
gey przyrodzony /1/ Przyy-  
aczel zostawyl dzye/2/dzy-  
czstwo po szwey szmyer/3§  
czy ywymyenyła szwoy /4/  
rod y v kazala szwą przy/5/  
szagą ysz oną pothem v/6/  
marlem blyszą przyrodzo/7/  
ną A tako dano gey w/8/ya-  
szanye wgymyenyne /9/ dzye-  
dzyczstwa sprawa

OrtOssol 60,4,w.26-32 -  
61,1,w.1-9

*Few*

-----97d  
/10/ Gdy na przeczyw the-  
mv /11/ nykth nyeodmawal  
a /12/ ona postawyla pora-  
ka /13/ acz by ktho blysz-  
zy przy/14/szedl a tho po-  
dlug pra/15/wą vkazal ysz  
by mv ch/16/czala y myala  
tho gym/17/yenye y dzyedz-  
yczstwo /18/ postapycz po-  
them wpir/19/wem szandze  
przysla te/20/go vmarlego  
czlowyeka /21/ zona y od-  
wolala tho w/22/yazanye y  
rzekla przeczi/23/w themv  
Rzekacz ysz to /24/ dzye-  
dzyeczstwo-----

OrtOssol 61,1,w.10-24

*Gen*

-----97d

/10/ Gdy na przeczyw the-  
mv /11/ nykth nyeodmawal  
a /12/ ona postawyla pora-  
ka /13/ acz by ktho blys-  
zy przy/14/szedl a tho po-  
dlug pra/15/wą vkazal ysz  
by mv ch/16/czala y myala  
tho gym/17/yenye y dzyedz-  
yczstwo /18/ postapycz po-  
them wpir/19/wem szandze  
przysla te/20/go vmarlego  
czlowyeka /21/ zona y od  
wolala tho w/22/yazanye y  
rzekla przeczi/23/w themv  
Rzekacz ysz to /24/ dzye-  
dzyyczstwo

OrtOssol 61,1,w.10-24

*Few*

-----97d

/10/ Gdy na przeczyw the-  
mv /11/ nykth nyeodmawal  
a /12/ ona postawyla pora-  
ka /13/ acz by ktho blys-  
zy przy/14/szedl a tho po-  
dlug pra/15/wą vkazal ysz  
by mv ch/16/czala y myala  
tho gym/17/yenye y dzyedz-  
yczstwo /18/ postapycz po-  
them wpir/19/wem szandze  
przysla te/20/go vmarlego  
czlowyeka /21/ zona y ed  
wolala tho w/22/yazanye y  
rzekla przeczy/23/w themv  
Rzekacz ysz to /24/ dzye-  
dzyyczstwo-----

OrtOssol 61,1,w.10-24

*Fen*

-----97d

/10/ Gdy na przeczyw the-  
mv /11/ nykth nyeodmawal  
a /12/ ona postawyla pora-  
ka /13/ acz by ktho blys-  
zy przy/14/szedl a tho po-  
dlug pra/15/wą vkazal ysz  
by mv ch/16/czala y myala  
tho gym/17/yenye y dzyedz-  
yczstwo /18/ postapycz po-  
them wpir/19/wem szandze  
przysla te/20/go vmarlego  
czlowyeka /21/ zona y ed  
wolala tho w/22/yazanye y  
rzekla przeczi/23/w themv  
Rzekaoz ysz to /24/ dzye-  
dzyeczstwo-----

OrtOssol 61,1,w.10-24

*Gen*

-----97d

/10/ Gdy na przeczyw the-  
mv /11/ nykth nyeodmawal  
a /12/ ona postawyla pora-  
ka /13/ acz by ktho blys-  
zy przy/14/szedl a tho po-  
dlug pra/15/wą vkazal ysz  
by mv ch/16/czala y myala  
tho gym/17/yenye y dzyedz-  
yczstwo /18/ postapycz po-  
them wpir/19/wem szandze  
przysla te/20/go vmarlego  
czlowyeka /21/ zona y od  
wolala tho w/22/yazanye y  
rzekla przeczi/23/w themw  
Rzekacz ysz to /24/ dzye-  
dzyeczstwo

OrtOssol 61,1,w.10-24

Few



-----97d  
/10/ Gdy na przeczyw the-  
mv /11/ nykth nyeodmawal  
a /12/ ona postawyla pora-  
ka /13/ acz by ktho blys-  
zy przy/14/szedl a tho po-  
dlug pra/15/wą vkazal ysz  
by mv ch/16/czala y myala  
tho gym/17/yenye y dzyedz-  
yczstwo /18/ postapycz po-  
them wpir/19/wem szandze  
przysla te/20/go vmarlego  
czlowsyeka /21/ zona y od  
wolala tho w/22/yazanye y  
rzekla przeczi/23/w themv  
Rzekacz ysz to /24/ dzye-  
dzyyczstwo-----

OrtOssol 61,1,w.10-24

*Few*

-----97d

/10/ Gdy na przeczyw the-  
mv /11/ nykth nyeodmawal  
a /12/ ona postawyla pora-  
ka /13/ acz by ktho blys-  
zy przy/14/szedl a tho po-  
dlug pra/15/wą vkazal ysz  
by mv ch/16/czala y myala  
tho gym/17/yenye y dzyedz-  
yczstwo /18/ postapycz po-  
them wpir/19/wem szandze  
przysla te/20/go vmarlego  
czlowsyeka /21/ zona y od  
wolala tho w/22/yazanye y  
rzekla przeczi/23/w themv  
Rzekacz ysz to /24/ dzye-  
dzyyczstwo

OrtOssol 61,1,w.10-24

Fer

gest gey /25/ y zageyey  
 pyenyadze /26/ kupyone  
 czo ge ona prz/27/ynyosz-  
 la kszwemv ma/28/zowy y  
tho ona chce /29/ dokona-  
 cz schaszady /30/ szyedm-  
 yą y stako wyel/31/my dob-  
 rymy ludzmy /32/ czosz  
 gey gych bandze /33/ trze-  
 ba ku prawu ytesz /1/ Rze-  
 kla aby gey wszda/2/no a-  
 le gey lysty szgorza/3/ly  
 y pytala acz ona nye /4/  
 gest blysza

*Fen* ku dokonanyv nyszly by ya  
kto mogli od szandycz

OrtOssol 61,1,w.24-33 -  
 61,2,w.1-4

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by  
yą kto /6/ mogli od szandz-  
ycz albo /7/ od czysznaćz  
przeczyw /8/ themv rzekla  
tha pany /9/ czy ją wyąsz-  
no wtho /10/ gymyenyne tho  
gest dze/11/dzyczstwo gdy  
ona tho /12/ zamylczala to  
dzyedzycz/13/stwa wyazanye  
a ją /14/ yvsz wyąszana a  
zaly /15/ ona nyemą tesz  
daley /16/ yvsz mylczcz  
albo czo /17/ gest prawo  
podlug pra

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by  
yą kto /6/ mogli od szandz-  
ycz albo /7/ od czysznaćz  
przeciwy /8/ themv rzekla  
tha pany /9/ czy yą wyąsz-  
no wtho /10/ gymyenyne tho  
gest dze/11/dzyczstwo gdy  
ona tho /12/ zamylczala to  
dzyedzycz/13/stwa wyazanye  
a yą /14/ yvsz wyąszana a  
zaly /15/ ona nyemą tesz  
daley /16/ yvsz mylczcz  
albo czo /17/ gest prawo  
podlug pra-----

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by  
yą kto /6/ mogli od szandz-  
ycz albo /7/ od czyszńcz  
przeczyw /8/ themv rzekla  
tha pany /9/ czy yą wyasz-  
no wtho /10/ gymyenyę tho  
gest dze/11/dzyczstwo gdy  
ona tho /12/ zamylczala to  
dzyedzycz/13/stwa wyazanye  
a yą /14/ yvsz wyaszana a  
zaly /15/ ona nyemą tesz  
daley /16/ yvsz mylczcz  
albo czo /17/ gest prawo  
podlug pra-----

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by  
yą kto /6/ mogli od szandz-  
ycz albo /7/ od czysznaćz  
przeczyw /8/ themv rzekla  
tha pany /9/ czy yą wyasz-  
no wtho /10/ gymyeny tho  
gest dze/11/dzyczstwo gdy  
ona tho /12/ zamylczala to  
dzyedzycz/13/stwa wyazanye  
a yą /14/ yvsz wyaszana a  
zaly /15/ ona nyemą tesz  
daley /16/ yvsz mylczcz  
albo czo /17/ gest prawo  
podlug pra-----

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by  
yą kto /6/ mogli od szandz-  
ycz albo /7/ od czysznaćz  
przeczyw /8/ themv rzekla  
tha pany /9/ czy yą wyasz-  
no wtho /10/ gymyenyie tho  
gest dze/11/dzyczstwo gdy  
ona tho /12/ zamylczala to  
dzyedzycz/13/stwa wyazanye  
a yą /14/ yvsz wyaszana a  
zaly /15/ ona nyemą tesz  
daley /16/ yvsz mylczecz  
albo czo /17/ gest prawo  
podlug pra-----



-----98c

/18/ Myala ly zoną /19/  
tego vmarlego /20/ czlowy-  
eką lysth /21/ od woytha  
y od przy/22/szasznykow y-  
sz gey to /23/ dzyedzyczs-  
two wszdano /24/ a zaly  
gey thy lysthy /25/ zgorz-  
aly the ona ma /26/ na kr-  
zyszv przyszancz /27/ a  
zaly vmarly woyth /28/ y  
pryszasznyczy czo szye  
/29/ szlowye tho dzyedzy-  
cz/30/stwo wszdano przed  
/31/ nymy tedy ona moze  
/32/ szamoszyodną szdobry  
/33/my ludzmy doswiatczicz  
OrtOssol 61,2,w.18-33

Four

-----98c

/18/ Myala ly zona /19/  
tego vmarlego /20/ czlowy-  
eką lysth /21/ od woytha  
y od przy/22/szasznykow y-  
sz gey to /23/ dziedzyczs-  
two wszdano /24/ a zaly  
gey thy lysthy /25/ zgorz-  
ąly tho ona ma /26/ na kr-  
zyszv przyszancz /27/ a  
zaly vmarly woyth /28/ y  
przyszasznyczy czo szye  
/29/ szlowye tho dziedzy-  
cz/30/stwo wszdano przed  
/31/ nymy tedy ona moze  
/32/ szamoszyedną szdobry  
/33/my ludzmy doswiatczicz  
OrtOssol 61,2,w.18-33

Few

-----98c

/18/ Myala ly zona /19/  
tego vmarlego /20/ czlowy-  
eką lysth /21/ od woytha  
y od przy/22/szasznykow y-  
sz gey to /23/ dziedzyczs-  
two wszdano /24/ a zaly  
gey thy lysthy /25/ zgorz-  
ąly tho ona ma /26/ na kr-  
zyszv przyszancz /27/ a  
zaly vmarly woyth /28/ y  
przyszasznyczy czo szye  
/29/ szlowye tho dziedzy-  
cz/30/stwo wszdano przed  
/31/ nymy tedy ona moze  
/32/ szamoszyedną szdobry  
/33/my ludzmy doswiadcicz  
OrtOssol 61,2,w.18-33

Gen

-----98c

/18/ Myala ly zona /19/  
tego vmarlego /20/ czlowy-  
eką lysth /21/ od woytha  
y od przy/22/szasznykow y-  
sz gey to /23/ dzyedzyczs-  
two wszdano /24/ a zaly  
gey thy lysthy /25/ zgorz-  
aly the ona ma /26/ na kr-  
zyszv przyszancz /27/ a  
zaly vmarly woyth /28/ y  
przyszasznyczy czo szye  
/29/ szlowye the dzyedzy-  
cz/30/stwo wszdano przed  
/31/ nymy tedy ona moze  
/32/ szamoszyedną szdobry  
/33/my ludzmy doswiatczicz  
OrtOssol 61,2,w.18-33

50

-----98d  
/1/ ysz gey tho dziedzyczs-  
two /2/ przed gayonym szan-  
dem /3/ wszdano tako ona z-  
lomy /4/ they drugey pany-  
ey w/5/wyazanye przetho y-  
sz /6/ ona wczasz ge odwol-  
ala /7/ y przeczyw themv  
mo/8/wyla podlug prawe/9/  
go prawa maydborsz /10/ WA-  
sche pyta/11/nye o prawo  
/12/ gesth takye Ge/13/dna  
pany myala dzye/14/dzyczst-  
wo y nyewyescze /15/ rze-  
czy y vmarla y zosta/16/wy-  
la poszobyte gedne/17/go  
szyna

-----  
OrtOssol 61,3,w.1-17

*Gen*

-----98c

/18/ Myala ly zoną /19/  
tego vmarlego /20/ czlowy-  
eką lysth /21/ od woytha  
y od przy/22/szasznykow y-  
sz gey to /23/ dzyedzyczs-  
two wszdano /24/ a zaly  
gey thy lysthy /25/ zgorz-  
ąly tho ona ma /26/ na kr-  
zyszv przyszancz /27/ a  
zaly vmarly woyth /28/ y  
przyszasznyczy czo szye  
/29/ szlowye tho dzyedzy-  
cz/30/stwo wszdano przed  
/31/ nymy tedy ona moze  
/32/ szamoszyedną szdobry  
/33/my ludzmy doswiatczicz  
Ort0ssol 61,2,w.18-33

90w

-----98d

/1/ ysz gey tho dzyedzyczs-  
two /2/ przed gayonym szan-  
dem /3/ wszdano tako ona z-  
lomy /4/ they drugey pany-  
ey w/5/wyżazanye przetho y-  
sz /6/ ona wczasz ge odwol-  
ala /7/ y przeczyw themv  
mo/8/wyla podlug prawe/9/  
go prawa maydborsz /10/ WA-  
sche pyta/11/nye o prawo  
/12/ gesth takye Ge/13/dna  
pany myalą dzye/14/dzyczst-  
wo y nyewyescze /15/ rze-  
czy y vmarla y zosta/16/wy-  
la poszobye gedne/17/go  
sżyna

-----  
OrtOssol 61,3,w.1-17

Few

-----98d

/1/ ysz gey the dzyedzyczs-  
two /2/ przed gayonym szan-  
dem /3/ wszdano tako ona z-  
lomy /4/ they drugey pany-  
ey w/5/wyżazanye przetho y-  
sz /6/ ona wczasz ge odwol-  
ala /7/ y przeczyw themv  
mo/8/wyla podlug prawe/9/  
go prawa maydborsz /10/ WA-  
sche pyta/11/nye o prawo  
/12/ gesth takye Ge/13/dna  
pany myalą dzye/14/dzyczst-  
wo y nyewyescze /15/ rze-  
czy y vmarla y zosta/16/wy-  
la poszobyte gedne/17/go  
szyna

-----  
OrtOssol 61,3,w.1-17

Fen



-----99a  
y gey dzewky /18/ dzeczą y-  
tesz gedną Syo/19/stra gto-  
ry stych moze /20/ odzyer-  
szecz tho gymye/21/nye y  
thy nyewyescz/22/kye rze-  
czy podlug prawa /23/ They  
vmarley /24/ panyey gymy/25/  
nye ma wzancz /26/ gey szy-  
ostra agey dzye/27/wky dze-  
czyą nycz nye /28/ mą kte-  
mv podlug prava /29/ GEden  
czlowy/30/ek myal bra/31/h-  
ta od gednego /32/ oczcza  
y od gedney macze/1/rze  
-----

Gen  
OrtOssol 61,3,w.17-32 -

61,4,w.1

-----99a  
y gey dziewczky /18/ dzeczą y-  
tesz gedną Syo/19/stra gto-  
ry stych moze /20/ odzyer-  
szecz tho gymye/21/nye y  
thy nyewyescz/22/kye rze-  
czy podlug prawa /23/ They  
vmarley /24/ panyey gymy/25/  
nye ma wzancz /26/ gey szy-  
ostra agey dzye/27/wky dze-  
czyą nycz nye /28/ mą kte-  
mv podlug prawa /29/ GEden  
czlowy/30/ek myal brą/31/h-  
ta od gednego /32/ oczcza  
y od gedney macze/1/rze  
-----

Gen  
OrtOssol 61,3,w.17-32 -

61,4,w.1

-----99a  
y gey dziewczky /18/ dzeczą y-  
tesz gedną Syo/19/stra gto-  
ry stych moze /20/ odzyer-  
szecz tho gymye/21/nye y  
thy nyewyescz/22/kye rze-  
czy podlug prawa /23/ They  
vmarley /24/ panyey gymy/25/  
nye ma wzancz /26/ gey szy-  
ostra agey dzye/27/wky dze-  
czyą nycz nye /28/ ma kte-  
mv podlug prava /29/ GEden  
czlowy/30/ek myal bra/31/h-  
ta od gednego /32/ oczcza  
y od gedney macze/1/rze  
-----

*Few*  
OrtOssol 61,3,w.17-32 -

61,4,w.1

-----99a  
y gey dziewczky /18/ dzieczą y-  
tesz gedną Syo/19/stra gto-  
ry stych moze /20/ odzyer-  
szecz tho gymye/21/nye y  
thy nyewyescz/22/kye rze-  
czy podlug prawa /23/ They  
vmarley /24/ panyey gymy/25/  
nye ma wzancz /26/ gey szy-  
ostra agey dzye/27/wky dzie-  
czyą nycz nye /28/ mą kte-  
mv podlug prava /29/ GEden  
czlowy/30/ek myal bra/31/h-  
ta od gednego /32/ oczcza  
y od gedney macze/1/rze  
-----

*Few*  
OrtOssol 61,3,w.17-32 -

61,4,w.1

-----99a  
y gey dzewky /18/ dzeczą y-  
tesz gedną Syo/19/stra gto-  
ry stych moze /20/ odzyer-  
szecz tho gymye/21/nye y  
thy nyewyescz/22/kye rze-  
czy podlug prawa /23/ They  
vmarley /24/ panyey gymy/25/  
nye ma wzancz /26/ gey szy-  
ostra agey dzye/27/wky dze-  
czyą nycz nye /28/ ma kte-  
mv podlug prava /29/ GEden  
czlowy/30/ek myal bra/31/h-  
ta od gednego /32/ oczcza  
y od gedney macze/1/rze  
-----

Gen  
OrtOssol 61,3,w.17-32 -

61,4,w.1

-----99b  
a gedney szyostry szlo/2/  
wye czo mv byla szyo/3/st-  
ra od gedney maczerze /4/  
y od gednego oczczą dze/5/  
czy, kthory stych czlowy/6/  
eką tego po gego szm/7/ye-  
rczy mayą myecz y /8/ poz-  
ywacz gego gymye/9/nya po-  
dlug prawa /10/ Gego bra-  
th acz od /11/ gednego o-  
zczą /12/ ma wzancz gego  
gy/13/myenye pogego Sm/14/  
yerczy nyeszostawyly /15/  
po szobye dzyeczy

tedy ten gego brath gest  
po nyem blyszy podlug pra

OrtOssel 61,4,w. 1-15

Few

-----99b  
a gedney szyostry szlo/2/  
wye czo mv byla szyo/3/st-  
ra od gedney maczerze /4/  
y od gednego oczczą dze/5/  
czy kthory stych czlowy/6/  
eką tęgo po gego szm/7/ye-  
rczy mayą myecz y /8/ poz-  
ywacz gego gymye/9/nya pō-  
dlug prawa /10/ Gego bra-  
th acz od /11/ gednego o-  
zczą /12/ ma wzancz gego  
gy/13/myenye pōgego Sm/14/  
yerczy nyeszostawyly /15/  
po szobyę dzyeczy

*Fen*  
tedy ten gego brath gest  
po nyem blyszy podlug pra

OrtOssel 61,4,w. 1-15

-----99c

tedy /16/ ten gego brath  
gest po /17/ nyem blyszy  
podlug pra /18/ MOzely cz-  
low/19/yek zarobyo/20/ne  
albo gyne ~~szwe~~ gy/21/myen-  
ye od kazacz albo /22/ od-  
dacz poszwey szmy/23/erczy  
szlowye testamen/24/th st-  
ego vczynycz nasz/25/wey  
szmyerthelney /26/ posczy-  
eley Bandcz /27/ szweczky-  
my albo du/28/chownymy al-  
bo na /29/ boszy dom a mo-  
zely /30/ tho myecz mocz  
albo acz mogą tho odwola-  
cz gego blyszy przyrodzeny



-----99c  
tedy /16/ ten gego brath  
gest po /17/ nyem blyszy  
podlug pra /18/ MOzely cz-  
low/19/yek zarobyo/20/ne  
albo gyne szwe gy/21/myen-  
ye od kazacz albo /22/ od-  
dacz poszwey szmy/23/erczy  
szlowye testamen/24/th st-  
ego vczynycz nasz/25/wey  
szmyerthelney /26/ posczy-  
eley Bandcz /27/ szweczky-  
my albo du/28/chownymy al-  
bo na /29/ boszy dom a mo-  
zely /30/ tho myecz mocz  
albo acz mogą tho odwola-  
cz gego blyszy przyrodzeny

tedy /16/ ten gego brath  
gest po /17/ nyem blyszy  
podlug pra /18/ MOZely cz-  
low/19/yek zarobyo/20/ne  
albo gyne szwe gy/21/myen-  
ye od kazacz albo /22/ od-  
dacz. poszwey szmy/23/erczy  
szlowye testamen/24/th st-  
ego vczynycz nasz/25/wey  
szmyerthelney /26/ posczy-  
eley Bandcz /27/ szweczky-  
my albo du/28/chownymy al-  
bo na /29/ boszy dom a mo-  
zely /30/ tho myecz mocz  
albo acz mogą tho odwola-  
cz gego blyszy przyrodzeny

Few

-----99d  
albo /31/ acz mogą tho od-  
wo/32/lacz tego blyszy pr-  
zy/1/rodzeny albo czo prz-  
eczyw /2/ ma bycz themv a-  
lbo czo /3/ gesth sprawa  
prawego /4/ G0thowe pyena  
/5/dze albo gynne /6/ gyd-  
ące gymye/7/nye swe czlo-  
wyek mo/8/ze dobrze dacz  
naszwey /9/ szmyertelney  
posczeley /10/ tako ysz  
on od szyebye /11/ da y  
odnyego ponyoszą /12/ ale  
od kazely czo-----

OrtOssol I 61,4,w.30-32 -

62,1,w.1-12

*Few*

-----99d  
albo /31/ acz mogą tho od-  
wo/32/lacz gego blyszy pr-  
zy/1/rodzeny albo czo prz-  
eczyw /2/ ma bycz themv a-  
lbo czo /3/ gesth sprawa  
prawego /4/ Cothowe pyena  
/5/dze albo gynne /6/ gyd-  
ące gymye/7/nye swe czlo-  
wyek mo/8/ze dobrze dacz  
naszwey /9/ szmyertelney  
posczeley /10/ tako ysz  
on od szyebye /11/ da y  
odnyego ponyoszą /12/ ale  
od kazely czo-----

OrtOssol I 61,4,w.30-32 -  
62,1,w.1-12

*Few*

-----100a  
posz./13/wey szmyerczy da-  
cz, tego /14/ przyrodzony  
nyesszą /15/ powynny dacz  
nysszly /16/ gdy by kv th-  
emv testa/17/mentv przyss-  
wolyly /18/ atho gest spr-  
awa prawego /19/ DAley ge-  
den /20/ zalowal na /21/  
drugyego po /22/ vmarley  
racze ych tego /23/ czlow-  
yeka oczecz czo na/24/yn  
zalowal zostal ge/25/go o-  
czczv wynowath /26/ czo  
zalowal y vczynyl /27/  
trzy zaloby  
-----

*Jem*

OrtOssol 62,1,w.12-27

-----100a  
posz./13/wey szmyerczy da-  
cz tego /14/ przyrodzony  
nyesszą /15/ powynny dacz  
nysszly /16/ gdy by kv th-  
emv testa/17/mentv przyss-  
wolyly /18/ atho gest spr-  
awa prawego /19/ DAley ge-  
den /20/ zalowal na /21/  
drugyego po /22/ vmarley  
racze ych tego /23/ czlow-  
yeka oczecz czo na/24/yn  
zalowal zostal ge/25/go o-  
czczy wynowath /26/ czo  
zalowal y wczynyl /27/  
trzy zaloby  
-----

-----100a  
poss./13/wey szmyerczy da-  
cz tego /14/ przyrodzony  
nyesszą /15/ powynny dacz  
nysszly /16/ gdy by kv th-  
emv testa/17/mentv przyss-  
wolyly /18/ atho gest spr-  
awa prawego /19/ DAley ge-  
den /20/ zalowal na /21/  
drugyego po /22/ vmarley  
racze ych tego /23/ czlow-  
yeka oczecz czo na/24/yn  
zalowal zostal ge/25/go o-  
czczv wynowath /26/ czo  
zalowal y vczynyl /27/  
trzy zaloby  
-----

-----100a  
poss./13/wey szmyerczy da-  
cz tego /14/ przyrodzony  
nyesszą /15/ powynny dacz  
nysszly /15/ gdy by kv th-  
emv testa/17/mentv przyss-  
wolyly /18/ atho gest spr-  
awa prawego /19/ DAley ge-  
den /20/ zalowal na /21/  
drugyego po /22/ vmarley  
racze ych tego /23/ czlow-  
yeka oczecz czo na/24/yn  
zalowal zostal ge/25/go o-  
zczw wynowath /26/ czo  
zalowal y vczynyl /27/  
trzy zaloby  
-----



thy zaloby /28/ szą povma-  
rley rączą /29/ Gwar szyć  
stal slowie /30/ aby wyą-  
czey albo w/31/yszey nye  
nyezalow/32/an Tedy od po-  
wyedzal /1/ Ten ozalowany  
czlow/2/yek pytayacz tak  
Gdysz /3/ on zalowal po v-  
mar/4/ley raczcie Azaly  
nyema /5/ tego doszwyath-  
czycz al/6/bo dowyescz po-  
dlug pra/7/wa szkazanego  
ysz ma /8/ daley pytacz A  
kako to /9/ ma dokonacz a-  
lbo doka/10/zacz

*Few*

Ort0ssol 62,1,w.27-32 -  
 62,2,w.1-10

-----100b  
thy zaloby /28/ są povma-  
rley rączą /29/ Gwar szyć  
stal słowie /30/ aby wyą-  
czey albo w/31/yszey nye  
nyezalow/32/an Tedy od po-  
wyedzal /1/ Ten ozalowany  
czlow/2/yek pytaącz tak  
Gdysz /3/ on zalował po v-  
mar/4/ley raczcie Azaly  
nyema /5/ tego doszwyath-  
czycz al/6/bo dowyescz po-  
dlug pra/7/wa szkazanego  
ysz ma /8/ daley pytaacz A  
kako to /9/ ma dokonacz a-  
lbo doka/10/zacz-----

*Few*  
OrtOssol 62,1,w.27-32 -

62,2,w.1-10

-----100b  
thy zaloby /28/ są povma-  
rley rączą /29/ Gwar szyć  
stal słowie /30/ aby wyą-  
czey albo w/31/yszey nyę  
nyezalow/32/an Tedy od po-  
wyedzal /1/ Ten ozalowany  
człow/2/yek pytaýacz tak  
Gdysz /3/ on zalował po v-  
mar/4/ley raczcie Azaly  
nyema /5/ tego doszwyath-  
czycz al/6/bo dowyescz po-  
dlug pra/7/wa szkazanego  
ysz ma /8/ daley pytacz A  
kako to /9/ ma dokonacz a-  
lbo doka/10/zacz-----

*Fen*

OrtOssol 62,1,w.27-32 -  
62,2,w.1-10

-----100b  
thy zaloby /28/ są povma-  
rley rączą /29/ Gwar szyć  
stal słowie /30/ aby wyą-  
czey albo w/31/yszey nye  
nyezalow/32/an Tedy od po-  
wyedzal /1/ Ten ozalowany  
człow/2/yek pytayącz tak  
Gdysz /3/ on zalował po v-  
mar/4/ley rączcze Azaly  
nyema /5/ tego doszwyath-  
czycz al/6/bo dowyescz po-  
dlug pra/7/wa szkazanego  
ysz ma /8/ daley pytacz A  
kako to /9/ ma dokonacz a-  
lbo doka/10/zacz-----

*Few*  
Ort0ssol 62,1,w.27-32 -  
62,2,w.1-10

-----100c  
albo dowyescz Sz/11/kaza-  
no ysz szamoszyod/12/m sz-  
dobrymy ludzmy /13/ tedy  
pytal daley Cdysz /14/ na-  
myą zalowal pow/15/marley  
racze A ma na /16/ myą tho  
podlug prawa /17/ yszskaz-  
anyā dowyescz /18/ kyedy  
to ma wczynycz /19/ podl-  
ug prawa Tedy /20/ szkaza-  
no na them tho /21/ szan-  
dze ma tho naczyą /22/ do-  
wyescz Tedy pytal /23/ czo  
zalowal

-----100c  
albo dowyescz Sz/11/kaza-  
no ysz szamoszyod/12/m sz-  
dobrymy ludzmy /13/ tedy  
pytal daley Gdysz /14/ na-  
myą zalowal pow/15/marley  
racze A ma na /16/ myą tho  
podlug prawa /17/ yszskaz-  
anyą dowyescz /18/ kyedy  
to ma vczynycz /19/ podl-  
ug prawa Tedy /20/ szkaza-  
no na them tho /21/ szan-  
dze ma tho naczyą /22/ do-  
wyescz Tedy pytal /23/ czo  
zalowal

*Fen*

-----  
Ort0ssol 62,2,w.10-23

-----100c  
albo dowyescz Sz/11/kaza-  
no ysz szamoszyod/12/m sz,  
dobrymy ludzmy /13/ tedy  
pytal daley Cdysz /14/ na-  
myą zalowal pow/15/marley  
racze A ma na /16/ myą tho  
podlug prawa /17/ yszskaz-  
anyd dowyescz /18/ kyedy  
to ma vczynycz /19/ podl-  
ug prawa Tedy /20/ szkaza-  
no na them tho /21/ szan-  
dze ma tho naczyą /22/ do-  
wyescz Tedy pytal /23/ czo  
zalowal

*Fen*

-----100d  
mozely kte/24/mv dzluszy  
dzen myecz /25/ Tedy szka-  
zano ysz nye /26/ ale ysz  
ma to nathych/27/myatsh  
tho gest wtem /28/ szandz-  
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-  
al ten czo zalowal /30/  
mozely pocz po ludzy /31/  
Tedy mv rzekly przy/32/sz-  
asznyczy przy yagely /1/  
Thobye tego twoy Sam/2/py-  
erz my tesz przyyagem /3/  
tedy rzekl ten ozalowany  
/4/ czlowyek-----

OrtOssol 62,2,w.23-32 -

62,3,w.1-4

*Fen*



-----100d  
mozely kte/24/mv dzluszy  
dzen myecz /25/ Tedy szka-  
zano ysz nye /26/ ale ysz  
ma to nathych/27/myatsh  
tho gest wtem /28/ szandz-  
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-  
al ten czo zalowal /30/  
mozely pocz po ludzy /31/  
Tedy mv rzekly przy/32/sz-  
asznyczy przy yagely /1/  
Thobye tego twoy Sam/2/py-  
erz my tesz przyyagem /3/  
tedy rzekl ten ozalowany  
/4/ czlowyek-----

OrtOssol 62,2,w.23-32 -

62,3,w.1-4

*Jew*

-----100d  
mozely kte/24/mv dzluszy  
dzen myecz /25/ Tedy szka-  
zano ysz nye /26/ ale ysz  
ma to nathych/27/myatsh  
tho gest wtem /28/ szandz-  
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-  
al ten czo zalowal /30/  
mozely pocz po ludzy /31/  
Tedy mv rzekly przy/32/sz-  
asznyczy przy yagely /1/  
Thobye tego twoy Sam/2/py-  
erz my tesz przyyagem /3/  
tedy rzekl ten ozalowany  
/4/ czlowyek-----

*Gen*

OrtOssol 62,2,w.23-32 -  
62,3,w.1-4

-----100d  
mozely kte/24/mv dzluszy  
dzen myecz /25/ Tedy szka-  
zano ysz nye /26/ ale ysz  
ma to nathych/27/myatsh  
tho gest wtem /28/ szandz-  
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-  
al ten czo zalowal /30/  
mozely pocz po ludzy /31/  
Tedy mv rzekly przy/32/sz-  
asznyczy przy yagely /1/  
Thobye tego twoy Sam/2/py-  
erz my tesz przyyagem /3/  
tedy rzekl ten ozalowany  
/4/ czlowyek-----

Ort0ssol 62,2,w.23-32 -

62,3,w.1-4

*Pen*

-----100d  
mozely kte/24/mv dzluszy  
dzen myecz /25/ Tedy szka-  
zano ysz nye /26/ ale ysz  
ma to nathych/27/myatsh  
tho gest wtem /28/ szandz-  
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-  
al ten czo zalowal /30/  
mozely pocz po ludzy /31/  
Tedy mv rzekly przy/32/sz-  
asznyczy przy yagely /1/  
Thobye tego twoy Sam/2/py-  
erz my tesz przyyagem /3/  
tedy rzekl ten ozalowany  
/4/ czlowyek-----

Ort0ssol 62,2,w.23-32 -

62,3,w.1-4

*Fer*

-----100d  
mozely kte/24/mv dzluszy  
dzen myecz /25/ Tedy szka-  
zano ysz nye /26/ ale ysz  
ma to nathych/27/myatsh  
tho gest wtem /28/ szandz-  
ye wczynycz Tedy /29/ pyt-  
al ten czo zalowal /30/  
mozely pocz po ludzy /31/  
Tedy mv rzekly przy/32/sz-  
asznyczy przy yagely /1/  
Thobye tego twoy Sam/2/py-  
erz my tesz przyyagem /3/  
tedy rzekl ten ozalowany  
/4/ czlowyek-----

Ort0ssol 62,2,w.23-32 -  
62,3,w.1-4

*Few*

-----101a

tedy rzekl ten ozalowany  
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego  
Tedy ten czo /6/ zalowal  
layal szwym /7/ ortelem y-  
rzecznykyem te/8/mv orthe-  
lowy czo gy vy/9/rzekly  
przyszasznyczy a/10/szama  
nathychmyast /11/ dowyescz  
Ale nyelay/12/al tako yako  
gest prawo /13/ layacz Te-  
dy pytal ten /14/ ozalowa-  
ny czlowyek /15/ Sprawnye  
on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-  
podlug prawa layal ortel

OrtOssol 62,3,w.4-16

-----101a

tedy rzekl ten ozalowany  
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego  
Tedy ten czo /6/ zalowal  
layal szwym /7/ ortelem y-  
rzecznykyem te/8/mv orthe-  
lowy czo gy vy/9/rzekly  
przyszasznyczy a/10/szama  
nathychmyast /11/ dowyescz  
Ale nyelay/12/al tako yako  
gest prawo /13/ layacz Te-  
dy pytal ten /14/ ozalowa-  
ny czlowyek /15/ Sprawnye  
on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-  
podlug prawa layal ortel

OrtOssol 62,3,w.4-16

NOT-110-519/50-7-10-50-5

*Ten*

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany  
czlowyiek Sprawnye on te-  
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on  
nyepodlug pra/18/wa layal  
ortel a matho /19/ przy-  
szasznykom pokupycz /20/  
Tedy rzekl szwym rzekz/21/  
nykyem powthore ten /22/  
ortel gest nysprawye/23/  
dlywy nyeprawdzywy /24/  
y bral szye otho dokro  
/25/lewszkego dwora y pr  
/26/zyszedl wgnyw od ga  
<sup>127)</sup>yonego szandv

-----  
Ort0asol 62,3,w.16-27

Few



-----101a

tedy rzekl ten ozalowany  
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego  
Tedy ten czo /6/ zalowal  
layal szwym /7/ ortelem y-  
rzecznykyem te/8/mv orthe-  
lowy czo gy vy/9/rzekly  
przyszasznyczy a/10/szama  
nathychmyast /11/ dowyescz  
Ale nyelay/12/al tako jako  
gest prawo /13/ layacz Te-  
dy pytal ten /14/ ozalowa-  
ny czlowyek /15/ Sprawnye  
on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-  
podlug prawa layal ortel

-----  
OrtOssol 62,3,w.4-16

*Fem*

-----101a

tedy rzekl ten ozalowany  
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego  
Tedy ten czo /6/ zalowal  
layal szwym /7/ ortelem y-  
rzecznykyem te/8/mv orthe-  
lowy czo gy vy/9/rzekly  
przyszasznyczy a/10/szama  
nathychmyast /11/ dowyescz  
Ale nyelay/12/al tako jako  
gest prawo /13/ layacz Te-  
dy pytal ten /14/ ozalowa-  
ny czlowyek /15/ Sprawnye  
on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-  
podlug prawa layal ortel

OrtOssol 62,3,w.4-16

MMPT-115-519,55-7-10-50-5

*Fen*

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany  
czlowytek Sprawnye on te-  
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on  
nyepodlug pra/18/wa layal  
ortel a matho /19/ przy-  
szasznykom pokupycz /20/  
Tedy rzekl szwym rzekz/21/  
nykyem powthore ten /22/  
ortel gest nysprawye/23/  
dlywy nyeprawdzywy /24/  
y bral szye otho dokro  
/25/lewszkego dwora y pr  
/26/zyszedl wgnyw od ga  
<sup>/27/</sup>yonego szandv

-----  
OrtOasol 62,3,w.16-27

*Jan*

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany  
czlowytek Sprawnye on te-  
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on  
nyepodlug pra/18/wa layal  
ortel a matho /19/ przy-  
szasznykom pokupycz /20/  
Tedy rzekl szwym rzekz/21/  
nykyem powthore ten /22/  
ortel gest nysprawye/23/  
dlywy nyeprawdzywy /24/  
y bral szye otho dokro  
/25/lewszkego dwora y pr  
/26/zyszedl wgnyw od ga  
<sup>127</sup>  
yonego szandv

Few

-----  
OrtOasol 62,3,w.16-27

-----101c

Tedy rze/28/k1 ten ozalo-  
wany czlo/29/wyiek Gdysz  
ya gemv /30/ stal ku pra-  
wu a on /1/ Podlug prawa  
y wasze/2/go szkazanya  
namyą /3/ nyedowyodl yvsz-  
lym /4/ proszen odnyego  
albo /5/ czo gest prawo  
podlug # /6/ prawa mayd-  
borszkye /7/ ORthele thy  
X czosz /8/ ge wyrzekly  
szą /9/ prawe

*Few*  
a then czo zalowal mogli  
wthem Sandze thy szwe  
szwyathky. poszwacz

-----  
OrtOssol 62,3,w.27-30 -

62,4,w.1-9

-----101d

ORthele thy czosz ge wy-  
rzekly są prawe

a then /10/ czo zalował  
mogl wth/11/em Sandze thy  
szwe /12/ szwyathky posz-  
wacz ale /13/ gdy szye w-  
them szan/14/dze nyeod-  
wyodl tedy /15/ ma poku-  
pycz temv na /16/ kogo za-  
lowal y woyto/17/wy tesz  
wyną y tesz ten /18/ oza-  
lowany czlowyek /19/ gest  
odnyego tego praw

czonayn zalował a to  
gesth sprawa prawego

-----  
OrtOssol 62,4,w.9-19

Few

-----101d

ORthele thy czosz gę wy-  
rzekly są prawe

a then /10/ czo zalował  
mogl wth/11/em Sandzę thy  
szwe /12/ szwyathky posz-  
wacz ale /13/ gdy szye w-  
them szan/14/dze nyeod-  
wyodl tedy /15/ ma poku-  
pycz temv na /16/ kogo za-  
lowal y woyto/17/wy tesz  
wyną y tesz ten /18/ oza-  
lowany czlowyek /19/ gest  
odnyego tego praw

czonayn zalował a to  
gesth sprawa prawego

-----

OrtOssol 62,4,w.9-19

*Few*

-----101d

ORthele thy czosz ge wy-  
rzekly szą prawe

a then /10/ czo zalował  
mogl wth/11/em Sandzę thy  
szwe /12/ szwyathky posz-  
wacz ale /13/ gdy szye w-  
them szan/14/dze nyeod-  
wyodl tedy /15/ ma poku-  
pycz temv na /16/ kogo za-  
lowal y woyto/17/wy tesz  
wyną y tesz ten /18/ oza-  
lowany czlowsyk /19/ gest  
odnyego tego praw

czu nayne zalował a to  
gesth sprawa prawego

-----  
OrtOssol 62,4,w.9-19

Fen



-----101d

ORthele thy czosz gę wy-  
rzekly są prawe

a then /10/ czo zalował  
mogl wth/11/em Sandzę thy  
szwe /12/ szwyathky posz-  
wacz ale /13/ gdy szye w-  
them szan/14/dze nyed-  
wyodl tedy /15/ ma poku-  
pycz temv na /16/ kogo za-  
lowal y woyto/17/wy tesz  
wyną y tesz ten /18/ oza-  
lowany czlowyek /19/ gest  
odnyego tego praw

czu nayn zalował a to  
gesth sprawa prawego

-----  
Ort0ssol 62,4,w.9-19

*Few*

-----101d

Orthele thy czosz ge wy-  
rzekly szą prawe

a then /10/ czo zalował  
mogl wth/11/em Sandzę thy  
szwe /12/ szwyathky posz-  
wacz ale /13/ gdy szye w-  
them szan/14/dze nyeod-  
wyodl tedy /15/ ma poku-  
pycz temv na /16/ kogo za-  
lowal y woyto/17/wy tesz  
wyną y tesz ten /18/ oza-  
lowany czlowyek /19/ gest  
odnyego tego praw

czonayn zalował a to  
gesth sprawa prawego

-----  
OrtOssol 62,4,w.9-19

*Fen*

-----101d

ORthele thy czosz ge wy-  
rzekly są prawe

a then /10/ czo zalował  
mogl wth/11/em Sandze thy  
szwe /12/ szwyathky posz-  
wacz ale /13/ gdy szye w-  
them szan/14/dze nyeod-  
wyodl tedy /15/ ma poku-  
pucz temv na /16/ kogo za-  
lowal y woyto/17/wy tesz  
wyną y tesz ten /18/ oza-  
lowany czlowyek /19/ gest  
odnyego tego praw

•  
czo nayne zalował a to  
gesth sprawa prawego

-----  
OrtOssol 62,4,w.9-19

Fen

-----102a

tesz ten ozalowany czlowy-  
ek gest odnyego tego praw  
/20/ czo nayne zalowal a to  
/21/ gesth sprawa prawego  
/22/ Pjtalyscze nasz /23/  
o prawo thy/24/my szlowy  
wge/25/dnem gaynem Sandze  
/26/ wszdal geden czlowyiek  
/27/ szwe gymyeny ydzye  
/28/dzyczstwo poszwey sz  
/29/myerczy y tho wszdano  
/30/ lysthem pod przyszasz  
/31/nyczą pyeczaczą kthori  
/32/ lysth tako spyewą al-  
bo /1/ myeny

-----  
Ort0asol 62,4,w.20-32 -

63,1,w.1

*fen*

-----102a

tesz ten ozalowany czlowy-  
ek gest odnyego tego praw  
/20/ czo nayn zalowal a to  
/21/ gesth sprawa prawego  
/22/ Pjtalyscze nasz /23/  
o prawo thy/24/my szlowy  
wge/25/dnem gaynem Sandze  
/26/ wszdal geden czlowyek  
/27/ szwe gymyeny ydzye  
/28/dzyczstwo poszwey sz  
/29/myerczy y tho wszdano  
/30/ lysthem pod przyszasz  
/31/nyczą pyeczaczą kthori  
/32/ lysth tako spyewą al-  
bo /1/ myeny

-----  
Ort0asol 62,4,w.20-32 -

63,1,w.1

Mozely on szwym gymyeny  
 dzyedzycztwem stoyaczym y  
 nyestoyaczym

czo sz/15/wym dorobyenym  
 szo/16/bye dobyl czynycz  
 czso /17/ chce y szkazano  
 ysz mo/18/ze szwym gymye-  
 nym /19/ czo gye zarobyl  
 czo chce /20/ vczynycz

Tedy Jan po/21/leczył opy-  
 ekanye swe/22/go gymyenyą  
 wszyt/23/kyego poszwey sz-  
 myer/24/czy Tey doroczye  
 swey /25/ zenye wszythky  
 szwe /26/ przyrodzone wy-  
 yaw/27/[y]wszy y poleczył gey  
 szwe dzieczy chowacz do  
 lath pelnych

-----  
 Ort0ssol 63,1,w.14-27

*Jan*  
 (zauw.mej)

Jan... poleczył gey  
/28/ szwe dzieczy chowacz  
/29/ do lath pelnych agdy  
/30/ ge lath dochowa Tedy  
/1/ Ona ma dzerzecz to gy  
/2/myenye westu grzyw/3/  
yen tako gyegdy dzyeczy  
/4/ gey chcza myecz tho  
gy/5/myenye Tedy maya gey  
/6/ pyrwey odlozycz stho  
/7/ grzywyen a ginako ge  
/8/go nyemaya dostapycz  
ktoresz stho grzywyen po-  
gey szmyerczy nagey dzye-  
czy maya przydz

Fem

-----102d

Jan... poleczył gey  
/28/ szwe dzieczy chowacz  
/29/ do lath pelnych agdy  
/30/ ge lath dochowa Tedy  
/1/ Ona ma dzerzecz to gy  
/2/myenye westu grzyw/3/  
yen tako gyegdy dzieczy  
/4/ gey chcza myecz tho  
gy/5/myenye Tedy maya gey  
/6/ pyrwey odlozycz stho  
/7/ grzywyen a ginako ge  
/8/go nyemaya dostapycz  
ktoresz stho grzywyen po-  
gey szmyerczy nagey dzie-  
czy maya przydz

-----  
OrtOssol 63,1,w.28-30 -

63,2,w.1-8

Few



-----103b

aczby ktore Janowo dzye-  
czą ponym vmarlo

tego /20/ dzyeczaczą nye-  
mą cza/21/szcz mrzeczną ma-  
thka /22/ ale na Janowey  
dzye/23/czy albo ponych  
na ge/24/go blyszye przy-  
rodzo/25/ne A tesz gdy po-  
nyem /26/ wszythky gego  
dzyeczy /27/ vmarly aona  
ponych /28/ zywą zostala  
Tedy /29/ gey wthey myrze  
dal

y zapyszal trzecza cząszcz  
wszego szwego gymyenyą

-----  
OrtOssol 63,2,w.19-29

Fen

-----103b

aczby ktore Janowo dzye-  
czą ponym vmarlo  
tego /20/ dzyeczaczą nye-  
mą czą/21/szcz mrzeczną ma-  
thka /22/ ale na Janowey  
dzye/23/czy albo ponych  
na ge/24/go blyszye przy-  
rodzo/25/ne A tesz gdy po-  
nyem /26/ wszythky gego  
dzyeczy /27/ vmarly aona  
ponych /28/ zywą zostala  
Tedy /29/ gey wthey myrze  
dal

*Fer*

y zapyszal trzecza cząszcz  
wszego szwego gymyenyą

-----  
OrtOssol 63,2,w.19-29

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal  
/30/ y zapyszal trzecza  
czascz /1/ wszego szwego  
gymyenyą /2/ a dwye czas-  
czy szwym blys/3/zym przy-  
rodzonym aszwe/4/mv ocz-  
czv y maczerzy dom /5/  
dal y zapyszal a tho ta  
/6/ko ysz on temv szwemv  
/7/ ma spelna ponowacz  
czo /8/ poko on zyw Themv  
na /9/ szwyadeczstwo

naszą przyszasznicza pye-  
czacz podwyeszona

*Few*

-----  
OrtOssol 63,2,w.30 -

63,3,w.1-9

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal  
/30/ y zapyszal trzecza  
czascz /1/ wszego szwego  
gymyenyą /2/ a dwoye czas-  
czy szwym blys/3/zym przy-  
rodzonym aszwe/4/mv ocz-  
czv y maczerzy dom /5/  
dal y zapyszal a tho ta  
/6/ko ysz on temv szwemv  
/7/ ma spelna ponowacz  
czo /8/ poko on zyw Themv  
na /9/ szwyadeczstwo

naszą przyszasznycza pye-  
czacz podwyeszona

-----  
Ort0ssol 63,2,w.30 -

63,3,w.1-9

Gen

-----103c

Tedy gey wthey myrze dal  
/30/ y zapyszal trzecza  
czascz /1/ wszego szwego  
gymyenyą /2/ a dwye czas-  
czy szwym blys/3/zym przy-  
rodzonym aszwe/4/mv ocz-  
czv y maczerzy dom /5/  
dal y zapyszal a tho ta  
/6/ko ysz on temv szwemv  
/7/ ma spelna ponowacz  
czo /8/ poko on zyw Themv  
na /9/ szwyadeczstwo

naszą przyszasznicza pye-  
czacz podwyeszona

-----  
Ort0ssol 63,2,w.30 -

63,3,w.1-9

*Tem*

-----103d

Themv na szwyadeczstwo

naszą przy/10/szasznicza

pyeczacz podw/11/yeszona

Js ta pany pyta /12/ mo-

gl ly by gey tako m/13/

asz dacz podlug prawą /14/

tako dacz gey y gego dze

/15/czom y pogege dzecz-

ach /16/ od gednego do

drugiego /17/ a ponych na

szwe przy/18/yaczele yako

wthem ly/19/szcze stogy

gdy to gymyeny pothych

dzeczach sprawnye nanya

wmrzecz myalo czyly czo

gest sprawą

-----  
OrtOssol 63,3,w.9-19

*Few*

-----103d

Themv na szwyadeczstwo  
naszą przy/10/szasznicza  
pyeczacz podw/11/yeszona  
Jsz ta pany pyta /12/ mo-  
gl ly by gey tako m/13/  
asz dacz podlug prawą /14/  
tako dacz gey y gego dze  
/15/czom y pogege dzecz-  
ach /16/ od gednego do  
drugiego /17/ a ponych na  
szwe przy/18/yaczele jako  
wthem ly/19/szcze stogy  
gdy to gymyenyne pothych  
dzeczzech sprawnye nanya  
wmrzecz myalo czyly czo  
gest sprawą

-----  
OrtOssol 63,3,w.9-19

*Fen*

-----104a

mogl ly by gey tako masz  
dacz... yako wthem lyscze  
stogy

gdy to gymye/20/nye pothy-  
ch dzieczach spra/21/wnye  
nanya wmrzecz /22/ myalo  
czyly czo gest spra/23/wa  
przeczyw temv rze/24/kl  
geden czlowyek prze/25/  
czyw temv czo wyban /26/  
wybran dzieczom ytey /27/  
panyey wopyekald/28/nyka  
Gdysz ten vmar/29/ly czlo-  
wyyk sdrow stal /30/ przed  
gayonym sandem  
y dopytal szye pyrwey or-  
tela mozely szwe zarobyone  
gymyenyne dacz komv ohcze

OrtOssol 63,3,w.19-30



-----104a

mogli by być gey także masz  
dacz... jako wthem lyszce  
stogy

gdy to gymye/20/nye pothy-  
ch dziezech spra/21/wnye  
nanya wmrzcz /22/ myalo  
czyly czo gest spra/23/wa  
przeczyw temv rze/24/kl  
geden czlowyck prze/25/  
czyw temv czo wyban /26/  
wybran dzieczom ytey /27/  
panyey wopyekald/28/nyka  
Gdysz ten vmar/29/ly czlo-  
wyck sdrow stal /30/ przed  
gayonym sandem  
y dopytal szye pyrwey or-  
tela mozely szwe zarobyone  
gymyenyne dacz komv ohcze

OrtOssol 63,3,w.19-30

*Jan*

-----104a

mogl ly by gey tako masz  
dacz... yako wthem lyscze  
stogy

gdy to gymye/20/nye pothy-  
ch dzieczech spra/21/wnye  
nanya wmrzech /22/ myalo  
czyly czo gest spra/23/wa  
przeciwy temv rze/24/kl  
geden czlowyek prze/25/  
czyw temv czo wyban /26/  
wybran dzieczom ytey /27/  
panyey wopyekald/28/nyka  
Gdysz ten vmar/29/ly czlo-  
wyek sdrow stal /30/ przed  
gayonym sandem

y dopytal szye pyrwey or-  
tela mozely szwe zarobyone  
gymyeny dacz komv ohcze

OrtOssol 63,3,w.19-30

ten

-----104b

Gdysz ten vmarly czlowyck  
sdrow stal przed gayonym  
sandem

/31/ y dopytal szye pyr-  
wey /32/ ortela mozely  
szwe za/33/robyone gymye-  
nye dacz /1/ komv chce a  
kako chce /2/ ytesz gemv  
na tho ortel /3/ wyrzecz-  
on agdy ten czlo/4/wyck  
wymyenył tho /5/ dawanye  
przed gayon/6/ym szandem  
szwym dze/7/czom szwey  
zenye y szwym /8/ przyro-  
dzonym blyszym /9/ przyy-  
aczelom  
y przodkom

-----  
OrtOssol 63,3,w.31-33 -  
63,4,w.1-9

Few

-----104b

Gdysz ten vmarly człowyek  
sdrow stal przed gayonym  
sandem

/31/ y dopytal szye pyr-  
wey /32/ ortela mozely  
szwe za/33/robyone gymye-  
nye dacz /1/ komv chce a  
kako chce /2/ ytesz gemv  
na tho ortel /3/ wyrzecz-  
on agdy ten czło/4/wyiek  
wymyenyl tho /5/ dawanye  
przed gayon/6/ym szandem  
szwym dze/7/czom szwey  
zenye y szwym /8/ przyro-  
dzonym blyszym /9/ przyy-  
aczelom  
y przodkom

-----  
OrtOssol 63,3,w.31-33 -  
63,4,w.1-9

Few

-----104d

gdysz szam nyemoze bycz  
/20/ kthemv, tho poleczyl  
/21/ przed szandem szwe-  
mv /22/ opyekaldnykowy a-  
by /23/ tho dal jako on  
szam /24/ tedy wywolacz  
y opo/25/wyedacz przed  
wyszym /26/ wylozonym ga-  
yonym /27/ szandem Jakosz  
to vczy/28/nyl a tą pany  
prze/29/czyw themv nycz  
nye /30/ rzekla any wthem  
go/31/raczem szandze Any

Fem

-----  
Ort0ssol 63,4,w.20-31

M: ..., polecit to przed c. siocemu v.  
to: gdyi sam k temu nie moze byc. to  
polecit ... aby to

-----104c

agdy ten czlowyiek wymye-  
nyl tho dawanye... szwym  
przyrodzonym blyszym  
przyyaczelom

y przodkom /10/ Slowye o-  
zczzv y macze/11/rzy ged-  
no ysz tedy nye /12/ bylo  
polozony dzen sza/13/dowy  
y yawno przed /14/ przy-  
szasznyky tako wy/15/sz-  
lowyono ysz to mya/16/no  
wywolacz wpolo/17/szony  
dzen sandowy przed /18/  
gayonym sandem a gd/19/  
ysz szam nyemoze bycz  
kthemv tho poleczyl przed  
szandem szwemv opyekald-  
nykowy

Fen

OrtOssol 63,4,w.9-19

-----104b

Gdysz ten vmarly czlowyiek  
sdrow stal przed gayonym  
sandem

/31/ y dopytal szye pyr-  
wey /32/ ortela mozely  
szwe za/33/robyone gymye-  
nye dacz /1/ komv chce a  
kako chce /2/ ytesz gemv  
na tho ortel /3/ wyrzecz-  
on agdy ten czlo/4/wyiek  
wymyenył tho /5/ dawanye  
przed gayon/6/ym szandem  
szwym dze/7/czom szwey  
zenye y szwym /8/ przyro-  
dzonym blyszym /9/ przyy-  
aczelom

y przodkom

-----  
OrtOssol 63,3,w.31-33 -  
63,4,w.1-9

*Fen*

-----104d

gdysz szam nyemoze bycz  
/20/ kthemv tho poleczyl  
/21/ przed szandem szwe-  
mv /22/ opyekaldnykowy a-  
by /23/ tho dal yako on  
szam /24/ tedy wywolacz  
y opo/25/wyedacz przed  
wyszym /26/ wylozonym ga-  
yonym /27/ szandem Jakosz  
to vczy/28/nyl a tą pany  
prze/29/czyw themv nycz  
nye /30/ rzekla any wthem  
go/31/raczem szandze Any

*Few*  
-----  
Ort0ssol 63,4,w.20-31



-----104d

gdysz szam nyemoze bycz  
/20/ kthemv tho poleczyl  
/21/ przed szandem szwe-  
mv /22/ opyekaldnykowy a-  
by /23/ tho dal jako on  
szam /24/ tedy wywolacz  
y opo/25/wyedacz przed  
wyszym /26/ wylozonym ga-  
yonym /27/ szandem Jakosz  
to vczy/28/nyl a tą pany  
prze/29/czyw themv nycz  
nye /30/ rzekla any wthem  
go/31/raczem szandze Any

-----  
Ort0ssol 63,4,w.20-31

*Fen:*

gdysz szam nyemoze bycz  
/20/ kthemv tho poleczyl  
/21/ przed szandem szwe-  
mv /22/ opyekaldnykowy a-  
by /23/ tho dal yako on  
szam /24/ tedy wywolacz  
y opo/25/wyedacz przed  
wyszym /26/ wylozonym ga-  
yonym /27/ szandem Jakosz  
to vczy/28/nyl a tą pany  
prze/29/czyw themv nycz  
nye /30/ rzekla any wthem  
go/31/raczem szandze Any

*Gen*

-----104d

gdysz szam nyemoze bycz  
/20/ kthemv tho poleczyl  
/21/ przed szandem szwe-  
mv /22/ opyekaldnykowy a-  
by /23/ tho dal yako on  
szam /24/ tedy wywolacz  
y opo/25/wyedacz przed  
wyszym /26/ wylozonym ga-  
yonym /27/ szandem Jakosz  
to vczy/28/nyl a ta pany  
prze/29/czyw themv nycz  
nye /30/ rzekla any wthem  
go/31/raczem szandze Any

-----  
Ort0ssol 63,4,w.20-31

Few.

-----1044

gdysz szam nyemoze bycz  
/20/ kthemv tho poleczyl  
/21/ przed szandem szwe-  
mv /22/ opyekaldnykowy a-  
by /23/ tho dal yako on  
szam /24/ tedy wywolacz  
y opo/25/wyedacz przed  
wyszym /26/ wylozonym ga-  
yonym /27/ szandem Jakosz  
to vczy/28/nyl a tą pany  
prze/29/czyw themv nycz  
nye /30/ rzekla any wthem  
go/31/raczem szandze Any

-----  
Ort0ssol 63,4,w.20-31

*Few*

-----1048

gdysz szam nyemoze bycz  
/20/ kthemv tho poleczyl  
/21/ przed szandem szwe-  
mv /22/ opyekaldnykowy a-  
by /23/ tho dal yako on  
szam /24/ tedy wywolacz  
y opo/25/wyedacz przed  
wyszym /26/ wylozonym ga-  
yonym /27/ szandem Jakosz  
to vczy/28/nyl a tą pany  
prze/29/czyw themv nycz  
nye /30/ rzekla any wthem  
go/31/raczem szandze Any

*Few*

-----  
Ort0ssol 63,4,w.20-31

-----105a  
/1/ Albo o gyna nierzad/2/  
ną rzecz zawołanym pr/3/  
zed gayny szand przyw/4/y-  
edzon A maly on the /5/ o-  
dycz, the on ma albo m/6/v-  
szy szamoszyodm, ale /7/  
bandzely taky czlowyiek /8/  
prosto bez wolanyą /9/ o-  
zalowan Tedy gesth/10/ly  
blyszy odycz szam /11/ sz-  
wą raką nyszly Ten

*Fen*  
czo nayn zaluge doszwya-  
thczycz a the gesth spra  
wa prawego maydbor

-----  
*M.W. ulegnie*  
OrtOssol 64,1,w.1-11

-----105b

Tedy gesthly blyszy odycz  
szam szwą raka nyszly Ten  
/12/ czo nayn zaluge doszw  
/13/yathczycz a tho gesth  
spra/14/wa prawego mayd-  
bor /15/ Gdy by wza/16/wy-  
aszany /17/ czasz glową za  
/18/bythą albo czokole gy  
/19/nego nyerzadnego vczy  
/20/nyono ocz myal bycz  
/21/ goraczy szand a ten  
czo to /22/ vozynyl vczekl  
tako asz /23/ szą goraczey  
rzczy nyev/24/chopyon  
albo nyevlapyon o to by o  
zalowano wednye

-----  
OrtOssol 64,1,w.12-24

-----105b

Tedy gesthly blyszy odycz  
szam szwą raką nyszly Ten  
/12/ czo nayn zaluge doszw  
/13/yathczycz a tho gesth  
spra/14/wa prawego mayd-  
bor /15/ Gdy by wza/16/wy-  
aszany /17/ czasz głową za  
/18/bythą albo czokole gy  
/19/nego nyerzadnego vczy  
/20/nyono ocz myal bycz  
/21/ goraczy szand a ten  
czo to /22/ vczynyl vczekl  
takó asz /23/ szą goraczey  
rzeczy nyev/24/chopyon'  
albo nyevlapyon o to by o  
zalowano wednye

-----  
OrtOssol 64,1,w.12-24

*Few*



Gamma kyo: murie-li tegs (zau. kamm) mivn zionce  
(zau. zionce) (w) wviazany eras o to (zau. ten) [słowe]  
skurac' i uowicobric -----105c

ten czo to vczynyl vczekl  
tako asz szą goraczey rze-  
czy nyevchopyon

Vram. a to' albo nyevlapy/25/on to to  
by o zalowano /26/ wednye  
szlowye przed /27/ noczą  
Tmozely themv mi/28/rv zlo-  
mycz wyaszany /29/ czasz  
othern szlowye zka/30/zacz  
y vczwyerdzycz czyly /31/  
nyemoze albo czo gesth /32/  
prawo [prawo] maydbor /1/  
Ttanyelyszye kto/2/ra nye-  
vrzadna<sup>3</sup> rzecz

o ktora by czynycz goracze  
prawo to gesth sand  
-----

OrtOssol 64,1,w.24-32 -

64,2,w.1-3

Fen

Uma byo: maie-li tepo (zam. ten) mirm stonice  
(zam. stonic) (w) mibaramy czas oto (zam. ton)  
[stone: skazac i uwiadomic] -----105c

ten czo to vczynyl vczekl  
tako asz sza goraczey rze-  
czy nyevchopyon

*Przam. a to*

albo nyevlapy/25/on to to  
by o zalowano /26/ wednye  
szlowye przed /27/ nocza  
Vmozely themv mi/28/rv zlo-  
mycz wyaszany /29/ czasz  
othern szlowye zka/30/zacz  
y vczwyerdzycz czyly /31/  
nyemoze albo czo gesth /32/  
prawo [prawo] maydbor /1/  
Ttanyelyszye kto/2/ra nye-  
vrzadna<sup>3</sup> rzecz

o ktora by czynycz goracze  
prawo to gesth sand  
-----

OrtOssol 64,1,w.24-32 -

64,2,w.1-3

*zam. A. H. m.*

*Jen*

-----105c

ten czo to vczynyl vczekl  
tako asz sza goraczey rze-  
czy nyevchopyon

albo nyevlapy/24/on o to  
by o zalowano /26/ wednye  
szlowye przed /27/ noczą  
mozely themv mi/28/rv zlo-  
mycz wyaszany /29/ czasz  
othen [szlowye] zka/30/zacz  
y vczwyerdzycz czyly /31/  
nyemoze albo czo gesth /32/  
prawo prawo maydbor /1/  
Ttanyelyszye kto/2/ra nye-  
vrzadną<sup>3/</sup> rzecz

o ktora by czynycz goracze  
prawo to gesth sand

-----  
OrtOssol 64,1,w.23-32 -

64,2,w.1-3

zam 'o to >

Few

Ttanyelyszye ktora nyev-  
rzadną rzecz

o ktora by /4/ czynycz  
goracze prawo to /5/ ges-  
th sand a bandzely tho  
/6/ zadnyą szlowye przed  
no/7/czą zalowano Tedy  
mogą /8/ tego szlomczą o-  
zalowacz /9/ myrv o thą  
rzecz nazayv/10/trz acz  
gest wyaszany czasz /11/  
y konacz nayn podlug pra-  
va

*Jan*

Ttanyelyszye ktora nyev-  
 rzadną rzecz

o ktora by /4/ czynycz  
 goracze prawo to /5/ ges-  
 th sand a bandzely tho  
 /6/ żadną szlowye przed  
 no/7/czą zalowano Tedy  
 mogą /8/ tego szlomczą o-  
 zalowacz /9/ myrv o thą  
 rzecz nazayv/10/trz acz  
 gest wyaszany czasz /11/  
 y konacz nayn podlug pra-  
 va

-----  
 OrtOssol 64,2,w.3-11

*Few*

-----105d

Ttanyelyszye ktora nyev-  
rzadną rzecz

o ktora by /4/ czynycz  
goracze prawo to /5/ ges-  
th sand a bandzely the  
/6/ zadnyą szlowye przed  
no/7/czą zalowano Tedy  
moga /8/ tego szlomczą o-  
zalowacz /9/ myrv o tą  
rzecz nazayv/10/trz acz  
gest wyaszany czasz /11/  
y konacz nayn podlug pra-  
va

-----  
Ort0ssol 64,2,w.3-11

*Faw*

-----105d

Ttanyelyszye ktora nyev-  
rządną rzecz

o ktora by /4/ czynycz  
goracze prawo to /5/ ges-  
th sand a bandzely tho  
/6/ żadną szlowye przed  
no/7/czą zalowano Tedy  
moga /8/ tego szlomczą o-  
zalowacz /9/ myrv o thą  
rzecz nazayv/10/trz acz  
gest wyaszany czasz /11/  
y konacz nayn podlug pra-  
va

-----

- Few.*
- OrtOssol 64,2,w.3-11

-----106a

/12/ GEden czlowiek /13/  
vmarl zostav/14/y1 posso-  
bye dwoge dzye/15/czy y  
zona pothem vmar/16/lo  
gedno dzieczą gyego /17/  
czaszcz od vmarla na mat  
/18/ką pothem thą nyewya  
/19/sthą poszla zamasz y-  
dzye/20/lyla szye szwogym  
dzye/21/czaczem y szgego  
opyeka/22/ldnykyem O wsz-  
ythko /23/ tho czo na nya  
spadlo

od gey dzieczaczą A wthych  
dzelnym rzeczach byl ge-  
den szrebnny korczak

-----  
OrtOssol 64,2,w.12-23



1. pl. 7.

6 Tytuł

-----106b

pothem tą nyewyasthą...  
dzyelyla szye szwogym dz-  
yeczącem... O wszythko  
tho czo na nyą spadło

/24/ od gey dzeczaczą A  
wth/25/ych dzelnych rze-  
czach byl /26/ geden szre-  
ebny korczak y /27/ osszm  
szrebnych lyszek y /28/  
geden szrebny kubek w /29/  
dzale przyszedl ten szre-  
bny /1/ korczak tey pany-  
ey szgey /2/ maszem a os-  
szm lyszk szre/3/brnych  
szkupkyem przysze/4/dl  
gey dzeczaczv

-----  
OrtOssol 64,2,w.24-29 -

64,3,w.1-4

Gen

-----106b

pothem tą nyewyasthą...  
dzyelyla szye szwogym dz-  
yeczączem... O wszythko  
tho czo na nyą spadło

/24/ od gey dzeczaczą A  
wth/25/yh dzelnych rze-  
czach był /26/ geden szr-  
ebny korczak y /27/ osszm  
szrebnych lyszek y /28/  
geden szrebny kubek w /29/  
dzale przyszedł ten szre-  
bny /1/ korczak tey pany-  
ey szgey /2/ maszem a os-  
szm lyszk szre/3/brnych  
szkupkyem przysze/4/dl  
gey dzeczaczv

-----  
OrtOssol 64,2,w.24-29 -

64,3,w.1-4

Fen

-----106c  
tedy pro/5/szył tey pany-  
ey masz op/6/yekaldnyk  
tego tho dzieczą/7/czą a  
by mv zostawyly /8/ ty  
lyszky szkupkyem sza /9/  
ten to korczak Bo wged  
/10/ney byly vadze albo  
szlo/11/wye ysz takye wy-  
ele wa/12/szyly thy lys-  
szky y kubek /13/ yako  
korczak Opyekal/14/dnyczy  
wszaly tho naro/15/szmy-  
szlenye

• wthem tha pany wmarla py-  
rwey nyszly odpowzedzely  
opyekaldnyczy

-----

OrtOssol 64,3,w.4-15

Gen

-----106c

tedy pro/5/szyl tey pany-  
ey masz op/6/yekaldnyk  
tego tho dzeczã/7/czã a  
by mv zostawyly /8/ ty  
lyszky szkupkyem sza /9/  
ten to korczak Bo wged  
/10/ney byly vadze albo  
szlo/11/wye ysz takye wy-  
ele wa/12/szyly thy lysz-  
szky y kubek /13/ yako  
korczak Opyekal/14/dnyczy  
wszaly tho narø/15/szmy-  
szlenye

wthem tha pany wmarla py-  
rwey nyszly odpowzedzely  
opyekaldnyczy

-----  
OrtOssol 64,3,w.4-15

Few

-----106c  
tedy pro/5/szyl tey pany-  
ey masz op/6/yekaldnyk  
tego tho dziecżą/7/czą a  
by mv zostawyly /8/ ty  
lyszky szkupyem sza /9/  
ten to korczak Bo wged  
/10/ney byly vadze albo  
szlo/11/wye ysz takye wy-  
ele wa/12/szyly thy lys-  
szky y kubek /13/ yako  
korczak Opyekal/14/dnyczy  
wszaly tho nare/15/szmy-  
szlenye

Wthem tha pany wmarla py-  
rwey nyszly odpowzedzely  
opyekaldnyczy

-----  
OrtOssol 64,3,w.4-15

*Few*

-----106c

tedy pro/5/szyl tey pany-  
ey masz op/6/yekaldnyk  
tego tho dzieczą/7/czą a  
by mv zostawyly /8/ ty  
lyszky szkupkyem sza /9/  
ten to korczak Bo wged  
/10/ney byly vadze albo  
szlo/11/wye ysz takye wy-  
ele wa/12/szyly thy lysz-  
szky y kubek /13/ yako  
korczak Opyekal/14/dnyczy  
wszaly tho nare/15/szmy-  
szlenye

wthem tha pany wmarla py-  
rwey nyszly odpowiedzely  
opyekaldnyczy

-----  
OrtOssol 64,3,w.4-15

*Gen*

-----106d

Opyekaldnyczy wszaly tho  
naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-  
la pyrwey /17/ nyszly od-  
powyedzely /18/ opyekald-  
nyczy Potem /19/ masz v-  
marl tey panyey /20/ Vpo-  
mynal szye opyekal/21/d-  
nykom a by gemv daly /22/  
ten ■ szrzbrny korczak  
czso /23/ gy vnych zosta-  
wyl szwą /24/ panyv przes  
zamyaną /25/ a opyekald-  
nyczy mow/26/ya acz kor-  
czak ten od/27/wmarth  
na tho szą zywe dzyeczy  
tey panyey vmarley

-----  
OrtOssol 64,3,w.15-27

*Few*

Opyekaldnyczy wszaly tho naroszmyszlenye .

wthem tha /16/ pany wmar-  
la pyrwey /17/ nyszly od-  
powyedzely /18/ opyekald-  
nyczy Potem /19/ masz v-

*Kej* marl tey panyey /20/ Vpo-  
mynal szye opyekal/21/d-  
nykom a by gemv daly /22/

*szrz(e)brny* ten ■ szrzbrny korczak  
czso /23/ gy vnych zosta-  
wyl szwą /24/ panyv przes

*Fen* zamyaną /25/ a opyekald-  
nyczy mow/26/ya acz kor-  
czak ten od/27/wmarth

na tho są zywe dzyeczy  
tey panyey vmarley



-----106d

Opyekaldnyczy wszaly tho  
naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-  
la pyrwey /17/ nyszly od-  
powyedzely /18/ opyekald-  
nyczy Potem /19/ masz v-  
marl tey panyey /20/ Vpo-  
mynal szye opyekal/21/d-  
nykom a by gemv daly /22/  
ten ■ szrzbrny korczak

czso /23/ gy vnych zosta-  
wyl szwą /24/ panyv przes  
zamyaną /25/ a opyekald-  
nyczy mow/26/ya acz kor-  
czak ten od/27/wmarth  
na tho są zywe dzyeczy  
tey panyey vmarley

-----  
OrtOssol 64,3,w.15-27

*Few*

-----106d

Opyekaldnyczy wszaly tho  
naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-  
la pyrwey /17/ nyszly od-  
powyedzely /18/ opyekald-  
nyczy Potem /19/ masz v-  
marl tey panyey /20/ Vpo-  
mynal szye opyekal/21/d-  
nykom a by gemv daly /22/  
ten ■ szrzbrny korczak  
czso /23/ gy vnych zosta-  
wyl szwą /24/ panyv przes  
zamyaną /25/ a opyekald-  
nyczy mow/26/ya acz kor-  
czak ten od/27/wmarth  
na tho szá zywe dzyeczy  
tey panyey vmarley

-----  
OrtOssol 64,3,w.15-27

*Few*

Wnaleziony rozumiem: korczak ten odumart na to [sz] żywe obrieci(ę) tej paniej zmarłej

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz  
[korczak ten odumarth  
na tho [sz]zy/28/we dzye-  
czy/tey paney /29/ vmar-  
ley kthemv mo/30/wy tey  
masz vmarley /1/ Paney  
gdy ten korczak /2/ mey  
zenye wprawem /3/ dzale  
szye dostal a przy /4/  
wasz przes zamyana zo/5/  
stal a namyą po mey /6/  
zenye przyszedl a nye /7/  
na gey dzeczą

gdysz to gest gydacze gy-  
myeny albo nyegydacze  
czo to gesth prawo

-----  
OrtOssol 64, 3, w. 27-30 -

64, 4, w. 1-7

Few

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz  
korczak ten odwmarth  
na tho sza zy/28/we dzye-  
czy tey panyey /29/ vmar-  
ley kthemv mo/30/wy tey  
masz vmarley /1/ Panyey  
gdy ten korczak /2/ mey  
zenye wprawem /3/ dzale  
szye dostal a przy /4/  
wasz przes zamyana zo/5/  
stal a namya po mey /6/  
zenye przyszedl a nye /7/  
na gey dzeczã

gdysz to gest gydacze gy-  
myeny albo nyegydacze  
czo to gesth prawo

-----  
OrtOssol 64,3,w.27-30 -

64,4,w.1-7

*Few*

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz  
korczak ten odwmarth  
na tho szą zy/28/we dzye-  
czy tey panyey /29/ vmar-  
ley kthemv mo/30/wy tey  
masz vmarley /1/ Panyey  
gdy ten korczak /2/ mey  
zenye wprawem /3/ dzale  
szye dostal a przy /4/  
wasz przes zamyana zo/5/  
stal a namya po mey /6/  
zenye przyszedl a nye /7/  
na gey dzeczą

gdysz to gest gydacze gy-  
myenyne albo nyegydacze  
czo to gesth prawo

-----  
OrtOssol 64,3,w.27-30 -

64,4,w.1-7

*Fen*

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz  
korczak ten odwmarth

na tho sza zy/28/we dzye-  
czy tey panyey /29/ vmar-  
ley kthemv mo/30/wy tey  
masz vmarley /1/ Panyey  
gdy ten korczak /2/ mey  
zenye wprawem /3/ dzale  
szye dostal a przy /4/  
wasz przes zamyana zo/5/  
stal a namyą po mey /6/  
zenye przyszedl a nye /7/  
na gey dzeczą

gdysz to gest gydacze gy-  
myenyę albo nyegydacze  
czo to gesth prawo

-----  
OrtOssol 64,3,w.27-30 -

64,4,w.1-7

*Few*

-----107a

opiekaldnyczy mowya acz  
korczak ten odwmarth  
na tho szą zy/28/we dzye-  
czy tey panyey /29/ vmar-  
ley kthemv mo/30/wy tey  
masz vmarley /1/ Panyey  
gdy ten korczak /2/ mey  
zenye wprawem /3/ dzale  
szye dostal a przy /4/  
wasz przes zamyana zo/5/  
stal a namyą po mey /6/  
zenye przyszedl a nye /7/  
na gey dzeczą

gdysz to gest gydacze gy-  
myeny albo nyegydacze  
czo to gesth prawo

-----  
OrtOssol 64,3,w.27-30 -

64,4,w.1-7

*Gen*

-----107b

gdy ten korczak... namyą  
po mey zenye przyszedl a  
nye na gey dziecżą

gdysz to /8/ gest gydacze  
gymyeny /9/ albo nyegy-  
dacze czo to /10/ gesth  
prawo podlug pra /11/ TEn  
szrebrny kor/12/czak szl-  
usczą na /13/ they vmar-  
ley pa/14/nyey blyszą ze-  
nszka tw/15/arz bo szlu-  
szą ku nye/16/wyesczkyem  
rzeczam po/17/dlug prawa  
prawego /18/ GEden czlow  
/19/yek vmarl /20/ y szo-  
stawyl poszoby /21/ zona  
y dwogye dzieczy

*Few*

-----  
OrtOssol 64,4,w.7-21



-----107b

gdy ten korczak... namyą  
po mey zenye przyszedl a  
nye na gey dzieczą

gdysz to /8/ gest gydacze  
gymyeny /9/ albo nyegy-  
dacze czo<sup>to</sup> to /10/ gesth

prawo podlug pra /11/ TEn

szrebrny kor/12/czak szl-

usczą na /13/ they vmar-

ley pa/14/nyey blyszą ze-

nszka tw/15/arz bo szlu-

szą ku nye/16/wyesczkyem

rzeczam po/17/dlug prawa

prawego /18/ GEden czlow

/19/yek vmarl /20/ y szo-

stawyl poszoby /21/ zona

y dwogye dzyeczy

-----  
OrtOssol 64,4,w.7-21

*Fer*

-----107b

gdy ten korczak... namyą  
po mey zenye przyszedl a  
nye na gey dzieczą

gdysz to /8/ gest gydacze  
gymyeny /9/ albo nyegy-  
dacze czo to /10/ gesth  
prawo podlug pra /11/ TEn  
szrebrny kor/12/czak szl-  
uscha na /13/ they vmar-  
ley pa/14/nyey blyszą ze-  
nszka tw/15/arz bo szlu-  
szą ku nye/16/wyesczkyem  
rzeczam po/17/dlug prawa  
prawego /18/ GEden czlow  
/19/yek vmarl /20/ y szo-  
stawyl poszoby /21/ zona  
y dwogye dzyeczy

*Ten*

gdy ten korczak... namyą  
po mey zenye przyszedl a  
nye na gey dziecżą

gdysz to /8/ gest gydacze  
gymyeny /9/ albo nyegy-  
dacze czo to /10/ gesth  
prawo podlug pra /11/ TEn  
szrebrny kor/12/czak szl-  
usczą na /13/ they vmar-  
ley pa/14/nyey blyszą ze-  
nszka tw/15/arz bo szlu-  
szą ku nye/16/wyesczkyem  
rzeczam po/17/dług prawa  
prawego /18/ GEden człow  
/19/yek vmarl /20/ y szo-  
stawyl poszoby /21/ zona  
y dwogye dzyeczy

*Fen*

-----107c

GEden czlowyck vmarl y  
szostawyl poszobyte zona  
y dwogye dzieczy

/22/ gedno dzieczyą vmarlo

/23/ po oczczv agego cza-

scz /24/ od vmarla na ge-

go ma/25/thką poszła za-

masz za/26/masz Tedy zos-

tal po /27/ them tho vma-

rlym dzie/28/czaczv geden

dom gescze /29/ bylo wy-

nowatho pya/30/cz grzywy-

en oty pyenadze /1/ wyno-

waczczv szye wpo/2/mynal

opyekaldnyk te/3/go dzie-

czaczą y masz tey /4/ tho

mathky

-----  
OrtOssol 64,4,w.22-30 -

65,1,w.1-4

*Fen*

-----107c

• GEden czlowyek vmarl y  
szostawyl poszobyje zona  
y dwogye dzieczy

/22/ gedno dzieczyą vmarlo

/23/ po oczczv agego czą-

scz /24/ od vmarla na ge-

go ma/25/thką poszłą za-

masz zą/26/masz Tedy zos-

tal po /27/ them tho vma-

rlym dzie/28/czaczv gedn

dom gescze /29/ bylo wy-

nowatho pya/30/cz grzywy-

en oty pyenadze /1/ wyno-

waczczv szye wpo/2/mynal

opyekaldnyk te/3/go dzie-

czaczą y masz tey /4/ tho

mathky

-----  
OrtOssol 64,4,w.22-30 -

65,1,w.1-4

Few

-----107d

oty pyenadze wynowaczczv  
szye wpomynal opyekaldn-  
yk tego dzyeczaczą y ma-  
sz tey tho mathky

tedy przedal /5/ ten wy-  
nowaczyecz szw/6/oy dom  
y od kazal thy /7/ pyen-  
adze czo byl dlusz/8/en  
polowyczą opyeka/9/ldny-  
kowy a polowy/10/czą ma-  
zowy tey to v /11/ ktho-  
rych ten to dom bil /12/  
kupyl a on czo kupyl /13/  
dom albo czo nayn ty /14/  
pyenadze od kazany /15/  
Slubyl ge

• ty pyenadze placzycz gym

-----  
OrtOssol 65,1,w.4-15

*Gen*

-----107d

oty pyenadze wynowaczczv  
szye wpomynal opyekaldn-  
yk tego dzyeczaczą y ma-  
sz tey tho mathky

tedy przedal /5/ ten wy-  
nowaczyecz szw/6/oy dom  
y od kazal thy /7/ pyen-  
adze czo byl dlusz/8/en  
polowyczą opyeka/9/ldny-  
kowy a polowy/10/czą ma-  
zowy tey to v /11/ ktho-  
rych ten to dom bil /12/  
kupyl a on czo kupyl /13/  
dom albo czo nayn ty /14/  
pyenadze od kazany /15/  
Slubyl ge  
ty pyenadze placzycz gym

*Few*

-----  
Ort0ssol 65,1,w.4-15

-----108a

on czo kupyl dom albo czo  
nayn ty pyenadze od kaza-  
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz  
gym wthem /17/ vmarla tą  
zoną pyr/18/wey nyszly ty  
pyena/19/dze zaplaczony  
yvsz /20/ movyą thych dz-  
yeczy /21/ przyrodzeny  
acz thy /22/ pyenadze ot  
vmarly /23/ od they pany-  
ey na /24/ gey blysze  
przyrodzo/25/ne tho są  
gey dzye/26/czy kthemv  
mowy tey /27/ panyey masz  
gdy yemv thy pyenadze szlu  
byl ten wynowaczecz dacz

-----  
OrtOssol 65,1,w.15-27

*Fen*



-----108a

on czo kupyl dom albo czo  
nayn ty pyenadze od kaza-  
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz  
gym wthem /17/ vmarla tha  
zona pyr/18/wey nyszly ty  
pyena/19/dze zaplaczony  
yvsz /20/ movyą thych dz-  
yeczy /21/ przyrodzeny  
acz thy /22/ pyenadze ot  
vmarly /23/ od they pany-  
ey na /24/ gey blysze  
przyrodzo/25/ne tho są  
gey dzye/26/czy kthemv  
mowy tey /27/ panyey masz  
gdy yemv thy pyenadze szlu  
byl ten wynowaczecz dacz

-----  
OrtOssol 65,1,w.15-27

*ten*

-----108a

on czo kupyl dom albo czo  
nayn ty pyenadze od kaza-  
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz  
gym wthem /17/ vmarla tą

zoną pyr/18/wey nyszly ty  
pyena/19/dze zaplaczony,

yvsz /20/ movyą thych dz-  
yeczy /21/ przyrodzeny

acz thy /22/ pyenadze ot  
vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze

przyrodzo/25/ne tho są

gey dzye/26/czy kthemv

mowy tey /27/ panyey masz

gdy yemv thy pyenadze szlu  
byl ten wynowaczecz dacz

-----  
OrtOssol 65,1,w.15-27

Few

-----108a

on czo kupyl dom albo czo  
nayn ty pyenadze od kaza-  
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz  
gym wthem /17/ vmarla tą  
zoną pyr/18/wey nyszly ty  
pyena/19/dze zaplaczony  
yvsz /20/ movyą thych dz-  
yeczy /21/ przyrodzeny  
acz thy /22/ pyenadze ot  
vmarly /23/ od they pany-  
ey na /24/ gey blysze  
przyrodzo/25/ne tho są  
gey dzye/26/czy kthemv  
mowy tey /27/ panyey masz  
gdy yemv thy pyenadze szlu  
byl ten wynowaczecz dacz

*Fen*

-----  
OrtOssol 65,1,w.15-27

-----108a

on czo kupyl dom albo czo  
nayn ty pyenadze od kaza-  
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz  
gym wthem /17/ vmarla tą

zoną pyr/18/wey nyszly ty  
pyena/19/dze zaplaczony

yvsz /20/ movyą thych dz-  
yeczy /21/ przyrodzeny

acz thy /22/ pyenadze ot

vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze

przyrodzo/25/ne, tho są

gey dzye/26/czy, kthemv

mowy tey /27/ panyey masz

gdy yemv thy pyenadze szlu

byl ten wynowaczecz dacz

-----

OrtOssol 65,1,w.15-27

*fen*

-----108a

on czo kupyl dom albo czo  
nayn ty pyenadze od kaza-  
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz  
gym wthem /17/ vmarla tą

zoną pyr/18/wey nyszly ty  
pyena/19/dze zaplaczony

yvsz /20/ movyą thych dz-  
yeczy /21/ przyrodzeny

acz thy /22/ pyenadze ot  
vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze  
przyrodzo/25/ne tho są

gey dzye/26/czy, kthemv

mowy tey /27/ panyey masz  
gdy yemv thy pyenadze szlu

byl, ten wynowaczecz dacz

-----  
Ort0ssol 65,1,w.15-27

*Pen*

-----108a

on czo kupyl dom albo czo  
nayn ty pyenadze od kaza-  
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz  
gym wthem /17/ vmarla thą

zoną pyr/18/wey nyszly ty  
pyena/19/dze zaplaczony

yvsz /20/ movyą thych dz-  
yeczy /21/ przyrodzeny

acz thy /22/ pyenadze ot  
vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze  
przyrodzo/25/ne tho są

gey dzye/26/czy kthemv  
mowy tey /27/ panyey masz

gdy yemv thy pyenadze szlu  
byl ten wynowaczecz dacz

-----  
OrtOssol 65,1,w.15-27

*Gen*

-----108b

kthemv mowy tey panyey  
masz

gdy ye/28/mv thy pyenadze  
szlu/29/byl ten wynowacz-  
ecz /30/ dacz gescze za-  
zyvothą /31/ gego zony y  
tesz tho /1/ gydacze gym-  
yeny a/2/zaly by on nye-  
byl kg/3/nym blyszly po-  
szwey /4/ zenye nyszly  
gey dze/5/czy przeczyw  
themv rze/6/kly opyekald-  
nyczy G/7/dysz thy pyena-  
dze gescze

nygdy wgego obroną przy-  
szly

Ort0ssol 65,1,w.27-31 -

65,2,w.1-7

*Few*

-----108b

kthemv mowy tey panyey  
masz

gdy ye/28/mv thy pyenadze.  
szlu/29/byl ten wynowacz-  
ecz /30/ dacz gescze za-  
zyvothą /31/ gego zony y  
tesz tho /1/ gydacze gym-  
yeny a/2/zaly by on nye-  
byl kg/3/nym blyszly po-  
szwey /4/ zenye nyszly  
gey dze/5/czy przeczyw  
themv rze/6/kly opyekald-  
nyczy G/7/dysz thy pyena-  
dze gescze

nygdy wgego obroną przy-  
szly

Ort0ssol 65,1,w.27-31 -

65,2,w.1-7

*Fen*



kthemv mowy tey panyey  
masz

gdy ye/28/mv thy pyenadze  
szlu/29/byl ten wynowacz-  
ecz /30/ dacz gescze za-  
zyvothą /31/ gego zony y  
tesz tho /1/ gydacze gym-  
yeny a/2/zaly by on nye-  
byl kg/3/nym blyszly po-  
szwey /4/ zenye nyszly  
gey dze/5/czy przeczyw  
themv rze/6/kly opyekald-  
nyczy G/7/dysz thy pyena-  
dze gescze

nygdy wgego obroną przy-  
szly-----

OrtOssol 65,1,w.27-31 -

65,2,w.1-7

*Few*

-----108b

kthemv mowy tey panyey  
masz

gdy ye/28/mv thy pyenadze  
szlu/29/byl ten wynowacz-  
ecz /30/ dacz gescze za-  
zyvothą /31/ gego zony y  
tesz tho /1/ gydacze gym-  
yeny a/2/zaly by on nye-  
byl kg/3/nym blyszly po-  
szwey /4/ zenye nyszly  
gey dze/5/czy przeczyw  
themv rze/6/kly opyekald-  
nyczy G/7/dysz thy pyena-  
dze gescze

nygdy wgego obroną przy-  
szly

OrtOssol 65,1,w.27-31 -

65,2,w.1-7

*fer*

-----108c

przeciwyw themv rzekly opy-  
ekaldnyczy Gdysz thy pye-  
nadze gescze

/8/ nigdy wgego obroną /9/

przyszly A zaly ty pye/10/

nadze nyepodobnyey /11/

przydą gey dzieczem n/12/y-

szly gey mazowy. ten /13/

*mem*  
*direr*  
masz. Gdysz masz gemv /14/

szlvbyono thy pyena/15/dze

zaplaczycz yvsz by/16/ly

wgego obronye ta/17/ko do-

brze jako ge vsz/18/yebye

myal Jtesz ten /19/ vmarly

czlowyek

zostawyl poszobyie dlugy

-----

*Few*  
OrtOssol 65,2,w.8-19

-----108c

przeczyw themv rzekly opy-  
ekaldnyczy Gdysz thy pye-  
nadze gescze

/8/ nigdy wgego obroną /9/  
przyszly A zaly ty pye/10/  
nadze nyepodobnyey /11/  
przydą gey dzieczem n/12/y-  
szly gey mazowy ten /13/  
mąsz Gdysz masz gemv /14/  
szlvbyono thy pyena/15/dze  
zaplaczycz yvsz by/16/ly  
wgego obronye ta/17/ko do-  
brze yako ge vsz/18/yebye  
myal Jtesz ten /19/ vmarly  
czlowyek

zostawyl poszobyie dlugy

-----  
OrtOssol 65,2,w.8-19

Few

-----108c

przeciwy themv rzekly opy-  
ekaldnyczy Gdysz thy pye-  
nadze gescze

/8/ nigdy wgego obroną /9/

przyszly A zaly ty pye/10/

nadze nyepodobnyey /11/

przydą gey dzieczem n/12/y-

szly gey mazowy ten /13/

masz Gdysz masz gemv /14/

szlvbyono thy pyena/15/dze

zaplaczycz yvsz by/16/ly

wgego obronye ta/17/ko do-

brze jako ge vsz/18/yebye

myal Jtesz ten /19/ vmarly

czlowyek

zostawyl poszobyie dlugy

-----  
Ort0ssol 65,2,w.8-19

*Gen*

-----108d  
Jtesz ten vmarly czlowyiek  
zo/20/stawyl poszobyie dlu-  
gy /21/ a thy dlugy ford-  
rowa/22/ly albo prawyly  
po/23/spolu tych dzyeczy  
o/24/pyekaldnyczy J masz  
/25/ tey zony tych dzeczy  
/26/ oczczym ten to dlug  
za/27/powyedzan od gynych  
/28/ ludzy czosz szye mye-  
ny/29/ly prawo myecz kthe-  
mv /1/ Przeto dlugowy prz-  
eto /2/ zapowyedz polozono

*Few*  
o thy zapowyedna pyenadze

Ort0ssol 65,2,w.19-29 -

65,3,w.1-2

Jtesz ten vmarly czlowyck  
zo/20/stawyl poszobyie dlu-  
gy /21/ a thy dlugy ford-  
rowa/22/ly albo prawyly  
po/23/spolu tych dzyeczy  
o/24/pyekaldnyczy J masz  
/25/ tey zony tych dzechy  
/26/ oczczym ten to dlug  
za/27/powyedzan od gynych  
/28/ ludzy czosz szye mye-  
ny/29/ly prawo myecz kthe-  
mv /1/ Przeto dlugowy prz-  
eto /2/ zapowyedz polozono  
o thy zapowyedne pyenadze

Ort0ssol 65,2,w.19-29 -

65,3,w.1-2

Few

Jtesz ten vmarly czlowyiek  
zo/20/stawyl poszobyie dlu-  
gy /21/ a thy dlugy ford-  
rowa/22/ly albo prawyly  
po/23/spolu tych dzyeczy  
o/24/pyekaldnyczy J masz  
/25/ tey zony tych dzeczy  
/26/ oczczym ten to dlug  
za/27/powyedzan od gynych  
/28/ ludzy czosz szye mye-  
ny/29/ly prawo myecz kthe-  
mv /1/ Przeto dlugowy prz-  
eto /2/ zapowyedz polozono  
o thy zapowyedna pyenadze

Ort0ssol 65,2,w.19-29 -

65,3,w.1-2

*Few*



-----108d  
Jtesz ten vmarly czlowyiek  
zo/20/stawyl poszobyie dlu-  
gy /21/ a thy dlugy ford-  
rowa/22/ly albo prawyly  
po/23/spolu tych dzyeczy  
o/24/pyekaldnyczy J masz  
/25/ tey zony tych dzeczy  
/26/ oczczym ten to dlug  
za/27/powyedzan od gynych  
/28/ ludzy czosz szye mye-  
ny/29/ly prawo myecz kthe-  
mv /1/ Przeto dlugowy prz-  
eto /2/ zapowyedz polozono

*Per*  
o thy zapowyedna pyenadze

Ort0ssol 65,2,w.19-29 -

65,3,w.1-2

*Odmucon*

Jtesz ten vmarly czlowyek  
 zo/20/stawyl poszobyie dlu-  
 gy /21/ a thy dlugy ford-  
 rowa/22/ly albo prawyly  
 po/23/spolu tych dzyeczy  
 o/24/pyekaldnyczy J masz  
 /25/ tey zony tych dzeczy  
 /26/ oczczym ten to dlug  
 za/27/powyedzan od gynyh  
 /28/ ludzy czosz szye mye-  
 ny/29/ly prawo myecz kthe-  
mv /1/ [Prze]to dlugowy prz-  
 eto /2/ zapowyedz polozono  
o thy zapowyedna pyenadze

*Few*

Ort0ssol 65,2,w.19-29 -  
 65,3,w.1-2

-----109a  
przeto zapowiedz polozono  
o /3/ thy zapowyedne pye-  
na/4/dze vgednego dobrego  
cz/5/lowyeka kwyerney Rą  
/6/cze tako dlugo asz by  
ten /7/ czo ge zapowiedz-  
al vka/8/zal czo zaprawo  
ma ku /9/ thym pyenądzom  
Potem /10/ vmarla ta pany  
pyrw/11/ey nyszly szye s-  
thym sza/12/powyednyczą  
rosprawy/13/la tho gest  
pospolu

*Few*  
szwym mazem  
-----

-----109a  
przeto zapowedyz polozono  
o /3/ thy zapowedyne pye-  
na/4/dze vgednego dobrego  
cz/5/lowyeka kwyerney Rą  
/6/cze tako dlugo asz by  
ten /7/ czo ge zapowedyz-  
al vka/8/zal czo zaprawo  
ma ku /9/ thym pyenądzom  
Potem /10/ vmarla ta pany  
pyrw/11/ey nyszly szye s-  
thym sza/12/powyednyczą  
rosprawy/13/la tho gest  
pospolu  
szwym mazem

*Few*

-----  
Ort0ssol 65,3,w.2-13

-----109a  
przeto zapowedyz polozono  
o /3/ thy zapowedyne pye-  
na/4/dze vgednego dobrego  
cz/5/lowyeka kwyerney Rą  
/6/cze tako dlugo asz by  
ten /7/ czo ge zapowedyz-  
al vka/8/zal czo zaprawo  
ma ku /9/ thym pyenądzom  
Potem /10/ vmarla ta pany  
pyrw/11/ey nyszly szye s-  
thym sza/12/powyednyczą  
rosprawy/13/la tho gest  
pospolu  
szwym mazem

*Few*

-----109a  
przeto zapowiedz polozono  
o /3/ thy zapowyedne pye-  
na/4/dze vgednego dobrego  
cz/5/lowyeka kwyerney Rą  
/6/cze tako dlugo asz by  
ten /7/ czo ge zapowiedz-  
al vka/8/zal czo zaprawo  
ma ku /9/ thym pyenądzom  
Potem /10/ vmarla ta pany  
pyrw/11/ey nyszly szye s-  
thym sza/12/powyednyczą  
rosprawy/13/la tho gest  
pospolu

szwym mazem  
-----

Ort0ssol 65,3,w.2-13

Few

-----109b

Potem vmarla ta pany pyr-  
wey nyszly szye sthym sza  
powyednyczą rosprawyla  
tho gest pospolu

szw/14/ym mazem ysz tych  
dze/15/czy opyekaldnyczy  
mye/16/nyly acz gey masz  
tych /17/ dzyeczy oczcz-  
ym nyemą /18/ dzalu kthym  
pyenadzom /19/ bo on gych  
gescze wszey /20/ nigdy  
nyemyal avo/21/bronye  
przeczyw temv /22/ ten o-  
zczym mowyl Gd/23/ysz on  
zopyekaldnyky/24/em pos-  
polu

zagego zony zywotha tą do  
foldrowaly szye tych  
dlugow

-----  
OrtOssol 65,3,w.13-24

Few

-----109b

Potem vmarla ta pany pyr-  
wey nyszly szye sthym sza  
powyednyczą rosprawyla  
tho gest pospolu

szw/14/ym mazem ysz thych  
dze/15/czy opyekaldnyczy  
mye/16/nyly acz gey masz  
thych /17/ dzyeczy oczcz-  
ym nyemą /18/ dzalu kthym  
pyenadzom /19/ bo on gych  
gescze wszey /20/ nigdy  
nyemyal avo/21/bronye  
przeczyw temv /22/ ten o-  
zczym mowyl Gd/23/ysz on  
zopyekaldnyky/24/em pos-  
polu

*Few*  
zagego zony zywotha tą do  
foldrowaly szye thych  
dlugow

-----  
OrtOssol 65,3,w.13-24



d. pl. (-)

-----109b

Tym

Potem zmarła ta pany pyr-  
wey nyszly szye sthym sza  
powyedniczą rosprawyla  
tho gest pospolu

szw/14/ym mazem ysz thych  
dze/15/czy opyekaldnyczy  
mye/16/nyly acz gey masz  
thych /17/ dzyeczy oczcz-  
ym nyemą /18/ dzalu kthym  
pyenadzom /19/ bo on gych  
gescze wszey /20/ nigdy  
nyemyal avo/21/bronye  
przeczyw temv /22/ ten o-  
zczzym mowyl Gd/23/ysz on  
zopyekaldnyky/24/em pos-  
polu

zagego zony zywotha tą do  
foldrowaly szye thych  
dlugow

-----  
OrtOssol 65,3,w.13-24

Few

-----109b

Potem vmarla ta pany pyr-  
wey nyszly szye s̄thym sza  
powyednyczą rosprawyla  
tho gest pospolu

szw/14/ym mazem ysz thych  
dze/15/czy opyekaldnyczy  
mye/16/nyly acz gey mąsz  
thych /17/ dzyeczy oczcz-  
ym nyemą /18/ dzalu kthym  
pyenadzem /19/ bo on gych  
gescze wszey /20/ nygdy  
nyemyal avo/21/bronye  
przeczyw temv /22/ ten o-  
zczzym mowyl Gd/23/ysz on  
zopyekaldnyky/24/em pos-  
polu

zagego zony zywotha tą do  
foldrowaly szye thych  
dlugow

-----  
OrtOssol 65,3,w.13-24

Few

-----109b

Potem vmarla ta pany pyr-  
wey nyszly szye sthym sza  
powyednyczą rosprawyla  
tho gest pospolu

szw/14/ym mazem ysz thych  
dze/15/czy opyekaldnyczy  
mye/16/nyly acz gey masz  
thych /17/ dzyeczy oczcz-  
ym nyemą /18/ dzalu kthym  
pyenadzom /19/ bo on gych  
gescze wszey /20/ nigdy  
nyemyal avo/21/bronye  
przeczyw temv /22/ ten o-  
zczzym mowyl Gd/23/ysz on  
zopyekaldnyky/24/em pos-  
polu

zagego zony zywotha tą do  
foldrowaly szye thych  
dlugow

-----  
OrtOssol 65,3,w.13-24

*Few*

-----109c

Gdysz on zopyekaldnykyem  
pospolu

zagego zo/25/ny zywotha  
tą do fol/26/drowaly szye  
tych dlu/27/gow ytesz w-  
gego gymy/28/ą wloszony v  
dobrego /29/ czlowyeka k-  
wyerney /30/ rącze Asz do  
rosprawy /1/ Sthymy czo  
ge zapo/2/wyiedzely aszą  
ly thy /3/ pyenadze yvsz  
nyeby/4/ly wgego obronye  
ta/5/ko dobrze

Jako by ge vszyebye doma  
myal

-----  
OrtOssol 65,3,w.24-30 -

65,4,w.1,5

*Few*

-----109d

aszą ly thy pyenadze yv-  
sz nyebyly wgego obronye  
tako dobrze

Jako by ge /6/ vszyebye  
doma myal /7/ Przeto my-  
eny. ta [ chcżą/8/cz ] cząscz  
czosz szluszala /9/ na  
gego zoną ta przy/10/  
dze nayn anye nagey /11/  
dzyeczą Gdysz to gest  
/12/ gydacze gymyeny ~~###~~  
pro/13/szyny wasz navcz-  
cze /14/ nasz czo o to  
gest prawa

-----  
OrtOssol 65,4,w.5-14

*Jan*

-----109d

aszą ly thy pyenadze yv-  
sz nyebyly wgego obronye  
tako dobrze

Jako by ge /6/ vszyebye  
doma myal /7/ Przeto my-  
eny ta chczą/8/cz częscz  
czosz szluszala /9/ na  
gego zoną ta przy/10/  
dze nayn anye nagey /11/  
dzyeczą Gdysz to gest  
/12/ gydacze gymyeny ~~xxx~~  
pro/13/szymy wasz navcz-  
cze /14/ nasz czo o to  
gest prawa

-----  
OrtOssol 65,4,w.5-14

*Few*

-----109d

aszą ly thy pyenadze yv-  
sz nyebyly wgego obronye  
tako dobrze

Jako by ge /6/ vszyebye  
doma myal /7/ Przeto my-  
eny ta chcza/8/cz cząszcz  
czosz szluszala /9/ na  
gego zoną ta przy/10/  
dze nayne anye nagey /11/  
dzyeczą Gdysz to gest  
/12/ gydacze gymyeny, ~~PRR~~  
pro/13/szimy wasz navcz-  
cze /14/ nasz czo o to  
gest prawa

-----  
OrtOssol 65,4,w.5-14

Few

-----109d

aszą ly thy pyenadze yv-  
sz nyebyly wgego obronye  
tako dobrze

Jako by ge /6/ vszyebye  
doma myal /7/ Przeto my-  
eny ta chocia/8/cz cząszcz  
czosz szluszala /9/ na  
gego zoną ta przy/10/  
dze nayne anye nagey /11/  
dzyeczą Gdysz to gest  
/12/ gydacze gymyeny ~~###~~  
pro/13/szyny wasz navcz-  
cze /14/ nasz, cz o to  
gest <sup>(z)</sup>prawa.

-----  
OrtOssol 65,4,w.5-14

*Fen*



-----110a

/15/ Tthy pyenadze /16/  
czo ge tha pan/17/y posz-  
obye zo/18/stawyla v thy-  
ch dlu/19/sznykow czo yv-  
sze do/20/foldrowany ma-  
ya /21/ ge daczy zapla-  
czycz /22/ gey mazowy a  
nye /23/ dzyeczom podlug  
prawa /24/ KAKo zenyno  
/25/ gymyenyne /26/ gyda-  
cze czlowyek by/27/erze  
albo moze bracz /28/ w-  
szwa obrona szlow/29/ye  
tako

acz by tho po gey szmyer-  
czy gemv Przyszlo

-----  
OrtOssol 65,4,w.15-29

*Few*

-----110a

/15/ Tthy pyenadze /16/  
czo ge tha pan/17/y posz-  
obye zo/18/stawylą v thy-  
ch dlu/19/sznychow czo yv-  
sze do/20/foldrowany ma-  
yą /21/ ge daczy zapła-  
czycz /22/ gey mazowy a  
nye /23/ dzyeczom podług  
prawa /24/ KAKo zenyno  
/25/ gymyenyne /26/ gyda-  
cze czlowyek by/27/erze  
albo moze bracz /28/ w-  
szwa obroną szlow/29/ye  
tako

acz by tho po gey szmyer-  
czy gemv Przyszlo

-----  
OrtOssol 65,4,w.15-29

*For*

-----1100

Kako zenyno gymyenyne gyda-  
cze czlowyek... moze bracz  
wszwa obroną szlowye tako  
acz by tho po /30/ gey sz-  
myerczy gemv ~~###~~ /1/ Przy-  
szlo albo nayn od/2/vmar-  
lo podlug prawego /3/ pra-  
wa maydborszkyego /4/ Czo-  
koly zona w/5/olnych pye-  
nya/6/dzy przynyeszye /7/  
kszwemv mazowy o  $\times$  kto/8/  
re on od powyeda y gy/9/my  
czyny szlowye na/10/kladą  
albo obchodzi /11/ szyą  
gymy wolno yako /12/ chce  
thy pyenadze ma y wszal  
Szlowye wszwą obroną

OrtOssol 65,4,w.29-30 -  
66,1,w.1-12

Few

-----110c

Czokoly zona wolnych pye-  
nyadzy przynyeszye kszwe-  
mv mazowy...

thy pyenadze ma /13/ y  
wszal Szlowye wsz/14/wą  
obroną ale szaly /15/ kt-  
hore dlugy gego zo/16/ny  
zapowyydzany tako /17/  
ysz gemv nyeszą wol/18/ny  
wszancz albo ysz mv /19/  
nyechczą albo nyema/20/yą  
dacz a zagego zony /21/  
zywothą gych nyedo/22/  
bandze

albo nysz geszcze aby ge  
mogl wszacz gdy by chczal

-----

OrtOssol 66,1,w.12-22

*Few*

-----110d

szaly kthore dlugy gego  
zony zapowedyzany... a za--  
gego zony zywotha gych  
nyedobandze

albo nysz gesz/23/cze aby  
ge mogli wszacz /24/ gdy  
by chczal Anye /25/ przy-  
szly gescze wgego /26/ o-  
brona takye tho pye/27/  
nadze przyda na dzye/28/  
czy vmarley nyewy/29/asty  
A nye nagyey /30/ masza  
thych dzyeczy /1/ oczczy-  
ma podlug prawa /2/ Czle-  
wyek czo /3/ przyszagl  
prz/4/ed raczczamy  
ysz prawie szoszowal od  
szwego gymyeny

Ort0ssol 66,1,w.22,30 -  
66,2,w.1-4

*Fen*

-----111a

Człowiek czo przyszał  
przed raczczamy  
ysz prawie /5/ szcyszował  
od szwego gy/6/myenyą Ja-  
ko gest vnasz /7/ prawo y  
obyčaj a ya/8/ko wmrze  
ten człowiek /9/ naydą  
wyaczey pony/10/em procz  
yego obrony /11/ gymyenyą  
nyszly szo/12/szował pod  
szwą przy/13/szaga A tho  
wyaczey /14/ nyszly ged-  
nac Maya/15/ly zaprzane  
y od przy/16/szazone  
gymyeny raczcze wzancz  
namyesczką potrzebą

-----  
OrtOssol 66,2,w.4-16

*Few*

-----111a

Człowiek czo przyszagił  
przed raczczamy  
ysz prawie /5/ szcyszował  
od szwego gy/6/myenyą Ja-  
ko gest vnasz /7/ prawo y  
obyczay a ya/8/ko wmrze  
ten człowiek /9/ naydą  
wyaczey pony/10/em procz  
yego obrony /11/ gymyenyą  
nyszly szo/12/szował pod  
szwą przy/13/szaga A tho  
wyaczey /14/ nyszly ged-  
nac z Maya/15/ly zaprzane  
y od przy/16/szazone  
gymyenyę raczczę wzancz  
namyesczką potrzebą

  
-----  
Ort0ssol 66,2,w.4-16

-----111c

raczce chczely od nyego  
zaplathy

thych dlu/29/sznych szo-  
szow y od rzekl /1/ Szye  
Tego zaprzanego /2/ gymy-  
enyą na wyeky /3/ czo tu  
o to gest prawo /4/ WEs-  
maly raczce ktho/5/regu  
czlowyeka /6/ pyenadze y  
przysza/7/gą acz on szo-  
szowal spra/8/wnye podlug  
tego mye/9/szczkyego oby-  
czaya a badze/10/ly poge-  
go szmyerczy w/11/yaczey  
gymyeny

gego naleszyono nyszly on  
szoszowal

OrtOssol 66,2,w.28-29 -  
66,3,w.1-11

*Handwritten signature*



-----111c

raczcie chcieli od niego  
zapłaty

tych dłuższych szo-  
zów y od rzeki /1/ Sze

Tego zaprzanego /2/ gymy-  
enyą na wyeky /3/ czo tu

o to jest prawo /4/ WEs-  
maly raczcie ktho/5/rego

człowieką /6/ pyenadze y  
przysza/7/gą acz on szo-

szował spra/8/wnye podług  
tego mye/9/szczkyego oby-

czayą a badze/10/ly poge-  
go szmyerczy w/11/yączey

gymyenyą

gego naleszyono nyszly on  
szoszował

Ort0ssol 66,2,w.28-29 -  
66,3,w.1-11

*Few*

-----111c

raczce chozely od nyego  
zaplathy

thych dlu/29/sznych szo-  
szow y od rzekl /1/ Szye  
Tego zaprzanego /2/ gymy-  
enyą na wyeky /3/ czo tu  
o to gest prawo /4/ WEs-  
maly raczce ktho/5/regu  
czlowyeka /6/ pyenadze y  
przysza/7/gą acz on szo-  
szowal spra/8/wnye podlug  
tego mye/9/szczkyego oby-  
czaya a badze/10/ly poge-  
go szmyerczy w/11/yaczey  
gymyeny

gego naleszyono nyszly on  
szoszowal

OrtOssol 66,2,w.28-29 -  
66,3,w.1-11

*Gen*

-----111c

raczce chozely od nyego  
zaplathy

thych dlu/29/sznych szo-  
szow y od rzekl /1/ Szye  
Tego zaprzanego /2/ gymy-  
enyą na wyeky /3/ czo tu  
o to gest prawo /4/ WEs-  
maly raczce ktho/5/regu  
czlowyeka /6/ pyenadze y  
przysza/7/gą acz on szo-  
szowal spra/8/wnye podlug  
tego mye/9/szczkyego oby-  
czaya a badze/10/ly poge-  
go szmyerczy w/11/yaczey  
gymyeny

gege naleszyono nyszly on  
szoszowal

OrtOssol 66,2,w.28-29 -  
66,3,w.1-11

Few

-----111&

badzely pogeego szmyerczy  
wyaczey gymyenia

gego /12/ naleszyono nysz-  
ly on szo/13/szował tho  
nyeprzydze /14/ raczczam  
wszancz Ale prz/15/ydze  
gego przyrodzonym /16/ ge  
bracz Ale odrzekly szye  
/17/ tey dzyewky masz sz-  
gey /18/ wolą tego zaprz-  
anego /19/ gymyenia Tedy  
to gy/20/myenye mvszy  
przyra/21/czczach zostacz  
na mye/22/szczkye polepsze-  
nye po/23/dług prawego  
prawa

-----  
OrtOssol 66,3,w.11-23

Sen

-----111a

badzely pogego szmyerczy  
wyączey gymyenia

gogo /12/ naleszyono nysz+  
ly on szo/13/szował tho  
nyeprzydze /14/ raczczam  
wszancz Ale prz/15/ydze  
gogo przyrodzonym /16/ ge  
bracz Ale odrzekly szye  
/17/ tey dzyewky masz sz-  
gey /18/ wola tego zaprz-  
anego /19/ gymyenia Tedy  
to gy/20/myenye mvszy  
przyra/21/czczach zostacz  
na mye/22/szczkye polepsze-  
nye po/23/dlug prawego  
prawa

-----  
OrtOssol 66,3,w.11-23

Fen

-----111d

badzely pogeego szmyerczy  
wyaczey gymyenia

gego /12/ naleszyono nysz-  
ly on szo/13/szowal tho  
nyeprzydze /14/ raczczam  
wszancz Ale prz/15/ydze  
gego przyrodzoŃym /16/ ge  
bracz Ale odrzekly szye  
/17/ tey dzyewky masz sz-  
gey /18/ wola tego zaprz-  
anego /19/ gymyenia Tedy  
to gy/20/myenye mvszy  
przyra/21/czczach zostacz  
na mye/22/szczkye polepsze-  
nye po/23/dlug prawego  
prawa

-----  
OrtOssol 66,3,w.11-23

*Few*

-----111d

badzely pogeego szmyerczy  
wyączzey gymyenia

gego /12/ naleszyono nysz+  
ly on szo/13/szował tho  
nyeprzydze /14/ raczczam  
wszancz Ale prz/15/ydze  
gego przyrodzonym /16/ ge  
bracz Ale odrzekly szye  
/17/ tey dzyewky masz sz-  
gey /18/ wola tego zaprz-  
anego /19/ gymyenia Tedy  
to gy/20/myenye mvszy  
przyra/21/czczach zostacz  
na mye/22/szczkye polepsze-  
nye po/23/dlug prawego  
prawa

-----  
OrtOssol 66,3,w.11+23

Few

-----112a  
/24/ Gdy by zaprza/25/ne  
gymyenyne /26/ y od przy-  
szazone przy cz/27/lowytku  
nalezono ge/28/szcze zagego  
zywothą /29/ kako maya s-  
thym czy/30/nycz albo czo  
otho gest /31/ prawo pod-  
lug prawą /1/ NAYdaly przy  
/2/ czlowytku zazyw/3/ota  
wgego gy/4/myenyv szlowye  
ysz /5/ ma wyaczey nyszly  
/6/ szoszowal pod przysza-  
ga

a wysznaly tho ysz to gest  
gego gymyenyne  
-----

OrtOssol 66,3,w.24-31 -

66,4,w.1-6

*Few*



-----112a  
/24/ Gdy by zaprza/25/ne  
gymyenyne /26/ y od przy-  
szazone przy cz/27/lowytku  
nalezono ge/28/szcze zagego  
zywothą /29/ kako maya s-  
thym czy/30/nycz albo czo  
otho gest /31/ prawo pod-  
lug prawą /1/ NAYdaly przy  
/2/ czlowytku zazyw/3/ota  
wgego gy/4/myenyv szlowye  
ysz /5/ ma wyaczey nyszly  
/6/ szoszowal pod przysza-  
gą

*Fen*  
a wysznaly tho ysz to gest  
gego gymyenyne  
-----

OrtOssol 66,3,w.24-31 -

66,4,w.1-6

Naydaly przy czlowyku  
zazywota wgego gymyenyv  
szlowye ysz ma wyaczy  
nyszly szoszowal pod  
przyszaga

/7/ a wysznaly tho ysz to  
/8/ gest gego gymyeny Te  
/9/ dy ten czlowyek gesth  
/10/ krzywoprzyszacza A  
/11/ straczyl szwe prawo  
y /12/ czescz a nyema za-  
dneho /13/ prawa podlug  
prawa /14/ Kako maya /15/  
dokonacz na /16/ kogo  
krzywoprzysza/17/stwo al-  
bo czo on za tho /18/ ma  
czyrpyecz podlug prava

*Few*

Naydaly przy czlowyku  
zazywota wgego gymyenyv  
szlowye ysz ma wyaczey  
nyszly szoszowal pod  
przyszagą

/7/ a wysznaly tho ysz to  
/8/ gest gego gymyeny Te  
/9/dy ten czlowyck gesth  
/10/ krzywoprzysząscza A  
/11/ straczyl szwe prawo  
y /12/ czescz a nyemą za-  
dnego /13/ prawa podlug  
prawa /14/ Kako mayą /15/  
dokonacz na /16/ kogo  
krzywoprzyszą/17/stwo al-  
bo czo on za tho /18/ ma  
czyrpyecz podlug prava

*Few*

Naydaly przy czlowyeku  
zazywota wgego gymyenyv  
szlowye ysz ma wyaczey  
nyszly szoszowal pod  
przyszaga

/7/ a wysznaly tho ysz to  
/8/ gest gego gymyeny Te  
/9/ dy ten czlowyck gesth  
/10/ krzywoprzyszacza A  
/11/ straczyl szwe prawo  
y /12/ czescz a nyema za-  
dneho /13/ prawa podlug  
prawa /14/ Kako maya /15/  
dokonacz na /16/ kogo.  
krzywoprzysza/17/stwo al-  
bo czo on za tho /18/ ma  
czyrpyecz podlug prava

*Few*

-----112b

NAYdaly przy czlowyeku  
zazywota wgego gymyenyv  
szlowye ysz ma wyaczey  
nyszly szoszowal pod  
przyszaga

/7/ a wysznaly tho ysz to  
/8/ gest gego gymyeny Te  
/9/dy ten czlowyек gesth  
/10/ krzywoprzyszacza A  
/11/ straczył szwe prawo  
y /12/ czescz a nyemą za-  
dneho /13/ prawa podlug  
prawa /14/ Kako maya /15/  
dokonacz na /16/ kogo  
krzywoprzyszą/17/stwo al-  
bo czo on za tho /18/ ma  
czyrpyecz podlug prava

Few

-----  
OrtOssol 66,4,w.7-18

-----112c  
/19/ Na kogo chcą do/20/  
konacz krzywo/21/przyszą-  
stwą tho /22/ muszą gemv  
o tho wy/23/na dacz przed  
szandem /24/ opowyedzecz  
gemv tho /25/ wczem przy-  
szagl wy/26/sznaly on to  
albo ma /27/ podnym doka-  
zacz to /28/ gymyenyne 0  
kthore /29/ wyedzacz przy-  
szagl /30/ tako nayn do-  
konano /31/ krzywoprzy-  
sząstwą

69  
J straczył szwa czescz J  
pravo a gesth zostal bez  
prawą

-----  
OrtOssol 66,4,w.19-31

-----112c  
/19/ Na kogo chcą do/20/  
konacz krzywo/21/przyszą-  
stwą tho /22/ muszą gemv  
o tho wy/23/na dacz przed  
szandem /24/ opowyedzecz  
gemv tho /25/ wczem przy-  
szagl wy/26/sznaly on to  
albo ma /27/ podnym doka-  
zacz to /28/ gymyeny 0  
kthore /29/ wyedzacz przy-  
szagl /30/ tako nayn do-  
konano /31/ krzywoprzy-  
sząstwą

J straczył szwa czescz J  
pravo a gesth zostal bez  
prawą

-----  
OrtOssol 66,4,w.19-31

*Few*

-----112c  
/19/ Na kogo chcą do/20/  
konacz krzywo/21/przyszą-  
stwą tho /22/ muszą gemv  
o tho wy/23/na dacz przed  
szandem /24/ opowyedzecz  
gemv tho /25/ wczem przy-  
szagl wy/26/sznaly on to  
albo ma /27/ podnym doka-  
zacz to /28/ gymyenyne 0  
kthore /29/ wyedzacz przy-  
szagl /30/ tako nayn do-  
konano /31/ krzywoprzy-  
sząstwą

*Few*  
J straczyl szwa czescz J  
pravo a gesth zostal bez  
prawą

-----  
OrtOssol 66,4,w.19-31



-----112c  
/19/ Na kogo chcą do/20/  
konacz krzywo/21/przyszą-  
stwą tho /22/ muszą gemv  
o tho wy/23/na dacz przed  
szandem /24/ opowędzecz  
gemv tho /25/ wczem przy-  
szagl wy/26/sznaly on to  
albo ma /27/ podnym doka-  
zacz to /28/ gymyeny, 0  
kthore /29/ wyedzącz przy-  
szagl /30/ tako nayn do-  
konano /31/ krzywoprzy-  
sząstwą

J straczyl szwa czescz J  
pravo a gesth zostal bez  
prawą

-----  
OrtOssol 66,4,w.19-31

*Few*

tako nayn dokonano krzy-  
woprzysząstwą

/1/ J straczył szwa cze-  
scz J pravo /2/ a gesth  
zostal bez prawą /3/ Wm-  
rzely człow/4/yek a zos-  
tawy /5/ poszobyne rowno  
dwo/6/gye dzyeczy rodne  
albo /7/ wyaczey y gymye-  
nye /8/ gydacze y stoya-  
cze aty /9/ dzyeczy maya  
mathką /10/ Stych dzyeczy  
vmrze /11/ gedno

A zaly gego czasz gymye-  
nyą... od vmrze ly na ge-  
go mathką

*ten*

-----113a  
Stych dzyeczy vmrze gedno

A zaly gego czasz /12/  
gymyenyą Bandcz gy/13/da-  
cze albo nyegydacze, /14/  
tho gest stoyacze od vm  
/15/rze ly na gego mathka  
/16/ Asz ona szwimy przy  
/17/rodzonymy moze sthym  
/18/ czynycz y nyechacz  
czo /19/ chce A ktorzy  
szą albo /20/ mogą gey  
bycz blyszy /21/ przyro-  
dzeny

*Few*  
y tesz kyedy by wszytky  
dzyeczy vmarzy na mathką  
wszythkyego gymyenyą gych  
od vmrą

-----113a

Stych dzyeczy vmrze gedno

A zaly gego czasz /12/

gymyenyą Bandcz gy/13/da-

cze albo nyegydacze /14/

tho gest stoyacze od vm

/15/rze ly na gego mathka

/16/ Asz ona szwymy przy

/17/rodzonymy moze sthym

/18/ czynycz y nyechacz

czo /19/ chęze A ktorzy

szą albo /20/ mogą gey

bycz blyszy /21/ przyro-

dzeny

y tesz kyedy by wszytky  
dzyeczy vmarly na mathką  
wszythkyego gymyenyą gych  
od vmrą

-----  
OrtOssol 67,1,w.11-21

*Jan*

-----113b

A ktorzy są albo mogą  
gey bycz blyszy przyro-  
dzeny

y tesz kye/22/dy by wszy-  
tky dzyeczy /23/ vmarly  
na mathką /24/ wszythkye-  
go gymye/25/nyą gych od  
vmrą Acz /26/ ona szwimy  
blyszy/27/my przyrodzony-  
my /28/ stym moze czynycz  
y /29/ nyechacz czo chce  
Gdy /30/ ona szwoych dzy-  
eczy /31/ zadnego nyemą  
Agdy /1/ Ona vmrze Nakogo  
to /2/ gymyenye

*fen*  
od vmrze gei  
-----

OrtOssol 67,1,w.21-31 -

67,2,w.1-2

-----113b

A ktorzy są albo mogą  
gey bycz blyszy przyro-  
dzeny

y tesz kye/22/dy by wszy-  
tky dzyeczy /23/ vmarly  
na mathką /24/ wszythkye-  
go gymye/25/nyą gych od  
vmrą Acz /26/ ona szwimy  
blyszy/27/my przyrodzony-  
my /28/ stym moze czynycz  
y /29/ nyechacz czo chce  
Gdy /30/ ona szwoych dzy-  
eczy /31/ zadnego nyemą  
Agdy /1/ Ona vmrze Nakogo  
to /2/ gymyeny

*Gen*  
od vmrze gei  
-----

OrtOssol 67,1,w.21-31 -

67,2,w.1-2

-----113c

Agdy Ona vmrze Nakogo to  
gymyenyne

od vmrze na gei /3/ na  
gey ly blysze przyro/4/  
dzone bandz maszką al/5/  
bo czo otho gest prawo /6/  
Wmrzely dzyeczą /7/ posz-  
wem oczczv /8/ gedno albo  
wsz/9/ythky dzyeczy tedy  
gych /10/ gymyenyne od vm-  
rze /11/ na gych mathka A  
vm/12/rzely potem tha ma-  
tka /13/ wszythko gey gy-  
myenyne /14/ od vmrze

na gey blysze przyrodzone  
-----

OrtOssol 67,2,w.2-14

*Fen*

-----113c

Agdy Ona vmrze Nakogo to  
gymyenyne

od vmrze na gei /3/ na  
gey ly blysze przyro/4/  
dzone bandz maszką al/5/  
bo czo otho gest prawo /6/  
Wmrzely dzieczą /7/ posz-  
wem oczczv /8/ gedno albo  
wsz/9/ythky dzieczy tedy  
gych /10/ gymyenyne od vm-  
rze /11/ na gych mathka A  
vm/12/rzely potem tha ma-  
tka /13/ wszythko gey gy-  
myenyne /14/ od vmrze

na gey blysze przyrodzone  
-----

OrtOssol 67,2,w.2-14

*Fen*



-----113d

A vmrzely potem tha matka  
wszythko gey gymyeny od  
vmrze

na gey blysze /15/ przy-  
rodzone bāncz pogego /16/  
oczczv bāncz pogey macze  
/17/rzy są blyszy gey  
przy/18/rodzeny ytesz thā  
math/19/kā za zywothā s-  
takym /20/ gey od vmarlym  
y gy/21/daczym gymyeny  
mo/22/ze ezynycz y nyech-  
ācz /23/ czo chcę ale  
gey takye /24/ od vmarle  
stoyacze gy/25/myeny  
nyemoze oddacz przesz prz-  
yszwoleńā gey blyszych  
przyrodzonych-----

OrtOssol 67,2,w.14-25

Few

-----114a  
ale gey takye od vmarle  
stoyacze gymyeny  
nyemoze od/26/dacz przesz  
przyszwole/27/nyą gey bl-  
yszych przy/28/rodzonych  
podlug pra/29/wa prawego  
a tho gest /30/ Sprawa  
maydborszkye /31/ IAKo  
wyele lath /32/ ma myecz  
dzeczą /1/ Acz by Slowye  
mya/2/lo latha a wkthor-  
ych /3/ leczye mogą gye  
szandz/4/ycz o gorące  
rzeczy gdy /5/ wnych  
zagoraczą wphaczono  
-----

OrtOssol 67,2,w.25-32 -  
67,3,w.1-5

*Few*

-----114b

wkthorych leczye mogą gye  
szandzycz o gorące rze-  
czy gdy wnych

zagoraczą wph/6/aczono y-  
tesz gdy moze sz/7/wym

gymyenyw wla/8/dacz procz  
opyekaldnyko/9/w szlowye

dacz y nye/10/chacz komv  
chcze yako /11/ chcze a

mogą ly mv /12/ tho bro-  
nycz kako moze /13/ prze-

czyw themv vczyn/14/ycz  
podlug prawą a /15/ byl

by wolen wszwem /16/ gy-  
myenyv

albo mogaly gye tesz przy-  
sznacz przed thymy lathy

-----

OrtOssol 67,3,w.5-16

*Gen*

-----114b

wkthorych leczye moga gye  
szandzycz o goracze rze-  
czy gdy wnych

zagoraczą wph/6/aczono y-  
tesz gdy moze sz/7/wym

gymyenyw wla/8/dacz procz  
epyekaldnyko/9/w szlowye

dacz y nye/10/chacz komv  
chcze yako /11/ chcze a

moga ly mv /12/ tho bro-  
nycz kako moze /13/ prze-

czyw themy vczyn/14/ycz  
podlug prawa a /15/ byl

by wolen wszwem /16/ gy-  
myenyv

albo mogaly gye tesz przy-  
sznacz przed thymy lathy

-----

OrtOssel 67,3,w.5-16

*Few*

-----114d

dzyeczą... moze szwe gyda-  
cze gymyeny oddacz

procz szw/30/yh opyekal-  
nykow /31/ ale przymarle  
dzye/1/czyczstwo y stoya-  
cze gy/2/myeny ma dacz  
spr/3/zyszwolelym szwyh  
/4/ przyrodzonych ytesz /5/  
moga tho dzyeczą pr/6/zy-  
czyszczacz od powye/7/dacz  
oczkoilye bancz /8/ przed  
prawem jako /9/ gest prawo  
sprawa prave /10/ MOgaly  
dzyeczą /11/ prawem przy  
/12/czyszczacz aby dzyedzy-  
cz/13/stwo

szlowye oczczyszczna przedal

OrtOssol 67,3,w.29-31 +

67,4,w.1-13

Few

-----115a

Mogaly dziecżą prawem  
prziczyszacz aby dzie-  
dzyczstwo

szlowye oczczysz/14/na  
przedal prze zapla/15/cz-  
enye dlugow oczczo/16/wy-  
ch gdy gych on ny/17/ema  
czym gydaczym /18/ zapla-  
czycz gymyeny /19/ albo  
czo o otho gesth /20/  
Snały dziecżą /21/ dlug  
szwego ocz/22/czą czo  
szostal wy/23/nowath ten  
ma zapla/24/czycz tako  
daleko yako /25/ gego  
dziedzyczstwo sza/26/ga

*Few*

-----  
Ort0ss01 67,4,w.13-26

-----115a

MOgaly dzieczą prawem  
prziczysznac ab y dzie-  
dzyczstwo

szlowye oczczysz/14/na  
przedal prze zapla/15/cz-  
enye dlugow oczczo/16/wy-  
ch gdy gych on ny/17/ema  
czym gydaczym /18/ zapla-  
czycz gymyeny /19/ albo  
czo o otho gesth /20/  
Snąly dzieczą /21/ dlug  
szwego ocz/22/czą czo  
szostal wy/23/nowath ten  
ma zapla/24/czycz tako  
daleko yako /25/ gego  
dzyedzyczstwo sza/26/gą

*Few*

-----  
OrtOssol 67,4,w.13-26

-----115b

a nychczely on /27/ tego  
zaplaczycz albo /28/ nych-  
chczaly mv tego /29/ prz-  
epuszczycz przyrodzo/30/ny  
placzycz tedy mo/31/ga  
gego dziedzyczstwo /1/  
Podnym prawem doby/2/cz y  
sprawa oszyescz y za/3/  
lowacz nayn o then dlu/4/  
g ynako go nyemoga /5/  
przysznacz

a by szwe dziedzyczstwo  
przedal podlug prawego  
prawa may

-----  
OrtOssol 67,4,w.26-31 →

68,1,w.1-5

*Fen*



-----115b  
a nychczechy on /27/ tego  
zaplaczycz albo /28/ nych-  
chczaly mv tego /29/ prz-  
epuszczycz przyrodzo/30/ny  
placzycz tedy mo/31/ga  
gego dziedzyczstwo /1/  
Podnym prawem doby/2/cz y  
sprawa oszyesz y za/3/  
lowacz nayn o then dlu/4/  
g ynako go nyemoga /5/  
przysznacz

a by szwe dziedzyczstwo  
przedal podlug prawego  
prawa may

-----  
OrtOssol 67,4,w.26-31 -  
68,1,w.1-5

*Few*

-----115b

a nyschczely on /27/ tego  
zaplaczycz albo /28/ nys-  
chczaly mv tego /29/ prz-  
epuszczycz przyrodzo/30/ny  
placzycz tedy mo/31/ga  
gego dzyedzyczstwo /1/  
Podnym prawem doby/2/cz y  
sprawa oszyescz y za/3/  
lowacz nayn o then dlu/4/  
g ynako go nyemoga /5/  
przysznacz

a by szwe dzedzyczstwo  
przedal podlug prawego  
prawa may

-----  
OrtOssol 67,4,w.26-31 -

68,1,w.1-5

*Few*

-----115c

ynako go nyemoga przysz-  
nacz

a by szwe dze/6/dzyczstwo  
przedal podlug /7/ prawe-  
go prawa may /8/ KAKo ma-  
yado/9/bywacz nakym /10/  
dziedzyczstwa a maya /11/  
stego pyrwey dlugy za/12/  
placzycz nyszly wyano /13/  
albo zaszluszone myto /14/  
a czo gesth prawo podl/15/  
Szoltyaz albo w/16/oyth  
albo ge/17/go szluzebnyk  
/18/ ma przydcz

*Few*  
przed tho stoyacze gymye-  
nye J to opowyedzcch albo  
zapowyedzcch za ten dlug

-----  
OrtOssol 68,1,w.5-18

-----115d

Szoltysz albo woyth albo  
gego szluzebnyk ma przydcz  
przed tho /19/ stoyacze  
gymyenyę J /20/ to opowy-  
edzecz albo za/21/powy-  
dzecz za ten dlug /22/  
tego czo zaluge y wy/23/  
myenyecz gy a to ma /24/  
vczynycz przy sząszye/25/  
dzech obapelných y to /26/  
gymyenyę oszwyatczicz /27/  
a nyechczely na prze/28/  
czyw themv od powye/29/  
dacz they na kogo then  
/30/ dlug zaluyą  
-----  
nablysze przydacze sandy

Ort0ssol 68,1,w.18-30

Few

-----115d

Szoltysz albo woyth albo  
gego szluzebnyk ma przydcz  
przed tho /19/ stoyacze  
gymyeny J /20/ to opowy-  
edzecz albo za/21/powy-  
dzecz za ten dlug /22/  
tego czo zaluge y wy/23/  
myeny cz gy a to ma /24/  
vczynycz przy szaszyc/25/  
dzech obapolnych y to /26/  
gymyeny oszwytaczicz /27/  
a nyechczely na prze/28/  
czyw themv od powye/29/  
dacz they na kogo then  
/30/ dlug zaluya

-----  
nablysze przydacze sandy

OrtÖssol 68,1,w.18-30

-----115d

Szoltysz albo woyth albo  
gego szluzebnyk ma przydcz  
przed tho /19/ stoyacze  
gymyeny J /20/ to opowy-  
edzecz albo za/21/powy-  
dzecz za ten dlug /22/  
tego czo zaluge y wy/23/  
myeny cz gy a to ma /24/  
vczynycz przy szaszyc/25/  
dzech obapolnych y to /26/  
gymyeny oszwyatczicz /27/  
a nyechczely na prze/28/  
czyw themv od powye/29/  
dacz they na kogo then  
/30/ dlug zaluya  
-----  
nablysze przydacze sandy

OrtOssol 68,1,w.18-30

*Few*

-----115d

Szoltysz albo woyth albo  
gego szluzebnyk ma przydcz  
przed tho /19/ stoyacze  
gymyeny J /20/ to opowy-  
edzecz albo za/21/powy-  
dzecz za ten dlug /22/  
tego czo zaluge y wy/23/  
myeny cz gy a to ma /24/  
vczynycz przy szaszyc/25/  
dzech obapolnych y to /26/  
gymyeny oszwyatczicz /27/  
a nyechczely na prze/28/  
czyw themv od powye/29/  
dacz they na kogo then  
/30/ dlug zaluya  
-----  
nablysze przydacze sandy

OrtOssol 68,1,w.18-30

Few

-----115d

Szoltysz albo woyth albo  
gego szluzebnyk ma przydcz  
przed tho /19/ stoyacze  
gymyeny J /20/ to opowy-  
edzecz albo za/21/powy-  
dzecz za ten dlug /22/  
tego czo zaluge y wy/23/  
myeny cz gy a to ma /24/  
vczynycz przy szaszyc/25/  
*Fran. jimi[enick]* dzech obapolnych y to /26/  
gymyeny oszwytaczicz /27/  
a nyechczely na prze/28/  
czyw themv od powye/29/  
dacz they na kogo then *Sam ten*  
/30/ dlug zaluya  
-----  
nablysze przydacze sandy

*Fer*  
OrtÖssol 68,1,w.18-30



-----115d

Szoltysz albo woyth albo  
gego szluzebnyk ma przydcz  
przed tho /19/ stoyacze  
gymyeny J /20/ to opowy-  
edzecz albo za/21/powy-  
dzecz za ten dlug /22/  
tego czo zaluge y wy/23/  
myenyecz gy a to ma /24/  
vczynycz przy szaszyc/25/  
dzech obapolnych y to /26/  
gymyeny oszwyatczicz /27/  
a nyechczely na prze/28/  
czyw themy od powye/29/  
dacz they na kogo then  
/30/ dlug zaluya

-----  
nablysze przydacze sandy

OrtOssol 68,1,w.18-30

Fen

-----115d

Szoltysz albo woyth albo  
gego szluzebnyk ma przydcz  
przed tho /19/ stoyacze  
gymyeny J /20/ to opowy-  
edzecz albo za/21/powy-  
dzecz za ten dlug /22/  
tego czo zaluge y wy/23/  
myenycz gy a to ma /24/  
vczynycz przy szaszyc/25/  
dzech obapolnych y to /26/  
gymyeny oszwyatczicz /27/  
a nyechczely na prze/28/  
czyw themv od powye/29/  
dacz they na kogo then <sup>Sam. teri</sup>  
/30/ dlug zaluya  
-----  
nablysze przydacze sandy

OrtÖssol 68,1,w.18-30

*Sam. jmi. teri*

*Ter*

-----115d

Szoltysz albo woyth albo  
gego szluzebnyk ma przydcz  
przed tho /19/ stoyacze  
gymyenyę J /20/ to opowy-  
edzecz albo za/21/powye-  
dzecz za ten dlug /22/  
tego czo zaluge y wy/23/  
myenyęz gy a to ma /24/  
vczynycz przy sząszye/25/  
dzech obapelných y to /26/  
gymyenyę oszwyatczicz /27/  
a nyechczely na prze/28/  
czyw themv od powye/29/  
dacz they na kogo then  
/30/ dlug zaluyą

-----  
nablysze przydacze sandy

Ortössol 68,1,w.18-30

*Few*

nychczely na przeczyw  
 themv od powyedacz they  
 na kogo then dlug zaluya  
 nablysze /31/ przydacze  
 sandy Jako /32/ przednymy  
 powod za/1/luge y to dzy-  
edzyczstwo /2/ zapowyea  
 wszchem dlu/3/gv Tedy ma-  
 ya to stoya/4/cze gymye-  
 nye podacz te/5/mv czo  
 zaluge oszwoy /6/ dlug w-  
 trzech blyszych /7/ szan-  
 dzech pothem sampi/8/erz  
 szlowye na kogo zalu/9/ya  
 nyemoze yvsz  
 oten dlug odpowyedacz

*Few*

-----116a

nyechczely na przeczyw  
themv od powyedacz they  
na kogo then dług zalują  
nablysze /31/ przydacze  
sandy Jako /32/ przednymy  
powod za/1/luge y to dzy-  
edzyczstwo /2/ zapowyeda  
wszchem dlu/3/gv Tedy ma-  
ya to stoya/4/cze gymye-  
nye podacz te/5/mv czo  
zaluge oszwoy /6/ dług w-  
trzech blyszych /7/ szan-  
dzech pothem sampi/8/erz  
szlowye na kogo zalu/9/ya  
nyemoze yvsz  
oten dług odpowyedacz

-----  
OrtOssol 68,1,w.30-32 -

68,2,w.1-9

*Fen*

-----116b

pothem sampierz szlowye  
na kogo zaluyą nyemoze  
yvsz

oten /10/ dlug odpowyeda-  
cz wye/11/dzaly o thych  
zalobach /12/ a nyeby la-  
ly gemv za/13/wada szlo-  
wye acz by /14/ gemv bylo  
wolno przy/15/dz y odycz  
kthym to san/16/dom Tedy  
naczwartem /17/ sandze  
maya powodo/18/wydacz wy-  
aszanye w /19/ tho stho-  
yacze gymyen/20/ye

atako zyszkuyą zastawyone  
stoyacze gymyeny podlug  
prawa

-----  
OrtOssol 68,2,w.9-20

Fen

-----116b

pothem sampierz szłowy  
na kogo zaluyą nyemoze  
yvsz

oten /10/ dług odpowieda-  
cz wye/11/dzaly o tych  
zalobach /12/ a nyeby la-  
ly gemv za/13/wada szło-  
wye acz by /14/ gemv bylo  
wolno przy/15/dz y odcz  
kthym to san/16/dom Tedy  
naczwartem /17/ sandze  
maya powodo/18/wydacz wy-  
aszanye w /19/ tho stho-  
yacze gymyen/20/ye

atako zyszkuyą zastawione  
stoyacze gymyeny podlug  
prawa

-----  
OrtOssol 68,2,w.9-20

*Few*

-----116d

/4/ MOzely masz d/5/acz  
szwego y/6/daczego gymye-  
n/7/ya zenye szwey czo  
chcze /8/ kthory nyegest  
woyth/9/owszkyego rodv a-  
lbo czo /10/ gest o tho  
zaprawo podlug /11/ KTho-  
ry czlowyek /12/ szyedzy  
wprawie /13/ myeszczkyem  
ma/14/ydborszkyem prawye  
y /15/ tam bytem zyl albo  
zy/16/wye Ten moze szwey  
/17/ zenye

dacz wyano albo darowacz  
na szwem stoyaczem albo  
nyestoyaczem gymyenyv Czym  
albo czo gest prawo pod

OrtOssol 68,3,w.4-17

*Few*



-----116d

/4/ MOzely masz d/5/acz  
szwego y/6/daczego gymye-  
n/7/yą zenye szwey czo  
chcze /8/ kthory nyegest  
woyth/9/owszkyego rodv a-  
lbo czo /10/ gest ꞑ o tho  
zaprawo podlug /11/ KTho-  
ry czlowyek /12/ szyedzy  
wprawie /13/ myeszczkyem  
ma/14/ydborszkyem prawye  
y /15/ tam bytem zyl albo  
zy/16/wye Ten moze szwey  
/17/ zenye

*Few*  
dacz wyano albo darowacz  
na szwem stoyaczem albo  
nyestoyaczem gymyenyv Czym  
albo czo gest prawo pod

OrtOssol 68,3,w.4-17

-----117b

kyedy komv sprawa przy-  
szagą szkazą... na dzien  
polozony

athen czo /29/ by myal  
noszycz przy/30/szaga  
nyebylby albo /31/ tesz  
ten czo by myal bracz /1/  
od sampyerzą przysza/2/gą  
nye byl tesz naten /3/  
czasz Czo gest o to pravo  
/4/ NAto my przysz/5/asz-  
nyczy zmáy/6/đborku pravo  
/7/ mowymy kyedy kom/8/v  
szkaza przyszaga

o dlug albo o layanye

-----  
OrtOssol 68,3,w.28-31 -

68,4,w.1-8

Few

-----117b

kyedy komv sprawa przy-  
szagą szkazą... na dzen  
polozony

athen czo /29/ by myal  
noszycz przy/30/szaga  
nyebylby albo /31/ tesz  
ten czo by myal bracz /1/  
od sampyerzą przysza/2/gą  
nye byl tesz naten /3/  
czasz Czo gest o to pravo  
/4/ NAtó my przysz/5/asz-  
nyczy zmay/6/đborku pravo  
/7/ mowymy kyedy kom/8/v  
szkaza przyszaga

o dlug albo o layanye

-----  
Ort0ssol 68,3,w.28-31 -

68,4,w.1-8

*Few*

-----117b

kyedy komv sprawa przy-  
szagą szkazą... na dzen  
polozony

athen czo /29/ by myal  
noszycz przy/30/szagą  
nyebylby albo /31/ tesz  
ten czo by myal bracz /1/  
od sampyerzą przysza/2/gą  
nye byl tesz naten /3/  
czasz Czo gest o to pravo  
/4/ Nato my przysz/5/asz-  
nyczy zmay/6/dborku pravo  
/7/ mowymy kyedy kom/8/v  
szkaza przyszaga

o dlug albo o layanye

-----  
Ort0ssol 68,3,w.28-31 -

68,4,w.1-8

*Few*

-----117c

kyedy komv szkaza przy-  
szaga

o /9/ dlug albo o layanye  
/10/ albo oczkolye bandz  
na /11/ dzen polozony al-  
bo za/12/myeszką na ten  
czas /13/ a powod by byl  
chczacz /14/ przyszagy  
bracz od sam/15/pyerzą  
yako sprawa /16/ szkazano  
Tedy sampyerz /17/ stra-  
czyl szwa rzecz ocz /18/  
nayn od powoda

zalowano yktemv przepadl  
woythowy osszm szelagow  
wyny

-----  
OrtOssol 68,4,w.8-18

*fen*

-----117d

Tedy samperz straczył  
szwa rzecz ocz nayn od  
powoda

zalo/19/wano yktemv prze-  
pa/20/dl woythowy osszm  
/21/ szelagow wyny wyya  
/22/wszy to ysz by myal  
/23/ kthorą zawadą albo  
/24/ nagabanye kthoregosz  
/25/ by mogli doszwyatcz  
/26/ycz a by lo ly by  
tesz /27/ o layanye albo  
oczo/28/koly bandz gynego  
/29/ myal nosszycz przy-  
sza/30/gą tedy wszdy powo  
/31/dowy przepadł  
trzydzesczy szelagow

-----  
OrtOasol 68,4,w.18-31

Few

-----117d

Tedy samperz straczył  
szwa rzecz ocz nayn od  
powoda

zalo/19/wano yktemv prze-  
pa/20/dl woythowy osszm  
/21/ szelagow wyny wyją  
/22/wszy to ysz by myal  
/23/ kthorą zawadą albo  
/24/ nagabanye kthoregosz  
/25/ by mogli doszwyatcz  
/26/ycz a by lo ly by  
tesz /27/ o layanye albo  
oczo/28/koly bandz gynego  
/29/ myal nosszycz przy-  
sza/30/gą tedy wszdy powo  
/31/dowy przepadł  
trzydzesczy szelagow

-----  
OrtOssol 68,4,w.18-31

*Few*

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-  
padl

trzydze/1/sczy szelagow  
wargyel/2/thv a wdythowy  
wy/3/ną Takyesz nyebandz  
/4/ely powod podlug szka/5/  
zanya przyszagy przy/6/  
gladal Tedy sampyerz /7/  
gest proszen y wolen od  
/8/ powoda ocz myal przy  
/9/szagacz y kthemv pow  
/10/od woythowy wyną /11/  
ma odlozycz y dacz wy/12/  
yawszy tesz ysz by myal

nyektora zawada albo na-  
gabanye

-----

OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

*Gen*



-----118b

\*kthemv powod woythowy wyną  
ma odlozycz y dacz wyaw-  
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektorą zawada albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

yą Tedy przyszancz Czy/21/

ly maya ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A yako wyele są thich /24/

wyaszanych dny do /25/ ro-

kv a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy

Sampyerz czo ma przyszancz

-----  
OrtOssol 69,1,w.13-26

*Few*

ktory ma szebacz

gayony szand po/27/wod ly  
czy Sampyerz /28/ czo ma  
pryszancz czo /29/ gest  
otho prawo pod /30/ PRzy-  
dzely kthora /1/ Przysza-  
ga szkazana albo /2/ kako  
ly polozona czy/3/nycz  
wyszany czasz ta /4/ mo-  
ze dobrze szandza od/5/  
dalycz albo od lozycz na  
/6/ od lozony tho gest na  
/7/ odworzony czasz  
czynycz szlowye przyszancz

*Jew*

-----  
OrtOssol 69,1,w.26-30 -

69,2,w.1-7

ktory ma szebracz

gayony szand po/27/wod ly  
czy Sampyerz /28/ czo ma  
pryszancz czo /29/ gest  
otho prawo pod /30/ PRzy-  
dzely kthora /1/ Przysta-  
ga szkazana albo /2/ kako  
ly polozona czy/3/nycz  
wyszany czasz, ta /4/ mo-  
ze dobrze szandza od/5/  
dalycz albo od lozycz na  
/6/ od lozony tho gest na  
/7/ odworzony czasz  
czynycz szlowye przyszancz

-----  
OrtOssol 69,1,w.26-30 -

69,2,w.1-7

*ten*

ktory ma szebracz

gayony szand po/27/wod ly  
 czy Sampyerz /28/ czo ma  
 przyszancz czo /29/ gest  
 otho prawo pod /30/ PRzy-  
 dzely kthora /1/ Przysza-  
 ga szkazana albo /2/ kako  
 ly polozona czy/3/nycz  
 wyaszany czasz ta /4/ mo-  
 ze dobrze szandza od/5/  
 dalycz albo od lozycz na  
 /6/ od lozony tho gest na  
 /7/ odworzony czasz  
 czynycz szlowye przyszancz

-----  
 OrtOssol 69,1,w.26-30 -

69,2,w.1-7

*Few*

-----119a

ale w gyny ch dnyoch gdy  
szye mayą szandzycz

/19/ albo prawowacz Tedy

/20/ woyth ma szebracz

sand /21/ y gaycz podlug

prawą /22/ Kyedyby gosc

/23/ gosczyowy /24/ zak-

lad wwysznanem /25/ dlu-

dze zastawyl ban/26/dcz

gedzaczy albo nyege/27/

dzaczy koyn albo szvk/28/

nyą aten gosczy nych/29/

cze czekacz ale owa gest

/1/ Podroszny szlowye go-

tho/2/wo nadrogą

y takyesz szgospodarzem

OrtOssol 69,2,w.19-29 -

69,3,w.1-2

*Fen*

-----119b

owa gest Podroszny szlo-  
we gothowo nadrogą  
y takyesz /3/ szgospoda-  
rzem gdy by sz/4/ye taky-  
esz przygodzylo /5/ czo  
mayą sthym zakla/6/dem  
czynycz albo nyech/7/acz  
yako gest prawo y /8/ ma  
bycz podlug prawa /9/ NA  
tho my przyszą/10/sznyczy  
Smayd/11/burku prawo mo  
/12/wymy Nyetrzebą gos/13/  
czyowy albo gospodarz/14/  
owy od gosczyą zakla/15/  
dv bracz  
zawyznany dlug

*Few*

-----  
OrtOssol 69,3,w.2-15

-----119b

owa gest Podroszny szlo-  
we gothowo nadrogą  
y takyesz /3/ szgospoda-  
rzem gdy by sz/4/ye taky-  
esz przygodzylo /5/ czo  
mayą sthym zakla/6/dem  
czynycz albo nyech/7/acz  
yako gest prawo y /8/ ma  
bycz podlug prawa /9/ NA  
tho my przyszą/10/szncyzy  
Smayd/11/burku prawo mo  
/12/wymy Nyetrzebą gos/13/  
czyowy albo gospodarz/14/  
owy od gosczyą zakla/15/  
dv bracz  
zawyznany dlug

-----  
OrtOssol 69,3,w.2-15

-----119d

Kyedy gosczya... wydadzv  
gosczyowoy za raka albo  
gynemv czlowyekowy

/28/ czosz tu nyeoszyadl  
w /29/ them prawye czo a-  
lbo /30/ kako sthym maya  
vczy/1/nycz a kako daleko  
sz/2/yedzacz szlowye bydl  
/3/acz ot tego prawa go  
/4/sczyem ma bycz szam  
/5/ BAndzely gosc /6/  
gosczyowy al/7/bo gynemv  
cz/8/lowyeku czo thu wtem  
/9/ prawye nyebydly  
zaranka wydan o dlug Tedy  
woyth ma mv gy wydacz

-----  
OrtOssol 69,3,w.28-30 -

69,4,w.1-9

fer



-----119d

Kyedy gosczya... wydadzv  
gosczyowoy za rąką albo  
gynemv czlowyekowy

/28/ czosz tu nyeoszyadl  
w /29/ them prawye czo a-  
lbo /30/ kako stym maya  
vczy/1/nycz a kako daleko  
sz/2/yedząc szlowye bydl  
/3/ącz ot tego prawa go  
/4/sczyem ma bycz szam  
/5/ BAndzely gosc /6/  
gosczyowy al/7/bo gynemv  
cz/8/lowyeku czo thu wtem  
/9/ prawye nyebydly  
zarąką wydan o dlug Tedy  
woyth ma mv gy wydacz

-----  
Ort0ssol 69,3,w.28-30 -

69,4,w.1-9

-----119d

Kyedy gosczya... wydadzv  
gosczyowoy za raka albo  
gynemv czlowyckowy

/28/ czosz tu nyeoszyadl  
w /29/ them prawye czo a-  
lbo /30/ kako sthym maya  
vczy/1/nycz a kako daleko  
sz/2/yedzacz szlowye bydl  
/3/acz ot tego prawa go  
/4/sczyem ma bycz szam  
/5/ BAndzely gosc /6/  
gosczyowy al/7/bo gynemv  
cz/8/lowyeku czo thu wtem  
/9/ prawye nyebydly  
zaranką wydan o dlug Tedy  
woyth ma mv gy wydacz

-----  
Ort0ssol 69,3,w.28-30 -

69,4,w.1-9

Few

-----119d

Kyedy gosczya... wydadzv  
gosczy~~nowy~~ za rąką albo  
gynemv czlowyckowy

/28/ czosz tu nyeoszyadl

w /29/ them prawye czo a--

lbo /30/ kako sthym maya

vczy/1/nycz a kako daleko

sz/2/yedzącz szlowye bydl

/3/ącz ot tego prawa go

/4/sczyem ma bycz szam

/5/ BAndzely gosc /6/

gosczyowy al/7/bo gynemv

cz/8/lowycku czo thu wtem

/9/ prawye nyebydly

zarąką wydan o dlug Tedy  
woyth ma mv gy wydacz

-----  
OrtOssol 69,3,w.28-30 -

69,4,w.1-9

*Fen*

-----120a

BAndzely gosc z gosczyowy..

za/10/ranką wydan o dług

/11/ Tedy woith ma mv /12/

gy wydacz y szchowacz /13/

tako dlugo asz mv ten /14/

dług zaplaczy Gosczy/15/

em ten gest zwanczo /16/

daley gedennasczye m/17/

yl d bydly o tego sa/18/

ndv podlug prawa /19/ Gdy

dwa czlo/20/wycky albo

/21/ wyaczey pospolv ma

/22/ya

stoyacze gymyeny Jako

Svkyenny kram... moze ly

geden drugiego prawem

przysznacz

-----  
OrtOssol 69,4,w.9-22

-----120a

Bandzely goscz gosczyowy..

za/10/ranką wydan o dług  
/11/ Tedy woith ma mv /12/  
gy wydacz y szchowacz /13/  
tako dlugo asz mv ten /14/  
dług zaplaczy Gosczy/15/  
em ten gest zwancz zo /16/  
daley gedennasczye m/17/  
yl d bydly o tego sa/18/  
ndv podlug prawa /19/ Gdy  
dwa czlo/20/wyeky albo  
/21/ wyaczey pospolv ma  
/22/ya

stoyacze gymyeny Jako  
Svkyenny kram... moze ly  
geden drugiego prawem  
przysznacz

-----  
Ort0ssol 69,4,w.9-22

Fer

-----120a

BAndzely goscz gosczyowy..

za/10/ranką wydan o dług

/11/ Tedy woith ma mv /12/

gy wydacz [y] szchowacz /13/

tako dlugo asz mv ten /14/

dług zaplaczy Gosczy/15/

em ten gest zwanczo /16/

daley gedennasczye m/17/

yl d bydly vo tego sa/18/

ndv podlug prawa /19/ Gdy

dwa czlo/20/wycky albo

/21/ wyaczey pospolv ma

/22/ya

stoyacze gymyeny Jako

Svkyenny kram... moze ly

geden drugiego prawem

przysznacz

-----  
OrtOssol 69,4,w.9-22

vo<ol>

ew

-----120b

Gdy dwa czlowyeki albo  
wyaczy pospolw maya  
stoyacze gymyeny/23/e Ja-  
ko Svkyenny kr/24/am albo  
czo kolye ta/25/kyego gy-  
nego moze/26/ly gedan  
drugiego pra/27/wem przy-  
sznacz aby /28/ szwa oza-  
sz przedal al/29/bo by  
szye sznym dzy/30/elyl  
czo o tho zapra/31/wo po-  
dlug prawa /1/ Gdze dwa  
czlow/2/yeki albo wya/3/  
czy pospolu ge/4/den dom  
maya  
albo Szukyenny kram

*Few*

-----  
OrtOssol 69,4,w.22-31 -

70,1,w.1-4

-----120c

Gdze dwa czlowyeki albo  
wyaczey pospolu gedem dom  
maya

albo /5/ Szukyenny kram

albo /6/ gyne stoyacze

gymye/7/nye moze gedem

druge/8/mv przyczysznac

aby /9/ szye sznym dzye-

lyl po/10/dlug prawa pra-

wego /11/ Gdy czlowy/12/

eka ozalu/13/ya o glową

albo o /14/ czyaszkye Ra-

ny a ten /15/ czlowyiek

postawy po/16/ranką ku

prawu agdy /17/ nyestanye

albo go nye postawy ku

prawu

-----  
OrtOssol 70,1,w.4-17

Few



-----120d

agdy nyestanye

albo gó nye /18/ postawy  
ku prawu /19/ czso otho  
poranka ma /20/ czyrpyecz  
albo pokupi/21/cz a kako  
wyele thych /22/ pyenadzy  
czso gych v /23/ nasz os-  
szmynasczye /24/ gydą za-  
sszyroky grosz /25/ ces-  
szyky A yako ten /26/ o-  
zalowany praw /27/ ma  
bycz gdy by mye/28/nyl a-  
lbo by rzekl

*few*  
szwą nyewynnoscz albo czo  
o tho gest zaprawo .  
-----

OrtOssol 70,1,w.17-28

-----120d

agdy nyestanye

albo gó nye /18/ postawy  
ku prawu /19/ czso otho  
poranka ma /20/ czyrpyecz.  
albo pokupi/21/cz a kako  
wyele thych /22/ pyenadzy  
czso gych v /23/ nasz os-  
szmynasczye /24/ gydą za-  
sszyroky grosz /25/ ces-  
szyky A yako ten /26/ o-  
zalowany praw /27/ ma  
bycz gdy by mye/28/nyl a-  
lbo by rzekl

szwą nyewynnoscz albo czo  
o tho gest zaprawo

-----  
Ort0ssol 70,1,w.17-28 .

-----120d

agdy nyestanye

albo gó nye /18/ postawy  
ku prawu /19/ czso otho  
poranka ma /20/ czyrpyecz  
albo pokupi/21/cz a kako  
wyele thych /22/ pyenadzy  
czso gych v /23/ nasz os-  
szmynasczye /24/ gydą za-  
sszyroky grosz /25/ ces-  
szyky A yako ten /26/ o-  
zalowany praw /27/ ma  
bycz gdy by mye/28/nyl a-  
lbo by rzekl

szwą nyewynnoscz albo czo  
o tho gest zaprawo

-----  
Ort0ssol 70,1,w.17-28

-----121a

A jako ten ozalowany praw  
ma bycz gdy by myenyl albo  
by rzekl

/29/ szwą nyewynnosc /30/  
albo czo o the gest zapra-  
wo /1/ RAczyly kto kogo  
/2/ czo gy ozalowa/3/no o  
glowa al/4/bo o czyaszkye  
rany a /5/ nye postawily  
go ku /6/ prawu tedy ten  
poran/7/czyk mą zayn za-  
pla/8/czycz wargelth tho  
szą /9/ o głową

osszmyńasczye funthow a  
woythowy wyną osszm szela-  
gow pyenadzy

-----  
OrtOssol 70,1,w.29-30 -

70,2,w.1-9

Ger

-----121a

A jako ten ozalowany praw  
ma bycz gdy by myenyl albo  
by rzekl

/29/ szwą nyewynnosc /30/  
albo czo o tho gest zapra-  
wo /1/ RAczyly kto kogo  
/2/ czo gy ozalowa/3/no o  
glowa a/4/bo o czyaszkye  
rany a /5/ nye postawyly  
go ku /6/ prawu tedy ten  
poran/7/czynk mą zayn za-  
pla/8/czycz wargelth tho  
szą /9/ o głową

osszmyńasczye funthow a  
woythowy wyną osszm szela-  
gow pyenadzy

*Fen*

-----  
OrtOssol 70,1,w.29-30 -

70,2,w.1-9

-----121a

A jako ten ozalowany praw  
ma bycz gdy by myenyl albo  
by rzekl

/29/ szwą nyewynnosc /30/  
albo czo o the gest zapra-  
wo /1/ RAczyly kto kogo  
/2/ czo gy ozalowa/3/no o  
glowa a/4/bo o czyaszkye  
rany a /5/ nye postawyly  
go ku /6/ prawu tedy ten  
poran/7/czyk ma zayn za-  
pla/8/czycz wargelth tho  
szą /9/ o glową

osszmyńasczye funthow a  
woythowy wyną osszm szela-  
gow pyenadzy

*Fen*

-----  
OrtOssol 70,1,w.29-30 -  
70,2,w.1-9

-----121b

tedy ten porancznyk ma  
zayn zaplaczycz wargelth  
tho sza o glową

osszmyńasczye /10/ funth-  
ow a woythowy /11/ wyną  
osszm szelagow /12/ pye-  
nadzy ale o rany /13/ acz  
o czyaszkye porankz/14/n-  
yk ma zaplaczycz po/15/  
lowyczą wargeltho, to /16/  
gest dzyewyącz funthow  
/17/ a woythowy szyedm  
/18/ szelagow wyny amy  
/19/nyly ktho szwą nyewy  
/20/nnoszcz ten moze szam  
/21/ odyecz szwą ranką

*Few*

-----  
Ort0ssol 70,2,w.9-21

-----121b

tedy ten porancznyk ma  
zayn zaplaczycz wargelth  
tho sza o glowę

osszmyńasczye /10/ funth-  
ow a woythowy /11/ wynę  
osszm szelagow /12/ pye-  
nadzy ale o rany /13/ acz  
o czyaszkye porankz/14/n-  
yk ma zaplaczycz po/15/  
lowyczę wargeltho to /16/  
gest dzyewyacz funthow  
/17/ a woythowy szyedm  
/18/ szelagow wyny amy  
/19/nyly ktho szwą nyewy  
/20/nnoszcz ten moze szam  
/21/ odcyz szwą rankę

-----  
Ort0ssol 70,2,w.9-21

Gen



-----122a

Pownyly dzal maya wszancz  
dzyewczyny dzyeczy... s-  
paropczymy

*Wichura!*

szlowie /17/ stey brathą  
dzyeczmy al/18/bo czso  
gest prawo podl /19/ NA  
tho my przysz/20/asznyczy  
Smayd/21/borku prawo mo  
/22/wymy Poyally then /23/  
parobek zona za oczczo/24/  
wą zywothą a vmrze /25/ly  
oczczecz besz oddzyele/26/  
nyą szyna szwego tedy /27/  
dzyeczy tego tho nyeod/28/  
dzyelonego szyna  
wyeszma gymyeny szwego  
dzada

*Few*

-----  
OrtOssol 7o,3,w.16-28

-----122a

Pownyly dzal maya wszancz  
dzyewczyny dzyeczy... s-  
paropczymy

szlowie /17/ stey brathą  
dzyeczmy al/18/bo czso  
gest prawo podl /19/ NA  
tho my przysz/20/asznyczy  
Smayd/21/borku prawo mo  
/22/wymy Poyally then /23/  
parobek zona za oczczo/24/  
wą zywothą a vmrze /25/ly  
oczczecz besz oddzyele/26/  
nyą szyna szwego tedy /27/  
dzyeczy tego tho nyeod/28/  
dzyelonego szyna  
wyeszmą gymyeny szwego  
dzada

Few

-----  
Ort0ssol 7o,3,w.16-28

-----122a

Pownyly dzal maya wszancz  
dzyewczyny dzyeczy... s-  
paropczy my

szlowie /17/ stey bratha

dzyeczmy al/18/bo czso

gest prawo podl /19/ NA

tho my przysz/20/asznyczy

Smayd/21/borku prawo mo

/22/wymy Poyally then /23/

parobek zona za oczczo/24/

wa zywotha a vmrze /25/ly

oczczecz besz oddzyele/26/

nya szyna szwego tedy /27/

dzyeczy tego tho nyeod/28/

dzyelonego szyna

wyeshma gymyeny szwego

dzada

-----

OrtOssol 7o,3,w.16-28

*Jan*

-----122a

Pownyly dzal maya wszancz  
dzyewczyny dzyeczy... s-  
paropczymy

szlowie /17/ stey brathą  
dzyeczmy al/18/bo czso  
gest prawo podl /19/ NA  
tho my przysz/20/asznyczy  
Smayd/21/borku prawo mo  
/22/wymy Poyally then /23/  
parobek zona za oczczo/24/  
wą zywothą a vmrze /25/ly  
oczczecz besz oddzyele/26/  
nyą szyna szwego tedy /27/  
dzyeczy tego tho nyeod/28/  
dzyelonego szyna  
wyeszma gymyeny szwego  
dzada

-----  
Ort0ssol 7o,3,w.16-28

-----122b

tedy dzyeczy tego tho  
nyeoddzyelonego szyna  
wye/29/szma gymyeny szwe  
/30/go dzada a nye dzye-  
czy /31/ dzyewczyny ale  
oddzelyly /1/ oczyecz sz-  
yna Tedy tego /2/ syna  
dzyeczy maya ro/3/wny dz-  
al vszwego dz/4/yada gymy-  
eny pod/5/lug prawa  
tesz kvgy/6/myenyv szwey  
starey /7/ mathky rowny  
sza szy/8/nowy y dzyewcz-  
yny /9/ dzyewczymy dzye-  
czy po/10/dlug prawa pra-  
vego

Ort0ssol 70,3,w.28-31 -

70,4,w.1-10

*fer*

-----122d  
nyewye/25/dzaly albo nye-  
moga/26/ly przyszaszncyzy  
kto/27/regu ortelv naydz  
szlo/28/wye wyrzecz tedy  
mo/29/gą to odlozycz do  
dru/30/gyego y do trzecz-  
yego /31/ szandv Tedy ony  
mają /1/ Ten ortel wydacz  
albo /2/ mają poyn posz-  
lacz /3/ do wyszego prawą  
gdze /4/ obyczay  
poprawo szla anyemaya  
dluzey tego odwloczycz  
podlug prava

-----  
OrtOssol 70,4,w.24-31 -  
71,1,w.1-4

*Fen*

-----122c  
/11/ MOgaly przysz/12/a-  
sznyczy albo /13/ woyth  
ortel od wloczy/14/cz al-  
bo od lozycz besz wo/15/  
ley strony agdy by ged/16/  
ną stroną tha chciała /17/  
a druga nyechczala a /18/  
kako wyelye kroczo mo/19/  
ze bycz albo nyemoze /20/  
podlug prawa pravego /21/  
NA tho my przy/22/szaszn-  
yczy zma/23/ydborku mowy  
/24/my prawo  
nyewyiedzaly albo nyemoga  
ly przyszsznyczy ktorego  
ortelv naydz  
-----

! 'sam. to'

*Few*

OrtOssol 70,4,w.11-24

-----122c  
/11/ MOgaly przysz/12/a-  
sznyczy albo /13/ woyth  
ortel od wloczy/14/cz al-  
bo od lozycz besz wo/15/  
ley strony agdy by ged/16/  
ną stroną thą chczala /17/  
a druga nyechczala a /18/  
kako wyelye kroc mo/19/  
ze bycz albo nyemoze /20/  
podlug prawa pravego /21/  
NA tho my przy/22/szaszn-  
yczy zma/23/ydborku mowy  
/24/my prawo

nyewyedzaly albo nyemoga  
ly przyszasznyczy ktorego  
ortelv naydz  
-----

OrtOssol 70,4,w.11-24

*fer*



-----122d  
nyewye/25/dzaly albo nye-  
moga/26/ly przyszasznyczy  
kto/27/regu ortelv naydz  
szlo/28/wye wyrzecz tedy  
mo/29/gą to odlozycz do  
dru/30/gyego y do trzeci-  
yego /31/ szandv Tedy ony  
mają /1/ Ten ortel wydacz  
albo /2/ mają poyń posz-  
lacz /3/ do wyszego prawą  
gdze /4/ obyczay  
poprawo szla anyemaya  
dluzey tego odwlóczycz  
podług prava

-----  
Ort0ssol 70,4,w.24-31 -  
71,1,w.1-4

Feu

-----123a

mayą poyń poszłac̄ do wy-  
szego prawą̄ gdzie obyczay  
poprawo szla /5/ anyemaya  
dluzey tego /6/ odwloczy-  
cz podlug prava /7/ Gdy  
czlowyek /8/ bandze oza  
/9/lowan o przy/10/szagā  
albo o glową̄ al/11/bo o  
rany albo o laya/12/nye  
albo o pyenadze /13/ albo  
oczokoly bandz a /14/ o  
tho przyszagy szkazā  
a powod Sampyerzowy prze  
bog y prze dobre ludzy od  
pusczy przyszagy yvsze  
tey rzeczy czo nayn zalo-  
wal

-----  
OrtOssol 71,1,w.4-14

*Gen*

-----123a

mayą poyń poszłac do wy-  
szego prawą gdzie obyczay  
poprawo szla /5/ anyemaya  
dluzey tego /6/ odwloczy-  
cz podlug prava /7/ Gdy  
czlowyek /8/ bandze oza  
/9/lowan o przy/10/szaga  
albo o glową al/11/bo o  
rany albo o laya/12/nye  
albo o pyenadze /13/ albo  
oczokoly bandz a /14/ o  
tho przyszagy szkaza  
a powod Sampyerzowy prze  
bog y prze dobre ludzy od  
pusczy przyszagy yvsze  
tey. rzeczy czo nayn zalo-  
wal

-----  
OrtOssol 71,1,w.4-14

Few

-----123b

Gdy czlowyiek bandze oza-  
lowan o przyszagą albo o  
glową... albo oczokoly  
bandz a o the przyszagy  
szkaza

/15/ a powod Sampyerzo/16/  
wy prze bog y prze do/17/  
bre ludzy od pusczy przy  
/18/szagy yvsze tey rze-  
czy /19/ czo nayn zalowal  
ocz. /20/ myal przyszagacz  
Gest /21/ k tv woythowy  
kthora /22/ wyną no powo-  
dze albo /23/ na zampe-  
rzv czyly n/24/yegest al-  
bo czo gest pravo

*Few*  
-----  
OrtOssol 71,1,w.15-24

-----123d  
/5/ Gdy by człowy/6/ek  
masz albo /7/ zona nale-  
zon nyewm/8/alszenstwye  
szlowye ysz/9/by zona sz-  
gynym maz/10/em Czo ony  
o tho ma/11/yą czyrpyecz  
a kako ma/12/yą nanye do-  
kazacz al/13/bo doszwya-  
thczycz albo /14/ kako o-  
ny tego szye ma/15/yą sp-  
rawycz Agdy by /16/ gedna  
stroną sznych

*few*  
szlowye geden wysznał szyć  
tego przed szandem vczynka  
-----

OrtOssol 71,2,w.5-16

-----123d  
/5/ Gdy by człowy/6/ek  
masz albo /7/ zona nale-  
zon nyewm/8/alszenstwye  
szlowye ysz/9/by zona sz-  
gynym maz/10/em Czo ony  
o tho ma/11/yą czyrpyecz  
a kako ma/12/yą nanye do-  
kazacz al/13/bo doszwya-  
thczycz albo /14/ kako o-  
ny tego szye ma/15/yą sp-  
rawycz Agdy by /16/ gedna  
stroną sznych  
szlowye geden wysznal szę  
tego przed szandem vczynka

*Few*

-----  
OrtOssol 71,2,w.5-16

-----124a

Agdy by gedna stroną sz-  
nych

szlo/17/wye geden wysznal  
szę /18/ tego przed szan-  
dem vczy/19/nka albo prz-  
ed szyedza/20/czą radą  
szam szwimy /21/ vsthy  
szwym rzecznyk/22/yem al-  
bo czo gesth o /23/ tho  
prawo podlug pra /24/ BA-  
ndze ktho na/25/leszyon  
wnye/26/malszeństewye /27/  
szlowye ysz przestapy /28/  
stadlo malzenszkye /29/  
bandz masz bandz nye/30/  
wyastą

*Gen*  
a gdy nayn Strzega-----

OrtOssol 71,2,w.16-30

-----124a

Agdy by gedna stroną sz-  
nych

szlo/17/wye geden wysznal  
szę /18/ tego przed szan-  
dem vczy/19/nka albo prz-  
ed szyedza/20/czą radą  
szam szwimy /21/ vsthy  
szwym rzecznyk/22/yem al-  
bo czo gesth o /23/ tho  
prawo podlug pra /24/ BA-  
ndze ktho na/25/leszyon  
wnye/26/malszenstewye /27/  
szlowye ysz przestapy /28/  
stadlo malzenszkye /29/  
bandz masz bandz nye/30/  
wyastą

*Feu*  
a gdy nayn Strzega-----

OrtOssol 71,2,w.16-30



-----124b

BAndze ktho naleszyon w-  
nyemalszenstewye... bandz  
masz bandz nyewyastą

a gdy nayn /1/ Strzegą  
szlowye ysz zago/2/rączey  
rzeczy vffyczą ty /3/ ma-  
yą szwolany przed /4/

prawo przywyescz y then  
/5/ vczynek szamoszyodm

na /6/ nye dowyescz szlo-  
wye po/7/przyszancz A gdy

to vczy/8/nyą Tedy maya

gy szczą/9/cz A wysznaly

ktho ten /10/ vczynek

nanye szamoszyodm doszwy-  
athycz przed prawem tego  
maya takyesh szczacz

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

*Jew*

-----124b

BAndze ktho naleszyon w-  
nyemalszenstewye... bandz  
masz bandz nyewyastą

a gdy nayn /1/ Strzegą  
szlowye ysz zago/2/rączey  
rzeczy vffyczą ty /3/ ma-  
yą szwolany przed /4/

prawo przywyescz y then  
/5/ vozynek szamoszyodm  
na /6/ nye dowyescz szlo-  
wye po/7/przyszancz A gdy

to vczy/8/nyą Tedy maya  
gy szczą/9/cz A wysznaly  
ktho ten /10/ vczynek

nanye szamoszyodm doszwy-  
athycz przed prawem tego  
maya takyesh szczacz-----

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

*Few*

-----124b

BAndze ktho naleszyon w-  
nyemalszenstewye... bandz  
masz bandz nyewyastą

a gdy nayne /1/ Strzegą  
szlowye ysz zago/2/rączey  
rzeczy vffyczą ty /3/ ma-  
yą szwolany przed /4/  
prawo przywyescz y then  
/5/ vczynek szamoszyodm  
na /6/ nye dowyescz szlo-  
wye po/7/przyszancz A gdy  
to vczy/8/nyą Tedy maya  
gy szczą/9/cz A wysznaly  
ktho ten /10/ vczynek

nanye szamoszyodm doszwy-  
athycz przed prawem tego  
maya takyesz szcząc-----

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

*Few*

-----124b

BAndze ktho naleszyon w-  
nyemalszenstewye... bandz  
masz bandz nyewyastą

a gdy nayn /1/ Strzegą  
szlowye ysz zago/2/rączey  
rzeczy vifyczą ty /3/ ma-  
yą szwolany przed /4/  
prawo przywyescz y then  
/5/ vczynek szamoszyodm  
na /6/ nye dowyescz szlo-  
wye po/7/przyszancz A gdy  
to vczy/8/nyą Tedy maya  
gy szczą/9/cz A wysznaly  
ktho ten /10/ vczynek

nanye szamoszyodm doszwy-  
athycz przed prawem tego  
maya takyesz szczacz

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

*Jew*

-----124c

A wysznaly ktho ten vczy-  
nek

nanye szamoszy/11/odm do-  
szwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szącz szlowye osz-  
an/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/an prze-

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczky szandem

/18/ ten tego odycz szam

swą /19/ rągą a raczcze

nycz tego /20/ nyemaya

szandycz po/21/dług pra-  
wego prawa

-----  
OrtOssol 71,3,w.10-21

-----124c

A wysznaly ktho ten vczy-  
nek

nanye szamoszy/11/odm do-  
szwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szczacz szlowye osz-  
an/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/an prze-

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczkym szandem

/18/ ten tego odycz szam

swą /19/ rągą a raczcze

nycz tego /20/ nyemaya

szandzycz po/21/dług pra-

wego prawa

-----  
OrtOssol 71,3,w.10-21

Few

-----124c

A wysznaly ktho ten vczy-  
nek

nanye szamoszy/11/odm do-  
szwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szczacz szlowye osz-  
an/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/ani prze-

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczky szandem

/18/ ten tego odyecz szam

swą /19/ rągą a raczcze

nycz tego /20/ nyemaya

szandzycz po/21/dług pra-

wego prawa

-----  
OrtOssol 71,3,w.10-21

*Gen*

-----124c

A wysznaly ktho ten vczynek

nanye szamoszy/11/odm doszwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szczacz szlowye oszan/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/an przez

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczkym szandem

/18/ ten tego odyecz szam

swą /19/ rągą a raczcze

nycz tego /20/ nyemaya

szandzycz po/21/dług prawego prawa

-----  
OrtOssol 71,3,w.10-21

Few



-----124c

A wysznaly ktho ten vczy-  
nek

nanye szamoszy./11/odm do-  
szwyathycz przed /12/  
prawem tego maya ta/13/  
kyesz szacz szlowye osz-  
an/14/dzycz Ale bandze  
ktho o /15/ taką rzecz  
prosto ozalow/16/an prze-  
sz wolanya to gest /17/  
przed szwyeczkm szandem  
/18/ ten tego odycz szam  
swą /19/ rągą a raczcze  
nycz tego /20/ nyemaya  
szandycz po/21/dług pra-  
wego prawa

*few*

-----  
OrtOssol 71,3,w.10-21

-----124d

/22/ Gdy vmrze cz/23/lo-  
wyek bandz /24/ mąszczysz-  
na albo zencz/25/yszna a  
mą poszobyę /26/ dzyada  
albo przedzyada /27/ ban-  
cz po oczczv bandcz /28/  
pomaczery agyma /29/ te-  
sz oczczowych y macze/1/  
rzysznych dzyeczy /2/  
kthory stych <sup>see stich?</sup> maya o/3/  
dzyerszecz tego to vmar/4/  
lego czlowyeka gymye/5/  
nye dzyeczynne pod/6/lug  
prawa maydbor

*Few*  
-----  
OrtOssol 71,3,w.22-29 -

71,4,w.1-6

-----124d  
/22/ Gdy vmrze cz/23/lo-  
wyek bandz /24/ mąszczysz-  
na albo zencz/25/yszną a  
mą poszobyę /26/ dzyada  
albo przedzyada /27/ ban-  
cz po oczczv bandcz /28/  
pomaczerzy agyma /29/ te-  
sz oczczowych y macze/1/  
rzysznynych dzyeczy /2/  
kthory sthych maya o/3/  
dzyerszecz tego to vmar/4/  
lego czlowyeka gymye/5/  
nye dzyeczynne pod/6/lug  
prawa maydbor  
-----

OrtOssol 71,3,w.22-29 -  
71,4,w.1-6

Fen

-----125a  
/7/ ATego vmarle/8/go dzy-  
ada ocz/9/czowy y macze  
/10/rzyny dzyeczy maya /11/  
tho gymyeny rowno /12/  
wzancz podlug prawa /13/  
prawego maydborsz /14/ BA-  
ndzely m/15/asczysna albo  
/16/ nyewyasta ob wyn/17/  
yoną o którą taką /18/ rz-  
ecz szlowye o myarą /19/  
gedzyenyą albo pyczą /20/  
albo o vagą albo o lo/21/  
kyecz

The maya raczcze szandzycz  
a nye woyth podlug prawa  
-----

OrtOssol 71,4,w.7-21

*Few*

-----125a  
/7/ Atego vmarle/8/go dzy-  
ada ocz/9/czowy y macze  
/10/rzyny dzyeczy maya /11/  
tho gymyenyne rowno /12/  
wzancz podlug prawa /13/  
prawego maydborsz /14/ BA-  
ndzely m/15/asczysna albo  
/16/ nyewyasta ob wyn/17/  
yoną o którą taką /18/ rz-  
ecz szlowye o myarą /19/  
gedzyenyą albo pyczą /20/  
albo o vagą albo o lo/21/  
kyecz

*Few*  
Tho maya raczcze szandzycz  
a nye woyth podlug prawa  
-----

OrtOssol 71,4,w.7-21

-----125b

BAndzely masczysna albo  
nyewyasta ob wynyona...  
o vaga albo o lokyecz

The maya raczcze /22/ sz-  
andzycz a nye woyth /23/  
podlug prawa pra /24/ DA-  
ley gdy r/25/aczcze kogo  
/26/ od szandzą czczy o  
takye /27/ albo ogyne rz-  
eczy czo /28/ nanye przy-  
dze Temv /29/ nyemaya za-  
yszye /1/ Myesczyego pra-  
wa dacz /2/ podlug prawa  
maydbor

*Fen*

-----  
OrtOssol 71,4,w.21-29 -

72,1,w.1-2

-----125b

BAndzely masczysna albo  
nyewyasta ob wynyona...  
o vaga albo o lokyecz

The maya raczce /22/ sz-  
andzycz a nye woyth /23/  
podlug prawa pra /24/ DA-  
ley gdy r/25/aczche kogo  
/26/ od szandza czczy o  
takye /27/ albo ogyne rz-  
eczy czo /28/ nanye przy-  
dze, Temv /29/ nyemaya za-  
yszye /1/ Myesczyego pra-  
wa dacz /2/ podlug prawa  
maydbor

*Fen*

-----  
OrtOssol 71,4,w.21-29 -

72,1,w.1-2

-----125c  
/3/ Kyedy maya /4/ gedze-  
ne albo /5/ pyczye zapla-  
czycz pod/6/lug prawą  
Gyedzenye /7/ albo pycze  
czso człowye/8/k przed  
szandem viszna /9/ tho ma  
zaplaczycz zad/10/wye ny-  
edzyely podlug /11/ prawa  
maydborszkye /12/ Kyedy  
krol al/13/bo dzyedzynn  
/14/y pan albo gynszy pan  
/15/ kogo przed szwymy lu  
/16/dzmy y szgych dobrym  
/17/ omyszlenym  
y rada oszandzy ku szmye-  
rczy

*Few*

-----  
OrtOssol 72,1,w.3-17



-----126a  
maly gym tesz czo pokupycz  
czyly nyemą  
/29/ albo czso gesth prawo  
/30/ podlug prawa mayd /1/  
Oszandzily krol /2/ albo  
pan dzye/3/dzynny albo gy  
/4/nszy pan szwego mye/5/  
szczanya albo czlowyeka /6/  
ysz gy szkazano nasz/7/my-  
ercz albo raka sczyacz /8/  
albo ysz swe gymyeny /9/  
straczyl przeto ten czlo  
/10/wyek raczczam albo m  
/11/yastv nycz nyepzepadl  
any pokupycz ma  
-----

OrtOssol 72,1,w.29-30 -

72,2,w.1-11

*Geni*

-----126c  
kako Tego /26/ czlowyeka  
daley ma/27/ya puszczyc  
albo dzy/28/erzecz a mo-  
galy tesz /29/ gyne dobre  
ludze taky/30/ego czlowy-  
eka v radzecz /1/ Albo  
myasta od pro/2/szycz po-  
dlug prawa al/3/bo czo  
gesth prawo ma /4/ BAN-  
dzely ktho/5/ry czlowyek  
spra/6/wa o szandzon /7/  
naszmyercz a od prosz/8/a  
go

ysz go nyeszgubya  
-----

OrtOssol 72,2,w.25-30 -

72,3,w.1-8

Few

-----126d

Bandzely kthory czlowyck  
sprawa o szandzon naszmy-  
ercz a od proszą go

ysz go nyeszguby/9/ą tego

czlowycką ma/10/ya myecz

y dzyerszecz /11/ zathą-

gyego czo prawa /12/ nye-

mą podlug prawa /13/ pra-

wego maydborszkye /14/

Mozely czlow/15/yeck ortel

kro/16/lewszky layacz /17/

agdze albo dokąd ma /18/

szye czyągnacz amoze/19/

ly tho vczynycz albo /20/

nyemoze czyly czso

gest prawo podlug prawa

-----

*few*  
OrtOssol 72,3,w.8-20

-----126d

BAndzely kthory czlowyck  
sprawa o szandzon naszmy-  
ercz a od proszą go

ysz go nyeszguby/9/ą tego

czlowycką ma/10/yą myecz

y dzyerszecz /11/ zathą-

gyego czo prawa /12/ nye-

mą podlug prawa /13/ pra-

wego maydborszkye /14/

Mozely czlow/15/yek ortel

kro/16/lewszky layacz /17/

agdze albo dokąd ma /18/

szye czyągnacz amoze/19/

ly tho vczynycz albo /20/

nyemoze czyly czso

gest prawo podlug prawa

-----

*Sen*  
OrtOssol 72,3,w.8-20

-----127a  
amoze ly tho vczynycz al-  
bo nyemoze czyly czso  
gest /21/ prawo podlug  
prawa /22/ Syedzily krol  
/23/ naprawye /24/ wmyes-  
czkyem /25/ wktorem maya  
nye/26/myesczkye prawo te  
/27/dy przednym moga /28/  
ortel layacz a czyag/29/  
nącz szye do thego wy/30/  
szego prawa gdze tho /31/  
gyste myasto obyczą/32/  
nye szle po prawo a /1/  
To gest sprawa prawego  
-----

*Few*

Ort0ssol 72,3,w.20-32 -  
72,4,w.1

-----127a  
amoze ly tho vczynycz al-  
bo nyemoze czyly czso  
gest /21/ prawo podlug  
prawa /22/ Syedzily krol  
/23/ naprawye /24/ wmyes-  
czkyem /25/ wktorem maya  
nye/26/myesczkye prawo te  
/27/dy przednym mogą /28/  
ortel layacz a czyag/29/  
nącz szye do thego wy/30/  
szego prawa gdze tho /31/  
gyste myasto obyczą/32/  
nye szle po prawo a /1/  
To gest sprawa prawego

*Fen*

-----  
OrtOssol 72,3,w.20-32 -  
72,4,w.1

-----127b

/2/ Kyedy czlowy/3/ek po-  
ddaly /4/ szye przed Bur  
/5/grabyą albo przed san-  
dem /6/ albo przed Racz-  
czamy p/7/od wysze prawo  
oczko/8/ly bandz, a thego  
nye /9/ dzyerszy, czo ten  
o to czlo/10/wyek prze-  
padl albo czo /11/ o tho  
maya czynycz po/12/dlug  
prawa albo czo gest

*Fen*

-----  
Ort0ssol 72,4,w.2-12

/2/ Kyedy czlowy/3/ek po-  
ddaly /4/ szye przed Bur  
/5/grabyą albo przed san-  
dem /6/ albo przed Racz-  
czamy p/7/od wysze prawo  
oczko/8/ly bandz a thego  
nye /9/ dzyerszy czo ten  
o to czlo/10/wyek prze-  
padl albo czo /11/ o tho  
mąya czynycz po/12/dług  
prawa albo czo gest

*Gen*



-----127b

/2/ Kyedy czlowy/3/ek po-  
ddaly /4/ szye przed Bur  
/5/grabyą albo przed san-  
dem /6/ albo przed Racz-  
czamy p/7/od wysze prawo  
oczko/8/ly bandz a thego  
nye /9/ dzyerszy czo ten  
o to czlo/10/wyek prze-  
padl albo czo /11/ o tho  
mąya czynycz po/12/dlug  
prawa albo czo gest

*Fen*

-----

OrtOssol 72,4,w.2-12

-----127b

/2/ Kyedy czlowy/3/ek po-  
ddaly /4/ szye przed Bur  
/5/grabyą albo przed san-  
dem /6/ albo przed Racz-  
czamy p/7/od wysze prawo  
oczko/8/ly bandz a thego  
nye /9/ dzyerszy czo ten  
o to czlo/10/wyiek prze-  
padl albo czo /11/ o tho  
maya czynycz po/12/dlug  
prawa albo czo gest

*Feri*

-----  
OrtOssol 72,4,w.2-12

-----127c  
/13/ Poddaly szyće kto /14/  
przed burgrab/15/ya pod  
wyszhe /16/ prawo ocz ko-  
ly bandz /17/ anyedzyer-  
szy tego albo /18/ nyes-  
pelny Ten przepa/19/dl  
szescz dzyeszanth sze/20/  
lagow poddaly szyće /21/  
tako przed szyedzącą /22/  
radą tedy przepadnye /23/  
szheczy y trzydzyeshczy  
/24/ szelagow tho gest  
Szlo/25/wyenszką grzywną  
A stanyelyszye tho przed  
woythem tedy mv przydze  
zato osszm szelagow spra-  
wa prawego maydborszkyego  
-----

OrtOssol 72,4,w.13-25

*Few*

-----127c

•/13/ Poddaly szyće kto /14/  
przed burgrab/15/ya pod  
wyszhe /16/ prawo ocz ko-  
ly bandz /17/ anyedzyer-  
szy tego albo /18/ nyes-  
pelny Ten przepa/19/dl  
szecz dzyeszanth sze/20/  
lagow poddaly szyće /21/  
tako przed szyedzącą /22/  
radą tedy przepadnye /23/  
szhec y trzydzyeshczy  
/24/ szelagow tho gest  
Szlo/25/wyenszką grzywną  
A stanyelyszye tho przed  
woythem tedy mv przydze  
zato osszm szelagow spr-  
wa prawego maydborszkyego

*See*

-----  
OrtOssol 72,4,w.13-25

-----127c  
/13/ Poddaly szye kto /14/  
przed burgrab/15/ya pod  
wyszhe /16/ prawo ocz ko-  
ly bandz /17/ anyedzyer-  
szy tego albo /18/ nyes-  
pelny Ten przepa/19/dl  
szescz dzyeszanth sze/20/  
lagow poddaly szye /21/  
tako przed szyedzacza /22/  
rada tedy przepadnye /23/  
szhec z y trzydzyeshczy  
/24/ szelagow tho gest  
Szlo/25/wyenszka grzywna  
A stanyelyszye tho przed  
woythem tedy mv przydze  
zato osszm szelagow spra-  
wa prawego maydborszkyego  
-----

Few

OrtOssol 72,4,w.13-25

-----127d

poddaly szye tako przed  
szyedzącą radą tedy prz-  
epadnye... Szlowsyenzską  
grzywną

/26/ A staryelyszye tho p

/27/rzed woythem tedy m

/28/v przydze zato osszm.

/29/ szelagow sprawa pra

/30/wego maydborszkyego

/1/ Kyedy by wn/2/asznym

mye /3/ myeszczye czlow/4/

yeka zatwerdzono slo/5/w-

ye poraką albo gynym /6/

kthorym obyczagem al/7/bo

ytesz gdy szwan ku pra/8/

wu A nye przyszedl

a oth banthowan szlowie

szkazan

OrtOssol 72,4,

w.26-30 - 73,1.w.1-8

*Few*

-----127d

poddały szyć tako przed  
szyedzącą radą tedy prz-  
epadnye... Szłowyenszką  
grzywną

/26/ A staryelyszye tho p

/27/rzed woythem tedy m

/28/v przydze zato osszm

/29/ szelagow sprawa pra

/30/wego maydborszkyego

/1/ Kyedy by wn/2/asznym

mye /3/ myeszczye czlow/4/

yeka zatwerdzono slo/5/w-

ye poraką albo gynym /6/

kthorym obyczagem al/7/bo

ytesz gdy szwan ku pra/8/

wu A nye przyszedl

a oth banthowan szlowie

szkazan

OrtOssol 72,4,

w.26-30 - 73,1.w.1-8

*Fen*

-----128a

Kyedy by wnasznym mye my-  
eszczye czlowyeka zatwer-  
dzone... albo ytesz gdy  
szwan ku prawu A nye  
przyszedi

V <0>

a /9/ oth banthowan szlo-  
wie /10/ szkazan ten czl-  
owyek p/11/rzyszedl do  
'gynnego m/12/yastą czo by  
tesz wnyem /13/ bylo nye-  
myeczszkye pravo /14/ ka-  
ko tego czlowyeka ku /15/  
prawu mogą dobycz al/16/  
bo kako on ktemv moze /17/  
szye sprawycz albo szbicz  
/18/ podlug prawa prawego

Few

-----  
Ort0ssol 73,1,w.8-18



-----128a

Kyedy by wnasznym mye my-  
eszczye czlowyeka zatwer-  
dzone... albo ytesz gdy  
szwan ku prawu A nye  
przyszedl

a /9/ oth banthowan szlo-  
wie /10/ szkazan ten czl-  
owyek p/11/rzyszedl do  
gynnego m/12/yastą czo by  
tesz wnyem /13/ bylo nye-  
myeczszkye pravo /14/ ka-  
ko tego czlowyeka ku /15/  
prawu mogą dobycz al/16/  
bo kako on ktemv moze /17/  
szye sprawycz albo szbicz  
/18/ podlug prawa prawego  
-----

*Fee*

Ort0ssol 73,1,w.8-18

-----128a

Kyedy by wnasznym mye my-  
eszczye czlowyeka zatwer-  
dzono... albo ytesz gdy  
szwan ku prawu A nye  
przyszedl

a /9/ oth banthowan szlo-  
wie /10/ szkazan ten czl-  
owyeck p/11/rzyszedl do  
gynnego m/12/yastą czo by  
tesz wnyem /13/ bylo nye-  
myeczszkye pravo /14/ ka-  
ko tego czlowyeka ku /15/  
prawu mogą dobycz al/16/  
bo kako on ktemv moze /17/  
szye sprawycz albo szbicz  
/18/ podlug prawa prawego  
-----

*Few*

OrtOssol 73,1,w.8-18

-----128a

Kyedy by wnasznym mye my-  
eszczye czlowyeka zatwer-  
dzono... albo ytesz gdy  
szwan ku prawu A nye  
przyszedl

a /9/ oth banthowan szlo-  
wie /10/ szkazan ten czl-  
owyeck p/11/rzyszedl do  
gynnego m/12/yastą czo by  
tesz wnyem /13/ bylo nye-  
myeczszkye pravo /14/ ka-  
ko tego czlowyeka ku /15/  
prawu moga dobycz al/16/  
bo kako on ktemv moze /17/  
szye sprawycz albo szbicz  
/18/ podlug prawa prawego

-----  
OrtOssol 73,1,w.8-18

*Fer*

-----128b  
/19/ Gdy bandze czlo/20/  
wyek zatwyer/21/dzon wge-  
dnem /22/ myesczye a szb-  
yeszy /23/ dodrugego mya-  
sta czo /24/ tesz mą nye-  
myeczszky/25/e prawo a  
chczely go /26/ powod do-  
bycz Tedy /27/ mą przyny-  
escz lysth /28/ tego od  
woytha y prz/29/yszaszny-  
kow zgayne/30/go snadv s-  
tego tho m/1/yasta

gdze ten czlowyек zatwye-  
rdzon a ma gy gescze kth-  
emv szamosszyodm poprzy-  
szancz

-----  
OrtOssol 73,1,w.19-30 -

73,2,w.1

*Gen*

a chczely go powod dobycz  
Tedy mą przyniescz lysth  
tego od woytha y przysza-  
sznykow zgaynego sandv s-  
tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yek zat-  
wyerdzon a /3/ ma gy ges-  
cze kthemv /4/ szamosszy-  
odm poprzy/5/szancz Az  
gest on taky /6/ zaczwyer-  
rdzony czlo/7/wyiek wthem-  
tho m/8/yesczye szktorego  
lysth /9/ on przynioszl  
atako /10/ dobandze pra-  
wem szw/11/ego zaczwyer-  
dzonego /12/ czlowyeka  
podlug prava



a chczely go powod dobycz  
Tedy mą przynyescz lysth  
tego od woytha y przysza-  
sznykow zgaynego sandv s-  
tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yek zat-  
wyerdzon a /3/ ma gy ges-  
cze kthemv /4/ szamosszy-  
odm poprzy/5/szancz Az  
gest on taky /6/ zaczwyer-  
rdzony czlo/7/wyiek wthem-  
tho m/8/yesczye szktorego  
lysth /9/ on przynoszl  
atako /10/ dobandze pra-  
wem szw/11/ego zaczwyer-  
dzonego /12/ czlowyeka  
podlug prava

*Few*

-----129b

moze dobrze zona... mazo-  
wy szwemv dacz szwe gyda-  
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą  
szwych blyszych /10/ prz-  
yrodzonych Sprawa /11/  
Gdy by czlow/12/yeK myal  
/13/ nakogo szwyedzecz ly  
/14/sth o dlug za gayo/15/  
nego szandv a then /16/  
czlowyęk rzeklyby Jam /17/  
powyadanyv tego /18/ lys-  
thą ten dlug zap/19/lacz-  
yl a ten lysth w/20/yerz-  
aczy przy nyem zo/21/sta-  
wyl  
gemv

-----  
OrtOssol 73,3,w.8-21

Fee

-----129b

moze dobrze zona... mazo-  
wy szwemv dacz szwe gyda-  
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą  
szwych blyszych /10/ prz-  
yrodzonych Sprawa /11/  
Gdy by czlow/12/yeK myal  
/13/ nakogo szwyedzecz ly  
/14/sth o dlug za gayo/15/  
nego szandv a then /16/  
czlowyek rzeklyby Jam /17/  
powyadanyv tego /18/ lys-  
thą ten dlug zap/19/lacz-  
yl a ten lysth w/20/yerz-  
ączy przy nyem zo/21/sta-  
wyl  
gemv

Fee

-----  
Ort0ssol 73,3,w.8-21



-----129b

moze dobrze zona... mazo-  
wy szwemv dacz szwe gyda-  
cze gymyeny

przesz przyswole/9/nyą  
szwych blyszych /10/ prz-  
yrodzonych Sprawa /11/

Gdy by czlow/12/yek myal  
/13/ nakogo szwyedzecz ly  
/14/sth o dlug za gayo/15/  
nego szandv a then /16/  
czlowyek rzeklyby Jam /17/  
powyadanyv tego /18/ lys-  
thą ten dlug zap/19/lacz-  
yl a ten lysth w/20/yerz-  
aczy przy nyem zo/21/sta-  
wyl

gemv

*Few*

-----129b

moze dobrze zona... mazo-  
wy szwemv dacz szwe gyda-  
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą  
szwych blyszych /10/ prz-  
yrodzonych Sprawa /11/  
Gdy by czlow/12/yek myal  
/13/ nakogo szwyedzecz ly  
/14/sth o dlug za gayo/15/  
nego szandv a then /16/  
czlowyke rzeklyby Jam /17/  
powyadanyv tego /18/ lys-  
thą ten dlug zap/19/lacz-  
yl a ten lysth w/20/yerz-  
ący przy nyem zo/21/sta-  
wyl  
gemv

*Gen*

-----  
OrtOssol 73,3,w.8-21

-----129c

Jam powiadanyv tego lyst-  
tą ten dług zapłacił a  
ten lysth wyerzączy przy  
nyem zostawyl

gemv albò /22/ acz ktorym  
koly oby/23/czagem przy-  
nyem zo/24/stal ten lysth  
maly /25/ tako dlugo szw-  
yadzecz/26/stwo tego lyst-  
tą przed/27/szye gycz al-  
bo mozely /28/ ten wyno-  
wathy do/29/kazacz aby on  
ten dług /1/ zapłacił a-  
lbo czo o to gest

*ten*

-----  
OrtOssol 73,3,w.21-29 -

73,4,w.1

-----129c

Jam powyadanyv tego lyst-  
thą ten dług zapłacił a  
ten lysth wyerzączy przy  
nyem zostawyl

gemv albo /22/ acz ktorym  
koly oby/23/czagem przy-  
nyem zo/24/stal ten lysth  
maly /25/ tako dlugo szw-  
yadecz/26/stwo tego lyst-  
ta przed/27/szye gycz al-  
bo mozely /28/ ten wyno-  
wathy do/29/kazacz aby on  
ten dług /1/ zapłacił a-  
lbo czo o to gest

-----  
OrtOssol 73,3,w.21-29 -

73,4,w.1

Few

-----129c

Jam powyadanyv tego lyst-  
thą ten dług zapłacił a  
ten lysth wyerzaczy przy  
nyem zostawyl

gemv albo /22/ acz ktorym  
koly oby/23/czagem przy-  
nyem zo/24/stal ten lysth  
maly /25/ tako dlugo szw-  
yadzecz/26/stwo tego lys-  
tą przed/27/szye gycz al-  
bo mozely /28/ ten wyno-  
wathy do/29/kazacz aby on  
ten dług /1/ zapłacił a-  
lbo czo o to gest

*Few*

-----  
Ort0ssol 73,3,w.21-29 -

73,4,w.1

-----129c

Jam powyadanyv tego lyst-  
thą ten dług zapłacił a  
ten lysth wyerzający przy-  
nyem zostawyl

gemv albo /22/ acz ktorym  
koly oby/23/czagem przy-  
nyem zo/24/stal ten lysth  
maly /25/ tako dlugo szw-  
yadzecz/26/stwo tego lyst-  
tą przed/27/szye gycz al-  
bo mozely /28/ ten wyno-  
wathy do/29/kazacz aby on  
ten dług /1/ zapłacił a-  
lbo czo o to gest

*Few*

-----

OrtOssol 73,3,w.21-29 -  
73,4,w.1

-----129c

Jam powyadanyv tego lyst-  
tą ten dług zaplaczył a  
ten lysth wyerzaczy przy  
nyem zostawyl

gemv albo /22/ acz ktorym  
koly oby/23/czagem przy-  
nyem zo/24/stal ten lysth  
maly /25/ tako dlugo szw-  
yadzecz/26/stwo tego lyst-  
tą przed/27/szye gycz al-  
bo mozely /28/ ten wyno-  
wathy do/29/kazacz aby on  
ten dług /1/ zaplaczył a-  
lbo czo o to gest

*Few*

-----  
OrtOssol 73,3,w.21-29 -

73,4,w.1

-----129d

/2/ Mozely ten czlowy/3/  
ek czo nayn lysth /4/  
szwyadeczny mayv vka/5/  
zacz szlowye przyszlacz  
/6/ szamo trzeci ysz zap-  
laczyl /7/ ten dlug po-  
day czye tego /8/ lysta  
Tedy on tego dlu/9/go  
bandze proszen A ten /10/  
lysth straozy szwoya  
mocz /11/ podlug prawa  
pravego

*Fen*  
-----  
OrtOssol 73,4,w.2-11



-----129d

/2/ Mozely ten czlowy/3/  
ek czo nayne lysth /4/  
szwyadeczny mayv vka/5/  
zac szlowye przyszlacz  
/6/ szamo trzeci ysz zap-  
laczył /7/ ten dlug po-  
day czye tego /8/ lysta  
Tedy on tego dlu/9/go  
bandze proszen A ten /10/  
lysth straozy szwoya  
mocz /11/ podlug prawa  
pravego

*Few*

-----  
OrtOssol 73,4,w.2-11

-----129d

/2/ Mozely ten czlowy/3/ -  
ek czo nayne lysth /4/  
szwyadeczny mayv vka/5/  
zacz szlowye przyszlacz  
/6/ szamo trzeci ysz zap-  
laczył /7/ ten dług po-  
day czye tego /8/ lysta  
Tedy on tego dlu/9/go  
bandze proszen A ten /10/  
lysth straozy szwoyą  
mocz /11/ podlug prawa  
pravego

-----  
OrtOssol 73,4,w.2-11

*Few*

/2/ Mozely ten czlowy/3/  
ek czo nayn lysth /4/  
szwyadeczny mayv vka/5/  
zacz szlowye przyszlacz  
/6/ szamo trzecz ysz zap-  
laczyl /7/ ten dlug po-  
day czye tego /8/ lysta  
Tedy on tego dlu/9/go  
bandze proszen A ten /10/  
lysth straozy szwoyą  
mocz /11/ podlug prawa  
pravego

*Feu*

-----129d

/2/ Mozely ten czlowy/3/  
ek czo nayn lysth /4/  
szwyadeczny mayv vka/5/  
zacz szlowye przyszlacz  
/6/ szamo trzecz ysz zap-  
laczyl /7/ ten dlug po-  
day czye tego /8/ lysta  
- Tedy on tego dlu/9/go  
bandze proszen A ten /10/  
lysth straozy szwoyą  
mocz /11/ podlug prawa  
pravego

*Fen*

-----

OrtOssol 73,4,w.2-11

-----130a  
/12/ Gdy czlowyiek /13/  
zastawy ge/14/den dru-  
gyemv rolą do/15/m albo  
ktore kole gyne /16/ sto-  
yacze gymyeny prz/17/ed  
szandem a zapysze to /18/  
gemv lysthem przysza/19/  
sznocyem podlug pyą/20/  
czący ktory sznych ma  
/21/ lepsą tey roley albo  
/22/ domv obroną ten ly  
czo /23/ ge gemv zastawyl  
acz on zostal wthey y za-  
pyszal albo zastawiono y-  
zapyszano ten ly czo gye  
zastawyl acz on zostal

-----  
OrtOssol 73,4,w.12-23

-----130a  
/12/ Gdy czlowyiek /13/  
zastawy ge/14/den dru-  
gyemv rolą do/15/m albo  
ktore kole gyne /16/ sto-  
yacze gymyeny prz/17/ed  
szandem a zapysze to /18/  
gemv lysthem przysza/19/  
sznycozym podlug pyą/20/  
czączy ktory sznych ma  
/21/ lepsą tey roley albo  
/22/ ćomv obroną ten ly  
czo /23/ ge gemv zastawyl  
acz on zostal wthey y za-  
pyszal albo zastawiono y-  
zapyszano ten ly czo gye  
zastawyl acz on zostal

Few

-----130a  
/12/ Gdy czlowyck /13/  
zastawy ge/14/den dru-  
gyemv rolą do/15/m albo  
ktore kole gyne /16/ sto-  
yacze gymyeny prcz/17/ed  
szandem a zapysze to /18/  
gemv lysthem przysza/19/  
sznyocyem podlug pyą/20/  
czący ktory sznych ma  
/21/ lepsą tey roley albo  
/22/ domv obroną. ten ly  
czo /23/ ge gemv zastawyl

*Fen*  
acz on zostal wthey y za-  
pyszal albo zastawiono y-  
zapyszano ten ly czo gye  
zastawyl acz on zostal

-----  
Ort0ssol 73,4,w.12-23

-----130b

ktory sznych ma lepszą tę  
rolę albo dom obroną  
ten by co go gemv [zasta-  
wył

acz /24/ on został wthey  
y za/25/pyszał albo] zas-  
tawy/26/ono zapiszano  
ten /27/ by co gye zas-  
tawyl /28/ acz on został  
wthey /29/ rolę albo w-  
domv /1/ Czo zastawyl a o  
dzyer/2/szał by ten yvsze  
tho czo /3/ mv zastawiono  
gdy /4/ mymo prawo czekał

*Few*  
A on przedawa go albo  
chcze przedacz

-----  
OrtOssol 73,4,w.23-29 -

74,1,w.1-4



-----130b

ktory sznych ma lepszą tey  
rolej albo domv obroną  
ten ly czo ge gemv zasta-  
wyl

acz /24/ on zostal wthey  
y za/25/pyszal albo zas-  
tawy/26/ono yzapyszano  
ten /27/ ly czo gye zas-  
tawyl /28/ acz on zostal  
wthey /29/ rolej albo w-  
domv /1/ Czo zastawyl a o  
dzyer/2/szal ly ten yvsze  
tho czo /3/ mv zastawiono  
gdy /4/ mymo prawo czekal

*Few*  
A on przedawa ge albo  
choze przedacz

-----  
OrtOssol 73,4,w.23-29 -

74,1,w.1-4

-----130b

ktory sznych ma lepszą tey  
rolej albo domv obroną  
ten ly czo ge gemv zasta-  
wyl

acz /24/ on zostal wthey  
y za/25/pyszal albo zas-  
tawy/26/ono yzapyszano  
ten /27/ ly czo gye zas-  
tawyl /28/ acz on zostal  
wthey /29/ rolej albo w-  
domv /1/ Czo zastawyl a o  
dzyer/2/szal ly ten yvsze  
tho czo /3/ mv zastawyono  
gdy /4/ mymo prawo czekal

*Gen*  
A on przedawa ge albo  
chcze przedacz

-----  
OrtOssol 73,4,w.23-29 -

74,1,w.1-4

-----130b

ktory sznych ma lepszą tey  
rolej albo domv obroną  
ten ly czo ge gemv zasta-  
wyl

acz /24/ on zostal wthey  
y za/25/pyszal albo zas-  
tawy/26/ono yzapyszano  
ten /27/ ly czo gye zas-  
tawyl /28/ acz on zostal  
wthey /29/ rolej albo w-  
domv /1/ Czo zastawyl a o  
dzyer/2/szal ly ten yvsze  
tho czo /3/ mv zastawyono  
gdy /4/ mymo prawo czekal

*Gen*  
A on przedawa ge albo  
chcze przedacz

-----  
OrtOssol 73,4,w.23-29 -

74,1,w.1-4

Zastawyly komv kthorekoly  
zastawyone przed prawem  
gymyenyne

ten ma tego /17/ gymyenyne  
prawą ob/18/roną ymayą gy  
spra/19/wnyne wyaszacz Ny-  
szly/20/by drugi szlowye  
czo /21/ zastawyl otho  
wyasz/22/anye prawem mogli  
/23/ przeczyw themv mo/24/  
wycz podlug prawa /25/  
Gdy kto komv /26/ byerze  
gego /27/ gymyenyne y ges-  
cze /28/ kthemv go wyasze  
o /29/ gygra  
albo o przegygra a ten to  
zaluge

*ten*

-----130d

Zastawyly komv kthorekoly  
zastawyone przed prawem  
gymyenyne

ten ma tego /17/ gymyenyne  
prawą ob/18/roną ymayą gy  
spra/19/wnyne wyaszacz Ny-  
szly/20/by drugi szlowye  
czo /21/ zastawyl otho  
wyasz/22/anye prawem mogli  
/23/ przeczyw themv mo/24/  
wycz podlug prawa /25/  
Gdy kto komv /26/ byerze  
gego /27/ gymyenyne y ges-  
cze /28/ kthemv go wyasze  
o /29/ gygra  
albo o przegygra a ten to  
zaluge

-----  
OrtOssol 74,1,w.16-29

Few

-----130d

Zastawyly komv kthorekoly  
zastawyone przed prawem  
gymyeny

ten ma tego /17/ gymyeny  
prawą ob/18/roną ymayą gy  
spra/19/wny wyaszacz Ny-  
szly/20/by drugi szlowye  
czo /21/ zastawyl otho  
wyasz/22/anye prawem mogli  
/23/ przeczyw themv mo/24/  
wycz podług prawa /25/  
Gdy kto komv /26/ byerze  
gego /27/ gymyeny y ges-  
cze /28/ kthemv go wyasze  
o /29/ gygra  
albo o przegygrą a ten to  
zaluge

-----  
OrtOssol 74,1,w.16-29

*Fen*

Zastawyly komv kthorekoly  
zastawyone przed prawem  
gymyeny

ten ma tego /17/ gymyeny  
prawą ob/18/roną ymayą gy  
spra/19/wnye wyaszacz Ny-  
szly/20/by drugi szlowye  
czo /21/ zastawyl otho  
wyasz/22/anye prawem mogli  
/23/ przeczyw themv mo/24/  
wycz podlug prawa /25/  
Gdy kto komv /26/ byerze  
gego /27/ gymyeny y ges-  
cze /28/ kthemv go wyasze  
o /29/ gygra  
albo o przegygrą a ten to  
zaluge

Few

-----130d

Zastawyly komv kthorekoły  
zastawyone przed prawem  
gymyenyę

ten ma tego /17/ gymyenyą  
prawą ob/18/roną ymayą gy  
spra/19/wnyę wyąszcz Ny-  
szly/20/by drugi szlowyę  
czo /21/ zastawyl otho  
wyąszcz/22/anyę prawem mogli  
/23/ przeczyw themv mo/24/  
wycz podług prawa /25/  
Gdy kto komv /26/ byerze  
gego /27/ gymyenyę y ges-  
cze /28/ kthemv go wyąsze  
o /29/ gygra  
albo o przegygrą a ten to  
zaluge

Few

-----  
OrtOssol 74,1,w.16-29



-----131a

Gdy kto komv byerze gego  
gymyeny y gescze kthemv  
go wyasze o gygra

albo o przegy/30/grą a

ten to zaluge /1/ J on

tho o czo wysznał /2/ kto

tho albo kako ma/3/ya sz-

andzycz agdy by /4/ ten

to nakogo zaluge /5/ zap-

rzal szye maly /6/ go po-

wod doszwyat/7/czycz a

kako a moze/8/ly szye my-

mo zwyia/9/ky zaprzecz

albo czo gesth o tho za-  
prawa

-----  
OrtOssol 74,1,w.29-30 -

74,2,w.1-9

*Few*

-----131a

Gdy kto komv byerze gego  
gymyeny y gescze kthemv  
go wyasze o gygra

albo o przegy/30/grą a  
ten to zaluge /1/ J on  
tho o czo wysznal /2/ kto  
tho albo kako ma/3/ya sz-  
andzyez agdy by /4/ ten  
to nakogo zaluge /5/ zap-  
rzal szye maly /6/ go po-  
wod doszwyat/7/czyez a  
kako a moze/8/ly szye my-  
mo zwyra/9/ky zaprzecz

albo czo gesth o tho za-  
prawa

-----  
OrtOssol 74,1,w.29-30 -  
74,2,w.1-9

*Few*

-----131a

Gdy kto komv byerze gego  
gymyeny y gescze kthemv  
go wyaszze o gygra

albo o przegy/30/grą a  
ten to zaluge /1/ J on  
tho o czo wysznal /2/ kto  
tho albo kako ma/3/ya sz-  
andzycz agdy by /4/ ten  
to nakogo zaluge /5/ zap-  
rzal szye maly /6/ go po-  
wod doszwyat/7/czycz a  
kako a moze/8/ly szye my-  
mo zwyay/9/ky zaprzecz

albo czo gesth o tho za-  
prawa

-----  
OrtOssol 74,1,w.29-30 -  
74,2,w.1-9

Few

-----131b

maly go powod doszwyatcz-  
ycz a kako a mozely szye  
nymo zwyaky zaprzecz

albo czo /10/ gesth o tho  
zaprawa /11/ Dla przegy-  
gra/12/nyą nykkth /13/  
nyema komv /14/ ~~gmv~~ gego  
czo wzancz an/15/y wyaza-  
cz Stanye/16/lyszya to a-  
wysznały /17/ kto to albo  
zaprzyly /18/ szyę ktho  
tego a ban/19/dzely to  
nayn doko/20/nano.

Tedy on muszy za to czyr-  
pyecz czo gest prawo a  
Szandzą szlowye woyth to  
mą szandzycz

-----  
OrtOssol 74,2,w.9-20

Few

-----131b

maly go powod doszwycz-  
ycz a kako a mozely szyć  
mymo zwyaky zaprzecz

albo czo /10/ gesth o tho  
zaprawa /11/ Dla przegy-  
gra/12/nyą nykkth /13/  
nyema komv /14/ ~~g~~ gego  
czo wzancz an/15/y wyaza-  
cz Stanye/16/lyszya to a-  
wysznały /17/ kto to albo  
zaprzyły /18/ szyć ktho  
tego a ban/19/dzely to  
nayn doko/20/nano.

*fer*  
Tedy on muszy za to czyr-  
pyecz czo gest prawo a  
Szandzą szlowye woyth to  
mą szandzycz

-----  
OrtOssol 74,2,w.9-20

-----131b

maly go powod doszwyatcz-  
ycz a kako a mozely szye  
mymo zwyaky zaprzecz  
albo czo /10/ gesth o tho  
zaprawa /11/ Dla przegy-  
gra/12/nyą nykkth /13/  
nyema komv /14/ ~~gmn~~ gego  
czo wzancz an/15/y wyaza-  
cz Stanye/16/lyszyą to a-  
wysznyly /17/ kto to albo  
zaprzyly /18/ szyę ktho  
tego a ban/19/dzely to  
nayn doko/20/nano.

Tedy on muszy za to czyr-  
pyecz czo gest prawo a  
Szandzą szlowye woyth to  
mą szandzycz

-----  
Ort0ssol 74,2,w.9-20

*See*

-----131b

maly go powod doszwyatcz-  
ycz a kako a mozely szye  
mymo zwyaky zaprzecz

albo czo /10/ gesth o tho  
zaprawa /11/ Dla przegy-  
gra/12/nyą nykkth /13/

nyema komv /14/ ~~gmv~~ gego  
czo wzancz an/15/y wyaza-

cz Stanye/16/lyszyą to a-  
wysznyaly /17/ kto to albo

zaprzyly /18/ szyę ktho  
tego a ban/19/dzely to

nayn doko/20/nano.

Tedy on muszy za to czyr-  
pyecz czo gest prawo a  
Szandzą szlowye woyth to  
mą szandzycz

-----  
Ort0ssol 74,2,w.9-20

*Jew*

-----131b

maly go powod doszwyatcz-  
ycz a kako a mozely szye  
nymo zwyaky zaprzecz

albo czo /10/ gesth o tho  
zaprawa /11/ Dla przegy-  
gra/12/nyą nykkth /13/

nyema komv /14/ ~~gem~~ gego  
czo wzancz an/15/y wyaza-

cz Stanye/16/lyszya to a-  
wysznyly /17/ kto to albo  
zaprzyly /18/ szyę ktho

tego a ban/19/dzely to  
nayn doko/20/nano.

Tedy on muszy za to czyr-  
pyecz czo gest prawo a  
Szandzą szlowye woyth to  
mą szandzycz

-----  
OrtOssol 74,2,w.9-20

*Gen*



-----+131c

Stanyelyszczą to awysznały  
kto to albo zaprzyły szyć  
ktho tego a bandzely te  
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to  
czyrpyecz czo gest /22/  
prawo a Szandzą sz/23/lo-  
wye woyth to mą /24/ sza-  
ndzycz a przylyszą /25/  
kto tego anyemoga /26/  
nayn tego dokazacz /27/  
Tedy on moze szyć /28/ o  
tho sprawycz Na /29/ krz-  
yszv podlug zalo/30/by  
yako gesth prawo

-----  
OrtOssol 74,2,w.20-30

*Few*

-----131c

Stanyelyszią to awysznyly  
kto to albo zaprzyly szyę  
ktho tego a bandzely to  
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to  
czyrpyecz czo gest /22/  
prawo a Szandzą sz/23/lo-  
wye woyth to mą /24/ sza-  
ndzycz a przylyszą /25/  
kto tego anyemoga /26/  
nayn tego dokazacz /27/  
Tedy on moze szye /28/ o  
tho sprawycz Na /29/ krz-  
yszv podlug zalo/30/by  
yako gesth prawo

-----  
OrtOssol 74,2,w.20-30

*Few*

-----1310

Stanyelyszya to awysznyly  
kto to albo zaprzyly szye  
ktho tego a bandzely to  
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to  
czyrpyecz czo gest /22/  
prawo a Szandza sz/23/lo-  
wey woyth to ma /24/ sza-  
ndzycz a przylyszya /25/  
kto tego anyemoga /26/  
nayn tego dokazacz /27/  
Tedy on moze szye /28/ o  
tho sprawycz Na /29/ krz-  
yszv podlug zalo/30/by  
yako gesth prawo

-----  
Ort0asol 74,2,w.20-30

*Pen*

-----131c

Stanyelyszyć to awysznyly  
kto to albo zaprzyly szyć  
ktho tego a bandzely to  
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to  
czyrpyecz czo gest /22/  
prawo a Szandzã sz/23/lo-  
wye woyth to mã /24/ sza-  
ndzycz a przylyszã /25/  
kto tego anyemoga /26/  
nayn tego dokazacz /27/  
Tedy on moze szyć /28/ o  
tho sprawycz Na /29/ krz-  
yszv podlug zalo/30/by  
yako gesth prawo

-----  
Ort0ssol 74,2,w.20-30

*Few*

-----131c

Stanyelyszya to awysznyly  
kto to albo zaprzyly szye  
ktho tego a bandzely to  
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to  
czyrpyecz czo gest /22/  
prawo a Szandzą sz/23/lo-  
wye woyth to ma /24/ sza-  
ndzycz a przylyszya /25/  
kto tego anyemoga /26/  
nayn tego dokazacz /27/  
Tedy on moze szye /28/ o  
tho sprawycz Na /29/ krz-  
yszv podlug zalo/30/by  
yako gesth prawo

-----  
OrtOssol 74,2,w.20-30

*Gen*

-----131d

/1/ Kyedy mayą dw/2/a  
myedzy szo/3/bą mvrowana  
sczyaną /4/ a tha sczya-  
ną koszdego /5/ gest sz-  
nych polowyczą /6/ A ge-  
den chciał by sczyan /7/  
szachtą kopacz Szłowye  
/8/ szrącz czynycz maly  
po/9/czacz od szwey polo-  
wycze /10/ mrvv szwego  
szaszyadą /11/ kopacz  
trzy stopy albo /12/ oto  
czso zaprawo gesth

-----  
OrtOssol 74,3,w.1-12

*Fer*

-----131d

/1/ Kyedy mayą dw/2/a  
myedzy szo/3/bą mvrowana  
sczyaną /4/ a tha sczya-  
ną koszdego /5/ gest sz-  
nych polowyczą /6/ A ge-  
deń chczał by sczyan /7/  
szachtą kopacz Szlowye  
/8/ szrącz czynycz maly  
po/9/czacz od szwey polo-  
wycze /10/ mvrv szwego  
szaszyadą /11/ kopacz  
trzy stopy albo /12/ oto  
czso zaprawo gesth

Feu

-----  
OrtOssol 74,3,w.1-12

-----132a  
/13/ Od polowycze sz/14/  
wego szaszyada /15/ mvro  
ma poczacz /16/ kopacz  
Szachthą tho gest /17/  
szracz czynycz a tho gest  
/18/ trzy stopy odmyerzyv  
/19/wszy od szwego szasza  
/20/dą mvrv podlug prawa  
/21/ MOZely myasto /22/  
spospolstwem /23/ wczyny-  
cz wyelkyerz be/24/sz wy-  
edzenya y bez v/25/oley  
szwego wyszszego /26/ pa-  
ną kv polepszenyv  
myesczyekyemv czyly nye-  
mogą albo czo gest prawo  
-----

Few

OrtOssol 74,3,w.13-26



-----132a  
/13/ Od polowycze sz/14/  
wego szaszyada /15/ mvro  
ma począcz /16/ kopacz  
Szachthą tho gest /17/  
szracz czynycz a tho gest  
/18/ trzy stopy odmyerzyv  
/19/wszy od szwego szasza  
/20/dą mvrv podlug prawa  
/21/ MOzely myasto /22/  
spospolstwem /23/ wczyny-  
cz wyelkyerz be/24/sz wy-  
edzenya y besz v/25/oley  
szwego wyszszego /26/ pa-  
ną kv polepszenyv  
myesczyekyemv czyly nye-  
mogą albo czo gest prawo  
-----

OrtOssol 74,3,w.13-26

Few

-----132b

MOzely myasto...wczynycz  
wyelkyerz...kv polepszenyv  
/27/ myesczyekyemv czyly  
/28/ nyemoga albo czo gest  
prawo /29/ Raczcze moga  
/30/ dobrze szwymy /31/  
rostropnyeyszy/32/my Mye-  
szany /1/ vczynycz wsz-  
wem myesz/2/czye pospoly-  
thy wyelkye/3/rz kv vszy-  
thkv myesczkye/4/mv bez  
wyedzenya /5/ y bez wo-  
ley szwego wy/6/szego pa-  
na Gdy ten w/7/yelkyerz  
nyegest przecz/8/yw pos-  
polnemv pyssza/9/nemv  
prawu podlug prav-----

OrtOssol 74,3,w.27-32 -  
74,4,w.1-9

Few

-----132c  
/10/ Gdy czlowyck /11/  
czyrpyal rok /12/ y dzen  
y daleko wya/13/czey Az  
wodą zrynnny /14/ czyeklą  
przesz gego dom /15/ a  
naprzeczyw temv ny/16/gdy  
przed prawem mo/17/wyl az  
y vmarl poge/18/go szmye-  
rczy szynowye /19/ gego  
tego wyaczey czyr/20/pye-  
cz nyechczą Any /21/ prz-  
epuszczycz rzekacz

*Gen*  
A gemv tho nasz oczczecz  
przyaczyelszkye przepus-  
czal ale my nyechczemy  
wyaczey any daley przepu-  
szczacz .

-----  
OrtOssol 74,4,w.10-21

-----132c

/10/ Gdy czlowyiek /11/  
czyrpyal rok /12/ y dzen  
y daleko wya/13/czey Az  
woda zrynnny /14/ czyekla  
przesz gego dom /15/ a  
naprzeczyw temv ny/16/gdy  
przed prawem mo/17/wyl az  
y vmarl poge/18/go szmye-  
rczy szynowyu /19/ gego  
tego wyaczey czyr/20/pye-  
cz nyechczą Any /21/ prz-  
epuszczycz rzekacz

A gemv tho nasz oczczecz  
przyaczyelszkye przepus-  
czal ale my nyechczemy  
wyaczey any daley przepu-  
szczacz

-----  
OrtOssol 74,4,w.10-21

Few

-----132d

pogego szmyerczy szynowy  
gego tego wyaczy czyrpy-  
ecz nyechczą Any przepus-  
czycz rzekacz

A<sup>(c)</sup>/22/ gemv tho nasz ocz-  
czecz /23/ przyaczyelsz-  
kye prze/24/puszczal, ale  
my nyech/25/czemy wyaczy  
any /26/ dalej przepuszcz-  
acz mo/27/galy ony to sp-  
rawny /28/ czynycz czyly  
nyemogą /29/ gdysz gych  
przodkowy /30/ tho czyr-  
pyely daleko /31/ wyaczy  
nyszly rok y /1/ dzyen a-  
lbo o to czo gest zapra

-----  
OrtOssol 74,4,w.21-31 -

75,1,w.1

Few

-----132d

pogego szmyerczy szynowye  
gego tego wyaczey czyrpy-  
ecz nychczą Any przepus-  
czycz rzekacz

A /22/ gemv tho nasz ocz-  
czecz /23/ przyyaczyelsz-  
kye prze/24/puszczal ale  
my nych/25/czemy wyaczey  
any /26/ daley przepuszcz-  
acz mo/27/galy ony to sp-  
rawnye /28/ czynycz czyly  
nyemogą /29/ gdysz gych  
przodkowye /30/ tho czyr-  
pyely daleko /31/ wyaczey  
nyszly rok y /1/ dzyen a-  
lbo o to czo gest zapra

-----  
Ort0ssol 74,4,w.21-31 -

75,1,w.1

*Fen*

-----132d

pogego szmyerczy szynowye  
gego tego wyaczey czyrpy-  
ecz nyechczą Any przepus-  
czycz rzekacz

A /22/ gemv tho nasz ocz-  
czecz /23/ przyaczyelsz-  
kye prze/24/puszczal ale  
my nyech/25/czemy wyaczey  
any /26/ daley przepuszcz-  
acz mo/27/galy ony to sp-  
rawnye /28/ czynycz czyly  
nyemogą /29/ gdysz gych  
przodkowye /30/ tho czyr-  
pyely daleko /31/ wyaczey  
nyszly rok y /1/ dzyen a-  
lbo o to czo gest zapra

-----  
OrtOssol 74,4,w.21-31 -

75,1,w.1

Few

-----132d

pogego szmyerczy szynowy  
gego tego wyaczy czyrpy-  
ecz nyechczą Any przepus-  
czycz rzekacz

A /22/ gemv tho nasz ocz-  
czecz /23/ przyaczyelsz-  
kye prze/24/pusozal ale  
my nyech/25/czemy wyaczy  
any /26/ daley przepuszcz-  
acz mo/27/galy ony to sp-  
rawnye /28/ czynycz czyly  
nyemogą /29/ gdysz gych  
przodkowye /30/ tho czyr-  
pyely daleko /31/ wyaczy  
nyszly rok y /1/ dzien a-  
lbo o to czo gest zapra

-----  
Ort0ssol 74,4,w.21-31 -

75,1,w.1

*See*



-----133a

/2/ ATho czyrpyal rok /3/  
y dzyen az strzechy /4/  
albo szrynnny wo/5/dą czy-  
eklą przed przesz /6/ ge-  
go dwor albo dom /7/ prz-  
esz prawey odmowy /8/ sz-  
lowye ysz przeczyw /9/  
temv wczasz przed pra/10/  
wem nyeodmowyl /11/ albo  
zabronyl ten mv/12/szy  
tesz tho daley czyr/13/  
pyecz

*Few*  
nyszly by myal lysth albo  
sprawa ktore szwyadeczst-  
wo yszby daley tego nye-  
myal czyrpyecz podlug  
prawa

-----  
OrtOssol 75,1,w.2-13

-----133a

K

/2/ ATho czyrpyal rok /3/  
y dzyen az strzechy /4/  
albo szrynnny wo/5/dą czy-  
eklą przed przesz /6/ ge-  
go dwor albo dom /7/ prz-  
esz prawey odmowy /8/ sz-  
lowye ysz przeczyw /9/  
temv wczasz przed pra/10/  
wem nyeodmowyl /11/ albo  
zabronyl ten mv/12/szy  
tesz tho daley czyr/13/  
pyecz

*Few*  
nyszly by myal lysth albo  
sprawa ktore szwyadeczst-  
wo yszby daley tego nye-  
myal czyrpyecz podlug  
prawa

-----  
OrtOssol 75,1,w.2-13

-----133a

/2/ ATho czyrpyal rok /3/  
y dzyen az strzechy /4/  
albo szrynnny wo/5/dą czy-  
eklą przed przesz /6/ ge-  
go dwor albo dom /7/ prz-  
esz prawey odmowy /8/ sz-  
lowye ysz przeczyw /9/  
temv wczasz przed pra/10/  
wem nyeodmowyl /11/ albo  
zabronyl ten mv/12/szy  
tesz tho daley czyr/13/  
pyecz

nyszly by myal lysth albo  
sprawa ktore szwyadeczst-  
wo yszby daley tego nye-  
myal czyrpyecz podlug  
prava

-----  
Ort0ssol 75,1,w.2-13

*Few*

-----133b

ten mvszy tesz tho daley  
czyrpyecz

nyszly by myal /14/ lysth

albo sprawa kto/15/re

szwyadeczstwo ysz /16/ by

daley tego nyemy/17/al

czyrpyecz podlug prava

/18/ Gdy czlowiek /19/ ma

szwyath/20/czycz Bandz o

glowa /21/ bandz o dlug

albo o /22/ czokoly gyne-

go szlucz/23/my czo by

wydzely o /24/ thy to gego

rzczy

kto thy ludze szlowye sz-

wyathky ma sprawnye kthe-

mv szwyadeczstwu przysza-

-----ncz

OrtOssol 75,1,w.13-24

Fee

-----133b

ten mvszy tesz tho daley  
czyrpyecz

nyszly by myal /14/ lysth  
albo sprawa kto/15/re  
szwyadeczstwo ysz /16/ by  
daley tego nyemy/17/al  
czyrpyecz podlug prava  
/18/ Gdy czlowiek /19/ ma  
szwyath/20/czycz Bandz o  
glową /21/ bandz o dlug  
albo o /22/ czokoly gyne-  
go szlucz/23/my, czo by  
wydzely o /24/ thy <sup>ce</sup> to gego  
rzeczy

kto thy ludze szlowye sz-  
wyathky ma sprawnye kthe-  
mv szwyadeczstwu przysza-  
-----ncz

Ort0ssol 75,1,w.13-24

Few

-----133b

Gdy człowiek ma szwyathcz-  
ycz... szluczmy czo by wy-  
dzely o thy to gego rzeczy  
kto /25/ thy ludze szlowye  
sz/26/wyathky ma spraw/27/  
nye kthemv szwya/28/decza-  
twu przyszancz /29/ acz by  
szye warowa/30/ly albo  
nyechczely /1/ szwyathcz-  
ycz a czo o /2/ tho prze-  
padly a stra/3/czyly szwa  
rzecz ten czo /4/ ge ma  
postawycz do/5/yad gych s-  
prawem /6/ dobywa

agdy gych prawem nyeprzy-  
czysznye aby szwyathczyly  
albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75,1,w.24-30 -

75,2,w.1-6

Few

-----133b

Gdy człowiek ma szwyathcz-  
ycz... szluczmy czo by wy-  
dzely o thy to gego rzeczy  
kto /25/ thy ludze szlowye  
sz/26/wyathky ma spraw/27/  
nye kthemv szwya/28/deczs-  
twu przyszancz /29/ acz by  
szye warowa/30/ly albo  
nyechczely /1/ szwyathcz-  
ycz a czo o /2/ tho prze-  
padly a stra/3/czyly szwa  
rzecz ten czo /4/ ge ma  
postawycz do/5/yad gych s-  
prawem /6/ dobywą

*Few*  
agdy gych prawem nyeprzy-  
czysznye aby szwyathczyly  
albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75,1,w.24-30 -

75,2,w.1-6

-----133b

Gdy człowiek ma szwyathcz-  
ycz... szluczmy czo by wy-  
dzely o thy to gego rzeczy  
kto /25/ thy ludzie szlowye  
sz/26/wyathky ma spraw/27/  
nye kthemv szwya/28/decza-  
twu przyszancz /29/ acz by  
szye warowa/30/ly albo  
nyechczely /1/ szwyathcz-  
ycz a czo o /2/ tho prze-  
padly a stra/3/czyly szwa  
rzecz ten czo /4/ ge ma  
postawycz do/5/yad gych s-  
prawem /6/ dobywa

agdy gych prawem nyeprzy-  
czysznye aby szwyathczyly  
albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75,1,w.24-30 -

75,2,w.1-6

Few



-----133d

straczyly szwa rzecz ten  
czo ge ma postawycz doyard  
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye-  
pryczy/8/sznye aby szwy-  
ath/9/czyly albo czo othe  
ge/10/st zaprawo podlug  
/11/ CJkogo nyema/12/ya  
pryczyszyn/13/acz albo  
ponye/14/wolycz szwyat-  
czycz to /15/ czo nyech-  
cze podrobr/16/ey woley  
szwyathcz/17/ycz sprawa  
podlug /18/ prawa yako  
gest prawo

-----  
Ort0bnol 75,2,w.6-18

ten

odmowa

-----134a

/19/ MOgaly racz/20/cze  
ludgom /21/ czso szą szl-  
owye szgy/22/nego myastą  
albo /23/ wsthy przedacz  
ortel /24/ albo prawo  
Czyly /25/ nyemoga albo  
czo /26/ oto gest prawo  
sprawa?/27/ Raczcze nyema  
/28/yą zadnego or/29/tela  
zmyasthą /30/ wydawacz a-  
tesz ony /31/ nyemayą za-  
dnemv

*Few*  
Czlowyckowy ortela prze-  
dacz albo przedawacz ale  
myastham czo wnych gest  
nyemyeczkye prawo

-----  
OrtOssol 75,2,w.19-31

-----134b

atesz ony nyemaya zadne-  
mv

/1/ Czlowyelowy ortela /2/  
przedacz albo przedaw/3/  
acz ale myastham czo /4/  
wnych gest nyemye/5/czkye  
prawo gdzie tho /6/ są  
przyszasznyczy czo /7/  
prawo wydawaya /8/ posta-  
wy ono ysz gym /9/ malo  
czo dawaya /10/ yako by  
kzlo szbye /11/ przeto  
ysz ony mvsa /12/ szye  
troszkacz otho ab/13/y  
taky ortel wydaly

yakoby szwey przyszadze  
desycz vczynily

-----  
OrtOssol 75,3,w.1-13

*Fen*

-----134c

przeto ysz ony mvsa szye  
troszkacz otho aby taky  
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/  
sządze dosycz vczyny/16/  
ly atesz ysz mvszą /17/  
przetho czastho szwą /18/  
robotą y obesczye /19/  
zamyeszczacz Jtesz ten /20/  
ortel dacz zapyssacz /21/  
tego dla przyszaszny/22/  
czy mvsza vsznacz to /23/  
czo gest stego vklad /24/  
wthento myesczye /25/ a  
tho gest Sprawą

*Few*

-----  
OrtOssol 75,3,w.14-25

-----134c

przeto ysz ony mvsa sbye  
troszkacz otho aby taky  
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/  
sządze dosycz vczyny/16/  
ly atesz ysz mvszą /17/  
przetho czastho szwą /18/  
robotą y obesczye /19/  
zamyeszczacz Jtesz ten /20/  
ortel dacz zapyssacz /21/  
tego dla przyszaszny/22/  
czy mvsza vsznacz to /23/  
czo gest stego vklad /24/  
wthemto myesczye /25/ a  
tho gest Sprawa

*Few*

-----  
OrtOssol 75,3,w.14-25

-----134c

przeto ysz ony mvsza szye  
troszkacz otho aby taky  
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/  
sządze dosycz vczyny/16/  
ly atesz ysz mvszą /17/  
przetho czastho szwą /18/  
robotą y obesczye /19/  
zamyeszczacz Jtesz ten /20/  
ortel dacz zapyssacz /21/  
tego dla przyszaszny/22/  
czy mvsza vsznacz to /23/  
czo gest stego vklad /24/  
wthemto myesczye /25/ a  
tho gest Sprawą

*Gen*

-----  
OrtOssol 75,3,w.14-25

-----134c

przeto ysz ony mvsa szye  
troszkacz otho aby taky  
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/  
szadze dosycz vczyny/16/  
ly atesz ysz mvszą /17/  
przetho czastho szwą /18/  
robotą y obesczye /19/  
zamyeszczacz Jtesz ten /20/  
ortel dacz zapyssacz /21/  
tego dla przyszaszny/22/  
czy mvsza vsznac to /23/  
czo gest stego vklad /24/  
wthento myesczye /25/ a  
tho gest Sprawa

Few

-----  
OrtOssol 75,3,w.14-25

-----134d

/26/ Pytalysczye /27/ ~~xxx~~  
nasz tesz o pr/28/awo  
thymy /29/ szlowy Geden  
czlow/30/yek vmarl azos-  
taw/1/y1 poszobyte male  
dzye/2/czy szące y dru-  
gye ma/3/le nyedorosze  
lath /4/ dzyeczynych mo-  
zely te/5/go vmarlego cz-  
lowye/6/ka blyszky przy-  
rodzo/7/ny gymyenyte ytego  
/8/ dzyeczy wzancz wszwą  
/9/ opyeką bez woley  
y dzaky gych mathky bandz  
ona szla zagyny masz ban-  
dcz nyeszla

OrtOssol 75,3,w.26-30 -

75,4,w.1-9

*Few*



-----134d  
/26/ Pytalysczye /27/ ~~xxx~~  
nasz tesz o pr/28/awo  
thymy /29/ szlowy Geden  
czlow/30/yek vmarl azos-  
taw/1/y1 poszobyte male  
dzye/2/czy szące y dru-  
gye ma/3/le nyedoroszle  
lath /4/ dzyeczynych mo-  
zely te/5/go vmarlego cz-  
lowye/6/ka blyszky przy-  
rodzo/7/ny gymyenyte ytege  
/8/ dzyeczy wzancz wszwą  
/9/ opyeką bez woley  
y dzaky gych mathky bandz  
ona szla zagyny masz ban-  
dcz nyeszla

OrtOssol 75,3,w.26-30 -

75,4,w.1-9

*Fer*

-----134d

/26/ Pytalysczye /27/ ~~tek~~  
nasz tesz o pr/28/awo  
thymy /29/ szlowy Geden  
czlow/30/yek vmarl azos-  
taw/1/ył poszobyę male  
dzye/2/czy szące y dru-  
gye ma/3/le nyedorosze  
lath /4/ dzyeczynych mo-  
zely te/5/go vmarlego cz-  
lowye/6/ka blyszky przy-  
rodzo/7/ny gymyenyę ytegc  
/8/ dzyeczy wzancz wszwą  
/9/ opyęką besz woley  
y dzaky gych mathky bandz  
ona szła zagyny masz ban-  
dcz nyeszła

OrtOssol 75,3,w.26-30 -

75,4,w.1-9

Few

-----135a

mozely tego vmarlego czl-  
owyeka blyszky przyrodzo-  
ny gymyeny ytego dzyeczy  
wzancz wszwą opyeką bez  
woley

y /10/ dzaky gych mathky  
/11/ bandz ona szla zagy  
/12/ny masz bandcz nyesz  
/13/la albo czso o tho  
gest zapravo /14/ THych  
/15/ dzyeczy blyschy /16/  
przyrodzony p/17/rzyyac-  
el maszczyszna /18/ moze-  
ly szye thych dz/19/yeczy  
y gych gymye/20/nyą pod-  
yacz y ma szę /21/ gymy  
opyekacz  
y bez woley gych mathky

OrtOssol 75,4,w.9-21

Fee

-----135b

Thych dzyeczy blyschy  
przyrodzony przyyaczel...  
ma szę gymy opyekacz  
y bez /22/ woley gych  
mathky /23/ a ma theytho  
mątcze /24/ y uzyeczom  
gych gyda/25/cze gymyenyne  
vpew/26/nycz naszwem sto-  
ya/27/czem gymyenyv a gy  
/28/ma tesz tych dzyedz  
/29/czy mathcze nakaszdy  
/1/ Rok lyczba dacz poko  
/2/ szye opyeka y poko dz  
/3/yeczy lath nyemaya  
aby wyedzaly gdzye szye  
gych gymyenyne podzyewa

-----  
OrtOssol 75,4,w.21-29 -  
76,1,w.1-3

-----135a

mozely tego vmarlego czl-  
owyeKa blyszky przyrodzo-  
ny gymyeny ytego dzyeczy  
wzancz wszwą opyeka bez  
woley

y /10/ dzaky gych mathky

/11/ bandz ona szla zagy

/12/ny masz bandcz nyesz

/13/la albo czso o tho

gest zapravo. /14/ THych

/15/ dzyeczy blyschy /16/

przyrodzony p/17/rzyyac-

el maszczyszna /18/ moze-

ly szye thych dz/19/yeczy

y gych gymye/20/nyą pod-

yacz y ma szę /21/ gymy

opyekacz

y bez woley gych mathky

OrtOssol 75,4,w.9-21

*Few*

-----135a

mozely tego vmarlego czl-  
owyeka blyszky przyrodzo-  
ny gymyeny ytego dzyeczy  
wzancz wszwą opyeką bez  
woley

y /10/ dzaky gych mathky  
/11/ bandz ona szla zagy  
/12/ny masz bandcz nyesz  
/13/la albo czso o tho  
gest zapravo /14/ THych  
/15/ dzyeczy blyszy /16/  
przyrodzony p/17/rzyyac-  
el maszczyszna /18/ moze-  
ly szye thych dz/19/yeczy  
y gych gymye/20/nyą pod-  
yacz y ma szę /21/ gymy  
opyekacz  
y bez woley gych mathky

OrtOssol 75,4,w.9-21

*Gen*

-----135d

Gdy któ od nasz chce  
przyszasznykow... owyas-  
szanye

albo o prz/19/ypowyedanye

albo /20/ ocz koly bancz

kako w/21/yele zatho mamy

w/22/szancz bo vnasz ges-

th /23/ moneta czo gych

gy/24/dze osszmynasce za

pra/25/szky grosz tych ly

tho /26/ pyenadzy czyly

gyny/27/ch lepszych mamy

w/28/szancz za thakye tho

/29/ szwyadзецstwo szlo-

wie /1/ szepszelink

podlug prawa o kazde rzeczy

OrtOssol 76,1,w.18-29 -

76,2,w.1

*fen*

-----135d

Gdy ktho od nasz chce  
przyszasznykow... owyąs-  
szanye

albo o prz/19/ypowyedanye

albo /20/ ocz koly bancz

kako w/21/yele zatho mamy

w/22/szancz bo vnasz ges-

th /23/ moneta czo gych

gy/24/dze osszmyncze za

pra/25/szky grosz tych ly

tho /26/ pyenadzy czyly

gyny/27/ch lepszych mamy

w/28/szancz za thakye tho

/29/ szwyadzeczstwo szlo-

wie /1/ szepszelink

podlug prawa o kazde rzeczy

OrtOssol 76,1,w.18-29 -

76,2,w.1

*Fer*



-----136a

mamy wszancz za thakye  
tho szwyadзецstwo szlo-  
wie szepszelink

podlug pra/2/wa o kazde  
rzeczy ya/3/ko gesth pra-  
wo ma /4/ Od szwyadецtwa  
/5/ przyszasznykom /6/ o  
ktora koly /7/ bancz rze-  
cz szlowye /8/ szepsze-  
link maya da/9/cz geden  
szelag drob/10/nych posz-  
polythych /11/ pyenadzy  
czo gyda /12/ tamo gyste  
aczo posz/13/wednye szny-  
my tar/14/gvya a to gest  
sprawa

-----  
OrtOssol 76,2,w.1-14

*Few*

-----136b  
/15/ Gedna nye/16/wyasta  
po /17/ szmyerczy gey ma-  
zą /18/ vrodzylą dzyeczą  
a /19/ tho myeny zoszmya  
/20/ gynych dobrych czny  
/21/my nyewyastamy /22/  
ysz to dzyeczą bylo zy/23/  
wo asz ge chrzczono /24/  
albo chrzczyly tey to /25/  
nyewyasty dla na/26/glos-  
czy szmyerczy ta/27/mo  
gyste wkomorze /28/ gdzie  
tho bylo

*Gen*  
wtagemnyczy przy vradze-  
nyv themv Jako Gest oby-  
czaj a chce to szwyath-  
czycz

-----  
Ort0ssol 76,2,w.15-28

-----136b

/15/ Gedna nye/16/wyasta  
po /17/ szmyerczy gey ma-  
zą /18/ vrodzylą dzyeczą  
a /19/ tho myeny zoszmya  
/20/ gynych dobrych czny  
/21/my nyewyastamy /22/  
ysz to dzyeczą bylo zy/23/  
wó asz ge chrzczono /24/  
albo chrzczyly tey to /25/  
nyewyasty dla na/26/glos-  
czy szmyerczy ta/27/mo  
gyste wkomorze /28/ gdzie  
tho bylo

*Gen*  
wtagemnyczy przy vradze-  
nyv themv Jako Gest oby-  
czą a chce to szwyath-  
czycz

-----  
OrtOssol 76,2,w.15-28

-----136c

asz ge chrzczono... tey  
to nyewyasty dla naglos-  
czy szmyerczy tamo gyste  
wkomorze gdzie tho bylo  
wta/29/gemnyczy przy vra  
/30/dzenyv themv Jako /1/  
Gest obyczay a chce /2/  
to szwyathczycz przeczy/3/  
w temv rzekly tego /4/ v-  
marlego maza dzye/5/czyą  
ysz temv ony nye /6/ ch-  
czą wyerzycz aby szá /7/  
tho dzyeczą zywo na/8/ro-  
dzylo A pytaya pra/9/wa  
rzekacz acz by gedem /10/  
maszczyszna nyemyal  
przythem bycz-----

zam. d. 19 n

Few

OrtOssol 76,2,w.28-30 -  
76,3,w.1-10

-----136c

asz ge chrzczono... tey  
to nyewyasty dla naglos-  
czy szmyerczy tamo gyste  
wkomorze gdze tho bylo

wta/29/gemnyczy przy vra  
/30/dzenyv themv Jako /1/  
Gest obyczay a choze /2/  
to szwyathczycz przeczy/3/  
w temv rzekly tego /4/ v-  
marlego maza dzye/5/czyą  
ysz temv ony nye /6/ ch-  
czą wyerzycz aby szá /7/  
tho dzyeczą zywo na/8/ro-  
dzylo A pytaya pra/9/wa  
rzekacz acz by gedem /10/  
maszczyszną nyemyal  
przythem bycz-----

OrtOssol 76,2,w.28-30 -

76,3,w.1-10

Fer

-----136c

asz ge chrzczono... tey  
to nyewyasty dla naglos-  
czy szmyerczy tamo gyste  
wkomorze gdzie tho bylo  
wta/29/gemnyczy przy vra  
/30/dzenyv themv Jako /1/  
Gest obyczay a chce /2/  
to szwyathczycz przeczy/3/  
w temv rzekly tego /4/ v-  
marlego maza dzye/5/czyą  
ysz temv ony nye /6/ ch-  
czą wyerzycz aby są /7/  
tho dzyeczą zywo ną/8/ro-  
dzylo A pytayą pra/9/wa  
rzekacz acz by gedem /10/  
maszczyszną nyemyal  
przythem bycz-----

OrtOssol 76,2,w.28-30 -

76,3,w.1-10

*Gen*

-----136c

asz ge chrzczono... tey  
to nyewyasty dla naglos-  
czy szmyerczy tamo gyste  
wkomorze gdzie tho bylo  
wta/29/gemnyczy przy vra  
/30/dzenyv themv Jako /1/  
Gest obyczay a chce /2/ <sup>dep</sup>  
to szwyathczycz przeczy/3/  
w temv rzekly tego /4/ v-  
marlego maza dzye/5/czyą  
ysz temv ony nye /6/ ch-  
czą wyerzycz aby szá /7/  
tho dzyeczą zywo ną/8/ro-  
dzylo A pytayą pra/9/wa  
rzekacz acz by gedem /10/  
maszczyszną nyemyal  
przythem bycz-----

OrtOssol 76,2,w.28-30 -

76,3,w.1-10

Jem

-----136c

asz ge chrzczono... tey  
to nyewyasty dla naglos-  
czy szmyerczy tamo gyste  
wkomorze gdzie tho bylo  
wta/29/gemnyczy przy vra  
/30/dzenyv themv Jako /1/  
Gest obyczay a choze /2/  
to szwyathczycz, przeci /3/  
w temv rzekly tego /4/ v-  
marlego maza dzye/5/czyą  
ysz temv ony nye /6/ ch-  
czą wyerzycz aby szá /7/  
tho dzyeczą zywo na/8/ro-  
dzylo A pytaya pra/9/wa  
rzekacz acz by gedem /10/  
maszczyszna nyemyal  
przythem bycz-----

OrtOssol 76,2,w.28-30 -

76,3,w.1-10

fen



-----136c

asz ge chrzczono... tey ·  
to nyewyasty dla naglos-  
czy szmyerczy tamo gyste  
wkomorze gdzie tho bylo  
wta/29/gemnyczy przy vra  
/30/dzenyv themv Jako /1/  
Gest obyczay a chce /2/  
to szwyathczycz przeczy/3/  
w temv rzekly tego /4/ v-  
marlego maza dzye/5/czya ]  
ysz temv ony nye /6/ ch-  
czą wyerzycz aby szą /7/  
tho dzyeczą zywo na/8/ro-  
dzylo A pytaya pra/9/wa  
rzekacz acz by gedem /10/  
maszczyszna nyemyal  
przythem bycz-----

OrtOssol 76,2,w.28-30 -

76,3,w.1-10

*Jew*

-----136d

acz by geden maszczyszną  
nyemyal

/11/ przythem bycz a mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przesz maszczyszny

szw/14/gatheczycz Czyly

mvsą /15/ kszobyę naszwy-

adzecz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/ną A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

prawo prawe /19/ MOzely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szye dz/24/

yeczczą zywo narodzy/25/lo

-----

*Few*

Ort0ssol 76,3,w.11-25

-----136d

acz by geden maszczyszną  
nyemyal

/11/ przythem bycz a mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przesz maszczyszny

szw/14/gathczycz Czyly

mvsą /15/ kszobyę naszwy-

adzecz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/ną A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

prawo prawe /19/ MOzely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szye dz/24/

yeczją zywo narodzy/25/lo

-----

Ortōssol 76,3,w.11-25

*Few*

-----136d

acz by geden maszczyszną  
nyemyal

/11/ przythem bycz a mo

/12/galy tho nyewyasty

/13/ przez maszczyszny

szw/14/gatheczycz Czyly

mvsą /15/ kszobyę naszwy-

adzecz/16/stwo myecz ma-

szczysz/17/ną A kako wy-

ele albo /18/ czo gest

prawo prawe /19/ MOzely

ta nye/20/wyastą myecz

/21/ szwyadeczstwo /22/

gynych dobrych cznych /23/

nyewyasth ysz szye dz/24/

yeczją zywo narodzy/25/lo

-----

Ort0ssol 76,3,w.11-25

*Few*

-----137c

maly szampyerz znacznac albo  
zaprzecz

aprzy/19/szancznac szam szwa  
raka /20/ o then dlug al-  
bo ocz/21/koly takyego  
czo pow/22/od nayn zalow-  
al aby /23/ tego wszego  
praw y /24/ proszen mogli  
bycz a /25/ tesz mozely  
powod /26/ wthore na Sam-  
pye/27/rza thasz rzecz  
zalowacz /28/ szlowye gdy  
by przy/29/szagy nayn  
nyedokonal

*Dev*  
Mozely wthore zalowacz k-  
gyego samnyenyv czyly  
nyemoze

-----  
Ort0ssol 76,4,w.18-29

-----137c

maly szampyerz znaczą albo  
zaprzecz

aprzy/19/szancz szam szwą  
rąką /20/ o then dlug al-  
bo ocz/21/koly takyego  
czo pow/22/od nayn zalow-  
al aby /23/ tego wszego  
praw y /24/ proszen mogli  
bycz a /25/ tesz mozely  
powod /26/ wthore na Sam-  
pye/27/rzą thasz rzecz  
zalowacz /28/ szlowye gdy  
by przy/29/szagy nayn  
nyedokonal

Mozely wthore zalowacz k-  
gyego samnyenyv czyly  
nyemoze

-----  
OrtOssol 76,4,w.18-29

*Few*

-----138a  
a gdy by tesz /15/ wzalo-  
bye po vmar/16/ley rancze  
szwyathky /17/ wymyenył a  
puszczyły /18/ mv sampyerz  
ku szw/19/yathkom Tedy  
mvszy /20/ powod wthemsze  
szan/21/dze szamoszyodm o  
ten /22/ dług przyszancz  
a tako /23/ gyste a nye-  
przyszasz/24/ly tako ya-  
ko to pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze  
szamoszyodm Tedy straczył  
szwą rzecz a ma szampye-  
rzowy pokupycz weth a wo-  
ythowy wyną

-----  
OrtOssol 77,1,w.14-25

*fen*

-----138b

a nyeprzyszaszely tako  
yako to pyssano  
szlowye wthem ze /26/ sza-  
ndze szamoszyodm /27/ Te-  
dy straczyl szwą rzecz  
/28/ a ma szampyerzowy  
/29/ pokupycz weth a wo  
/30/ythowy wyną ale /1/  
Zaprzylyszye Samp/2/yerz  
tego dlugv ach/3/cze on  
praw bycz Te/4/dy ma sza-  
moszyodm /5/ przyszancz a  
thym /6/ szyath szwyath-  
kom /7/ czo sznym maya  
prz/8/yszancz  
moze myecz dzen ku drugy-  
emv... szandowy

Few

-----  
OrtOssol 77,1,w.25-30 -  
77,2,w.1-8



-----138c

a thym szyath szwyathkom  
czo sznym maya przyszancz  
moze myecz /9/ dzen ku  
drugyemv y /10/ ku trze-  
czyemv szando/11/wy a ba-  
ndzely na /12/ nye wymye-  
nyono /13/ po vmarley ra-  
ncze /14/ wzalobye a na-  
kogo /15/ czo koly zaluge  
albo /16/ zaluya mvszy  
sznacz /17/ albo przecz a  
nyeszna/18/ly mvszy szye  
tego /19/ sam szwa raka  
spra/20/wycz  
szlowye przyszacz

*few*

-----

Ort0ssol 77,2,w.8-20

-----138d

mvszy szyć tego sam szwa  
rąką sprawycz

szlowye przysz/21/acz a  
to gednacz ocz /22/ praw  
bandze a maly /23/ tego  
szwyadeczstwo /24/ albo  
mozely myecz /25/ sszadv  
natego nyem/26/ogą wthore  
tesz rzeczy /27/ zalowacz  
podlug prava /28/ Dzyeczy  
moga /29/ szwa oczczysna  
/1/ Albo przymarlle gy/2/  
myenye rowno mye/3/dzy  
szobą dzyelycz

ale nyzadne znych moze gy-  
myenye... komv oddacz

OrtOssol 77,2,w.20-29 -

77,3,w.1-3

Few

-----138d

mvszy szyć tego sam szwa  
rąką sprawycz

szlowye przysz/21/acz a  
to gednacz ocz /22/ praw  
bandze a maly /23/ tego  
szwyadeczstwo /24/ albo  
mozely myecz /25/ sszadv  
natego nyem/26/ogą wthore  
tesz rzeczy /27/ zalowacz  
podlug prava /28/ Dzyeczy  
moga /29/ szwa oczczysna  
/1/ Albo przymarlle gy/2/  
myenye rowno mye/3/dzy  
szobą dzyelycz

ale nyzadne znych moze gy-  
myenye... komv oddacz

OrtOssol 77,2,w.20-29 -

77,3,w.1-3

*Few*

-----138d

mvszy szye tego sam szwa  
rąką sprawycz

szlowye przysz/21/acz a  
to gednacz ocz /22/ praw  
bandze a maly /23/ tego  
szwyadeczstwo /24/ albo  
mozely myecz /25/ sszadv  
natego nyem/26/ogą wthore  
tesz rzeczy /27/ zalowacz  
podlug prava /28/ Dzyeczy  
moga /29/ szwa oczczysna  
/1/ Albo przymarlle gy/2/  
myenye rowno mye/3/dzy  
szobą dzyelycz

ale nyzadne znych moze gy-  
myenye... komv oddacz

OrtOssol 77,2,w.20-29 -

77,3,w.1-3

Fen

-----139a

Dzyeczy moga szwa oczczy-  
sna... rowno myedzy szobą  
dzyelycz

ale /4/ nyzadne znych mo-

ze /5/ gymyenyje czo mv na

/6/ gego czaszcz od vmarlo

/7/ komv oddacz albo prze

/8/dacz przesz drugich

dzye/9/czy przyszwołenya

po/10/dług prawa prawego

/11/ GEden myescz/12/any

vnasz /13/ vmarl a zоста-

wyl po /14/ szobyje gymye-

nyje stoya/15/cze y nyes-

toyacze wtho /16/ gymye-

nyje wyaszal sz/17/ye ge-

den myesczanyn

-----  
OrtOssol 77,3,w.3-17

*fen*

-----139b

wtho gymyenyne wyaszal  
szye geden myesczanyn  
/18/ rzekacz aby knyemv  
/19/ prawo myal kthemv  
/20/ przyszly szgynszych  
stron /21/ albo sznyem  
ludze szk/22/thorych sza  
rownobly/23/szy przyro-  
dzeny temv /24/ vmarlemv  
sthymtho /25/ czo szye w-  
gego gymye/26/nye wyazal  
y dzyer/27/szy ge y przy-  
powye/28/da szye  
ktemv gymyenyv a nasz my-  
esczanyn Mowy ysz wye ge-  
scze gednego wgynych str-  
onach dalszych czo szlu-  
cha ktemv gymyenyv

OrtOssol 77,3,w.18-28

*fen*

-----139b

wtho gymyeny wyaszal  
szye geden myesczany  
/18/ rzekacz aby knyemv  
/19/ prawo myal kthemv  
/20/ przyszly szgynszych  
stron /21/ albo sznyem  
ludze szk/22/thorych sza  
rownobly/23/szy przyro-  
dzeny temv /24/ vmarlemv  
sthymtho /25/ czo szye w-  
gego gymye/26/nye wyazal  
y dzyer/27/szy ge y przy-  
powye/28/da szye

ktemv gymyenyv a nasz my-  
esczany Mowy ysz wye ge-  
scze gednego wgynych str-  
onach dalszych czo szlu-  
cha ktemv gymyenyv

Ort0ssol 77,3,w.18-28

*Few*

-----139c

sthymtho czo szye wgego  
gymyeny wyazal y dzyer-  
szy ge y przypowyeda szye  
ktemv gymye/29/nyv a nasz  
myesczany /1/ Mowy ysz  
wye gescze /2/ gednego w-  
gynych stro/3/nach dalsz-  
ych czo szlu/4/cha ktemv  
gymyenyv /5/ kthemv pyta-  
ya czy gyst/6/ny czo kny-  
emv szye pr/7/zypowyadaya  
kako /8/ dlugo ma myecz  
frystv /9/ aby tego pew-  
nosc v/10/kazal rok ly  
czy dzen ly albo wyaczey  
albo czo gesth prawo tego

-----  
OrtOssol 77,3,w.28-29 -

77,4,w.1-10

*Few*



-----139c

stymtho czo szyć wgego  
gymyeny wyazal y dzyer-  
szy ge y przypowyeda szyć  
ktemv gymye/29/nyv a nasz  
myesczanyn /1/ Mowy ysz  
wye gescze /2/ gednego w-  
gynych stro/3/nach dalsz-  
ych czo szlu/4/cha ktemv  
gymyenyv /5/ kthemv pyta-  
ya czy gyst/6/ny czo kny-  
emv szyć pr/7/zypowyadaya  
kako /8/ dlugo ma myecz  
frystv /9/ aby tego pew-  
nosc v/10/kazal rok ly  
czy dzen ly albo wyaczey  
albo czo gesth prawo tego

-----  
Ort0ssol 77,3,w.28-29 -

77,4,w.1-10

*fen*

-----139c

sthymtho czo szye wgego  
gymyeny wyazal y dzyer-  
szy ge y przypowyeda szye  
ktemv gymye/29/nyv a nasz  
myesczany /1/ Mowy ysz  
wye gescze /2/ gednego w-  
gynych stro/3/nach dalsz-  
ych czo szlu/4/cha ktemv  
gymyenyv /5/. kthemv pyta-  
ya czy gyst/6/ny czo kny-  
emv szye pr/7/zypowyadaya  
kako /8/ dlugo ma myecz  
frystv /9/ aby tego pew-  
nosc v/10/kazal rok ly  
czy dzen ly albo wyaczy  
albo czo gesth prawo tego

-----  
Ort0ssol 77,3,w.28-29 -

77,4,w.1-10

*Jan*

-----139c

stymtho czo szyć wgego  
gymyeny wyazal y dzyer-  
szy ge y przypowyeda szyć  
ktemv gymye/29/nyv a nasz  
myesczany /1/ Mowy ysz  
wye gescze /2/ gednego w-  
gynych stro/3/nach dalsz-  
ych czo szlu/4/cha ktemv  
gymyenyv /5/ kthemv pyta-  
ya czy gyst/6/ny czo kny-  
emv szyć pr/7/zypowyadaya  
kako /8/ dlugo ma myecz  
frystv /9/ aby tego pew-  
nosc v/10/kazal rok ly  
czy dzen ly albo wyaczey  
albo czo gesth prawo tego

-----  
OrtOssol 77,3,w.28-29 -

77,4,w.1-10

-----139d

kako dlugo ma myecz fryst-  
tv aby tego pewnoscz vka-  
zal rok ly

czy dzen /11/ ly albo wy-  
aczey albo /12/ czo gesth  
prawo [tego] /13/ Azą ly  
tho czy /14/ szgynych st-  
ron /15/ albo szyem row  
/16/no blyszczy przyrodze  
/17/ny themv vmarlemv /18/  
zwaschym myesczany/19/nem  
Tedy maya gym /20/ rowny  
dacz dzyal tego /21/ gy-  
myeną a maya /22/ porąką  
albo gyną pewnoscz dacz

-----  
OrtOssol 77,4,w.10-22

*wyraz zbedny*

*Fen*

-----139d

kako dlugo ma myecz fryst-  
tv aby tego pewnoscz vka-  
zal rok ly

czy dzen /11/ ly albo wy-  
aczey albo /12/ czo gesth  
prawo tego /13/ Azą ly

tho czy /14/ szgynych st-  
ron /15/ albo szyem row

/16/no blyszczy przyrodze  
/17/ny themv vmarlemv /18/

zwaschym myesczany/19/nem

Tedy maya gym /20/ rowny

dacz dzyal tego /21/ gy-

myeną a maya /22/ porąką

albo gyną pewnoscz dacz

-----

OrtOssol 77,4,w.10-22

Fen

-----139d

kako dlugo ma myecz frystv aby tego pewnoscz vka-  
zal rok ly

czy dzen /11/ ly albo wy-  
aczey albo /12/ czo gesth  
prawo tego /13/ Aza ly

tho czy /14/ szgynych st-  
ron /15/ albo szyem row

/16/no blyszczy przyrodze

/17/ny themv vmarlemv /18/

zwaschym myesczany/19/nem

Tedy maya gym /20/ rowny

dacz dzyal tego /21/ gy-

myenyą a maya /22/ porąką

albo gyna pewnoscz dacz

-----

Ort0ssol 77,4,w.10-22

*Fen*

-----139d

kako dlugo ma myecz frys-  
tv aby tego pewnoscz vka-  
zal rok ly

czy dzen /11/ ly albo wy-  
aczey albo /12/ czo gesth  
prawo tego /13/ Aza ly

tho czy /14/ szgynych st-  
ron /15/ albo szyem row

/16/no blyszczy przyrodze

/17/ny themv vmarlemv /18/

zwaschym myesczany/19/nem

Tedy maya gym /20/ rowny

dacz dzyal tego /21/ gy-

myenyą a maya /22/ porąką

albo gyna pewnoscz dacz

-----

Ort0ssol 77,4,w.10-22

*Fen*

-----140a

Tedy mają gym rowny dacz  
dział tego gymyenyą a ma-  
ją porąką

albo gyna pe/23/wnoszcz

dacz acz by kto/24/ry bl-

yszhy przyrodzo/25/ny te-

go vmarlego w /26/ rok y

dzen przyszedl a/27/by

gemv tego gymye/28/nyą s-

pelną stapyly y /1/ Wzda-

ly atesz gdy ktory /2/

czlowyck wdalekych czv/3/

dzych stronach byl a p/4/

rzysziedl by daleko po ro

5/ cze y podnyv

y dokaze tego ysz tak da-  
leko byl

-----  
Ort0ssol 77,4,w.22-28 -  
78,1,w.1-5

*Few*



-----140a

Tedy mają gym rowny dacz  
dział tego gymyenyą a ma-  
ją porąką

albo gyną pe/23/wnosc  
dacz acz by kto/24/ry bl-  
yszhy przyrodzo/25/ny te-  
go vmarlego w /26/ rok y  
dzen przyszedl a/27/by  
gemv tego gymye/28/nyą s-  
pełną stapyly y /1/ Wzda-  
ly atesz gdy ktory /2/  
czlowyck wdalekych czv/3/  
dzych stronach byl a p/4/  
rzyszedl by daleko po ro  
5/6cze y podnyv

y dokaze tego ysz tak da-  
leko byl

-----  
OrtOssol 77,4,w.22-28 -  
78,1,w.1-5

*Few*

-----140b

przyszedl by daleko po  
rocze y podnyv  
y dokaze /6/ tego ysz tak  
daleko byl /7/ y tesz ysz  
on gest blysz/8/y przyro-  
dzony themv /9/ vmarlemv  
aprzypo/10/wyada szye k-  
temv gy/11/myenyv mvszil-  
by ge/12/scze gego od  
stapycz po/13/dlug prawa  
prawego /14/ GEden czlow  
/15/yek przysedl /16/  
przed nasz wga/17/yony  
szand y zapowye/18/dzal  
gednemv szwoqe/19/mv dlu-  
sznykowy  
wszykko gego gymyeny y  
dlugy-----

OrtOssol 78,1,w.5-19

*Few*

-----140b

przyszedl by daleko po  
rocze y podnyv  
y dokaze /6/ tego ysz tak  
daleko byl /7/ y tesz ysz  
on gest blysz/8/y przyro-  
dzony themv /9/ vmarlemv  
aprzypo/10/wyada szye k-  
temv gy/11/myenyv mvszil-  
by ge/12/scze gego od  
stapycz po/13/dlug prawa  
prawego /14/ GEden czlow  
/15/yek przysedl /16/  
przed nasz wga/17/yony  
szand y zapowye/18/dzal  
gednemv szwoqe/19/mv dlu-  
sznykowy  
wszykko gego gymyeny y  
dlugy-----

*Fem*

-----140b

przyszedl by daleko po  
rocze y podnyv  
y dokaze /6/ tego ysz tak  
daleko byl /7/ y tesz ysz  
on gest blysz/8/y przyro-  
dzony themv /9/ vmarlemv  
aprzypo/10/wyada szye k-  
temv gy/11/myenyv mvszil-  
by ge/12/scze gego od  
stapycz po/13/dlug prawa  
prawego /14/ GEden czlow  
/15/yek przysedl /16/  
przed nasz wga/17/yony  
szand y zapowye/18/dzal  
gednemv szwoqe/19/mv dlu-  
sznykowy  
wszykko gego gymyeny y  
dlugy-----

Ort0ssol 78,1,w.5-19

*fer*

-----140d

prziszedl ten to dluznyk  
czo mv Gego gymyeny zopowyedzal y rzekl

Sly/3/szalem ysz ten me  
gy/4/myeny zapywyedzal  
/5/aya czynya wam wy/6/a-  
domo jsz gescze gego /7/  
dzen nyepzyszedl za/8/p-  
laczenya albo yszby /9/ch  
mv myal zaplaczicz /10/  
aya thv stoyacz przed /11/  
gayonym szandem znam /12/  
dlug gednemv czlow/13/ye-  
kv a themv ya za/14/sta-  
wyam

wgego dludze wszythko gy-  
myeny moge

-----  
OrtOssol 78,2,w.2-14

Few

-----140d

przyszeli ten to dluznyk  
czo mv Gego gymyeny zopow  
wedzal y rzekl

Sly/3/szalem ysz ten me  
gy/4/myeny zopowwedzal  
/5/aya czynya wam wy/6/a-  
domo jsz gescze gego /7/  
dzen nyepzyszedl za/8/p-  
laczenya albo yszby /9/ch  
mv myal zaplaczicz /10/  
aya thv stoyacz przed /11/  
gayonym szandem znam /12/  
dlug gednemv czlow/13/ye-  
kv a themv ya za/14/sta-  
wyam

wgego dludze wszythko gy-  
myeny moge

-----  
OrtOssol 78,2,w.2-14

*Fen*

-----141a

aya... znam dlug gednemv  
czlowyekv a themv ya zas-  
tawyam

wgego dlu/15/dze wszythko  
gymye/16/nye moge ysz on  
na /17/ prawye stego ma w  
/18/szancz zaszwoy dlug  
/19/ nyszly ktory gyny  
czom /20/ gym wynowath po  
/21/them przyszedl ten  
czso /22/ tego tho swego  
dlusz/23/nyka gymyeny za  
/24/powyedzal gdy yvsz  
/25/ gego dzen zaplacze  
/26/nya przemynal  
przesz gayony szand a  
rzekl

-----  
Ort0ssol 78,2,w.14-26

*Gen*

-----141b

gdy yvsz gego dzen zapla-  
czenia przemynał

przesz /27/ gayony szand  
a rzekl /28/ Gdysz ge py-  
rwey zapo/29/wyedal tego

[vmarlego] /1/ człowyeka  
gymyeny /2/ przeto ysz  
lezał nyemo/3/czen anye-  
moglem od /4/ nyego myecz  
od pow/5/yedzenia naczym  
bich /6/ myal patrzycz  
zaplati /7/ zamoy dlug  
pogego sz/8/myerczy a yv-  
sz moy /9/dzyen zaplacze-  
nya prz/10/emynał

A on tho gymyeny szwe o-  
demnye nygdy nyewyszwoyl

OrtOssol 78,2,w.26-29 -

78,3,w.1-10

fer



-----141c

a yvsz moy dzyen zapla-  
czenia przemynal

A on tho gy/11/myeny sz-  
we odemnye /12/ nigdy ny-  
ewyszwoyl /13/ any ya  
gemv nigdy ge/14/go wolno  
nyewypvscz/15/y1 mogly  
ten czlowyek /16/ komv  
gynemv zasta/17/wycz tho  
yste gymye/18/nye pyrwey  
nyszly ge /19/ odemnye  
wyszwoyl /20/ A zaly mo-  
ge zapowy/21/edanye yvsz  
ma mocz /22/ myecz  
nyszly ma kto stego moze  
od czysznacz

-----  
OrtOssol 78,3,w.10-22

-----141c

a yvsz moy dzyen zapla-  
czenia przemynal

A on tho gy/11/myenye sz-  
we odemnye /12/ nigdy ny-  
ewyszwoyl /13/ any ya  
gemv nigdy ge/14/go wolno  
nyewypvscz/15/y1 mogly  
ten czlowyek /16/ komv  
gynemv zasta/17/wycz tho  
yste gymye/18/nye pyrwey  
nyszly ge /19/ odemnye  
wyszwoyl /20/ A zaly mo-  
ge zapowy/21/edanye yvsz  
ma mocz /22/ myecz  
nyszly ma kto stego moze  
od czysznacz

-----  
Ort0asol 78,3,w.10-22

Jen

-----141a

A zaly moge zapowedydanye  
yvsz ma mocz myecz ,  
nyszly ma kto /23/ stego  
moze od czyszczacz /24/  
przezyw rzekl ten czo  
/25/ mv gymyeny przed  
/26/ gaynym szandem zast  
/27/awyono Gdysz ten czlo  
/28/wyiek przyszedl szdrow  
/29/ przed gayony szand  
gy /1/ szdobrego namysz-  
lenya /2/ mnye dlug wysz-  
nal ysz /3/ mnye napyrwey  
wyno/4/wath nyszly ktho-  
remv /5/ gynemv  
czo gym wynowath-----

OrtOssol 78,3,w.22-29 -

78,4,w.1-5

*Jew*

-----141d

A zaly moge zapowjedanye  
yvsz ma mocz myecz

nyszly ma kto /23/ stego

moze od czysznicz /24/

przeciwy rzekl ten czo

/25/ mv gymyeny przed

/26/ gaynym szandem zast

/27/awyono Gdysz ten czlo

/28/wyiek przyszedl szdrow

/29/ przed gayony szand

gy /1/ szdobrego namysz-

lenya /2/ mnye dlug wysz-

nal ysz /3/ mnye napyrwey

wyno/4/wath nyszly ktho-

remv /5/ gynemv

czo gym wynowath

OrtOssol 78,3,w.22-29 -

78,4,w.1-5

*ten*

-----142a  
ysz mnye napyrwey wynowa-  
th nyszly kthoremv gynemv  
czo gym wyno/6/wath y mn-  
ye zastawyl /7/ szwe wsz-  
ythko gymye/8/nye a tego  
tho dzenza/9/placzenya  
czo zapowye/10/dzal ges-  
cze byl nyeprzy/11/szedl  
Any gego tesz o ten /12/  
dlug kyedy kuprawu po/13/  
szwal a zaly yvsz moge  
/14/ zastawyenye albo cz-  
so /15/ mnye zastawyono  
ma mnye przed szye gycz y  
mocz myecz nyszly by kto  
od nyego mnye mogli od  
czysznacz

*Pen*

-----142b

a zaly yvsz moge zastawy-  
enye albo czso mnye zas-  
tawyono

na /16/ mnye przed szye  
gycz y /17/ mocz myecz ny-  
szly by kto /18/ od nyego  
mnye mogli /19/ od czyszn-  
acz a tesz gego /20/ za-  
powyedanye ktora /21/ mo-  
ze ~~mocz~~ mocz myecz albo  
/22/ czo o tho gest zapr-  
awo /23/ Nyedopusczyly  
ten /24/ dlusznik woy/25/  
towy szwego gy/26/myenya  
rospuszczenye

gdy przyszedl przed gayo-  
ny szand

-----  
OrtOssol 78,4,w.15-26

*few*

-----142b

a zaly yvsz moge zastawy-  
enye albo czso mnye zas-  
tawyono

ma /16/ mnye przed szye  
gycz y /17/ mocz myecz ny-  
szly by kto /18/ od nyego  
mnye mogli /19/ od czyszn-  
acz a tesz gego /20/ za-  
powyedanye ktorą /21/ mo-  
ze ~~nyecz~~ mocz myecz albo  
/22/ czo o tho gest zapr-  
awo /23/ Nyedopusczyly  
ten /24/ dlusznik woy/25/  
towy szwego gy/26/myenya  
rospuszczenye

gdy przyszedl przed gayo-  
ny szand

-----  
OrtOssol 78,4,w.15-26

*Few*

-----142c

Nyedopusczyly ten dlusz-  
nyk woytowy szwego gymye-  
nyą rospuszczenie

/27/ gdy przyszedl przed

ga/28/yony szand Agynemv

/29/ przed gayonym szadem

/30/ szwe gymyenyne zasta-

vil /1/ za dlug a nyeopo-

wyiedz/2/ely wsządzyech

ten czo /3/ mv tho gymye-

nye zasta/4/wyono a nydo-

szagl ge/5/go prawem pyr-

wey ny/6/szly przyszedl

dzen zapla/7/czenia tego

czo gymye/8/nye

wszem dludze zapowyedzal

tedy zapowyedanye ma mocz

myecz przed szya-----

OrtOssol 78,4,w.27-30 -

79,1,w.1-8

*Jan*



-----142d  
nyszly przyszedl dzen zap-  
laczenia tego czo gymyeny  
wszem dludze zapo/9/wyiedz-  
al tedy zapow/10/yedanye  
ma mocz m/11/yecz przed  
szyą podlug /12/ prawego  
prawą mayd /13/ Njszadnemv  
czlo/14/wyekowy po/15/trz-  
ebyszno vka/16/zanye albo  
szwyadecz/17/stwa gynego  
kv blysz/18/kosczy przyro-  
dzenyą Ny/19/szly tako gdy  
vmrze a /20/ zostawy posz-  
obye gy/21/myenye przydzy-  
ely /22/ kto a lyczy szye  
temv /23/ vmarlemv przyro-  
dzo/24/ny

tedy ma czlowyek wymyenyecz  
blyszkosczy

OrtOssol 79,1,w.8-24

*Gen*

-----143a

przydzyely kto a lyczy  
szye temv vmarlemv przy-  
rodzony

tedy ma czlowyck /25/ wy-  
myenycz blyszkosczy /26/ A  
ma na to przyszancz /27/  
szam ranką ysz mv gest /28/  
wthem czlonkv atako /29/  
blyszko przyrodzon ten /30/  
vmarly Jako wymye/31/nyl  
przed gaynym szą/1/dem a  
tako moze szyą/2/gnacz po-  
gego gymye/3/nye a ma to  
tesz vpe/4/wnycz

naszvem stoyaczem gymyenyv  
aczby kthory przyrodzony  
przyszedl wrok y wdzen

-----  
OrtOssol 79,1,w.24-31 -

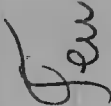
79,2,w.1-4

Jan

-----143a

przydzyely kto a lyczy  
szye temv vmarlemv przy-  
rodzony

tedy ma czlowyek /25/ wy-  
myenycz blyszkosczy /26/ A  
ma na to przyszancz /27/  
szam ranką ysz mv gest /28/  
wthem czlonkv atako /29/  
blyszko przyrodzon ten /30/  
vmarly Jako wymye/31/nyl  
przed gaynym szą/1/dem a  
tako moze szyą/2/gnacz po-  
gego gymye/3/nye a ma to  
tesz vpe/4/wnych

 naszmem stoyaczem gymyenyv  
aczby kthory przyrodzony  
przyszedeł wrok y wdzen

-----  
OrtOssol 79,1,w.24-31 -

79,2,w.1-4

-----143a

przydzyely kto a lyczy  
szye temv vmarlemv przy-  
rodzony

tedy ma czlowyek /25/ wy-  
myenycz blyszkosczy /26/ A  
ma na to przyszancz /27/  
szam ranką ysz mv gest /28/  
wthem czlonkv atako /29/  
blyszko przyrodzon ten /30/  
vmarly Jako wymye/31/nyl  
przed gaynym szá/1/dem a  
tako moze szá/2/gnaczk po-  
gego gymye/3/nye a ma to  
tesz vpe/4/wnycz

*Few*  
naszwem stoyaczem gymyenyv  
aczby kthory przyrodzony  
przyszede wrok y wdzen .

-----  
OrtOssol 79,1,w.24-31 -

79,2,w.1-4

-----143a

przydzyely kto a lyczy  
szye temv vmarlemv przy-  
rodzony

tedy ma czlowyck /25/ wy-  
myenycz blyszkosczy /26/ A  
ma na to przyszancz /27/  
szam ranką ysz mv gest /28/  
wthem czlonkv atako /29/  
blyszko przyrodzon ten /30/  
vmarly Jako wymye/31/nyl  
przed gaynym szą/1/dem a  
tako moze szyą/2/gnacz po-  
gego gymye/3/nye a ma to  
tesz vpe/4/wnycz

*Few*  
naszwem stoyaczem gymyenyv  
aczby kthory przyrodzony  
przyszedeł wrok y wdzen

-----  
OrtOssol 79,1,w.24-31 -

79,2,w.1-4

-----143b

tako moze szyagnacz poge-  
go gymyeny a ma to tesz  
vpewnycz

naszwem stoya/5/czem gy-  
myenyv aczby /6/ kthory  
przyrodzony p/7/rzyszedl  
wrok y wdzen /8/ albo y  
tesz po rok v yd/9/nyv gdy  
myal ktora /10/ zawada a-  
by mv tego /11/ stampyl  
podlug prawa /12/ Szyag-  
nal ly /13/ kto po od v  
/14/marley rancze /15/ po  
gymyeny ten ma /16/ tho  
vpewnycz

stoyaczym gymyeny w tem  
ze prawye

-----  
OrtOssol 79,2,w.4-16

-----143b

tako moze szyagnacz poge-  
go gymyenyje a ma to tesz  
vpewnycz

naszwem stoya/5/czem gy-  
myenyv aczby /6/ kthory  
przyrodzony p/7/rzyszedl  
wrok y wdzen /8/ albo y  
tesz po rok v yd/9/nyv gdy  
myal ktora /10/ zawada a-  
by mv tego /11/ stampyl  
podlug prawa /12/ Szyag-  
nal ly /13/ kto po od v  
/14/marley rancze /15/ po  
gymyenyje ten ma /16/ tho  
vpewnycz

stoyaczym gymyenyym w tem  
ze prawye

-----  
OrtOssol 79,2,w.4-16

*Gen*

-----143b

tako może szyćgnacz poge-  
go gymyenyje a ma to też  
vpewnycz

naszwem stoya/5/czem gy-  
myenyv aczby /6/ kthory  
przyrodzony p/7/rzyszedl  
wrok y wdzen /8/ albo y  
też po rok v yd/9/nyv gdy  
myal którą /10/ zawadą a-  
by mv tego /11/ stampyl  
podlug prawa /12/ Szyag-  
nal ly /13/ kto po od v  
/14/marley rancze /15/ po  
gymyenyje ten ma /16/ tho  
vpewnycz

stoyącym gymyenyje w tem  
ze prawye

-----  
OrtOssol 79,2,w.4-16

*Fen*



-----143c

Szyagnal ly kto po od vma-  
rley rancze po gymyeny  
ten ma tho vpewnycz

stoya/17/czym gymyeny w  
/18/ tem ze prawye a pr/19/  
zydze ly ktory gyny /20/  
po them myenyacz sz/21/ye  
blyszym ten to ma /22/ v-  
kazacz na krzyszv sz/23/am  
szwą ranką Jsz /24/ temv  
vmarlemv ta/25/ko blyszko  
przyrodzon /26/ gesth yako  
przed gayo/27/nym szadem  
wymo/28/wyl tedy przysza-  
szny/29/czy maya naydz hy  
/30/ wyrzecz

ktory sznych gesth blyszy  
y temv maya dacz wyazanye

OrtOssol 79,2,w.16-30

-----143d

tedy przyszaszniczy maya  
naydz hy wyrzecz

ktory sznych /1/ Gesth  
blyszy y temv /2/ maya  
dacz wyazanye /3/ a ten  
to wszdy ma to /4/ gymye-  
nye vpewnycz /5/ stoyacz-  
ym acz by ktory /6/ bly-  
szy przyszedl a by /7/ mv  
go od stapyl abą/8/dzyely  
rownno blyszy /9/ temv v-  
marlemv tedy /10/ wyeszma  
obą rowny /11/ dzal gego  
gymyenia

*Fen*  
A kaszdy sznych ma to v-  
pewnycz stoyaczym gymyeny  
-----

Ort0ssol 79,2,w.30 -

79,3,w.1-11

-----143d

tedy przyszaszniczy maya  
naydz hy wyrzecz

ktory sznych /1/ Gesth  
blyszy y temv /2/ maya  
dacz wyazanye /3/ a ten  
to wszdy ma to /4/ gymye--  
nye vpewnycz /5/ stoyacz-  
ym acz by ktory /6/ bly-  
szy przyszedl a by /7/ mv  
go od stapyl abą/8/dzyely  
rownno blyszy /9/ temv v-  
marlemv tedy /10/ wyeszma  
obą rowny /11/ dzal gego  
gymyenia

*Gen*  
A kaszdy sznych ma to v-  
pewnycz stoyaczym gymyeny  
-----

Ort0ssol 79,2,w.30 -

79,3,w.1-11

-----143d

tedy przyszaszniczy maya  
naydz hy wyrzecz

ktory sznych /1/ Gesth  
blyszy y temv /2/ maya  
dacz wyazanye /3/ a ten  
to wszdy ma to /4/ gymye-  
nye vpewnycz /5/ stoyacz-  
ym acz by ktory /6/ bly-  
szy przyszedl a by /7/ mv  
go od stapyl abą/8/dzyely  
rownno blyszy /9/ temv v-  
marlemv tedy /10/ wyeszma  
obą rowny /11/ dzal gego  
gymyenia

A kaszdy sznych ma to v-  
pewnycz stoyaczym gymyenyem

-----  
OrtOssol 79,2,w.30 -

79,3,w.1-11

*Few*

-----144a  
tedy wyeszma obą rowny  
dzal gego gymyeny  
/12/ A kaszdy sznych ma to  
/13/ vpewnycz stoyaczym  
/14/ gymyeny ysz gdy/15/  
by ktory blyszy przysz/16/  
edl aby mv go od sta/17/  
pyono podlug prawa /18/  
PJszalyscze nam /19/ o ge-  
den ortel /20/ czo przysz-  
aszn/21/yczy wyrzekly tako  
/22/ ysz nyewyasta szwym  
/23/ od gey dzieczącą odv  
/24/marly stoyaczym gy/25/  
myeny przyszwo/26/lenym  
gey przyrodzonych gdysz sz  
nyą staly przed gaynym sa-  
ndem  
-----

Ort0ssol 79,3,w.12-26

-----144b  
nyewyasta szwym od gey  
dзецzaczą odvmarly stoya-  
czym gymyenym przyszwole-  
nym gey przyrodzo/27/nych gdy-  
sz sznyą staly /28/ przed  
gaynym sandem /1/ mogly v-  
czynycz czso ch/2/czely  
ten ortel layal /3/ przy-  
szasznyk gedem pr/4/zyszą-  
sznyk szwym prz/5/yrodzo-  
nym przyyacze/6/lem kogo  
thyka tarzecz /7/ kthorych  
thu gystne /8/ tesz oczny-  
wywysczye stal /9/ y przy-  
szedl podlug pra/10/wą na-  
lawyczą y rzekl  
ten ortel ya laya-----

Ort0ssol 79,3,w.26-28 -

79,4,w.1-10

-----144b  
nyewyasta szwym od gey  
dzieczącą odvmarly stoya-  
czym gymyenyem przyszwoleym  
gey przyrodzo/27/nych gdy-  
sz sznyą staly /28/ przed  
gaynym sandem /1/ mogly v-  
czynycz czso ch/2/czely  
ten ortel layal /3/ przy-  
szasznyk gedem pr/4/zyszą-  
sznyk szwym prz/5/yrodzo-  
nym przyyacze/6/lem kogo  
thyka tarzecz /7/ kthorych  
thu gystne /8/ tesz oczny-  
ywysczye stal /9/ y przy-  
szedl podlug pra/10/wą na-  
lawyczą y rzekl  
ten ortel ya laya-----

*Few*  
Ort0ssol 79,3,w.26-28 -  
79,4,w.1-10

-----144c

przyszedeł podług prawą  
nalawyczą y rzekl

/11/ ten ortel ya layą

czo /12/ gy przyszasznyk

wyrz/13/ekl Anye gest pr-

awy /14/ A chczą gynszy

wyrz/15/ecz lepszy Wyrze-

kl ten /16/ ortel taky Ta

przyro/17/dzoną nyewyasta

ma /18/ tego stoyaczego

gym/19/yeną czo gey od

vm/20/arlo od gey dzyecz-

ącą /21/ poszywacz dosz-

wego /22/ zywothą A po-

gey sz/23/myerczy

zayszą ma przycz na poko-

lenye tego ysthego vmar-

lego dzyeczaczą-----

OrtOsspl 79,4,w.11-23

*Few*



-----144c

przyszedeł podług prawą  
nalawyczą y rzekł

/11/ ten ortel ya layą

czo /12/ gy przyszasznyk

wyrz/13/ekł Anye gest pr-

awy /14/ A chczą gynszy

wyrz/15/ecz lepszy Wyrze-

kl ten /16/ ortel taky Ta

przyro/17/dzoną nyewyasta

ma /18/ tego stoyaczego

gym/19/yeną czo gey od

vm/20/arło od gey dzyecz-

ączą /21/ poszywacz dosz-

wego /22/ zywothą A po-

gey sz/23/myerczy

zayszą ma przycz na poko-

lenye tego ysthego vmar-

lego dzyeczaczą-----

OrtOssol 79,4,w.11-23

Fer

-----144c

przyszedeł podług prawą  
nalawyczą y rzekl

/11/ ten ortel ya layą  
czo /12/ gy przyszasznyk  
wyrz/13/ekl Anye gest pr-

awy /14/ A chczą gynszy  
wyrz/15/ecz lepszy Wyrze-  
kl ten /16/ ortel taky Ta

przyro/17/dzoną nyewyasta  
ma /18/ tego stoyaczego

gym/19/yeną czo gey od  
vm/20/arło od gey dzyecz-

ączą /21/ poszywącz dosz-  
wego /22/ zywothą A po-

gey sz/23/myerczy

zayszą ma przycz na poko-  
lenye tego ysthego vmar-  
lego dzyeczaczą-----

Few

Ort0ssol 79,4,w.11-23

-----144c

przyszedeł podług prawą  
nalawyczą y rzekl

/11/ ten ortel ya layą  
czo /12/ gy przyszasznyk  
wyrz/13/ekl Anye gest pr-  
awy /14/ A chczą gynszy  
wyrz/15/ecz lepszy Wyrze-  
kl ten /16/ ortel taky Ta  
przyro/17/dzoną nyewyasta  
ma /18/ tego stoyaczego  
gym/19/yeną czo gey od  
vm/20/arło od gey dzyecz-  
ączą /21/ poszywącz dosz-  
wego /22/ zywothą A po-  
gey sz/23/myerczy  
zayszą ma przycz na poko-  
lenye tego ysthego vmar-  
lego dzyeczaczą-----

OrtOssol 79,4,w.11-23

-----144d

A pogey szmyerczy  
zayszą ma /24/ przycz na  
pokolenye /25/ tego ysth-  
ego vmar/26/lego dzyeczą-  
czą ktorzy /27/ bandą bl-  
yszy przyrodze~~ny~~ /1/ Od  
kthorych tho gymye/2/nye  
przyszlo 0 tho wasz /3/  
proszymy navczye nasz /4/  
ktory thv ortel podlug /5/  
prawa mą szye ostacz /6/  
ytesz gdysz ten przyszasz  
/7/nyk kv prawu przy/8/  
szagl

*For*  
y szgynymy przyszasznyky  
ortel nalaszl ten czo gy  
przyszasznychy wyrzekly

Ort0ssol 79,4,w.23-27 -

80,1,w.1-8

A pogey szmyerczy  
zayszą ma /24/ przycz na  
pokolenye /25/ tego ysth-  
ego vmar/26/lego dzyeczają-  
czą ktorzy /27/ bandą bl-  
yszy przyrodzeiny /1/ Od  
kthorych tho gymye/2/nye  
przyszło 0 tho wasz /3/  
proszymy navczye nasz /4/  
ktory thv ortel podług /5/  
prawa mą szye ostacz /6/  
ytesz gdysz ten przyszasz  
/7/nyk kv prawu przy/8/  
szagl

63  
y szgynymy przyszasznyky  
ortel nalaszl ten czo gy  
przyszasznychy wyrzekly

OrtOssol 79,4,w.23-27 -

80,1,w.1-8

A pogey szmyerczy  
zayszą ma /24/ przycz na  
pokolenye /25/ tego ysth-  
ego vmar/26/lego dzyeczą-  
czą ktorzy /27/ bandą bl-  
yszy przyrodzeżny /1/ Od  
kthorych tho gymye/2/nye  
przyszle 0 tho wasz /3/  
proszymy navczye nasz /4/  
ktory thv ortel podlug /5/  
prawa mą sbye ostacz /6/  
ytesz gdysz ten przyszasz  
/7/nyk kv prawu przy/8/  
szagl

*ten*  
y szgynymy przyszasznyky  
ortel nalaszl ten czo gy  
przyszasznychy wyrzekly...

OrtOssol 79,4,w.23-27 -

80,1,w.1-8

-----145a

gdysz ten przyszasznyk kv  
prawu przyszagl

y szgynymy przy/9/szaszny-  
ky ortel nalaszl /10/ ten

czo gy przyszaszny/11/czy  
wyrzekly nyegestly /12/

ten wyedzacz przeczyw /13/  
szwey przyszadze yaw/14/no

vczynyl Gdy szwym /15/

przyyaczelom na prze/16/

czyw przyszasznemv or/17/

telowy stal azaly yv/18/sz

ysty ten gest krzywo/19/

pryszasczą y bes prawa

/20/ zostal Slowye czescz

/21/ straczyl

albo czo o tho gesth prawo

-----  
Ort0ssol 80,1,w.8-21

*ten*

-----145b

azaly yvsz ysty ten... bes  
prawa zostal Slowye czescz  
straczyl

albo czo o tho /22/ gesth  
prawo y gynszy /23/ starzy  
przyszaszncy /24/ cz te-  
sz sznym otho sta/25/ly  
czo szą zatho prze/26/pad-  
ly podlug prawa /27/ PRzy-  
szaszncy /28/ ortel czo  
take na/29/lezon ysz nyewy  
/1/astą szwym stoyaczym  
/2/ gymyeny czo gey /3/  
przymarlo

spryszwolenym gey blysz-  
chych przyrodzonych moze  
czynycz... czo chce

-----  
OrtOssol 80,1,w.21-29 -

80,2,w.1-3

Few



-----145b

azaly yvsz ysty ten... bes  
prawa zostal Slowye czescz  
straczyl

albo czo o tho /22/ gesth  
prawo y gynszy /23/ starzy  
przyszaszncy /24/ cz te-  
sz sznym otho sta/25/ly  
czo sza zatho prze/26/pad-  
ly podlug prawa /27/ PRzy-  
szaszncy /28/ ortel czo  
tako na/29/lezon ysz nyewy  
/1/astą szwym stoyaczym  
/2/ gymyeny czo gey /3/  
przymarlo

*fer*  
sprzyszwolenym gey blysz-  
chych przyrodzonych moze  
czynycz... czo chcze

-----  
OrtOssol 80,1,w.21-29 -

80,2,w.1-3

-----145b

azaly yvsz ysty ten... bes  
prawa zostal Slowye czescz  
straczyl

albo czo o the /22/ gesth  
prawo y gynszy /23/ starzy  
przyszaszncyzy /24/ cz te-  
sz sznym otho sta/25/ly  
czo szą zatho prze/26/pad-  
ly podlug prawa /27/ PRzy-  
szaszncyzy /28/ ortel czo  
tako na/29/lezon ysz nyewy  
/1/astą szwym stoyaczym  
/2/ gymyenyym czo gey /3/  
przymarlo

*fer*  
spryzszwolenym gey blysz-  
chych przyrodzonych moze  
czynycz... czo chce

-----  
Ort0ssol 80,1,w.21-29 -

80,2,w.1-3

-----145c  
nyewyastą szwym stoyaczym  
gymyenyem czo gey przymarło  
sprzyszwo/4/lenym gey bl-  
yszchych /5/ przyrodzonych  
moze /6/ ~~nyeknyek~~ czynycz  
y nyechacz czo /7/ chce  
then ortel gesth /8/ pra-  
wy ama szya zo/9/stacz a  
ten czlowyek /10/ czo la-  
yal ten ortel /11/ ma po-  
kupycz kaszde/12/mv przy-  
szasznykowy /13/ czo kte-  
mv ortelowy /14/ przysz-  
wolyly awoy/15/thowy tesz  
wyny gelye wszyczkym  
pryszasznykom

*Few*

-----145c  
nyewyastą szwym stoyaczym  
gymyenyem czo gey przymarło  
sprzyszwo/4/lenym gey bl-  
yszchych /5/ przyrodzonych  
moze /6/ ~~XXXXXXXX~~ czynycz  
y nyechacz czo /7/ chce  
then ortel gesth /8/ pra-  
wy ama szya zo/9/stacz a  
ten czlowsyk /10/ czo la-  
yal ten ortel /11/ ma po-  
kupycz kaszde/12/mv przy-  
szasznykowy /13/ czo kte-  
mv ortelowy /14/ przysz-  
wolyly awoy/15/thowy tesz  
wyny gelye wszyczkym  
przyszasznykom

*Few*

-----  
OrtOssol 80,2,w.3-15

-----145c  
nyewyastą szwym stoyaczym  
gymyenyem czo gey przymarło  
sprzyszwo/4/lenym gey bl-  
yszchych /5/ przyrodzonych  
moze /6/ ~~nyeknyek~~ czynycz  
y nyechacz czo /7/ chce  
then ortel gesth /8/ pra-  
wy ama szya zo/9/stacz a  
ten czlowyęk /10/ czo la-  
yal ten ortel /11/ ma po-  
kupycz kaszde/12/mv przy-  
szasznykowy /13/ czo kte-  
mv ortelowy /14/ przysz-  
wolyly awoy/15/thowy tesz  
wyny gelye wszyczkym  
przyszasznykom

*fer*

-----  
OrtOssol 80,2,w.3-15

-----145c  
nyewyastą szwym stoyaczym  
gymyenyem czo gey przymarło  
sprzyszwo/4/lenym gey bl-  
yszchych /5/ przyrodzonych  
moze /6/ ~~nyekakak~~ czynycz  
y nyechacz czo /7/ chce  
then ortel gesth /8/ pra-  
wy ama szya zo/9/stacz a  
ten czlowyiek /10/ czo la-  
yal ten ortel /11/ ma po-  
kupycz kaszde/12/mv przy-  
szasznykowy /13/ czo kte-  
mv ortelowy /14/ przysz-  
wolyly awoy/15/thowy tesz  
wyny gelye wszyczkym  
przyszasznykom

*fer*

-----  
OrtOssol 80,2,w.3-15

-----145d  
ten czlowytek... ma poku-  
pucz... woythowy tesz  
wyny ge/16/lye wszyczkym  
przy/17/szasznykom Szlo-  
wye /18/ kaszdemv przysz-  
aszni/19/ykowy trzydzesczy  
sze/20/lagow daley nyem  
/21/oga go wyaczey la/22/  
yacz szlowye czynycz /23/  
krzywo przyszascza a/24/  
ny othe kto straczyl /25/  
szwa czescz albo prawo  
/26/ a Starzy przyszaszni  
/27/yczy tesz nycz nyepz  
/28/epadly A ny pokvpya  
/29/ podlug Prawa

---

*fer*

-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta  
zapla/3/czony dlug Slo-  
wye ysz /4/ ona myeny a-  
by zapla/5/czony zapye-  
nyadze po /6/ vmarley  
racze przysan/7/dcz al-  
bo maly szama czy/8/ly  
szwyathky albo trze/9/ba  
ly gey szwyathkow /10/  
albo mozely ona tho /11/  
szwą wola doszwyath/12/  
czycz albo czo oto gesth  
/13/ zaprawo podlug pra

*Fen*

-----  
OrtOssol 80,3,w.1-13



-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta  
zapla/3/czony dlug Slo-  
wye ysz /4/ ona myeny a-  
by zapla/5/czony zapye-  
nyadze po /6/ vmarley  
racze przysan/7/dcz al-  
bo maly szama czy/8/ly  
szwyathky albo trze/9/ba  
ly gey szwyathkow /10/  
albo mozely ona tho /11/  
szwą wola doszwyath/12/  
czycz albo czo oto gesth  
/13/ zaprawo podlug pra

-----  
OrtOssol 80,3,w.1-13

*Gen*

-----146b  
/14/ Maly nyewyasta /15/  
szwoy dlug za/16/placzo-  
ny prawo /17/ czynycz  
Tho ona ma /18/ vczynycz  
szamotrzcza /19/ zedwye-  
mą maszomą /20/ kszobye  
■ a owynly /21/ ya kto  
po vmarley ra/22/cze  
themv ma bycz pra/23/wa  
na krzyszv szama /24/  
szwa raka podlug prava  
-----

*few*

OrtOssol 80,3,w.14-24

-----146b  
/14/ Maly nyewyasta /15/  
szwoy dlug za/16/placzo-  
ny prawo /17/ czynycz  
Tho ona ma /18/ vczynycz  
szamotrzcza /19/ zedwye-  
mą maszomą /20/ kszobye  
■ a owynyly /21/ ya kto  
po vmarley ra/22/cze  
themv ma bycz pra/23/wa  
na krzyszv szama /24/  
szwa raką podlug prava  
-----

*Fen*

OrtOssol 80,3,w.14-24

-----146d

pogego szmyerczy dzieczyn-  
nemyecz asznym vczynicz y  
...nyechacz czso by chczal  
yako dze/9/dzycz thym o-  
byczagem /10/ a on wsdy  
thym gy/11/myenym wladnal  
ya/12/ko szyw dlugo Moga  
/13/ly czy gystny ktorym  
to /14/ gymyenyje tako da-  
no /15/ pogego szmyerczy  
ge /16/ myecz oszyescz y  
doszya/17/gnacz sprawa A  
moga/18/ly szye kyedy  
gego blyszchy przyrodzeny  
zamyliczcz A zawyele cza-  
ssv przygego szywocze al-  
bo pogego szmyerczy

-----  
OrtOssol 80,4,w.8-18

*Few*

-----146d

pogego szmyerczy dzeczyn-  
nemyecz asznym vczynicz y  
...nyechacz czso by chczal  
yako dze/9/dzycz thym o-  
byczagem /10/ a on wsdy  
thym gy/11/myenym wladnal  
ya/12/ko szyw dlugo Moga  
/13/ly czy gystny ktorym  
to /14/ gymyenyje tako da-  
no /15/ pogego szmyerczy  
ge /16/ myecz oszyescz y  
doszya/17/gnacz sprawa A  
moga/18/ly szye kyedy  
gego blyszchy przyrodzeny  
zamyliczcz A zawyele cza-  
ssv przygego szywoczce al-  
bo pogego szmyerczy

*Few*

-----  
CrtOssol 80,4,w.8-18

-----147a

Mogą ly czygystny ktorym  
to gymyenyę tako dano po-  
gego szmyerczy ge myecz o-  
szyescz y doszyagnacz spr-  
awa A moga ly szye kyedy  
gego bly/19/szchy przyro-  
dzeny zam/20/yłczecz A za-  
wyele czassv /21/ przygego  
szywocze albo /22/ pogege  
szmyerczy szło/23/wye gdy  
by tho daw/24/ane wczas  
nyeodmo/25/wyly y pothem  
myl/26/czecz ysz by mvszy-  
ly y /27/ nawyeky podlug  
czy/28/ly czso gesth pra-  
wo /29/ podlug prawa mayd

*Few*

-----  
Ort0ssol 80,4,w.18-29

-----147b

/1/ SToyacze gymye/2/nye  
czo czlowyek /3/ ge sam  
zarobyl /4/ y gydacze mo-  
ze przed /5/ gaynym szan-  
dem za zy/6/vothą dacz  
komv chce /7/ a przyro-  
dzeny gego ny/8/emoga  
przeczyw themv /9/ ale  
gdy by oddal stoy/10/acze  
gymyeny czo na/11/yn od-  
vmarlo przeczyw /12/ temv  
moga bycz gego /13/ bly-  
szchy przyrodzeny  
acz othem wyedzely a wol-  
noly gym bylo tamo przyd-  
cz w rok y dzen

-----  
OrtOssol 81,1,w.1-13

-----147b

/1/ SToyacze gymye/2/nye  
czo czlowyek /3/ ge sam  
zarobyl /4/ y gydacze mo-  
ze przed /5/ gaynym szan-  
dem za zy/6/vothą dacz  
komv chce /7/ a przyro-  
dzeny gego ny/8/emoga  
przeczyw themv /9/ ale  
gdy by oddal stoy/10/acze  
gymyeny czo na/11/yn od-  
vmarlo przeczyw /12/ temv  
moga bycz gego /13/ bly-  
szchy przyrodzeny  
acz othem wyedzely a wol-  
noly gym bylo tamo przyd-  
cz w rok y dzen

*Few*

-----  
OrtOssol 81,1,w.1-13



-----147c

ale gdy by oddal stoyacze  
gymyeny czo nayn odvmar-  
lo przeczyw temv moga by-  
cz gego blyszchy przyro-  
dzeny

/14/ acz othem wyedzely  
/15/ a wolnoly gym bylo  
/16/ tamo przydez w rok y  
/17/ dzen ale nyewyedzye  
/18/lyly o them dawanyv  
/19/ albo nyebyloly gym  
/20/ tamo wolno przydcz  
te/21/dy szye nyemoga zam  
/22/ylczecz wrok ywdzen p  
/23/ podlug prawa prawego

-----  
Ort0ssol 81,1,w.14-23

*Fen*

odmiana

-----148b

MOga dobrze stoyacze gym-  
yenyę albo gyne nyestoya-  
cze wzakladze komv zasta-  
wycz przed gayonym Sandem  
...zawymyenyone pyenadze  
szlowye zad/20/wadzyesczą  
lubo za /21/ dzyesacz mn-  
yey albo /22/ wyaczey  
grzywyen /23/ tako aby  
ten zaklad /24/ wykupyl  
szlowye by /25/ dlug zap-  
laczył na w/26/yrzeczony  
dzen aleny/27/emogą naten  
zaklad /28/ wyaczey zysz-  
kv albo /29/ lyphy bracz  
nyszly ged/30/no yszczysz-  
na podlug prava

-----  
OrtOssol 81,2,w.19-30

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze  
gymyeny czo nayn odvmar-  
lo przeczyw temv moga by-  
cz gego blyszchy przyro-  
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

-----  
Ort0ssol 81,1,w.14-23

*Few*

-----147d

/24/ MOgaly od dz/25/ye-  
szaczy grzy/26/wyen czo  
poszyczayą /27/ nazakład  
wzancz ged/28/na grzywna  
czynszv /29/ albo platv  
Acz besz za/30/cladv po-  
zyczą gdy szyć /1/ kto  
wyszna przed gay/2/onym  
szandem albo /3/ przed  
szyedzaczą radą /4/ y za-  
pyssano a maya /5/ ly to  
sprawnye dacz /6/ tako  
dlugo

nakaszdy dzen rok az gys-  
czysna wroczą

-----  
OrtOssol 81,1,w.24-30 -

81,2,w.1-6

*ten*

-----148b

MOga dobrze stoyacze gym-  
yeny albo gyne nyestoya-  
cze wzakladze komv zasta-  
wycz przed gayonym Sandem  
...zawymyenyone pyenadze  
szlowye zad/20/wadzyesczą  
lubo za /21/ dzyesacz mn-  
yey albo /22/ wyaczey  
grzywyen /23/ tako aby  
ten zaklad /24/ wykupyl  
szlowye by /25/ dlug zap-  
laczył na w/26/yrzeczony  
dzen aleny/27/emogą naten  
zaklad /28/ wyaczey zysz-  
kv albo /29/ lyphy bracz  
nyszly ged/30/no yszczysz-  
na podlug prava

-----  
OrtOssol 81,2,w.19-30

Few

-----148c

/1/ MOzely kthory /2/ ku-  
pyecz ktory /3/ kupyecz  
kthorego ly gy/4/myenya  
tako ysz czo ge /5/ prze-  
dal szaszyą ge kup/6/yl  
gdy by mogli a ten /7/  
czo ge kupyl mvszyl by  
/8/ mv go stapycz za wy  
/9/mowyone pyenadze /10/  
albo czo o to zaprawo

-----  
*Fen*  
OrtOssol 81,3,w.1-10

-----148d

/11/ Wharg na zasz /12/  
szyą wykupye/13/nye moze  
dobr/14/ze szye stacz za  
podob/15/ne pyenadze zacz  
tho /16/ gymyeny stogy  
acz /17/ tesz na wykvpye-  
nye /18/ onego czo prze-  
dawa /19/ vmowa nyevczya-  
szi /20/ albo nyebarso  
vraszi /21/ szlowye nye-  
vdraczy /22/ podlug pra-  
wa

*Few*

-----  
OrtOssol 81,3,w.11-22

-----149b  
/7/ Cykth nyemosze /8/ sz-  
wego dluszny/9/ka wsdzerz-  
ecz al/10/bo wsczagnacz  
gwalto/11/wnye przesz woy-  
tha /12/ albo gegu poszla  
pod /13/ PJtalysczye n/14/  
asz o prawo /15/ thymy sz-  
lowy gdy by /16/ czego w-  
naszem mye/17/szkyem pra-  
wye nye /18/ naleszyono a  
ta rzecz /19/ nalezona by  
wszyem/20/szkyem prawem  
pyss/21/anym

*Fen*  
Mozem ly tho szyemszkye  
prawo wyerzycz zanyemyecz-  
szkye prawo albo czo o tho  
gest prawo



-----149b

/7/ Cykth nyemosze /8/ sz-  
wego dluszny/9/ka wsdzerz-  
ecz al/10/bo wsczagnacz  
gwalto/11/wnye przesz woy-  
tha /12/ albo gego poszla  
pod /13/ PJtalysczye n/14/  
asz o prawo /15/ thymy sz-  
lowy gdy by /16/ czego w-  
naszem mye/17/szkyem pra-  
we nye /18/ naleszyono a  
ta rzecz /19/ nalezona by  
wszyem/20/szkyem prawem  
pyss/21/anym

*few*  
Mozem ly tho szyemszkye  
prawo wyerzycz zanyemyecz-  
szkye prawo albo czo o tho  
gest prawo

-----  
OrtOssol 81,4,w.7-21

-----149c  
gdy by... ta rzecz nalezo-  
na by wszyemskyem prawem  
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-  
kye prawo w/23/yerzycz za-  
nyemyecz/24/szkye prawo a-  
lbo czo /25/ o tho gest  
prawo /26/ Vszythką pyszm  
/27/a y nauka lu/28/dzom  
szostawy/29/ony ydany prz-  
etho /30/ ktho gest przy-  
szaszny/31/kyem y przysza-  
gl kv /1/ Prawu ten moze  
podlug /2/ lepszego szwego  
roszvmu /3/ pyszma naycz  
ortel

ywyrzecz naszwa przyszaga

Ort0ssol 81,4,w.21-31 -

82,1,w.1-3

*Few pr. c. Ac.*

-----150a

ale gy layaly tedy mvszą  
sznym do wyszego prawą  
gdzye to obyczay szla po  
prawo

akto/13/ręgo ortela gego  
dopu/14/sczą zwyszego pra-  
wą /15/ albo poczwyrdzą  
tho ma/16/ya przyyac z ap-  
rawo /17/ Gdy by komv /18/  
wydano albo /19/ podano z-  
prawa zara/20/ką a ten dl-  
usznik byl/21/by tesz gy-  
nym ludzom /22/ dluzen a  
then tho ko/23/mv go poda-  
no puszczil/24/by gy nage-  
go szlub  
bandcz na ktory czassz

-----  
OrtOssol 82,1,w.12-24

Ten

-----149c  
gdy by... ta rzecz nalezo-  
na by wszyemskyem prawem  
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-  
kye prawo w/23/yerzycz za-  
nyemyecz/24/szkye prawo a-  
lbo czo /25/ o tho gest  
prawo /26/ Vszythką pyszm  
/27/a y nauka lu/28/dzom  
szostawy/29/ony ydany prz-  
etho /30/ ktho gest przy-  
szaszny/31/kyem y przysza-  
gl kv /1/ Prawu ten moze  
podlug /2/ lepszego szwego  
roszyna /3/ pyszma naycz  
ortel

*Fen*  
ywyrzecz naszwa przyszaga

OrtOssol 81,4,w.21-31 -

82,1,w.1-3

-----150a

ale gy layaly tedy mvszą  
sznym do wyszego prawą  
gdzye to obyczay szla po  
prawo

akto/13/regu ortela gego  
dopu/14/sczą zwyszego pra-  
wą /15/ albo poczwyrdzą  
tho ma/16/ya przyyac z ap-  
rawo /17/ Gdy by komv /18/  
wydano albo /19/ podano z-  
prawa zara/20/ką a ten dl-  
usznik byl/21/by tesz gy-  
nym ludzom /22/ dluzen a  
then tho ko/23/mv go poda-  
no puszczil/24/by gy nage-  
go szlub  
bandcz na ktory czassz

-----  
OrtOssol 82,1,w.12-24

*Few*

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-  
woy dlug y dobycz przed  
prawem

czyly moze on /5/ czo mv  
zaraką podan /6/ stego wy-  
acz ysz ten gest /7/ mowy  
zaklad wmem /8/ dludze ta-  
ko dlugo asz /9/ my gy za-  
placzy albo /10/ czo gest  
otho zaprawo /11/ Pwsczyly  
kto od /12/ szyebye wolno  
/13/ swego dluszny/14/ka

czu mv zaprawa raka podan  
na gego szlub tego moze  
gyny czlowyck przed prawem  
ozalowacz

-----  
OrtOssol 82,2,w.4-14

-----149c  
gdy by... ta rzecz nalezo-  
na by wszyemskyem prawem  
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-  
kye prawo w/23/yerzycz za-  
nyemyecz/24/szkye prawo a-  
lbo czo /25/ o tho gest  
prawo /26/ Vszythką pyszm  
/27/a y nauka lu/28/dzom  
szostawy/29/ony ydany prz-  
etho /30/ ktho gest przy-  
szaszny/31/kyem y przysza-  
gl kv /1/ Prawu ten moze  
podlug /2/ lepszego szwego  
roszyna /3/ pyszma naycz  
ortel

*Few*  
ywyrzecz naszwa przyszaga

OrtOssol 81,4,w.21-31 -  
82,1,w.1-3

-----149d

ten moze podlug lepszego  
szwego roszvma pyszma na-  
ycz ortel

yw/4/yrzecz naszwa przy-  
szagą /5/ a przymaly gy  
przesz p/6/szyszagy albo  
przesz prz/7/ygany zapra-  
wo tedy /8/ ten ortel ma  
myecz mocz /9/ ale gy la-  
yaly tedy mv/10/szą sznym  
do wyszego /11/ prawą  
gdzye to obycz/12/ay szla  
po prawo

aktorego ortela gego do-  
puszczą zwyszego prawą al-  
bo poczwyrdzą tho maya  
przyyac z zaprawo

-----  
OrtOssol 82,1,w.3-12



-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-  
woy dlug y dobycz przed  
prawem

czyly moze on /5/ czo mv  
zaraką podan /6/ stego wy-  
acz ysz ten gest /7/ mowy  
zaklad wmem /8/ dludze ta-  
ko dlugo asz /9/ my gy za-  
placzy albo /10/ czo gest  
otho zaprawo /11/ Fvsczyly  
kto od /12/ szyebye wolno  
/13/ swego dluszny/14/ka

*Few*  
czo mv zaprawa raka podan  
na gego szlub tego moze  
gyny czlowyck przed prawem  
ozalowacz

-----  
OrtOssol 82,2,w.4-14

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-  
woy dlug y dobycz przed  
prawem

czyly moze on /5/ czo mv  
zaraką podan /6/ stego wy-  
acz ysz ten gest /7/ mowy  
zaklad wmem /8/ dludze ta-  
ko dlugo asz /9/ my gy za-  
placzy albo /10/ czo gest  
otho zaprawo /11/ Pvszczyly  
kto od /12/ szyebye wolno  
/13/ swego dluszny/14/ka

Gen  
czo mv zaprawa raka podan  
na gego szlub tego moze  
gyny czlowyiek przed prawem  
ozalowacz

-----  
OrtOssol 82,2,w.4-14

-----150d

Pvsczyly kto od szyebye  
wolno swego dlusznyka

czo mv zaprawa /15/ raka  
podan na gego /16/ szlub,  
tego moze gyny /17/ czlo-  
wyiek przed pra/18/wem o-  
zalowacz a /19/ podadza-  
ly mv go sp/20/rawa zara-  
ką tedy go /21/ moze wy-  
yacz stego /22/ on czc  
mv gy pyrwey /23/ podano  
zaraką

gdysz gy naszklub wolno  
wypvsczyl stego dzyersze-  
nyą albo obrony szye  
czczyą podlug prava

-----  
OrtOssol 82,2,w.14-23

-----150d

Pvsczyly kto od szyebye  
wolno swego dlusznika

czo mv zaprawa /15/ raka  
podan na gego /16/ szlub  
tego moze gyny /17/ czlo-  
wyek przed pra/18/wem o-  
zalowacz a /19/ podadza-  
ly mv go sp/20/rawa zara-  
ką tedy go /21/ moze wy-  
yacz stego /22/ on czo  
mv gy pyrwey /23/ podano  
zaraką

gdysz gy naszlub wolno  
wypvsczył stego dzyersze-  
nyą albo obrony szye  
czczyą podlug prava

-----  
OrtOssol 82,2,w.14-23

*Few*

-----151a

tedy go moze wyjac stego  
on czo mv gy pyrwey podano  
zaraka

gdysz /24/ gy nasziub wol-  
no w/25/ypvsczyl stego dz-  
yer/26/szenya albo obrony  
/27/ szye czczya podlug  
prawa /28/ a thym szye o-  
byczay/29/em owszyelkye  
gyda/30/cze gymyeny czo  
czlo/31/wyiek pvsczy szwey  
/1/ Obrony yako gest pra  
/2/ MOgaly spra/3/wnye kt-  
ore/4/go yaczczą czo szye-  
dzy /5/ naszmyercz maczycz

*Few*  
ktora koly maka aby wya-  
czey czo wysznal

OrtOssda 82,2,w.23-31 -  
82,3,w.1-5

-----151b

Mogaly sprawnye ktorego  
yaczczą czo szyedzy na-  
szmyercz maczyocz

kto/6/ra koly maka aby w

/7/yaczey czo wysznal ny

/8/szly ocz szyedzy czo

szą /9/ tesz nayne domny-

may/10/ą aby szyć tesz

tego pyr/11/wey dopvsczył

czo oto /12/ gesth zaprawo

jako mo /13/ Cykogo spra-

wa /14/ albo podlug pra

/15/wa maya macz/16/ycz

oczkoły bandcz

pirwey nyszly bandze prz-

ewyczason y sprawa osza-

dzon podlug prawa

-----  
OrtOssol 82,3,w.5-16

-----151b

Mogaly sprawnye ktorego  
yaczczą czo szyedzy na-  
szmyercz maczycz

kto/6/ra koly maka aby w  
/7/yaczey czo wysznal ny  
/8/szly ocz szyedzy czo  
szyą /9/ tesz nayn domny-  
may/10/ą aby szye tesz  
tego pyr/11/wey dopvsczył  
czo oto /12/ gesth zaprawo  
jako mo /13/ Cykogo spra-  
wa /14/ albo podlug pra  
/15/wa maya macz/16/ycz  
oczkoły bandcz

pirwey nyszly bandze prz-  
ewyczason y sprawa osza-  
dzon podlug prawa

*Jan*  
-----  
OrtOssol 82,3,w.5-16

-----1510

Cykogo sprawa albo podlug  
prawa maya maczycz oczko-  
ly bandoz

pir/17/wey nyszly bandze  
p/18/rzewyczaszon y sprawa  
/19/ oszadzon podlug  
prawa /20/ M0zely wyle/21/  
ganyecz y ge/22/go dzye-  
czy albo bez sp/23/rawny  
czlowyck Szlo/24/wye czo  
prawa nye /25/ ma Swe  
stoyacze gy/26/myenye al-  
bo gydacze /27/ bez szw-  
ych panow prz/28/edacz  
czyly nyemoze /29/ albo  
czo o tho gest zaprav

-----  
Ort0ssol 82,3,w. 16-29

Fen



-----152a  
Gedny są bezsprawny... a-  
nyemoga czlowykev pomocz  
przyszyagacz

Ja/12/ko są lazebnyczy  
lotro/13/wye szlowye kos-  
tarze /14/ pyanycze czo w-  
karczm/15/ach czasto bywa-  
yą wy/16/legancy albo czy  
czo ge /17/ o roszboy o  
zlodzyeyst/18/wo przed pr-  
awem prz/19/ewyczaszono a  
tho ka/20/koly przegednaly  
albo /21/ o gyne takye czy  
to mo/22/ga swe gymyenyne  
/23/ dobrze dacz albo prze  
/24/dacz  
komv chczą

-----  
OrtOssol 82,4,w.11-24

-----152b

czy to moga swe gymyeny  
dobrze dacz albo prze-  
dacz

komv chcza Gyny /25/ sza  
beszprawny szlow/26/ye  
beszmyerny acz w /27/  
them myesczye myrv /28/  
nyemaya wthemsze /29/ y-  
prawa nyemaya /30/ aten  
wgynem myesczie /1/ Mogl  
by swe gymyeny /2/ od-  
dacz albo tesz wthem /3/  
myesczye gdze tho gesth  
/4/ beszmyrny gdy by po-  
wod

y woyth gemv myr daly  
-----

Ort0ssol 82,4,w.24-30 -

83,1,w.1-4

Fen

-----152b

czy to moga swe gymyeny  
dobrze dacz albo prze-  
dacz

komv chcą Gyny /25/ są  
bezpprawny szlow/26/ye  
bezmymyerny acz w /27/  
them myesczye myrv /28/  
nyemayą wthemsze /29/ y-  
prawa nyemayą /30/ aten  
wgynem myesczie /1/ Mogl  
by swe gymyeny /2/ od-  
dacz albo tesz wthem /3/  
myesczye gdze tho gesth  
/4/ bezmyrny gdy by po-  
wod

y woyth gemv myr daly

-----  
OrtOssol 82,4,w.24-30 -

83,1,w.1-4

*few*

-----152b

czy to moga swe gymyeny  
dobrze dacz albo prze-  
dacz

komv chcza Gyny /25/ sza  
beszprawy szlow/26/ye  
beszmyerny acz w /27/

them myesczye myrv /28/  
nyemaya wthemsze /29/ y-  
prawa nyemaya /30/ aten

wgynem myesczie /1/ Mogl  
by swe gymyeny /2/ od-  
dacz albo tesz wthem /3/

myesczye gdze tho gesth  
/4/ beszmyrny gdy by po-  
wod

y woyth gemv myr daly

-----  
OrtOssol 82,4,w.24-30 -

83,1,w.1-4

Few

-----152d

/16/ Iako maya /17/ dlu-  
gv dobycz /18/ na dzye-  
czaczv czo /19/ ma dzye-  
czystwo szwego /20/ ocz-  
czą pogeego szmyerczy /21/  
a)ono nychcze wyedze/22/cz  
any ony gego przy/23/ro-  
dzeny przyyaczele o /24/  
them dludze a kako gy  
/25/ ma prawem kv zap/26/  
laczye przyczysznacz al  
/27/bo ly mogą albo ly  
czo /28/ o to gest prawo  
prawe

-----  
Ort0ssol 83,1,w.16-28

Few

-----152d

/16/ Iako maya /17/ dlu-  
gv dobycz /18/ na dzye-  
czaczv czo /19/ ma dzye-  
czystwo szwego /20/ ocz-  
czą pogeego szmyerczy /21/  
a)ono nychcze wyedze/22/cz  
any ony gego przy/23/ro-  
dzeny przyyaczele o /24/  
them dludze a kako gy  
/25/ ma prawem kv zap/26/  
laczye przyczysznacz al  
/27/bo ly mogą albo ly  
czo /28/ o to gest prawo  
prawe

-----  
OrtOssol 83,1,w.16-28

Gen

-----153a  
/29/ Prawyaly nadz/30/ecz-  
aczv czo gego /1/ oczyecz  
poszwey szmy/2/erczy zos-  
talvyl wyno/3/wath a dzye-  
czą yge/4/go przyrodzeny  
othen /5/ nyewyedza Tego  
dzy/6/eczaczą maya vpewn  
/7/ysz samoszyodma szw/8/  
yadkow slowye nye /9/ ma-  
yą przyszacz naprz/10/ecz-  
ywko gemv jsz gego /11/ o-  
czecz tylve mv zostal /12/  
wynowath poszmyer/13/czy

*fer*  
a tako ge prawem przyczy-  
szną ysz mvssy oczczow  
dlug zaplaczicz

-----  
OrtOssol 83,1,w.29-30 -  
83,2,w.1-13

-----153a  
/29/ PRAWYALY nadz/30/ecz-  
aczv czo gego /1/ oczyecz  
poszwey szmy/2/erczy zos-  
talvyl wyno/3/wath a dzye-  
czą yge/4/go przyrodzeny  
othem /5/ nyewyedza Tego  
dzy/6/eczaczą maya vpewn  
/7/ysz samoszyodma szw/8/  
yadkow slowye nye /9/ ma-  
yą przyszacz naprz/10/ecz-  
ywko gemv jsz gego /11/ o-  
czecz tylje mv został /12/  
wynowath poszmyer/13/czy

*Few*  
a tako ge prawem przyczy-  
szną ysz mvssy oczczow  
dlug zaplaczicz

-----  
OrtOssol 83,1,w.29-30 -  
83,2,w.1-13



-----153b

jsz gego oczecz tylie mv  
zostal wynowath poszmyerczy  
a tako ge prawem /14/ prz-  
yczyszna ysz mvssy /15/ o-  
zczow dlug zaplaczicz /16/  
nyszly gdy by chczalo /17/  
tho dzyeczą od bycz tesz  
/18/ szamoszyodmo przysza  
/19/gwszy tedy bandze p/20/  
roszno tego dlugv S /21/  
prawa prawego ma /22/ MO-  
zely opy/23/ekaldnyk /24/  
opyekanye opvsczycz /25/  
dla takyego na gaba/26/nya  
albo trudne a /27/ twarde  
rzeczy przewlec.

szlowye odloszycz Asz do  
dzyeczynnych lath

OrtOssol 83,2,w.13-27

*Few*

-----153b

jsz gego oczecz tylie mv  
zostal wynowath poszmyerczy  
a tako ge prawem /14/ prz-  
yczyszna ysz mvssy /15/ o-  
zczow dlug zaplaczicz /16/  
nyszly gdy by chczalo /17/  
tho dzyeczã od bycz tesz  
/18/ szamoszyodmo przysza  
/19/gwszy tedy bandze p/20/  
roszno tego dlugv S /21/  
prawa prawego ma /22/ MO-  
zely opy/23/ekaldnyk /24/  
opyekanye opvsczycz /25/  
dla takyego na gaba/26/nya  
albo trudne a /27/ twarde  
rzeczy przewlec  
szlowye odloszycz Asz do  
dzyeczynnych lath

OrtOssol 83,2,w.13-27

Few

-----153c

Mozely opyekaldnyk...twarde rzeczy przewlec

/28/ szlowye odloszycz Asz

do /1/ dzieczynnych lath

S/2/lowye asz dorosczye /3/

czyly nyemoze albo /4/ czo

gest prawo podlu /5/ Opye-

kaldnyk /6/ moze ~~z~~ dobrze

o/7/pyekaldnyczst/8/wo sp-

usczyz ale mv/9/szy acz

go na tho pr/10/zyczysznye

Sampye/11/rz przed gayonym

sa/12/dem przysacz tako

ysz /13/ on tego opyekald-

ny/14/czstwa

nykomv na przekora nyespu-  
scza

-----  
OrtOssol 83,2,w.28 -

83,3,w.1-14

Few

-----153c

MOzely opyekaldnyk...twar-  
de rzeczy przewlec

/28/ szlowye odloszycz Asz

do /1/ dzyeczynnych lath

S/2/lowye asz dorosczye /3/

czyly nyemoze albo /4/ czo

gest prawo podlu /5/ Opye-

kaldnyk /6/ moze ~~z~~ dobrze

o/7/pyekaldnyczst/8/wo sp-

usczyz ale mv/9/szy acz

go na tho pr/10/zyczysznye

Sampye/11/rz przed gayonym

sa/12/dem przysacz tako

ysz /13/ on tęgo opyekald-

ny/14/czstwa

nykomv na przekora nyespuczą

-----  
OrtOssol 83,2,w.28 -

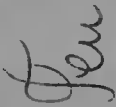
83,3,w.1-14

*Few*

-----153d

ysz on tego opyekaldnycz-  
stwa

nykomv na /15/ przekora  
nyespuszcza /16/ ale prze-  
to ysz nyem/17/oze a nyv-  
mye twar/18/dych y trud-  
nych rze/19/czy opravycz  
podlug /20/ prawa maydbo-  
rszky /21/ KAKo maya /22/  
wszdy oczczo/23/wego dlu-  
gv na syro/24/cze czo ny-  
emoze my/25/ecz opyekald-  
nyka a /26/ nyemaly ta  
syrota /27/ od powyedzcz

 dolath a kako wyele ma  
myecz lath Slowye asz by  
myala ta syrota lata

-----  
OrtOssol 83,3,w.14-27

-----154a  
Kako maya wszdy oczczowego  
dlugv na syrocze czo nyemo-  
ze myecz opyekaldnyka a ny-  
emaly tą syrota od powye-  
dzecz

dolath /28/ a kako wyele ma  
/29/ myecz lath Slowye /30/  
asz by myala ta syro/1/ta  
lata podlug prawa /2/ albo  
czo gest zaprawo /3/ SJro-  
ty czo nyemo/4/ga myecz o-  
pye/5/kaldnyką tych /6/ ny-  
emogą przyczyszna/7/cz aby  
opowyedaly p/8/rzed prawem  
a lysz gym /9/ bandze dwa-  
nasczye la/10/th podlug  
prawą

-----  
OrtOssol 83,3,w.27-30 -  
83,4,w.1-10

Jan

- 154a
- KAKO maya wszdy oczczowego  
dlugv na syrocze czo nyemo-  
ze myecz opyekaldnyka a ny-  
emaly tą syrota od powy-  
dzecz

dolath /28/ a kako wyele ma  
/29/ myecz lath Slowye /30/  
asz by myala ta syro/1/ta  
lata podlug prawa /2/ albo  
czo gest zaprawo. /3/ SJro-  
ty, czo nyemo/4/ga myecz o-  
pye/5/kaldnyka, tych /6/ ny-  
emoga przyczyszna/7/cz aby  
opowyedaly p/8/rzed prawem  
a lysz gym /9/ bandze dwa-  
nasczye la/10/th podlug

- Fen*
- prawą
- 

OrtOssol 83,3,w.27-30 -

83,4,w.1-10

-----154b

/11/ MOzely zapo/12/wye-  
dzecz ty/13/ch syroth  
gymyeny /14/ do tego  
czassv az doro/15/stą  
szwych lath acz o/16/py-  
ekalnyka nyemo/17/ga  
myecz a maly tho /18/  
zapowyedanye stacz /19/  
az do tego x ystego cza  
/20/ssv albo czo o to  
gest pra

*Fen*

-----

OrtOssol 83,4,w.11-20



-----154b

/11/ MOzely zapo/12/wye-  
dzecz ty/13/ch syroth  
gymyeny /14/ do tego  
czassv az doro/15/stą  
szwych lath acz o/16/py-  
ekalnyka nyemo/17/ga  
myecz a maly tho /18/  
zapowyedanye stacz /19/  
az do tego s ystego cza  
/20/ssv albo czo o to  
gest pra

*Fen*

-----  
OrtOssol 83,4,w.11-20

-----154b

/11/ MOzely zapo/12/wye-  
dzecz ty/13/ch syroth  
gymyeny /14/ do tego  
czassv az doro/15/stą  
szwych lath acz o/16/py-  
ekalnyka nyemo/17/ga  
myecz a maly tho /18/  
zapowyedanye stacz /19/  
az do tego x ystego cza  
/20/ssv albo czo o to  
gest pra

*Gen*

-----  
OrtOssol 83,4,w.11-20

-----154b

/11/ MOzely zapo/12/wye-  
dzecz ty/13/ch syroth  
gymyeny /14/ do tego  
czassv az doro/15/stą  
szwych lath acz o/16/py-  
ekalnyka nyemo/17/ga  
myecz a maly tho /18/  
zapowjedanye stacz /19/  
az do tego w ystego cza  
/20/ssv albo czo o to  
gest pra

*fen*

-----

OrtOssol 83,4,w.11-20

-----154c

/21/ KTho chce taky/22/  
ch Syroth czo /23/ opye-  
kaldnyką /24/ nyemayą gy-  
mye/25/nye zapowyedacz  
ten /26/ to woythowy y  
przy/27/szasznykom mą tho  
/28/ opowyedacz ysz szą  
/29/ syroty a ysz opyekal  
/30/dnyka nyemaya a /31/  
tako tho szyroczyno /1/  
Gymyenyne mvssy sta/2/cz  
wszapowyedzy asz /3/ do  
gych lath atedy

mvszą przed prawem od po-  
wyedacz za oczczow dlug

OrtOssol 83,4,w.21-31 -

84,1,w.1-3

*Jan*

-----154c

/21/ KTho chce taky/22/  
ch Syroth czo /23/ opye-  
kaldnyką /24/ nyemaya gy-  
mye/25/nye zapowyedacz  
ten /26/ to woythowy y  
przy/27/szasznykom ma tho  
/28/ opowyedacz ysz bza  
/29/ syroty a ysz opyekal  
/30/dnyka nyemaya a /31/  
tako tho szyroczyno /1/  
Gymyeny mvsy sta/2/cz  
wszapowyedzy asz /3/ do  
gych lath atedy

*Fen*  
mvszą przed prawem od po-  
wyedacz za oczczow dlug

OrtOssol 83,4,w.21-31 ~

84,1,w.1-3

-----154d

a tako tho szyroczy no Gy-  
myeny mussy stacz wsza-  
powyedzy asz do gych lath  
atedy

mv/4/szą przed prawem od  
po/5/wyedacz za oczcow  
dlu/6/g y zayne rzeczy  
czo kto /7/ nanye zaluge  
ale nye /8/ mayaly szego  
thy sy/9/rothy zywy bycz  
Tedy /10/ woyth moze od  
pvszczicz /11/ aby thym  
dzyeczom ste/12/go gymye-  
nya acz zapo/13/wyedano  
dobre pozy/14/wyeny dano  
podlug

*Jew*

-----  
OrtOssol 84,1,w.3-14

-----154d

a tako tho szyroczyne Gy-  
myenyne mvsy stacz wsza-  
powyedzy asz do gych lath  
atedy

mv/4/szą przed prawem od  
po/5/wyedacz za oczcow  
dlu/6/g y zayne rzeczy  
czo kto /7/ nanye zaluge  
ale nye /8/ mayaly szczego  
thy sy/9/rothy zywy bycz  
Tedy /10/ woyth moze od  
pvsczicz /11/ aby thym  
dzyeczom ste/12/go gymye-  
nya acz zapo/13/wyedano  
dobre pozy/14/wyenyne dano  
podlug

*Fon*

-----  
Ort0ssol 84,1,w.3-14

-----155a  
/15/ PJtalyszcze tesz /16/  
nasz opra/17/wo thymy sz-  
lo/18/wy Geden czlowyck p  
/19/  
rzywyodl przed nasz p/20/  
rzed gayony sand czlo/21/  
wyeka czo mv na schy/22/  
yą wyazano trzy szko/23/  
ry jako gy wyodl p/24/rz-  
ed sand Tako rzecze /25/  
czo gy przed prawo w/26/  
yoda pyrwey nyszly /27/  
nayn zalowano

Jzalowal szye rzekacz ysz  
mv thy szkory gwaltownye  
na szyyą wyazano

-----  
OrtOssol 84,1,w.15-27



-----155b'

Tako rzeczce czo gy przed  
prawo wyoda pyrwey nyszly  
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz  
ysz /29/ mv thy szkory  
gwalto/30/nye na szyya  
wyaza/31/no Tedy pytal  
woyth /1/ kto tego czlo-  
wyeką y/2/al tedy zalowal  
pow/3/od rzekacz zaluya  
sza /4/ na tego szlodzeya  
ysz /5/ on przyszewd wme  
gy/6/myenye y vkradl my  
/7/ thy szkory

*fer*  
a ya gego naszladowal az  
wgego gospodarza dom.

-----  
OrtOssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

-----155b'

Tako rzecz czo gy przed  
prawo wyoda pyrwey nyszly  
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz  
ysz /29/ mv thy szkory  
gwalto/30/nye na szyya  
wyaza/31/no Tedy pytal  
woyth /1/ kto tego czlo-  
wyeką y/2/al tedy zalowal  
pow/3/od rzekacz zaluya  
sza /4/ na tego szlodzeya  
ysz /5/ on przyszewd wme  
gy/6/myenye y vkradl my  
/7/ thy szkory

a ya gego naszladowal az  
wgego gospodarza dom

-----  
OrtOssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

Few

-----155b

Tako rzecz czo gy przed  
prawo wyoda pyrwey nyszly  
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz  
ysz /29/ mv thy szkory  
gwalto/30/nye na szyya  
wyaza/31/no Tedy pytal  
woyth /1/ kto tego czlo-  
wyeką y/2/al tedy zalowal  
pow/3/od rzekacz zaluya  
sza /4/ na togo szlodzeya  
ysz /5/ on przyszewd wme  
gy/6/myenye y vkradl my  
/7/ thy szkory

*Jen*  
a ya gego naszladowal az  
wgego gospodarza dom

-----  
OrtOssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

-----155b

Tako rzeczce czo gy przed  
prawo wyoda pyrwey nyszly  
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz  
ysz /29/ mv thy szkory  
gwalto/30/nye na szyya  
wyaza/31/no Tedy pytal  
woyth /1/ kto tego czlo-  
wyeką y/2/al tedy zalował  
pow/3/od rzekacz zaluya  
szą /4/ na tego szlodzeya  
ysz /5/ on przyszewd wme  
gy/6/myenye y vkradl my  
/7/ thy szkory

a ya gego naszladowal az  
wgego gospodarza dom

-----  
OrtOssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

-----1550

tedy zalował powód rzeka-  
cz zalują są na tego sz-  
lodzeya ysz on przyszewd  
wme gymyeny y vkradl my  
thy szkory

a ya gego /8/ naszladowal  
az wge/9/go gospodarza  
dom gdz/10/em ta gradzy-  
esz nalaszl /11/ y tego  
byeszaczego za /12/ gora-  
czą yał pytam pra/13/wa  
gdysz on tą kradz/14/ye-  
szną szygy ma mo/15/zely  
on przeczyw the/16/mv rz-  
ecz albo czo zato /17/  
czyrpyecz

*Few.*

-----  
OrtOssol 84,2,w.7-17

-----1550

tedy zalował powod rzeka-  
cz zaluyą szą na tego sz-  
lodzeya ysz on przyszewd  
wme gymyeny y vkradl my  
thy szkory

a ya gego /8/ naszladowal  
az wge/9/go gospodarza  
dom gdz/10/em tą gradzy-  
esz nalaszl /11/ y tego  
byeszaczego za /12/ gora-  
czą yal pytam pra/13/wa  
gdysz on tą kradz/14/ye-  
szną szygy ma mo/15/zely  
on przeczyw the/16/mv rz-  
ecz albo czo zato /17/  
czyrpyecz

*Faw*

-----

OrtOssol 84,2,w.7-17

-----1550

tedy zalował powod rzeka-  
cz zalują szą na tego sz-  
lodzeya ysz on przyszewd  
wme gymyeny y vkradl my  
thy szkory

a ya gego /8/ naszladowal  
az wge/9/go gospodarza  
dom gdz/10/em tą gradzy-  
esz nalaszl /11/ y tego  
byeszaczego za /12/ gora-  
czą yal pytam pra/13/wa  
gdysz on ta kradz/14/ye-  
szną szygy ma mo/15/zely  
on przeczyw the/16/mv rz-  
ecz albo czo zato /17/  
czyrpyecz

*Few.*  
-----  
OrtOssol 84,2,w.7-17

-----1550

tedy zalował powod rzeka-  
cz zalują szą na tego sz-  
lodzeya ysz on przyszewd  
wme gymyeny y vkradł my  
thy szkory

a ya gego /8/ naszladowal  
az wge/9/go gospodarza  
dom gdz/10/em tą gradzy-  
esz nalaszł /11/ y tego  
byeszaczego za /12/ gora-  
czą yał pytam pra/13/wa  
gdysz on tą kradz/14/ye-  
szną szygy ma mo/15/zely  
on przeczyw the/16/my rz-  
ecz albo czo zato /17/  
czyrpyecz

*Few*

-----

Ort0ssol 84,2,w.7-17



-----155o

tedy zalował powod rzeka-  
cz zaluyą szą na tego sz-  
lodzeya ysz on przyszewd  
wme gymyeny y vkradl my  
thy szkory

a ya gego /8/ naszladowal  
az wge/9/go gospodarza  
dom gdz/10/em tą gradzy-  
esz nalaszl /11/ y tego  
byeszaczego za /12/ gora-  
czą yal pytam pra/13/wa  
gdysz on tą kradz/14/ye-  
szną szygy ma mo/15/zely  
on przeczyw the/16/mv rz-  
ecz albo czo zato /17/  
czyrpyecz

-----  
OrtOssol 84,2,w.7-17

*few*

-----155d

mozely on przeczyw themv  
rzcch albo czo zato czyr-  
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then  
yączecz /19/ rzekącz Jam  
nykomv /20/ nyevkradl th-  
ey szkory /21/ gwalthown-  
ye na mą /22/ szyyą wyaza-  
ny y besz/23/prawnye tho  
moga /24/ sswym gospoda-  
rzem v/25/kazacz y sta  
wyelym /26/ ludzmy Jako  
wyele /27/ my gych trzebą  
kv pra/28/wu memv tedy  
rzekl /29/ powod  
ya moga nayn myecz dwa  
człowieky

-----  
OrtOssol 84,2,w.17-29

-----155d

mozely on przeczyw themv  
rzcch albo czo zato czyr-  
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then  
yaczecz /19/ rzekacz Jam  
nykomv /20/ nyevkradl th-  
ey szkory /21/ gwalthown-  
ye na mą /22/ szyya wyaza-  
ny y besz/23/prawnye tho  
moga /24/ sswym gospoda-  
rzem v/25/kazacz y sta  
wyelym /26/ ludzmy Jako  
wyele /27/ my gych trzebą  
kv pra/28/wu memv tedy  
rzekl /29/ powod  
ya moga nayn myecz dwa  
czlowieky

*Few*  
-----  
OrtOssol 84,2,w,17-29

-----155d

mozely on przeczyw themv  
rzecz albo czo zato czyr-  
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then  
yączecz /19/ rzekącz Jam  
nykomv /20/ nyevkradl th-  
ey szkory /21/ gwalshown-  
ye na mą /22/ szyyą wyaza-  
ny y besz/23/prawnye tho  
moga /24/ sswym gospoda-  
rzem v/25/kazacz y sta  
wyelym /26/ ludzmy Jako  
wyele /27/ my gych trzebą  
kv pra/28/wu memv tedy  
rzekl /29/ powod  
ya moga nayn myecz dwa  
człowieky

-----  
OrtOssol 84,2,w.17-29

-----155d

mozely on przeczyw themv  
rzcch albo czo zato czyr-  
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then  
yączecz /19/ rzekącz Jam  
nykomv /20/ nyevkradl th-  
ey szkory /21/ gwalthown-  
ye na mą /22/ szyyą wyaza-  
ny y besz/23/prawnye tho  
moga /24/ sswym gospoda-  
rzem v/25/kazacz y sta < ko >  
wyelym /26/ ludzmy Jako  
wyele /27/ my gych trzebą  
kv pra/28/wu memv tedy  
rzekl /29/ powod  
ya moga nayn myecz dwa  
czlowieky

Few

-----  
Ort0ssol 84,2,w.17-29

-----156a

tedy rzekł powod

ya moga na/30/yn myecz dwa  
czlowieky /1/ A rzekł a  
zaly ya nayne /2/ nyebly-  
chy doszwyathczycz /3/ ysz  
mv myano szescz gro/4/szy  
szyrokych dacz zaty /5/  
skory prawo podlug pra /6/  
Gdy tego yaczą prz/7/ywye-  
dly przed /8/ prawo nyewo-  
la/9/yacz gego szwyathky  
tego /10/ od wolanya szlo-  
wye ysz

*Few*  
nayne nyewolano wyodacz na-  
yn gy przed prawo Nyestoy-  
cze na mego szlodzeya

-----  
Ort0ssol 84,2,w.29-30 -  
84,3,w.1-10

-----156a

tedy rzekl powod

ya moga na/30/yn myecz dwa  
czlowieky /1/ A rzekl a  
zaly ya nayn /2/ nyeblys-  
chy doszwyathczycz /3/ ysz  
mv myano szescz gro/4/szy  
szyrokych dacz zaty /5/  
skory prawo podlug pra /6/  
Gdy tego yaczą prz/7/ywye-  
dly przed /8/ prawo nyewo-  
la/9/yacz gego szwyathky  
tego /10/ od wolanya szlo-  
wye ysz

nayn nyewolano wyodacz na-  
yn gy przed prawo Nyestoy-  
cze na mego szlodzeya

-----  
OrtOssol 84,2,w.29-30 -  
84,3,w.1-10

Fen

-----156a

tedy rzekl powod

ya moga na/30/yn myecz dwa  
czlowieky /1/ A rzekl a  
zaly ya nayn /2/ nyebly-  
chy doszwyathczycz /3/ ysz  
mv myano szescz gro/4/szy  
szyrokych dacz zaty /5/  
skory prawo podlug pra /6/  
Gdy tego yaczą prz/7/ywye-  
dly przed /8/ prawo nyewo-  
la/9/yacz gego szwyathky  
tego /10/ od wolanya szlo-  
wye ysz

*Gen*  
nayn nyewolano wyodacz na-  
yn gy przed prawo Nyestoy-  
cze na mego szlodzeya

-----  
OrtOssol 84,2,w.29-30 -  
84,3,w.1-10



-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly  
przed prawo nyewolayacz  
gego szwyathky tego od  
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo  
/12/dacz nayn gy przed  
pra/13/wo Nyestoycze na  
mego /14/ szlodzeya tedy  
ten yaczecz /15/ blyszy  
szam szwą raka /16/ na  
krzyszv odbycz ysz mv /17/  
thy szkory gwaltownye /18/  
na szyyą wyazany te/19/dy  
ma gy spokvpem slo/20/wye  
szwyectem y szwyna /21/  
puszczycz podlug prawa

-----  
OrtOssol 84,3,w.11-21

Few

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly  
przed prawo nyewolayacz  
gego szwyathky tego od  
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo  
/12/dacz nayn gy przed  
pra/13/wo Nyestoycze na  
mego /14/ szlodzeya tedy  
ten yaczecz /15/ blyszy  
szam szwą raką /16/ na  
krzyszv odbycz ysz mv /17/  
thy szkory gwałtownye /18/  
na szyyą wyazany te/19/dy  
ma gy spokvpem slo/20/wye  
szwyectem y szwyna /21/  
puszczycz podlug prawa

-----  
OrtOssol 84,3,w.11-21

*Few*

-----156c

/22/ ZOna gednego /23/  
dobrego czlo/24/wyeka ch-  
krzczyła dzye/25/czą slo-  
wye komotra /26/ zostala  
gedney dobrej /27/ zenye  
y sgey mazem /28/ potem  
vmarla ta zona /29/ czo  
dzyecza krzyczyla y /30/  
masz oney slowye km/31/o-  
try albo kmothr Czo /1/  
mv dzyeczą krzyczyla sz/2/  
godzylo szyą potem /3/  
ysz masz oney vmrze /4/  
zony

poyal zona tego vmarlego  
maszą-----

OrtOssol 84,3,w.22-31 -

84,4,w.1-4

*Ben*

-----156d

szgodzylo szyą potem ysz  
masz oney vmrze zony  
poyal zona tego /5/ vmar-  
lego maszą slow/6/ye kmo-  
traę gego pyr/7/wey zony y  
braly szlub /8/ y vczyny-  
ly szwaczbą /9/ dal wyano  
podlug /10/ naszej zemye  
obyczaya /11/ y byly pos-  
polu wmal/12/zenstwye dz-  
yessacz lath /13/ bez  
swego nagabanya /14/ a y-  
myely pospolv ged/15/no  
dzyeczą potem ten /16/  
masz vmarl

*ten*  
y zostawyl tesz poszobyę  
dzyeczą pyrwey zony

-----  
OrtOssol 84,4,w.4-16

-----156d

szgodzylo szyą potem ysz  
masz oney vmrze zony  
poyal zona tego /5/ vmar-  
lego maszą slow/6/ye kmó-  
trą gego pyr/7/wey zony y  
braly szlub /8/ y vczyni-  
ly szwaczba /9/ dal wyano  
podlug /10/ naszej zemye  
obyczaya /11/ y byly pos-  
polu wmal/12/zenstwye dz-  
yessacz lath /13/ bez  
swego nagabanya /14/ a y-  
myely pospolv ged/15/no  
dzyeczą potem ten /16/  
masz vmarl

y zostawyl tesz poszobyie  
dzyeczą pyrwey zony

-----  
OrtOssol 84,4,w.4-16

-----157a  
potem ten masz vmarl

y zostaw/17/yt tesz posz-  
obye dzyeczą /18/ pyrwey  
zony, ta poszle/19/dnya  
zona prawylą v /20/ pasz-  
yrbow szwe wyano /21/ y  
czasz oczczyszny gey /22/  
dzyeczaczv ten to pasz/23/  
yrbowo na przeczyw /24/  
temv rzekly nassa ma/25/  
thka krzczyła dzyecza /26/  
naszey maczosze a nye /27/  
mogla nassza maczo/28/cha  
zanaszym oczczem /29/ bycz  
wmalzenstwe a nyegego zo-  
na bylą

-----  
OrtOssol 84,4,w.16-29

*Fen*

-----157a  
potem ten masz vmarl

y zostaw/17/yt tesz posz-  
obye dzyeczą /18/ pyrwey  
zony ta poszle/19/dnya  
zona prawylą v /20/ pasz-  
yrbow szwe wyano /21/ y  
czaszcz oczczyszny gey /22/  
dzyeczaczv ten to pasz/23/  
yrbowo na przeczyw /24/  
temv rzekly nassa ma/25/  
thka krzczyła dzyecza /26/  
naszey maczosze a nye /27/  
mogła nassza maczo/28/cha  
zanaszym oczczem /29/ bycz  
wmalzenstwe a nyegego zo-  
na byłą

-----  
OrtOssol 84,4,w.16-29

Few

-----157b

nassa mathka krzczyła  
dzyecza naszey maczosze a  
nye mogla nassza maczocha  
zanaszym oczczem bycz

wmalzenstwe a /30/ nyege-  
go zona była /1/ A to  
dzyecza czo ge m/2/yala  
nyegest malzen/3/szkye a-  
le gest szlowye /4/ wyle-  
ganyecz przeto /5/ ony  
chczą gey g dacz wy/6/ano  
any temv dzyecz/7/aczv  
szwey oczczyszny czo /8/  
thv gest zaprawo spra

*Gen*

-----  
OrtOssol 84,4,w.29-30 -  
85,1,w.1-8



-----157c  
/9/ TEgo vmarlego /10/  
czlowyeka dzye/11/czy czo  
ge myal /12/ zapyrszwszą  
zona mą/13/ya dacz wyano  
swey /14/ maczosche czo  
gey gych /15/ oczczecz o-  
ddal przed pra/16/wem y  
themv dzyecza/17/czy row-  
ny dzal oczczysz/18/ny  
czo ge myal gych /19/ o-  
czecz szgych maczochą /20/  
przeto ysz ony byly

szoba az doszmyerczy w  
malzenstwe any zadnym  
prawem roszwyedzeny pod-  
lug prawa

-----  
OrtOssol 85,1,w.9-20

*Jew*

-----158a  
gdze szye maya poyacz te-  
dy gey yawno przed gey  
przyyaczelem

y przed /3/ dobrymy ludz-  
my wy/4/ano daye wymyenia  
/5/yvcz czo ona ma myecz  
/6/ pogeego szmyerczy gdy  
/7/by on pyrwey vmarl /8/  
y tho vnasz dzyerzą /9/  
zawyano y dawaya /10/ a  
przetho ysz to wya/11/no  
nyedano przed pra/12/wem  
ale dano podlug /13/ na-  
szego przypyszane/14/go  
obyczaya

a ludzye czo przytem byly  
drvdzy vmarly adrudzy ye-  
scze zywy szą

*Few*

-----158a  
gdze szye maya poyacz te-  
dy gey yawno przed gey  
przyyaczelem

y przed /3/ dobrymy ludz-  
my wy/4/ano daye wymyenia  
/5/yvcz czo ona ma myecz  
/6/ pogoego szmyerczy gdy  
/7/by on pyrwey vmarl /8/  
y tho vnasz dzyerzą /9/  
zawyano y dawaya /10/ a  
przetho ysz to wya/11/no  
nyedano przed pra/12/wem  
ale dano podlug /13/ na-  
szego przypyszane/14/go  
obyczaya

a ludzye czo przytem byly  
drvdzy vmarly adrudzy ye-  
scze zywy szą

*Few*

-----157b

nassa mathka krzczyła  
dzyecza naszey maczosze a  
nye mogla nassza maczocha  
zanaszym oczczem bycz

wmalzenstwe a /30/ nyege-  
go zona byla /1/ A to  
dzyecza czo ge m/2/yala  
nyegest malzen/3/szkye a-  
le gest szlowye /4/ wyle-  
ganyecz przeto /5/ ony  
chczą gey g dacz wy/6/ano  
any temv dzyecz/7/aczv  
szwey oczczyszny czo /8/  
thv gest zaprawo spra

*Few*

-----  
OrtOssol 84,4,w.29-30 -

85,1,w.1-8

-----157c  
/9/ TEgo vmarlego /10/  
czlowyeka dzye/11/czy czo  
ge myal /12/ zapyrszwszą  
zona ma/13/ya dacz wyano  
swey /14/ maczosche czo  
gey gych /15/ oczczecz o-  
ddal przed pra/16/wem y  
themv dzyecza/17/czv row-  
ny dzal oczczysz/18/ny  
czo ge myal gych /19/ o-  
czecz szgych maczochą /20/  
przeto ysz ony byly

szoba az doszmyerczy w  
malzenstwe any zadnym  
prawem roszwyedzeny pod-  
lug prawa

-----  
OrtOssol 85,1,w.9-20

Few

-----+58b

przetho ysz to wyano nye-  
dano przed prawem ale da-  
no podlug naszego przypy-  
szanego obyczayą

a ludzye /15/ czo przytem  
byly drv/16/dzy vmarly a-  
drudzy /17/ yescze zywy  
szą aczy m/18/yenyą ysz  
pamyata/19/yą ysz gey wy-  
anowa/20/no ale nyepamya-  
ta/21/yą kako wyele Tego  
/22/  
dzyeczy mowya ysz nye /23/  
wyecze Any chcza w/24/ye-  
dzyecz o them wye/25/nye  
czo gest gey wyanowano a-  
lbo kako wyele

-----  
OrtOssol 85,2,w.14-25

*Jan*

-----+58b

przetho ysz to wyano nye-  
dano przed prawem ale da-  
no podlug naszego przypy-  
szanego obyczayą

a ludzye /15/ czo przytem  
byly drv/16/dzy vmarly a-  
drudzy /17/ yescze zywy  
szą aczy m/18/yenyą ysz  
pamyata/19/yą ysz gey wy-  
anowa/20/no ale nyepamya-  
ta/21/yą kako wyele Tego  
/22/  
dzyeczy mowya ysz nye /23/  
wycze Any chcza w/24/ye-  
dzyecz o them wye/25/nye  
czo gest gey wyanowano a-  
lbo kako wyele

-----  
OrtOssol 85,2,w.14-25

*Few*

-----+58b

przetho ysz to wyano nye-  
dano przed prawem ale da-  
no podlug naszego przypy-  
szanego obyczaya

a ludzyc /15/ czo przytem  
byly drv/16/dzy vmarly a-  
drudzy /17/- yescze zywy  
sza aczy m/18/yenya ysz  
pamyata/19/ya ysz gey wy-  
anowa/20/no ale nyepamy-  
ta/21/ya kako wyele Tego  
/22/  
dzyeczy mowya ysz nye /23/  
wyecze Any chcza w/24/ye-  
dzyecz o them wye/25/nye  
czo gest gey wyanowano a-  
lbo kako wyele

*Few*

-----  
OrtOssol 85,2,w.14-25



-----158c

Tego dzyeczy mowya ysz  
nye wyecze Any chcza wye-  
dzyecz o them wyeny

czo gest gey wya/26/nowa-

no albo kako w/27/yele ,

pany ta ,kacosz /28/ ma

tego dokaszacz, aby /29/

szwego wyana dobyla /30/

y dzyerszala bo czy ludze

/1/ Czo przytem byly drv

/2/dzy vmarly a drvdzy zy

/3/wy aczy pamyataya /4/

kako wyele adoban/5/dze-

ly on swe wyano

mozely sznym wszythkym v-

czynycz czo chce

-----

Ort0ssol 85,2,w.25-30 -

85,3,w.1-5

*Few*

-----158c

Tego dzyeczy mowya ysz  
nye wyecze Any chcza wye-  
dzyecz o them wyenyne

czo gest gey wya/26/nowa-

no albo kako w/27/yele

pany ta kakosz /28/ ma

tego dokaszacz aby /29/

szwego wyana. dobyla /30/

y dzyerszala bo czy ludze

/1/ Czo przytem byly drv

/2/dzy vmarly a drvdzy zy

/3/wy aczy pamyataya /4/

kako wyele adoban/5/dze-

ly on swe wyano

mozely sznym wszythkym v-

czynycz czo chce

-----

Ort0ssol 85,2,w.25-30 -

85,3,w.1-5

*Gen*

-----158c

Tego dzyeczy mowya ysz  
nye wyecze Any chcza wye-  
dzyecz o them wyenye

czo gest gey wya/26/nowa-

no albo kako w/27/yele

pany ta kakosz /28/ ma

tego dokaszacz aby /29/

szwego wyana dobyla /30/

y dzyerszala bo czy ludze

/1/ Czo przytem byly drv

/2/dzy vmarly a drvdzy zy

/3/wy aczy pamyataya /4/

kako wyele adoban/5/dze-

ly on swe wyano

mozely sznym wszythkym v-  
czynycz czo chce

-----

OrtOssol 85,2,w.25-30 -

85,3,w.1-5

Few

-----158d

adobandzely on swe wyano  
/6/ mozely sznym wszyth-  
kym /7/ vczynycz czo ch-  
cze y nye/8,'chacz gdysz  
gey to wy/9/ano dano na  
gydaczem /10/ gymyenyv a-  
lbo czo oto /11/ zaprawo  
podlug pra /12/ Gdysz ta  
nyewy/13/asta nyemoze  
/14/ myecz sandowe/15/go  
Swyadeczstwa czo /16/ gey  
dano zawyano  
tedy dzyeczy slowye gey  
paszyrbowye blyszchy szá  
szwą ranką przyszacz

-----  
OrtOssol 85,3,w.6-16

-----158d

adobandzely on swe wyano  
/6/ mozely sznym wszyth-  
kym /7/ vczynycz czo ch-  
cze y nye/8,'chacz gdysz  
gey to wy/9/ano dano na  
gydaczem /10/ gymyenyv a-  
lbo czo oto /11/ zaprawo  
podlug pra /12/ Gdysz ta  
nyewy/13/asta nyemoze  
/14/ myecz sandowe/15/go  
Swyadeczstwa czo /16/ gey  
dano zawyano  
tedy dzyeczy slowye gey  
paszyrbowye blyszchy są  
szwą ranką przyszacz

-----  
OrtOssol 85,3,w.6-16

-----158d

adobandzely on swe wyano  
/6/ mozely sznym wszyth-  
kym /7/ vczynycz czo ch-  
cze y nye/8,'chacz gdysz  
gey to wy/9/ano dano na  
gydaczem /10/ gymyenyv a-  
lbo czo oto /11/ zaprawo  
podlug pra /12/ Gdysz ta  
nyewy/13/asta nyemoze  
/14/ myecz sandowe/15/go  
Swyadeczstwa czo /16/ gey  
dano zawyano  
tedy dzyeczy slowye gey  
paszyrbowye blyszchy są  
szwą ranką przyszacz

-----  
OrtOssol 85,3,w.6-16

-----159b

/29/ Gdy by geden /30/  
człowiek za/31/lował na  
drugiego o /32/ głowa o  
czyaszkye rany /1/ albo  
ocz o gynego nye/2/spraw-  
nego a ten czło/3/wyiek  
nyebylby doma /4/ any by  
thu oczwyscze /5/ stal  
przy zalobye mo/6/ze tego  
człowieka na /7/ them my-  
esczye przydz/8/wyerdzycz  
dacz gy kv pra/9/wu trzy-  
kroc

anye stanyely zkazacz gy  
yako szbyeklczą Acz powod  
nayn nyedoszwyatczy mogą  
ly mv trzy dwie nyedzely  
rok albo kako dlugo

OrtOssol 85, 3, w. 29-32 -  
85, 4, w. 1-9

*Few*

-----159b  
/29/ Gdy by geden /30/  
czlowyck za/31/lowal na  
drugyego o /32/ glowa o  
czyaszkye rany /1/ albo  
ocz o gynego nye/2/spraw-  
nego a ten czlo/3/wyck  
nyebylby doma /4/ any by  
thu oczwyscze /5/ stal  
przy zalobye mo/6/ze tego  
czlowyeka na /7/ them my-  
esczye przydz/8/wyerdzycz  
dacz gy kv pra/9/wu trzy-  
kroc

anye stanyely zkazacz gy  
yako szbyeklczą Acz powod  
nayn nyedoszwyatczy moga  
ly mv trzy dwie nyedzely  
rokv albo kako dlugo

Ort0ssol 85,3,w.29-32 -  
85,4,w.1-9

*Gen*



-----159d

BAndzely kto ozalowan o  
glowa albo o czaszkye ra-  
ny albo ocz koly gynego  
czo mv gydze o /21/ szyya  
albo na raka za /22/ go-  
raczey rzeczy a on nye  
/23/ gest przytem nathego  
/24/ maya prawowacz cza  
/25/la nocz a nazayvtrz  
/26/ maya go wolacz yna  
/27/ pokora a nyechczely  
/28/ kto zayn raczycz Te-  
dy /29/ maya go zaczwyer-  
dzy/30/cz  
slowye yako wynowatego  
Sbyejlcza

  
-----  
Ort0ssol 85,4,w.20-30

-----159d

BAndzely kto ozalowan o  
glowa albo o czaszkye ra-  
ny albo ocz koly gynego

czo mv gydze o /21/ szyya  
albo na raka za /22/ go-  
raczey rzeczy a on nye

/23/ gest przytem nathego

/24/ maya prawowacz cza

/25/la nocz a nazayvtrz

/26/ maya go wolacz yna

/27/ pokora a nyechczely

/28/ kto zayn raczycz Te-

dy /29/ maya go zaczwyer-

dzy/30/cz

slowye yako wynowatego  
Sbyeqlcza

-----  
Ort0ssol 85,4,w.20-30

*Pen*

-----160b

mozely przyszac wzawye-  
szony czas

y mvszy czy/12/ly nye a  
mozely to w/13/oyth od  
lozycz daley /14/ bez  
gych dzyaky albo /15/ czo  
zaprawo podlug /16/ Pod-  
rosznym lu/17/dzom albo  
gocz/18/yom czo nyedo/19/  
brze kszadv szluchaya /20/  
albo ludzom czo szye /21/  
szgotowaly tako dale/22/  
ko ysz kszadowy przycz  
/23/ nyemoga

thym szye godzy przysza-  
dzycz wyazany czasz athey  
przyszagy nyemoze daley  
woyth oddalycz

-----  
Ort0ssol 86,1,w.11-23

-----160c  
ludom czo szye szgotowaly  
tako daleko ysz kszadowy  
prycz nyemoga

thym szye /24/ godzy przy-  
szadycz wy/25/azany czasz  
athey pr/26/zyszagy nyemo-

ze daley /27/ woyth odda-  
lycz albo /28/ odlozycz

przesz gych pr/29/zyszwo-  
lenya ale lvdzom /30/ czo

tako blyszko szyedzą /31/  
ysz moga wylozonego /1/

czassv tho gest sandv /2/  
patrzycz y mvszą Tycz /3/

pryszagy moze woyth /4/  
dobrze odlozycz

anye mayaly poraky-----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -

86,2,w.1-4

*Few*

-----160c  
ludgom czo szye szgotowaly  
tako daleko ysz kszadowy  
prycz nyemoga

thym szye /24/ godziny przy-  
szadzycz wy/25/azany czasz  
athey pr/26/zyszagy nyemo-  
ze daley /27/ woyth odda-  
lycz albo /28/ odlozycz  
przesz gych pr/29/zyszwo-  
lenya ale lvdzom /30/ czo  
tako blyzko szyedzą /31/  
ysz moga wylozonego /1/  
czassv, tho gest sandv /2/  
patrzycz y mvszą Tycz /3/  
przyszagy moze woyth /4/  
dobrze odlozycz  
anye mayaly poraky-----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -

86,2,w.1-4

*few*

-----160d

Tycz przyszagy moze woyth  
dobrze odlozycz

anye /5/ mayaly poraky, Thy  
/6/ woyth ma pospolnym /7/  
poszlem szchowacz ado /8/  
sadv polozonego odtw/9/o-  
rzonych dny az ony /10/  
musza przyszagy czyr/11/  
pyecz y czynycz Jako /12/  
gesth prawo prawem /13/  
MOgaly szye besz/14/praw-  
nye rzeczy /15/ wyaszany  
czassz /16/ prawowacz a  
ortele /17/ wyrzecz  
nato czyly nyemoga podlug  
prawa czyly czso gesth  
prawo

Few

-----  
OrtOssol 86,2,w.4-17

-----161a  
MOgaly szyć bezprawne  
rzeczy wyaszany czasz pr-  
awowacz a ortele wyrzecz  
nato czyly ny/18/emoga po-  
dlug prawa /19/ czyly czso  
gesth prawo /20/ NJemoze  
szye pra/21/wowacz o bezs-  
/22/prawne rzeczy /23/ wy-  
aszany czasz czaszą /24/  
stalo votworzony czasz /25/  
ale vczynyly kto ktora /26/  
nyesprawna rzecz wy/27/a-  
zany czasz tego nye /28/  
bronyą

*Few*  
wyaszane czassy bandzely  
wffaczon za goraczą wtha-  
kych rzeczach mogą ortel  
naydcz J wyrzecz podlug  
prawa

-----  
Ort0ssol 86,2,w.17-28

-----161a  
MOgaly szyć bezprawne  
rzeczy wyrażany czasz pr-  
awowacz a ortele wyrzecz  
nato czyły ny/18/emoga po-  
dlug prawa /19/ czyły czso  
gesth prawo /20/ NJemoze  
szye pra/21/wowacz o bez  
/22/prawne rzeczy /23/ wy-  
ąszany czasz czaszą /24/  
stalo votworzony czasz /25/  
ale vczynily kto ktora /26/  
nyesprawna rzecz wy/27/a-  
zany czasz tego nye /28/  
bronyą

*Few*  
wyrażane czassy bandzely  
wffaczon za goraczą wtha-  
kych rzeczach mogą ortel  
naydcz J wyrzecz podlug  
prawa



-----161c

MOzely w wyasane cassy pr-  
awowacz szye y zaklady o-  
powyedacz szlowye aczby  
kto chczal kupycz dacz wo-  
lacz y role wszdaczy ortele  
natho wyrzecz czy/9/ly ny-  
emoze albo czo o /10/ tho  
gesth zaprawo po /11/ Wwy-  
aszany cassz /12/ nyemaya  
szye /13/ prawowacz ale  
/14/ Role moga opowyedacz  
/15/ chczely kto kupycz y-  
wz/16/dacz moze wgayonem  
/17/ Sandze czo ge pyrwey  
/18/ prawem dobytho po/19/  
dlug prawa maydbor

-----  
OrtOssol 86,3,w.8-19

*fen*

-----161c

MOzely w wyasane cassy pr-  
awowacz szye y zaklady o-  
powyedacz szlowye aczby  
kto chczal kupycz dacz wo-  
lacz y role wszdaczy ortele  
natho wyrzecz czy/9/ly ny-  
emoze albo czo o /10/ tho  
gesth zaprawo po /11/ Wwy-  
aszany cassz /12/ nyemaya  
szye /13/ prawowacz ale  
/14/ Role moga opowyedacz  
/15/ chczely kto kupycz y-  
wz/16/dacz moze wgayonem  
/17/ Sandze czo ge pyrwey  
/18/ prawem dobytho po/19/  
dlug prawa maydbor

*Few*

-----  
OrtOssol 86,3,w.8-19

-----162b

tedy podlug maydborszka  
ma Na stolecz szyescz  
woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw  
/16/yczy ama pytacz wo/17/  
yth przyszasznykow /18/  
gesth ly czasz Sad ga/19/  
ycz tedy przyszasznyk /20/  
ma naydcz ortel ysz /21/  
gest czasz tedy woyth /22/  
ma pytacz tego przy/23/  
szasznyką albo druge/24/  
go mozely a maly /25/ sąd  
gaycz Tedy przy/26/szasz-  
nyk naydze ysz /27/ moze  
dobrze

gdysz gest woythem

-----  
OrtOssol 86,4,w.15-27

*Few*

-----162c  
Tedy przyszasznyk naydze  
ysz moze dobrze  
gdysz gest /28/ woythem  
Tedy woy/29/th ma rzecz  
Jakosz m/30/nye sprawa  
naleszyo/31/no tako ya  
tuthą gaya /32/ sząd y  
zapowyedam /1/ Czosz spr-  
awnye zapow/2/yedacz mam  
y opuszczam /3/ kaszdemv  
swe prawo /4/ frolldrowacz  
zecz czyczą slo/5/wye pr-  
awo czyny acz /6/ podlug  
prawa tho yv/7/sz szad  
gayon.

OrtOssol 86,4,w.27-32 -  
87,1,w.1-7

*sic iudicium extat baritum*

*gajz*

-----162d

Tedy wo/8/ythow poszel ma  
lud/9/zem odpowjedacz al  
/10/bo opowjedacz ysz ma  
/11/yą gayony szad ay fol  
/12/drowacz komv prawa  
/13/ trzeba moze tho vczy  
/14/nycz szeczczyą podlug  
/15/ prawa yako gest pra-  
wo /16/ PJtalysczye n/17/  
asz o prawo /18/ tesz ta-  
ko wyele przy/19/szaszny-  
kow ma bycz /20/ namnyey  
ku gayone/21/mv sandowy  
oszwelka rzecz a by mogli  
woyth sadzycz podlug prava.

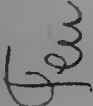
-----  
Ort0ssol 87,1,w.7-21

Feer

-----163a

tako wyele przyszasznykow  
ma bycz namnyey ku gayone-  
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by  
mogl wo/23/yth sadzycz po-  
dlug prava /24/ APRzysza-  
sznyko/25/w ma bycz na/26/  
mney trzy ge/27/den czo ~~xxxxx~~  
ortel ma wy/28/rzecz a dwa  
czo ktem/29/v maya przysz-  
wolycz /30/ Stymy moze wo-  
yth /31/ sand gaycz y san-  
dzycz /32/ czo trzebą

 anyemaly albo nyemozely  
gych wyaczey myecz ato  
gest prawo podlug prava

-----  
Ort0ssol 87,1,w.21-32

-----163a

tako wyele przyszasznykow  
ma bycz namnyey ku gayone-  
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by  
mogl wo/23/yth sadzycz po-  
dlug prava /24/ APRzysza-  
sznyko/25/w ma bycz na/26/  
mney trzy ge/27/den czo ~~XXXX~~  
ortel ma wy/28/rzecz a dwa  
czo ktem/29/v maya przysz-  
wolycz /30/ Stymy moze wo-  
yth /31/ sand gaycz y san-  
dzycz /32/ czo trzeba

anyemaly albo nyemozely  
gych wyaczey myecz ato  
gest prawo podlug prava

-----  
OrtOssol 87,1,w.21-32

*Few*

-----163b  
Stymy moze woith sand ga-  
ycz y sandzycz czo trzeba  
anyemaly /1/ albo nyemo-  
zely gych /2/ wyaczey my-  
ecz ato gest /3/ prawo  
podlug prawa /4/ FRzysze-  
dl ge/5/den czlowytek /6/  
szwa zoną przed /7/ gayo-  
nym szadem y w/8/szdał  
gey polowyczą /9/ szwego  
stoyaczego gy/10/myenya  
czo go szam /11/ dobył y  
zarobyl tako /12/ aby ona  
pogego szmyerczy jako dz-  
yedzyczką vczynyla jako  
by chczala

*Few*

-----  
OrtOssol 87,1,w.32 -

87,2,w.1-12.



-----163c  
wszdał gey polowyczą szw-  
ego stojącego gymyenia  
czo go szam dobył y zarob-  
ył tako aby ona

pogego szm/13/yerczy jako  
dzyedzycz/14/ką vczynyla  
yako by /15/ chczała ale  
poko on zy/16/w ma wnyem  
władacz /17/ yako wszwem  
potem /18/ masz y zona  
zastawy/19/ly to gymyenyę  
y za /20/ tho yesczyę wy-  
nowa/21/czy a masz tesz  
procz zo/22/ny wszyał py-  
enyadzy /23/ na dwye  
grzywnye

czynszchv tegosz domv  
-----

Ort0ssol 87,2,w.12-23

-----163c  
wształ gey połowyczą szw-  
ego stoyacznego gymyenyą  
czo go szam dobył y zaro-  
był tako aby ona

pogego szm/13/yerczy jako  
dzyedzycz/14/ką vczynyla  
yako by /15/ chczała ale  
poko on zy/16/w ma wnyem  
władacz /17/ yako wszwem  
potem /18/ masz y zona  
zastawy/19/ly to gymyenyę  
y za /20/ tho yesczye wy-  
nowa/21/czy a masz tesz  
procz zo/22/ny wszyal py-  
enyadzy /23/ na dwye  
grzywnye

czynszchv tegosz domv  
-----

Ort0ssol 87,2,w.12-23

-----163d

masz tesz procz zony wsz-  
yal pyenyadzy na dwye  
grzywnye

/24/ czynszchv tegosz do-  
mv /25/ popo gorzenyv za-  
szyą /26/ ale nye przed  
gayonym /27/ sandem atesz  
gest ten /28/ masz dluzen  
procz zasta/29/wyeny do-  
mv y tesz /30/ tha gego  
zona raczyla /31/ tesz o  
drugye dlugy za /1/ Szwe-  
go thego maza ten /2/ ma-  
sz vmarl a gego zo/3/na  
wyszala szye

wzego polowyczą gymyeny

-----  
Ort0ssol 87,2,w.24-31 -

87,3,w.1-3

*ten*

-----163d

masz tesz procz zony wsz-  
yal pyenyadzy na dwye  
grzywnye

/24/ czynszchv tegosz do-  
mv /25/ popo gorzenyv za-  
szyą /26/ ale nye przed  
gayonym /27/ sandem atesz  
gest ten /28/ masz dluzen  
procz zasta/29/wyenyia do-  
mv, y tesz /30/ tha gego  
zona raczyla /31/ tesz o  
drugye dlugy za /1/ Szwe-  
go thego maza, ten /2/ ma-  
sz vmarl a gego zo/3/na  
wyszala szye

wgego polowyczą gymyenyia  
-----

Ort0ssol 87,2,w.24-31 -

87,3,w.1-3

Fen

-----163d

masz tesz procz zony wsz-  
yal pyenyadzy na dwye  
grzywnye

/24/ czynszchv tegosz do-  
mv /25/ popo gorzenyv za-  
szyą /26/ ale nye przed  
gayonym /27/ sandem atesz  
gest ten /28/ masz dluzen  
procz zasta/29/wyenyia do-  
mv y tesz /30/ tha gego  
zona raczyła /31/ tesz o  
drugye dlugy za /1/ Szwe-  
go thego maza, ten /2/ ma-  
sz vmarl a gego zo/3/na  
wyszala szye

wgego polowyczą gymyenyia

-----  
OrtOssol 87,2,w.24-31 -

87,3,w.1-3

Fen

-----163d

masz tesz procz zony wsz-  
yal pyenyadzy na dwye  
grzywnye

/24/ czynszchv tegosz do-  
mv /25/ popo gorzenyv za-  
szyą /26/ ale nye przed  
gayonym /27/ sandem atesz  
gest ten /28/ masz dluzen  
procz zasta/29/wyenyia do-  
mv y tesz /30/ tha gego  
zona raczyla /31/ tesz o  
drugye dlugy za /1/ Szwe-  
go thego maza ten /2/ ma-  
sz vmarl a gego zo/3/na  
wyszala szye

wgego polowyczą gymyenyia  
-----

OrtOssol 87,2,w.24-31 -

87,3,w.1-3

*Fen*

-----164a

ten masz vmarl a gego zo-  
na wyaszala szye

wgego /4/ polowyczą gymy-  
enya /5/ stoyaczego jako  
gey wsz/6/dal za zywotha  
przed /7/ gayonym sandem  
a w /8/ drugą polowyczą  
wya/9/szalysze tego vmar-  
lego /10/ maszą dzyeczy  
Thyto /11/ dzyeczy chczą  
aby tapan/12/ny wzythky  
dlugy po/13/lowyczą pla-  
czyla jako/14/sz ma thego  
gyemyeny/15/a polowyczą

Ta panny mowy ysz nyzadn-  
ych dlugow chce placycz  
pomocz

-----  
OrtOssol 87,3,w.3-15

-----164a  
ten masz vmarl a gego zo-  
na wyaszala szye  
wgego /4/ polowyczą gymy-  
enya /5/ stoyaczego yako  
gey wsz/6/dal za zywotha  
przed /7/ gayonym sandem  
a w /8/ drugą polowyczą  
wya/9/szalysze tego vmar-  
lego /10/ maszą dzyeczy  
Thyto /11/ dzyeczy chczą  
aby tapan/12/ny wzythky  
dlugy po/13/lowyczą pla-  
czyla yako/14/sz ma thego  
gyemyeny/15/a polowyczą

*Few*

Ta panny mowy ysz nyzadn-  
ych dlugow chce placzycz  
pomocz

-----

Ort0ssol 87,3,w.3-15



-----164a  
ten masz vmarl a gego zo-  
na wyaszala szye  
wgego /4/ polowyczą gymy-  
enya /5/ stoyaczego jako  
gey wsz/6/dal za zywotha  
przed /7/ gayonym sandem  
a w /8/ druga polowyczą  
wya/9/szalysze tego vmar-  
lego /10/ maszą dzyeczy  
Thyto /11/ dzyeczy chczą  
aby tapan/12/ny wzythky  
dlugy po/13/lowyczą pla-  
czyla jako/14/sz ma thego  
gyemyeny/15/a polowyczą

*Few*  
Ta panny mowy ysz nyzadn-  
ych dlugow chce placzycz  
pomocz

-----164b  
Thyto dzyeczy chcą aby  
tapanny wzythky dlugy po-  
lowyczą placzyla yakosz  
ma thego gyemyenya polo-  
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-  
zadn/17/yh dlugow chce  
pla/18/czycz pomocz alysz  
gey /19/ to prawo szkaze  
o tho /20/ wasz proszyny  
navcze /21/ nasz czo tho  
gest o tho zaprawo /22/  
Czokoly /23/ tą zona sweg  
go /24/ maza vmarlego /25/  
dlugow raczyla y w /26/  
ktorych szyą szną  
ty ona ma zaplaczycz a  
moze rowno gynym ludzom  
podeprzecz szą-----

-----164b  
Thyto dzyeczy chczą aby  
tapanny wzythky dlugy po-  
lowyczą placzyla yakosz  
ma thego gyemyenya polo-  
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-  
zadn/17/yh dlugow chce  
pla/18/czycz pomocz alysz  
gey /19/ to prawo szkaze  
o tho /20/ wasz proszyny  
navcze /21/ nasz czo tho  
gest o tho zaprawo /22/  
Czokoly /23/ tą zona sweg  
go /24/ maza vmarlego /25/  
dlugow raczyla y w /26/  
ktorych szyą szną  
ty ona ma zaplaczycz a  
moze rowno gynym ludzom  
podeprzecz szá-----

-----164b  
Thyto dzyeczy chcą aby  
tapanny wzythky dlugy po-  
lowyczą placzyla yakosz  
ma thego gyemyenya polo-  
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-  
zadn/17/yh dlugow chce  
pla/18/czycz pomocz alysz  
gey /19/ to prawo szkaze  
o tho /20/ wasz proszyny  
navcze /21/ nasz czo tho  
gest o tho zaprawo /22/  
Czokoly /23/ tą zona sweg  
go /24/ maza vmarlego /25/  
dlugow raczyla y w /26/  
ktorych szyą szną  
ty ona ma zaplaczycz a  
moze rowno gynym ludzom  
podeprzcz szą-----

Ort0ssol 87,3,w.15-26

Few

-----164b  
Thyto dzyeczy chczą aby  
tapanny wzythky dlugy po-  
lowyczą placzyla yakosz  
ma thego gyemyenya polo-  
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-  
zadn/17/ych dlugow chce  
pla/18/czycz pomocz alysz  
gey /19/ to prawo szkaze  
o tho /20/ wasz proszyny  
navcze /21/ nasz czo [tho]  
gest o tho zaprawo /22/  
Czokoly /23/ tą zona sweg  
go /24/ maza vmarlego /25/  
dlugow raczyla y w /26/  
ktorych szyą szną  
ty ona ma zaplaczycz a  
moze rowno gynym ludzom  
podeprzez szą-----

-----164b  
Thyto dzyeczy chcą aby  
tapanny wzythky dlugy po-  
lowyczą placzyla yakosz  
ma thego gyemyenya polo-  
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-  
zadn/17/yh dlugow chce  
pla/18/czycz pomocz alysz  
gey /19/ to prawo szkaze  
o tho /20/ wasz proszyny  
navcze /21/ nasz czo tho  
gest o tho zaprawo /22/  
Czokoly /23/ tą zona sweę  
go /24/ maza vmarlego /25/  
dlugow raczyla y w /26/  
ktorych szyą szną  
ty ona ma zaplaczycz a  
moze rowno gynym ludzom  
podeprzecz szą-----

Ort0ssol 87,3,w.15-26

-----164b  
Thyto dzyeczy chozą aby  
tapanny wzythky dlugy po-  
lowyczą placzyla yakosz  
ma thego gyemyenya polo-  
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-  
zadn/17/ych dlugow chce  
pla/18/czycz pomocz alysz  
gey /19/ to prawo szkaze  
o tho /20/ wasz proszyny  
navcze /21/ nasz czo tho  
gest o tho zaprawo /22/  
Czokoly /23/ ta zona swe  
go /24/ maza vmarlego /25/  
dlugow raczyla y w /26/  
ktorych szyą szną  
ty ona ma zaplaczycz a  
moze rowno gynym ludzom  
podeprzecz szą-----

*few*  
Ort0ssol 87,3,w.15-26

-----164c  
Czokoly tą zona swego ma-  
zã vmarlego dlugow raczy-  
la y w ktorych szyą szną  
ty <sup>(z c dlug)</sup> o/27/na ma zaplaczycz  
a /28/ moze rowno gynym  
/29/ ludzom podeprzez  
szą /30/ tego zaporaczo-  
nego /31/ zaplaczenia na  
gyne/32/go gymyenyv czo  
po /1/ nym zostalo a czo  
then /2/ masz zostawyl  
czynsz/3/hv tego domv  
przed ga/4/yonym szandem  
to tą /5/ zona czyrpyecz  
mvssy /6/ na szwey czas-  
czy prze/7/to  
ysz on wthem byl wolen  
-----

OrtOssol 87,3,w.26-32 -  
87,4,w.1-7



-----164c  
Czokoly tą zona swego ma-  
zą vmarlego długow raczy-  
ła y w których szyą szną  
ty o/27/na ma zaplaczycz  
a /28/ moze rowno gynym  
/29/ ludzom podeprzez  
szą /30/ tego zaporaczo-  
nego /31/ zaplaczenia na  
gyne/32/go gymyenyv czo  
po /1/ nym zostalo a czo  
then /2/ masz zostawyl  
czynsz/3/hv tego domv  
przed ga/4/yonym szandem  
to tą /5/ zona czyrpyecz  
mvssy /6/ na szwey czas-  
czy prze/7/to  
ysz on wthem byl wolen  
-----

OrtOssol 87,3,w.26-32 -  
87,4,w.1-7

*Fen*

-----164c  
Czokoly tą zona swego ma-  
zą vmarlego dlugow raczy-  
la y w ktorych szyą szną  
ty o/27/na ma zaplaczycz  
a /28/ moze rowno gynym  
/29/ ludzom podeprzez  
szą /30/ tego zaporaczo-  
nego /31/ zaplaczenia na  
gyne/32/go gymyenyv czo  
po /1/ nym zostalo a czo  
then /2/ masz zostawyl  
czynsz/3/hv tego domv  
przed ga/4/yonym szandem  
to tą /5/ zona czyrpyecz  
mvssy /6/ na szwey czas-  
czy prze/7/to  
ysz on wthem byl wolen  
-----

OrtOssol 87,3,w.26-32 -  
87,4,w.1-7

*Fen*

-----164c  
Czokoly tą zona swego ma-  
zą vmarlego dlugow raczy-  
la y w ktorych szyą szną  
ty o/27/na ma zaplaczycz  
a /28/ moze rowno gynym  
/29/ ludzom podeprzez  
szą /30/ tego zaporaczo-  
nego /31/ zaplaczenia na  
gyne/32/go gymyenyv czo  
po /1/ nym zostalo a czo  
then /2/ masz zostawyl  
czynsz/3/hv tego domv  
przed ga/4/yonym szandem  
to tą /5/ zona czyrpyecz  
mvssy /6/ na szwey czas-  
czy prze/7/to  
ysz on wthem byl wolen  
-----

OrtOssol 87,3,w.26-32 -

87,4,w.1-7

-----164c  
Czokoly tą zona swego ma-  
zã vmarlego dlugow raczy-  
la y w ktorych szyã sznã  
ty o/27/na ma zaplaczycz  
a /28/ moze rowno gynym  
/29/ ludzom podeprzez  
szã /30/ tego zaporaczo-  
nego /31/ zaplaczenia na  
gyne/32/go gymyenyv czo  
po /1/ nym zostalo a czo  
then /2/ masz zostawyl  
czynsz/3/hv tego domv  
przed ga/4/yonym szandem  
to tą /5/ zona czyrpyecz  
mvssy /6/ na szwey czas-  
czy prze/7/to  
ysz on wthem byl wolen  
-----

OrtOssol 87,3,w.26-32 -  
87,4,w.1-7

fen

-----164c  
Czokoly tą zona swego ma-  
zą vmarlego dlugow raczy-  
la y w ktorych szyą szną  
ty o/27/na ma zaplaczycz  
a /28/ moze rowno gynym  
/29/ ludzom podeprzez  
szą /30/ tego zaporaczo-  
nego /31/ zaplaczenya na  
gyne/32/go gymyenyv czo  
po /1/ nym zostalo a czo  
then /2/ masz zostawyl  
czynsz/3/hv tego domv  
przed ga/4/yonym szandem  
to tą /5/ zona czyrpyecz  
mvssy /6/ na szwey czas-  
czy prze/7/to  
ysz on wthem byl wolen  
-----

OrtOssol 87,3,w.26-32 -

87,4,w.1-7

-----164d

to tą zona czyrpyecz mv-  
ssy na szwey częsczy  
przeto

ysz on wthem byl /8/ wol-  
en a zazywothą /9/ czyny-  
cz y nychacz czo /10/  
chczal a dlugy y zasta/11/  
wyenye procz gayone/12/go  
szandv nyema tą /13/ pan-  
ny placzycz szeswey /14/  
czasczy podlug prawa /15/  
TRzeczyego /16/ czlowyeka  
/17/ zapowyedanye Sp/18/  
rzyszaszny poszlem /19/  
a ma szye ostacz

*Few*  
bo nyszadny czlowyiek moze  
komv zapowyedacz ktore  
koly gymyeny gedno woith  
albo gego poszel-----

OrtOssol 87,4,w.7-19

-----164d

to tą zona czyrpyecz mv-  
ssy na szwey cząsczy  
przeto

ysz on wthem byl /8/ wol-  
en a zazywothą /9/ czyny-  
cz y nyechacz czo /10/  
chczal a dlugy y zasta/11/  
wyeny procz gayone/12/go  
szandv nyema ta /13/ pan-  
ny placzycz szeswey /14/  
czasczy podlug prawa /15/  
TRzeczyego /16/ czlowyeka  
/17/ zapowyedanye Sp/18/  
rzyszaszny poszlem /19/  
a ma szye ostacz

bo nyszadny czlowyiek moze  
komv zapowyedacz ktore  
koly gymyeny gedno woyth  
albo gego poszel-----

OrtOssol 87,4,w.7-19

-----165b  
/2/ BAndzely kom/3/v gego  
gymy/4/enye sprawa albo  
przed /5/ prawem zapowye-  
dano /6/ a zbyeszy, tego  
nyetrze/7/bą pozywacz ale  
ten czo /8/ ge zapowyedza-  
l Ma szą /9/ przypowyeda  
cz ydacz ge/10/go wolacz  
wtrzech gyn/11/szych ga-  
yonych szandze/12/ch a  
nyeprzydzely ten /13/ dlu-  
sznyk

*Few*  
tedy woyth ma themv czo  
zapowyedzal wtho gymyeny  
wyazanye dacz podlug pra-  
va

-----  
Ort0ssol 88,1,w.2-13



-----165b  
/2/ BAndzely kom/3/v gego  
gymy/4/enye sprawa albo  
przed /5/ prawem zapowye-  
dano /6/ a zbyeszy tego  
nyetrze/7/bą pozywacz ale  
ten czo /8/ ge zapowyedza-  
l Ma szą /9/ przypowyeda-  
cz ydacz ge/10/go wolacz  
wtrzech gyn/11/szych ga-  
yonych szandze/12/ch a  
nyeprzydzely ten /13/ dlu-  
sznyk

*few*  
tedy woith ma themv czo  
zapowyedzal wtho gymyeny  
wyązanye dacz podlug pra-  
va

-----  
Ort0ssol 88,1,w.2-13

-----165c  
a nyeprzydzely ten dlusz-  
nyk

tedy woyth ma /14/ themv  
czo zapowyyedzal /15/ wtho  
gymyenyne wyą/16/zanye da-  
cz podlug prava /17/ Gdy  
czlowyeko/18/wy zapowyye  
/19/dzano gego gymyenyne  
/20/ gdy by doma ~~z~~ nyebyl  
/21/ any ku prawu poszwan  
/22/ kako to prawem maya  
/23/ dobycz trzebą ly go  
pra/24/wem dobycz czyly  
nye /25/ tho gest poszwa-  
cz sprawa

Few

-----  
OrtOssol 88,1,w.13-25

-----165c  
a nyeprzydzely ten dlusz-  
nyk

tedy woyth ma /14/ themv  
czo zapowyedzal /15/ wtho  
gymyeny wyą/16/zanye da-  
cz podlug prawa /17/ Gdy  
czlowyeko/18/wy zapowye  
/19/dzano gego gymyeny  
/20/ gdy by doma k nyebyl  
/21/ any ku prawu poszwan  
/22/ kako to prawem maya  
/23/ dobycz trzebą ly go  
pra/24/wem dobycz czyly  
nye /25/ tho gest poszwa-  
cz sprawa

*Few*

-----  
OrtOssol 88,1,w.13-25

-----165c

a nyeprzydzely ten dlusz-  
nyk

tedy woyth ma /14/ themv  
czo zapowzedzal /15/ wtho  
gymyenyne wyą/16/zanye da-  
cz podlug prava /17/ Gdy  
czlowyeko/18/wy zapowye  
/19/dzano gego gymyenyne  
/20/ gdy by doma & nyebyl  
/21/ any ku prawu poszwan  
/22/ kako to prawem maya  
/23/ dobycz trzebą ly go  
pra/24/wem dobycz czyly  
nye /25/ tho gest poszwa-  
cz sprawa

*Few*

-----

Ort0ssol 88,1,w.13-25

-----165d.  
/26/ NJetrzeba tego po/27/  
zywacz przetho /28/ a za-  
powyedzano/29/ly komv ge-  
go gymye/30/nye a on doma  
nyeb/31/yl albo nyeposz-  
wan /1/ A to gymyeny e oz-  
alo/2/wano szlowye prawem  
/3/ doszyagnyono a on by  
/4/ o them zapowyedanyv  
/5/ nyewyedzal then mo/6/  
ze szyą zaszyą kswemv /7/  
gymyenyv czyągnacz /8/ a-  
le ma przyszancz ysz /9/  
byl

tako daleko ysz nye mogli  
pyrwey przydez-----

OrtOssol 88,1,w.26-31 -

88,2,w.1-9

Few

-----165d.  
/26/ NJetrzeba tego po/27/  
zywacz przetho /28/ a za-  
powyedzano/29/ly komv ge-  
go gymye/30/nye a on doma  
nyeb/31/yl albo nyeposz-  
wan /1/ A to gymyenyne oz-  
alo/2/wano szlowye prawem  
/3/ doszyagnyono a on by  
/4/ o them zapowyedanyv  
/5/ nyewyedzal then mo/6/  
ze szyą zaszyą kswemv /7/  
gymyenyv czyągnacz /8/ a-  
le ma przyszancz ysz /9/  
byl

*Few*  
tako daleko ysz nye mogli  
pyrwey przydez-----

OrtOssol 88,1,w.26-31 -

88,2,w.1-9

-----165d.  
/26/ NJetrzeba tego po/27/  
zywacz przetho /28/ a za-  
powyiedzano/29/ly komv ge-  
go gymye/30/nye a on doma  
nyeb/31/yl albo nyeposz-  
wan /1/ A to gymyenyne oz-  
alo/2/wano szlowye prawem  
/3/ doszyagnyono a on by  
/4/ o them zapowyedanyv  
/5/ nyewyedzal then mo/6/  
ze szyą zaszyą kswemv /7/  
gymyenyv czyągnacz /8/ a-  
le ma przyszancz ysz /9/  
byl

*Fear*  
tako daleko ysz nye mogli  
pyrwey przydez-----

Ort0ssol 88,1,w.26-31 -

88,2,w.1-9

-----165d.  
/26/ NJetrzeba tego po/27/  
zywacz przetho /28/ a za-  
powyedzano/29/ly komv ge-  
go gymye/30/nye a on doma  
nyeb/31/yl albo nyeposz-  
wan /1/ A to gymyenyne oz-  
alo/2/wano szlowye prawem  
/3/ doszyagnyono a on by  
/4/ o them zapowyedanyv  
/5/ nyewyedzal then mo/6/  
ze szyą zaszyą kswemv /7/  
gymyenyv czyągnacz /8/ a-  
le ma przyszancz ysz /9/  
byl

*fer*  
tako daleko ysz nye mogli  
pyrwey przydez-----

Ort0ssol 88,1,w.26-31 -

88,2,w.1-9



-----165d.  
/26/ NJetrzeba tego po/27/  
zywacz przetho /28/ a za-  
powyedzano/29/ly komv ge-  
go gymye/30/nye a on doma  
nyeb/31/yl albo nyeposz-  
wan /1/ A to gymyenyne oz-  
alo/2/wano szlowye prawem  
/3/ doszyagnyono a on by  
/4/ o them zapowyedanyv  
/5/ nyewyedzal then mo/6/  
ze szyą zaszyą kswemv /7/  
gymyenyv czyągnacz /8/ a-  
le ma przyszancz ysz /9/  
byl

Few

tako daleko ysz nye mogli  
pyrwey przydaz-----

Ort0ssol 88,1,w.26-31

88,2,w.1-9

-----166a

then moze szyą zaszyą k-  
swemv gymyenyv czyagnacz  
ale ma przyszancz ysz byl

tako daleko ysz nye /10/  
mogl pyrwey przydcz /11/  
za szwe gymyenyne od/12/po-  
wyedacz albo ~~szwe~~ acz tesz  
/13/ gego rzecz pylna nye  
/14/ wszczyagla ato ma v  
/15/kazacz yako gest prawo  
/16/ przydze ly wszdy mv  
/17/szy od powyedacz zadl  
/18/ug onemv czo gego gy  
/19/myenyne zapowyedzal  
/20/ podlug prawa mayd

Few

-----  
Ort0ssol 88,2,w.9-20

-----166b

/21/ Gdy kto komv /22/  
drogą szasta/23/py zostra  
bronya mye/24/ny szlowye  
chcze nye/25/sprawnoszcz v-  
czynycz /26/ znaly to prz-  
ed gayonym /27/ sandem ma  
zatho czyr/28/pyecz albo  
straczycz swą /29/ raka  
zaprzyly szye on te/30/go  
za to mvssy samo/1/Trzecz  
przysancz

a bandzely zaracon kv pra-  
wu na trzech blyszych San-  
dzech Tedy poraczny maya  
polowycza wyny y wethy

-----  
OrtOssol 88,2,w.21-30 -

88,3,w.1

Fem

-----166b

/21/ Gdy kto komv /22/  
drogą szasta/23/py zostra  
bronya mye/24/ny szlowye  
chcze nye/25/sprawnoscz v-  
czynycz /26/ znaly to prz-  
ed gayonym /27/ sandem ma  
zatho czyr/28/pyecz albo  
straczycz swą /29/ raka  
zaprzyly szye on te/30/go  
za to mvssy samo/1/Trzecz  
przysancz

a bandzely zaracon kv pra-  
wu na trzech blyszych San-  
dzech Tedy poraczny maya  
polowycza wyny y wethy

-----  
OrtOssol 88,2,w.21-30 -

88,3,w.1

Few

-----166b

/21/ Gdy kto komv /22/  
drogą szasta/23/py zostra  
bronya mye/24/ny szlowye  
chcze nye/25/sprawnoscz v-  
czynycz /26/ znaly to prz-  
ed gayonym /27/ sandem ma  
zatho czyr/28/pyecz albo  
straczycz swą /29/ raka  
zaprzyly szye on te/30/go  
za to mvssy samo/1/Trzecz  
przysancz

a bandzely zaracon kv pra-  
wu na trzech blyszych San-  
dzech Tedy poraczny maya  
polowycza wyny y wethy

-----  
OrtOssol 88,2,w.21-30 -

88,3,w.1

*Few*

-----166b

/21/ Gdy kto komv /22/  
drogą szasta/23/py zostra  
bronya mye/24/ny szlowye  
chcze nye/25/sprawnoszcz v-  
czynycz /26/ znaly to prz-  
ed gayonym /27/ sandem ma  
zatho czyr/28/pyecz albo  
straczycz swą /29/ raka  
zaprzyly szye on te/30/go  
za to mvssy samo/1/Trzecz  
przysancz

*few*  
a bandzely zaracon kv pra-  
wu na trzech blyszych San-  
dzech Tedy poraczny maya  
polowycza wyny y wethy

-----  
OrtOssol 88,2,w.21-30 -

88,3,w.1

znaly to przed gayonym  
 sandem ma zatho czyrpyecz  
 albo straczycz swą raka  
 zaprzyly szye on tego za  
 to mvssy samoTrzecz przy-  
 sancz

a bandze/2/ly zarącon kv  
 prawu na /3/ trzech bly-  
 szych Sandzech /4/ Tedy  
 poraczny <sup>scy</sup> maya po/5/lowy-  
 cza wyny y wethy /6/ szl-  
 owye wszego czo on /7/  
 myal zaplaczycz tho ony  
 /8/ szamy maya polowyczą  
 /9/ zaplaczycz a onego ma  
 /10/yą szkazacz sprawą w-  
 stra/11/czenyv jako gest  
 prawo /12/ prawe maydbor-  
 szkye

-----166d

/13/ Gdy czlowyiek /14/  
zaluge szye S/15/eszwyathky a od powyia/16/dacz  
prosto od powyada /17/  
Tedy ten czo nan zaluge  
/18/ ma dokonacz samotrzec  
ecz /19/ przyszagwszy a  
kthym /20/ szwyathkom moze  
myecz /21/ dzen trzy  
dwyedze/22/ly wyawszy  
o dzyeczycz/23/stwo yogo-  
racze rzeczy w/24/oyth  
dalszego rok v nye /25/ ma  
Sprawa podlug

*Gen*

-----

OrtOssol 88,3,w.13-25



-----167a

/26/ Oddaly czlow/27/yek  
szwe gy/28/myenye zaszwe-  
go zy/29/~~wetha~~ czo ge mo-  
ze od/30/dacz Tako ysz  
sam moze /31/ wladacz po-  
ky zyw anye /1/ Odwolaly  
tego dawa/2/nya zazywota  
tedy po /3/ gego szmyer-  
czy to odda/4/wanye ma  
stacz wswie /5/ moczy a-  
wmrzely ten

komv dano tedy to przydze  
nagego przyrodzenie bly-  
szche podlug prawa prawe-  
go may

-----  
OrtOssol 88,3,w.26-31 -

88,4,w.1-5

*Jan*

-----167a  
/26/ Oddaly czlow/27/yek  
szwe gy/28/myenye zaszwe-  
go zy/29/~~wetha~~ czo ge mo-  
ze od/30/dacz Tako ysz  
sam moze /31/ wladacz po-  
ky zyw anye /1/ Odwolaly  
tego dawa/2/nyą zazywota  
tedy po /3/ gego szmyer-  
czy to odda/4/wanye ma  
stacz wswie /5/ moczy a-  
wmerzely ten

komv dano tedy to przydze  
nagego przyrodzenye bly-  
szche podlug prawa prawe-  
go may

-----  
Ort0ssol 88,3,w.26-31 -

88,4,w.1-5

*Few*

-----167a

/26/ Oddaly czlow/27/yek  
szwe gy/28/myenye zaszwe-  
go zy/29/~~wetha~~ czo ge mo-  
ze od/30/dacz Tako ysz  
sam moze /31/ wladacz po-  
ky zyw anye /1/ Odwolaly  
tego dawa/2/nya zazywota  
tedy po /3/ gego szmyer-  
czy to odda/4/wanye ma  
stacz wswie /5/ moczy a-  
wmrzely ten

komv dano tedy to przydze  
nagego przyrodzenye bly-  
szche podlug prawa prawe-  
go may

*Few*

-----  
Ort0ssol 88,3,w.26-31 -  
88,4,w.1-5

-----167b

awmrzely ten

ko/6/mv dano tedy to przy  
/7/dze nagego przyrodze/8/  
nye blyszche podlug /9/  
prawa prawego may /10/ IA-  
koszmy wasz /11/ pyrwey  
pyta/12/ly 0 tho Gdy by  
czlo/13/wyiek zapowyyedzal  
/14/ czlowyektiv gymyenyne  
/15/ czo by doma nyebyl  
/16/ a kako dlugo doma sza  
/17/ prawowal az by go pra  
/18/wem dobyl agdy by /19/  
ten czlowyiek

byl goszcz czo to gymyenyne  
dobyl

*Few*

-----  
Ort0ssol 88,4,w.5-19

-----167b

awmrzely ten  
ko/6/mv dano tedy to przy  
/7/dze nagego przyrodze/8/  
nye blyszche podlug /9/  
prawa prawego may /10/ IA-  
koszmy wasz /11/ pyrwey  
pyta/12/ly O tho Gdy by  
czlo/13/wyek zapowyyedzal  
/14/ czlowyekv gymyenyne  
/15/ czo by doma nyebyl  
/16/ a kako dlugo doma sza  
/17/ prawowal az by go pra  
/18/wem dobyl agdy by /19/  
ten czlowyek  
byl gocz czo to gymyenyne  
dobył

*Few*

-----  
OrtOssol 88,4,w.5-19

-----167b

awmrzely ten

ko/6/mv dano tedy to przy  
/7/dze nagego przyrodze/8/  
nye blyszche podlug /9/  
prawa prawego may /10/ IA-  
koszmy wasz /11/ pyrwey  
pyta/12/ly O tho Gdy by  
czlo/13/wyek zapowyyedzal  
/14/ czlowykv gymyenyne  
/15/ czo by doma nyebyl  
/16/ a kako dlugo doma sza  
/17/ prawowal az by go pra  
/18/wem dobyl agdy by /19/  
ten czlowyek

byl gocz czo to gymyenyne  
dobył

-----  
Ort0ssol 88,4,w.5-19

*Few*

-----167c

agdy by ten czlowyck

byl gosc /20/ czo to gym-  
yeny dobyl /21/ albo taky  
myesczany /22/ nasz ysz  
by nyetyl pe/23/wny tako  
ysz gdy by /24/ on czlowy-  
ek zayszya /25/ do domu  
przyszedl ysz/26/by nye-  
wyedzal gdzieby /27/ go na-  
laszl czo gego gy/28/mye-  
nye dobyl y wszal /29/ gym  
on doma nyetyl /30/ boym  
szye tego

aproszymy wasz nawczczye  
nasz mayaly onego Nyepew-  
nego zatwyrdzycz poraka a-  
lbo ktorim gynym obyczagem

-----  
OrtOssol 88,4,w.19-30

*Few*

-----167c

agdy by ten czlowyiek

byl gosc /20/ czo to gym-  
yeny dobyl /21/ albo taky  
myesczany /22/ nasz ysz  
by nyetyl pe/23/wny tako  
ysz gdy by /24/ on czlowy-  
ek zayszya /25/ do domv  
pryszede /ysz/26/by nye-  
wyedza /gdzeby /27/ go na-  
lasz /czo gego gy/28/mye-  
nye dobyl y wszal /29/ gym  
on doma nyetyl /30/ boym  
szye tego

aproszimy wasz navczczye  
nasz mayaly onego Nyepew-  
nego zatwyrdzycz poraka a-  
lbo ktorim gynym obyczagem

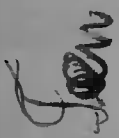
-----  
Ort0ssol 88,4,w.19-30

*Few*



-----167d

boym szyć tego  
apro/31/szimy wasz nawcz-  
czye /32/ nasz mayaly o-  
nego /1/ Nyepęwnego zat-  
wyrdz/2/ycz porąka albo  
ktorim /3/ gynym obycz-  
gem a kto /4/ tho mą vcz-  
ynycz a kako /5/ albo czo  
o tho gest zaprawo /6/  
Nyemaczye szyć /7/ bacz  
bo tho szlv/8/szą na wasz  
vrad /9/ anyegestesczye  
wyno/10/waczy



gedno naydez ortel podlug  
thego yako wasz woith py-  
tha podlug zaloby

-----  
OrtOssol 88,4,w.30-32 -

89,1,w.1-10

-----167d

boym szyć tego  
apro/31/szemy wasz nawcz-  
czye /32/ nasz mayaly o-  
nego /1/ Nyepęwnego zat-  
wyrdz/2/ycz porąka albo  
ktorim /3/ gynym obycz-  
gem a kto /4/ tho mą vcz-  
ynycz a kako /5/ albo czo  
o tho gest zaprawo /6/  
Nyemączye szyć /7/ bacz  
bo tho szlv/8/szą na wasz  
vrad /9/ anyegestesczye  
wyno/10/waczy

*Pen*  
gedno naydcz ortel podlug  
thego yako wasz woith py-  
tha podlug zaloby

-----  
OrtOssol 88,4,w.30-32 -

89,1,w.1-10

-----167d

boym szyć tego  
apro/31/szyny wasz nawcz-  
czye /32/ nasz mayaly o-  
nego /1/ Nyepęwnego zat-  
wyrdz/2/ycz porąka albo  
ktorim /3/ gynym obyčza-  
gem a kto /4/ tho mą vcz-  
ynycz a kako /5/ albo czo  
o tho gest zaprawo /6/  
Nyemaczye szyć /7/ bacz  
bo tho szlv/8/szą na wasz  
vrząd /9/ anyegestesczye  
wyno/10/waczy

gedno naydcz ortel podlug  
thego yako wasz woith py-  
tha podlug zaloby

-----  
OrtOssol 88,4,w.30-32 -

89,1,w.1-10

*Fen*

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo  
tho szlvszą na wasz vrząd  
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel  
podlug thego yako /12/  
wasz woith pyth~~po~~/13/d-  
lug zaloby y odpowy/14/a-  
dano podlug prawa /15/ •  
Czo swyathcz/16/y gayony  
sa /17/ sand mozely gyny  
kto/18/rzje nad tho szwy-  
adecz/19/stwo bycz y tho  
zagassz/20/ycz czo gayony  
szand /21/ Swyathczy Czy-  
ly nye /22/ moze albo czo  
gest oto zapra

-----  
OrtOssol 89,1,w.10-22

Feu

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo  
tho szlvszą na wasz vřzad  
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel  
podlug thego yako /12/  
wasz woyth pyth<sup>o</sup>po/13/d-  
lug zaloby y odpowy/14/a-  
dano podlug prawa /15/  
Czo swyathcz/16/y gayony  
sa /17/ sand mozely gyny  
kto/18/rzje nad tho szwy-  
adecz/19/stwo bycz y tho  
zagassz/20/ycz czo gayony  
szand /21/ Swyathczy Czy-  
ly nye /22/ moze albo czo  
gest oto zapra

*Few*

-----  
Ort0ssol 89,1,w.10-22

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo  
tho szlvszą na wasz vrząd  
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel  
podlug thego yako /12/  
wasz woyth pyth~~a~~po/13/d-  
lug zaloby y odpowy/14/a-  
dano podlug prawa /15/  
Czo swyathcz/16/y gayony  
sa /17/ sand mozely gyny  
kto/18/rzje nad tho szwy-  
adecz/19/stwo bycz y tho  
zagassz/20/ycz czo gayony  
szand /21/ Swyathczy Czy-  
ly nye /22/ moze albo czo  
gest oto zapra

Few

-----  
OrtOssol 89,1,w.10-22

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo  
tho szlvszą na wasz vrząd  
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel  
podlug thego yako /12/  
wasz woyth pyth<sup>o</sup>po/13/d-  
lug zaloby y odpowy/14/a-  
dano podlug prawa /15/  
Czo swyathcz/16/y gayony  
sa /17/ sand mozely gyny  
kto/18/rzje nad tho szwy-  
adecz/19/stwo bycz y tho  
zagassz/20/ycz czo gayony  
szand /21/ Swyathczy Czy-  
ly nye /22/ moze albo czo  
gest oto zapra

*Few*

-----  
Ort0ssol 89,1,w.10-22

-----168b

/23/ Czokoly szwyath/24/  
czy gayony sand /25/ to  
gydze przed w/26/szythky  
gyne szwyade/27/czstwa  
podlug prawego /28/ prawa  
maydborszkye /29/ DAley  
pytaly/30/scze nasz kye  
/31/dy szlowie ktory kye-  
dy /32/ czasz a kako dlu-  
go maya /1/ J mvscha prz-  
yszasznyczy /2/ woythowy  
kv prawu /3/ wsandze po-  
dlug prawa

*Few*

-----  
OrtOssol 89,1,w.23-32 -

89,2,w.1-3



-----169a  
kako wyele mą dnyow cze-  
kacz albo wyaczey czekacz  
podlug prawa

Bandcz za/25/klad gydaczy  
albo nye/26/gydaczye gym-  
yeny a /27/ myesczany  
tesz kako dl/28/ugo ma  
czekacz amvszą/29/ly zak-  
lad bracz zawysz/30/nany  
dlug albo czo oto /31/  
gest p zaprawo podlug /32/  
prawa gydaczyego etc /1/  
GOsczyowy czo ta/2/ko da-  
leko szyedzy /3/ ysz nye-  
gest powy/4/nyen patrzycz  
dnyą  
polozonego prawa

-----  
OrtOssol 89,2,w.24-32 -  
89,3,w.1-4

*Few*

-----169b

GOsczyowy czo. tako daleko  
szyedzy ysz nyegest powy-  
nyen patrzycz dnyą

polo/5/zonego. prawa oby-  
czayne /6/ szlowye o de  
dwu nyedz/7/elv temv maya  
przed de /8/ dwyema nye-  
dzielomą /9/ zaplaczycz  
szlowye trzeczy /10/ dzen  
daley nyezaplaczy/11/ly  
geden myesczanyń drv/12/  
gyemv szą dwye nyedze/13/  
ly yako mv zaprawa ka/14/  
zą Tedy woyth ma na /15/  
nym podlug prawą swa /16/  
wyna

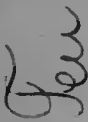
-----  
OrtOssol 89,3,w.4-16

-----169c  
bandzely to pow/17/od da-  
ley zalował Tedy /18/ ma-  
ya mv szkazacz sza ty/19/  
dzen zaplaczycz apotem  
/20/ zadwa dny atako woy  
/21/throwy wyną czaszka pr  
/22/zepadł zalugely powod  
/23/ podług prawa prawego  
/24/ Gdy by raczcie /25/  
sprzyswolen/26/ym który  
wielkyerz szło/27/wye w-  
ffalą y ten poczy/28/wyr-  
dzon by był

o pospolyte y o vszythe-  
czne Myesczkye Tedy racz-  
cze nowy jstarymy nyemaya  
Nycz czynycz .

Few

-----169c  
bandzely to pow/17/od da-  
ley zalowal Tedy /18/ ma-  
ya mv szkazacz sza ty/19/  
dzen zaplaczycz apotem  
/20/ zadwa dny atako woy  
/21/thowy wyną czaszka pr  
/22/zepadl zalugely powod  
/23/ podlug prawa prawego  
/24/ Gdy by raczcze /25/  
sprzyswolen/26/ym ktory  
wielkyerz szlo/27/wye w-  
ffalą y ten poczy/28/wyr-  
dzon by byl

 o pospolyte y o vszythe-  
czne Myesczkye Tedy racz-  
cze nowy jstarymy nyemaya  
Nycz czynycz

-----  
OrtOssol 89,3,w.16-28

-----170b

/19/ PJszarz nasz /20/  
byerze od ka/21/sdego  
Szepszelynka ge/22/den  
grossz a od lysthv /23/  
cztyrzy grosse czo ge on  
/24/ pysse a my zapyeczã  
/25/tamy Maly on szobye  
/26/ thy pyenyadze myecz  
/27/ czyly nyemã albo ma-  
my /28/ gych tesz czãszcz  
myecz al/29/bo ktory dzal  
na nasch /30/ trud albo  
czo gest prawo

Few

-----  
Ort0ssol 89,4,w.19-30

-----170kc  
/1/ Czo Wasz pyszarz /2/  
byerze podlug da/3/wnego  
obyczaya /4/ zaszwa robo-  
thą albo za /5/ szluszba  
to wszythko gest /6/ ge-  
go poko on zato roby /7/  
a woyth nyemanycz J /8/  
wy nyemacze nycz po/9/d-  
lug prawa amy kako /10/  
trzymamy

znaszymy myesczkym pysza-  
rzmy ysz szye nam podoba-  
ya y radzy nasz szlucha-  
ya pod

*Fen*

-----  
OrtOssol 90,1,w.1-10

-----170kc  
/1/ CZo Wasz pyszarz /2/  
byerze podlug da/3/wnego  
obyczaya /4/ zaszwa robo-  
tha albo za /5/ szluszba  
to wszythko gest /6/ ge-  
go poko on zato roby /7/  
a woyth nyemanycz J /8/  
wy nyemacze nycz po/9/d-  
lug prawa amy kako /10/  
trzymamy

znaszmy myesczkym pysza-  
rzmy ysz szye nam podoba-  
ya y radzy nasz szlucha-  
ya pod

-----  
Ort0ssol 90,1,w.1-10

Gen

-----171a  
mogaly przyszaszniczy za-  
szyć swe pyenyadze wzancz  
od te/23/go <sup>(co straci)</sup> czo ony wydaly  
za /24/ ten ortel czyly  
nyemo/25/ga albo czo gest  
prawo /26/ Na ortele czo  
po /27/ nye szlą przysza  
/28/szniczye pyenya/29/dze  
dla navky nyetrze/30/ba  
nykomv pothem /31/ zanye  
placzycz bo ocz /32/ ban-  
dze wszandze pyta/1/nye  
tho sczye powynny /2/  
naydcz  
czokole wyecze y wyrzecz  
-----

OrtOssol 90,1,w.22-32 -  
90,2,w.1-2

Few



-----171a  
mogaly przyszaszniczy za-  
szyć swe pyenyadze wzancz  
od te/23/go czo ony wydaly  
za /24/ ten ortel czyly  
nyemo/25/ga albo czo gest  
prawo /26/ Na ortele czo  
po /27/ nye szlą przysza  
/28/szniczye pyenya/29/dze  
dla navky nyetrze/30/ba  
nykomv pothem /31/ zanye  
placzycz bo ocz /32/ ban-  
dze wszandze pyta/1/nye  
tho sczye powynny /2/  
naydcz  
czokole wyecze y wyrzecz  
-----

Ort0ssol 90,1,w.22-32 -  
90,2,w.1-2

Few

-----171a

mogaly przyszaszniczy za-  
szya swe pyenyadze wzancz  
od te/23/go czo ony wydaly  
za /24/ ten ortel czyly  
nyemo/25/ga albo czo gest  
prawo /26/ Na ortele czo  
po /27/ nye szla przysza  
/28/szniczye pyenya/29/dze  
dla navky nyetrze/30/ba  
nykomv pothem /31/ zanye  
placzycz bo ocz /32/ ban-  
dze wszandze pyta/1/nye  
tho sczye powynny /2/  
naydcz

czokole wyecze y wyrzecz

Ort0ssol 90,1,w.22-32 -

90,2,w.1-2

Fen

-----171b  
ocz bandze wszandze pyta-  
nye tho sczye powynny na-  
ydcz

czokole wyecze /3/ y wy-  
rzech a czo nyewye/4/cze  
po tho poslycze na /5/  
tychpyenyadze czo szya /6/  
prawya a ktory straczy /7/  
ten wszythko zaplaczy /8/  
podlug prawa yako gest /9/  
prawo pyssane prawe /10/  
SJrothny czlo/11/wyek cz-  
yasz/12/ko vranyony albo  
wra/13/nyon tego foldro-  
wal /14/ woyth

przesz szwego czlowyeka  
tho gest rzecznyka

-----  
OrtOssol 90,2,w.2-14

Feu

-----171b  
ocz bandze wszandze pyta-  
nye tho sczye powynny na-  
ydcz  
czokole wyecze /3/ y wy-  
rzecz a czo nyewye/4/cze  
po tho poslycze na /5/  
tychpyenyadze czo szyą /6/  
prawya a ktory straczy /7/  
ten wszythko zaplaczy /8/  
podlug prawa yako gest /9/  
prawo pyssane prawe /10/  
SJrothny czlo/11/wyek cz-  
yasz/12/ko vranyony albo  
wra/13/nyon tego foldro-  
wal /14/ woyth  
przesz szwego czlowyeka  
tho gest rzecznyka  
-----

OrtOssol 90,2,w.2-14

-----171b  
ocz bandze wszandze pyta-  
nye tho sczye powynny na-  
ydcz  
czokole wyecze /3/ y wy-  
rzecz a czo nyewye/4/cze  
po tho poslycze na /5/  
tychpyenyadze czo szyą /6/  
prawya a ktory straczy /7/  
ten wszythko zaplaczy /8/  
podlug prawa yako gest /9/  
prawo pyssane prawe /10/  
SJrothny czlo/11/wyek cz-  
yasz/12/ko vranyony albo  
wra/13/nyon tego foldro-  
wal /14/ woyth  
przesz szwego czlowyeka  
tho gest rzecznyka

-----  
OrtOssol 90,2,w.2-14

*Few*

-----171b

ocz bandze wszandze pyta-  
nye tho sczye powynny na-  
ydcz

czokole wyecze /3/ y wy-  
rzcch a czo nyewye/4/cze  
po tho poslycze na /5/  
tychpyenyadze czo szyą /6/  
prawya a ktory straczy /7/  
ten wszythko zaplaczy /8/  
podlug prawa yako gest /9/  
prawo pyssane prawe /10/  
SJrothny czlo/11/wyek cz-  
yasz/12/ko vranyony albo  
wra/13/nyon tego foldro-  
wal /14/ woyth .

przesz szwego czlowyeka  
tho gest rzecznyka

-----  
Ort0ssol 90,2,w.2-14

*Few*

-----171c

SJrothny czlowyek czyasz-  
ko vranyony albo wranyon  
tego foldrowal woynth

przesz szwego czlo/15/wy-

eka tho gest rzeczny/16/

ka przegego syrothstwo

/17/ y ostrzegl tho wfol-

dro/18/wanyv w wyschylaly

/19/by bolescz a by tesz

mogl /20/ v wyschycz za-

lobą ate/21/mv ozalowanem

mv czlo/22/wyekv vdzalano

dzen /23/ do zayvtrzą Te-

dy przy/24/szedl przed

prawo komv /25/ dana wy-

na

-----

Ort0ssol 90,2,w.14-25

*Few*

-----171c

SJrothny czlowyck czyasz-  
ko vranyony albo wranyon  
tego foldrowal woith

przesz szwego czlo/15/wy-  
eka tho gest rzeczny/16/  
ka przegego syrothstwo

/17/ y ostrzegł tho wfol-  
dro/18/wanyv w wyschylaly

/19/by bolescz a by tesz

mogl /20/ v wyschycz za-

lobą ate/21/mv ozalowanem

mv czlo/22/wyektiv vdzalano

dzen /23/ do zayvtrzą Te-

dy przy/24/szedł przed

prawo komv /25/ dana wy-

na

-----

OrtOssol 90,2,w.14-25

*Few*



-----171c

SJrothny czlowyck czyasz-  
ko vranyony albo wranyon  
tego foldrowal woith

przesz szwego czlo/15/wy-  
eka tho gest rzeczny/16/  
ka przegego syrothstwo

/17/ y ostrzegi tho wfol-  
dro/18/wanyv w wyschylaly

/19/by boleszcz a by tesz  
mogl /20/ v wyschycz za-

lobą ate/21/mv ozalowanem  
mv czlo/22/wyekv vdzalano

dzen /23/ do zayvtrzą Te-  
dy przy/24/szedl przed

prawo komv /25/ dana wy-  
na

-----  
OrtOssol 90,2,w.14-25

*Few*

-----172a

Tedy zadal od woythą dnja  
awoyth mv go nyechczal  
dacz y zadal ponyem przy-  
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y  
czwarte /7/ A gdy nyechal  
przyszacz /8/ przyszasz-  
nyczy wstaly bo /9/ gych  
woyth o nyzadne /10/ pra-  
wo pythal a kako /11/ wo-  
yth wszadzyl go wy/12/a-  
cztwo any zadnego potem  
/13/ sznym prawa yczynyl  
po/14/them vmarl ten ra-  
nyo/15/ny czlowyiek agdy  
rzecz/16/nyk

myal fořdrowacz tego vma-  
rlego czlowyieka wszyal  
pyenyadze od strony

OrtOssol 90,3,w.5-16

Few

-----172b

pothem vmarl ten ranyony  
czlowyek agdy rzecznyk  
myal foldrowacz /17/ te-  
go vmarlego czlowye/18/  
ka wszyal pyenyadze od  
/19/ strony y odstapyl  
foldro/20/wanya Jakoz to  
wyznal /21/ wyacztwye  
przed woy/22/tem y prze  
dedwyema /23/ przyszasz-  
nykoma potem /24/ woyth  
przed gaynym /25/ szande-  
m dal mv o tho /26/ vyna  
a on szyą wysz/27/nal  
ysz bral pyenadze  
y rzekl ysze za rzeklem  
szye wspowyedzy nigdy  
rzecznikowacz nykomv-----

Ort0ssol 90,3,w.16-27

Few

-----172b

pothem vmarl ten ranyony  
czlowyek agdy rzecznyk  
myal foldrowacz /17/ te-  
go vmarlego czlowye/18/  
ka wszyal pyenyadze od  
/19/ strony y odstapyl  
foldro/20/wanya Jakoz to  
wyznal /21/ wyacztwye  
przed woy/22/tem y prze  
dedwyema /23/ przyszasz-  
nykoma potem /24/ woyth  
przed gaynym /25/ szande-  
m dal mv o tho /26/ vyna  
a on szyą wysz/27/nal  
ysz bral pyenadze  
y rzekl ysze za rzeklem  
szye wspowyedzy nygdy  
rzczykowacz nykomv

Ort0ssol 90,3,w.16-27

*Fen*

-----172b

pothem vmarl ten ranyony  
czlowyek agdy rzecznyk  
myal foldrowacz /17/ te-  
go vmarlego czlowye/18/  
ka wszyal pyenyadze od  
/19/ strony y odstapyl  
foldro/20/wanya Jakoz to  
wyznal /21/ wyacztwye  
przed woy/22/tem y prze  
dedwyema /23/ przyszasz-  
nykoma potem /24/ woyth  
przed gaynym /25/ szande-  
m dal mv o tho /26/ vyna  
a on szyą wysz/27/nal  
ysz bral pyenadze  
y rzekl ysze za rzeklem  
szye wspowyedzy nygdy  
rzecznikowacz nykomv

OrtOssol 90,3,w.16-27

*Few*

-----172c

potem woith przed gaynym  
szandem dal mv o tho vyna  
a on szyą wysznal ysz  
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-  
klem /29/ szye wspowyedzy  
nygdy /30/ rzecznykowacz  
nykomv /31/ naszymy y dal  
szye woy/32/thowy na my-  
loscz O ta /1/ Rzecz py-  
thamy wasz prz/2/epadly  
tesz o tho woith /3/ czo  
Jsz tedysz nyedokonal /4/  
prawa y then rzecznyk /5/  
czo przepadl

czo wzal pyenadze atey  
rzeczy nye dofoldrowal

-----  
Ort0ssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

*Fen*

-----172c

potem woith przed gaynym  
szandem dal mv o tho vyna  
a on szyą wysznal ysz  
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-  
klem /29/ szye wspowyedzy  
nygdy /30/ rzecznykowacz  
nykomv /31/ naszymy y dal  
szye woy/32/thowy na my-  
loscz 0 tą /1/ Rzecz py-  
thamy wasz prz/2/epadly  
tesz o tho woith /3/ czo  
Jsz tedysz nyedokonal /4/  
prawa y then rzecznyk /5/  
czo przepadl

*few*  
czo wzal pyenadze atey  
rzeczy nye dofoldrowal

-----  
OrtOssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

-----172c

potem woith przed gaynym  
szandem dal mv o tho vyna  
a on szyą wysznal ysz  
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-  
klem /29/ szye wspowyedzy  
nygdy /30/ rzecznykowacz  
nykomv /31/ naszymy y dal  
szye woy/32/throwy na my-  
loscz 0 tą /1/ Rzecz py-  
thamy wasz prz/2/epadly  
tesz o tho woith /3/ czo  
Jsz tedysz nyedokonal /4/  
prawa y then rzecznyk /5/  
czo przepadl

*Fen*  
czo wzal pyenadze atey  
rzeczy nye dofoldrowal

-----  
Ort0ssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5



-----172d  
przepadly tesz o tho woy-  
th czo Jszy tedysz nyedo-  
konal prawa y then rzecz-  
nyk czo przepadl

czo wzal py/6/enadze atey  
rzeczy nye /7/ dofoldrowal  
wthem ten /8/ mordarz ge-  
st proszen kro/9/lewszka  
proszba ykaza/10/nym kro-  
lewskym /11/ BAndzely  
przyszla/12/szny woith od  
/13/ szwego pana wy/14/  
nowan przed prawem /15/  
Jszy to thą rzecz chczac  
nye /16/ do szadzyl slow-  
ye nyedo/17/konal

znaly tho przed prawem Te-  
dy on gest vczynyl na prz-  
eczywko szwey przyszadze

OrtOssol 90,4,w.5-17

-----172d  
przepadły tesz o tho woy-  
th czo Jszy tedysz nyedokonal  
prawa y then rzecz-  
nyk czo przepadł

czo wzał py/6/enadze atey  
rzeczy nye /7/ dofoldrowal  
wthem ten /8/ mordarz gest  
proszon kro/9/lewszka  
proszbą ykaza/10/nym kro-  
lewskym /11/ BAndzely  
przyszła/12/szny woyth od  
/13/ szwego pana wy/14/  
nowan przed prawem /15/  
Jszy to tą rzecz chczacz  
nye /16/ do szadzył slow-  
ye nyedo/17/konal

*Few*  
znaly tho przed prawem Te-  
dy on gest vczynyl na prz-  
eczywko szwey przyszadze

OrtOssol 90,4,w.5-17

-----172d

przepadly tesz o tho woy-  
th czo Jszy tedysz nyedo-  
konal prawa y then rzecz-  
nyk czo przepadl

czo wzal py/6/enadze atey  
rzeczy nye /7/ dofoldrowal  
wthem ten /8/ mordarz ge-  
st proszen kro/9/lewszka  
proszba ykaza/10/nym kro-  
lewskym /11/ BAndzely  
przysza/12/szny woyth od  
/13/ szwego pana wy/14/  
nowan przed prawem /15/  
Jszy to thą rzecz chczac  
nye /16/ do szadzyl slow-  
ye nyedo/17/konal

*ten*  
znaly tho przed prawem Te-  
dy on gest vczynyl na prz-  
eczywko szwey przyszadze

OrtOssol 90,4,w.5-17

-----173a  
BAndzely przyszaszny woyth  
od szwego pana wynowan  
przed prawem JsZ to tą  
rzecz chczacz nye do sza-  
dzyl slowye nyedokonal  
znaly tho przed /18/ pra-  
wem Tedy on gest /19/ vcz-  
ynyl na przeczywko /20/  
szwey przyszadze y przecz  
/21/yw swemv prawu y stra  
/22/czyl swe prawo a nye  
/23/ moze wyaczey woythem  
/24/ bycz szlowye naprawye  
/25/ szyedzecz a ma Swemv  
/26/ panv pokupycz wyna  
/27/ a tho gest sprawa pra  
/28/wego maydborszkyego  
-----

OrtOssol 90,4,w.17-28

-----173a  
BAndzely przyszaszny woyth  
od szwego pana wynowan  
przed prawem Js z to tą  
rzecz chczacz nye do sza-  
dzyl slowye nyedokonal  
znaly tho przed /18/ pra-  
wem Tedy on gest /19/ vcz-  
ynyl na przeczywko /20/  
szwey przyszadze y przecz  
/21/yw swemv prawu y stra  
/22/czyl swe prawo a nye  
/23/ moze wyaczey woythem  
/24/ bycz szlowye naprawye  
/25/ szyedzecz a ma Swemv  
/26/ panv pokupycz wyna  
/27/ a tho gest sprawa pra  
/28/wego maydborszkyego  
-----

*Fen*

-----173b

/29/ Daley o them rzecz  
/30/nykv mowimy pra/31/  
wo gdysz on tho /32/ wy-  
sznal przed gayonym /1/  
Sandem ysz on tą rzecz  
/2/ szwą wolya opusczył  
kv /3/ ktorey prawem prz-  
yszedł /4/ a pyenadze  
bral tedy ten /5/ rzecz-  
nyk gest wynowath /6/ a  
ma woythowy pokup/7/ycz  
wyną y straczył pra/8/wo  
szlowye zostal bezsprawa  
anye moze wyaczyey rzecz-  
nykem bycz Sprawa

*Few*

-----  
OrtOssol 90,4,w.29-32 -

91,1,w.1-8

-----173b

/29/ Daley o them rzecz  
/30/nykv mowimy pra/31/  
wo gdysz on tho /32/ wy-  
sznal przed gayonym /1/  
Sandem ysz on tą rzecz  
/2/ szwą wolya opusczył  
kv /3/ ktorey prawem prz-  
yszedł /4/ a pyenadze  
bral tedy ten /5/ rzecz-  
nyk gest wynowath /6/ a  
ma woythowy pokup/7/ycz  
wyną y straczył pra/8/wo

*ten*  
szlowye zostal bezprawa  
anye moze wyaczyey rzecz-  
nykem bycz Sprawa

-----  
OrtOssol 90,4,w.29-32 -

91,1,w.1-8

-----173b

/29/ Daley o them rzecz  
/30/nykv mowimy pra/31/  
wo gdysz on tho /32/ wy-  
sznal przed gayonym /1/  
Sandem ysz on ta rzecz  
/2/ szwą wolya opusczył  
kv /3/ ktorey prawem prz-  
yszedł /4/ a pyenadze  
bral tedy ten /5/ rzecz-  
nyk gest wynowath /6/ a  
ma woythowy pokup/7/ycz  
wyną y straczył pra/8/wo  
szlowye zostal bezsprawa  
anye moze wyaczey rzecz-  
nykem bycz Sprawa

Few

-----  
OrtOssol 90,4,w.29-32 -  
91,1,w.1-8



-----173b

/29/ Daley o them rzecz  
/30/nykv mowimy pra/31/  
wo gdysz on tho /32/ wy-  
sznal przed gayonym /1/  
Sandem ysz on tą rzecz  
/2/ szwą wolya opuszczyl  
kv /3/ ktorey prawem prz-  
yszedl /4/ a pyenadze  
bral tedy ten /5/ rzecz-  
nyk gest wynowath /6/ a  
ma woythowy pokup/7/ycz  
wyną y straczyl pra/8/wo

*Few*  
szlowye zostal bezsprawa  
anye moze wyaczey rzecz-  
nykem bycz Sprawa

-----  
OrtOssol 90,4,w.29-32 -

91,1,w.1-8

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą  
albo zabya albo dzyeczom  
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-  
lbo zaby/21/thy nyema ro-  
dzyny al/22/bo przyrodzo-  
nego przya/23/czela mas-  
czyszna tako /24/ ysz wo-  
yth tho ma fol/25/drowacz  
a then owyn/26/yony sta-  
nye kuprawu /27/ gothow  
odpowyedacz /28/ athemv  
sprawa naydv /29/ od przy-  
szancz szye Mvszy/30/ly  
woyth thy przysza/31/gy  
wzancz

a mozely Takyemv myrv wzl-  
omczy odpuszczyc

OrtOssol 91,1,w.19,31

*Few*

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą  
albo zabya albo dzyeczom  
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-  
lbo zaby/21/thy nyema ro-  
dzyny al/22/bo przyrodzo-  
nego przya/23/czela mas-  
czyszna tako /24/ ysz wo-  
yth tho ma fol/25/drowacz  
a then owyn/26/yony sta-  
nye kuprawu /27/ gothow  
odpowyedacz /28/ athemv  
sprawa naydv /29/ od przy-  
szancz szye Mvszy/30/ly  
woyth thy przysza/31/gy  
wzancz

*Few*  
a mozely Takyemv myrv wzl-  
omczy odpuszczyc

-----  
OrtOssol 91,1,w.19,31

-----:-----173d

slowye ysz gey maza vrazą  
albo zabya albo dzyeczom  
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-  
lbo zaby/21/thy nyema ro-  
dzyny al/22/bo przyrodzo-  
nego przya/23/czela mas-  
czyszna tako /24/ ysz wo-  
yth tho ma fol/25/drowacz  
a then owyn/26/yony sta-  
nye kuprawu /27/ gothow  
odpowyedacz /28/ athemv  
sprawa naydv /29/ od przy-  
szancz szye Mvszy/30/ly  
woyth thy przysza/31/gy  
wzancz

*Few*  
a mozely Takyemv myrv wzl-  
omczy odpuszczycz

-----  
OrtOssol 91,1,w.19,31

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą  
albo zabya albo dzyeczom  
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-  
lbo zaby/21/thy nyema ro-  
dzyny al/22/bo przyrodzo-  
nego przya/23/czela mas-  
czyszna tako /24/ ysz wo-  
yth tho ma fol/25/drowacz  
a then owyn/26/yony sta-  
nye kuprawu /27/ gothow  
odpowyedacz /28/ athemv  
sprawa naydv /29/ od przy-  
szancz szye Mvszy/30/ly  
woyth thy przysza/31/gy  
wzancz

a mozely Takyemv myrv wzl-  
omczy odpuszczycz

Ort0ssol 91,1,w.19,31

*Few*

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą  
albo zabya albo dzyeczom  
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-  
lbo zaby/21/thy nyema ro-  
dzyny al/22/bo przyrodzo-  
nego przya/23/czela mas-  
czyszna tako /24/ ysz wo-  
yth tho ma fol/25/drowacz  
a then owyn/26/yony sta-  
nye kuprawu /27/ gothow  
odpowyedacz /28/ athemv  
sprawa naydv /29/ od przy-  
szancz szye Mvszy/30/ly  
woyth thy przysza/31/gy  
wzancz

*Few*  
a mozely Takyemv myrv wzl-  
omczy odpuszczycz

-----  
Ort0ssol 91,1,w.19,31

-----174b

kto ma prawo kthym pyena-  
dzom czo gednacze vczynya  
/10/ ysz ge maya dacz za  
bes/11/prawną rzecz szlo-  
we /12/ za głową za czy-  
aszkye /13/ rany albo ocz-  
koly ta/14/kyego komv thy  
pyena/15/dze przyda pod-  
lug prava /16/ WOldrugely  
woy/17/th syrothna glo/18/  
wą czyaszkye /19/ rany a-  
lbo czokoly taky/20/ego  
beszprawnego czo /21/ ma-  
sczyszny nyemaya /22/  
przyrodzonego  
czo by tho foldrowal

*Few*

-----

OrtOssol 91,2,w.10-22

-----174c  
W0ldrugely woyth syrothna  
glową... albo czokoly ta-  
kyego bezsprawnego czo  
masczyszny nyemaya przy-  
rodzonego

czo by /23/ tho foldrowal  
a ostan/24/yely komv wyną  
da/25/na a bandzely gemv  
/26/ szkazano od przysza-  
ncz /27/ szye tedy przy-  
szagy ma /28/ woyth przy-  
yacz y czso /29/ nagedna-  
nyv kaza dacz /30/ y ged-  
nanye moze sam/31/pyerzem  
vczynycz doko/32/nale tho  
moze szobye /1/ dobre  
wzancz

*Few*  
nyeprzydzely ktory mascz-  
yszna przyrodzono tego v-  
marlego

-----  
OrtOssod 91,2,w.22-32 -  
91,3,w.1



-----174c  
WOldrugely woyth syrothna  
glową... albo czokoly ta-  
kyego bezsprawnego czo  
masczyszny nyemaya przy-  
rodzonego

czo by /23/ tho foldrowal  
a ostan/24/yely komv wyną  
da/25/na a bandzely gemv  
/26/ szkazano od przysza-  
ncz /27/ szye tedy przy-  
szagy ma /28/ woyth przy-  
yac z y czso /29/ nagedna-  
nyv kaza dacz /30/ y ged-  
nanye moze sam/31/pyerzem  
vczynycz doko/32/nale tho  
moze szobye /1/ dobre  
wzancz

*ten*  
nyeprzydzely ktory mascz-  
yszna przyrodzono tego v-  
marlego-----

OrtOssođ 91,2,w.22-32 -  
91,3,w.1

-----174d

tho moze szobyte dobre  
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-  
sczyszna /3/ przyrodzono  
tego vmarl/4/ego czo by  
gy foldrowal /5/ wrol y  
wdzen a przysz/6/edly by  
ktory masczysz/7/ną przy-  
rodzony tego za/8/bythego  
acz porokv ypo /9/ dnyv  
gdy vkaze podlug /10/ pr-  
awa ysz nyemogl p/11/yrw-  
ey przycz przed nye/12/  
wolnosczą temv thy w/13/  
oythowy

*Few*  
dacz pyenadze czo ge wzal  
podlug gednanyą zaglowa  
-----

OrtOssol 91,3,w.1-13

-----174d

tho moze szobye dobre  
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-  
sczyszna /3/ przyrodzono  
tego vmarl/4/ego czo by  
gy foldrowal /5/ wrol y  
wdzen a przysz/6/edly by  
ktory masczysz/7/ną przy-  
rodzony tego za/8/bythego  
acz porokv ypo /9/ dnyv  
gdy vkaze podlug /10/ pr-  
awa ysz nyemogl p/11/yrw-  
ey przycz przed nye/12/  
wolnosczą temv thy w/13/  
oythowy

*Few*  
dacz pyenadze czo ge wzal  
podlug gednanyą zaglowa  
-----

OrtOssol 91,3,w.1-13

-----174d

tho moze szobyte dobre  
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-  
sczyszna /3/ przyrodzono  
tego vmarl/4/ego czo by  
gy foldrowal /5/ wrol y  
wdzen a przysz/6/edly by  
ktory masczysz/7/ną przy-  
rodzony tego za/8/bythego  
acz porokv ypo /9/ dnyv  
gdy vkaze podlug /10/ pr-  
awa ysz nyemogl p/11/yrw-  
ey przycz przed nye/12/  
wolnoscza temv thy w/13/  
oythowy

*Feu*  
dacz pyenadze czo ge wzal  
podlug gednanya zaglowa  
-----

OrtOssol 91,3,w.1-13

-----174d

tho moze szobye dobre  
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-  
sczyszna /3/ przyrodzono  
tego vmarl/4/ego czo by  
gy foldrowal /5/ wrol y  
wdzen a przysz/6/edly by  
ktory masczysz/7/ną przy-  
rodzony tego za/8/bythego  
acz porokv ypo /9/ dnyv  
gdy vkaze podlug /10/ pr-  
awa ysz nyemogl p/11/yrw-  
ey przycz przed nye/12/  
wolnoscą, temv thy w/13/  
oythowy

Gen  
dacz pyenadze, czo ge wzal  
podlug gednanyą zaglowa  
-----

OrtOssol 91,3,w.1-13

-----175b

Gdy koko owyną o głową o  
czyaszkye rany albo ocz  
kole gynego bezsprawnego  
czo szyą zaszło przez  
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz  
wtrzech /27/ blyszych sz-  
andzech Amą /28/ go wola-  
cz kv prawu /29/ anye  
trzeba go kthemv /30/ po-  
szlem poszwacz Nye /1/  
Przygdzely wtych trzech  
/2/ szandzech oczyszczyacz-  
szye /3/ Tedy moga gy sz-  
kazacz /4/ wynnego y osa-  
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz  
podlug prava

Ort0ssol 91,4,w.25-30 -

91,4,w.1-5

Few

-----175b

Gdy koko owyną o głową o  
czyaszkye rany albo ocz  
kole gynego bezsprawnego  
czo szyą zaszło przesz  
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz  
wtrzech /27/ blyszych sz-  
andzech Ama /28/ go wola-  
cz kv prawu /29/ anye  
trzeba go kthemv /30/ po-  
szlem poszwacz Nye /1/  
Przygdzely wtych trzech  
/2/ szandzech oczyszczyacz-  
szye /3/ Tedy moga gy sz-  
kazacz /4/ wynnego y osa-  
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz  
podlug prava

OrtOssol 91,3,w.25-30 -

91,4,w.1-5

Few

-----175c  
/6/ Wnaszchem /7/ myes-  
czye /8/ geden przypowye-  
dal /9/ szyć kv polv mv-  
rowy /10/ swego sząszyada  
a gd/11/ysz s ta stala o-  
ba Sam/12/pyerzą przed  
prawem /13/ Rzekl powod :  
tego mrvv /14/ gest polo-  
wycza mego /15/ atho ch-  
czą dokazacz te/16/dy rz-  
ekl Sampyerz ka/17/ko on  
tho moze albo /18/ chce  
dokazacz

*Jan*  
tedy on rzekl powod Jsz  
tho chce dokazacz przy-  
szaszny my ludzmy

-----

OrtOssol 91,4,w.6-18



-----175c

/6/ Wnaszchem /7/ myes-  
czye /8/ geden przypowy-  
dal /9/ szyć kv polv mv-  
rowy /10/ swego szaszpada  
a gd/11/ysz s ta stala o-  
ba Sam/12/pyerzą przed  
prawem /13/ Rzekl powod  
tego mrv /14/ gest polo-  
wycza mego /15/ atho ch-  
czą dokazacz te/16/dy rz-  
ekl Sampyerz ka/17/ko on  
tho moze albo /18/ chcze  
dokazacz

*Few*  
tedy on rzekl powod Jsz  
tho chcze dokazacz przy-  
szaszny my ludzmy

-----  
OrtOssol 91,4,w.6-18

-----175c  
/6/ Wnaszchem /7/ myes-  
czye /8/ geden przypowie-  
dal /9/ szye kv polv mv-  
rowy /10/ swego szaszpada  
a gd/11/ysz s ta stala o-  
ba Sam/12/pyerzą przed  
prawem /13/ Rzekl powod  
tego mrv /14/ gest polo-  
wycza mego /15/ atho ch-  
czą dokazacz te/16/dy rz-  
ekl Sampyerz ka/17/ko on  
tho moze albo /18/ chcze  
dokazacz

*Gen*  
tedy on rzekl powod Jsz  
tho chcze dokazacz przy-  
szaszny my ludzmy

-----

OrtOssol 91,4,w.6-18

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako  
on tho moze albo chce  
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod  
Jsz tho ch/20/cze dokaza-  
cz przyszasz/21/nymy lu-  
dzmy czo od /22/ myasta  
tesz ktemv po/23/stawye-  
nyv a czo ktemv /24/ prz-  
yszagly Tedy rzekl /25/  
Sampyerz pytam pra/26/wa  
gdysz mvr gesth /27/ sto-  
yacze gynyenye /28/ dzye-  
dzyczstwo kako on /29/ ma  
vkazacz albo moze  
a by byla polowyczą Gyego

*Few*

-----  
OrtOssol 91,4,w.18-29

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako  
on tho moze albo chce  
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod  
Jsz tho ch/20/cze dokaza-  
cz przyszasz/21/nymy lu-  
dzmy czo od /22/ myasta  
tesz ktemv po/23/stawye-  
nyv a czo ktemv /24/ prz-  
yszagly Tedy rzekl /25/  
Sampyerz pytam pra/26/wa  
gdysz mvr gesth /27/ sto-  
yacze gymyenyne /28/ dzye-  
dzyczstwo kako on /29/ ma  
vkazacz albo moze  
a by byla polowyczą Gyego

-----  
OrtOssol 91,4,w.18-29

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako  
on tho moze albo chce  
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod  
Jsz tho ch/20/cze dokaza-  
cz przyszasz/21/nymy lu-  
dzmy czo od /22/ myasta  
tesz ktemv po/23/stawye-  
nyv a czo ktemv /24/ prz-  
yszagly Tedy rzekl /25/  
Sampyerz pytam pra/26/wa  
gdysz mvr gesth /27/ sto-  
yacze gymyenyne /28/ dzye-  
dzyczstwo kako on /29/ ma  
vkazacz albo moze  
a by byla polowyczą Gyego

-----  
OrtOssol 91,4,w.18-29

-----176a  
gdysz mvr gesth stoyacze  
gymyeny dziedzyczstwo ka-  
ko on ma vkazacz albo moze  
/30/ a by byla polowyczą  
/1/ Gyego Tedy mv na/2/le-  
zono ysz gest dziedzy/3/  
czstwo prawe Tesh py/4/tal  
samyerz kyedy to /5/ ch-  
cze vczynycz Rzekl po/6/  
wod zayvtra A naza/7/yvtrz  
przyszedl powod /8/ sthymy  
przyszasznymy /9/ ludzmy  
czo ktemv po/10/stawyeny  
slowye ysz /11/ maya o gl-  
adacz mye/12/dzy gymy obv-  
dowa/13/nye krzywdy myedzy  
/14/ szaszyady  
Thym dzeya ponyemyeczszkv  
ffirtelsslewte

OrtOssol 91,4,w.30 -  
92,1,w.1-14

*Few*

-----176a  
gdysz mvr gesth stoyacze  
gymyeny dzyedzyczstwo ka-  
ko on ma vkazacz albo moze  
/30/ a by byla polowyczą  
/1/ Gyego Tedy mv na/2/le-  
zono ysz gest dzyedzy/3/  
czstwo prawe Tesh py/4/tal  
samyerz kyedy to /5/ ch-  
cze vczynycz Rzekl po/6/  
wod zayvtra A naza/7/yvtrz  
przyszedei powod /8/ sthymy  
przyszasznymy /9/ ludzmy  
czo ktemv po/10/stawyeny  
slowye ysz /11/ maya o gl-  
adacz mye/12/dzy gymy obv-  
dowa/13/nye krzywdy myedzy  
/14/ szaszyady  
Thym dzeya ponyemyeczszkv  
ffirtelsslewte

OrtOssol 91,4,w.30 -  
92,1,w.1-14

Fen

-----176b

ysz mayą o gladaacz myedzy  
gymy obvdowane krzywdy  
myedzy szaszyady

Thym dzeya /15/ ponyemye-  
czszkv ffirtel/16/sslewte  
Czy wyznaly /17/ ysz wy-  
dzely ysz tramy /18/ pyw-  
nyczne powoda /19/ leszą  
wmvrze y na tem /20/ gego  
szklepp wmvrow/21/an y  
nathem gesczye /22/ gego  
tramy wmvrze /23/ leszą  
ale gego krokwy /24/ da-  
chv gego nyeschą /25/ w-  
mvr

*Few*  
any namvr postawyony any  
szyagaya wmvr any na mvr

-----  
OrtOssol 92,1,w.14-25



-----176b

ysz mayą o gladačz myedzy  
gymy obvdowane krzywdy  
myedzy szaszyady

Thym dzeya /15/ ponyemye-  
czszkv ffirtel/16/sslewte  
Czy wyznaly /17/ ysz wy-  
dzely ysz tramy /18/ pyw-  
nyczne powoda /19/ leszą  
wmvrze y na tem /20/ gego  
szklepp wmvrow/21/an y  
nathem gesczye /22/ gego  
tramy wmvrze /23/ leszą  
ale gego krokwy /24/ da-  
chv gego nyeschą /25/ w-  
mvr

any namvr postawyony any  
szyagaya wmvr any na mvr

-----  
OrtOssol 92,1,w.14-25

-----176c

nathem gesczye gego tramy  
wmvrze leszą ale gego kr-  
okwy dachv gego nyeschą  
wmvr

any namvr po/26/stawyony  
any szyą/27/gaya wmvrr any  
na /28/ mvr Na thò Sampy-  
erz /29/ Pytham prawa Jv-  
sz ly /1/ On to vkazal  
yako gest /2/ prawo vka-  
zac odzye/3/dzycztwo  
czyly nye al/4/bo maly  
gescze ktore /5/ vkazanye  
czynycz albo /6/ czo gest  
o to zaprawo  
Nato proszemy wasz navcz-  
czye nasz

-----  
OrtOssol 92,1,w.25-29 -

92,2,w.1-6

*fen*

-----176c

nathem gesczye gego tramy  
wmvrze leszą ale gego kr-  
okwy dachv gego nyeschą  
wmvr

any namvr po/26/stawyony  
any szyą/27/gaya wmvr any  
na /28/ mvr Na tho Sampy-  
erz /29/ Pytham prawa Jv-  
sz ly /1/ On to vkazal  
yako gest /2/ prawo vka-  
zac odzye/3/dzycztwo  
czyly nye al/4/bo maly  
gescze ktore /5/ vkazanye  
czynycz albo /6/ czo gest  
o to zaprawo  
Nato proszyny wasz navcz-  
czye nasz

-----  
OrtOssol 92,1,w.25-29 -  
92,2,w.1-6

*Jew*

-----176c

nathem gesczye gego tramy  
wmvrze leszą ale gego kr-  
okwy dachv gego nyeszą  
wmvr

any namvr po/26/stawyony  
any szyć/27/gaya wmvr any  
na /28/ mvr Na tho Sampy-  
erz /29/ Pytham prawa Jv-  
sz ly /1/ On to vkazal  
yako gest /2/ prawo vka-  
zac odzye/3/dzycztwo  
czyly nye al/4/bo maly  
gesoze ktore /5/ vkazanye  
czynycz albo /6/ czo gest  
o to zaprawo

Nato proszemy wasz navcz-  
czye nasz

-----  
OrtOssol 92,1,w.25-29 -

92,2,w.1-6

*Few*

-----176d  
albo maly gescze ktore v-  
kazanye czynycz albo czo  
gest o to zaprawo

/7/ Nato proszemy wasz na  
/8/vczczye nasz Gestly  
then /9/ powod doszycz v-  
kazal Sty/10/my przyszasz-  
nymy lu/11/dzimy y takim  
thysz tra/12/mow y szklee-  
ppem gego /13/ wmvrze j  
oszyadzenym /14/ daleko  
przesz rok y dzyen /15/  
przeszewszey od mowy /16/  
szlowye przesznagaba/17/  
nyą

*ten*  
albo maly ktore gyne vka-  
zanye czynycz dzyedzyczne  
a kako to ma vczynycz  
-----

OrtOssol 92,2,w.7-17

-----176d  
albo maly gescze ktore v-  
kazanye czynycz albo czo  
gest o to zaprawo

/7/ Nato proszyny wasz na  
/8/vczczye nasz Gestly  
then /9/ powod doszycz v-  
kazal Sty/10/my przyszasz-  
nymy lu/11/dzyny y takim  
thysz tra/12/mow y szkle-  
ppem gego /13/ wmvrze j  
oszyadzenym /14/ daleko  
przesz rok y dzyen /15/  
przeszewszy od mowy /16/  
szlowye przesznagaba/17/  
nyą

albo maly ktore gyne vka-  
zanye czynycz dzyedzyczne  
a kako to ma vczynycz

-----177a  
przeszewszej odmowy szlo-  
wye przez nagabanya

albo maly ktore /18/ gyne  
vkazanye czynycz /19/ dz-  
yedyczne a kako to /20/  
ma vczynycz albo doka/21/  
zacz albo gest o to zap-  
rawo /22/ MAyaly czy prz-  
ysz/23/aszny ludze odmy  
/24/asta ktemv posta/25/  
wyeny aby myedzy sa/26/  
szady obesrzely albo oglu  
/27/daly myedzne sczyany

albo gyne krzywdy obvdo-  
wane myedzy szaszady ro-  
sprawyly

-----  
OrtOssol 92,2,w.17-27

*Few*

-----177a  
przeszewszej odmowy szlo-  
wye przez nagabanya

albo maly ktore /18/ gyne  
vkazanye czynycz /19/ dz-  
yedyczne a kako to /20/  
ma vczynycz albo doka/21/  
zacz albo gest o to zap-  
rawo /22/ MAyaly czy prz-  
ysz/23/aszny ludze odmy  
/24/asta ktemv posta/25/  
wyeny aby myedzy sa/26/  
szady obesrzely albo ogl  
/27/daly myedzne sczyany

*fer*  
albo gyne krzywdy obvdo-  
wane myedzy szaszady ro-  
sprawyly  
-----

OrtOssol 92,2,w.17-27



-----177a  
przeszewszej odmowy szło-  
wye przez nagabanyą

albo maly ktore /18/ gyne  
vkazanye czynycz /19/ dz-  
yedyczne a kako to /20/  
ma vczynycz albo doka/21/  
zacz albo gest o to zap-  
rawo /22/ MAyaly czy prz-  
ysz/23/aszny ludze odmy  
/24/asta ktemv posta/25/  
wyeny aby myedzy sa/26/  
szady obesrzely albo oglia  
/27/daly myedzne sczyany

*fer*  
albo gyne krzywdy obvdo-  
wane myedzy szaszady ro-  
sprawyly  
-----

OrtOssol 92,2,w.17-27

-----177b  
MAYaly czy przyszaszny  
ludze odmyasta ktemv pos-  
tawyeny aby myedzy sasza-  
dy obesrzely albo oglada-  
ly myedzne sczyany

/28/ albo gyne krzywdy o-  
bv/29/dowane myedzy sza-  
szą/30/dy rosprawyly tedy  
ma /31/ przythem zostacz  
podlug /1/ Gych wysznanya  
y /2/ przythym tako gdzie  
ten /3/ czlowyck myal sz-  
we /4/ tramy y wszklep  
daley /5/.przesz rok y  
dzen przesp/6/rawnego  
nagabanya /7/ to podlug  
prawa

-----  
OrtOssol 92,2,w.28,31 -  
92,3,w.1-7

-----177b

MAYąly czy przyszaszny  
ludze odmyasta ktemv pos-  
tawyeny aby myedzy sasza-  
dy obesrzely albo oglada-  
ly myedzne sczyany

/28/ albo gyne krzywdy o-  
bv/29/dowane myedzy sza-  
szą/30/dy rosprawyly tedy  
ma /31/ przythem zostacz  
podlug /1/ Gych wysznanya  
y /2/ przythym tako gdzie  
ten /3/ czlowytek myal sz-  
we /4/ tramy y wszklep  
daley /5/ przesz rok y  
dzen przesp/6/rawnego  
nagabanya /7/ to podlug  
prawa

-----  
Ort0ssol 92,2,w.28,31 -

92,3,w.1-7

*See*

-----177b  
MAYĄly czy przyszaszny  
ludze odmyasta ktemv pos-  
tawyeny aby myedzy sąsza-  
dy obesrzely albo oglada-  
ly myedzne sczyany

/28/ albo gyne krzywdy o-  
bv/29/dowane myedzy sza-  
szą/30/dy rosprawyly tedy  
ma /31/ przythem zostacz  
podlug /1/ Gych wysznanya  
y /2/ przythym tako gdzie  
ten /3/ czlowytek myal sz-  
we /4/ tramy y wszklep  
daley /5/ przesz rok y  
dzen przesp/6/rawnego  
nagabanya /7/ to podlug  
prawa .

-----  
Ort0ssol 92,2,w.28,31 -

92,3,w.1-7

JOM

-----177c  
/8/ Pytalyszcze tesz /9/  
nasz oprawo /10/ Gdy czlo-  
wyek zdo/11/wyerzenyą sz-  
wym dze/12/czam y zenye  
wybye/13/rze zdobrey wo-  
ley op/14/yekaldnyka kto-  
rego /15/ swego przyrodz-  
onego /16/ przyyaczel a  
lbo obcze/17/go szgego  
przyszwoleńym /18/ y to  
zapyssa przed pra/19/wem  
powynyen ly ten /20/ opy-  
ekaldnyk sprawycz /21/  
długy tych dzyeczy  
ytey panyey a maly albo  
mozely szobye wzancz zy-  
szk albo vrobek za szwoy  
trud

*Few*

-----177c  
/8/ Pytalyscze tesz /9/  
nasz oprawo /10/ Gdy czlo-  
wyek zdo/11/wyerzenią sz-  
wym dze/12/czam y zenye  
wybye/13/rze zdobrey wo-  
ley op/14/yekaldnyka kto-  
rego /15/ swego przyrodz-  
onego /16/ przyyaczela a-  
lbo obcze/17/go sztego  
pryszwoleonym /18/ y to  
zapyssa przed pra/19/wem  
powynyen ly ten /20/ opy-  
ekaldnyk sprawycz /21/  
długy tych dzyeczy  
ytey panyey a maly albo  
mozely szobyey wzancz zy-  
szk albo vrobek za szwoy  
trud

-----177c  
/8/ Pytalyszcze tész /9/  
nasz oprawo /10/ Gdy czło-  
wyek zdo/11/wyerzenią sz-  
wym dze/12/czam y zenye  
wybye/13/rze zdobrey wo-  
ley op/14/yekaldnyka kto-  
rego /15/ swego przyrodz-  
onego /16/ przyyaczeła a-  
lbo obcze/17/go szzego  
pryszswolenym /18/ y to  
zapyssa przed pra/19/wem  
powynyen ly ten /20/ opy-  
ekaldnyk sprawycz /21/  
długy tych dzyeczy

*Fen*  
ytey panyey a maly albo  
mozely szobye wżancz zy-  
szk albo vrobek za szwoy  
trud

-----177d

powynien ly ten opyekald-  
nyk sprawycz dlugy tych  
dzyeczy

ytey /22/ panyey a maly  
albo /23/ mozely szobyey  
wzancz /24/ zyszk albo v-  
robek za /25/ szwoy trud  
czo vrobey /26/ szgych gy-  
daczym gymye/27/nym a ma-  
ly tesz vpew/28/nycz gy-  
ch gydacze gy/29/myenye  
szwym stoya/30/czym gy-  
myenym albo /31/ czo gest  
o tho zaprawo

*Few*

-----

OrtOssol 92,3,w.22-31



-----177d

powynyen ly ten opyekald-  
nyk sprawycz dlugy tych  
dzyeczy

ytey /22/ panyey a maly  
albo /23/ mozely szobyey  
wzancz /24/ zyszk albo v-  
robek za /25/ szwoy trud  
czo vrobey /26/ szgych gy-  
daczym gymye/27/nym a ma-  
ly tesz vpew/28/nycz gy-  
ch gydacze gy/29/myenye  
szwym stoya/30/czym gy-  
myenym albo /31/ czo gest  
o tho zaprawo

-----  
OrtOssol 92,3,w.22-31

-----178a  
/1/ Njszadny czlowyck /2/  
moze wybracz /3/ zazywo-  
tha ope/4/kaldnyka szwym  
dzye/5/czom kyedy on vm-  
rze /6/ Tedy gego blyschy  
prz/7/yrodzeny masezyszna  
/8/ ma tych nyedoszlych  
/9/ dzyeczy szlowę czo  
lath /10/ nyemayą opyeka-  
ldny/11/ka bycz. a ma szye  
gy/12/my y gych gymyenyv  
/13/ o pyekacz a ten mv-  
szy

*fer*  
thym dzyeczom gych gymye-  
nye gydacze vpewnycz ~~MAK~~  
szwym nyegydaczym gymye-  
nym to gest stoyaczym  
-----

-----178a  
/1/ Njśadny czlowyek /2/  
moze wybracz /3/ zazywo-  
tha ope/4/kałdnyka szwym  
dzye/5/czom kyedy on vm-  
rze /6/ Tedy gego blychy  
prz/7/yrodzeny maszczyszna  
/8/ ma tych nyedoszlych  
/9/ dzyeczy szlowye czo  
lath /10/ nyemaya opyeka-  
ldny/11/ka bycz a ma szye  
gy/12/my y gych gymyenyv  
/13/ o pyekacz a ten mv-  
szy

*Few*  
thym dzyeczom gych gymye-  
nye gydacze vpewnycz ~~ny~~  
szwym nyegydaczym gymye-  
nym to gest stoyaczym

-----  
OrtOssol 92,4,w.1-13

-----178b  
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten  
mvszy

/14/ thym dzieczom gych

/15/ gymyenyv gydaczv vpe

/16/wnycz szwym nyegy/17/

daczym gymyenyv to /18/

geat stoyaczym a nye /19/

mayaly thy dzieczy /20/

nyedorozale maczyszny

/21/ przyrodzonego czo by

/22/ szyć gymy opyekal

/23/ Tedy woyth Szradzą

/24/ przyyaczol tych dzie-

eczy /25/ y sprzyswolonym

tych /26/ dzieczy ma dacz

y postawycz gym opyekald-  
nyka y gych gymyenyv-----

Ort0ssol 92,4,w.14-26

Few

-----178b  
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten  
mvszy

/14/ thym dzieczom gych  
/15/ gymyenyv gydaczv vpe  
/16/wnych szwym nyegy/17/  
daczym gymyenyv to /18/  
geat stojaczym a nye /19/  
majały thy dzieczy /20/  
nyedorozsze msczyszny  
/21/ przyrodzonego czo by  
/22/ szyć gymy opyekal  
/23/ Tedy woyth Szradzą  
/24/ przyyaczol tych dzie-  
eczy /25/ y sprzyswolenyv  
tych /26/ dzieczy ma dacz  
y postawycz gym opyekald-  
nyka y gych gymyenyv-----

Ort0ssol 92,4,w.14-26

*Few*

-----178b  
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten  
mvszy

/14/ thym dzieczom gych  
/15/ gymyenyv gydaczv vpe  
/16/wnych szwym nyegy/17/  
daczym gymyenyv to /18/  
geat stojaczym a nye /19/  
majały thy dzieczy /20/  
nyedorozsze maseczszny  
/21/ przyrodzonego czo by  
/22/ szyć gymy opyekal  
/23/ Tedy woyth Szradzą  
/24/ przyyaczol tych dzie-  
eczy /25/ y sprzyswolonym  
tych /26/ dzieczy ma dacz  
y postawycz gym opyekald-  
nyka y gych gymyenyv-----

Ort0ssol 92,4,w.14-26

See

-----178b  
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten  
mvszy

- /14/ thym dzieczom gych  
/15/ gymyenyv gydaczv vpe  
/16/wnych szwym nyegy/17/  
daczym gymyenyv to /18/  
geat stoyaczym a nye /19/  
mayaly thy dzieczy /20/  
nyedorozale maseczszny  
/21/ przyrodzonego czo by  
/22/ szyć gymy opyekal  
/23/ Tedy woyth Szradzą  
/24/ przyyaczol tych dzie-  
eczy /25/ y spryzswolenym  
tych /26/ dzieczy ma dacz

*ten*  
y postawycz gym opyekald-  
nyka y gych gymyenyv-----

Ort0ssol 92,4,w.14-26

-----178c

Tedy woyth Szradzą przy-  
yaczoł tych dzyeczy y s-  
przyswolenym tych dzyeczy  
ma dacz

y po/27/stawycz gym opye-  
kal/28/dnyką y gych gymye  
/29/nyv akako ly sznym  
/30/ odmową woyth y /1/  
Przyyaczele tych dzyeczy  
/2/ o sprawyenje dlugw y  
/3/ od vrokow zgych gyda  
/4/czym gymyenyym tako /5/  
on tho ma myecz y dzer/6/  
szecz podlug prawa pra

*Jan*

-----

Ort0ssol 92,4,w.26-30 -  
93,1,w.1-6



-----178c

Tedy woith Szradzą przy-  
yaczol tych dzyeczy y s-  
przyswolonym tych dzyeczy  
ma dacz

y po/27/stawycz gym opye-  
kal/28/dnyką y gych gymye  
/29/nyv akako ly sznym  
/30/ odmowią woith y /1/  
Przyyaczele tych dzyeczy  
/2/ o sprawyenje dlugw y  
/3/ od vrokow zgych gyda  
/4/czym gymyenyym tako /5/  
on tho ma myecz y dzer/6/  
szcz podlug prawa pra

-----  
Ort0ssol 92,4,w.26-30 -  
93,1,w.1-6

Few

/7/ Gdy maszysz/8/na  
ktory al/9/bo gosczy gy-  
mye szye v /10/ drugyego  
myeszczanyna /11/ kony  
albo gyny rze/12/czy a  
rzekly by ysz mv /13/  
ten koin vkradzon albo  
/14/ roszyth albo kako-  
ly /15/ ktora rzecza sz-  
gynala /16/ a od powye-  
dacz Jam te/17/go kony  
albo ta rzec /18/ kvpyl

y moga dobrze myecz szw-  
ego zachoczczą J ten za-  
choczczą swego zachocz-  
czą a dwa zachoczczą g-  
dze tesz gest nyemyecz-  
szkye prawo albo kako  
daleko chce

*Fen*

/7/ Gdy maszysz/8/na  
ktory al/9/bo gosczy-  
mye szye v /10/ drugyego  
myesczanyna /11/ konya  
albo gyney rze/12/czy a  
rzekly by ysz mv /13/  
ten koyn vkradzon albo  
/14/ roszyth albo kako-  
ly /15/ ktora rzecza sz-  
gynala /16/ a od powye-  
dacz Jam te/17/go konya  
albo ta rzecz /18/ kvpyl

*Few*

y moga dobrze myecz szw-  
ego zachoczczą J ten za-  
choczczą swego zachocz-  
czą a dwa zachoczczą g-  
dze tesz gest nyemyecz-  
szkye prawo albo kako  
daleko chce

/7/ Gdy maszysz/8/na  
ktory al/9/bo gocz gy-  
mye szye v /10/ drugyego  
myeszany na /11/ kony  
albo gyny rze/12/czy a  
rzekly by ysz mv /13/  
ten kony vkradson albo  
/14/ rozbyth albo kako-  
ly /15/ ktora rzecza sz-  
gynala /16/ a od powye-  
dacz Jam te/17/go kony  
albo ta rzec /18/ kvpyl

*ten*

y moga dobrze myecz szw-  
ego zachoczca J ten za-  
choczca swego zachocz-  
ca a dwa zachoczca g-  
dze tesz gest nyemyecz-  
szkye prawo albo kako  
daleko chce

-----179a  
Jam tego konyą albo tą  
rzecz kvpyl

y moga dobrze /19/ myecz  
szwego zachocz/20/czą J  
ten zachoczczą sw/21/ego  
zachoczczą a dwa /22/ za-  
choczczą gdzie tesz gest  
/23/ nyemyeczszkye prawo  
/24/ albo kako daleko ch-  
cze /25/ szlowye Tesz tam  
gdze /26/ nyegest nyemye-  
czszke /27/ prawo albo ka-  
ko dale/28/ko chcze szlo-  
we maly /29/ powod czyąg-  
nacz slo/30/wye poydcz al-  
bo gech/31/acz  
do zachoczche a tho do tego  
drugyego

zam.: od tego do

-----179b  
maly powod czyagnacz slo-  
wye poydcz albo gechacz

do zachodcze a tho /1/ do  
tego drugyego a kako /2/  
wyele tych zachodzcz ma  
/3/bycz a kako daleko a  
ma/4/ly tesz powod tam  
gycz /5/ do zachodcze  
gdze nye/6/myeczszkye pr-  
awo czy/7/ly od powyedacz  
ma /8/ to postawycz szwe-  
go /9/ zachodczą przed  
prawem /10/ gdzye szyą  
konia yan/11/tho

awkthorem czassye ma gy  
postawycz szlowye kako  
dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31 -

93,2,w.1-11

cam. od  
Fee

-----179b  
maly powod czyagnacz slo-  
wye poydcz albo gechacz  
do zachodcze a tho /1/ do  
tego drugyego a kako /2/  
wyele tych zachodzcz ma  
/3/bycz a kako daleko a  
ma/4/ly tesz powod tam  
gycz /5/ do zachodcze  
gdze nye/6/myeczszkye pr-  
awo czy/7/ly od powyedacz  
ma /8/ to postawycz szwe-  
go /9/ zachodczą przed  
prawem /10/ gdzye szyą  
konya yan/11/tho  
awkthorem czassye ma gy  
postawycz szlowye kako  
dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31 -  
93,2,w.1-11

-----179b  
maly powod czyagnacz slo-  
wye poydcz albo gechacz

do zachodcze a tho /1/ do  
tego drugyego a kako /2/  
wyele tych zachodzcz ma  
/3/bycz a kako daleko a  
ma/4/ly tesz powod tam  
gycz /5/ do zachodcze  
gdze nye/6/myeczszkye pr-  
awo czy/7/ly od powyedacz  
ma /8/ to postawycz szwe-  
go /9/ zachodczą przed  
prawem /10/ gdzye szyą  
konya yan/11/tho

*ber*  
awkthorem czassye ma gy  
postawycz szlowye kako  
dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31 -

93,2,w.1-11



-----179c  
maly tesz powod tam gycz  
do zachodcze gdzie nyemye-  
czszkye prawo czyly od  
powyedacz ma to postawycz  
szwego zachodczą przed  
prawem gdzie szyć konya  
yantho

awkthorem czassy /12/ ma  
gy postawycz szlo/13/wye  
kako dlugy rok /14/ kthe-  
mv moze myecz /15/ a str-  
awą kto ma zap/16/laczycz  
a kto ma tego /17/ konyą  
wszwey obron/18/ye myecz  
albo zacho/19/wacz a kako  
szyą tha /20/ rzecz ma  
myecz albo /21/ dokonacz  
Sprawa

*few*  
-----  
OrtOssol 93,2,w.11-21

-----179c  
maly tesz powod tam gycz  
do zachodcze gdzie nyemye-  
czszkye prawo czyly od  
powyedacz ma to postawycz  
szwego zachodczą przed  
prawem gdzie szya konya  
yantho

awkthorem czassye /12/ ma  
gy postawycz szlo/13/wye  
kako dlugy rok /14/ kthe-  
mv moze myecz /15/ a str-  
awą kto ma zap/16/laczycz  
a kto ma tego /17/ konyą  
wszwey obron/18/ye myecz  
albo zacho/19/wacz a kako  
szya tha /20/ rzecz ma  
myecz albo /21/ dokonacz  
Sprawa

-----  
OrtOssol 93,2,w.11-21

*Gen*

-----179c  
maly tesz powod tam gycz  
do zachodcze gdzie nyemye-  
czszkye prawo czyly od  
powyedacz ma to postawycz  
szwego zachodczą przed  
prawem gdzie szyć konya  
yantho

awkthorem czassy /12/ ma  
gy postawycz szlo/13/wye  
kako dlugy rok /14/ kthe-  
mv moze myecz /15/ a str-  
awą kto ma zap/16/laczycz  
a kto ma tego /17/ konyą  
wszwey obron/18/ye myecz  
albo zacho/19/wacz a kako  
szyć tha /20/ rzecz ma  
myecz albo /21/ dokonacz  
Sprawa

-----  
OrtOssol 93,2,w.11-21

-----179d  
/22/ Hymyely ssye k/23/  
tho konya mye/24/nyacz a-  
by mv /25/ vkradzen albo  
roszbyth /26/ daley od  
powyedacz za/27/chodcza  
mą powod za /28/ nym do-  
zachoczczze gycz /29/ a od  
tego do drugyego /30/ Az  
do tego czo ten koyn /31/  
naszwem gnoyv vchoval /1/  
A wszdy nyeprzemoze

*Few*  
ma szyą zaraczycz woytho-  
wy ysz ktory straczy albo  
vpadnye ten ma drugyemv  
wszythka strawą zaplacz-  
ycz

-----  
Ort0ssol 93,2,w.22-31 -

93,3,w.1

-----179d  
/22/ Hymyely szye k/23/  
tho konya mye/24/nyacs a-  
by mv /25/ vkradzon albo  
roszbyth /26/ daley od  
powyedacz za/27/chodcza  
mą powod za /28/ nym do-  
zachoczcze gycs /29/ a od  
tego do drugyego /30/ Az  
do tego czo ten koyn /31/  
naszwem gnoyv vchoval /1/  
A wszdy nyeprzemoze

ma szyą zaraczycz woytho-  
wy ysz ktory straczy albo  
vpadnye ten ma drugyemv  
wszythka strawą zaplacz-  
ycz

-----  
OrtOssol 93,2,w.22-31 -

93,3,w.1

Fou

-----180a

A wszdy nyepzemoze

/2/ ma szyą zaraczycz woy

/3/ thowy ysz ktory stra-

czy /4/ albo vpadnye ten

ma /5/ drugyemv wszythka

stra/6/wą zaplaczycz zwy-

ną /7/ szlowye osam sze-

lagow /8/ ale ogynne rze-

czy yako /9/ sczye pytaly

thy są rosz/10/ maythe o

tych nyemo/11/ zem wam po-

spolytego /12/ prawa od-

pyszacz

ale przydzely przed wasz

o ktora rzecz ortelą nay-

cz czego wy nyemozeczce od

prawycz... ocz donasz po-

szlecze naydzem wam ortel

-----  
OrtOssol 93,3,w.2-12

Fez

-----180a

A wszdy nyeprzemoze

/2/ ma szyą zaraczycz woy

/3/ thowy ysz ktory stra-

czy /4/ albo vpadnye ten

ma /5/ drugyemv wszythka

stra/6/wą zaplaczycz zwy-

ną /7/ szlowye osam sze-

lagow /8/ ale ogynne rze-

czy yako /9/ sczye pytaly

thy szą ross/10/maythe o

tych nyemo/11/zem wam po-

spolytego /12/ prawa od

pyszacz

ale przydzely przed wasz

o ktora rzecz ortelą nay-

cz czego wy nyemozeczce od

prawycz... ocz donasz po-

szlecze naydzem wam ortel

-----  
Ort0ssol 93,3,w.2-12 •

*Few*

-----180a

A wszdy nyepزيمة

/2/ ma szyą zaraczycz woy  
/3/ thowy ysz ktory stra-  
czy /4/ albo vpadnye ten  
ma /5/ drugyemv wszythka  
stra/6/wą zaplaczycz zwy-  
ną /7/ szlowye ossm sze-  
lagow /8/ ale ogynne rze-  
czy yako /9/ sczye pytaly  
• thy szą rosz/10/maythe o  
tych nyemo/11/zem wam po-  
spolytego /12/ prawa od  
pyszacz

ale przydzely przed wasz  
o ktora rzecz ortelą nay-  
cz czego wy nyemozeczce od  
prawycz... ocz donasz po-  
szlecze naydzem wam ortel

-----  
OrtOssol 93,3,w.2-12

*Few*



-----180c  
PJszalysczye tesz nasz  
pytayacz czo albo ktory  
vzytek mamy

albo maya /25/ przyszasz-  
nyczy myecz od /26/ tego  
pradv <sup>cas</sup> slowie przy/27/sz-  
astwa a mayaly tesz /28/  
pryszasznyczy ktore szw  
/29/olenstwo aby nyeszowa  
/30/ly albo czokoly gyne-  
go /1/ Spospolstwem nye-  
daly /2/ albo nyepostapo-  
waly /3/ albo czokolye  
gynego poã/4/dług prawa  
prawego

*fen*

-----  
OrtOssol 93,3,w.24-30 -  
93,4,w.1-4

-----180d  
/5/ MJly przyyaczele /6/  
o thym tako vm/7/yemy wam  
po/8/wyedacz kto szye po-  
dey/9/mye czeszneho vrza-  
dv /10/ gdy bandze ktemv  
wy/11/bran y zwan ten mv-  
sy /12/ myecz robotha y  
troszką /13/ aby ten vrz-  
ad dobrze /14/ y czeszno  
dzyerzal y w/15/yernye a-  
byscze stego v/16/zythka

*Few*  
wyele myele tego bychmy  
wam radzy przyyayaly ową  
nyebadzely pan albo wyel-  
kyerz zmarhalyszmy yą tho  
mowy brath maczek prawda  
-----

Ort0ssol 93,4,w.5-16

-----180d  
/5/ MJly przyyaczele /6/  
o thym tako vm/7/yemy wam  
po/8/wyedacz kto szye po-  
dey/9/mye czesznego vrza-  
dv /10/ gdy bandze ktemv  
wy/11/bran y zwan ten mv-  
sy /12/ myecz robotha y  
troszką /13/ aby ten vrz-  
ad dobrze /14/ y czesno  
dzyerzal y w/15/yernye a-  
byscze stego v/16/zythka

*for* •  
wyele myele tego bychmy  
wam radzy przyyayaly ową  
nyebadzely pan albo wyel-  
kyerz zmarhalyszmy ją tho  
mowy brath maczek prawda  
-----

OrtOssol 93,4,w.5-16

-----180d  
/5/ MJly przyyaczele /6/  
o thym tako vm/7/yemy wam  
po/8/wyedacz kto szye po-  
dey/9/mye czeszniego vrza-  
dv /10/ gdy bandze ktemv  
wy/11/bran y zwan ten mv-  
sy /12/ myecz robotha y  
troszką /13/ aby ten vrz-  
ad dobrze /14/ y czeszno  
dzyerzal y w/15/yernye a-  
byscze stego v/16/zythka

wyele myele tego bychmy  
wam radzy przyyayaly ową  
nyebadzely pan albo wyel-  
kyerz zmarhalyszmy yą tho  
mowy brath maczek prawda

-----  
Ort0ssol 93,4,w.5-16

-----180d

/5/ MJly przyyaczele /6/  
o thym tako vm/7/yemy wam  
po/8/wyedacz kto szye po-  
dey/9/mye czesznego vrza-  
dv /10/ gdy bandze ktemv  
wy/11/bran y zwan ten mv-  
sy /12/ myecz robotha y  
troszką /13/ aby ten vrz-  
ad. dobrze /14/ y czeszno  
dzyerzal y w/15/yernye a-  
byscze stego v/16/zythka

*Jan*  
wyele myele tego bychmy  
wam radzy przyyayaly ową  
nyebadzely pan albo wyel-  
kyerz zmarhalyszmy ją tho  
mowy brath maczek prawda

-----  
Ort0ssol 93,4,w.5-16

-----181a  
gdy bandze ktemv wybran y  
zwan ten mvsy myecz robo-  
tha y troszką aby ten vrz-  
ad dobrze y czeszno dzye-  
rzal y wyernye abyscze s-  
tego vzythka

wyele myele /17/ tego by-  
chmy wam ra/18/dzy przy-  
yayaly ową /19/ nyebadze-  
ly pan albo /20/ wyelky-  
erz zmarhalysz/21/my yą  
tho mowy br/22/ath maczek  
prawda /23/ PJtalyscze  
tesz na/24/sz czo albo  
kako /25/ wyelu przydze  
/26/ albo mamy poszlacz  
zą /27/ kaszdy ortel po  
prawo /28/ podlug prawego  
prawa

-----  
OrtOssol 93,4,w.16-28

Few

-----181a  
gdy bandze ktemv wybran y  
żwan ten mvsy myecz robo-  
tha y troszką aby ten vrz-  
ad dobrze y czeszno dzye-  
rzal y wyernye abyscze s-  
tego vzythka

wyele myele /17/ tego by-  
chmy wam ra/18/dzy przy-  
yayaly ową /19/ nyebadze-  
ly pan albo /20/ wyelky-  
erz zmarhalysz/21/my yą  
tho mowy br/22/ath maczek.

prawda /23/ PJtalyscze  
tesz na/24/sz czo albo  
kako /25/ wyelu przydze  
/26/ albo mamy poszlacz  
zą /27/ kaszdy ortel po  
prawo /28/ podlug prawego  
prawa

-----  
Ort0ssol 93,4,w.16-28

*Fen*

-----181b  
/29/ PRzydże zakaszdy /30/  
ortel czo po pra/31/wo  
szleczye gedem /32/ Rynsz-  
ky szlothy czyny dw/33/a-  
dzyesczą szyrokych grossy  
/1/ MOgaly przy/2/szasz-  
nyczy so/3/bye myecz oso-  
bnego py/4/szarzą czyly  
nyemogą al/5/bo czo ~~████~~  
gest o to zaprawo /6/ Py-  
ssarza dzyerszecz /7/ ge-  
st wolno komv /8/ go  
trzeba

a to mozczye y wy trzy-  
macz wyelkrzem yako szye  
wam podoba

-----  
OrtOssol 93,4,w.29-33 -  
94,1,w.1-8

*Few*



-----181c

Pyssarza dzyerszecz gest  
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy  
trzymacz w/10/yelkrzem  
yako szye wam /11/ podoba  
y godzy yako ch/12/cze-  
czye to gest waszey vo/13/  
ley podlug prawa pra /14/  
GEden czlowy/15/ek sam  
szye o/16/byeszyl maya v-  
czynycz /17/ mayaly gy  
schowacz a /18/ kako albo  
gdze pogrze/19/szcz gy po-  
dlug prawa

-----  
OrtOssol 94,1,w.8-19

*Handwritten signature*

-----181c

Pyssarza dzyerszecz gest  
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy  
trzymacz w/10/yelkrzem  
yako szye wam /11/ podoba  
y godzy yako ch/12/cze-  
czye to gest waszey vo/13/  
ley podlug prawa pra /14/  
GEden czlowy/15/ek sam  
szye o/16/byeszyl maya v-  
czynycz /17/ mayaly gy  
schowacz a /18/ kako albo  
gdze pogrze/19/szcz gy po-  
dlug prawa

*fer*

-----  
OrtOssol 94,1,w.8-19

-----181d  
/20/ Ddvchownego pra/21/  
wą mamy y sz /22/ takyego  
czlowy/23/eka czo szye  
szam szgvb/24/yl tego ny-  
emaya po/25/grzescz wzemy  
tawrdey /26/ ale maya gy  
zarzvczicz /27/ wblotho  
podlug prawa /28/ GEden  
czlowy/29/ek zabył swa  
/30/ zoną y przynoszl sz  
/31/wego roszgrzeszenią

*Few*  
y kazanye lysth ysz Szge-  
dnall szye szgey przyro-  
dzonymy przyyaczelmy ysz  
krolewą y krola przena-  
laszl y ma tego lysth

-----

Ort0ssol 94,1,w.20-31

-----182a

GEden czlowyек zabył swa  
zoną y przynioszł szwego  
roszgrzeszenią

/32/ y kazanye lysth ysz

/1/ Szgednall szye szgey

/2/ przyrodzonymy przy/3/

yaczelmy ysz krolewą /4/

y krola przenalaszł y /5/

ma tego lysth mozely /6/

tego ten czlowyек za /7/

taką myloszczyą za szyą

/8/ przydcz kv szwemv pr-

aw/9/v albo czo gest za-

prawo

-----

OrtOssol 94,1,w.32 -

94,2,w.1-9

*Few*

-----182a

GEden czlowyck zabył swa  
zoną y przyniosł szwego  
roszgrzeszenią

/32/ y kazanye lysth ysz  
/1/ Szgednall szye szgey  
/2/ przyrodzonymy przy/3/  
yaczelmy ysz krolewą /4/  
y krola przenalaszł y /5/  
ma tego lysth.mozely. /6/  
tego ten czlowyck za /7/  
taką myloszczyą za szyą  
/8/ przydcz kv szwemv pr-  
aw/9/v albo czo gest za-  
prawo

-----  
OrtOssol 94,1,w.32 -

94,2,w.1-9.

*Wypis z księgi*

[Fen]

-----182a

GEden czlowyек zabył swa  
zoną y przyniosł szwego  
roszgrzeszenią

/32/ y kazanye lysth ysz

/1/ Szgednall szye szgey

/2/ przyrodzonymy przy/3/

yaczelmy ysz krolewą /4/

y krola przenalaszł y /5/

ma tego lysth mozely /6/

[tego] ten czlowyек za /7/

taką myloszczyą za szyą

/8/ przydcz kv szwemv pr-

aw/9/v albo czo gest za-

prawo

-----  
OrtOssol 94,1,w.32 -

94,2,w.1-9

*ten*

-----183a  
Mogaly czy poracznyczy  
myecz dalsy dzen szlowye  
ozalowanego postawycz ku-  
prawu

/13/ albo na trzeczy sand  
al/14/bo kako ma bycz dz-  
yer/15/zan dluszy dzen  
podl/16/ug prawa prawego  
/17/ NAzayvtrz pora/18/nv  
maya tego /19/ myrv lom-  
czą /20/ kv prawu wolacz  
wg/21/aynem sandze a ch-  
cze/22/ly kto raczycz ku  
praw/23/u maya rąkomstwo  
p/24/rzyącz a rakoymya ma  
/25/ gy postawycz  
napyrwszy sand

*Jew*  
-----  
OrtOssol 94,3,w.13-25

-----183b  
mają rąkomstwo przyącz a  
rakomya ma gy postawycz

napyr/26/wszy sand acz  
nyemo/27/ga myecz slowye  
vp/28/roszycz dalszego  
rokv /29/ wpowoda zwoytho  
/30/wym przyszwoleym /1/  
A to gest podlug prawa  
/2/ Gdy by czlowye/3/k  
zaczwyerdz/4/on szlowye  
gdy by kv /5/ prawu nyes-  
tal a prze/6/to by wynon  
o glowa /7/ y o czyaszkye  
rany

albo o gyna nyesprawna  
rzecz

-----  
OrtOssol 94,3,w.25-30 -

94,4,w.1-7

*Few*



-----183c  
gdy by kv prawnu nyestal a  
przeto by wynon o glowa  
y o czyaszkye rany  
albo /8/ o gyna nyespraw-  
na /9/ rzecz a then tho  
taky /10/ zczwyrdzony by  
wthym /11/ vffaczon y  
przywye/12/dzon przed sa-  
nd trzeba/13/ly na togo  
nathych/14/myasth doszwy-  
athczicz /15/ czyly bez  
doszwyath/16/czenyą maya  
gy osa/17/dzycz o taką  
rzecz ocz /18/ gest zac-  
wyerdzon al/19/bo tesz  
gdy by gy nykth chczal  
foldrowacz .  
-----

*Fen*  
OrtOssol 94,4,w.7-19

-----182b  
/10/ Gdysz ma roszgrz/11/  
eszenye od Rzy/12/mszkye-  
go stolczą /13/ ysz gye  
przyrodzony/14/my zgodnal  
a krol y /25/ krolową my-  
loscz y la/16/szką wroczy-  
ly podlug /17/ vkazanego  
lysthv na /18/ to ten cz-  
lowyek przy/19/szedl za-  
szyć kswemv /20/ prawu we-  
sweschech /21/ myesczech  
a nykth mv moze przyganycz  
podlug prawa Jako gest  
prawo maydbor

*Gen.*

-----  
OrtOssol 94,2,w.10-21

-----182b  
/10/ Gdysz ma roszgrz/11/  
eszenye od Rzy/12/mszkye-  
go stolczą /13/ ysz gye  
przyrodzony/14/my zgodnal  
a krol y /25/ krolową my-  
loscz y la/16/szką wroczy-  
ly podlug /17/ vkazanego  
lysthv na /18/ to ten cz-  
lowyek przy/19/szedl za-  
szyą kswemv /20/ prawu we-  
sweschech /21/ myesczech  
a nykth mv moze przyganycz  
podlug prawa Jako gest  
prawo maydbor

-----  
Ort0ssol 94,2,w.10-21

-----183d

maya gy osadzycz o taką  
rzecz ocz gest zaczwyerdz-  
dzon albo tesz

gdy by gy ny/20/kth chc-  
al foldrowacz /21/, mozely  
on thym bycz /22/ proszen < >  
prawu podlug /23/ prawa  
jako szye ma /24/ NAYdzy-  
ely kto /25/ szwego czlow  
/26/yeka albo nye/27/wya-  
sta a przywye/28/dzely gy  
przed prawo /29/ yako ge-  
st prawo Ten /1/ Ma<sup>mo</sup> pyr-  
wey doszwy/2/athczycz  
nayn


*Few*  
Jsz gest gego zaczwyerdz-  
ony czlowyek

OrtOssol 94,4,w.19,29 -

.95,1,w.1,2

-----183d  
maya gy osadzycz o taką  
rzecz ocz gest zaczwyerdz  
on albo tesz

gdy by gy ny/20/kth chcz-  
al foldrowacz /21/ mozely  
on thym bycz /22/ proszen  
prawu podlug /23/ prawa  
jako szye ma /24/ NAydz-  
ely kto /25/ szwego czlow  
/26/yeka albo nye/27/wya-  
sta a przywye/28/dzely gy  
przed prawo /29/ yako ge-  
st prawo Ten /1/ Ma<sup>na</sup>pyr-  
wey doszwy/2/athczycz  
nayn

 Jes gest gego zaczwyerdz-  
ony czlowyek

Ort0ssol 94,4,w.19,29 -

95,1,w.1,2

-----184a

Ten Ma na pyrwey doszwyathczycz nayn

Jsz gest ge/3/go zaczwyerdzony czlow/4/yek potem ma nayn do/5/szwyathczycz ysz on tho /6/ vczynyl ocz tho gego za/7/czwyerdzono a gynako /8/ nyemaya go ossandzicz /9/ szlowye szkacz wyno/10/wathego wyawszy /11/ gdy by szye szam przed /12/ prawem wyznal Nye /13/ dokonaly powod szwym /14/ szwyadecztwem

*Few*  
nanyn albo nyechczely dofoldrowacz podlug prawa gego Tedy mvszy wyny y wetty pokvpycz podlug prawa

-----  
OrtOssol 95,1,w.2-14

-----184c  
ale przygodzily sbye kto-  
re nyesprawne

czo wy o tho /28/ prawa  
nyemozeczye na/29/ydcz  
Ocz knam mozeczye /1/ Py-  
ssacz chczem natho ra/2/  
dzy naydcz y od pyssacz  
/3/ podlug prawa prawego  
/4/ Gdy by myala /5/ ged-  
na zenczys/6/na drugey  
zenczysznye /7/ albo mas-  
czyczney przyszy/8/acz po  
vmarley rancze /9/ maly  
samą przyszancz

po vmarley rancze Czyly  
szeswyathky Jako gyny ma-  
szczyszna

-----  
Ort0ssol 95,1,w.27-29 -  
95,2,w.1-9

Few

-----184c  
ale przygodzily szye kto-  
re nyesprawne

czo wy o tho /28/ prawą  
nyemozeczye na/29/ydcz  
Ocz knam mozeczye /1/ Py-  
ssacz chczem natho ra/2/  
dzy naydcz y od pyssacz  
/3/ podlug prawa prawego  
/4/ Gdy by myala /5/ ged-  
na zenczys/6/na drugey  
zenczysznye /7/ albo mas-  
czyczney przyszy/8/acz po  
vmarley rancze /9/ maly  
samą przyszancz

*Fen*  
po vmarley rancze Czyly  
szeswyathky Jako gyny ma-  
szczyszna

-----  
Ort0ssol 95,1,w.27-29 -  
95,2,w.1-9



-----184d  
Gdy by myala gedna zen-  
czysna drugey zenczysznye  
albo masczyczney przyszy-  
acz po vmarley rancze ma-  
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze  
Czy/11/ly szeswyathky Ja-  
ko gy/12/ny maszczyszna  
albo czo /13/ o tho gest  
prawo podlug /14/ KThoko-  
ly ma od/15/pryszancz po  
vm/16/arley rancze bancz  
/17/ masczyszna bandcz  
zen/18/czyszna Ten ma  
prysz/19/ancz szamoszyo-  
dm pod/20/lug prawa jako  
gest po/21/dlug prawa  
prawego

-----184d  
Gdy by myala gedna zen-  
czysna drugey zenczysznye  
albo masczyczney przyszy-  
acz po vmarley rancze ma-  
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze  
Czy/11/ly szeswyathky Ja-  
ko gy/12/ny maszczyszna  
albo czo /13/ o tho gest  
prawo podlug /14/ KThoko-  
ly ma od/15/przyszancz po  
vm/16/arley rancze bancz  
/17/ masczyszną bandcz  
zen/18/czyszną Ten ma  
przysz/19/ancz szamoszyo-  
dm pod/20/lug prawa yako  
gest po/21/dlug prawa  
prawego

Few

-----185a

/22/ Gdy kto zaluge /23/  
nanęwyasta /24/ szwyath-  
ky o gey dlug /25/ albo  
o szlubne a ona /26/ ch-  
czala by sama szye /27/  
od przyszancz ktho thv  
/28/ gest blyszy Onaly  
blysz/29/a ~~sz~~ szyą od  
przyszancz sa/30/mą Czy-  
ly blyszy powod /1/ Nayn  
szwyathky doko/2/nacz a-  
lbo czo oto gest prawo

*Few*

-----  
Ort0ssol 95,2,w.22-30 -  
95,3,w.1-2

-----185b

/3/ Zalugely kto nany/4/  
Dewyasta odlug al/5/bo o  
szlubowane /6/ gey, to  
gest ona blyszya /7/ ody-  
dcz sama swa ranka, /8/  
nyszly by kto nanya /9/  
mogl dokonacz a tho gest  
/10/ podlug prawa prawe  
/11/ GEden czlow/12/yek  
wyano/13/wal Swey zenye  
osm/14/dzyesanth grzy-  
wyen

na szwym gydaczem gymye-  
nyv opocz sandv

-----  
Ort0ssol 95,3,w.3-14

-----185b

/3/ Zalugely kto nany/4/  
ewyasta odlug al/5/bo o  
szlubowane /6/ gey to  
gest ona blyszya /7/ ody-  
dcz sama swa ranka /8/  
nyszly by kto nanya /9/  
mogl dokonacz a tho gest  
/10/ podlug prawa prawe  
/11/ GEden czlow/12/yek  
wyano/13/wal Swey zenye  
osm/14/dzyesanth grzy-  
wyen

na szwym gydaczem gymye-  
nyv opocz sandv

-----  
OrtOssol 95,3,w.3-14

*Few*

-----185c  
GEden czlowytek wyanowal  
Swey zenye osmdzyesanth  
grzywen

na /15/ szwym gydaczem  
gymy/16/enyv oprocz sandv  
po/17/tym then ysty czlo-  
wyek /18/ dal swey zenye  
przed /19/ gayonym sadem  
polo/20/wyczą swego wsze-  
go /21/ gymyenia nyeodwo  
/22/layacz any wspomy/23/  
nayacz pyrwego da/24/wa-  
nyą wyaną Ten /25/ czlow-  
yek vmarl Mo/26/zely ta  
pany odzyer/27/zecz

*fer*  
swe pyrwe danye wyano y-  
tesz ktemv polowyczą gy-  
myenią czo gey pothem  
Masz dal  
-----

Ort0ssol 95,3,w.14-27

-----185c  
GEden czlowyek wyanowal  
Swey zenye osmdzyesanth  
grzywen

na /15/ szwym gydaczem  
gymy/16/enyv opocz sandv  
po/17/tym then ysty czlo-  
wyek /18/ dal swey zenye  
przed /19/ gayonym sadem  
pqlo/20/wyczą swego wsze-  
go /21/ gymyenia nyeodwo  
/22/layacz any wspomyl/23/  
nayacz pyrwego da/24/wa-  
nyą wyana Ten /25/ czlow-  
yek vmarl Mo/26/zely ta  
pany odzyer/27/zecz

*few*  
swe pyrwe danye wyano y-  
tesz ktemv polowyczą gy-  
myenią czo gey pothem  
Masz dal  
-----

OrtOssol 95,3,w.14-27

-----185d

Ten czlowyiek vmarl Mozely  
ta pany odzyerzecz

swe pyrwe danye /28/ wya-  
no ytesz ktemv /29/ polo-  
wyczą gymye/30/nyą czo  
gey pothem /1/ Masz dal  
y zapyssal czy/2/ly nye-  
mą myecz pyr w/3/ego wya-  
ną przesz druge/4/ y slo-  
wie wthore dan/5/ye y za-  
pyssanye albo /6/ czo° o  
tho gest zaprawo

-----  
OrtOssol 95,3,w.27-30 -  
95,4,w.1-6

Gen



-----185d

Ten czlowyiek vmarl Mozely  
ta pany odzyerzecz

swe pyrwe danye /28/ wya-  
no ytesz ktemv /29/ polo-  
wyczą gymye/30/nyą czo  
gey pothem /1/ Masz dal  
y zapyssal czy/2/ly nye-  
mą myecz pyrww/3/ego wya-  
ną przesz druge/4/ y slo-  
wie wthore dan/5/ye y za-  
pyssanye albo /6/ czo o  
tho gest zaprawo

-----  
OrtOssol 95,3,w.27-30 -

95,4,w.1-6

*Few*

-----186a  
/7/ Był ly by ten v /8/  
wasz wten czas /9/ gdy  
gey wyan/10/ował aby wya-  
now/11/ano procz gayone-  
go /12/ sandv tedy ona ma  
na/13/przod wszancz tha  
osm/14/dzyeszanth grzy-  
wyen /15/ gdy szyą gych  
ona nye /16/ puszczylą al-  
bo nyeod/17/rzekla przed  
prawem /18/ y ktemv tesz  
ma myecz

Gen  
czo gey masz od dal przed  
prawem albo przed gayonym  
sandem y zapyssal podlug  
prawa

-----

Ort0ssol 95,4,w.7-18

-----186a  
/7/ Był ly by ten v /8/  
wasz wten czas /9/ gdy  
gey wyan/10/owal aby wya-  
now/11/ano procz gayone-  
go /12/ sandv tedy ona ma  
na/13/przod wszancz tha  
osm/14/dzyeszanth grzy-  
wyen /15/ gdy szyą gych  
ona nye /16/ puszczylą al-  
bo nyeod/17/rzekla przed  
prawem /18/ y ktemv tesz  
ma myecz

czu gey masz od dal przed  
prawem albo przed gayonym  
sandem y zapyssal podlug  
prawa

-----  
OrtOssol 95,4,w.7-18

few

-----186a  
/7/ Był ly by ten v /8/  
wasz wten czas /9/ gdy  
gey wyan/10/ował aby wya-  
now/11/ano procz gayone-  
go /12/ sandv tedy ona ma  
na/13/przod wszancz tha  
osm/14/dzyeszanth grzy-  
wyen /15/ gdy szyą gych  
ona nye /16/ puszczyla al-  
bo nyeod/17/rzekla przed  
prawem /18/ y ktemv tesz  
ma myecz

*Few*  
czo gey masz od dal przed  
prawem albo przed gayonym  
sandem y zapyssal podlug  
prawa

-----  
OrtOssol 95,4,w.7-18

-----186a  
/7/ Był ly by ten v /8/  
wasz wten czas /9/ gdy  
gey wyan/10/ował aby wya-  
now/11/ano procz gayone-  
go /12/ sandv tedy ona ma  
na/13/przod wszancz tha  
osm/14/dzyeszanth grzy-  
wyen /15/ gdy szyą gych  
ona nye /16/ puszczylą al-  
bo nyeod/17/rzekla przed  
prawem /18/ y ktemv tesz  
ma myecz

*Few*  
czo gey masz od dal przed  
prawem albo przed gayonym  
sandem y zapyssal podlug  
prava

-----

Ort0ssol 95,4,w.7-18

-----186b  
ktemv tesz ma myecz

/19/ czo gey masz od dal  
p/20/rzed prawem albo prz  
/21/ed gayonym sandem /22/  
y zapyssal podlug prava  
/23/ Wpomynaly/24/sczye  
nasz o /25/ ortel o konyv  
zapow/26/yadanyv czosz my  
w/27/am pyssaly tho znamy  
/28/ Wy mowycze ysz nye  
/29/ mozeczye myecz szwya  
/30/deczstwa pospolnego  
/1/ Posla Ale ten czlowy-  
ek

*Gen*  
pod kymyesczye zapowyedz-  
ely ten koyn chce sam  
szwyathczyc

OrtOssol 95,4,w.19-30 -  
96,1,w.1

-----186b  
ktemv tesz ma myecz

/19/ czo gey masz od dal  
p/20/rzed prawem albo prz  
/21/ed gayonym sandem /22/  
y zapyssal podlug prava  
/23/ Wpomynaly/24/sczye  
nasz o /25/ ortel o konyv  
zapow/26/yadanyv czosz my  
w/27/am pyssaly tho znamy  
/28/ Wy mowycze ysz nye  
/29/ mozeczye myecz szwya  
/30/deczstwa pospolnego  
/1/ Posla Ale ten czlowy-  
ek

*Few*  
pod kymyesczye zapowyyedz-  
ely ten koyn chce sam  
szwyathczyc-----

OrtOssol 95,4,w.19-30 -  
96,1,w.1

-----186c  
Ale ten czlowyck

/2/ pod kymyesczye zapo  
/3/wyedzely ten koyn ch  
/4/cze sam szwyathczycz  
/5/ yszesczye wy pyrwey  
/6/ nyszly ktory gyny te-  
go /7/ konyą podnym zapo  
/8/wyedaly ytesz ysz przy  
/9/szaszny pyssarz chce  
/10/ przysaga szwyathcz-  
icz /11/ Jszeszczye wy te-  
go ko/12/nyą zapowyedaly  
/13/ w waszem dludze o to  
/14/sczye nasz pytaly

*Few*  
mozczely thym szwyadecz-  
stwem szwyathczycz podlug  
prawa albo czo gest prawo

OrtOssol 96,1,w.2-14



-----186c  
Ale ten czlowyck

- /2/ pod kymyesczye zapo
- /3/wyiedzely ten koyn ch
- /4/cze sam szwyathczycz
- /5/ yszesczye wy pyrwey
- /6/ nyszly ktory gyny te-
- go /7/ konyą podnym zapo
- /8/wyedaly ytesz ysz przy
- /9/szaszny pyssarz chce
- /10/ przysaga szwyathcz-
- icz /11/ Jszeszczye wy te-
- go ko/12/nyą zapowyedaly
- /13/ w waszem dludze o to
- /14/sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-  
stwem szwyathczycz podlug  
prawa albo czo gest prawo

OrtOssol 96,1,w.2-14

*Few*

-----186c  
Ale ten czlowyek

/2/ pod kymyesczye zapo  
/3/wyedzely ten koyn ch  
/4/cze sam szwyathczycz  
/5/ yszesczye wy pyrwey  
/6/ nyszly ktory gyny te-  
go /7/ konyą podnym zapo  
/8/wyedaly ytesz ysz przy  
/9/szaszny pyssarz chce  
/10/ przysaga szwyathcz-  
icz /11/ Jszeszczye wy te-  
go ko/12/nyą zapowyedaly  
/13/ w waszem dludze o to  
/14/sczye nasz pytaly

*Few*  
mozczely thym szwyadecz-  
stwem szwyathczycz podlug  
prawa albo czo gest prawo

OrtOssol 96,1,w.2-14

-----186c  
Ale ten czlowyek

/2/ pod kymyesczye zapo  
/3/wyedzely ten koyn ch  
/4/cze sam szwyathczycz  
/5/ yszeszczye wy pyrwey  
/6/ nyszly ktory gyny te-  
go /7/ konyą podnym zapo  
/8/wyedaly ytesz ysz przy  
/9/szaszny pyssarz chce  
/10/ przysaga szwyathcz-  
icz /11/ Jszeszczye wy te-  
go ko/12/nyą zapowyedaly  
/13/ w waszem dludze o to  
/14/sczye nasz pytaly

*ten*  
mozczely thym szwyadecz-  
stwem szwyathczycz podlug  
prawa albo czo gest prawo

OrtOssol 96,1,w.2-14

-----186d  
o tosczye nasz pytaly  
mo/15/zeczely thym szwya-  
de/16/czstwem szwyathczycz  
/17/ podlug prawa albo  
/18/ czo gest prawo /19/  
Gdy woyth chce /20/ pod-  
kym koly /21/ czo koly za-  
po/22/wyedzecz podlug pra  
/23/wa Tedy ma wszdy /24/  
wzancz dwa sząszya/25/dy  
albo pospolnego /26/ posz-  
lą na szwyadeczst/27/wo  
przeto wy nyemo/28/zeczye  
szwyathczycz th/29/ym ged-  
nym czlowykiem

*Sen*  
Any spomoczą tego przysza-  
sznego pyssarzą to zapowy-  
edanye sprawa

-----  
OrtOssol 96,1,w.14-29

-----186d  
o tosczye nasz pytaly  
mo/15/zeczely thym szwya-  
de/16/czstwem szwyathczycz  
/17/ podlug prawa albo  
/18/ czo gest prawo /19/  
Gdy woyth chce /20/ pod-  
kym koly /21/ czo koly za-  
po/22/wyedzecz podlug pra  
/23/wa Tedy ma wszdy /24/  
wzancz dwa szaszya/25/dy  
albo pospolnego /26/ posz-  
lą na szwyadeczst/27/wo  
przeto wy nyemo/28/zeczye  
szwyathczycz th/29/ym ged-  
nym czlowykiem

*Few*  
Any spomoczą tego przysza-  
sznego pyssarzą to zapowy-  
edanye sprawa

-----  
OrtOssol 96,1,w.14-29

-----187a  
przeto wy nyemozeczye szw-  
yathczycz thym gednym  
czlowyeken

/1/ Any spomoczą tego p/2/  
rzyszasznego pyssarzą to

/3/ zapowjedanye sprawa

/4/ Pytalysczye nasz /5/

oprawą tymy /6/ szlowy Ge-

dna pany prz/7/yszłą swym

maszem p/8/rzed gayony sa-

nd y wżą/9/la go szobye o-

pyekald/10/nykyem J wszda-

la mv /11/ swe wszythko

gymyeny /12/ poswey smye-

rczy

dzyedzycznye myecz thym o-  
byczagem

-----  
Ort0ssol 96,2,w.1-12

-----187a  
przeto wy nyemozeczye szw-  
yathczycz thym gednym  
czlowyeken

/1/ Any spomoczą tego p/2/  
rzyszasznego pyssarzą to

/3/ zapowjedanye sprawa

/4/ Pytalysczye nasz /5/

oprawą tymy /6/ szlowy Ge-

dna pany prz/7/yszłą swym

maszem p/8/rzed gayony sa-

nd y wzą/9/la go szobyte o-

pyekald/10/nykyem J wszda-

la mv /11/ swe wszythko

gymyenyne /12/ poswey smye-

rczy

dzyedzycznye myecz thym o-  
byczagem

-----187a  
przeto wy nyemozeczye szw-  
yathczyoz thym gednym  
czlowyeken

/1/ Any spomoczą tego p/2/  
rzyszasznego pyassarzą to  
/3/ zapowjedanye sprawa  
/4/ Pytalysczye nasz /5/  
oprawą tymy /6/ szlowy Ge-  
dna pany prz/7/yszłą swym  
maszem p/8/rzed gayony sa-  
nd y wżą/9/ła go szobye o-  
pyekald/10/nykyem J wszda-  
la mv /11/ swe wszythko  
gymyenyne /12/ poswey smye-  
rczy

dzyedzycznye myecz thym o-  
byczagem

-----



-----187b  
Jwszdala mv swe wszythko  
gymyenyne poswey smyerczy

dzyedz/13/ycznye myecz  
thym oby/14/czagem Gdy by  
on pyr/15/wey vmarl Tedy  
by to /16/ wszyczko myalo  
szye za/17/szye dzyedzy-  
czne wro/18/czycz Ten ma-  
sz vmarl /19/ przyrodzeny  
przyyaczele /20/ tego ma-  
za mowya Tho /21/ wymowy-  
enyne nyema /22/ moczy any  
szya moze /23/ ostacz  
przetho ysz ta pa/24/ny  
wyele lath zasta/25/wyla  
to gymyenyne

*Gen*  
w obronye gey masza-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

-----187b  
Jwszdala mv swe wszythko  
gymyenyne poswey smyerczy

dzyedz/13/yeczne myecz  
thym oby/14/czagem Gdy by  
on pyr/15/wey vmarl Tedy  
by to /16/ wszyczko myalo  
szye za/17/szye dzyedzy-  
czne wro/18/czycz Ten ma-  
sz vmarl /19/ przyrodzeny  
przyyaczele /20/ tego ma-  
zą mowya Tho /21/ wymowy-  
enyne nyema /22/ moczy any  
szya moze /23/ ostacz  
przetho ysz ta pa/24/ny  
wyele lath zasta/25/wyla  
to gymyenyne

*Gen*  
w obronye gey maszą-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

-----187b  
Jwszdala mv swe wszythko  
gymyenyne poswey smyerczy

dzyedz/13/ycznye myecz  
thym oby/14/czagem Gdy by  
on pyr/15/wey vmarl Tedy  
by to /16/ wszyczko myalo  
szye za/17/szye dzyedzy-  
czne wro/18/czycz Ten ma-  
sz vmarl /19/ przyrodzeny  
przyyaczele /20/ tego ma-  
zą mowya Tho /21/ wymowy-  
enye nyema /22/ moczy any  
szyą moze /23/ ostacz  
przetho ysz ta pa/24/ny  
wyele lath zasta/25/wyla  
to gymyenyne

*Gen*  
w obronye gey maszą-----

-----187b  
Jwszdala mv swe wszythko  
gymyenyne poswey smyerczy

dzyedz/13/ycznye myecz  
thym oby/14/czagem Gdy by  
on pyr/15/wey vmarl Tedy  
by to /16/ wszyczko myalo  
szye za/17/szye dzyedzy-  
czne wro/18/czycz Ten ma-  
sz vmarl /19/ przyrodzeny  
przyyaczele /20/ tego ma-  
zą mowya Tho /21/ wymowy-  
enye nyema /22/ moczy any  
szyą moze /23/ ostacz  
przetho ysz ta pa/24/ny  
wyele lath zasta/25/wyla  
to. gymyenyne  
w obronye gey masza-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

*Few*

-----187b  
Jwszdala mv swe wszythko  
gymyenyne poswey smyerczy

dzyedz/13/ycznye myecz  
thym oby/14/czagem Gdy by  
on pyr/15/wey vmarl Tedy  
by to /16/ wszyczko myalo  
szye za/17/szye dzyedzy-  
czne wro/18/czycz Ten ma-  
sz vmarl /19/ przyrodzeny  
przyyaczele /20/ tego ma-  
zą mowya Tho /21/ wymowy-  
enyne nyema /22/ moczy any  
szyą moze /23/ ostacz  
przetho ysz ta pa/24/ny  
wyele lath zasta/25/wyla  
to gymyenyne

w obronye gey maszą-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

Few

-----187b

Jwszdala mv swe wszythko  
gymyeny poswey smyerczy

dzyedz/13/yczyne myecz  
thym oby/14/czagem Gdy by  
on pyr/15/wey vmarl Tedy  
by to /16/ wszyczko myalo  
szye za/17/szye dzyedzy-  
czne wro/18/czycz Ten ma-  
sz vmarl /19/ przyrodzeny  
przyyaczele /20/ tego ma-  
zą mowya Tho /21/ wymowy-  
enye nyema /22/ moczy any  
szya moze /23/ ostacz  
przetho ysz ta pa/24/ny  
wyle lath zasta/25/wyla  
to gymyeny  
w obronye gey masza-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

-----187b

Jwszdala mv swe wszythko  
gymyeny poswey smyerczy

dzyedz/13/yczne myecz  
thym oby/14/czagem Gdy by  
on pyr/15/wey vmarl Tedy  
by to /16/ wszyczko myalo  
szye za/17/szye dzyedzy-  
czne wro/18/czycz Ten ma-  
sz vmarl /19/ przyrodzeny  
przyyaczele /20/ tego ma-  
zą mowya Tho /21/ wymowy-  
enye nyema /22/ moczy any  
szya moze /23/ ostacz  
przetho ysz ta pa/24/ny  
wyele lath zasta/25/wyla  
to gymyeny

w obronye gey maszą-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

Few

-----187c  
Tho wymowyenye nyema moczy  
any szyą moze ostacz prze-  
tho ysz ta pany wyele lath  
zastawyla to gymyeny

/26/ w obronye gey maszą  
/27/ Jtesz przetho yszye  
tego /28/ nyema wzwem lys-  
czye /29/ aby gey kyedy  
gey masz /30/ zaszyą przed  
gayonym /1/ Sandem spus-  
czył albo /2/ wzdal [Ta pa-  
ny mo/3/wy Gdysz moy masz  
oczy/4/wysczye przed gayo-  
nym /5/ sandem spuszczył a-  
lbo w/6/zdal]

*few*  
-----  
Ort0ssol 96,2,w.26-30 -  
96,3,w.1-6



-----187c  
Tho wymowyenye nyema moczy  
any szyą moze ostacz prze-  
tho ysz ta pany wyele lath  
zastawyla to gymyeny

/26/ w obronye gey maszą  
/27/ Jtesz przetho yszye  
tego /28/ nyema wzwem lys-  
czye /29/ aby gey kyedy  
gey masz /30/ zaszyą przed  
gayonym /1/ Sandem spus-  
czył albo /2/ wzdal [Tą pa-  
ny mo/3/wy Gdysz moy masz  
oczy/4/wysczye przed gayo-  
nym /5/ sandem spuszczył a-  
lbo w/6/zdal]

OrtOssol 96,2,w.26-30 -  
96,3,w.1-6

-----187d

Ta pany mowy /7/ Gdysz  
moy masz oczyw/8/yscze  
przed gayonym /9/ sandem  
Bandz mym o/10/pyekaldny-  
kyem mem /11/ v dawanyv  
ywymo/12/wyenyv przyszwo-  
lyl /13/ nycz przeczyw  
themv /14/ mowycz wthem  
vm/15/arl przetho moye  
daw/16/anye y wymowyenye  
/17/ ma mocz y stacz pod-  
lug /18/ spyewanya mego  
lysta /19/ podlug prawa  
na tho prosymy wasz nav-  
czczye nasz sprawa ayako  
szye myecz ma ta rzecz  
podlug prawego prawa

Gov

-----  
Ort0ssol 96,3,w.6-19

-----187d

Ta pany mowy /7/ Gdysz  
moy mąsz oczyw/8/yscze  
przed gayonym /9/ sandem  
Bandz mym o/10/pyekaldny-  
kyem mem /11/ v dawanyv  
ywymo/12/wyenyv przyszwo-  
lyl /13/ nycz przeczyw  
themv /14/ mowyacz, wthem  
vm/15/ar1 przetho moye  
daw/16/anye y wymowyenye  
/17/ ma mocz y stacz pod-  
lug /18/ spyewanyą mego  
lystą /19/ podlug prawa  
na tho prosymy wasz nav-  
zczye nasz sprawa ayako  
szye myecz ma tą rzecz  
podlug prawego prawa

-----  
Ort0asol 96,3,w.6-19

*Few*

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz  
navzcz/21/ye nasz sprawa  
ayako /22/ szye myecz ma  
thą rzecz /23/ podlug pr-  
awego prawa /24/ Gdysz  
ten czlowy/25/ek tho da-  
wanye /26/ y wymowyenye  
/27/ thako przed gaynym  
sa/28/dem przyal Tedy tha  
/29/ pany ma szye ostacz  
pr/30/zyszweu gymyenyv  
/31/ podlug gey zapyssv

*Few*  
Jako przed gaynym sadem  
Sobye wymowyla podlug  
prawa maydborszck

-----  
OrtOssol 96,3,19,31

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz  
navzcz/21/ye nasz sprawa  
ayako /22/ szye myecz ma  
thą rzecz /23/ podlug pr-  
awego prawa /24/ Gdysz  
ten czlowy/25/ek tho da-  
wanye /26/ y wymowyenye  
/27/ thako przed gaynym  
sa/28/dem przyal Tedy tha  
/29/ pany ma szye ostacz  
pr/30/zyszweu gymyenyv  
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem  
Sobye wymowyla podlug  
prawa maydborszck

-----  
OrtOssol 96,3,19,31

Gene

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz  
navczcz/21/ye nasz sprawa  
ayako /22/ szyme myecz ma  
thą rzecz /23/ podlug pr-  
awego prawa /24/ Gdysz  
ten czlowy/25/ek tho da-  
wanye /26/ y wymowyenye  
/27/ thako przed gaynym  
sa/28/dem przyal Tedy tha  
/29/ pany ma szyme ostacz  
pr/30/zyszweu gymyenyv  
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem  
Sobyu wymowyla podlug  
prawa maydborszck

Feu

-----  
OrtOssol 96,3,19,31

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz  
navczcz/21/ye nasz sprawa  
ayako /22/ szye myecz ma  
thą rzecz /23/ podlug pr-  
awego prawa /24/ Gdysz  
ten czlowy/25/ek tho da-  
wanye /26/ y wymowyeny.e  
/27/ thako przed gaynym  
sa/28/dem przyal Tedy tha  
/29/ pany ma szye ostacz  
pr/30/zyszweu gymyenyv  
/31/ podlug gey zapysyv

Jako przed gaynym sadem  
Sobye wymowyla podlug  
prawa maydborszck

-----  
OrtOssol 96,3,19,31

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz  
navczcz/21/ye nasz sprawa  
ayako /22/ szye myecz ma  
thą rzecz /23/ podlug pr-  
awego prawa /24/ Gdysz  
ten czlowy/25/ek tho da-  
wanye /26/ y wymowyenye  
/27/ thako przed gaynym  
sa/28/dem przyal Tedy tha  
/29/ pany ma szye ostacz  
pr/30/zyszswem gymyenyv  
/31/ podlug gey zapyssv

*Few*  
Jako przed gaynym sadem  
Sobye wymowyla podlug  
prawa maydborszck

-----  
OrtOssol 96,3,19,31



-----188c  
aby ona tho wzałą

y myałą dzye/14/dzyczne  
po gego szmyer/15/czy be-  
sz wschey odmo/16/wy gego  
przyrodzonych /17/ przy-  
yaczol a thako ysz /18/  
on szobye tego wszego /19/  
gymyenyą wymow/20/ył yza-  
dzerzal albo zo/21/stawyl  
panstwo poko /22/ on zyw  
czynycz y nye/23/chacz  
czo on chczal po/24/them  
wszdano gemv /25/ geden  
dom  
przed gayonym sandem czo  
gy kvpyl

-----  
OrtOssol 96,4,w.13-25

-----188b  
tha pany ma szyć ostacz  
przyszewm gymyenyv podług  
gey zapyssev

Ja/32/ko przed gaynym sa-  
dem /1/ Sobyę wymowyla po  
/2/dług prawa maydborszak  
/3/ GEden czlow/4/yek st-  
oyacz /5/ przed gaynym  
sandem /6/ wzdal swey ze-  
nye polo/7/wyczą wszego  
szwego /8/ gymyenyia stoy-  
aczego /9/ y nyestoyacze-  
go czo w /10/ then czasz  
myal y czo/11/by pothem  
mogl mye/12/cz Thako aby  
ona tho /13/ wzała  
y myała dzyedzyczne po  
gego szmyerczy-----

Ort0ssol 96, 3, w. 31-32 -  
96, 4, w. 1-13

*few*

-----188b  
tha pany ma szyć ostacz  
przyszewem gymyenyv podług  
gey zapysv

Ja/32/ko przed gaynym sa-  
dem /1/ Sobye wymowyla po  
/2/dług prawa maydborszak  
/3/ GEden czlow/4/yek st-  
oyacz /5/ przed gaynym  
sandem /6/ wzdal swey ze-  
nye polo/7/wyczą wszego  
szwego /8/ gymyenyja stoy-  
aczego /9/ y nyestoyacze-  
go czo w /10/ then czas  
myal y czo/11/by pothem  
mogl mye/12/cz Thako aby  
ona tho /13/ wzała  
y myała dzyedyczne po  
gego szmyerczy-----

OrtOssol 96,3,w.31-32 -  
96,4,w.1-13

Few

-----188d  
pothem wszdano gemv gedsn  
dom

przed gayon/26/ym sandem  
czo gy kv/27/pyl a wzdano  
gy ge/28/mv y gego ponym  
dze/29/czom wolno myecz y  
/30/ osyescz dzyedzyczne  
Ten /1/ Czlowyck vmarl a-  
ge/2/go przyrodzenyv prz-  
yva/3/czele mowya ysz ge-  
go /4/ zona nyema dzalv w  
/5/ them domv przetho ysz  
/6/ten dom

*Gen*  
wzdam gemv a y gego dzye-  
czom po nym dzyedzyczne  
myecz

-----  
OrtOssol 96,4,w.25-30 -  
97,1,w.1-6

-----188d  
pothem wszdano gemv geden  
dom

przed gayon/26/ym sandem  
czo gy kv/27/pyl a wzdano  
gy ge/28/mv y gego ponym  
dze/29/czom wolno myecz y  
/30/ osyecz dzyedzyczne  
Ten /1/ Czlowyek vmarl a-  
ge/2/go przyrodzenyv prz-  
yya/3/czele mowya ysz ge-  
go /4/ zona nyema dzalv w  
/5/ them domv przetho ysz  
/6/ten dom

*Jan*  
wzdam gemv a y gego dzye-  
czom po nym dzyedzyczne  
myecz

-----  
OrtOssol 96,4,w.25-30 -  
97,1,w.1-6

-----189a  
gego zoną nyema dzalv w  
them domv przetho ysz ten  
dom

wzdam gemv /7/ a y gego  
dzyeczom po /8/ nym dzye-  
dzyecznye my/9/ecz a ysze  
byl sobye zo/10/stawyl  
wolne panstwo /11/ swego  
gymyenia poko /12/ on zyw  
przeczyw themv /13/ mowy  
ta pany Moy /14/ masz v-  
czynyl mnye dz/15/yedzy-  
czka poszobye prz/16/ed  
gaynym sandem po/17/dlug  
spyewanyą mego /18/ lystą  
a nyeszlomyl

mnye on tho thym Jsz on  
dal ten dom wzdacz szobye  
y\_gego\_ponym\_dzeczem-----

OrtOssol 97,1,w.6-18

*Few*

-----188d  
pothem wszdano gemv gedem  
dom

przed gayon/26/ym sandem  
czo gy kv/27/pyl a wzdano  
gy ge/28/mv y gego ponym  
dze/29/czom wolno myecz y  
/30/ osyecz dzyedzyczne  
Ten /1/ Czlowyek vmarl a-  
ge/2/go przyrodzenyv prz-  
yja/3/czele mowya ysz ge-  
go /4/ zona nyema dzalv w  
/5/ them domv przetho ysz  
/6/ten dom

wzdam gemv a y gego dzye-  
czom po nym dzyedzyczne  
myecz

-----  
OrtOssol 96,4,w.25-30 -  
97,1,w.1-6

Gen

-----189a  
gego zoną nyema dzalv w  
them domv przetho ysz ten  
dom

wzdam gemv /7/ a y gego  
dzyeczom po /8/ nym dzye-  
dzyecznye my/9/ecz a ysze  
byl sobye zo/10/stawyl  
wolne panstwo /11/ swego  
gymyenia poko /12/ on zyw  
przeczyw themv /13/ mowy  
ta pany Moy /14/ masz v-  
czynyl mnye dz/15/yedzy-  
czka poszobye prz/16/ed  
gaynym sandem po/17/dług  
spyewanyą mego /18/ lystą  
a nyeszlomyl

mnye on tho thym Jsze on  
dal ten dom wzdacz szobye  
y\_gego\_ponym\_dzeczem-----

OrtOssol 97,1,w.6-18

*Few*



-----189b  
Moy masz vczynyl mnye dz-  
yedzyczka poszobyie przed  
gaynym sandem podlug spy-  
ewanyą mego lystą a nye-  
szlomyl

m/19/nye on tho thym Jsz  
on /20/ dal ten dom wzda-  
cz szo/21/bye y gego po-  
nym dze/22/czem gdzem ya  
gego v/23/czynyona y po-  
czwyer/24/dzoną ponym dz-  
yedzy/25/czka a sthą mo-  
czą czso /26/ sobye zos-  
tawyl panst/27/wo swego  
gymyenyą /28/ zazywothą  
mnye w/29/yecznye gye od-  
dal

*Fer*  
a thego davanya mnye Prz-  
ed gayonym sandem nigdy  
nyeodmowyl

-----  
Ort0ssol 97,1,w.18-29

-----189c  
gdzem ya gego vczynyona  
y poczwyerdzoną ponym dz-  
yedzyczka a sthą moczą  
czso sobye zostawyl pans-  
two swego gymyenyą zazy-  
wothą mnye wyecznye gye  
oddal

a /30/ thego davanya mnye  
/1/ Przed gayonym sandem  
/2/ nigdy nyeodmowyl /3/  
slowie nyeoddalyl albo  
/4/ nyeodvolal przetho  
ya /5/ sprawa nyefoldru-  
ya /6/ tego polowyczą do-  
mv /7/ czo thv o tho gest  
zapravo

Few

-----  
OrtOssol 96,1,w.29-30 -  
97,2,w.1-7

-----189c  
gdzem ya gego vczynyona  
y poczwyerdzoną ponym dz-  
yedzyczka a sthą moczą  
czso sobye zostawyl pans-  
two swego gymyenyą zazy-  
wothą mnye wyecznye gye  
oddal

a /30/ thego davanya mnye  
/1/ Przed gayonym sandem  
/2/ nigdy nyeodmowyl /3/  
slowie nyeoddalyl albo  
/4/ nyeodvolal przetho  
ya /5/ sprawa nyefoldru-  
ya /6/ tego polowyczą do-  
mv /7/ czo thv o tho gest  
zapravo

*Few*

-----  
OrtOssol 96,1,w.29-30 -  
97,2,w.1-7

-----189c  
gdzem ya gego vczynyona  
y poczwyerdzoną ponym dz-  
yedzyczka a sthą moczą  
czso sobye zostawyl pans-  
two swego gymyenyą zazy-  
wothą mnye wyecznye gye  
oddal

a /30/ thego davanya mnye  
/1/Przed gayonym sandem  
/2/ nigdy nyeodmowyl /3/  
slowie nyeoddalyl albo  
/4/ nyeodvolal przetho  
ya /5/ sprawa nyefoldru-  
ya /6/ tego polowyczą do-  
mv /7/ czo thv o tho gest  
zapravo

*Fen*  
-----  
OrtOssol 96,1,w.29-30 -

97,2,w.1-7

-----189d  
/8/ Gdy ten czlowytek /9/  
ostawyl szobye /10/ myecz  
y panstwo /11/ swego gym-  
yenia gdy /12/ go zapyss-  
al y dal swe/13/go polo-  
wyczą gymye/14/nyą swey  
zenye poge/15/go szmyer-  
czy a potem /16/ kupyl  
ten dom y przy/17/yal gy  
gdy mv wzda/18/no przed  
gayonym /19/ szandem a  
zona gego /20/ wzdawanyv  
zamylcza/21/la

*Few*  
Tedy ta zona nye mą dzya-  
lv ktemv domv podlug pra-  
wa

-----

OrtOssol 97,2,w.8-21

-----489d  
/8/ Gdy ten czlowyck /9/  
ostawyl szobyck /10/ myeck  
y panstwo /11/ swego gym-  
yenyck gdy /12/ go zapyss-  
al y dal swe/13/go polo-  
wyczck gymyck/14/nyck swey  
zenyck poge/15/go szmyer-  
czyck a potem /16/ kupyl  
ten dom y przy/17/yal gy  
gdy mv wzda/18/no przed  
gayonym /19/ szandem a  
zona gego /20/ wzdawanyv  
zamyliczck/21/la

Tedy ta zona nye mck dzya-  
lv ktemv domv podlug pra-  
wa

-----  
OrtOssol 97,2,w.8-21

*Few*

-----190a  
gdy... zona gego wzdawa-  
nyv zamyliczala

Tedy ta zona nye /22/ ma  
dzyalv ktemv do/23/mv po-  
dlug prawa /24/ PRzydacz  
ge/25/den czlowy/26/ek  
przed prawo rzekl /27/  
Jam myal mogey zo/28/ny  
wszyczko gydacze /29/ gy-  
myenyne wszey obro/30/nye  
ymogyv rakv y /31/ kvp-  
czylem gym do rvssy /1/  
J gdzem chczal a moya  
/2/ zona

besz mey voley y wyedzenya  
klracze komv podala aza  
ly by thym kto mnye mogl  
moya obrona tego gymyeny  
nya szkazycz

OrtOssol 97,2,w.21-31 -  
97,3,w.1-2

Few

-----190a  
gdy... zona gego wzda-  
nyv zamyliczala

Tedy ta zona nye /22/ ma  
dzyalv ktemv do/23/mv po-  
dlug prawa /24/ PRzydacz  
ge/25/den czlowy/26/ek  
przed prawo rzekl /27/  
Jam myal mogey zo/28/ny  
wszyczko gydacze /29/ gy-  
myenyne wszey obro/30/nye  
ymogyv rakv y /31/ kvp-  
czylem gym do rvssy /1/  
J gdzem chczal a moya  
/2/ zona

*Fen*  
besz mey voley y wyedzenya  
klracze komv podala aza  
ly by thym kto mnye mogl  
moya obrona tego gymyeny  
nya szkazycz

-----  
Ort0ssol 97,2,w.21-31 -  
97,3,w.1-2



-----190b  
moya zona

besz mey voley y /3/ wye-  
dzenya klracze ko/4/mv  
podala, aza ly by /5/ thym  
kto mnye mogli /6/ moją o-  
brona tego gy/7/myenyą  
szkazycz<sup>2</sup>prze/8/czyw the-  
mv rzekl brath /9/ tey v-  
marley zony gdysz /10/ to  
gymyenyne gescze za /11/  
zywotha mnye moya /12/  
szyostrą za poleczyła p  
/13/rzed gayonym sandem  
y samą kswemv gydaczemv  
gymyenyv klvcze nossylla  
a swey obrony nigdy go  
pvsczyła

fer

-----  
Ort0ssol 97,3,w.2-13

-----190b  
moya zona

besz mey voley y /3/ wye-  
dzenya klracze ko/4/mv  
podala aza ly by /5/ thym  
kto mnye mogli /6/ moją o-  
brona tego gy/7/myeną  
szkazycz prze/8/czyw the-  
mv rzekl brath /9/ tey v-  
marley zony gdysz /10/ to  
gymyeny gescze za /11/  
zywotha mnye moya /12/  
szyostrą za poleczyla p  
/13/rzed gayonym sandem  
y samą kswemv gydaczemv  
gymyenyv klveze nossylla  
a swey obrony nigdy go  
pvszczyla

*Few*

-----  
OrtOssol 97,3,w.2-13

-----190b  
moya zona

besz mey voley y /3/ wye-  
dzenya klracze ko/4/mv  
podala aza ly by /5/ thym  
kto mnye mogl /6/ moją o-  
brona tego gy/7/myenya  
szkazycz prze/8/czyw the-  
mv rzekl brath /9/ tey v-  
marley zony gdysz /10/ to  
gymyeny gescze za /11/  
zywotha mnye moya /12/  
szyostrą za poleczyla p  
/13/rzed gayonym sandem

y samą kswemv gydaczemv  
gymyenyv klvcze nossylla  
a swey obrony nygdy go  
pvsczyla

-----  
OrtOssol 97,3,w.2-13

*Few*

-----190b  
moya zona

besz mey voley y /3/ wye-  
dzenya klracze ko/4/mv  
podala aza ly by /5/ thym  
kto mnye mogl /6/ moją o-  
brona tego gy/7/myeną  
szkazycz prze/8/czyw the-  
mv rzekl brath /9/ tey v-  
marley zony gdysz /10/ to  
gymyeny gescze za /11/  
zywotha mnye moya /12/  
szyostrą za poleczyla p  
/13/rzed gayonym sandem  
y samą kswemv gydaczemv  
gymyenyv klvcze nossylla  
a swey obrony nigdy go  
pvsczyla

*Few*

-----  
OrtOssol 97,3,w.2-13

-----190b  
moya zona

besz mey voley y /3/ wye-  
dzenya klracze ko/4/mv  
podala aza ly by /5/ thym  
kto mnye mogl /6/ moją o-  
brona tego gy/7/myeną  
szkazycz prze/8/czyw the-  
mv rzekl brath /9/ tey v-  
marley zony gdysz /10/ to  
gymyeny gescze za /11/  
zywotha mnye moya /12/  
szyostrą za poleczyla p  
/13/rzed gayonym sandem  
y samą kswemv gydaczemv  
gymyenyv klvcze nossylla  
a swey obrony nygdy go  
pvsczyla

-----  
OrtOssol 97,3,w.2-13

-----190c  
gdysz to gymyeny gescze  
za zywotha mnye moja szy-  
ostrą za poleczyła przed  
gayonym sandem

/14/ y samą kswemv gyda  
/15/czemv gymyenyv klv/16/  
cze nossylla a swey obr  
/17/ony nigdy go pvsczyła  
/18/ a ny dala wobrona sw  
/19/emv mazowy Thv gdzie  
/20/ by tho mocz myalo a  
/21/ mey zenye wme gym/22/  
yą gdy mnye nyebylo /23/  
trzeczy dzen przed gey  
/24/ szmyerczą  
klvcze dala zadobrey pa-  
myaczy y od vmarla go w-  
nyebrynye gey maza

-----  
Ort0ssol 97,3,w.14-24

*Felu*

-----190d  
mey zenye wme gymyą gdy  
mnye nyeblyo trzeczy dzen  
przed gey szmyerczą  
klvcze dala /25/ zadobrey  
pamyaczy y /26/ od vmarla  
go wnyebro/27/nye gey ma-  
zą any ge/28/scze gest w-  
gego obronye /29/ any w-  
rakv ale wmo/30/gey azaly  
yą nyeblysz/31/y ktemv  
gymyenyv do/32/kazacz swa  
obrona y /1/ myecz ge po-  
swey Syest/2/rze  
nyszlyby kto myą mogli od  
nyego od czysznicz jako  
gest Sprawa

Few

-----  
OrtOssol 97,3,w.24-32 -

97,4,w.1-2

-----191a  
azaly yą nyeblyszy ktemv  
gymyenyv dokazacz swa ob-  
rona y myecz ge poswey  
Syestrze

nyszlyby kto myą /3/ mogli  
od nyego od czysz/4/nacz  
yako gest Sprawa /5/ Czo-  
kolyby thą /6/ pany odda-  
la czo /7/ pyrwey by prz  
/8/ed gayonym sandem od/9/  
dala Tho nyemoze m/10/ye-  
cz podlug prawa mo/11/czy  
Jako gest prawo ale /12/  
gdysz brath they pan/13/  
yey mowy jsz gego sy/14/  
ostra

swego gymyenyą od szyebye  
swemv mazowy wobrona nyg-  
g dy nyeoddala

-----



-----191a  
azaly yą nyeblyszy ktemv  
gymyenyv dokazacz swa ob-  
rona y myecz ge poswey  
Syestrze

nyszlyby kto myą /3/ mogli  
od nyego od czysz/4/nacz  
yako gest Sprawa /5/ Czo-  
kolyby thą /6/ pany odda-  
la czo /7/ pyrwey by prz  
/8/ed gayonym sandem od/9/  
dala Tho nyemoze m/10/ye-  
cz podlug prawa mo/11/czy  
Jako gest prawo ale /12/  
gdysz brath they pan/13/  
yey mowy jsz gego sy/14/  
ostra

swego gymyenyą od szyebye  
swemv mazowy wobrona nyg-  
g dy nyeoddala

-----

*Few*

-----191a  
azaly yą nyeblyszy ktemv  
gymyenyv dokazacz swa ob-  
rona y myecz ge poswey  
Syestrze

nyszlyby kto myą /3/ mogli  
od nyego od czysz/4/nacz  
yako gest Sprawa /5/ Czo-  
kolyby thą /6/ pany odda-  
la czo /7/ pyrwey by prz  
/8/ed gayonym sandem od/9/  
dala Tho nyemoze m/10/ye-  
cz podlug prawa mo/11/czy  
Jako gest prawo ale /12/  
gdysz brath they pan/13/  
yey mowy jsz gego sy/14/  
ostra

swego gymyenyą od szyebye  
swemv mazowy wobrona nyg-  
g dy nyeoddala

Few

-----191b

ale gdysz brath they pa-  
nyey mowy jsz gego syos-  
tra

swego gymyenyą /15/ od  
szyebye swemv ma/16/zowy  
wobrona nigdy /17/ nyed-  
dala thv gdzie by /18/ tho  
gymyenyę mocz m/19/yalo  
a tho gymyenyę /20/ ma w-  
szwey obronyę /21/ tedy  
gest on blyszy do/22/ka-  
zac obrona tego gy/23/  
myenyą y myecz ~~xxxxxx~~  
myecz /24/ nyszly gey ma-  
sz ~~xxxxxx~~ podlug pra

Few

-----191b

ale gdysz brath they pa-  
nyey mowy jsz gego syos-  
tra

swego gymyenyą /15/ od  
szyebye swemv ma/16/zowy  
wobrona nigdy /17/ nyed-  
dala thv gdze by /18/ tho  
gymyenyec mocz m/19/yalo  
a tho gymyenyec /20/ ma w-  
szwey obronye /21/ tedy  
gest on blyszy do/22/ka-  
zac obrona tego gy/23/  
myenyą y myecz ~~xxxxxx~~  
myecz /24/ nyszly gey ma-  
sz ~~xxxxxx~~ podlug pra

Few

-----  
OrtOssol 97,4,w.14-24

-----191b

ale gdysz brath they pa-  
nyey mowy jsz gego syos-  
tra

swego gymyenyą /15/ od  
szyebye swemv ma/16/zowy  
wobrona nigdy /17/ nyeod-  
dala thv gdzie by /18/ tho  
gymyenyę mocz m/19/yalo  
a tho gymyenyę /20/ ma w-  
szwey obronyę /21/ tedy  
gest on blyszy do/22/ka-  
zacz obrona tego gy/23/  
myenyą y myecz ~~XXXXXXXXXX~~  
myecz /24/ nyszly gey ma-  
sz ~~XXXXXXXXXX~~ podlug pra

Low

-----  
OrtOssol 97,4,w.14-24

-----191c

/25/ GEden czlow/26/yek  
vmarl /27/ y postawyl  
swym dze/28/czom Opyekal-  
dnyka /29/ dzeczą tego  
vmarlego /30/ mowy ysz  
ma lathą a /31/ ~~khxzx~~  
chcżalo by szye szamo  
/1/ Opyekacz a opyekadl  
/2/nyk mowy ysz to dzye  
/3/czą lath nyema ktho  
/4/ sznych to mą konacz  
po/5/dlug prawa prawe-  
go

*Few*

-----  
OrtOssol 97,4,w.25-31 -  
98,1,w.1-5

-----191c

/25/ GEden czlow/26/yek  
vmarl /27/ y postawyl  
swym dze/28/czom Opyekal-  
dnyka /29/ dzieczą tego  
vmarlego /30/ mowy ysz  
ma lathą a /31/ ~~kkkzka~~  
chcżalo by sbye szamo  
/1/ Opyekacz a opyekadl  
/2/nyk mowy ysz to dbye  
/3/czā lath nyema ktho  
/4/ sznych to mą konacz  
po/5/dlug prawa prawe-  
go

*Few*

-----  
OrtOssol 97,4,w.25-31 -  
98,1,w.1-5

-----191c

/25/ GEden czlow/26/yek  
vmarl /27/ y postawyl  
swym dze/28/czom Opyekal-  
dnyka /29/ dzieczą tego  
vmarlego /30/ mowy ysz  
ma lathą a /31/ ~~znazła~~  
chcżalo by sbye szamo  
/1/ Opyekacz a opyekadl  
/2/nyk mowy ysz to dbye  
/3/czą lath nyema ktho  
/4/ sznych to mą konacz  
po/5/dlug prawa prawe-  
go

*Gen*

-----

OrtOssol 97,4,w.25-31 -  
98,1,w.1-5



-----191d  
/6/ Tho dzieczą gest /7/  
blyszche dokaz/8/acz szw-  
yadecz/9/stwem swa lathą  
swei /10/ mathky albo St-  
ryką /11/ albo gynych lu-  
dzy czo /12/ o them wye-  
dzą dwa /13/ czlowycky a  
tho gesth /14/ podlug pr-  
awa may /15/ Kyedy czlow  
/16/yek mą swy/17/athcz-  
ycz samosyodm al/18/bo  
samotrzech Maly wo/19/yth  
y przyszaszncy ka/20/  
szdego Szwyathka osso/21/  
bno pytacz  
o to czo mayą szwyatczycz  
-----

Few

-----191d  
/6/ Tho dzieczą gest /7/  
blyszche dokaz/8/acz szw-  
yadecz/9/stwem swa lathą  
swei /10/ mathky albo St-  
ryką /11/ albo gynych lu-  
dzy czo /12/ o them wye-  
dzą dwa /13/ czlowyeki a  
tho gesth /14/ podlug pr-  
awa may /15/ Kyedy czlow  
/16/yek mą swy/17/athcz-  
ycz samosyodm al/18/bo  
samotrzech Maly wo/19/yth  
y przyszasznyczy ka/20/  
szdego Szwyathka osso/21/  
bno pytacz  
o to czo mayą szwyatczycz  
-----

*few*

-----191d  
/6/ Tho dzyeczą gest /7/  
blyszche dokaz/8/acz szw-  
yadecz/9/stwem swa lathą  
swei /10/ mathky albo St-  
ryką /11/ albo gynych lu-  
dzy czo /12/ o them wye-  
dzą dwą /13/ czlowycky a  
tho gesth /14/ podlug pr-  
awa may /15/ Kyedy czlow  
/16/yek mą swy/17/athcz-  
ycz samosyodm al/18/bo  
samotrzech Maly wo/19/yth  
y przyszasznychy ka/20/  
szdego Szwyathka osso/21/  
bno pytacz  
o to czo mayą szwyatczycz  
-----

*few*

-----192a  
Maly woith y przyszaszny-  
czy kaszdego Szwyathka o-  
ssobno pytacz

o to czo ma/22/ya szwyat-  
czycz czo ge/23/mv othym  
gesth wya/24/domo a thego  
szya do/25/wyedzecz odny-  
ch gestly /26/ gych swya-  
deczstwo pra/27/we y spr-  
awyedlywe /28/ albo czso  
gesth prawo /29/ Czcha  
nyektore /30/ rzeczy czo  
ony o /31/ them wyedza  
czo /1/ Swyathcza

yako o zaplaczony dlug a-  
lbo o gyne takye rzeczy a  
sza drvgye rzeczy czo ny-  
etrzeba onye pytacz

-----  
Ort0ssol 98,1,w.21-31 -  
98,2,w.1

*Few*

-----192a  
Maly woyth y przyszaszny-  
czy kaszdego Szwyathka o-  
ssobno pytacz

o to czo ma/22/ya szwyat-  
czycz czo ge/23/mv othym  
gesth wya/24/domo a thego  
szya do/25/wyedzecz odny-  
ch gestly /26/ gych swya-  
deczstwo pra/27/we y spr-  
awyedlywe /28/ albo czso  
gesth prawo /29/ Czcha  
nyektore /30/ rzeczy /czo  
ony o /31/ them wyedza  
czo /1/ Swyathcza

yako o zaplaczony dlug a-  
lbo o gyne takye rzeczy a  
sza drvgye rzeczy czo ny-  
etrzeba onye pytacz

-----  
OrtOssol 98,1,w.21-31 -  
98,2,w.1

V  
Fen

-----192c

gdy ma ktho szwyathczyc  
na swego zaczwyerdzonego  
czlowyeka o glową albo o  
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego

ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayn przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye maya prz

/17/yszancz szwyathczyc

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

-----

*Few*

Ort0ssol 98,2,w.11-21

-----192c

gdy ma ktho szwyathczycz  
na swego zaczwyerdzonego  
czlowyeka o glową albo o  
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego

ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayne przyszandz

/14/ Jsz on thoczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye mayą prz

/17/yszancz szwyathczycz

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

-----

Few

OrtOssol 98,2,w.11-21

-----192d  
/22/ Gdy by wydz/23/a1  
raczcza p/24/rzyszasznyk  
woyth po/25/spolny poszel  
myescz/26/ky szluga albo  
gyny /27/ czo tego rok  
myastv /28/ y prawu przy-  
sagl y /29/ kogo zabyto  
vranyo/30/no albo czokoly  
gynego /1/ Bezprawnego  
komvko/2/ly bandz vczyny-  
ono a /3/ gdy by gym tho  
chczya/4/no doszwyathcz-  
ycz

*Few*  
trzebaly gemv wthore prz-  
yszancz ktemv szwyadeczs-  
twu czyly nyetrzeba-----

Ort0ssol 98,2,w.22-30 -

98,3,w.1-4



-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-  
ranyono albo czokoly gy-  
nego Bezprawnego komvkoly  
bandz vczynyono a gdy by  
gym tho chczyano doszwy-  
thczycz

trze/5/baly gemv wthore  
pr/6/zyszancz ktemv szwya  
/7/deczstwu czyly nyet-  
rze/8/ba a mozely szwya-  
th/9/czycz na ona przyszą  
/10/gą czo myastv y praw  
/11/v przyszagl czo on wy  
/12/dz y czo o they rze-  
czy /13/ wye albo czo o  
tho gest zaprawo

*Few*

-----  
OrtOssol 98,3,w.4-13

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-  
ranyono albo czokoly gy-  
nego Bezprawnego komvkoly  
bandz vczyniono a gdy by  
gym tho chczyano doszwy-  
thczycz

trze/5/baly gemv wthore  
pr/6/zyszancz ktemv szwya  
/7/deczstwu czyly nyet-  
rze/8/ba a mozely szwya-  
th/9/czycz na ona przyszą  
/10/gą czo myastv y praw  
/11/v przyszagl czo on wy  
/12/dz y czo o they rze-  
czy /13/ wye albo czo o  
tho gest zaprawo

*Gene*

-----  
OrtOssol 98,3,w.4-13

-----192d  
/22/ Gdy by wydz/23/a1  
raczcza p/24/rzyszasznyk  
woyth po/25/spolny poszel  
myescz/26/ky szluga albo  
gyny /27/ czo tego rok  
myastv /28/ y prawu przy-  
sagl y /29/ kogo zabyto  
vranyo/30/no albo czokoly  
gynego /1/ Bezprawnego  
komvko/2/ly bandz vczyny-  
ono a /3/ gdy by gym tho  
chczya/4/no doszwyathcz-  
ycz

trzebaly gemv wthore prz-  
yszancz ktemv szwyadeczs-  
twu czyly nyetrzeba-----

Ort0ssol 98,2,w.22-30 -

98,3,w.1-4

Few

-----193a

Gdy by... kogo zabyto v-  
ranyono albo czokoly gy-  
nego Bezprawnego komvkoly  
bandz vczynyono a gdy by  
gym tho chczyano doszwy-  
thczycz

trze/5/baly gemv wthore  
pr/6/zyszancz ktemy szwya  
/7/deczstwu czyly nyet-  
rze/8/ba a mozely szwya-  
th/9/czycz na ona przyszą  
/10/gą czo myastv y praw  
/11/v przyszagl czo on wy  
/12/dz y czo o they rze-  
czy /13/ wye albo czo o  
tho gest zaprawo

*Few*

-----  
Ort0ssol 98,3,w.4-13

-----193b

/14/ Czso szyć /15/ sta-  
nye wprawie /16/ przed  
Sandem /17/ y przed przy-  
szasznyky /18/ tho ony  
moga szwy/19, 'athczycz pod  
tą przysz/20/agą czo kv  
prawy pr/21/zyszagly ale  
chczely czo /22/ szwyath-  
czycz czo szyć /23/ sta-  
lo o procz sandv al/24/  
bo wyedzely kthemv /25/  
szwyathczycz mvsszą /26/  
o szobno przyszancz po  
/27/dług prawa prawego

*ten*

-----  
OrtOssol 98,3,w.14-27

-----193b

/14/ Czo szye /15/ sta-  
nye wprawie /16/ przed  
Sandem /17/ y przed przy-  
szasznyky /18/ tho ony  
moga szwy/19/athczycz pod  
thą przysz/20/aga czo kv  
prawu pr/21/zyszagly ale  
chczely czo /22/ szwyath-  
czycz czo szyą /23/ sta-  
lo o procz sandv al/24/  
bo wyedzely kthemv /25/  
szwyathczycz mvsszą /26/  
o szobno przyszancz po  
/27/dług prawa prawego

Jew

-----  
OrtOssol 98,3,w.14-27

-----193c  
/28/ Pytalyscze nasz /29/  
oprawo thy/1/my szlowy  
Geden lay/2/al ortelowy y  
postaw/3/ył rakoymyą aby  
po/4/ložyl powysche prawo  
/5/ swe pyenadze a nye  
/6/ kladzely gych any on  
/7/ any porącznyk aczesz  
/8/my ge czasto vpomy/9/  
naly kako dlugo maya /10/  
czekacz thych pyenadzi  
/11/ polozenia a gdy by  
/12/ gych

na ten czas nye polozyly  
zyszkaly thym drugą stro-  
ną szwą rzecz

-----  
OrtOssol 98,3,w.28-29 -

98,4,w.1-12

Few

-----193c  
/28/ Pytalyszcze nasz /29/  
oprawo thy/1/my szlowy  
Geden lay/2/al ortelowy y  
postaw/3/yl rakoymyą aby  
po/4/lozyl powysche prawo  
/5/ swe pyenadze a nye  
/6/ kladzely gych any on  
/7/ any porącznyk aczesz  
/8/my ge czasto vpomy/9/  
naly kako dlugo mayą /10/  
czekacz tych pyenadzi  
/11/ polozenia a gdy by  
/12/ gych

na ten czas nye polozyly  
zyszkaly thym drugą stro-  
ną szwą rzecz

-----  
Ort0ssol 98,3,w.28-29 -

98,4,w.1-12

*Few*



-----193d  
kako dlugo maya czekacz  
thych pyenadzi polozenia  
a gdy by gych

na ten czas nye /13/ po-  
lozyly zyszkaly thym ./14/  
drugą stroną szwą rz/15/  
ecz albo czo o tho gest  
/16/ zaprawo podlug prawa  
/17/ KJedy komv pr/18/zy-  
kaza a by /19/ pyenadze  
kla/20/dl kv prawu to ge-  
st /21/ po prawo temv wo  
/22/yth ma polozycz dzen  
/23/ Na ktory ten ma po-  
lo/24/zycz  
thy pyenadze

-----  
Ort0ssol 98,4,w.12-24

*Few*

-----193d  
kako dlugo maya czekacz  
thych pyenadzi polozenia  
a gdy by gych

na ten czas nye /13/ po-  
lozyly zyszkaly thym /14/  
drugą stroną szwą rz/15/  
ecz albo czo o tho gest  
/16/ zaprawo podlug prawa  
/17/ KJedy komv pr/18/zy-  
kazą a by /19/ pyenadze  
kla/20/dl kv prawu to ge-  
st /21/ po prawo temv wo  
/22/yth ma polozyycz dzen  
/23/ Na ktory ten ma po-  
lo/24/zycz  
thy pyenadze .

-----  
Ort0ssol 98,4,w.12-24

*Few*

-----193d  
kako dlugo maya czekacz  
thych pyenadzi polozenya  
a gdy by gych  
na ten czas nye /13/ po-  
lozyly zyszkaly thym /14/  
drugą stroną szwą rz/15/  
ecz albo czo o tho gest  
/16/ zaprawo podlug prawa  
/17/ KJedy komv pr/18/zy-  
kaza a by /19/ pyenadze  
kla/20/dl kv prawu to ge-  
st /21/ po prawo temv wo  
/22/yth ma polozycz dzen  
/23/ Na ktory ten ma po-  
lo/24/zycz  
thy pyenadze  
-----

*ew*  
Ort0ssol 98,4,w.12-24

-----193d  
kako dlugo maya czekacz  
thych pyenadzi polozenia  
a gdy by gych  
na ten czas nye /13/ po-  
lozyly zyszkaly thym /14/  
drugą stroną szwą rz/15/  
ecz albo czo o tho gest  
/16/ zaprawo podlug prawa  
/17/ KJedy komv pr/18/zy-  
kazą a by /19/ pyenadze  
kla/20/dl kv prawu to ge-  
st /21/ po prawo temv wo  
/22/yth ma polozycz dzen  
/23/ Na ktory ten ma po-  
lo/24/zycz  
thy pyenadze  
-----

OrtOssol 98,4,w.12-24

-----193d  
kako dlugo maya czekacz  
thych pyenadzi polozenia  
a gdy by gych

na ten czas nye /13/ po-  
lozyly zyszkaly thym /14/  
drugą stroną szwą rz/15/  
ecz albo czo o tho gest  
/16/ zaprawo podlug prawa  
/17/ KJedy komv pr/18/zy-  
kaza a by /19/ pyenadze  
kla/20/dl kv prawu to ge-  
st /21/ po prawo temv wo  
/22/yth ma polozyycz dzen  
/23/ Na ktory ten ma po-  
lo/24/zycz  
thy pyenadze

-----  
Ort0ssol 98,4,w.12-24

-----193d  
kako dlugo mayą czekacz  
thych pyenadzi polozenya  
a gdy by gych

na ten czas nye /13/ po-  
lozyly zyszkaly thym /14/  
drugą stroną szwą rz/15/  
ecz albo czo o tho gest  
/16/ zaprawo podlug prawa  
/17/ KJedy komv pr/18/zy-  
kaza a by /19/ pyenadze  
kla/20/dl kv prawu to ge-  
st /21/ po prawo temv wo  
/22/yth ma polozycz dzen  
/23/ Na ktory ten ma po-  
lo/24/zycz  
thy pyenadze

*fen*

-----  
Ort0ssol 98,4,w.12-24

-----194a  
temv woyth ma polozycz  
dzen Na ktory ten ma po-  
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye  
polozyly gych /26/ na ten  
dzen tedy stra/27/czyl  
swa ten rzecz a stro/28/  
ną druga zyszkala w/29/  
szego ocz są po prawo  
/30/ myely szlacz podlug  
/31/ prawą a then czso  
/1/ Straczyl swa rzecz  
ma /2/ pokvpycz wyna ya-  
ko /3/ gest szprawnye  
podlu

Few

-----  
OrtOssol 98,4,w.24-31 -  
99,1,w.1-3

-----194a  
temv woyth ma polozycz  
dzen Na ktory ten ma po-  
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye  
polozyly gych /26/ na ten  
dzen tedy stra/27/czyl  
swa ten rzecz a stro/28/  
ną druga zyszkala w/29/  
szego ocz są po prawo  
/30/ myely szlacz podlug  
/31/ prawą a then czso  
/1/ Straczyl swa rzecz  
ma /2/ pokvpycz wyna ya-  
ko /3/ gest szprawnye  
podlu

*Few*

-----  
OrtOssol 98,4,w.24-31 -

99,1,w.1-3



-----194a  
temv woyth ma polozycz  
dzen Na ktory ten ma po-  
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye  
polozyly gych /26/ na ten  
dzen tedy stra/27/czyl  
swa ten rzecz a stro/28/  
ną druga zyszkala w/29/  
szego ocz są po prawo  
/30/ myely szlacz podlug  
/31/ prawą a then czso  
/1/ Straczyl swa rzecz  
ma /2/ pokvpycz wyna ya-  
ko /3/ gest szprawnye  
podlu

*Few*

-----  
OrtOssol 98,4,w.24-31 -  
99,1,w.1-3

-----194b

/4/ DOrrotha za/5/lowala  
swym /6/ rzecznykyem na  
bar/7/bara rzek~~ę~~ącz pa-  
nye w/8/oyczne ya zaluya  
na bar/9/bara o geden dom  
czso /10/ dorocze od vm-  
arl od gey /11/ prawego  
maza a doro/12/ta szye  
wenyn wyasza/13/la y  
szyedzy wnyem g/14/wal-  
thownye a prosza /15/ na  
tho prawa

*Few*  
y zadam na to od powye-  
dzy

-----  
OrtOssol 99,1,w.4-15

-----194c  
prosza na to prawą

y zadam /16/ na to od po-  
wyedzy G/17/war vczynyon  
pothem /18/ barbara od  
powyedza/19./la tako Swym  
rzeczn/20/ykyem Rzekacz  
ysz bar/21/bara pogego  
szmyerczy /22/ wkvpyenyv  
tego dom/23/v wspomyną  
od rodzo/24/nego maza ya-  
wno /25/ tako ysz barba-  
ra po /26/ yego szmyerczy  
ma w/27/zancz y myecz  
ten dom

*fer*  
y to chce dokazacz J s-  
thym czlowykyem czo ten  
dom przedal

-----  
OrtOssol 99,1,w.15-27

-----194c  
prosza na to prawą

• y zadam /16/ na to od po-  
wyedzy G/17/war vczynyon  
pothem /18/ barbara od  
powyedza/19/la tako Swym  
rzeczn/20/ykyem Rzekacz  
ysz bar/21/bara pogego  
szmyerczy /22/ wkvpyenyv  
tego dom/23/v wspomyną  
od rodzo/24/nego maza ya-  
wno /25/ tako ysz barba-  
ra po /26/ yego szmyerczy  
ma w/27/zancz y myecz  
ten dom

*Gen*  
y to chce dokazacz J s-  
thym czlowykyem czo ten  
dom przedal

-----  
OrtOssol 99,1,w.15-27

-----194c  
prosza na tho prawą

y zadam /16/ na to od po-  
wyedzy G/17/war vczynyon  
pothem /18/ barbara od  
powyedza/19/la tako Swym  
rzeczn/20/ykyem Rzekacz  
ysz bar/21/bara pogego  
szmyerczy /22/ wkvpyenyv  
tego dom/23/v wspomyną  
od rodzo/24/nego maza yą-  
wno /25/ tako ysz barba-  
ra po /26/ yego szmyerczy  
ma w/27/zancz y myecz  
ten dom

*Few*  
y tho chce dokazacz J s-  
thym czlowykyem czo ten  
dom przedal

-----  
OrtOssol 99,1,w.15-27

-----194d  
barbara po yego szmyerczy  
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz  
J /29/ sthym czlowykyem  
czo /30/ ten dom przedal  
y szgy/1/nymy dobrymy ma-  
szmy /2/ czo przythem by-  
ly a do/3/rothą dobrze  
wyedzala /4/ othem ysz  
gey zamylcz/5/ano wprzy-  
yaczyv tego /6/ domv gdy  
gy gey ma/7/zowy przed  
sandem wsz/8/dano

pytam prawa gdysz Barbara  
wkvpyenyv tego domv wspo-  
myanya tako ysz pogege  
szmyerczy myala myecz ten  
dom

-----  
OrtOssol 99,1,w.28-30 -  
99,2,w.1-8

*Fer*

-----194d  
barbara po yego szmyerczy  
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz  
J /29/ sthym czlowykyem  
czo /30/ ten dom przedal  
y szgy/1/nymy dobrymy ma-  
szmy /2/ czo przythem by-  
ly a do/3/rothą dobrze  
wyedzala /4/ othem ysz  
gey zamylicz/5/ano wprzy-  
yaczyv tego /6/ domv gdy  
gy gey ma/7/zowy przed  
sandem wsz/8/dano

pytam prawa gdysz Barbara  
wkvpyenyv tego domv wspo-  
myanya tako ysz pogeego  
szmyerczy myala myecz ten  
dom

-----  
OrtOssol 99,1,w.28-30 -  
99,2,w.1-8

*See*

-----194d  
barbara po yego szmyerczy  
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz  
J /29/ sthym czlowykyem  
czo /30/ ten dom przedal  
y szgy/1/nymy dobrymy ma-  
szmy /2/ czo przythem by-  
ly a do/3/rothą dobrze  
wyedzala /4/ othem ysz  
gey zamyłcz/5/ano wprzy-  
yaczyv tego /6/ domv gdy  
gy gey ma/7/zowy przed  
sandem wsz/8/dano

pytam prawa gdysz Barbara  
wkvpnyyv tego domv wspo-  
myanya tako ysz pogege  
szmyerczy myala myecz ten  
dom

OrtOssol 99,1,w.28-30 -  
99,2,w.1-8

Fer



-----194d  
barbara po yego szmyerczy  
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz  
J /29/ sthym czlowykyem  
czo /30/ ten dom przedal  
y szgy/1/nymy dobrymy ma-  
szmy /2/ czo przythem by-  
ly a do/3/rothą dobrze  
wyedzala /4/ othem ysz  
gey zamylcz/5/ano wprzy-  
yaczyv tego /6/ domv gdy  
gy gey ma/7/zowy przed  
sandem wsz/8/dano

*Few*  
pytam prawa gdysz Barbara  
wkvpyenyv tego domv wspo-  
myanya tako ysz pogeego  
szmyerczy myala myecz ten  
dom

-----  
OrtOssol 99,1,w.28-30 -  
99,2,w.1-8

-----194d  
barbara po yego szmyerczy  
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz  
J /29/ sthym czlowykyem  
czo /30/ ten dom przedal  
y szgy/1/nymy dobrymy ma-  
szmy /2/ czo przythem by-  
ly a do/3/rothą dobrze  
wyedzala /4/ othem ysz  
gey zamylcz/5/ano wprzy-  
yaczyv tego /6/ domv gdy  
gy gey ma/7/zowy przed  
sandem wsz/8/dano

pytam prawa gdysz Barbara  
wkvpyenyv tego domv wspo-  
myanya tako ysz pogeego  
szmyerczy myala myecz ten  
dom

Ort0ssol 99,1,w.28-30 -  
99,2,w.1-8

*Few*

-----194d  
barbara po yego szmyerczy  
ma wzancz y myecz ten dom

/28/ y tho chce dokazacz  
J /29/ sthym czlowykyem  
czo /30/ ten dom przedal  
y szgy/1/nymy dobrymy ma-  
szmy /2/ czo przythem by-  
ly a do/3/rothą dobrze  
wyedzala /4/ othem ysz  
gey zamylcz/5/ano wprzy-  
yaczyv tego /6/ domv gdy  
gy gey ma/7/zowy przed  
sandem wsz/8/dano

pytam prawa gdysz Barbara  
wkvpyenyv tego domv wspo-  
myanya tako ysz pogege  
szmyerczy myala myecz ten  
dom

-----  
Ort0ssol 99,1,w.28-30 -  
99,2,w.1-8

*few*

-----195a  
pytam prawa g/9/dysz bar-  
bara wkvpye/10/nyv tego  
domv wspomy/11/anya tako  
ysz pogege /12/ szmyerczy  
myala myecz /13/ ten dom  
a dorotha w/14/yedzala  
ysz ya wszda/15/wanyv y  
przyyaczv /16/ tego domv  
przed praw/17/em zamylcz-  
ano a ona /18/ tho czyr-  
pyala szlowye /19/ prze-  
czyw temv nyemo/20/wyla

azaly yvsz nye gesth bly-  
szha barbara tego domv  
myecz y ostacz szye wnyem  
albo czo gest prawo

-----  
Ort0ssol 99,2,w.8-20

Few

-----195a

pytam prawa g/9/dysz bar-  
bara wkvpye/10/nyv tego  
domv wspomy/11/anyą tako  
ysz pogeego /12/ szmyerczy  
myala myecz /13/ ten dom  
a dorotha w/14/yedzala  
ysz ya wszda/15/wanyv y  
przyyaczv /16/ tego domv  
przed praw/17/em zamylcz-  
ano a ona /18/ tho czyr-  
pyala szlowye /19/ prze-  
czyw temv nyemo/20/wyla

azaly yvsz nye gesth bly-  
szhą barbara tego domv  
myecz y ostacz szye wnyem  
albo czo gest prawo

-----  
Ort0ssol 99,2,w.8-20

Few

-----195a  
pytam prawa g/9/dysz bar-  
bara wkvpye/10/nyv tego  
domv wspomy/11/anya tako  
ysz pogeego /12/ szmyerczy  
myala myecz /13/ ten dom  
a dorotha w/14/yedzala  
ysz ya wszda/15/wanyv y  
przyyaczv /16/ tego domv  
przed praw/17/em zamylcz-  
ano a ona /18/ tho czyr-  
pyala szlowye /19/ prze-  
czyw temv nyemo/20/wyla  
  
azaly yvsz nye gesth bly-  
szha barbara tego domv  
myecz y ostacz szye wnyem  
albo czo gest prawo

-----195a

pytam prawa g/9/dysz bar-  
bara wkvpye/10/nyv tego  
domv wspomy/11/anyą tako  
ysz pogeego /12/ szmyerczy  
myala myecz /13/ ten dom  
a dorotha w/14/yedzala  
ysz ya wszda/15/wanyv y  
przyyaczv /16/ tego domv  
przed praw/17/em zamylcz-  
ano a ona /18/ tho czyr-  
pyala szlowye /19/ prze-  
czyw temv nyemo/20/wyla

azaly yvsz nye gesth bly-  
szhą barbara tego domv  
myecz y ostacz szye wnyem  
albo czo gest prawo

-----  
Ort0ssol 99,2,w.8-20

*Gen*

-----195a

pytam prawa g/9/dysz bar-  
bara wkvpye/10/nyv tego  
domv wspomv/11/anyą tako  
ysz pogeego /12/ szmyerczy  
myala myecz /13/ ten dom  
a dorotha w/14/yedzala  
ysz ya wszda/15/wanyv y  
przyyaczv /16/ tego domv  
przed praw/17/em zamylcz-  
ano a ona /18/ tho czyr-  
pyala szlowye /19/ prze-  
czyw temv nyemo/20/wyla

Few

azaly yvsz nye gesth bly-  
szhą barbara tego domv  
myecz y ostacz szye wnyem  
albo czo gest prawo

-----



-----195b  
ona tho czyrpyala szlowye  
przeciwy temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth  
blyszhą barbara /22/ tego  
domv myecz y o/23/stacz  
szye wnyem albo /24/ czo  
gest prawo dorocz/25/yn  
rzecznik pytal pra/26/wa  
od powyedzala /27/ ly ba-  
rbara nalezono /28/ ysz  
odpowyedzala do/29/roczyn  
rzecznik rzekl /30/ Pytam  
prawa maly /1/ dokazanye  
tego polo/2/zycz barbarz-  
yn rzecznik /3/ rzekl

-----  
OrtOssol 99,2,w.20-30 -

99,3,w.1-3

*Fem*

-----195b  
ona tho czyrpyala szlowye  
przeczyw temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth  
blyszhą barbara /22/ tego  
domv myecz y o/23/stacz  
szye wnyem albo /24/ czo  
gest prawo dorocz/25/yn  
rzecznik pytal pra/26/wa  
od powyedzala /27/ ly ba-  
rbara nalezono /28/ ysz  
odpowyedzala do/29/roczyn  
rzecznik rzekl /30/ Pytam  
prawa, maly /1/ dokazanye  
tego polo/2/zycz, barbarz-  
yn rzecznik /3/ rzekl

*Fen*

-----  
Ort0ssol 99,2,w.20-30 -

99,3,w.1-3

-----195d

Tedy polozyła dwa lysthy  
a jako ge przeczczyono  
Tedy rzekl doroczyn rze-  
cznyk

gescze /16/ ona ma geden  
lysth /17/ na ten dom S-  
kthorym/18/ze lysthem  
ten dom w/19/szdan y za-  
damy aby /20/ gy položo-  
no Tedy rz/21/ekl barba-  
rzyn rzecznyk /22/ zys-  
czely ona tego do/23/mv  
tedy gey tesz kte/24/mv  
domowy ten lyst /25/ da-  
my przed gaynym /26/ sza-  
ndem

*Few*

-----  
Ort0ssol 99,3,w.15-26

-----195d

Tedy polozyła dwa lysthy  
a jako ge przeczczyono  
Tedy rzekl doroczyn rze-  
cznyk

gescze /16/ ona ma geden  
lysth /17/ na ten dom S-  
kthorym/18/ze lysthem  
ten dom w/19/szdan y za-  
damy aby /20/ gy položo-  
no Tedy rz/21/ekl barba-  
rzyn rzecznyk /22/ zys-  
czely ona tego do/23/mv  
tedy gey tesz kte/24/mv  
domowy ten lyst /25/ da-  
my przed gaynym /26/ sza-  
ndem

*Few*

-----  
OrtOssol 99,3,w.15-26

-----195d

Tedy polozyla dwa lysthy  
a jako ge przeczczyono  
Tedy rzekl doroczyn rze-  
cznyk

gescze /16/ ona ma geden  
lysth /17/ na ten dom S-  
kthorym/18/ze lysthem  
ten dom w/19/szdan y za-  
damy aby /20/ gy polozo-  
no Tedy rz/21/ekl barba-  
rzyn rzecznyk /22/ zys-  
czely ona tego do/23/mv  
tedy gey tesz kte/24/mv  
domowy ten lyst /25/ da-  
my przed gaynym /26/ sza-  
ndem

fer

-----  
OrtOssol 99,3,w.15-26

-----195d

Tedy polozyla dwa lysthy  
a jako ge przeczczyono  
Tedy rzekl doroczyn rze-  
cznyk

gescze /16/ ona ma geden  
lysth /17/ na ten dom S-  
kthorym/18/ze lysthem  
ten dom w/19/szdan y za-  
damy aby /20/ gy polozo-  
no Tedy rz/21/ekl barba-  
rzyn rzecznyk /22/ zys-  
czely ona tego do/23/mv  
tedy gey tesz kte/24/mv  
domowy ten lyst /25/ da-  
my przed gaynym /26/ sza-  
ndem

*Fen*

-----  
OrtOssol 99,3,w.15-26

-----195d

Tedy polozyła dwa lysthy  
a jako ge przeczczyono  
Tedy rzekl doroczyn rze-  
cznyk

gescze /16/ ona ma geden  
lysth /17/ na ten dom S-  
kthorym/18/ze lysthem  
ten dom w/19/szdan y za-  
damy aby /20/ gy položo-  
no Tedy rz/21/ekl barba-  
rzyn rzecznyk /22/ zys-  
czely ona tego do/23/mv  
tedy gey tesz kte/24/mv  
domowy ten lyst /25/ da-  
my przed gaynym /26/ sza-  
ndem

*Few*

-----  
OrtOssol 99,3,w.15-26

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn  
rzecznik gdisz /28/ ona  
wysznała ten lyst /29/  
maly gy polozycz albo /1/  
Czo gesth prawo Tedy /2/  
prawo nalazlo ysz gy /3/  
ma polozycz ten ortel /4/  
layal barbarzyn rzecz/5/  
nyk y przeczyw temv /6/  
ortelowy wyrzekl or/7/tel  
gdysz powod rzekl

ysz nyemą wyączey pany  
barbara zalowacz a vczy-  
nyl Gwar a kthey panyey  
prosto zalowal a wswey  
zalobye nyszadnego lystą  
wspomyoną

-----  
Ort0ssol 99,3,w.26-29 -

99,4,w.1-7

Few



-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn  
rzecznyk gdisz /28/ ona  
wysznała ten lyst /29/  
maly gy polozycz albo /1/  
Czo gesth prawo Tedy /2/  
prawo nalazlo ysz gy /3/  
ma polozycz ten ortel /4/  
layal barbarzyn rzecz/5/  
nyk y przeczyw temv /6/  
ortelowy wyrzekl or/7/tel  
gdysz powod rzekl

ysz nyemą wyączey pany  
barbara zalowacz a vczy-  
nyl Gwar a kthey panyey  
prosto zalowal a wswey  
zaloby nyszadnego lystą  
wspomyoną

-----  
OrtOssol 99,3,w.26-29 -

99,4,w.1-7

*Few*

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn  
rzecznyk gdisz /28/ ona  
wysznała ten lyst /29/  
maly gy polozycz albo /1/  
Czo gesth prawo Tedy /2/  
prawo nalazlo ysz gy /3/  
ma polozycz ten ortel /4/  
layal barbarzyn rzecz/5/  
nyk y przeczyw temv /6/  
ortelowy wyrzekl or/7/tel  
gdysz powod rzekl

ysz nyemą wyączey pany  
barbara zalowacz a vczy-  
nyl Gwar a kthey paney  
prosto zalowal a wswey  
zalobye nyszadnego lystą  
wspomyonął

-----  
OrtOssol 99,3,w.26-29 -

99,4,w.1-7

*few*

-----196b  
przeczyw temv ortelowy  
wyrzekl ortel gdysz powod  
rzekl

/8/ ysz nyemą wyączey /9/  
pany barbara zalo/10/wacz  
a vczynyl Gwar /11/ a k-  
they panyey pro/12/sto  
zalowal a wswey /13/ za-  
lobye nyszadnego /14/ ly-  
stą wspomyonął /15/ a ona  
gemv odpowye/16/dzala y  
przyszaszniczy /17/ spra-  
wa naleszly ysz od/18/po-  
wyedzala a ona tych /19/  
ortelow patrzyła

tedy ya tho mowya zaprawo  
ysz thy ortele maya bycz  
wyrzeczony pyrwey

Few

-----196b

przeczyw temv ortelowy  
wyrzekl ortel gdysz powod  
rzekl

/8/ ysz nyemą wyączey /9/  
pany barbara zalo/10/wacz  
a vczynyl Gwar /11/ a k-  
they panyey pro/12/sto  
zalowal a wswey /13/ za-  
lobye nyszadnego /14/ ly-  
stą wspomyonął /15/ a ona  
gemv odpowye/16/dzala y  
przyszasznyczy /17/ spra-  
wa naleszly ysz od/18/po-  
wyedzala a ona tych /19/  
ortelow patrzyła

tedy ya tho mowya zaprawo  
ysz thy ortele mayą bycz  
wyrzeczony pyrwey

-----  
OrtOssol 99,4,w.8-19

*Few*

-----196c

ona gemv odpowiedziala y  
przyszasznyczy sprawa na-  
leszly ysz odpowiedziala a  
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya  
zapra/21/wo ysz thy or-  
te le ma/22/ya bycz wyrze-  
czony /23/ pyrwey pyrwe  
czo gey /24/ pyrwey py-  
tano nysz/25/ly ona ktho-  
re lysthy /26/ wyaczey  
polozy nyszly /27/ szya  
podyala ktory /28/ thv  
ortel stych ma szej /29/  
ostacz podlug prawa

*Few*

-----  
Ort0ssol 99,4,w.19-29

-----196c

ona gemv odpowiedziala y  
przyszasnyczy sprawa na-  
leszly ysz odpowiedziala a  
ona tych ortelow patrzyla

tedy /20/ ya tho mowya  
zapra/21/wo ysz thy or-  
te le ma/22/ya bycz wyrze-  
czony /23/ pyrwey pyrwe  
czo gey /24/ pyrwey py-  
tano nysz/25/ly ona ktho-  
re lysthy /26/ wyaczey  
polozy nyszly /27/ szya  
podyala ktory /28/ thv  
ortel stych ma szę /29/  
ostacz podlug prawa

*Few*

-----  
Ort0ssol 99,4,w.19-29

-----196c

ona gemv odpowiedziala y  
przyszasznyczy sprawa na-  
leszly ysz odpowiedziala a  
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya  
zapra/21/wo ysz thy orte-  
le ma/22/ya bycz wyrze-  
czony /23/ pyrwey pyrwe  
czo gey /24/ pyrwey py-  
tano nysz/25/ly ona ktho-  
re lysthy /26/ wyaczey  
polozy nyszly /27/ szya  
podyala ktory /28/ thv  
ortel sthych ma szej /29/  
ostacz podlug prawa

*Few*

-----  
Ort0ssol 99,4,w.19-29

-----196d  
/1/ PRzyszasznykow /2/  
gest ortel spra/3/wyedly-  
wy a /4/ tho strofowane  
nye /5/ mą moczy podlug  
prawa /6/ yako gest prawo  
mayd /7/ PJtalysczye /8/  
nasz o praw/9/o thymy sz-  
lowy geden /10/ człowyek  
gosc przysze/11/dl do  
myastą Tego cz/12/lowyeka  
Burgraby /13/ prze gego  
rzeczy odmy/14/any slowie  
ysz mye/15/szal rzeczą

*Jen*

Ten człowyek zobowyzal  
szyą wyątcztwe lysth vka-  
zanyą od myastą kkryburgkv

-----

OrtOssol 100,1,w.1-15



-----196d  
/1/ PRzyszasznykow /2/  
gest ortel spra/3/wyedly-  
wy a /4/ tho strofowane  
nye /5/ mą moczy podlug  
prawa /6/ yako gest prawo  
mayd /7/ PJtalysczye /8/  
nasz o praw/9/o thymy sz-  
lowy geden /10/ czlowsyk  
gosc przysze/11/dl do  
myastą Tego cz/12/lowyeka  
Burgraby /13/ prze gego  
rzeczy odmy/14/any slowie  
ysz mye/15/szal rzeczą

*fer*  
Ten czlowsyk zobowyzal  
szyą wyątcztwe lysth vka-  
zanyą od myastą kkryburgkv

-----

OrtOssol 100,1,w.1-15

-----196d

/1/ PRzyszasznykow /2/  
gest ortel spra/3/wyedly-  
wy a /4/ tho strofowane  
nye /5/ mą moczy podlug  
prawa /6/ yako gest prawo  
mayd /7/ PJtalysczye /8/  
nasz o praw/9/o thymy sz-  
lowy gedem /10/ czlowyck  
gosc przysze/11/dl do  
myastą Tego cz/12/lowycką  
Burgraby /13/ prze gego  
rzeczy odmy/14/any slowie  
ysz mye/15/szal rzeczą

*Fer*  
Ten czlowyck zobowyzal  
szyą wyatcztwe lysth vka-  
zanyą od myastą kkryburgkv

-----  
OrtOssol 100,1,w.1-15

-----197a

Ten czlowy/16/ek zobowya-  
zal szych /17/ wyatcztwe  
lysth vka/18/zanyą od mya-  
stą kkry/19/burgkv y przy-  
nyoszl /20/ taky lysth y  
wysznan/21/ye przyyaczel-  
szkye po/22/klon naprzod  
etc pod/23/pyssanye taky  
burg/24/mystrz raczcze  
pryszasz/25/ny myastą  
ffryburg /26/ etc temv ly-  
sthowy y /27/ pyeczaczy  
Burgrabyą /28/ nychczal  
wyerzycz /29/ y poszlal  
ten lysth do /30/ ffryburkv  
pytacz rądecz Ony ly ten  
lysth wydaly-----

OrtOssol 100,1,w.15-30

-----197a

Ten człowy/16/ek zobowya-  
zal szyć /17/ wyątcztwe  
lysth vka/18/zanyą od mya-  
stą kkry/19/burgkv y przy-  
nyoszl /20/ taky lysth y  
wysznan/21/ye przyyaczel-  
szkye po/22/klon naprzod  
etc pod/23/pyssanye taky  
burg/24/mystrz raczcze  
przyszasz/25/ny myastą  
ffryburg /26/ etc temv ly-  
sthowy y /27/ pyeczaczy  
Burgrabyą /28/ nychczal  
wyerycz /29/ y poszłal  
ten lysth do /30/ ffryburkv  
pytacz rądecz Ony ly ten  
lysth wydaly-----

Few

OrtOssol 100,1,w.15-30

-----197a

Ten człowy/16/ek zobowya-  
zal szyć /17/ wyątcztwe  
lysth vka/18/zanyą od mya-  
stą kkry/19/burgkv y przy-  
nyoszl /20/ taky lysth y  
wysznan/21/ye przyyaczel-  
szkye po/22/klon naprzod  
etc pod/23/pyssanye taky  
burg/24/mystrz raczcze  
przyszasz/25/ny myastą  
ffryburg /26/ eto temv ly-  
sthowy y /27/ pyeczaczy  
Burgrabyą /28/ nychczal  
wyerzycz /29/ y poszłal  
ten lysth do /30/ ffryburkv  
pytacz rądecz Ony ly ten  
lysth wydaly-----

*Few*

OrtOssol 100,1,w.15-30

-----197b  
temv lysthowy y pyeczaczy  
Burgrabyą nyechczal wye-  
rzych y poszłal ten lysth  
do ffryburkv

pytacz rądzecz /1/ Ony ly  
ten lysth wyda/2/ly tedy  
raczcze sz ffrybur/3/kv  
od powyedzely szw/4/ym  
lysthem pod gych /5/ pye-  
czaczą Js z nyegesth /6/  
to gych lysth any wye/7/  
dzą onym any tho gest /8/  
gych pyeczacz Tedy /9/  
burgraby postawyl /10/  
tego yancza przed ga/11/  
yonym szadem

y rzekl przesz rzecznyką  
szwego

-----  
Ort0ssol 100,1,w.30 -  
100,2,w.1-11

Few

-----197b  
temv lysthowy y pyeczaczy  
Burgrabyą nyechczal wye-  
rzych y poszlał ten lysth  
do ffryburkv

pytacz rādzecz /1/ Ony ly  
ten lysth wyda/2/ly tedy  
raczcze sz ffrybur/3/kv  
od powyedzely szw/4/ym  
lysthem pod gych /5/ pye-  
czaczā Js z nyegesth /6/  
to gych lysth any wye/7/  
dzā onym any tho gest /8/  
gych pyeczacz Tedy /9/  
burgraby postawyl /10/  
tego yancza przed ga/11/  
yonym szadem  
y rzekl przesz rzecznykā  
szwego

-----  
Ort0ssol 100,1,w.30 -  
100,2,w.1-11

*Few*

-----197b  
temv lysthovy y pyeczaczy  
Burgrabyą nyechczal wye-  
rzych y poszłal ten lysth  
do ffryburkv

pytacz rądzecz /1/ Ony ly  
ten lysth wyda/2/ly tedy  
raczcze sz ffrybur/3/kv  
od powyedzely szw/4/ym  
lysthem pod gych /5/ pye-  
czaczą Jsz nyegesth /6/  
to gych lysth any wye/7/  
dzą onym any tho gest /8/  
gych pyeczacz Tedy /9/  
burgraby postawyl /10/  
tego yancza przed ga/11/  
yonym szadem  
y rzekl przesz rzecznyką  
szwego

-----  
Ort0ssol 100,1,w.30 -  
100,2,w.1-11

Few



-----197b  
temv lysthovy y pyeczaczy  
Burgrabyą nyechczal wye-  
rzych y poszłal ten lysth  
do ffryburkv

pytacz rądzecz /1/ Ony ly  
ten lysth wyda/2/ly tedy  
raczcze sz ffrybur/3/kv  
od powyedzely szw/4/ym  
lysthem pod gych /5/ pye-  
czaczą Jszy nyegesth /6/  
to gych lysth any wye/7/  
dzą onym any tho gest /8/  
gych pyeczacz Tedy /9/  
burgraby postawyl /10/  
tego yancza przed ga/11/  
yonym szadem  
y rzekl przesz rzecznyką  
szwego

-----  
Ort0ssol 100,1,w.30 -  
100,2,w.1-11

*Few*

-----197c  
Tedy burgrahby postawyl  
tego yancza przed gayonym  
szadem

y rzekl /12/ przesz rze-  
cznyką szwego /13/ panye  
woyche y wy/14/erny przy-  
szasznyczy g/15/dysz ten  
czlowyek zle /16/ y fal-  
szywye lysthy /17/ przy-  
nyoszl nyeodmy/18/asta  
ffryburkv Jako /19/ szye  
szam zobowyazal /20/ Nay-  
dzyczye waszem /21/ pra-  
wye czo on za tho /22/ ma  
czyrpyecz albo czo /23/  
zatho przepadl

Tedy opowyedzal ten ya-  
czecz

-----  
OrtOssol 100,2,w.11-23

Few

-----197c  
Tedy burgrandyby postawyl  
tego yancza przed gayonym  
szadem

y rzekl /12/ przez rze-  
cznyką szwego /13/ panye  
woycze y wy/14/erny przy-  
szasznyczy g/15/dysz ten  
czlowyek zle /16/ y fal-  
szywye lysthy /17/ przy-  
nyoszl nyeodmy/18/asta  
ffryburkv Jako /19/ sbye  
szam zobowyzal /20/ Nay-  
dzyczye waszem /21/ pra-  
we czo on za tho /22/ ma  
czyrpyecz albo czo /23/  
zatho przepadl

Tedy opowzedzal ten ya-  
czecz

-----  
Ort0ssol 100,2,w.11-23

*Few*

-----197c  
Tedy burgrau~~by~~by postawyl  
tego yancza przed gayonym  
szadem

y rzekl /12/ przesz rze-  
cznyką szwego /13/ panye  
woycze y wy/14/erny przy-  
szasznyczy g/15/dysz ten  
czlowyek zle /16/ y fal-  
szywye lysthy /17/ przy-  
nyoszl nyeodmy/18/asta  
ffryburkv Jako /19/ szye  
szam zobowyzal /20/ Nay-  
dzyczye waszem /21/ pra-  
wye czo on za tho /22/ ma  
czyrpyecz albo czo /23/  
zatho przepadl

Tedy opowyedzal ten ya-  
czecz

-----  
Ort0ssol 100,2,w.11-23

*Few*

-----197d  
Naydzyczye waszem prawye  
czo on za tho ma czyrpye-  
cz albo czo zatho przepadl

Tedy /24/ opowyedzal ten  
yacz/25/ecz szwym rzecz-  
nykyem /26/ tako gdysz  
yaczstwo cz/27/yrpyal ny-  
ewynne /28/ any ya tych  
lysthow /29/ nossyl alem  
ponye /1/ Poszlał a stoya  
thutha /2/ yako czysty  
czlowyck /3/ ktorysem w-  
nyzadney /4/ rzeczy nygdy  
nyepzew/5/yeczazon naydz-  
yecz wa/6/szem prawye  
nyegestem ly ya blyszy  
bronycz szwey szygye y  
gymyenyą nyszly by mye  
kto mogli przeszwyczc

OrtOssol 100,2,w.23-29 -  
100,3,w.1-6

*Gen*

-----197d  
Naydzyczye waszem prawye  
czo on za tho ma czyrpye-  
cz albo czo zatho przepadl

Tedy /24/ opowyedzal ten  
yacz/25/ecz szwym rzecz-  
nykyem /26/ tako gdysz  
yaczstwo cz/27/yrpyal ny-  
ewynne /28/ any ya tych  
lysthow /29/ nossyl alem  
ponye /1/ Poszlal a stoyą  
thutha /2/ yako czysty  
czlowyek /3/ ktorysem w-  
nyzadney /4/ rzeczy nigdy  
nyepzew/5/yczazon naydz-  
yecz wa/6/szem prawye  
nyegestem ly ya blyszy  
bronzycz szwey szygye y  
gymyenyą nyszly by mye  
kto mogl przeszwyatczycz

Ort0ssol 100,2,w.23-29 -  
100,3,w.1-6

Few

-----198a

naydzyecz waszem prawye  
nyegestem/7/ly yą blyszy  
bronycz sz/8/wey szygye y  
gymyenyą /9/ nyszly by m-  
ye kto mo/10/gl przeszwy-  
atczycz albo /11/ czo ge-  
st prawo o tho /12/ Oprz-  
emyenyenyę /13/ rzeczy  
nykogo /14/ maya yacz a  
/15/ny nagego zywoth /16/  
mowycz a gdysz ten go/17/  
szcz znyzadna rzeczą ya  
/18/th

any wczem vffaczon any on  
sam tego ly sta przynyo-  
szl Tedy on gest blyszchy  
swą szygyą y gymyenyę  
bronycz

OrtOssol 100,3,w.6-18

Few

-----198a

naydzyecz waszem prawye  
nyegestem/7/ly ya blyszy  
bronycz sz/8/wey szygye y  
gymyenyą /9/ nyszly by m-  
ye kto mo/10/gl przeszwy-  
atczycz albo /11/ czo ge-  
st prawo o tho /12/ Oprz-  
emyenyenyę /13/ rzeczy  
nykogo /14/ maya yacz a  
/15/ny nagego zywoth /16/  
mowycz a gdysz ten go/17/  
szcz znyzadna rzeczą ya  
/18/th

*few*  
any wczem vffaczon any on  
sam tego ly sta przynyo-  
szl Tedy on gest blyszchy  
swą szygyą y gymyenyę  
bronycz

-----  
Ort0ssol 100,3,w.6-18



-----198b  
Oprzemyenyenyne rzeczy ny-  
kogo maya yacz any nagego  
zywoth mowycz a gdysz ten  
gosc znyzadna rzeczą yath  
any wczem vffaczon /19/  
any on sam tego ly sta  
/20/ przynioszl Tedy on  
gest /21/ blyszchy swą  
sygyą y /22/ gymyenyne br-  
onycz ny/23/szly by kto  
takiego mo/24/gl przeszw-  
aczycz podlug /25/ prawa  
prawego ma /26/ PJtalys-  
czye /27/ nasz o prawo  
/28/ thymy szlowy /1/ Ge-  
dna pany przyszla /2/  
przed woythą y zalow/3/a-  
la mv  
ysz\_gey\_czynszownyk\_szbye-  
OrtOssol 100,3,w.18-28<sup>zal</sup>  
- 100,4,w.1-3

Few

-----198b  
Oprzemyenyeny rzeczy ny-  
kogo maya yacz any nagego  
zywoth mowycz a gdysz ten  
gosc znyzadna rzeczą yath  
any wczem vffaczon /19/  
any on sam tego ly sta  
/20/ przynoszl Tedy on  
gest /21/ blyszchy swą  
sygą y /22/ gymyenyne br-  
onycz ny/23/szly by kto  
takiego mo/24/gl przesz-  
aczycz podlug /25/ prawa  
prawego ma /26/ PJtalys-  
czye /27/ nasz o prawo  
/28/ thymy szlowy /1/ Ge-  
dna pany przyszla /2/  
przed woythą y zalow/3/a-  
la mv  
ysz\_gey\_czynszownyk\_szbye-  
OrtOssol 100,3,w.18-28<sup>zal</sup>  
- 100,4,w.1-3

*Few*

-----198c  
Gedna pany przyszla przed  
woythą y zalowala mv  
ysz gey czyn/4/szownyk  
szbyezal y pro/5/szyla  
prawa woith /6/ poszedl  
sznya dotego /7/ domv do  
zony tego /8/ szbyeklczą  
ta zona rze/9/kla gysz ya  
gey nycz /10/ szlubyła w-  
them woith /11/ zawarł gey  
komo/12/ra az do prawa ta  
pa/13/ny naradzywszy szye  
/14/ przydze przed woithą  
y zastawy tey panyey szwe  
odzenye do prawa

*Few*

-----  
OrtOssol 100,4,w.3-14

-----198c  
Gedna pany przyszla przed  
woythą y zalowala mv  
ysz gey czyn/4/szownyk  
szbyezal y pro/5/szyla  
prawa woith /6/ poszedl  
sznya dotego /7/ domv do  
zony tego /8/ szbyeklczą  
ta zona rze/9/kla gysz ya  
gey nycz /10/ szlubyła w-  
them woith /11/ zawarł gey  
komo/12/ra az do prawa ta  
pa/13/ny naradzywszy szyć  
/14/ przydze przed woithą  
y zastawy tey panyey szwe  
odzenye do prawa

*Few*

-----  
OrtOssol 100,4,w.3-14

-----198c  
Gedna pany przyszla przed  
woytha y zalowala mv  
ysz gey czyn/4/szownyk  
szbyezal y pro/5/szyla  
prawa woyth /6/ poszedl  
sznya dotego /7/ domv do  
zony tego /8/ szbyeklcza  
ta zona rze/9/kla gysz ya  
gey nycz /10/ szlubyla w-  
them woy/11/th zawarl gey  
komo/12/ra az do prawa ta  
pa/13/ny naradzywszy szye  
/14/ przydze przed woyta  
y zastawy tey panyey szwe  
odzenye do prawa

Fem

-----  
OrtOssol 100,4,w.3-14

-----198c  
Gedna pany przyszla przed  
woytha y zalowala mv  
ysz gey czyn/4/szownyk  
szbyezal y pro/5/szyla  
prawa woyth /6/ poszedl  
sznya dotego /7/ domv do  
zony tego /8/ szbyeklczą  
ta zona rze/9/kla gysz ya  
gey nycz /10/ szlubyła w-  
them woy/11/th zawarł gey  
komo/12/ra az do prawa ta  
pa/13/ny naradzywszy szye  
/14/ przydze przed woytą  
y zastawy tey panyey szwe  
odzenye do prawa  
-----

Few

OrtOssol 100,4,w.3-14

-----198d  
ta pany naradzywszy szye  
przydze przed woytą

/15/ y zastawy tey panyey

/16/ szwe odzenye do pra

/17/wa pothem przyszly

/18/ przed gayony sand

/19/ ta czo zastawyla o-

dze/20/nye az do przyscz-

ya /21/ albo wroczenią

gey /22/ maza y pvsczyła

szye /23/ do woythą druga

rz/24/ekla ysz ona mnye

/25/ zostawyla tho odze

/26/nye wmem czynszu /27/

woyth rzekl Ja znam

ysz ona zastawyla to odz-

enye do przysczyą Swego

maza  
-----

*Few*

Ort0ssol 100,4,w.15-27

-----198d  
ta pany naradzywszy szye  
przydze przed woytą

/15/ y zastawy tey panyey

/16/ szwe odzenye do pra

/17/wa pothem przyszly

/18/ przed gayony sand

/19/ ta czo zastawyla o-

dze/20/nye az do przyscz-

ya /21/ albo wroczenią

gey /22/ maza y pvczyla

szye /23/ do woythą druga

rz/24/ekla ysz ona mnye

/25/ zostawyla tho odze

/26/nye wmem czynszu /27/

woyth rzekl Ja znam

ysz ona zastawyla to odz-

enye do przyszczyą Swego

maza

-----  
OrtOssol 100,4,w.15-27

*Few*



-----199a  
druga rzekla ysz ona mnye  
zostawyla tho odzenye w-  
mem czynszu woyth rzekl  
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to  
/29/ odzenye do przysczya  
/1/ Swego maza maly ta/2/  
kye woythowo wysz/3/nanye  
mocz albo wgy/4/nych rze-  
czach takych czo /5/ szye  
przednym staly pro/6/cz  
przyszasznykow albo /7/  
mogaly przeczyw temv /8/  
mowycz przed gaynym /9/  
sandem albo czo o tho /10/  
gesth zaprawo podlug

-----  
OrtOssol 100,4,w.28-29 -  
101,1,w.1-10

Gen

-----199a  
druga rzekla ysz ona mnye  
zostawyla tho odzenye w-  
mem czynszu woyth rzekl  
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to  
/29/ odzenye do przysczya  
/1/ Swego maza maly ta/2/  
kye woythowo wysz/3/nanye  
mocz albo wgy/4/nych rze-  
czach takych czo /5/ szye  
przednym staly pro/6/cz  
przyszasznykow albo /7/  
mogaly przeczyw temv /8/  
mowycz przed gaynym /9/  
sandem albo czo o tho /10/  
gesth zaprawo podlug

-----  
OrtOssol 100,4,w.28-29 -  
101,1,w.1-10

Gen

-----199a  
druga rzekla ysz ona mnye  
zostawyla tho odzenye w-  
mem czynszu woyth rzekl  
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to  
/29/ odzenye do przysczya  
/1/ Swego maza maly ta/2/  
kye woythowo wysz/3/nanye  
mocz albo wgy/4/nych rze-  
czach takych czo /5/ szye  
przednym staly pro/6/cz  
przyszasznykow albo /7/  
mogaly przeczyw temv /8/  
mowycz przed gaynym /9/  
sandem albo czo o tho /10/  
gesth zaprawo podlug

Few

-----  
OrtOssol 100,4,w.28-29 -  
101,1,w.1-10

-----199b  
/11/ Zapowedydanye /12/  
czo czyny przy/13/szasz-  
ny woyth /14/ Sprawa sz-  
lowye podlug /15/ prawa  
Jako nany za/16/lezy y  
zawyeż<sup>z</sup>anye gy/17/myenya  
y zakladv p/18/rzednym  
polozone y ge/19/dnanye  
y zlvbowa/20/nye czo sz-  
ye przednym /21/ stanye  
kyedy przydze /22/ przed  
sand ko czokoly /23/ wy-  
szna to ma mocz  
przetho kakoly woyth wy-  
sznawa albo wyszną to ma  
mocz

*Few*

-----  
OrtOssol 101,1,w.10-23

-----199c  
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa albo wysz

/26/na [to ma mocz bo] ka

/27/kokoly szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyenyne to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya ta-

ko ge /3/ ma rosprawycz

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyiek przyw/8/yodl dru-

gyego wklo da

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand

OrtOssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

Few

-----199c  
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa albo wysz

/26/na to ma mocz bo ka

/27/kokoly szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyenye to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya ta-

ko ge /3/ ma rosprawycz

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyiek przyw/8/yodl dru-

gyego wkłoda

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand

OrtOssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

Few

-----199d

Geden czlowyek przywyodl  
drugiego wklo da

/9/ a Szklody przywyodl  
/10/ gy przed gayony sand  
/11/ a na drocze wyodacz  
/12/ gy wolal Czeter trzy  
/13/ kroc slowie nyestoy-  
cze /14/ na mego morderza  
ysz /15/ mego przyyacze la  
szgla /16/ dzyl szwyatha  
szszywo /17/ tha ku szmyer-  
czy potem /18/ nayn zalo-  
wal przed /19/ gayonym  
sandem thy/20/my szlowy

*Fen*  
zalvya nayn ysz on mego  
brata albo gynego przyya-  
czyela geden noszem bez  
prawa szgyal szwyatha

Ort0ssol 101,2,w.9-20

-----200a  
potem nawn zalował przed  
gayonym sandem thymy szl-  
owy

zalvya na/21/yn ysz on me-  
go brata /22/ albo gynego  
przyya/23/czyela geden  
noszem /24/ bez prawa  
szgyal szw/25/yatha szl-  
owy zabyl /26/ Then ya-  
thy czlowyck /27/ od po-  
wyedzal rzekacz /28/ czo  
on mnye wyną /29/ dagye  
wthem nyewyn/1/nyenem y  
chczą sbye te/2/go spra-  
wycz

yako prawo naydze agdysz  
on prosto namya zalował

-----  
OrtOssol 101,2,w.20-29 -  
101,3,w.1-2

*fer*



-----200a  
potem nayne zalował przed  
gayonym sandem thymy szl-  
owy

zalvya na/21/yn ysz on me-  
go brata /22/ albo gynego  
przyya/23/czyela geden  
noszem /24/ bez prawa  
szgyal szw/25/yatha szl-  
owe zabyl /26/ Then ya-  
thy czlowyck /27/ od po-  
wyedzal rzekacz /28/ czo  
on mnye wyną /29/ dagye  
wthem nyewyn/1/nyenem y  
chczą szye te/2/go spra-  
wycz

yako prawo naydze agdyaz  
on prosto namya zalował

-----  
OrtOssol 101,2,w.20-29 -  
101,3,w.1-2

-----200a  
potem nayn zalował przed  
gayonym sandem thymy szl-  
owy

zalvya na/21/yn ysz on me-  
go brata /22/ albo gynego  
przyya/23/czyela geden  
noszem /24/ bez prawa  
szgyal szw/25/yatha szl-  
owe zabyl /26/ Then ya-  
thy czlowyck /27/ od po-  
wyedzal rzekacz /28/ czo  
on mnye wyną /29/ dagye  
wthem nyewyn/1/nyenem y  
chcżą szyć te/2/go spra-  
wycz

yako prawo naydze agdysz  
on prosto namya zalował

-----  
OrtOssol 101,2,w.20-29 -  
101,3,w.1-2

*Few*

-----200b

czo on mnye wyną dagye  
wthem nyewynnyenem y ch-  
czą szye tego sprawycz

yako pra/3/wo naydze a-  
gdysz on /4/ prosto na-  
mya zalow/5/al anym vf-  
faczon w /6/ goraczey  
rzeczy azalym /7/ yvsz  
ya nyeblyszy sw/8/oy zy-  
woth y czescz og/9/nacz  
sam swa ranką /10/ odycz  
y praw bycz albo /11/  
czo gest prawo o tho

przeciwy temv rzekl po-  
wod

-----  
OrtOssol 101,3,w.2-11

*Few*

-----200c  
azalym yvsz ya nyeblyszy  
swoy zywoth y czescz og-  
nacz sam swa ranką odcyz  
y praw bycz albo czo gest  
prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl  
po/13/wod Gdyszem yą gy  
/14/ przywyodl przed pra-  
wo /15/ szyacztwą y wola-  
lem /16/ nayn Jako na me-  
go /17/ mordarzą a zaly  
on y/18/vsz tego moze  
przed pra/19/wem odbycz  
szam swa /20/ ranką albo  
czo o tho /21/ gest za-  
prawo podlug

Few

-----  
Ort0ssol 101,3,w.12-21

-----200c  
azalym yvsz ya nyeblyszy  
swoy zywoth y czescz og-  
nacz sam swa ranką odcyz  
y praw bycz albo czo gest  
prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl  
po/13/wod Gdyszem yą gy  
/14/ przywyodl przed pra-  
wo /15/ szyacztwą y wola-  
lem /16/ nayne Jako na me-  
go /17/ mordarzą a zaly  
on y/18/vsz tego moze  
przed pra/19/wem odbycz  
szam swa /20/ ranką albo  
czo o tho /21/ gest za-  
prawo podlug

*Fen*

-----  
Ort0ssol 101,3,w.12-21

-----200c  
azalym yvsz ya nyeblyszy  
swoy zywoth y czescz og-  
nacz sam swa ranką odycz  
y praw bycz albo czo gest  
prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl  
po/13/wod Gdyszem ya gy  
/14/ przywyodl przed pra-  
wo /15/ szyacztwą y wola-  
lem /16/ nayn Jako na me-  
go /17/ mordarzą a zaly  
on y/18/vsz tego moze  
przed pra/19/wem odbycz  
szam swa /20/ ranką albo  
czo o tho /21/ gest za-  
prawo podlug

*Few*

-----  
Ort0ssol 101,3,w.12-21

-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/  
wany nyevffa/24/czon na-  
goracz/25/ey rzeczy ytesz  
przed thym /26/ otha rze-  
cz nyezaczw/27/yerdzon y  
prosto nawn /28/ zalowa-  
no przesz szwy/29/athkow  
tedy moze sam /30/ swa  
raka vkazacz na /1/ krzy-  
szv nyewynnosc s/2/woya  
podlug prawa

*Few*

-----  
OrtOssol 101,3,w.22-30 -

101,4,w.1-2

-----+-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/  
wany nyevffa/24/czon na-  
goracz/25/ey rzeczy ytesz  
przed thym /26/ otha rze-  
cz nyęzaczw/27/yerdzon y  
prosto nayn /28/ zalowa-  
no przesz szwy/29/athkow  
tedy moze sam /30/ swa  
raką vkazacz na /1/ krzy-  
szv nyewynnosc s/2/woya  
podlug prawa

-----  
Fen  
Ort0ssol 101,3,w.22-30 -

101,4,w.1-2



-----201a  
/3/ Pytalysczye /4/ tesz  
nasz oprą/5/wo thymy szl-  
owy za/6/lował geden na-  
druge/7/go o dług czo mv  
gy /8/ wynowath nyeprze  
/9/wlocznye Ten dlusz/10/  
nyk wysznal szye pra/11/  
wo naszło ysz ma za/12/p-  
laczycz nye przewło/13/  
cznye powod rzekl Ja /14/  
zadam aby od tand n/15/y-  
eposedl alysz my za/16/p-  
laczy

*Few*  
tedy rzekl dlusznyk ja mv  
slubvya pod moya rolą cz-  
osz lepsza gest nyszly  
ten dług ysz mv chcza za-  
placzycz

-----201a  
/3/ Pytalysczye /4/ tesz  
nasz opra/5/wo thymy szl-  
owy za/6/lowal geden na-  
druge/7/go o dlug czo mv  
gy /8/ wynowath nyeprze  
/9/wlocznye Ten dlusz/10/  
nyk wysznal szye pra/11/  
wo naszlo ysz ma za/12/p-  
laczycz nye przewlo/13/  
cznye powod rzekl Ja /14/  
zadam aby od tand n/15/y-  
eposedl alysz my za/16/p-  
laczy

*Few*  
tedy rzekl dlusznyk ja mv  
slubvya pod moya rola cz-  
osz lepsza gest nyszly  
ten dlug ysz mv chcza za-  
placzycz

-----201b  
Ten dłużnyk wysznał sz-  
ye prawo naszło ysz ma  
zapłaczczyz nye przewlo-  
cznye powod rzekl Ja za-  
dam aby od tand nyepose-  
dl alysz my zaplaczy

tedy rzekl dłużusz/17/  
nyk ja mv slubvya /18/  
pod moya rolą czosz /19/  
lepsza gest nyszly ten  
/20/ dług ysz mv chcza  
za/21/placzczyz yako pra-  
wo /22/ nalaszło Mvszyly  
po/23/wod wthem doszczyz  
/24/ myecz czyly nye al-  
bo /25/ czo gesth zapra-  
wo

-----201b  
Ten dłużnik wysznał sz-  
ye prawo naszło ysz ma  
zapłaczyć nye przewlo-  
czne powód rzekł Ja za-  
dam aby od tand nyepose-  
dl alysz my zaplaczy

tedy rzekł dłużnik/17/  
nyk ja mv slubvya /18/  
pod moją rolę czos /19/  
lepsza gest nyszly ten  
/20/ dług ysz mv chcza  
za/21/placzyć jako pra-  
wo /22/ znalazło Mvszly  
po/23/wod wthem doszycz  
/24/ myecz czyly nye al-  
bo /25/ czo gesth zapra-  
wo

*Jan*

-----201c

/26/ GEstly <sup>+++</sup>tha rolą /27/  
tako dobra ya/28/ko thy  
pyena/29/dzycze czo ge dlu-  
zen y w/30/ysznał achcze-  
ly ya za/1/stawycz Thako  
ysz chcze /2/ na ten cz-  
asz zaplaczycz /3/ jako  
prawo nalaszlo /4/ wthym  
mvschy myecz /5/ doszycz  
a podlug prawa

-----  
OrtOssol 101,4,w.26-30 -  
102,1,w.1-5

*Fen*

-----201c

/26/ GEstly tha rolą /27/  
tako dobra ya/28/ko thy  
pyena/29/dzye czo ge dlu-  
zen y w/30/ysznał achcze-  
ly ya za/1/stawycz Thako  
ysz chće /2/ na ten cz-  
asz zaplaczycz /3/ jako  
prawo nalaszlo /4/ wthym  
mvschy myecz /5/ doszycz  
& podlug prawa

*Few*

-----  
OrtOssol 101,4,w.26-30 -  
102,1,w.1-5

-----201c

/26/ GEstly tha rolą /27/  
tako dobra ya/28/ko thy  
pyena/29/dzye czo ge dlu-  
zen y w/30/ysznał achcze-  
ly ya za/1/stawycz Thako  
ysz chce /2/ na ten cz-  
asz zaplaczycz /3/ jako  
prawo nalaszło /4/ wthym  
mvschy myecz /5/ doszycz  
& podlug prawa

-----

OrtOssol 101,4,w.26-30 -  
102,1,w.1-5

Jew

-----201d  
/6/ GEden czlow/7/yek  
zalowal /8/ na drugyego  
ysz mv /9/ wynowath dlug  
na /10/ wymowyony czasz  
to /11/ gest nadzen nye-  
przew/12/loczony a then  
dzen y/13/vsz mowy ysz  
nyema /14/ mynal Tho ta-  
ko dlu/15/znyk wyznal a  
yvsz /16/ mowy sz nyema  
ty/17/ch pyenadzy kotho-  
w/18/yeh

a chce doszycz prawu v-  
czynycz y chce gemv sz-  
wa rolą zastawycz wdlu-  
dze tho gest wzacladze  
-----

OrtOssol 102,1,w.6-18

*Fer*



-----201d  
/6/ GEden czlow/7/yek  
zalowal /8/ na drugyego  
ysz mv /9/ wynowath dlug  
na /10/ wymowyony czasz  
to /11/ gest nadzen nye-  
przew/12/loczony a then  
dzen y/13/vsz mowy ysz  
nyema /14/ mynal Tho ta-  
ko dlu/15/znyk wyznal a  
yvsz /16/ mowy sz nyema  
ty/17/ch pyenadzy kotho-  
w/18/yh

a chce doszycz prawu v-  
czynycz y chce gemv sz-  
wa rolą zastawycz wdlu-  
dze tho gest wzacladze

-----

OrtOssol 102,1,w.6-18

*Fen*

-----201d  
/6/ GEden czlow/7/yek  
zalowal /8/ na drugyego  
ysz mv /9/ wynowath dlug  
na /10/ wymowyony czasz  
to /11/ gest nadzen nye-  
przew/12/loczony a then  
dzen y/13/vsz mowy ysz  
nyema /14/ mynal Tho ta-  
ko dlu/15/znyk wyznal a  
yvsz /16/ mowy sz nyema  
ty/17/ch pyenadzy kotho-  
w/18/yeh

a chce doszycz prawu v-  
czynycz y chce gemv sz-  
wa rolą zastawycz wdlu-  
dze tho gest wzacladze

-----  
Ort0ssol 102,1,w.6-18

*Few*

-----201d

/6/ GEden czlow/7/yek  
zalowal /8/ na drugyego  
ysz mv /9/ wynowath dlug  
na /10/ wymowyony czasz  
to /11/ gest nadzen nye-  
przew/12/loczony a then  
dzen y/13/vsz mowy ysz  
nyema /14/ mynal Tho ta-  
ko dlu/15/znyk wyznal a  
yvsz /16/ mowy sz nyema  
ty/17/ch pyenadzy kotho-  
w/18/yeh

a chce doszycz prawu v-  
czynycz y chce gemv sz-  
wa rolą zastawycz wdlu-  
dze tho gest wzacladze

-----  
OrtOssol 102,1,w.6-18

-----202a  
Tho tako dluznyk wyznał a  
yvsz mowy ysz nyema tych  
pyenadzy kothowych

a chce doszycz pra/19/wu  
vczynycz y chce /20/ ge-  
mv szwa rolą zasta/21/wy-  
cz wdludze tho gest /22/  
wzACLADZE albo porą/23/ky  
postawycz tedy rz/24/ekl  
powod ya nyech/25/czą za-  
cladv any pora/26/ky gdy-  
sz my on wyz/27/nal nye-  
wlocznye /28/ maly powo-  
dowy te/29/go dlusznycą

*Sen*  
dacz za raką aby gy dzye-  
rzal zaszwoy dlug albo ly  
powod mvssy przyyacz ro-  
lyą wżakladze

-----  
Ort0ssol 102,1,w.18-29

-----202a  
Tho tako dluznyk wyznal a  
yvsz mowy ysz nyema tych  
pyenadzy kothowych  
a chce doszycz pra/19/wu  
vczynycz y chce /20/ ge-  
mv szwa rolą zasta/21/wy-  
cz wdludze tho gest /22/  
wzACLADZE albo porą/23/ky  
postawycz tedy rz/24/ekl  
powod ya nyech/25/czą za-  
cladv any pora/26/ky gdy-  
sz my on wyz/27/nal nye-  
wlocznye /28/ <sup><102</sup> maly powo-  
dowy te/29/go dlusznycą

*Few*  
dacz za raką aby gy dzye-  
rzal zaszwoy dlug albo ly  
powod mvssy przyyacz ro-  
lyą wzAKLADZE

-----  
Ort0ssol 102,1,w.18-29

-----202c  
Wyznaly ktho ysz wynowath  
na kthory czasz nyepzew-  
loczenye

aten czasz /13/ mynal ny-  
emaly goto/14/wych pyena-  
dzy a chcze/15/ly powodo-  
wy zastaw/16/ycz stoyacze  
gymyen/17/ye wzacladze  
tako do/18/bre yako gest  
ten dlug /19/ Czo lezy w-  
them ze pra/20/wye Szlo-  
wye wthem /21/ woythowst-  
we czo kte/22/mv sandowy  
szluscha

Tedy powod mussy to przy-  
yacz a ma ge tako dlugo  
dzerszecz w zacladze asz  
ortelem dobadze

-----  
OrtOssol 102,2,w.12-22

*few*

-----202c  
Wyznaly ktho ysz wynowath  
na kthory czasz nyepzew-  
loczenye

aten czasz /13/ mynal ny-  
emaly goto/14/wych pyena-  
dzy a chce/15/ly powodo-  
wy zastaw/16/ycz stoyacze  
gymyen/17/ye wzacladze  
tako do/18/bre jako gest  
ten dlug /19/ Czo lezy w-  
them ze pra/20/wye Szlo-  
wye wthem /21/ woythowst-  
we czo kte/22/mv sandowy  
szluscha

*See*  
Tedy powod mussy to przy-  
yacz a ma ge tako dlugo  
dzerszecz w zacladze asz  
ortelem dobadze

-----  
OrtOssol 102,2,w.12-22

-----202c  
Wyznaly ktho ysz wynowath  
na kthory czasz nyepzew-  
loczenye

aten czasz /13/ mynal ny-  
emaly goto/14/wych pyena-  
dzy a chcze/15/ly powodo-  
wy zastaw/16/ycz stoyacze  
gymyen/17/ye wzacladze  
tako do/18/bre yako gest  
ten dlug /19/ Czo lezy w-  
them ze pra/20/wye Szlo-  
wye wthem /21/ woythowst-  
we czo kte/22/mv sandowy  
szluscha

Tedy powod mussy to przy-  
yacz a ma ge tako dlugo  
dzerszecz w zacladze asz  
ortelem dobadze

-----  
Ort0ssol 102,2,w.12-22



-----202c  
Wyznaly ktho ysz wynowath  
na kthory czasz nyepzew-  
loczenye

aten czasz /13/ mynal ny-  
emaly goto/14/wych pyena-  
dzy a chcze/15/ly powodo-  
wy zastaw/16/ycz stoyacze  
gymyen/17/ye wzacladze  
tako do/18/bre yako gest  
ten dlug /19/ Czo lezy w-  
them ze pra/20/wye Szlo-  
wye wthem /21/ woythowst-  
we czo kte/22/mv sandowy  
szluscha

Tedy powod mussy to przy-  
yacz a ma ge tako dlugo  
dzerszecz w zacladze asz  
ortelem dobadze

-----  
OrtOssol 102,2,w.12-22

*Few*

-----202d

/23/ Tedy powod mussy to  
/24/ przyyacz a ma ge ta  
/25/ko dlugo dzerszecz w  
/26/ zacladze asz ortelem  
/27/ dobadze ysz moze prz  
/28/edacz wszwem dludze  
/29/ podlug prawa may/30/  
dborszkyeg prawego /1/  
GEden czlow/2/yek myal  
gyd/3/acze y stoyacze gy-  
mye/4/nye y wyanowal sz-  
wey /5/ zenye stho grzy-  
wyen /6/ szwego gydaczego  
gym/7/yenya

-----  
OrtOssol 102,2,w.23-30 -  
102,3,w.1-6

Few

-----203a  
Ten czlowyiek /8/ vmarl y  
zostala ponym /9/ tha pa-  
ny gego y dzye/10/czy ny-  
edoroszle Ta zon/11/a wz-  
ala cztery y szyes/12/  
czdzyeszanth grzywyen /13/  
swego wyana anye zo/14/s-  
talo wyaczey gothow/15/y-  
szny gydaczego gymye/16/  
nya gedno cztery ydw/17/  
adzyescza grzywyen Ty/18/  
cz opyekaldnyk nyech/19/  
cze dacz zenye they

*ten*

rzekacz ysz nyemam tych  
dzyeczy czym odprawyacz  
szlowye zywycz

-----  
OrtOssol 102,3,w.7-19

-----203a  
Ten czlowytek /8/ vmarl y  
zostala ponym /9/ tha pa-  
ny gego y dzye/10/czy ny-  
edoroszle Ta zon/11/a wz-  
ala cztyrzy y szyes/12/  
czdzyeszanth grzywyen /13/  
swego wyana anye zo/14/s-  
talo wyaczey gothow/15/y-  
szny gydaczego gymye/16/  
nya gedno cztyrzy ydw/17/  
adzyescza grzywyen Ty/18/  
cz opyekaldnyk nyech/19/  
cze dacz zenye they

*Gen*  
rzekacz ysz nyemam thych  
dzyeczy czym odprawycz  
szlowye zywycz

-----

OrtOssol 102,3,w.7-19

-----203a  
Ten czlowytek /8/ vmarl y  
zostala ponym /9/ tha pa-  
ny gego y dzye/10/czy ny-  
edoroszle Ta zon/11/a wz-  
ala cztyrzy y szyes/12/  
czdzyeszanth grzywyen /13/  
swego wyana anye zo/14/s-  
talo wyaczey gothow/15/y-  
szny gydaczego gymye/16/  
nya gedno cztyrzy ydw/17/  
adzyescza grzywyen Ty/18/  
cz opyekaldnyk nyech/19/  
cze dacz zenye they

rzekacz ysz nyemam thych  
dzyeczy czym odprawyacz  
szlowye zywycz

-----  
OrtOssol 102,3,w.7-19

*Few*

-----203a  
Ten czlowyiek /8/ vmarl y  
zostala ponym /9/ tha pa-  
ny gego y dzye/10/czy ny-  
edoroszle Ta zon/11/a wz-  
ala cztyrzy y szyes/12/  
czdzyeszanth grzywyen /13/  
swego wyana anye zo/14/s-  
talo wyaczey gothow/15/y-  
szny gydaczego gymye/16/  
nya gedno cztyrzy ydw/17/  
adzyescza grzywyen Ty/18/  
cz opyekaldnyk nyech/19/  
cze dacz zenye they

*Few*  
rzekacz ysz nyemam thych  
dzyeczy czym odprawyacz  
szlowye zywycz

-----  
OrtOssol 102,3,w.7-19

-----203a  
Ten czlowytek /8/ vmarl y  
zostala ponym /9/ tha pa-  
ny gego y dzye/10/czy ny-  
edoroszle Ta zon/11/a wz-  
ala cztery y szyes/12/  
czdzyeszanth grzywyen /13/  
swego wyana anye zo/14/s-  
talo wyaczey gothow/15/y-  
szny gydaczego gymye/16/  
nya gedno cztery ydw/17/  
adzyescza grzywyen Ty/18/  
cz opyekaldnyk nyech/19/  
cze dacz zenye they

*Sen*  
rzekacz ysz nyemam thych  
dzyeczy czym odprawyacz  
szlowye zywycz

-----

OrtOssol 102,3,w.7-19

-----203b

Tycz opyekaldnyk nychcze  
dacz zenye they

rze/20/kacz ysz nyemam

tych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

zywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwoleym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch tych dze/26/czy stoya-

cze gymyeny /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyana /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenya albo y stoya/3/

czego

czego zgydaczego nyedost-  
anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -

102,4,w.1-3

*Few*



-----203b  
Tycz opyekaldnyk nyecheche  
dacz zenye they

rze/20/kącz ysz nyemam  
thych /21/ dzyeczy czym  
odprawy/22/acz szlowye  
zywycz mo/23/zely opyeka-  
ldnyk sprz/24/yszwolelym  
przyrodzo/25/nych blyszy-  
ch tych dze/26/czy stoya-  
cze gymyeny /27/ przeda-  
cz a stego thy dz/28/ye-  
czy zywycz y they ze/29/  
nye ostatek wyana /1/ Za-  
placzycz zgydaczego gy/2/  
myenya albo y stoya/3/

czego

czego zgydaczego nyedost-  
anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -  
102,4,w.1-3

Few

-----203b

Tycz opyekaldnyk nyechcze  
dacz zenye they

rze/20/kącz ysz nyemam

thych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

zywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwoleńym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch tych dze/26/czy stoya-

cze gymyeny /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyana /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenia albo y stoya/3/

czego

czego zgydaczego nyedost-  
anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -  
102,4,w.1-3

*Few*

-----203b

Tycz opyekaldnyk nyechcze  
dacz zenye they

rze/20/kącz ysz nyemam

thych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

zywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwoleym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch tych dze/26/czy stoya-

cze gymyeny /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyana /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenya albo y stoya/3/

czego

czego zgydaczego nyedost-  
anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -

102,4,w.1-3

*Few*

-----203b

Tycz opyekaldnyk nyechcze  
dacz zenye they

rze/20/kącz ysz nyemam

thych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

zywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwolelym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch tych dze/26/czy stoya-

cze gymyeny /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyana /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenya albo y stoya/3/

czego

czego zgydaczego nyedost-  
anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -  
102,4,w.1-3

*few*

-----203c  
Mozely opyekaldnyk...they  
zenye ostatek wyana Zapl-  
aczycz zgydaczego gymye-  
nya albo y stoyaczego  
czego zgydaczego /4/ nye-  
dostanye Czyly /5/ nyet-  
rzeba gey tego wy/6/ana  
doplaczacz zgyda/7/czego  
thycz dzyeczy gym/8/yenya  
albo czo otho gest prawo  
/9/ Gdysz ten m/10/asz  
wyanowal /11/ swey zenye  
sto/12/ grzywyen naswem  
gy/13/daczem gymyenyv a  
/14/ nye gest ly tego gy-  
da/15/czego gymyenya  
tako wyele stho grzywyen  
czego gych nyedostage te-  
go mvssy ta zona nyechacz

OrtOssol 102,4,w.3-15

-----203c  
Mozely opyekaldnyk...they  
zenye ostatek wyana Zapl-  
aczycz zgydaczego gymye-  
nya albo y stoyaczego  
czego zgydaczego /4/ nye-  
dostanye Czyly /5/ nyet-  
rzeba gey tego wy/6/ana  
doplaczacz zgyda/7/czego  
thycz <sup>4.7 2.04</sup> dzyeczy gym/8/yenya  
albo czo otho gest prawo  
/9/ Gdysz ten m/10/asz  
wyanowal /11/ swey zenye  
sto/12/ grzywyen naswem  
gy/13/daczem gymyenyv a  
/14/ nye gest ly tego gy-  
da/15/czego gymyeny  
tako wyele stho grzywyen  
czego gych nyedostage te-  
go mvssy ta zona nyechacz

*few*

-----203c  
Mozely opyekaldnyk...they  
zenye ostatek wyana Zapl-  
aczycz zgydaczego gymye-  
nya albo y stoyaczego  
czego zgydaczego /4/ nye-  
dostanye Czyly /5/ nyet-  
rzeba gey tego wy/6/ana  
doplaczacz zgyda/7/czego  
thycz dzyeczy gym/8/yenya  
albo czo otho gest prawo  
/9/ Gdysz ten m/10/asz  
wyanowal /11/ swey zenye  
sto/12/ grzywyen naswem  
gy/13/daczem gymyenyv a  
/14/ nye gest ly tego gy-  
da/15/czego gymyenya  
tako wyele stho grzywyen  
czego gych nyedostage te-  
go mvssy ta zona nyechacz

Few

Ort0ssol 102,4,w.3-15

-----203c  
Mozely opyekaldnyk...they  
zenye ostatek wyana Zapl-  
aczycz zgydaczego gymye-  
nya albo y stoyaczego  
czego zgydaczego /4/ nye-  
dostanye Czyly /5/ nyet-  
rzeba gey tego wy/6/ana  
doplaczacz zgyda/7/czego  
thycz dzyeczy gym/8/yenya  
albo czo otho gest prawo  
/9/ Gdysz ten m/10/asz  
wyanowal /11/ swey zenye  
sto/12/ grzywyen naswem  
gy/13/daczem gymyenyv a  
/14/ nye gest ly tego gy-  
da/15/czego gymyenya  
tako wyele stho grzywyen  
czego gych nyedostage te-  
go mvssy ta zona nyechacz

*Few*

Ort0ssol 102,4,w.3-15



-----203c  
Mozely opyekaldnyk...they  
zenye ostatek wyana Zapl-  
aczycz zgydaczego gymye-  
nya albo y stoyaczego  
czego zgydaczego /4/ nye-  
dostanye Czyly /5/ nyet-  
rzeba gey tego wy/6/ana  
doplaczacz zgyda/7/czego  
thycz dzyeczy gym/8/yenya  
albo czo otho gest prawo  
/9/ Gdysz ten m/10/asz  
wyanowal /11/ swey zenye  
sto/12/ grzywyen naswem  
gy/13/daczem gymyenyv a  
/14/ nye gest ly tego gy-  
da/15/czego gymyenyv  
tako wyele stho grzywyen  
czego gych nyedostage te-  
go mvssy ta zona nyechacz

Few

-----203d

Gdysz ten masz wyanowal  
swey zenye sto grzywyen  
naswem gydaczem gymyenyv  
a nye gest ly tego gyda-  
czego gymyenyv

tako /16/ wyele stho grz-  
wyen /17/ czego gych ny-  
edostage /18/ tego mvssy  
ta zona ny/19/echacz a  
tesz czokoly go /20/ yest  
to ona ma wszycz/21/ko  
wzancz anyema al/22/bo  
nyegest powynna /23/ ste-  
go gydaczego gymye/24/nya  
dzyeczyennego dacz /25/  
na pozywyenyv

*Few*

-----

Ort0ssol 102,4,w.15-25

-----203d

Gdysz ten masz wyanowal  
swey zenye sto grzywyen  
naswem gydaczem gymyenyv  
a nye gest ly tego gyda-  
czego gymyeny

tako /16/ wyele stho grz-  
wyen /17/ czego gych ny-  
edostage /18/ tego mvassy  
ta zona ny/19/echacz a  
tesz czokoly go /20/ yest  
to ona ma wszycz/21/ko  
wzancz anyema al/22/bo  
nyegest powynna /23/ ste-  
go gydaczego gymye/24/nya  
dzyeczyennego dacz /25/  
na pozywyeny

-----  
Ort0ssol 102,4,w.15-25

Few

-----203d

Gdysz ten masz wyanowal  
swey zenye sto grzywyen  
naswem gydaczem gymyenyv  
a nye gest ly tego gyda-  
czego gymyeny

tako /16/ wyele stho grz-  
ywyen /17/ czego gych ny-  
edostage /18/ tego mvssy  
ta zona ny/19/echacz a  
tesz czokoly go /20/ yest  
to ona ma wszycz/21/ko  
wzancz anyema al/22/bo  
nyegest powynna /23/ ste-  
go gydaczego gymye/24/nya  
dzyeczyennego dacz /25/  
na pozywyenye

FEM

-----  
Ort0ssol 102,4,w.15-25

-----203d

Gdysz ten masz wyanowal  
swey zenye sto grzywyen  
naswem gydaczem gymyenyv  
a nye gest ly tego gyda-  
czego gymyenyv

tako /16/ wyele stho grz-  
wyen /17/ czego gych ny-  
edostage /18/ tego mvssy  
ta zona ny/19/echacz a  
tesz czokoly go /20/ yest  
to ona ma wszycz/21/ko  
wzancz anyema al/22/bo  
nyegest powynna /23/ ste-  
go gydaczego gymye/24/nya  
dzyeczyennego dacz /25/  
na pozywyenyv

*Few*

-----

OrtOssol 102,4,w.15-25

-----204a  
zona...nyegest powynna s-  
tego gydaczego gymyenia  
dzyeczyennego dacz na po-  
zywyeny

ale /26/ opyekaldnyk ma  
zw/27/yedzenym gych bly-  
szy/28/ch przyrodzonych  
prze/29/dach gych stoya-  
cze gy/30/myenye y stego  
ge zy/31/wycz a ostatek  
obrocnicz /1/ Nagych vzy-  
tek podlug pra /2/ GEden  
zyd zalo/3/wal szye na  
/4/ krzesczyanyą ysz gy  
la/5/yal y naszwal gy kvr  
/6/wym szynyem

Tego szye wysznakl krzes-  
czyan

OrtOssol 102,4,w.25-31 -  
103,1,w.1-6

*few*

-----204b  
GEden zyd zalowal szye na  
krzesczyanyną ysz gy lay-  
al y naszwal gy kvrwym  
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-  
esczyan /8/ zyd pytal pr-  
awa ma/9/ly mv zatho po-  
kvpycz /10/ Tedy przysza-  
sznyczy sz/11/kazaly ysz  
gdy szya w/12/ysznał prz-  
ed gayonym /13/ sandem  
ysz mv layal /14/ ma mv  
pokvpycz Ten /15/ przysz-  
asznykow ortel /16/ layal  
ten krzesczy an y /17/  
wyrzekl przeczyw temv  
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy  
zową kvrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

*Few*

-----204b  
GEden zyd zalowal szye na  
krzesczyanyną ysz gy lay-  
al y naszwal gy kwrwym  
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-  
esczyan /8/ zyd pytal pr-  
awa ma/9/ly mv zatho po-  
kvpycz /10/ Tedy przysza-  
sznyczy sz/11/kazaly ysz  
gdy szya w/12/ysznał prz-  
ed gayonym /13/ sandem  
ysz mv layal /14/ ma mv  
pokvpycz Ten /15/ przysz-  
asznykow ortel /16/ layal  
ten krzesczy an y /17/  
wyrzekl przeczyw temv  
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy  
zowa kwrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

*Fen*



-----204b  
GEden zyd zalowal szye na  
krzesczyanyną ysz gy lay-  
al y naszwal gy kwrwym  
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-  
esczyan /8/ zyd pytal pr-  
awa ma/9/ly mv zatho po-  
kvpycz /10/ Tedy przysza-  
sznyczy sz/11/kazaly ysz  
gdy szya w/12/ysznał prz-  
ed gayonym /13/ sandem  
ysz mv layal /14/ ma mv  
pokvpycz Ten /15/ przysz-  
asznycow ortel /16/ layal  
ten krzesczy an y /17/  
wyrzekl przeczyw temv  
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy  
zowa kwrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

*few*

-----204b  
GEden zyd zalowal szye na  
krzesczyanyną ysz gy lay-  
al y naszwal gy kvrwym  
szynym

Tego sz/7/ye wysznal krz-  
esczyan /8/ zyd pytal pr-  
awa ma/9/ly mv zatho po-  
kvpycz /10/ Tedy przysza-  
sznyczy sz/11/kazaly ysz  
gdy szya w/12/ysznał prz-  
ed gayonym /13/ sandem  
ysz mv layal /14/ ma mv  
pokvpycz Ten /15/ przysz-  
asznykow ortel /16/ layal  
ten krzesczy an y /17/  
wyrzekl przeczyw temv  
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy  
zowa kvrwyszyny

OrtOssol 103,1,w.6-18

Gen

-----204b  
GEden zyd zalowal szye na  
krzesczyanyną ysz gy lay-  
al y naszwal gy kwrwym  
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-  
esczyan /8/ zyd pytal pr-  
awa ma/9/ly mv zatho po-  
kvpycz /10/ Tedy przysza-  
sznyczy sz/11/kazaly ysz  
gdy szya w/12/ysznał prz-  
ed gayonym /13/ sandem  
ysz mv layal /14/ ma mv  
pokvpycz Ten /15/ przysz-  
asznykow ortel /16/ layal  
ten krzesczy an y /17/  
wyrzekl przeczyw temv  
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy  
zowa kwrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

Gen

-----204c  
Ten przyszasznykow ortel  
layal ten krzesczy an y  
wyrzekl przeczyw temv ta-  
ky ortel

Gdysz wsz/19/yczy ludze  
zydy zową /20/ kwrwyszyny  
tedy yą /21/ wthem nyzad-  
ney krz/22/ywdy vczynyl  
alem /23/ go prawye layal  
a /24/ nyetrzeba mnye za-  
to /25/ pokvpycz podlug  
pra/26/wa y czyagnal szye  
/27/ o tho do krolewshkye  
/28/go stolczą ytesz wnye  
/29/myeczshkye prawo y

*few*  
dopvsczyly gy tamo y woy-  
th Tako aby ortel tego w-  
gayony sand przynioszl

-----  
Ort0ssol 103,1,w.18-29

-----204c  
Ten przyszasznykow ortel  
layal ten krzesczy an y  
wyrzekl przeczyw temv ta-  
ky ortel

Gdysz wsz/19/yczy ludze  
zydy zową /20/ kwrwyszyny  
tedy ya /21/ wthem nyzad-  
ney krz/22/ywdy vczynyl  
alem /23/ go prawye layal  
a /24/ nyetrzeba mnye za-  
to /25/ pokvpycz podlug  
pra/26/wa y czyagnal szye  
/27/ o tho do krolewszkye  
/28/go stolczą ytesz wnye  
/29/myeczszkye prawo y

dopvsczyly gy tamo y woy-  
th Take aby ortel tego w-  
gayony sand przynioszl

-----  
OrtOssol 103,1,w.18-29

*Gen*

-----204c  
Ten przyszasznykow ortel  
layal ten krzesczy an y  
wyrzekl przeczyw temv ta-  
ky ortel

Gdysz wsz/19/yczy ludze  
zydy zową /20/ kwrwyszyny  
tedy yą /21/ wthem nyzad-  
ney krz/22/ywdy vczynyl  
alem /23/ go prawye layal  
a /24/ nyetrzeba mnye za-  
to /25/ pokvpycz podlug  
pra/26/wa y czyagnal szye  
/27/ o tho do krolewszkye  
/28/go stolczą ytesz wnye  
/29/myeczszkye prawo y

*Few*  
dopvsczyly gy tamo y woy-  
th Take aby ortel tego w-  
gayony sand przynioszl  
-----

OrtOssol 103;1,w.18-29

-----204d  
czyagnal szye o tho do  
krolewskyego stolczą y-  
tesz wnyemyeczszkye pra-  
wo y

/1/ dppvsczyly gy tamy y

/2/ woyth Tako aby ortel

/3/ tego wgayony sand p

/4/ rzyynoszl za trzy dwe

/5/ nyedzely ■ a yako nye

/6/ przynoszl tako szye

/7/ przyszasznyczy vpomy

/8/ naly gemv y poraczny

/9/ kom gego aby ortel

/10/ ten przynoszl y po-

lo/11/ zyl Tako wszdy gego

/12/ nyepzynosl

põthem weczwyercz rok v po-  
szwaly gy przed sand

-----  
Ort0ssol 103,2,w.1-12

Gen

-----204d  
czyagnal szye o tho do  
krolewzskyego stolczą y-  
tesz wnyemyeczszkye pra-  
wo y

- /1/ dopvsczyly gy tamo y
- /2/ woyth Tako aby ortel
- /3/ tego wgayony sand p
- /4/ rzyynoszl za trzy dwye
- /5/ nyedzely ■ a yako nye
- /6/ przynoszl tako szye
- /7/ przyszaszncyzy vpomy
- /8/ naly gemv y poraczny
- /9/ kom gego aby ortel
- /10/ ten przynoszl y po-
- lo/11/ zyl Tako wszdy gego
- /12/ nyepzynosl

pothem weczwyercz rok v po-  
szwaly gy przed sand

-----

Ort0ssol 103,2,w.1-12

Few



-----205a  
tako szyć przyszaszniczy  
vpomynaly gemv y poraczny-  
kom gego aby ortel ten  
przynoszl y polozył Tako  
wszdy gego nyepzynosł

pothem /13/ weczwycerz ro-  
kv posz/14/waly gy przed  
sand y /15/ gego poracz-  
nyky y ka/16/zaly gym po-  
lozycz [ten] /17/ ten ortel  
a yakogo ny/18/emyely po-  
ddal szyć pod /19/ wyna y  
nyepolozy/20/ly gego a  
wedwu nye/21/dzyelv tedy  
maya y /22/ chczą woytho-  
wy

y przyszaszniczym gych wy-  
na zaplaczycz

*zbożne*

*Few*

*Handwritten signature or name, possibly "Fenu".*

-----205a  
tako szyć przyszaszniczy  
vpomynaly gemv y poracznym  
kom gego aby ortel ten  
przynioszl y polozył Tako  
wszdy gego nyepzyniosl

pothem /13/ weczwycerz ro-  
kv posz/14/waly gy przed  
sand y /15/ gego poracz-  
nyky y ka/16/zaly gym po-  
lozycz ten /17/ ten ortel  
a yakogo ny/18/emyely po-  
ddal szyć pod /19/ wyna y  
nyepolozy/20/ly gego a  
wedwu nye/21/dzyelv tedy  
maya y /22/ chcżą woytho-  
wy

y przyszaszniczym gych wy-  
na zaplaczycz

-----205b

nyepolozyly gego a wedwu  
nyedzyelv tedy maya y  
chcżą woythowy

y p/23/rzyszasznykom gych  
/24/ wyna zaplaczycz Tedy  
/25/ yako podwu nyedze  
/26/lv nyepolozyl tego  
/27/ ortela wzaly przysza  
/28/sznychy y woyth nani-  
ch /29/ swą wyną yako ye-  
sth /1/ Zaprawa pothem  
przesz /2/ rok rzekl ten  
czo layal /3/ ortel przy-  
szasznychy y w/4/oyth ny-  
esprawnye ze/5/chemnye  
wzaly wyną

a mvssy my me pyenadze  
wroczycz

OrtOssol 103,2,w.22-29 -  
103,3,w.1-5

*Few*

-----205c  
przyszasznyczy y woyth  
nyesprawnye zechemnye  
wzaly wyną

/6/ a mvssy my me pyena

/7/dze wroczycz czo o tho

gest zaprawo /8/ Thy wy

/9/ny czo przyszasz/10/

nyczy doszyagly /11/ ywz-

aly zwoythem ty /12/ spr-

awnye wzaly pod/13/lug

prawa prawego /14/ GEden

czlow/15/yek wnaszym /16/

myescze nawadzon pa/17/mv

krzywey tako asz sz/18/ye

pan nayne rozgnye/19/wal

y kazal gy yancz

-----

OrtOssol 103,3,w.6-19

52

Few

-----205c  
przyszasznyczy y woyth  
nyesprawnye zechemnye  
wzaly wyną

/6/ a mvssy my me pyena  
/7/dze wroczycz czo o tho  
gest zaprawo /8/ Thy wy  
/9/ny czo przyszasz/10/  
nyczy doszyagly /11/ ywz-  
aly zwoythem ty /12/ spr-  
awnye wzaly pod/13/lug  
prawa prawego /14/ GEden  
czlow/15/yek wnaszym /16/  
myescze nawadzon pa/17/mv  
krzywye tako asz sz/18/ye  
pan nayne rozgnye/19/wal  
y kazal gy yancz

-----  
OrtOssol 103,3,w.6-19

-----205c  
przyszasznyczy y woyth  
nyesprawnye zechemnye  
wzaly wyną

/6/ a mvssy my me pyena  
/7/dze wroczycz czo o tho  
gest zaprawo /8/ Thy wy  
/9/ny czo przyszasz/10/  
nyczy doszyagly /11/ ywz-  
aly zwoythem ty /12/ spr-  
awnye wzaly pod/13/lug  
prawa prawego /14/ GEden  
czlow/15/yek wnaszym /16/  
myescze nawadzon pa/17/mv  
Krzywye tako asz sz/18/ye  
pan nayne rozgnye/19/wal  
y kazal gy yancz

OrtOssol 103,3,w.6-19

-----205d  
GEden czlowyck wnaszym  
nyesce nawadzon panv  
krzywey tako asz szye pan  
nayn rozgnyewal

y kazal gy yancz /20/ Ten  
czlowyck wolal /21/ szye  
na prawo ktore /22/ koly  
by pan chczal czo /23/ ma  
wszwey zemy ysz /24/ szye  
chcze gomv przed /25/ pra-  
wem sprawycz to /26/ wszy-  
czko mv nyepo/27/moglo a-  
le nathym /28/ zostawyon  
daly dwa /29/ tysszanczą  
grzywyen

Tedy moze wynycz stego  
yanczstwa

-----

OrtOssol 103,3,w.19-29

Fer

-----205d  
GEden czlowyck wnaszym  
myescze nawadzon panv  
krzywye tako asz szye pan  
nayn rozgnyewal

y kazal gy yancz /20/ Ten  
czlowyck wolal /21/ szye  
na prawo ktore /22/koly  
by pan chczal czo /23/ ma  
wszwey zemy ysz /24/ szye  
chcze gemv przed /25/ pra-  
wem sprawycz to /26/ wszy-  
czko mv nyepo/27/moglo a-  
le nathym /28/ zostawyon  
daly dwa /29/ tysszanczą  
grzywyen

Tedy moze wynycz stego  
yanczstwa

-----  
OrtOssol 103,3,w.19-29



-----206a

daly dwa tysszanczą grzy-  
wyen

/1/ Tedy moze wynycz ste  
/2/go yanczstwa anyeda/3/  
ly tedy nycz gynego /4/  
gedno mvssy mv szyya /5/  
kostovacz Ten czlowyek  
/6/ boyal szye swego pana  
/7/ gnyewu y szmyerczy  
/8/ Sluby dacz thy pyena  
/9/dze a Jako gy wypv/10/  
sczą Tako poydze precz

pan wzal gego gymyeny  
domy rolye y przedal gye  
besz tego czlowyeka woley

-----  
OrtOssol 103,4,w.1-10

Few

-----206a

daly dwa tysszanczą grzy-  
wyen

/1/ Tedy moze wynycz ste

/2/go yanczstwa anyeda/3/

ly tedy nycz gynego /4/

gedno mvssy mv szyyą /5/

kostovacz Ten czlowyek

/6/ boyal szye swego pana

/7/ gnyewu y szmyerczy

/8/ Sluby dacz thy pyena

/9/dze a Jako gy wypv/10/

sczą Tako poydze precz

pan wzal gego gymyeny

domy rolye y przedal gye

besz tego czlowyeka woley

-----

OrtOssol 103,4,w.1-10

*Jew*

-----206a

daly dwa tysszanczą grzy-  
wyen

/1/ Tedy moze wynycz ste  
/2/go yanczstwa anyeda/3/  
ly tedy nycz gynego /4/  
gedno mvssy mv szyyą /5/  
kostovacz Ten czlowyek  
/6/ boyal szye swego pana  
/7/ gnyewu y szmyerczy  
/8/ Sluby dacz thy pyena  
/9/dze a Jako gy wypv/10/  
sczą Tako poydze precz

pan wzal gego gymyenyne  
domy rolye y przedal gye  
besz tego czlowyeka woley

-----  
Ort0ssol 103,4,w.1-10

*Few*

-----206b

Ten czlowyck boyal sbye  
swego pana gnyewu y szmy-  
erczy Sluby dacz thy pye-  
nadze a Jako gy wypvszcą  
Tako poydze precz

/11/ pan wzal gego gym

/12/yenye domy rolye y

/13/ przedal gye bez te-

go /14/ czlowyeka woley

Ge/15/stly ten czlowyck

pow/16/ynyen dzerzecz y

peln/17/ycz tho szlubowan-

ye /18/ czo tako wthey

myerze /19/ szlubyl czyly

nye albo /20/ czo gesth

prawo podlu

-----  
OrtOssol 103,4,w.11-20

*Gen*

-----206b

Ten czlowyiek boyal szye  
swego pana gnyewu y szmy-  
erczy Sluby dacz thy pye-  
nadze a Jako gy wypvszcą  
Tako poydze precz

/11/ pan wzal gego gym  
/12/yenye domy rolye y  
/13/ przedal gye bezs te-  
go /14/ czlowyeka woley  
Ge/15/stly ten czlowyiek  
pow/16/ynyen dzerzecz y  
peln/17/ycz tho szlubowan-  
ye /18/ czo tako wthey  
myerze /19/ szlubyl czyly  
nye albo /20/ czo gesth  
prawo podlu

Few

-----  
OrtOssol 103,4,w.11-20

-----206b

Ten czlowyck boyal sbye  
swego pana gnyewu y szmy-  
erczy Sluby dacz thy pye-  
nadze a Jako gy wypvszcą  
Tako poydze precz

/11/ pan wzal gego gym  
/12/yenye domy rolye y  
/13/ przedal gye bezs te-  
go /14/ czlowyeka woley  
Ge/15/stly ten czlowyck  
pow/16/ynyen dzerzecz y  
peln/17/ycz tho szlubowan-  
ye /18/ czo tako wthey  
myerze /19/ szlubyl czyly  
nye albo /20/ czo gesth  
prawo podlu

*Few*

-----  
OrtOssol 103,4,w.11-20

-----206b

Ten czlowyiek boyal szye  
swego pana gnyewu y szmy-  
erczy Sluby dacz thy pye-  
nadze a Jako gy wypvsczą  
Tako poydze precz

/11/ pan wzal gego gym  
/12/yenye domy rolye y  
/13/ przedal gye bezs te-  
go /14/ czlowyeka woley  
Ge/15/stly ten czlowyiek  
pow/16/ynyen dzerzecz y  
peln/17/ycz tho szlubowan-  
ye /18/ czo tako wthey  
myerze /19/ szlubyl czyly  
nye albo /20/ czo gesth  
prawo podlu

*Few*

-----  
OrtOssol 103,4,w.11-20

-----206c  
/21/ Tho szlubowane /22/  
czo ge czynyl ten /23/  
czlowyek wya/24/cztwye w-  
thakym na/25/czyskv pod-  
lug prawa /26/ nyema sta-  
cz a nyetrz/27/eba mv pl-  
aczycz tych /28/ dwu tys-  
szaczv grzyw/29/yen pod-  
lug prawa /30/ Gdy by ten .  
czlow/31/yek vpewnyon /1/  
Slowie dano mv myr /2/  
przydz y odydcz swe /3/  
sprawycz

*Gen*  
y przedacz wolno agdy by  
nyepzyszedl any foldro-  
wal swego gymyenia stoya-  
czego wrok y dzen

-----  
OrtOssol 103,4,w.21-31 -

104,1,w.1-3



mywa obywatel

-----206c  
/21/ Tho szlubowane /22/  
czo ge czynyl ten /23/  
czlowyek wya/24/cztwe w-  
thakym na/25/czyskv pod-  
lug prawa /26/ nyema sta-  
cz a nyetrz/27/eba mv pl-  
aczycz tych /28/ dwu tys-  
szaczv grzyw/29/yen pod-  
lug prawa /30/ Gdy by ten  
czlow/31/yek vpewnyon /1/  
Slowie dano mv myr /2/  
przydz y odydcz swe /3/  
sprawycz

[Fen]

y przedacz wolno agdy by  
nyeprzyszedl any foldro-  
wal swego gymyenia stoya-  
czego wrok y dzen

-----  
OrtOssol 103,4,w.21-31 -  
104,1,w.1-3

-----206c  
/21/ Tho szlubowane /22/  
czo ge czynyl ten /23/  
czlowyek wya/24/cztwe w-  
thakym na/25/czyskv pod-  
lug prawa /26/ nyema sta-  
cz a nyetrz/27/eba mv pl-  
aczycz tych /28/ dwu tys-  
szaczv grzyw/29/yen pod-  
lug prawa /30/ Gdy by ten  
czlow/31/yek vpewnyon /1/  
Slowie dano mv myr /2/  
przydz y odydcz swe /3/  
sprawycz

y przedacz wolno agdy by  
nyepzyszedl any foldro-  
wal swego gymyenia stoya-  
czego wrok y dzen

-----  
OrtOssol 103,4,w.21-31 -

104,1,w.1-3

*Gen*

-----206c  
/21/ Tho szlubowane /22/  
czo ge czynyl ten /23/  
czlowyek wya/24/cztwe w-  
thakym na/25/czyskv pod-  
lug prawa /26/ nyema sta-  
cz a nyetrz/27/eba mv pl-  
aczycz tych /28/ dwu tys-  
szaczv grzyw/29/yen pod-  
lug prawa /30/ Gdy by ten  
czlow/31/yek vpewnyon /1/  
Slowie dano mv myr /2/  
przydz y odydcz swe /3/  
sprawycz

*Few*  
y przedacz wolno agdy by  
nyeprzyszedl any foldro-  
wal swego gymyenia stoya-  
czego wrok y dzen

-----  
OrtOssol 103,4,w.21-31 -

104,1,w.1-3

-----206d

Gdy by ten czlowyiek vpew-  
nyon Slowie dano mv myr  
przydz y odydcz swe spra-  
wycz

y przedacz wol/4/no agdy  
by nyeprzysz/5/edl any  
foldrowal swe/6/go gymye-  
nya stoyacze/7/go wrok y  
dzen boyacz /8/ szye wzdy  
panszkyego /9/ gnyewu a ■  
czy czo ossz/10/yedly thy  
domy albo /11/ rolye czo  
nyevnyego /12/ kvpyly any  
on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzyersze-  
cz thym az to daley nysz-  
ly rok y dzen dzyerzely

-----

*Few*

OrtOssol 104,1,w.3-13

-----207a

a czy czo osszyedly thy  
domy albo rolye czo nyev-  
nyego kvpyly any on gym  
przedal

Mogaly ony /14/ tho odzy-  
erszeocz thym /15/ az to  
daley nyszly rok /16/ y  
dzen dzyerzely y m/17/ye-  
ly wswey obronye /18/ Sl-  
owie wdzerzenyv /19/ bylo  
Czyly moze ge/20/scze ten  
czlowyek kszw/21/emv gy-  
myenyv pyta/22/cz y fol-  
drowacz dzerze/23/cz po-  
dlug prawego pra

*Fen*

-----  
OrtOssol 104,1,w.13-23

-----207a

a czy czo osszyedly thy  
domy albo rolye czo nyev-  
nyego kvpyly any on gym  
przedal

Mogaly ony /14/ tho odzys-  
erszeoz thym /15/ az to  
daley nyszly rok /16/ y  
dzen dzyerzely y m/17/ye-  
ly wswey obronye /18/ Sl-  
owie wdzerzenyv /19/ bylo  
Czyly moze ge/20/szcze ten  
czlowyek kszw/21/emv gy-  
myenyv pyta/22/cz y fol-  
drowacz dzerze/23/cz po-  
dlug prawego pra

-----  
OrtOssol 104,1,w.13-23

*Sen*

-----207a

a czy czo osszyedly thy  
domy albo rolye czo nyev-  
nyego kvpyly any on gym  
przedal

Mogaly ony /14/ tho odzy-  
erszeoz thym /15/ az to  
daley nyszly rok /16/ y  
dzen dzyerzely y m/17/ye-  
ly wswey obronye /18/ Sl-  
owie wdzerzenyv /19/ bylo  
Czyly moze ge/20/scze ten  
czlowyek kszw/21/emv gy-  
myenyv pyta/22/cz y fol-  
drowacz dzerze/23/cz po-  
dlug prawego pra

*See*

-----  
OrtOssol 104,1,w.13-23

-----207a

a czy czo osszyedly thy  
domy albo rolye czo nyev-  
nyego kvpyly any on gym  
przedal

Mogaly ony /14/ tho odzy-  
erszeocz thym /15/ az to  
daley nyszly rok /16/ y  
dzen dzyerzely y m/17/ye-  
ly wswey obronye /18/ Sl-  
owie wdzerzenyv /19/ bylo  
Czyly moze ge/20/scze ten  
czlowyek kszw/21/emv gy-  
myenyv pyta/22/cz y fol-  
drowacz dzerze/23/cz po-  
dlug prawego pra

*Few*

-----  
OrtOssol 104,1,w.13-23



-----207b

/24/ Chczely ten czlo/25/  
wyek foldrow/26/acz swe  
gymye/27/nye to on mvssy  
vczy/28/nycz wrok y dzen  
po /29/ thym albo othy-  
my/30/asth yako go wmy-  
rze /31/ ~~z~~ vpewnyono A  
nye /1/ vczynly on tego  
w /2/ thym czasszye szl-  
owie /3/ zamyeszką tedy  
pothym /4/ nyemoze tego  
wyacz/5/ey prawycz any  
fol/6/drowacz podlug  
prawa

*Few*

-----  
OrtOssol 104,1,w.24-31 -

104,2,w.1-5

-----207b

/24/ Chczely ten czlo/25/  
wyek foldrow/26/acz swe  
gymye/27/nye to on mvssy  
vczy/28/nycz wrok y dzen  
po /29/ thym albo othych-  
my/30/asth jako go wmy-  
rze /31/ ~~z~~ vpewnyono A  
nye /1/ vczynily on tego  
w /2/ thym czasszye szl-  
owie /3/ zamyeszka tedy  
pothym /4/ nyemoze tego  
wyacz/5/ey prawycz any  
fol/6/drowacz podlug  
prawa

-----  
OrtOssol 104,1,w.24-31 -

104,2,w.1-5



Tem

-----207b

/24/ Chczely ten czlo/25/  
wyek foldrow/26/acz swe  
gymye/27/nye to on mvesy  
vczy/28/nycz wrok y dzen  
po /29/ thym albo othych-  
my/30/asth jako go wmy-  
rze /31/ ~~W~~ vpewnyono A  
nye /1/ vczynily on togo  
w /2/ thym czasszye szl-  
owie /3/ zamyeszka tedy  
pothym /4/ nyemoze tego  
wyacz/5/ey prawycz any  
fol/6/drowacz podlug  
prawa

Few

-----  
OrtOssol 104,1,w.24-31 -

104,2,w.1-5

L. 28. m

-----207b

6 Tym

/24/ Chczely ten czlo/25/  
wyek foldrow/26/acz swe  
gymye/27/nye to on mvssy  
vczy/28/nycz wrok y dzen  
po /29/ thym albo othych-  
my/30/asth yako go wmy-  
rze /31/ ~~W~~ vpewnyono A  
nye /1/ vczynily on tego  
w /2/ thym czasszye szl-  
owie /3/ zamyeszka tedy  
pothym /4/ nyemoze tego  
wyacz/5/ey prawycz any  
fol/6/drowacz podlug  
prawa

Gen

-----  
OrtOssol 104,1,w.24-31 -

104,2,w.1-5

-----207b

/24/ Chczely ten czlo/25/  
wyek foldrow/26/acz swe  
gymye/27/nye to on mvssy  
vczy/28/nycz wrok y dzen  
po /29/ thym albo othych-  
my/30/asth yako go wmy-  
rze /31/ ~~W~~ vpewnyono A  
nye /1/ vczynily on tego  
w /2/ thym czasszye szl-  
owie /3/ zamyeszka tedy  
pothym /4/ nyemoze tego  
wyacz/5/ey prawycz any  
fol/6/drowacz podlug  
prawa

*Jew*

-----  
OrtOssol 104,1,w.24-31 -

104,2,w.1-5

-----208a  
nye mam gey zaplaczycz  
czy m otho ma swą Rolya  
nyechacz yą zaszye weszmye.

tedy ona /3/ rzecz nye-  
chczą gey a /4/ pytam pr-  
awa gdzsm /5/ ya yą prze-  
dala a szesz/6/naya tho  
lythkvpny/7/czy maly on  
mnye ta /8/ rolą podlug  
targv za/9/placzycz albo  
czo gest /10/ prawo kthe-  
mv han/11/nus panye woy-  
cze /12/ gdym yą tako po-  
dv/13/bozal

*Fen*  
ysz nyemam gey czym zap-  
laczycz y chcza gey rolya  
wrocnicz y chcza straczy-  
cz vszytek zadathek

-----  
Ort0ssol 104,3,w.2-13

-----208a  
nye mam gey zaplaczycz  
czym otho ma swą Rolya  
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-  
chczą gey a /4/ pytam pr-  
awa gdzsm /5/ ya yą prze-  
dala a szesz/6/naya tho  
lythkvpny/7/czy maly on  
mnye ta /8/ rolą podlug  
targv za/9/placzycz albo  
czo gest /10/ prawo kthe-  
mv han/11/nus panye woy-  
cze /12/ gdym yą tako po-  
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-  
laczycz y chcza gey rolya  
wrocnicz y chcza straczy-  
cz vszytek zadathek

-----  
OrtOssol 104,3,w.2-13

Dev

-----208a  
nye mam gey zaplaczycz  
czym otho ma swą Rolya  
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-  
chczą gey a /4/ pytam pr-  
awa gdzsm /5/ ya yą prze-  
dala a szesz/6/naya th  
lythkvpny/7/czy maly on  
mnye ta /8/ rolą podlug  
targv za/9/placzycz albo  
czo gest /10/ prawo kthe-  
mv han/11/nus panye woy-  
cze /12/ gdym yą tako po-  
dv/13/bozal

*Few*  
ysz nyemam gey czym zap-  
laczycz y chcą gey rolya  
wrocnicz y chcą straczy-  
cz vszytek zadathek



-----208b  
kthemv hannus panye woy-  
cze gdym ya tako podvbo-  
zal

ysz nyemam gey /14/ czym  
zaplaczycz y ch/15/czą  
gey rolya wrocnicz /16/  
y chczą straczycz vszy  
/17/tek zadathek Anygdy  
/18/ szye gego vpomynacz  
/19/ y rolyą tą wolno w  
/20/y pvsczycz y zapyss-  
acz /21/ Pytam prawa mo-  
ze/22/ly mye nawysche  
/23/ prawo przywyescz  
a y maly za to wyanczey  
ktore gabanye czyrpyecz  
azaly ona yvsze tako w-  
they myerze ma przyyac  
zaszya swą rola

Few

-----208c  
Pytam prawa mozely mye  
nawysche prawo przywyescz

/24/ a y maly za to wy  
/25/anczey ktore gabanye  
/26/ czyrpyecz azaly ona  
/27/ yvsze tako wthey  
/28/ myerze ma przyya/29/  
cz zaszyą swą rolyą /30/  
albo czo gest oto zaprawo  
/1/ Gdysz methawo/2/chowa  
zdwyę/3/mą przyszaszny/4/  
komą sprawa szvkala

*Fen*  
v hannvszowych czthyrzech  
kolyecz a nye nalaszla za-  
szwe a szmyely hannvs ss-  
am swa raką przyszancz  
-----

Ort0ssol 104,3,w.24-30 -  
104,4,w.1-4

-----208c  
Pytam prawa mozely mye  
nawysche prawo przywyescz

/24/ a y maly za to wy  
/25/anczey ktore gabanye  
/26/ czyrpyecz azaly ona  
/27/ yvsze tako wthey  
/28/ myerze ma przyya/29/  
cz zaszyą swą rolyą /30/  
albo czo gest oto zaprawo  
/1/ Gdysz methwo/2/chowa  
zdwyę/3/mą przyszaszny/4/  
komą sprawa szvkala

v hannvszowych czthyrzech  
kolyecz a nye nalaszla za-  
szwe a szmyely hannvs ss-  
am swa raką przyszancz

-----  
Ort0ssol 104,3,w.24-30 -  
104,4,w.1-4

*Jew*

-----208c

Pytam prawa mozely mye  
nawysche prawo przywyescz

/24/ a y maly za to wy  
/25/anczey ktore gabanye  
/26/ czyrpyecz azaly ona  
/27/ yvsze tako wthey  
/28/ myerze ma przyya/29/  
cz zaszyą swą rolyą /30/  
albo czo gest oto zaprawo  
/1/ Gdysz methawo/2/chowa  
zdwyę/3/mą przyszaszny/4/  
komą sprawa szvkala

v hannvszowych czthyrzech  
kolyecz a nye nalaszla za-  
szwe a szmyely hannvs ss-  
am swa raką przyszancz

-----  
OrtOssol 104,3,w.24-30 -

104,4,w.1-4

*Jen*

-----208d  
Gdysz methwochowa zdwyemą  
przyszasznykomą sprawa  
szvkala

/5/ v hannvszowych czth  
/6/yrzech kolyecz a nye  
/7/ nalaszla zaszwe a sz  
/8/myely hannvs ssam /9/  
swa raką przyszancz /10/  
ysz nyemą they czym /11/  
rolye doplaczycz a /12/  
chczely szye nawye/13/ky  
wchsego zadathkv /14/ od  
rzecz y rolyą gey w/15/o-  
lno wzdacz y zapys/16/sa-  
cz

Tedy meth wochowa mvsszy  
zasszyą swą rolyą przyya-  
cz

-----  
OrtOssol 104,4,w.5-16

*Gen*

-----209a

Tedy meth woch/17/owa mv-  
sszy zasszyą /18/ swą ro-  
lyą przyyacz /19/ a han-  
nus tako gey /20/ bandze  
praw y prossz/21/en yako  
gest prawo /22/ Tesh prz-  
ym/23/nye krotho/24/szyn-  
sczy szlaly popra/25/wo  
do lwowa taky/26/my Szlo-  
wy Grzegorz /27/ zalował  
na Ruszkye/28/go popą rz-  
ekacz Tho /29/ nayn zalu-  
yą Jsz moy /1/ koyn

wbyełl wgego dwor othwo-  
rzony a thamo gego czela-  
cz vgonyla mego konya na-  
ploth

-----  
OrtOssol 104,4,w.16-29 -  
105,1,w.1

*Few*

-----209b

Tho nayn zaluyą Jsz moy  
koyń

wbyekl wgego /2/ dwor oth-  
worzony a /3/ thamo gego  
czelacz v/4/gonyla mego  
kenya /5/ naploth a moy  
koyń /6/ zkaczacz przesz  
ploth w/7/szkoczył na os-  
try kol /8/ gego plotha  
tego koyń /9/ ya zaluyą  
yako trzy/10/dzesczy grz-  
ywyen na /11/ popa Natho  
odpowye/12/dzał pop rze-  
kącz Moya /13/ czelacz  
yechala społą  
do domv splugem y sz koy-  
my

*Few*

-----  
OrtOssol 105,1,w.1-13

-----209b

Tho nayn zaluyą Jsz moy  
koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-  
worzony a /3/ thamo gego  
czelacz v/4/gonyla mego  
kenya /5/ naploth a moy  
koyn /6/ zkaczacz przesz  
ploth w/7/szkoczył na os-  
try kol /8/ gego plotha  
tego koyn /9/ ya zaluyą  
yako trzy/10/dzesczy grz-  
ywyen na /11/ popa Natho  
odpowye/12/dzal pop rze-  
kacz Moya /13/ czelacz  
yechala społą  
do domv splugem y sz koy-  
my

-----  
OrtOssol 105,1,w.1-13

*Few*



-----209ac  
Natho odpowiedzial pop rz-  
ekacz Moya czelacz yecha-  
la spola

/14/ do domv splugem y sz  
/15/ koymy zathymy w/16/  
bezal wmoj dwor tesz /17/  
koyn gego a yako pa/18/  
ropczy wyprzagaly /19/  
moj koyn tako szye /20/  
wyerwe v pogany/21/acza  
y rzvczyl szye /22/ od  
swey swyerzepy/23/ nagego  
koyn a wthem /24/ koyn  
gego szkoczyl /25/ nakol  
y wraziel szye a czeladz  
moya nye gonyla gego ko-  
nya

-----  
OrtOssol 105,1,w.14-25

-----34a  
/26/ gdye ya ortel mam na  
/27/leszcz tesz wyrzekną  
przy/28/szasznyczy Na them  
mye/29/szczv gdze nallaszł  
przy/30/szasznyk ten czo  
thobye /31/ ortel wydal Te-  
dy daley /32/ ma rzecz pa-  
nye woycze /33/ szodpuszcze-  
nym yvsz yą /1/ Szyadą a  
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-  
bye wyrzekam /3/ Zaprawo  
podlug mayd/4/burku prawo  
/5/ Pytalysczye nasz /6/  
tesz o wyny czo /7/ Sprawa  
przychodza /8/ woythowy

*Gen*  
yako wyelkye są wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

-----35c

/18/ szelągów pyenyadzy a  
/19/ woythowy vkaszdey kr  
/20/ wawey rany osszm sze  
/21/ lągów pyenadzy wyny  
/22/ Jtesz wyedzcze ysz  
nyemą/23/ sząthne zony ja-  
ko są /24/ dziewczky y kasz-  
dą nyew/25/ yeszka twarz  
ktore nysz /26/ są zara-  
czone nycz wyą/27/ czey po-  
kupu gymaya /28/ gedno po-  
lowyczą tego /29/ czo yma-  
yą nyezaraczo/30/ ne mącz-  
yszny to bąndz /31/ o glo-  
wą y k czyąszkye /32/ y  
krwawe rany prawo

Ort0ssol 33,2,w.18-32

Few

-----51a  
tedy mogą /20/ ony dobrze  
na prawy /21/ szyedzyecz  
potrzebvgely /22/ woyth al-  
bo Szandzą y /23/ kasze a  
nyetrzebą gym /24/ tego my-  
szkacz przetho /25/ acz th-  
owarzysz szyedzy /26/ wyą-  
czthwye Tesh gdy/27/by prz-  
yszasznyk prze/28/czywko  
raczczam nycz /29/ gynego  
przestapyl ge/30/dno tho  
czo mowyl /31/ waszą rzecz  
awy by/32/sczye proszyly  
to ysz by /33/ wasz przyp-  
rawye Szo/1/stawiono-----

OrtOssol 40,1,w.19-33 -

40,2,w.1

*Fen*

-----698  
y gynie rzeczy /12/ szdob-  
rey woley y szchv/13/myan-  
kv y zavyaszali /14/ szya  
tako ktory by nye/15/dzy-  
nyny vnarl pyr/16/wey tego  
rzeszy y dobra /17/ maya  
ostaca tenv czo /18/ szos-  
tanye nyedsynym/19/y zyw  
bez wschey pra/20/wey od  
nowy gego blys/21/kych y  
powyedyely to /22/ zavya-  
szanye myedzy /23/ szoba  
y yawnym pysz/24/arzom y  
gych yawnym /25/ pyszmem  
-----

*Fem*  
Ortossol 48,3,w.11-24

-----92a

/1/ Myesczany albo moze ly  
/2/ gym kto tego bronycz  
czy/3/ly nyemoze albo czo  
gest /4/ prawo podlug pra-  
wa /5/ Nyemoga krolew/6/  
szkyego woytho/7/wstwa al-  
bo gy/8/nego sandv nayacz  
~~ziam~~ any /9/ ten czo szya  
tego podyal /10/ moze wsze  
nyasto gyne/11/mv poleczy-  
cz a ktho nye /12/ gest  
szwany nyesczany/13/nem  
ten wwaszem nye/14/scze  
nyemoze szynkow/15/acz

*Few*

-----  
OrtOssol 58, 3, w.1-14

-----91d

/18/ albo woyth dziedzyczny

/19/ myal tho woythowstwo

/20/ w myesczye y tho woy

/21/ thowstwo nayal gedne

/22/ mv myesczanynowy /23/

agdy ten by nayal czso

/24/ wszwe myasto gynego

/25/ postawyl moze ly ten

/26/ czo nayal albo ten

czo /27/ go na szwem myex-

sczezv /28/ postawyl wmye-

scze /29/ szynkowacz Svkn

kra/30/ yacz albo gynego

mye/31/ szkyego obyczaya

pozy/32/ wacz rownye szgy-

nymy

- /18/ albo woyth dziedzyczny
- /19/ myal tho woythowstwo
- /20/ w myesczye y tho woy
- /21/ thowstwo nayal gedne
- /22/ mv myesczanynowy /23/
- agdy ten by nayal czso
- /24/ wszwe myasto gynego
- /25/ postawyl moze ly ten
- /26/ czo nayal albo ten
- czo /27/ go na szwem mye-
- sczezv /28/ postawyl wmye-
- scze /29/ szynkowacz Svkn
- kra/30/ yacz albo gynego
- mye/31/ szkyego obyczaya
- pozy/32/ wacz rownye szgy-
- nymy

Few



-----94c  
szwe dz/17/yedzyczstwo wt-  
hemze /18/ szandv przysze-  
dl gyny /19/ czlowyek y  
zapowye/20/dzal v thego  
pyenyad/21/ze czo mv wszd-  
ano dz/22/edzyczstwo czo-  
sz mv ge /23/ wynowath cz-  
so mv /24/ dzyedzyczstwo  
wszdał /25/ szlowye ten  
wszdawcza /26/ ku they za-  
powyedzy /27/ mylczał ten  
wynow/28/athy czlowyek ka-  
ko al/29/bo gdy ten czo  
zapowy/30/edzał thy pyena-  
dze ma /31/ ozalowacz al-  
bo dobycz /32/ albo  
kako szya ta rzecz ma doko  
nacz

Fen

-----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma  
dokonacz podług /34/ prawa  
maydorskye /1/ GEsthly ten  
czo /2/ przyjął tho dzy/3/  
eczyczstwo themv /4/ czo mv  
gescze wyo wy/5/nowath dzy+  
edzyczstwo /6/ wzdal za to  
dzyedzyczst/7/wo agest ly  
ten czo zapo/8/wyedzał to  
woythowy /9/ oszwyathczył  
Tedy mo/10/ze thy tho pyen+  
adze trzy /11/ szandy opow+  
yedacz nye /12/ od stapuya+  
cz gych Tedy /13/ wczwarth+  
em szandze

OrtOssol 59,3,w.32-34 -

59,4w.1-13

*Few*

-----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma  
dokonacz podług /34/ prawa  
maydorskoye /1/ GEstly ten  
czo /2/ przyyął tho dzy/3/  
eczyczstwo themv /4/ czo mv  
gescze wyo wy/5/nowath dzy  
edzyczstwo /6/ wzdal za to  
dzyedzyczst/7/wo agest ly  
ten czo zapo/8/wyedzał to  
woythowy /9/ eszwyathczyl  
Tedy mo/10/ze thy tho pyen  
adze trzy /11/ szandy opow  
yedacz nye /12/ od stapuya  
cz gych Tedy /13/ wczwarth  
em szandze

OrtOssol 59,3,w.32-34

59,4w.1-13

*Fen*

-----95c  
bandz od po/9/wyedzcza ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to rowno /12/ y od  
powyedacz klaszcz /13/ po  
wyełkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebrza /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brza yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo

*ten*  
albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczy~~n~~nyly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
bracza alb o szyostry  
-----

Ort0ssol 60,1,w.8-21

-----95c  
bandz od po/9/wyedzcza ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to rowno /12/ y od  
powyedacz klaszcz /13/ po  
wyelkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebrza /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brza yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo

*Few*

albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczy~~ny~~ly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
bracza alb o szyostry-----

-----95c  
bandz od po/9/wyedzcza ten  
ma zapla/10/czycz thy pye-  
nadze zaten /11/ ortel A  
maya to rowno /12/ y od  
powyedacz klascz /13/ po  
wyełkrzem ku pra/14/wu a  
tho gest sprawa /15/ PJta-  
lysczye na/16/sz o prawo  
ta/17/ko mozely mny/18/chy  
le tych czo szebrzą /19/  
yle tesz tych czo nyesze  
/20/brzą yle tych czo vcz-  
yn/21/yly poszelstwo

albo poszluszenstwo yle  
tych czo nyevczy~~n~~nyly po-  
szluszenstwa wzancz szwa  
braczą alb o szyostry

*Fer*

-----95d  
albo po/22/szluszenstwo yle  
thych /23/ czo nyevczyntyly  
poszlu/24/szenstwa wzancz  
szwa /25/ braczą alb o szy-  
osty al/26/bo szwogymy pr-  
zyro/27/dzonymy szwyeczky  
/28/ cząszcz eczczyszny ma-  
cze/29/rzyszny albo gynych  
/30/ przyrodzonych gymye/31/  
nye bandz stoyacze ba/32/n-  
dz nyestoyacze row/33/nye  
sznymy Jakokto/34/re czyly  
nyemoze albo /35/ czo gest  
prawo mayd /1/ Mnyszchy cz-  
o ma/2/yą lathą y czo /3/  
vczynnyly poszlu/4/szenstwo  
OrtOssol 60,1,w.21-35 -  
60,2,w.1-4

*Jan*

-----100d  
mozely kte/24/mv dzluszy  
dzen myecz /25/ Tedy szka-  
zano ysz nye /26/ ale ysz  
ma to nathych/27/myatsh  
tho gest wtem /28/ szandz-  
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-  
al ten czo zalowal /30/  
mozely pocz po ludzy /31/  
Tedy mv rzekly przy/32/sz-  
asznyczy przy yagely /1/  
Thobye tego twoy Sam/2/py-  
erz my tesz przyyagem /3/  
tedy rzekl ten ozalowany  
/4/ czlowyek-----

OrtOssol 62,2,w.23-32 -  
62,3,w.1-4

Few



-----101a

tedy rzekl ten ozalowany  
czlowyek

nyeprzyyaya /5/ gemv tego  
Tedy ten czo /6/ zalowal  
layal szwym /7/ ortelem y-  
rzecznykyem te/8/mv orthe-  
lowy czo gy vy/9/rzekly  
przyszasznyczy a/10/szama  
nathychmyast /11/ dowyescz  
Ale nyelay/12/al tako jako  
gest prawo /13/ layacz Te-  
dy pytal ten /14/ ozalowa-  
ny czlowyek /15/ Sprawnye  
on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-  
podlug prawa layal ortel

-----  
OrtOssol 62,3,w.4-16

*Ten*

-----101d

Orthele thy czosz ge wy-  
rzekly są prawe

a then /10/ czo zalował  
mogl wth/11/em Sandzę thy  
szwe /12/ szwyathky posz-  
wacz ale /13/ gdy szyć w-  
them szan/14/dze nyeod-  
wyodl tedy /15/ ma poku-  
pucz temv na /16/ kogo za-  
lowal y woyto/17/wy tesz  
wyną y tesz ten /18/ oza-  
lowany czlowyek /19/ gest  
odnyego tego praw

*ten*  
czo nayn zalował a to  
gesth sprawa prawego

-----  
OrtOssol 62,4,w.9-19

-----104a

mogli by być tak masz  
dacz... jako wthem lyszce  
stogy

gdy to gymye/20/nye pothy-  
ch dziezech spra/21/wnye  
nanya wmrzcz /22/ myalo  
czyly czo gest spra/23/wą  
przeciwy temv rze/24/kl

[wybran]

geden czlowyck [prze/25/  
czyw temv] czo [wyban /26/

wybran dzyeczom ytey /27/

panyey wopyekald/28/nyka

Gdysz ten vmar/29/ly czlo-  
wyck sdrow stal /30/ przed

gayonym sandem

y dopytal szye pyrwey or-  
tela mozely szwe zarobyone  
gymyenyne dacz komv ohcze

OrtOssol 63,3,w.19-30

few

-----105a  
/1/ Albo o gyna nyszerad/2/  
ną rzecz zawolanym pr/3/  
zed gayny szand przyw/4/y-  
edzon A maly on the /5/ o-  
dycz the on ma albo m/6/v-  
szy szamoszyodm ale /7/  
bandzely taky czlowyck /8/  
prosto bez wolanya /9/ o-  
zalowan Tedy gesth/10/ly  
blyszy odycz szam /11/ sz-  
wą raka nyszly Ten

*Ten*  
czo nawn zaluge doszwya-  
thczycz a the gesth spra  
wa prawego maydbor

-----  
OrtOssol 64,1,w.1-11

-----105b

Tedy gesthly blyszy odycz  
szam szwą raką nyszly Ten  
/12/ czo nayne zaluge doszw  
/13/yathczycz a tho gesth  
spra/14/wa prawego mayd-  
bor /15/ Gdy by wza/16/wy-  
aszany /17/ czasz głową za  
/18/bythą albo czokole gy  
/19/nego nyerzadnego vczy  
/20/nyono ocz myal bycz  
/21/ goraczy szand a ten  
czo to /22/ vczynyl vczekl  
takd asz /23/ są goraczey  
rzeczy nyev/24/chopyon  
albo nyevlapyon o to by o  
zalowano wednye

-----  
OrtOssol 64,1,w.12-24

*Ten*

-----106a  
/12/ GEden czlowiek /13/  
vmarl zostav/14/y1 posso-  
bye dwoge dzye/15/czy y  
zona pothem vmar/16/lo  
gedno dzeczã gyego /17/  
czãsz od vmarla na mat  
/18/kã pothem thã nyewya  
/19/sthã poszla zamasz y-  
dzye/20/lyla szye szwogym  
dzye/21/czãczem y szgego  
opyeka/22/ldnykyem O wsz-  
ythko /23/ tho czo na nya  
spadlo

od gey dzeczaczã A wthych  
dzelných rzeczãch byl ge-  
den szrebný korczak

-----  
OrtOssol 64,2,w.12-23

Feu

-----109a  
przeto zapowiedz polozono  
o /3/ thy zapowyedne pye-  
na/4/dze vgednego dobrego  
cz/5/lowyeka kwyerney Rą  
/6/cze tako dlugo asz by  
ten /7/ czo ge zapowiedz-  
al vka/8/zal czo zaprawo  
ma ku /9/ thym pyenądzom  
Potem /10/ vmarla ta pany  
pyrw/11/ey nyszly szye s-  
thym sza/12/powyednyczą  
rosprawy/13/la tho gest  
pospolu

szwym mazem  
-----

Ort0ssol 65,3,w.2-13

*Fen*

-----115d

Szoltysz albo woyth albo  
gego szluzebnyk ma przydcz  
przed tho /19/ stoyacze  
gymyeny J /20/ to opowy-  
edzecz albo za/21/powy-  
dzecz za ten dlug /22/  
tego czo zaluge y wy/23/  
myeny cz gy a to ma /24/  
vczynycz przy szaszyc/25/  
dzech obapolnych y to /26/  
gymyeny oszwyatczicz /27/  
a nyechczely na prze/28/  
czyw themv od powye/29/  
dacz they na kogo then  
/30/ dlug zaluya

-----  
nablysze przydacze sandy

OrtÖssol 68,1,w.18-30

*Few*



-----116a

nyechczely na przeczyw  
themv od powyedacz they  
na kogo then dlug zaluya  
nablysze /31/ przydaoze  
sandy Jako /32/ przednymy  
powod za/1/luge y to dzy-  
edzyczstwo /2/ zapowyeda  
wszchem dlu/3/gv Tedy ma-  
ya to stoya/4/cze gymye-  
nye podacz te/5/mv czo  
zaluge oszwoy /6/ dlug w-  
trzech blyszych /7/ szan-  
dzech pothem sampi/8/erz  
szlowye na kogo zalu/9/ya  
nyemoze yvsz  
oten dlug odpowyedacz

-----  
OrtOssol 68,1,w.30-32 -  
68,2,w.1-9

*Pen*

-----117b

kyedy komv sprawa przy-  
szagą szkazą... na dzen  
polozony

athen czo /29/ by myal  
noszycz przy/30/szaga  
nyebylby albo /31/ tesz  
ten czo by myal bracz /1/  
od sampyerzą przysza/2/gą  
nye byl tesz naten /3/  
czasz Czo gest o to pravo  
/4/ NAto my przysz/5/asz-  
nyczy zmay/6/dborku pravo  
/7/ mowimy kyedy kom/8/v  
szkaza przyszaga

o dlug albo o layanye

-----  
OrtOssol 68,3,w.28-31 -

68,4,w.1-8

*Few*

-----117b

kyedy komv sprawa przy-  
szagą szkazą... na dzien  
polozony

athen czo /29/ by myal  
noszycz przy/30/szaga  
nyebylby albo /31/ tesz  
ten czo by myal bracz /1/  
od sampyerzą przysza/2/gą  
nye byl tesz naten /3/  
czasz Czo gest o to pravo  
/4/ NAtó my przysz/5/asz-  
nyczy zmay/6/dborku pravo  
/7/ mowymy kyedy kom/8/v  
szkaza przyszaga

o dlug albo o layanye

-----  
OrtOssol 68,3,w.28-31 -

68,4,w.1-8

Few

-----130b

ktory sznych ma lepszą tey  
rolej albo domv obroną  
ten ly czo ge gemv zasta-  
wyl

acz /24/ on zostal wthey  
y za/25/pyszal albo zas-  
tawy/26/ono yzapyszano  
ten /27/ ly czo gye zas-  
tawyl /28/ acz on zostal  
wthey /29/ rolej albo w-  
domv /1/ Czo zastawyl a o  
dzyer/2/szal ly ten yvsze  
tho czo /3/ mv zastawiono  
gdy /4/ mymo prawo czekal

*Feu*  
A on przedawa ge albo  
chcze przedacz

-----  
OrtOssol 73,4,w.23-29 -

74,1,w.1-4

-----133b

Gdy człowiek ma szwyathcz-  
ycz... szluczmy czo by wy-  
dzely o thy to gego rzeczy  
kto /25/ thy ludzie szlowye  
sz/26/wyathky ma spraw/27/  
nye kthemv szwya/28/deczs-  
twu przyszancz /29/ acz by  
szye warowa/30/ly albo  
nyechczely /1/ szwyathcz-  
ycz a czo o /2/ tho prze-  
padly a stra/3/czyly szwa  
rzecz ten, czo /4/ ge ma  
postawycz do/5/yad gych s-  
prawem /6/ dobywą

agdy gych prawem nyeprzy-  
czysznye aby szwyathczyly  
albo czo otho gest zaprawo

OrtOssol 75,1,w.24-30 -

75,2,w.1-6

Fer

-----133d

straczyly szwa rzecz ten  
czo ge ma postawycz doyard  
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye-  
przyczy/8/sznye aby szwy-  
ath/9/czyly albo czo otho  
ge/10/st zaprawo podlug  
/11/ CJKogo nyema/12/ya  
przyczysz/13/acz albo  
ponye/14/wolycz szwyat-  
czycz to /15/ czo nyech-  
cze podrobr/16/ey woley  
szwyathcz/17/ycz sprawa  
podlug /18/ prawa yako  
gest prawo

-----  
OrtOssol 75,2,w.6-18

Fen

-----141a

aya... znam dlug gednemv  
czlowykv a themv ya zas-  
tawyam

wgego dlu/15/dze wszythko  
gymys/16/nye moge ysz on  
na /17/ prawye stego ma w  
/18/szancz zaszwoy dlug  
/19/ nyszly ktory gyny  
czom /20/ gym wynowath po  
/21/them przyszedl ten  
czso /22/ tego tho swego  
dlusz/23/nyka gymyeny za  
/24/powyedzal gdy yvsz  
/25/ gego dzen zaplacze  
/26/nya przemynal  
przesz gayony szand a  
rzekl

*Jan*

-----  
Ort0ssol 78,2,w.14-26

-----141d

A zaly moge zapowedydanye  
yvsz ma mocz myecz

nyszly ma kto /23/ stego

moze od czysznicz /24/

przeczyw rzekl ten czo

/25/ mv gymyeny przed

/26/ gaynym szandem zast

/27/awyono Gdysz ten czlo

/28/wyiek przyszedl szdrow

/29/ przed gayony szand

gy /1/ szdobrego namysz-

lenya /2/ mnye dlug wysz-

nal ysz /3/ mnye napyrwey

wyno/4/wath nyszly ktho-

remv /5/ gynemv

czo gym wynowath

Ort0ssol 78,3,w.22-29 -

78,4,w.1-5

*Few*



Nyedopusozily ten dlusz-  
nyk woytowy szwego gymye-  
nyą rospuszczenie

/27/ gdy przyszedl przed

ga/28/yony szand Agynemv

/29/ przed gayonym szadem

/30/ szwe gymyenyne zasta-

vil /1/ za dlug a nyeopo-

wyedz/2/ely wsządznych

ten czo /3/ mv tho gymye-

nyne zasta/4/wyono a nydo-

szagl ge/5/go prawem pyr-

wey ny/6/szly przyszedl

dzen zapla/7/czenya tego

czo gymye/8/nyne

wszem dludze zapowyedzal

tedy zapowyedanye ma mocz

myecz przed szya-----

OrtOssol 78,4,w.27-30 -

79,1,w.1-8

*fen*

-----142c

Nyedopusozyly ten dlusz-  
nyk woytowy szwego gymye-  
nyą rozpuczenie

/27/ gdy przyszedl przed  
ga/28/yony szand Agynemv

/29/ przed gayonym szadem

/30/ szwe gymyenyne zasta-

vil /1/ za dlug a nyeopo-

wyecz/2/ely wsządznych

ten czo /3/ mv tho gymye-

nyne zasta/4/wyono a nydo-

szagl ge/5/go prawem pyr-

wey ny/6/szly przyszedl

dzen zapla/7/czenya tego

czo gymye/8/nyne

wszem dludze zapowzedzal  
tedy zapowzedanye ma mocz  
myecz przed szya-----

Ort0ssol 78,4,w.27-30 -  
79,1,w.1-8

*Few*

-----145a

gdysz ten przyszasznyk kv  
prawu przyszagl  
y szgynomy przy/9/szaszny-  
ky ortel nalaszl /10/ ten  
czo gy przyszaszny/11/czy  
wyrzekly nyegestly /12/  
ten wyedzacz przeczyw /13/  
szwey przyszadze yaw/14/no  
vczynyl Gdy szwym /15/  
przyyaczelom na prze/16/  
czyw przyszasznemv or/17/  
telowy stal azaly yv/18/sz  
ysty ten gest krzywo/19/  
pryszasczą y bes prawa  
/20/ zostal Slowye czescz  
/21/ straczyl  
albo czo o tho gesth prawo  
-----  
OrtOssol 80,1,w.8-21

*Jan*

-----148c

/1/ MOzely kthory /2/ ku-  
pyecz ktory /3/ kupyecz  
kthorego ly gy/4/myenya  
tako ysz czo ge /5/ prze-  
dal szaszyą ge kup/6/yl  
gdy by mogli a ten /7/  
czo ge kupyl mvszyl by  
/8/ mv go stapycz za wy  
/9/mowyone pyenadze /10/  
albo czo o to zaprawo

-----  
Gen  
Ort0ssol 81,3,w.1-10

-----165b  
/2/ BAndzely kom/3/v gego  
gymy/4/enye sprawa albo  
przed /5/ prawem zapowye-  
dano /6/ a zbyeszy tego  
nyetrze/7/bą pozywacz ale  
ten czo /8/ ge zapowyedza-  
l Ma szą /9/ przypowyeda  
cz ydacz ge/10/go wolacz  
wtrzech gyn/11/szych ga-  
yonych szandze/12/ch a  
nyeprzydzely ten /13/ dlu-  
sznyk

tedy woyth ma themv czo  
zapowyedzal wtho gymyeny  
wyązanye dacz podlug pra-  
va

-----  
OrtOssol 88,1,w.2-13

-----165c  
a nyeprzydzely ten dlusz-  
nyk

tedy woyth ma /14/ themv  
czo zapowyyedzal /15/ wtho  
gymyenyne wyą/16/zanye da-  
cz podlug prava /17/ Gdy  
człowyeko/18/wy zapowye  
/19/dzano gego gymyenyne  
/20/ gdy by doma k nyebyl  
/21/ any ku prawu poszwan  
/22/ kako to prawem maya  
/23/ dobycz trzebą ly go  
pra/24/wem dobycz czyly  
nye /25/ tho gest poszwa-  
cz sprawa

Few

-----  
OrtOssol 88,1,w.13-25

-----166d

/13/ Gdy czlowyck /14/  
zaluge szye S/15/eszwyathky a od powya/16/dacz  
prosto od powyada /17/  
Tedy ten czo nan zaluge  
/18/ ma dokonacz samotrzec  
ecz /19/ przyszagwszy a  
kthym /20/ szwyathkom moze  
myecz /21/ dzen trzy  
dwe nyedze/22/ly wyawszy  
o dzyeczycz/23/stwo yogo-  
racze rzeczy w/24/oyth  
dalszego roku nye /25/ ma  
Sprawa podlug

Fen

-----  
OrtOssol 88,3,w.13-25

-----179d  
/22/ Hymyely ssye k/23/  
tho konya mye/24/nyacz a-  
by mv /25/ vkradzon albo  
roszbyth /26/ daley od  
powyedacz za/27/chodcza  
mą powod za /28/ nym do-  
zachoczczcze gycz /29/ a od  
tego do drugyego /30/ Az  
do tego czo ten koyn /31/  
naszwem gnoyv vchoval /1/  
A wszdy nyepزيمة

ma szyą zaraczycz woytho-  
wy ysz ktory straczy albo  
vpadnye ten ma drugyemv  
wszythka strawą zaplacz-  
ycz

-----  
OrtOssol 93,2,w.22-31 -

93,3,w.1

*Jan*



-----192a

Maly woith y przyszaszny-  
czy kaszdego Szwyathka o-  
ssobno pytacz

o to czo ma/22/ya szwyat-  
czycz czo ge/23/mv othym  
gesth wya/24/domo a thego  
szya do/25/wyedzecz odny-  
ch gestly /26/ gych swya-  
deczstwo pra/27/we y spr-  
awyedlywe /28/ albo czso  
gesth prawo /29/ Czcha  
nyektore /30/ rzeczy czo  
ony o /31/ them wyedza  
czo /1/ Swyathcza

yako o zaplaczony dlug a-  
lbo o gyne takye rzeczy a  
sza drvgye rzeczy czo ny-  
etrzeba onye pytacz

-----  
Ort0ssol 98,1,w.21-31 -  
98,2,w.1

*Few*

-----194a  
temv woyth ma polozycz  
dzen Na ktory ten ma po-  
lozycz

thy pyenadze a /25/ nye  
polozyly gych /26/ na ten  
dzen tedy stra/27/czyl  
swa ten rzecz a stro/28/  
ną druga zyszkala w/29/  
szego ocz są po prawo  
/30/ myely szlacz podlug  
/31/ prawą a then czso  
/1/ Straczyl swa rzecz  
ma /2/ pokvpycz wyna ya-  
ko /3/ gest szprawnye  
podlu

*Few*

-----  
OrtOssol 98,4,w.24-31 -

99,1,w.1-3

-----198d  
ta pany naradzywszy szye  
przydze przed woytą

/15/ y zastawy tey panyey

/16/ szwe odzenye do pra

/17/wa pothem przyszly

/18/ przed gayony sand.

/19/ ta czo zastawyla o-

dze/20/nye az do przyszc-

ya /21/ albo wroczenią

gey /22/ maza y pvsczyła

szye /23/ do woythą druga

rz/24/ekla ysz ona mnye

/25/ zostawyla tho odze

/26/nye wmem czynszu /27/

woyth rzekl Ja znam

ysz ona zastawyla to odz-

enye do przyszczyą Swego

maza  
-----

Ort0ssol 100,4,w.15-27

Few

-----205b

nyepolozyly gego a wedwu  
nyedzyelv tedy maya y  
chczą woythowy

y p/23/rzyszasznykom gych  
/24/ wyna zaplaczycz Tedy  
/25/ yako podwu nyedze  
/26/lv nyepolozył tego  
/27/ ortela wżaly przysza  
/28/sznychy y woyth nani-  
ch /29/ swą wyną yako ye-  
sth /1/ Zaprawa pothem  
przesz /2/ rok rzekl ten  
czo layal /3/ ortel przy-  
szasznychy y w/4/oyth ny-  
esprawnye ze/5/chemnye  
wżaly wyną

a mvssy my me pyenadze  
wroczyz

OrtOssol 103,2,w.22-29 -  
103,3,w.1-5

Few